DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

ANJA 25 | Diahuebs 2 Januari 1964 | 4929

Trafico di Aruba a sera 1963 cu total di diesdos morto

Oranjestad, 2 Januari.
Na Aruba anja 1963 a yega na su fin cu 12 morto di trafico durante e anja cu a pasa. E cantidad aki ta un di esunan di mas halto den e ultimo 10 anjanan, di cual anja 1957 y 1959 tin record cu respectivamente 18 y 14 morto. Asina cu aña 1963 por worde considera como un di e anjanan masha insegur ariba careteranan di Aruba. Mientras cu aña 1963 a worde cera como un aña insegur ariba careteranan di Aruba, aña 1963 a worde habri basta trankil. Te ayera tardi pa mas o menos 5´or tabatin unicamente 3 choke registra ariba e promer dia di aña 1964.

Na anja 1963 tabatin casi cada luna un morto ariba caretera di Aruba. E di promer accidente di trafico cu resultado fatal na anja 1963 a tuma lugar ariba promer dia di Januari pa parti mainta. E total di mortonan na 1963, ta mas halto cu e promedio di tur e mortonan cu a tuma lugar ariba caretera di Aruba den e ultimo 9 anja, cual promedio ta 10. Na Corsow e promedio di e ultimo 9 anja ta 15.

dec. 1963: 2 herido

E ultimo accidente serio di trafico na anja 1963 a tuma lugar pa mas o menos 6´or y mei di atardi ariba di 31 ultimo, den Emmastraat na haltura di Uruguaystraat. E mucha muher D.F.R. di 7 anja, kende probablemente a cruza caminda di ripiente a worde gedal pa e auto A-8542 maneha pa R.P. E hobencita mester a worde transporta pa hospital San Pedro, caminda el a worde tuma cu probablemente un comocion celebral basta serio

Despues cu e auto a dal e homber el a bai ariba un curra causando un total di danjo material di 1600 florin. E otro accidentenan cual tabata choke di auto no a causa herido, pero si danjo material na un suma total di mas o menos Fl. 1.500.

E ultimo persona cu a worde gedal pa auto den e delaster cuarto di ora di anja 1963 tabata e caballero L.M. Na haltura di Kings Lodge ariba e caminda pa San Nicolas e auto A-6833 maneha pa A.C. a dal e caballero L.M. pa mas o menos un cuarto pa 12, kende despues mester a worde hospitaliza.

En general e cambiamento di anja 1963 pa 1964 a bai basta trankil pa trafico na Aruba. For di 12´ or di merdia di dia 31 di december 1963 pa ayera atardi 5´or, esta e promer dia di anja 1964, a tuma lugar 6 accidente di trafico, cual a causa dos herido cu mester a worde hospitaliza y un total di 3.300 florin na danjo material.

Tironan pa corre cu spiritu malo

Vientiane, 2 Jan. Awe mitraladornan tabata zona na Vientiane mientras granadanan ta resona y balanan cora di luz tabata haci circulonan den laira y balanan ta dal contra casnan.

Tur e desorden aki no ta debi na un crisis nobo den desarollo na Vientiane, esaki tabata solamente trupanan di gobierno Laosiano cu tabata tira den laira pa corre cu spiritunan malu durante eclipsio di luna.

Recepcion di anja nobo serca Gezaghebber

Oranjestad, 2 Januari.
Manera custumber e promer actividad social den e aña nobo tabata e recepcion di aña nobo serca Gezaghebber.
E interes ayera mainta pa esaki tabata enormemente grandi y atrobe Gezaghebber O.S. Henriquez y señora a mustra nan hospitalidad. E recepcion tabata bon percura y hopi a sinti un poco dificil pa un ´ or ya bai cas atrobe.

Ta casi imposibel pa menta tur e personanan cu a bin desea famia Henriquez ´ ´Bon Aña´ : Nos a mira e dos ministronan di Aruba, miembronan di cuerpo huridico, di B.C., representantenan di Staten, casi tur e funcionarionan major di Lago y ACC/ACI, hefenan di servicio, ambtenaarnan commerciantenan y artistanan. ´ ´Mita di Aruba taki atrobe´ ´un persona a bisa nos, y enberdad tabata parse hopi cu tabata asina.

Empresanan nobo recien establesi na Aruba

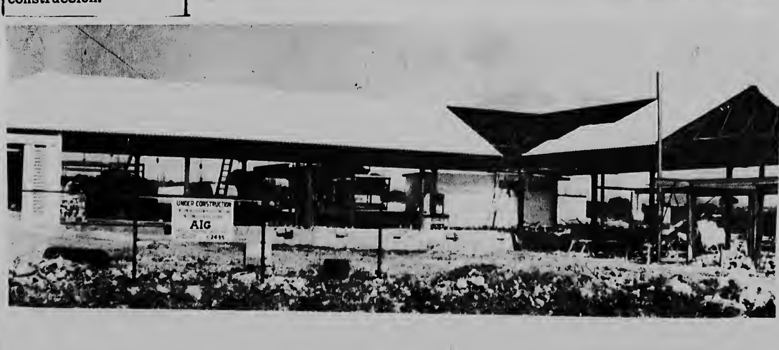
Oranjestad, 2 Jan.
Door di e abogadonan mr. H.C. Willemsen y Juan B. Wix tratando na nomber di señornan E.N. Chafets (consulting enigeer), - Frank M. Trantham (financial - consultant), Marvin Th. Hyman (abogado y accountant) y Richard Ketover (management enineer) a worde estableci dia 4 di oktober ultimo, Island Industries N.V. E N.V. ta estableci na St. Eustatius pero por establece filialnan na e otro islanan di Antillas. E doel ta construi y exploita un hotel cu casino na St. Eustatius.
E kapital conhunto di e n.v. tabata na establecimento, Fl. 200.000,-, notá completamente den accionan di Fl. 1.000., di cual Fl. 13.400 tabata deposita. Di e kapital di accionan señor Chafets tin 46 accion, di cual el a haña 22 pa e servicio y trabao cu el a haci na preparamento di e planan manera cu nos a scirbi den nos edicion di dia 23 di September ultimo. Tambe señor Hymans a haña di su 46 accionan, 22 pa e servicio cu el a duna. El a usa un aña di su tempo di trabao na e preparacion di hotel ´ ´The Statia´ : Señor Ketover a hanja 34 y señor Trantham 8 accion. Como promer directornan di e n.v. a worde nombra señornan Chafets, Hymans, Ketover y Trantham. Dinan señor Chafets lo ta presidente-director y señor Hymans treasurer-director.
E akte di establecimento a worde firma dia 22 di Oktober ultimo door di gobernador.

Pues a worde estableci na Aruba door di señor William R. Hinkle, representante di N.C.G. International C.A. na Caracas y señornan Manuel Viana y J.W.E. Eman, ultimonan como directornan di Aruba Gas Supply, cu principalmente e doel di produci y negoshi di gasnan industrial, Antilles Industrial Gases N.V. E kapital conhunto di e compania aki ta Fl. 500.00,-
Den esaki N.C.G. International C.A. ta tuma parti cu 250.000 florin den accionan cu prioridad y Aruba Gas Supply cu un suma mes grandi den e accionan normal B.

Ariba conseho terminante di e accionan di prioridad a worde nombra como promer directornan señornan W.R. Hinkle, Fred C. Heppel y John L. Adank y como nan directornan alternativo señor James Webb Dunham, mr. H.C. Willemsen y señor M.H. Vitrain. Ariba conseho terminante di e accionan normal B. a worde nombra como directornan señornan M. Viana, John W.E. Eman y E.O. Lampe y como nan alternativonan señora Federika van der Biest Eman y señornan Carey de Freitas y E.E. Croes Señor John H. Bigler a worde nombra como manager general di e fabrica.

Pues a worde estableci tambe Harlac N.V. E personanan cu a tuma e iniciativo pa esaki tabata señor Oscar R. Hart y damanan I.E. Hart y C.M. Hart E n.v. aki cu a worde establecí na Aruba kier tene agencia y negoshi den articulonan di panaderia y estimulantenan. E kapital di e associacion aki tabata na establecimento Fl 30.000,- di cual lo a worde paga y deposita Fl 12.000,- Cada un di e establecedornan a pone un tercera parti di e suma. E promer directornan ta srta. I.E. Hart y señor Oscar Hart. Como comisarionan a worde nombra señor C.L. Hart y srta. C.M. Hart.

Fabrica di „Aruba Industrial Gasses„ den construccion.



Discurso di ministernan plenipotenciario di Suriname y Antillas

DEN HAAG, 2 Jan. E ministernan plenipotenciario di Surnam y Antillas, respectivamente señores Emanuels y Lampe segun tradicion a tene nan discurso na ocasion di cambio di aña via radio Ulandes.

Minister Lampe di Antillas a paga atencion na loke ta yama ´´hopi biaha incidentenan desagradable y sorpresanan´´, cu gobierno di Antillas Ulandes mester a enfrenta den aña cu a pasa door di sucesonan den teritorio di Caribe y restunan di Sur-America, pero e por a mantene e bon relacionnan qu e paisnan vecindario. Tambe señor Lampe a menciona e relacion mas y mas mihor entre Antillas Ulandes y Venezuela y e relacionnan comercial mas estrecha qu e pais ey.

Minister Lampe a bisa tambe qu gobierno Ulandes a demostra hopi interes pa Antillas.

For di esaki a bini entre otro un acuerdo prinicipal tocante e plan antillano di dies aña, door di cual gobierno central a haya fondonan pa proyectonan tantu rendable como no rendable.

Huntu cu esey a bini e asociacion cu EEG ta di gran importancia. Señor Lampe a conmemora inauguracion di e complex di fabricanan quimica na Aruba door di Prins Bernhard y un crecementu fuerte di trafico di turista.

E minister plenipotenciario di Surnam, mr. Emanuels a cuminsa qu expresa su satisfaccion, qu pa di prome biaha den historia un yiu di Surnam a worde nombra gobernador.

Mr. Emanuels a acentua den su discurso principalmente e posicion economica y financiera di su pais.

Union nobo na Corsow

Segun un publicacion den e ´´Curacaose Courant´´ a worde estableci na Corsow, ´´Bond Cristian di Trahadornan den Panaderia´´.

Doel: proteha interes di e trahadornan den panaderia y otro empresanan similar, y e stimulacion di amistad entre e miembronan y e stimulacion di smaak pa traha y gusto den trabao den tal empresanan. E organisacion kier logra esaki door di e.o. contractnan colectivo

E promer directiva di e bond aki cu a worde estableci dia 28 di April ta consisti di señornan H.A. Mercilia como presidente, M.A. Adams como secretario y S.N. Josepha como tesorero.

Nehroe tambe pa Africa

Nueva Delhi, 2 Jan. Pomer minister Nehroe di India lo sali na anja 1964 foi India pa Africa pa trata pa fortifica relasionnan amistoso cu e paisnan Africano cu a caba di bira independiente. Naturalmente e actual viahe door di Africa di prome minister Tsjoe en Lai di China Comunista tabatin influencia riba desicion di Nehroe pa bishita Africa. Nehroe ta hanja oportunidad pa trese e punto di bista di Indica den e kestion entre India y China dilanti.

Polis tabatin un cambiamento di anja trankil

Oranjestad, 2 Januari.

E polisnan den servicio na calla tabatin un cambiamento di aña trankil, segun nos a worde informa. Un di e casonan poco importante cu a tuma lugar tabata na Oranjestad, caminda un miembro di tripulacion di un bapor di K.N.S.M. no por adomina su emocion mas na fin di aña bieuw y a bula fòr di door e bapor. El a dal ariba e haaf y tabatin algun herida chiquito. Na San Nicolas tabatin un hinkamento basta serio, pero sin matamento. Un problema cu a resulta cu esaki tabata cu no tabatin ningun dokter pa duna asistencia. E mes un cos polis di Santa Cruz a costata ora cu nan a hanja un jamada telefonico di Miembro di Staten Jacobo Erasmus, kende a pidinan busca un dokter pe. Señor Erasmus kende ariba e anochi di Diamars pa Diarazon tabata den cushina tabata preparando algo bon pa stoma, a bin den conflicto cu un presure-cooker. Di ripiente el a haña steam callente ariba su barrica y su cara. Como cu polis di Santa Cruz no por a haña ningun dokter, nan a transporta señor Erasmus cu auto di polis pa San Pedro Hospital caminda a resulta cu e kima no tabata asina serio., asina cu despues di tratamento señor Erasmus por a bolbe cas.

Den e hopi clubnan di districto Noord y Santa Cruz a worde fiesta hopi durante e cambiamento di aña, pero polis no tabatin mester di duna asistencia.

Situacion na Chipre a bira mas peor

Nicosia, 2 Jan. E situacion na Chipre, e isla den mar mediterraneo habita pa Griego y Turconan, a bira mas peor riba prome dia di anja 1964.

President Makarios a participa na radio, cu su gobierno a dicidi pa suspende e acuerdo di garantia cu Inglaterra, Grecia y Turquia y tambe e acuerdo di alianza cu Grecia y Turquia.

Segun Makarios e decision ey a worde tuma pa motibo di e intervencion di Turquia. Algun ora despues Makarios a delibita su declaracion un poco bisando cu gobierno di Chipre quier finalisa e acuerdonan door di medidanan adecua.

Den su discurso na radio e president (griego) a bisa cu e acuerdonan a worde dicta na e pueblo di Chipre.

El a bisa cu el a pone e hefenan di estado di diferente pais na altura di su decision na cual el a pidi pa nan yudanza moral na eventual actitudnan agresivo nobo di Turquia contra Chipre.

Despues cu door di intercambio di presunan e situacion riba bispu di anja a parce di floha un poco, e odio entre Griego y Turconan riba e isla a bolbe lanta. Chipriotanan turco a ataca un convento mientras cu e serunan den cercania a worde listra pa Chipriotanan di origen Griego.

Entre tantu militarnan Ingles bon arma tabata haci patruya den cayanan di Nicosia. Diadomingo seis cien militar Ingles a yega na e isla pa asisti nan cincu coleganan, cu for di dos dia di Pascu ta riba e isla. Door di e capital di Chipre tin un linia estricta di separacion ta corre atrobe, mescos cu na anja 1960. Solamente periodistanan di exterior y militarnan Ingles ta risca bai den e parti Turco di e ciudad.

Awe e minister Ingles pa asuntunan di mancomunidad a delibera algun ora cu president Makarios.

Den circulo nan bon informa na Londen a worde participa cu probablemente dentro di algun siman lo tin un conferencia tocante Chipre entre e partidonan relaciona na e conflicto.

Di fuente bon informa dje cuartel general di Nacionnan Uni na New York, a ser anuncia cu Cyprus prome cu cuminzamento dje reces di aña nobo diarazon lo pidi conseho di seguridad pa bolbe reuni en relasion cu noticianan cu avionnan militar Turco a viola espacio aerea dje isla.

Dr. Kutchuk a declara representantenan di prensa cu a bishitele den su residencia na Nicosia, cu ley di Cyprus a muri y cu un convivencia dje poblasion Griego y Turco no ta posibel.

Como contesta riba e pregunta si e ta partidario dje idea di un partimentu dje isla e vice president a bisa ´´Llame partimentu si boso kier ´´Segun e ta necesario pa restablece promè paz y orden, y despues papia tocante constitusion.

Erhard: "Mi ta considera mi tarea di percura pa Europa bira mas fuerte"

AUSTIN, (TEXAS) 31 Dec. Canciller Erhard di Alemania Occidental a sali despues di su deliberacionnan qu e president Mericano, di e aeropuerto Bergstrom pa Bonn.
E minister Mericano di exterior Dean Rusk a bai aeropuerto pa salude.
Prome cu su partido canciller Erhard a duna un dclaracion den cual el a bisa di ta regresa Bonn pa traha na reforsa di union Europeo, pa Europa bira un participante completo den e comunidad atlantico.
´´Mi ta considera mi tarea di percura p a Europa bira mas fuerte, pa nos haci tur cos pa reforsa e union europeo riba terreno economico, politico y militar di moda qu Europa lo bira un partner completo den e comunidad atlantico.
Huntu nos ta fuerte suficiente, pa garantiza paz, libertad y husticia den henter mundu´; asina Erhard a bisa.
Erward a bisa tambe qu e y Johnson a declara di ta completamente di acuerdo qu otro, y qu esey no ta un declaracion diplomatico pero berdad.
Prome cu su salida Erhard a tene un mitin na prensa durante cual nan a puntre si por spera iniciativanan pa mehoracion di e relacionnan qu paisnan comunista El a contesta riba esey qu ainda un programa definitivo no a worde traha.
Erhard no quier a duna comentario riba un pregunta si e ta considera e ambiente actual favorable pa haci proposicionnan nobo den e asunto Berlin.
E canciller a menciona e posibilidad di mas encuentro entre e y e president di Merca den futuro.
Pero den cercano futuro ambos hefe di estado lo tene contacto qu otro via correspondencia.
Tocante e relacion entre Merca y Francia Erhard a bisa:´´Mi por sigura qu ni president Frances ni president Mericano a pone mi dilanti di e seleccion di sea amistad qu un of qu otro.

Speculantonan di astronautanan

Cocao Beach, Florida, 2 Jan. E promer seis miembronan dje cuerpo Mericano di astronautanan, cu a inverti nan placa den un hotel luhoso cerca di Cabo Canaveral actualmente Cabo Kennedy, a bende nan accionnan. Nan ganashinan tabata casi cien por ciento. Nan a dicidi di bende e accionnan pasombra corantnan a critica cu astronautanan ta saca probecho comercial di nan actividadnan espacial. Cada un dje seis a inverti 7.500 dollar den e hotel y a hanja actualmente 13.500 dollar bek.

Carta anonima tocante hortamento di cuadro

Londen, 2 Jan. Awe e agencia Britanico di prensa ´´Exchange Telegraph´´ a ricibi un carta anonimo den cual ta ser haci un proposicion pa entrega bek dje cuadro famoso di Duque di Wellington pinta pa Goya, y cu a ser horta dia 21 di agosto di 1961 foi National Gallery na Londen.
E remitente dje carta ta propone di entrega e cuadro bek den presencia di fotografonan di prensa cu por saca portret dje entrega. E mes lo ta mascara ne oportunidad aki. Tambe e kier pa no straf e pa robo, y cu corantnan, cu publica foto di entrega paga 5 shilling pa 1.000 ehemplar. E suma obtene lo wordu manda pa un institucion caritativa, qu e remitente lo indica y un comite di 5 persona lo mester ta di acuerdo cu ne.

Explocion a exigi victima

EXPLOSION A EXIGUI VIC
Na un explosion di dynamita na Sur Africa a muri awe shete persona.
E desgracia a tuma lugar ne lugar na riu Oranje caminda nan ta construyendo un dam nobo. E lugar aki ta keda na 8 km di Petrusville.



E cara den e rij aki riba ta hopi familiar pa un observador skerpi y ta ken e ta? Exactamente, ta Harold Macmillan, quende ta pará den rij sperando bus na Trafalgar Square na Londres. Algun siman pasá e tabata promer minister di Inglaterra.



ESCORTE PA DESTRUCTOR - E destructor di armada mericano Hawkins a haña un escorte inesperá durante operacionnan den Golfo di Mexico, ora qu na nan turno dos tonino a haña un compañero di vega gigantesco.

PROCESO CONTRA EX-DIPLOMATICO BULGARO ACUSA DI SPIONAHE

SOFIA, 2 Jan. Den e proceso contra ex-diplomatico Bulgaro Georgief, cu ta acusa di spionahe pe Mericanonan, nan a scusha awe den corte supremo na mensahe codico transmiti pa un emisora Mericano na Grecia cu tabata pe acusado. Prome cu e mensahe tabatin un parti musical di ´´Schuberts Unvollendete´´. E mensahe ta den Ingles transmiti pa voz di un muher cu como fondo signalnan codico.
Segun testigonan e mensaje tabata di 20 di september, 12 dia despues di arestasion di Georgief. El a ser graba cu un aparato Mericano di radio cu a ser hanja den cas di Georgief y a ser decifra cu ayudo di listanan codico hanjá tambe den e cas. Testigonan a bisa, cu nan a ricibi tambe 14 otro mensahe dje mesun emisora despues di arestasion di Georgief. Despues di anuncio dje acusasionnan ocho dia pasa e transmisionnan a stop. E fiscal a exigui pena di morto contra Georgief pa motibu di traicion y spionahe.

Esaki a termina cu e palabranan: Riba es mundu aki no tin ningun lugapa un persona manera Iwan Assen Christov Goergief, mi ta exigui pena di morto pe. E publico a worde admiti mente cu invitacionnan special y a duna un aplauso largu. Goergief, tabata bleek.
Despues Goergief a hanja oportunidad pa e ultimo palabra. Esaki a tuma lugar despues cu pueblo y prensa a sali dje sala.

Fiscal a bisa qu Georgief padilanti a pone servicio Mericano na altura di proposicionnan y decisionnan dje delegacion ruso cerca Nacionnan Uni. El a agrega cu e acusado na 1960 a duna un agente secreto mericano informacion tocante un reunion masha importante na cual funcionarionan importante dje paisnan comunista a participa. Servicio secreto mericaho a aprecia esaki masha tantu segun e fiscal.

Mensahenan di aña nobo

Bonn, 2 Jan. President Luebke di Alemania Occidental a declara den su mensahe di anja nobo na tur Aleman, cu mas largu cu e separacion di Alemania ta dura mas fuerte nan deseonan pa unidad y libertad y mas intenso nan peticion pa mundu lo bira. E herida, cu ta separacion dje dos partinan di Alemania por mehora solamente si lidernan dje paisnan oriental ta dispuesto pa duna pueblo aleman autodeterminacion, segun Luebke.
tsjow a pidi e huespednan pa nan halsa nan copa, despues di cual el a bisa. ´´1963 tabata un bon aña´´.
´´1963 tabata un aña pacifico y nos ta spera cu esaki ta un introduccion pa nos lucha pa paz na aña 1964´´.

Erhard tocante su viahe pa Merca

BONN, 2 Jan. Na un conferencia di prensa na Bonn caminda cansiller federal Erhard a revela, cu gobierno di Alemania Occidental a pidi na Paris pa entregeie ex-lider di ehercito secreto Argoud, y tambe a bisa di e entrevista entre Erhard y president Johnson di Merca. Erhard a bisa, cu Merca, Francia y Alemania Occidental a dicidi actualmente, pa no duna Rusia creditonan riba termino largo, pasobra tales creditonan por pone e Rusianonan den oportunidad pa vense nan dificultad economico. Ta conoci cu Inglaterra si ta pensa otro dje asunto aki.
Erhard a bisa tambe, cu el a papia cu Johnson tocante posible deliberasionnan cu Alemania Oriental pa alarga e areglo pa entrada liber dje Berlinesnan Occidental pe sector Oriental di Berlin.
E Mericanonan tabata di opinion, cu ta trata aki di un asunto Aleman, pero no a laga di revela, cu autoridadnan Aleman no meste haci nada pa haci e actual situasion mas complica. Erhard sinembargo a acentua, cu gobierno na Bonn ta dispuesto pa alarga e areglo pa entrada liber pa Berlin Oriental, pero nan no meste haci concesion nan na Alemania Oriental, cu lo bai mas alew cu e contenido dje actual protocol.

Erhard a mira den su deliberasion cu Johnson cuminzamentu di un fase nobo di relasionnan entre Merca y Alemania Occidental.
El a serra cu Johnson un acuerdo cu, maske e no ta stipula den un tratado, toch tin hopi paresido dje sistema stipula di deliberasion den e tratado Frances-Aleman. Asina cu Alemania Occidental y Merca den futuro riba tur ni el lo delibera cu otro tocante tur kestion di interes.

Un cabei di profeta

Srinagar Kasjmier, 2 Jan. Gobierno di India awe a manda e hefe di servicio di informacion pa Srinagar pa haci un investigacion pa perdida di un cabei, cu tabata un reliquia di profeta Mohammed.
E perdida dje cabei a stop e ultimo 4 dianan e bida normal na Srinagar completamente. Tabatin ne lugar aki irregularidadnan y procesion cu banderanan pretu.

Eleccionnan na Grecia

Athena, 2 Januari.
Organisacion di eleccionnan general ta un exigencia di e partido central uni di premier Papandreou. E partido aki no a haya un mayoria abosluto den e eleccionnan cu tabatin luna pasa.
E coalicion di e partido democratico uni (di simpatia comunista), cu siman pasa dialuna a haci posibel pa e gobierno gana un mocion di confianza, no a worde acepta.
Papandreou tampoco kier coopera cu e union radical, e di dos partido grandi na Grecia.

Crisis den gobierno Peruano

LIMA, 2 Jan. Na Peru camara di delegados ayera a acepta un mocion di desconfianza contra e gobierno di premier Dr. Oscar Trelles. E mocion tabata dirigi contra e politica di gobierno contra e campesinonan rebelde den sur di Peru.
Segun ley na Peru president Terry mester acepta retiro di e gobierno di Trelles.
E minister di exterior, Fernando Schwalb, a worde pidi pa forma un gobierno nobo. E gabinete di Trelles, a worde pidi pa forma un gobierno nobo. E gabinete di Trelles a hura dia 28 di Juli, poniendo asina un fin na e regimen militar, cu a dura un aña. Despues a worde informa, qu premier Oscar Trelles a retira. E minister di exterior, dr. Fernando Schwalb, manera tabata di spera, a worde nombra minister president.
Dr. Schwalb a forma un Gobierno nobo den cual Juan Lancuazco Hadech ta encarga cu e cartera di interior, cual anterior tabata na encargo di ex premier Trelles.
E otro ministernan a keda cu nan puesto.

BETALINGEN IN NEDERLAND ten behoeve van aldaar voor eigen rekening studerende kinderen, tot het onderhoud van aldaar verblijvende gezinnen of ter ondersteuning van aldaar wonende familieleden.

NAMENS DE MINISTER VAN FINANCIEN,

VRAAGT DE ADMINISTRATEUR VAN FINANCIEN DE AANDACHT

van degenen, die thans regelmatig door middel van postwissels of door tussenkomst van een bankinstelling gelden naar Nederland overmaken ten behoeve van aldaar voor eigen rekening studerende kinderen, tot het onderhoud van hun in Nederland vertoevende gezinnen, dan wel ondersteuning van aldaar wonende familieleden,

Indien het betalingsverkeer tussen de Nederlandse Antillen en Nederland mocht worden verbroken, heeft DE REGERING VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN IN SAMENWERKING MET DE NEDERLANDSE REGERING EEN REGELING GETROFFEN TOT VOORTZETTING VAN UITKERINGEN AAN FAMILIELEDEN, voor zover de omstandigheden in Nederland zulks dan toelaten.

Het gebruik maken van deze regeling is opengesteld voor een ieder, die een verklaring afgeeft, waarbij belanghebbende zich o.m. verbindt, het bedrag van de regelmatige overmaking vanaf het tijdstip, waarop de Regering zulks nodig oordeelt, tot het tijdstip, waarop de regeling naar de mening van de Regering weer buiten werking kan worden gesteld, maandelijks in 's Landskas te storten.

DEGENEN, DIE ALSNOG VAN DEZE REGELING GEBRUIK WENSEN TE MAKEN GELIEVEN ZICH OP TE GEVEN:

- op Curacao, ter Administratie van Financiën, Afdeling Rekening met Derden, Pietermaaiweg No. 4 - 4a.
- op Aruba, ter Administratie van Landsfinanciën, L.G. Smith Boulevard 25.
- op de andere eilanden, ten Gezaghebberskantore.

Willemstad, 2 januari 1964.

De Administrateur van Financiën,

J.G. Bilkslager.

Inauguracion di conferencia

Saigon, 2 Jan. E promer minister provicional di Vietnam del Sur Nguyen Ngoc Tho, awe a asisti ne inauguracion oficial di un conferencia Boedhista cu tin como fin pa reuni tur Boedhistanan den e pais.

Dia di pascu un grupo di Surnam a jega Hulanda pa busca trabao. Na nan jegada sinembargo a keda mustra cu nan no por a hanja trabao serca e firma pa cual nan a worde manda. Apesar di e contratiempo aki nan tabata basta optimista tocante nan futuro y e esfera den e sala di recepcion di K.N.S.M. tabata perfecto.



Argoud a keda condena pa cadena perpetua

PARIS, 2 Jan. E ex-lider di ehercito secreto Antoine Argoud a ninga di sali di su celda den e prison, segun un polis a declara pa corte di justicia, cu ta trata e asunto contra e ex-coronel.
Argoud a pone resistencia, ora cu un polis a bin buske pa hibele edificio di corte.
Ora cu e polis a regresa cu 15 asistencia pa celda Argoud a amenaza di usa violencia, si nan trata pa hibele pe edificio di corte.
Juez Dechezelles a suspende e sesion. Manera conoci cansiller Erhard a bisa tambe ne conferencia di prensa, cu Alemania Occidental a pidi pa entrega di Argoud, pasombra nan a secuestrele foi hotel na Muenchen.
Erhard a bisa tambe ne conferencia di prensa, cu den e nota entrega awe na Paris ta para mesun cos qu e secretario di estado di Alemania Occidental Carstens ya a bisa e embahador Frances na Paris.
Manera anuncia nan a secuestra Argoud dia 25 di Februari foi hotel Edenwolf na Muechen.
Polis Frances, cu a hanja un tip telefonica despues a hanjele cu un prop den boca den un truck cerca di Notre Dame na Paris.

Ex-lider di ehercito secreto Argoud a keda condena pa cadena perpetua. Argoud ta ex-lider di ehercito secreto qu a ser secuestra di un hotel di Muechen pa Paris.
President dje corte Frances pa seguridad di estado cu a lesa e sentencia a mustra tambe pa e peticion di Alemania Occidental pa manda Argoud bek. El a bisa qu e sentencia no ta forma ningun strobacion pa eventual acuerdo pa entrega. Maske Argoud a ninga di asisti na e sesion y el a prohibi su defensornan di actua pé, e sentencia aki no ta uno en rebeldia, pasombra el a asisti na tur e otro sesionnan.

Juez a suspende e sesion despues cu e defensornan a declara cu Argoud a haci un apelasion contra desicion dje corte pa no mandele pa Alemania Occidental.
Despues di reanudacion dje sesion defensornan a declara nan a keda oficialmente segura cu gobierno di Alemiania Occidental foi 12 di December pasa a pidi oficialmente pa entreganan Argoud. Segun nan e desicion dje corte ta basa riba mal informasionnan, y cu esaki nan ta referi, e deciarasion dje minister Frances di exterior, Couve de Murville, cu nan no a ricibi na Bonn ningun peticion pa regreso di Argoud. Defensa a anuncia cu Argoud a scirbi cartanan pa presidentenan dje Asamblea Nacional y senado.., den cua e ta bisa cu Couvé de Murville a haci mal uso di su poder.

Lider nobo pa socialistanan di Alemania

Socialistanan di Alemania Occidental cu ta den oposicion, lo eligi dia 15 y 16 di februari awor den un congreso extraordinario un president nobo como sucesor di Erich Ollenhauer, cu a muri dia 14 di december pasa na edad di 62 anja. Burgemeester Willy Brandt di Berlin Occidental ta actua como president interino di partido.

Intento pa hui a fracasa

CARACAS, 2 Jan. 23 Presu Venezolano, qu ta sera pa motibunan criminal, a trama den marduga di diasabra pa diadomingo pa hui for di prison door di un riool. Nan a worde descubri durante nan huida y e guardianan a tira riba nan, door di cual un di nan a muri y sobra a worde detene.
Segun ultimo noticianan otro presunan qu quier a hui ainda ta den e riool.
E personal di prison ta trata pa sacanan afor qu ayudo di gas. Segun e gobernador di e estado e detenidonan politico y militar no a participa na e intento di huida.

Viahe di Papa

Jerusalem, 2 Jan. E patriarcha griego orthodox di Jerusalem Benedictus I a llama e venidero reunion di Papa Pablo qu e Patriarcha Athenagoras un hecho di significasion historico pa henter mundu.

Alemania ta exigi entrega di Argoud

Bonn, 2 Jan. Gobierno di Alemania Occidental lo pidi Paris pa entrega e ex lider di e organisacion di ehercito secreto, Antoine Argoud, quende na cuminsamentu di e anja aqui a worde secuestra for di un hotel na Muenchen. Asina canciller Erhard a participa awe.

DIPLOMATICONAN SERCA PAPA

ROMA, 2 Jan. Papa Paulo a ricibi e representantenan di paisnan estranhero na Santa Sede den un audiencia tradicional na cambio di aña. Papa a dirigi palabra den Frances, despues qu e diacono di cuerpo diplomatico, e embahador belgo Polswick a duna Papa deseonan pa aña nobo di e diplomaticonan. Papa Pablo a pidi e representantenan di exterior entre otro pa yude tene su peregrinacion completamente riba tereno religioso y pa haci tur loque ta posibel pa evita interpretacionnan di su viaje qu lo duna un nificacion robes di e peregrinacion.

Voor de vele blijken van medeleven ondervonden bij het overlijden en de begrafenis van onze geliefde vader, schoonvader en grootvader

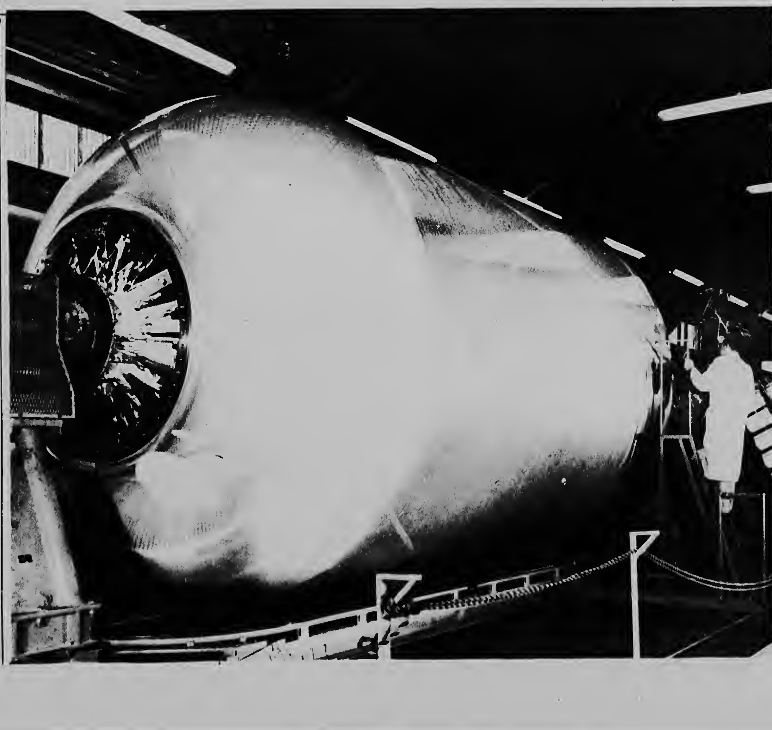
de Heer JOHAN OMAR CROES

betuigen wij langs deze weg onze hartgrondige dank.

Fam. E.E. Croes-Ruiz
J.A. Croes-de Veer
W.F. Croes-Posner
A.O. Scholten-Croes
E.A. Kruythoff-Croes

Esaki tabata un raket di espacio prome cu el a worde converti den un kamber di presio n pa oxigeno cu nan ta usa pa investigacionnan medico. Na drechi banda di e technico por mira e material cu nan a usa pa traha e raket esta fiberglass.

(Foto USIS)



AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij - en Uitgevers - en Publiciteits Mij.

imprimi na:

N.V. Drukkerij ,,de Stad,,

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

CINE

Donderdag 2 Jan:

De-Veer : 8.30 p.m. ''Solomon and Sheba'' 18 j
Rialto: 8.00 p.m. ''Mad Dog Coll''18 j
Principal: 8.00 p.m. ''Revak the Rebel'' 18 j
Aurora: 8.00 p.m. ''Muziek is Troef''all
Savaneta: 8.00 p.m. ''El Jinete Negro''all

DOKTERNAN DI WARDA

Doktersdiensten: Oranjestad-Noord 28.29 Dec Dr. J.R. Leo San Nicolas-Sta Cruz-Sav 28/29 Dr. J.G. Janssen

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda

San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic

BOTICANAN DI WARDA

Nachtdiensten: Oranjestad Botica del Pueblo Tel: 1253-2154 San Nicolas Botica San Lucas Tel: 5119

RADIO CARACAS TELEVISION

8.45	Senderos de luz
9.00	Cajas con sorpresas
9.30	Jardin de infancia
10.00	Documentales
10.30	Cosas de mujeres
11.15	Quien es quien en T.V.
11.45	Novela
12.00	Ahow de Saume
13.00	Noticias
13.05	Cont. Show de Saume
13.15	Se necesita una amiga
13.35	Novela
13.50	Yo se lo vendo
14.20	Punto y aparte
14.45	Estudio Hector Monteverde
15.15	Perfecta ama de casa
15.45	Aventuras de Popeye y Yeyo
16.15	Mejias y sus muchachos
16.45	Busque su marca
17.15	Sir Francis Drake
17.45	Noticias
17.50	El Santo
19.00	Mi tres hijos
19.30	Dragnet
20.00	El observador
20.15	Novela
20.30	Esta noche Billo
21.00	El matrimonio perfecto
21.30	Los defensores
22.30	Noticias
22.35	Cine para todos



E avion experimental aki, sin ala tambe ta algu nobo riba tereno cientifico na Merca. E modelo aki ta un prototype pa vehiculonan di espacio cual lo worde usa den futuro durante viahenan den espacio door di astronautonan. (FOTO USIS).

TELE-ARUBA

Diahuebs 2 Januari 1963.

05.30	Cartoons
06.00	Industry on Parade
06.30	Corliss Archer
06.45	Papiamento NewCast Live & Filmnews
07.00	Sea Hunt
07.30	Sports News
07.45	Tombstone Territory
08.15	NHoneymooners
08.45	English Newcast Live & Filmnews
09.00	Ben Casey
10.00	Sign Off.

Cumpleanjos

Dia 31 di Dec . a cumpli anja hobencito Edwin v/d Linden, felicitacion ta bini di su tata Pedro, mama Tina, di su 6 rumanan, Filomena Jacobs, Agustin v/d Linden, Martha, Anna, Eddie, Chito, subrina Ivonne, madrina Tida de Cuba, padrinonan Imeldo de Cuba, Calistro Jacobs, welo Conrado v/d Linden, wela Eliza v/d Linden, omo y tantanan, amigonan Rolando de Cuba, Marcelino Valdez, y demas famia v/d Linden, de Cuba, Valdez y Jacobs.

Proyecto di awa na St. Maarten

Actualmente señor Wunderink di Nedeco ta permaneciendo na St. Maarten pa e preparativonan di e proyecto di waterleiding na Pointe Blanche. Ta den intencion pa construi tres tanki cu un capacidad total di 500 tonelada pa e industria di pesca hapones. E awa lo mester ser importá cu boto te dia qu e planta di distilacion di awa, aspiciá pa e plan di EEG, ta cla.

MARX DI KLM TA BANDONA ANTILLAS

Dia 15 di e luna aki señor E. Marx, gerente di venta di KLM den e area di Caribe lo bandona Antillas Neerlandes pa bai traha na Londres.

Na Londres lo e ser nombra como gerente di venta pa Gran Bretaña e Irlanda.

Esaki sin duda alguno ta un promocion pa señor Marx, pa cual nos ta felicitele.

Como sucesor di señor Marx a ser nombrá señor J. van der Kuyp, quende actualmente ta emplea como gerente di venta pa Libanon, Jordania y Syria.



E heliport ariba di e Port of New York Authority Exhibit Building di e exposicion mundial 1964-65 a worde inaugura na oktober u.p. Aki nos por mira un helicopter di e tipo Sikorsky cual lo hiba pasaheronan pa sightseeing trips durante e exposicion venidero. (FOTO USIS)

PALABRANAN DI GOBERNADOR NA CAMBIO DI ANJA

Permitimi duna awe na principio di 1964, un impresion general di 1963, e anja cu a caba di finalizá, no unicamente pa evoca acontecimientonan di pasado, ma tambe a duna un idea di e situacion cu nos ta confrontando durante cambio di anja, ora nos ta ofrece otro, según tradición, un bon y feliz anja nobo. E sucesonan di anja 1963 ta indica claramente cu manera m´a bisa mas biaha, nos ta pasando un período di transicion cu a cuminza na principio di nos siglo actual i fin di cual nos no por visualizá ainda. Ta un hecho conocí cu epocanan di transición ta worde caracterizá door di acentuación di controversianan, cu algun hende ta trata di neutralizá door di nan esfuerzo di reconciliación ma cu na otro banda, ta duna origen na actonan di odio y violencia. E lucha entre elementonan positivo i negativo a sali na relieve principalmente den relacionan internacional. Nos ta corda con e último asamblea, General di Nacion Uní a cuminzá algun, luna pasá den un ambiente general di optimismo. Na esaki a contribui dos forma di manifestacion cu a ser considerá di masha hopi balor, mi ta pensa n´a promé lugá n´e tratado pa stop cu e pruebanan nuclear, un tratado cu a worde considerá door di hopi hende como un di e promé pasonan pa logra un mihó entendemiento entre e granpótencianan mundial. Di mayó importancia ainda mester worde considerá e acercamiento entre e diferente gruponan religioso. Nos t´a pensa n´e segundo Concilio di Vaticano, convocá pa Papa Juan 23, n´e conseho mundial di Iglesianan Protestant na Montreal, i mas cerca di nos n´e servicionan uní di diferente gruponan religioso, Christian y Israeltico na Antillas. Ta un satisfacción pa weta e ideal ecuménico ta sigui gana mas i mas tereno.

Lamentablemente nos mester a constata cu tambe e elementonan negativo a lanta cabez principalmente durante ultimo lunanan. Continente Americano i territorio di Caribe no a keda excluí for di demostracion i actonan di odio y violencia. Henter mundo a jora e muerto trágico di e hoben Presidente Kennedy especialmente pasombra e tambe tabata pertenece mescos cu e inolvidable Papa Juan 23, n´e personalidadnan generoso cu a lucha cu tur nan curazón pa un mundo nobo di husticia i paz.

Nos ta sinti nos feliz di mira cu te ainda tin territorio unda derechonan fundamental no ta unicamente adorno verbal, sino un hecho palpabel i vivicante. I nos ta sinti nos especialmente feliz pasobra na e territorionan aki nos Reino tambe ta pertenece, pues Hulanda, Surnam i Antillas Neerlandes. Manera nos oyentenan sabi, desarrollo di Antillas durante ultimo anjanan ta hanja su base tantu den e actividadnan propio di nos pueblo como tambe den e lazonan mas estrechoso cu nos paisnan hermano di Reino i den intensificacion di relacionan cu paisnan estranhero.

Desarrollo di Antillas ta tin tambe e anja aki momentu di gran importancia.

Permitimi hace mención di algún acontecimiento inspirador, iluminación electrico di Banda Abou na Corsow, inauguración di e Plantanan Químico na Aruba, apertura di hotel nobo na Boneiru i inauguracion di e airstrip di Saba.

En relación cu ayuda di Hulanda ta husto pa expresa sentimentonan di gratitud pa Su Alteza Real Principe Bernardo cu e anja aki atrobe a duna su apoyo moral na nos economia, inaugurando e companíanan quimico na Aruba. Ta husto tambe di recorda e Vice Ministro Presidente anterior Sr. Korthals, kende a dedica gran parti di su período como minister na consolidacion di e economia di Antillas Ta un gran placer cu pronto nos por spera un bishita di e actual Vice Presidente, Mr. Biesheuvel, kende sin duda tambe lo dedica un gran parti di su energia i idealismo na fabor di bienestar di nos pueblo.

Contactonan cu paisnan estranhero tabata particularmente numeroso.

Mi kera memora especialmente e diferente misionan venezolano i Antillano cu a estrecha mas ainda e relacionan cordial entre e dos pais vecino, e bishita di Premier di Trinidad i Tobago i e mision Comercial di Israel; i tambe e delegacionan di Parlamento Europeo i di E.E.G., i finalmente na nos contacto cu empresanan di nomber i fama mundial di e diferente paisnan di mundu liber. Ta claro cu nos islanan tambe ta sinti e tension inherente di tur época di transición, ma nos ta convencí cu nos lo hanja e solucion propicio i conveniente si nos keda nos mes i si nos continua riba e caminda di cooperación i consulta mutuo.

Mi kera termina deseando cada ciudadano di Antillas un feliz i prosperó Anja Nobo. Mi ta spera cu realización di deseonan di cada un di nos lo contribuí na nos felicidad personal i cu bendición di Dios Todopoderoso, n´e progreso i bienestar di Reino Neerlandes en general i di Antillas en particular.

Deseonan pa anja nobo di lidernan di gobierno

DEN HAAG, 2 JAN. Diferente emisoranan di radio a transmiti un deseo pa aña nobo di minister Luns. E minister Ulandes, kende a papia como president di e comite di ministernan di e conseho di Europa, a desea e ayentenan un feliz aña den Europa fraternalmente uni, uni cu e democracianan grandi na otro lado di oceano atlantico.

E lider di partido comunista di Alemania Oriental, Walter Ulbricht a bisa ayera nochi den un mensaje di aña nobo na radio, cu un reconocementu bilateral entre Berlin Occidental y Alemania Oriental por tin un acercamiento como consecuencia door di cual hopi problema lo por worde soluciona.

Ulbricht a referi na e acuerdo, door di cual habitantenan di Berlin Occidental por a haci bishitanan temporal na Berlin Oriental.

Generaal de Gaulle a bisa ayera nochi den un discurso na television na ocasion di cambio di aña, cu Francia su construccion di armanan atomico y modernisacion di su ehercito, ta tumando su destino, cu for di aña 1940 tabata den man di otro, den su propio man, ´´E balans pa aña 1963 ta en general favorable pa Francia´´, asina e president Frances a bisa.

Na Merca nan a construi un boto di un typo revolucionario cu ta traha cu dos chapaleta spiral pega na dos tubo bao di e boto. E boto a pasa testnan cu exito riba awa, riba terra den sneeuw y practicamente tur sorto di terreno. (FOTO USIS).











HOROSCOPO PERSONAL

Pa dia 3 di januari 1964.

ARIES, 2 1 maart - 20 april
Bo por spera algun estorbo riba bo caminda awe, especialmente den amor. No exita y mustra pasenshi.

TAURUS, 21 april - 20 mei
Trata otronan cu poco cuidao awe; bo por causa critico of perhudica bo prestigio. Anochi ta trese mehor aspectonan.

GEMINI 21 mai - 20 juni
Busca un mehor entendimentu si algu a bai malu den bo relacionnan cu un cierto persona. Haci e promer paso.

CANCER 21 juni - 22 juli
Awe ta facil pa bo comete errornan den bo calculacionnan y tambe cu personanan. No bai muchu pura pa dicidi.

LEO 23 juli - 22 augustus
Bo ta gana mas si bo tene bo mes poco atras awe. Pone hopi atencion pa loke otronan ta haci of bisa.

VIRGO 23 augustus - 22 september.
No tuma e dificultadnan di otro riba bo, pasombra bo mes lo hanja hopi cos di haci. Anochi por trese un solucion.

LIBRA 23 september - 22 oktober.
No laga bo emocionnan domina bo, tene bo mes calmo y mustra pasenshi. Amigu y famianan por juda bo, si tin problema.

SCORPIO 23 oktober - 22 november.
PREpara bo mes riba un impasse, retraso. Mustra pasenshi y warda kiko ta bai pasa, mehor cu actuacion impulsivo.

SAGITTARIUS 23 november - 21 december.
Bo plannan por worde stroba door di desarollonan nobo y lo mester worde cambia. Haci esey di buena voluntad sino cos ta bai malu.

CAPRICORNIUS 22 december - 19 najuari.
Awor no ta tempu pa cuminza cu algu nobo y menos pa confia otro. Deshaci di influencianan di un tercero den asuntunan di amor.

ACUARIUS 20 januari - 18 februari.
Bo judanza lo worde aprecia masha y despues lo worde paga. Laga otronan tuma initiativo awe y abo warda ketu.

PISCES 19 februari - 20 maart
Mustra extra interes pa sernan stima y aprecio. Mustra bo banda bon y haci algu pa bo apariencia, esey lo juda bo.

Welga na Argentina

BUENOS AIRES, 2 Jan. Tur corantnan a sali awe normal despues qu dos sindicato, cu ta inclui practicamente tur periodista, a suspende un welga qu a worde proclama 24 ora prome. E welga a cuminsa a consecuencia di explicacion di un acuerdo nobo na cual salarionan a worde aumenta te na un nivel qu ta 35 porciento riba esun di dos aña pasa.

TURQUIA Y SITUACION NA CYPRUS

ANKARA, 2 Jan. Minister Turco di asuntonan exterior Geridun Comal Erkin, a participa na Ankara, cu unidadnan Turco di ehercito na Nicosia lo no wordu retira dje barrio Turco. E unidad lo keda na su luga, pa rasonnan di seguridad, segun e minister despues di un entrevista cu lidernan dje forzanan Turco di guerra,
Prome minister Ismet Inonu, a duna den un transmision dje programa di su gobierno Turco nobo, e lidernan dje grupo Griego di poblasion culpa dje crisis riba e isla. El a segura, cu Turquia, lo keda tene su mes ne obligasionnan segun e acuerdonan di Zuerich y London, caminda nan ta regla e convivensia di e grupo Turco y Griego di poblasion na Cyprus.
Den su declaracion di gobierno Inonu a bisa di ta desea cu relasion nan cu Grecia tantu den obsecio bilateral como den cuadro di NAVO lo worde fortifica. E crisis na Cyprus e ta mira como un prueba cu mester ser vensi.

Rusia ta rechaza protesta di Merca

Berlin. 2 Jan. E embajada sovietico na Berlin Oriental a ninga e protesta mericano contra tiramento di e Aleman Schultz durante un intento pa hui pa Occidente riba promer dia di Pascu. Asina e secretario di prensa di e embajada a participa. Segun e agencia di prensa di Alemania Oriental e embajada a duna como motibo pa negacion di e protesta qu e asuntu aqui no ta cai bou di autorisacion di e embajada na Alemania Oriental.

Bishitanan na Berlin Oriental

Berlin. 2 Jan. Alexander Abusch, vice premier di Alemania Oriental, a declara den un entrevista qu e revista "Sonntag" cu su gobierno ta dispuesto pa admiti bishitanan na Berlin Oriental door di habiiantenan di e parti occidental si tin un ambiente politica favorable.

Gobierno di Alemania Oriental ta dispuesto pa negosha tocante e asuntu ey y otro asuntonan qu por trece normalisacion di e relacionnan qu Berlin Occidental, asina e vice premier a bisa,

Empresanan petrolero na Indonesia

DJAKARTA, 2 Jan. President Soekarno di Indonesia a firma dos ley, na cual tres empresa petrolera ta haya e forma di "contractors" pa e proximo binti añanan. E empresanan aqui, Shell Stanvac y Caltex mester entrega estado 60 porciento di nan ganancias, ademas di un bonus di en total 45 millon dollar.

DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

ANJA 25 | diabierne 3 januari 1964 | No. 4930

1963: Anja mas sigur di Lago

12 September record nobo?

San Nicolas, 3 Januari

Na cambiamento di aña directiva di Lago a bebe un brindis extra. Tabatin mas cu motibu tambe pa ta contento y orgulloso: 1963 pues tabata e aña di mas ´´safe´´den e 34 aña di historia di Lago na Aruba. Unicamente dos accidente di trabao a worde nota, cu tabatin resultado cu e personanan envolvi no por a sigui traha pa e momento.

Door di e exito importante aki, e cifra di index di seguridad di mas abao te na e momento, esta 0,34 di aña 1961, a worde haci menos te 0.27. Un di e promer hechonan di president W.A. Murray den e aña nobo tabata felicita tur e empleadonan y nan hefe y gradici nan pa e exito, cual a bolbe prueba, cu Lago entre su igualnan, atrobe tabata e compania di mas segur na mundo. Ya ta casi sigur pa insidernan, cu e cifra di index di 0.27 di Lago, atrobe a bolbe duna e compania e titulo di campeon den e concurso di seguridad di e National Safety Council di Merca. Esaki anto ta e di siete biaha cu Lago ta obtene e titulo aki.

Na aña 1963 e empleadonan di Lago a traha hunto mas cu 8 millon ora. E periodo di mas largo den e aña aki, den cual ningun accidente na trabao a tuma lugar, cual a resulta cu e persona(nan) envolvi no por a sigui cu nan trabao pa e momento, abata for di dia 3 di Juli te lia 31 di December ultimo, ora cu den 182 dia 3.601.806 oranan ´´safe´´a worde traha. Pero esaki no ta un record pa Lago (ainda) como cu na aña 1957, pa ta exacto,entre 8 di December 956 y 5 di Juni 1957 loke ta rata di esaki tabatin un mihor record, ora cu a worde traha ras di otro, 6.879.296 ora conunto sin ningun accidente serio li trabao. E cifra aki ta e record pa Lago. E record mundial ariba e tereno aki pa rainaderianan di e klasse di Lago a na e momento den man di Texaco na Port Arthur, Texas cu entre 22 di September, sin cu un empleado a hanja un accidente serio pa motibu di cual e no por a sigui traha. Pero no kier meen cu un empresa cu tin tal record ta e empresa di mas ´´safe´´, como cu por ehemplo si sosode cu tras di otro algun desgracianan serio tuma lugar, anto apesar di e miliones di oranan cu a worde traha ´´safe´´, e record di aña lo no a di e bunita ey. Loke ta trata di Lago mester worde bisa cu e 3.601.806 te ainda ta aumentando desde 31 di December 1963.

Naturalmente cu e aumentacion aki no ta bayendo asina rapido manera na 1949 ora cu 8.000 empleado diariamente tabata traha 20.000 ora pa dia., pero toch e oportunidad pa kibra e record di Texaco no ta menos cu na aña 1949. Unicamente e ta dura mucho mas awor. Si e empleadonan di Lago logra pa traha algo mas cu mita anja sin ningun accidente serio anto ariba di 254 dia di aña 1964 Texaco lo no ta asina contento, como cu ariba e isla chiquito den Caribe cu yama Aruba su record a worde torpedea. Esaki lo ta dia 12 di September venidero!

17x3

E aña aki anto lo ta di 7 biaha cu Lago, cu ya 33 aña consecutivo ta tumando parti na e concursonan di seguridad di National Safety Council, lo trece e trofeo di campeon pa Seroe Colorado. Alavez e cantidad di mencion honorable di N.S.C. pa motibu di mas cu 3 millon ora di trabao conhunto sin un accidente serio (´´disabling injury´´) a aumenta te 17 gracia na e exito di 1963.!

Contrast

Un coëncidencia masha straño ta, cu e record di seguridad di 1963 pa oranan di trabao cu a worde haci na Lago, ta cai hunto cu un aumentacion di inseguridad pafor di Lago. Desde 1962 Lago pues ta teniendo un campanja serio di seguridad pa haci e accidentenan cu e trahadornan di Lago ta hanja pafor di Lago y cu ta haci nan encapaz pa continua cu nan trabao pa e momento menos. Mientras cu e off-the-job´´ cifra di index di seguridad di e empleadonan di Lago na 1962 tabata exactamente 19,29 na fin di November 1963 e cifra aki tabata caba mas cu esun di 1962. E score tabata e ora 28.03! Na e momento ey e accidentenan serio (´´disabling´´) di empleadonan pafor di trabao a aumenta te 322, contra di 261 na 1962. Esaki ta pafor di trabao 350!

Mas skerpi ainda e contrast ta bira ora cu pensa bon, cu net 1963 Lago a lansa un programa masha extenso pa propaga seguridad personal pafor di Lago, cu discursonan regularmente y tambe peliculanan tocante di ´´seguridad´´ den tur dos e ciudadnan y tur distritonan afor. Asina ta parse cu e exitoso y continuo esfuerzo pa seguridad durante trabao tin un proporcion di menos atencion pa seguridad pafor di e wayanan di Lago. Apesar di e resultado di seguridad no muchu bon, off-the-job Lago lo continua pa duna e parti di seguridad aki di e empleadonan tanto atencion posibel.

Un medio popular cu Lago ta usa pa stimula seguridad pafor di empresa, ta e concurso di seguridad ´´off-the-job´´ entre e diferente departamentonan di e fabrica. Den esaki Public Relations Department tabata na cabez na luna di november ultimo cu un cifra di index di 0.0

Esposa ta mata su casa durante pleitamentu.

San Nicolas, 3 Jan.

Awe marduga pa mas o menos mitar di un ´or un suceso tragico a tuma lugar na Esso Heights na San Nicolas cu a costa bida di e homber di 27 anja J.K. Caines. Durante un pleitamentu entre Caines y su esposa B.L.A. cu kende e tin tres anja casá. E ultimo aki a dal su esposo cu un obheto skerpi na su garganta, causando asina un herida mortal. Despues di e suceso aki B.L.A. a bai warda di polis pa duna cuenta. Inmediatamente polis a bai pa e cas di e victima pero na jegada ya esaki a sangra asina tantu cu asistencia medico tabata en vano.

Nan a transporta e victima pa hospital y entretantu e esposa B.L.A. a keda detene, pendiente di e investigacion hudicial.

Despues nos a worde informa, cu B.L.A. a declara cu su esposo a atake prome cu un hacha. El a logra evita e sla y e hacha a cai na suela caminda el a coge e na su turno a dal su esposo, causando e herida mortal.



Entre e tripulacion di Lakonia cu a jega Amsterdam diadomingo tambe tabata e eerste stuurman Angelopoulou, kende su casa y jiu tabata na Hulanda. Na Schiphol e encuentro tabata conmovedor prome cu e famia a sali huntu pa Grecia atrobe.

Conferencia di prensa di minister Dean Rusk

Washington, 3 Jan. Minister Mericano di asuntunan exterior, Dean Rusk, a bisa na un conferencia di prensa di ta spera cu e anja aki lo mustra algun berdadero desarme y adelanto importante riba terreno di medidanan contra atakenan di sorpresa.

Paz ta mas urgente pa humanidad, segun el a bisa. El a anuncia qu e paisnan occidental den e venidero simannan lo occupa nan mes intensamente cu investigacion di initiativonan nobo relaciona cu e kestionnan di Berlin y Alemania. Rusk a acentua cu e mensahe di promer minister Chroesjef, cu nan a entreguele awe, ta trata di areglo pacifico di kestionnan teritorial. Pero e no por a duna comentario riba e mensahe, door cu esaki no a wordu traduci ainda.

E minister mericano ta duda na un cambio den relacionnan mericano/chines. El a bisa cu no amira ningun cambio den e actitud Chines relaciona cu convivencia pacifica cu restu di mundu.

E gobierno mericano e ultimo dianan aki ta alenta pa e actitud calmo y responsable dje tres potencianan cu tabata relaciona ne kestion Cyprus. E initiativo Britanico pa trata pa separa e comunidadnan Turco y Griego riba e isla, e ta liama altamente responsabel.

Merca lo sigi yuda Sur Vietnam

Saigon, 2 Jan. President Johnson di Merca den un carta personal na general Doeong Van Minh, lider di e conseho revolucionario militar di Sur Vietnam, a declara cu Merca lo sigui yuda Sur Vietnam den su lucha contra comunistanan.

Johnson ta bisa den e carta, cu personal y material mericano lo keda Sur Vietnam pa yuda logra victoria riba e comunistanan.

Gobierno Mericano ademas ta di opinion, cu neutralisacion di Sur Vietnam ta inaceptable tanten cu e regimen comunista na Noord Vietnam ta sigui cu su politica di agresion.

TREILER FRANCES DEN DIFICULTAD

Den Haag, 2 Jan. E treiler frances ´´Yves Jean Gildas´´ a manda noticia cu el a pega na fondo dilanti di costa Sur West Inglaterra y cu e tin mester di yudanza inmediata.

Mensajenan pa cambio di aña

Johnson City, 2 Jan. President Johnson di Merca ta bisa den un mensahe en coneccion cu cambio di anja cu el a manda pa premier Chroestsjow y president Brezjnev di Union Sovietica, cu pueblo y gobierno di Merca apone paz como nan intento principal pa anja 1964. E progresonan cu ta worde logra riba terreno di ciencia, technica, y agricultura ta inutil si nos no por sinja biba huntu na paz, asina Johnson a bisa.

Tempu pa solamente papia tocante paz a pasa segun Johnson. Awor anja 1964 mester ta un anja di hechos.

Premier Chroestsjow ta papia den su mensahe dirigi na Johnson cu e ta spera cu den anja venidero problemanan internatiónal lo worde soluciona y cu e relacionnan lo mehora.

Novela radial a causa panico

KOPENHAGEN, 3 Jan. Un novela radial cu a worde transmiti ayera na radio Danes, y cu tabatin caracter di un transmision di noticia, a causa algun panico. E novela tabata conta di un cohete di espacio di un otro planeta cu a baha den Oceano Atlantico y cu a pone revolucion di mundu mengua, pero Ruso y Mericanonan a coopera pa cu raketnan bolbe trece e velocidad revolucion di mundu riba su nivel normal.

Aunque cu prome y despues di e revolucion a worde participa qu e historia tabata fantasia, toch tabatin hende cu bon pura a corre busca lugar di sconde. Den studio na Kopenhagen tabatin milles di yamadanan telefonica di oyentenan cu tabata sumamente preocupa. Hasta tabatin yamadanan for di Oslo.

CRITICA DI DR. JAGAN

Georgetown, 2 Jan. Dr. Cheddi Jagan, e prome minister di Guyana Ingles a declara na Georgetown cu nombracion di un comisario di eleccion pa Guyana Ingles door di Inglaterra ta un berguensa pa e forma constitucional di e pais. Den un protesta por escrito dirigi na gobernador di Guyana Ingles, Sir Ralph Grey, a ta bisa cu Guyana Ingles ta un teritorio cu autodeterminacion cu ta responsable pa su asuntunan interino.

OFENSIVA PACIFICO DI PRESIDENT JOHNSON

Johnson City, 2 Jan. Fuentenan autoriza na Casa Bianca a bisa awe, cu presidente Johnson ta decidido pa hiba un ofensivo pacifico continuo na anja 1964.

President Johnson parce a propone pa busca posibilidadnan nobo pa paz. E no ta kere cu Merca a keda den background durante un anja completo di eleccion. Pero parce cu na mes momento e kier mehora prontitud militar di Merca, asina e fuentenan aki a bisa.

E DESGRACIA DI TREIN Y BUS NA CAIRO

CAIRO, 3 Jan Corantnan di Cairo ta anuncia, cu e cantidad di mortonan a consecuencia di e desgracia, den cual un autobus a dal den un trein djies pafor di Cairo, a bira 38. 36 Persona a sufri heridanan grave.



Pa prome biaha desde hopi tempu Merca a logra gana e Davis-cup durante e weganan di tennis na Australia. Riba e portret nos ta mira Chuck McKinley kende a derrota John Newcombe y asina a logra e victoria definitivo. Su companjeronan ta hise na laira.



Na februari lo cuminsa na Dallas e proceso contra Jack Ruby, cu a mata Lee Oswald e probable asesino di president Kennedy. Aki nos ta mira Jack Ruby (centro) den combersacion cu su dos abogadonan, Joe Tonahill (robez) y Melvin Belli.



Diadomingo anochi un grupo di e sobrevivientenan di Lakonia cu a hundi a jega Amsterdam pa tuma avion pa bai Grecia. Riba e portret nos ta mira un parti di nan na nan jegada na Schiphol.

Johnson kier pa Mericanonan worde mehor sinja

Washington, 3 Jan. President Johnson a declara cu ta urgente pa haci un cambio grandi riba terreno di enseñanza na Merca pa por keda baas dje problemanan dje siglo aki.

E president a bisa esaki den un articulo, scirbi pe corant dje asosacion Mericano pa esperanza. El a pone atencion riba e siguiente cifranan.

Acerca di 23 miljon mericano adulto no a hanja educacion secundaria.

Tres di cada 4 Mericano blancu ta obtene actualmente nan diploma di school secundaria contra solamente 40 porciento dje Mericanonan di colo. 6,3 Porciento dje Mericanonan blancu riba 25 a hanja solamente 5 anja o menos di enseñanza di school contra 22, 1 porciento di Mericanonan di colo.

E president a bisa na final, cu actualmente cu automisacion ta tumando pasonan asina grandi ta bira mas necesario pa obreronan pa sigui specializa den nan ofishi locual no tabata asina antes. Nan mester sigui specializa pa no wordu saca afor dje mercado obrerista.

Mihor ideanan di november

San Nicolas, 3 Januari

E comitee di Lago ''Coin Your Ideas''a recompensá 21 empleado cu na luna di November ultimo a manda algun ideanan aden. E premio di mas grandi tabata pa senjor J.R. Koolman y srta. O.T. Jansen kendenan cada uno a hanja Fl 185,-.

E suma total cu a worde paga pa e ideanan di e luna menciona ta Fl. 1.150

Candidatanan pa reina di carnaval di R.C.A.

Oranjestad, 3 Januari.

E candidatanan di R.C.A. cu tabata di desea pa tuma parti den e eleccion pa reina di carnaval di e club aki por a inscribi nan mes serca e directiva te dia 31 ultimo.

Pero esaki ta bai otro cu e directiva a spera: dia 31 di december ainda ningun candidata a inscribi. Sin embargo e presidente John Merryweather ta yen di bon speranza. ''Pa bisa berdad, mi a spera esaki unpoco''. Den nos club semper e accento tabata ariba actividadnan deportivo y ta te tempo pasa nos a cuminsa desaroya actividadnan social. Pero indudablemente R.C.A. lo tuma parti cu su propio reina na e carnaval venidero. Medio otro siman directiva lo descuti cual paso nan lo tuma awor.

''Segun senjor Merryweather a sigura nos, e directiva di R.C.A. lo no ''presenta cu man bashi'', ora cu e miembronan ariba e siguiente fiesta di carnaval di dia 25 di Januari puntra unda nos candidatanan ta?

E candidata cu sali Reina di R.C.A. pa 1963 ta hanja dos pasashi ida y vuelta pa Puerto Rico, cu un pago pa estadia di 6 dia den Caribbean Hilton-Hotel.

Dokter Leo ta bai Hulanda pa studia

Oranjestad, 3 Januari.

Dokter John R. Leo, cu na Januari 1963 a bolbe cu su senjora na Aruba, net despues di a termina su estudio pa dokter na Hulanda, lo bai for di Aruba pa basta tempo atrobe.

E ta bai Hulanda pa studia serca profesor A. Nuboer na Academishe Ziekenhuis na Utrecht. Dokter Leo kier especializa su mes den chirurgie en general, un estudio cu ta dura mas cu seis anja. Como reemplazante di dokter P.C. Harting lo e keda te dia 24 di e luna aki na su practica na Noord. E estudio na Hulanda lo worde haci ariba gasto propio di dokter Leo.

E mediconan Arubiano cu anteriormente ya a caba nan estudio ta defunto dokter Eloy Arends, defuntonan dokter Horacio, Jacobo y Francisco Oduber, defunto dokter P.I. (FON) Henriquez, y tambe dokternan J.R.(Coco) Arends y Hubert Dennert. Pero dokter Leo ta e promer cu ta bai especializa su mes. E ta spera di bolbe Aruba despues di caba su estudio.

N.A.C.A. ta tene reunion dia 9

Oranjestad, 3 Januari.

En coneccion cu cambiamento di anja , ''Nederlandse Academische Club Aruba, N.A.C.A., cual ultimamente a worde estableci, lo tene un reunion e luna aki, no ariba promer pero di dos Diamars di luna esta dia 9 venidero den 'De Olde Molen'.

Tres cu trinta aña na Lago

San Nicolas, 3 Januari.

Luna pasa tres empleado di Lago a cumpli nan 30 anja di servicio na e compania. Tabata senjornan Cristobal M. St. Jago, Marie J. Bommel y Hyacintus J.V. Farro. E ceremonia tabata na encargo di senjor F.W. Switzer. E 14 cu a celebra nan jubileo di plata den presencia di señor F.C. Donovan como representante di directiva tabata S.E. Samson, J.R. Montnor, D.L. Nicolaas, J.W. Denton, W.G. Beyer, L. Werleman, J.G. Feliciano, F.M. Croes, J.L Vaseur , P. Croes, L.A. Ponse, M.A. Winklaar, A.H. Scott y H.L. van Bochove.

No tin scooter mas den Lago

San Nicolas, 3 Januari.

Entrante promer di e luna e directiva di Lago a prohibí e uso di scooter den e teritorio di e rafinaderia sea pa transportacion of pa trabao. Tur e vehiculonan aki cu antes tabata worde usa na gran escala den Lago, awor a worde reemplasa pa autonan chikitu, manera 32 Fiat Sedan y 168 Austin ''Seven''. E Austin-seven a worde introduci na luna di October 1961 na Lago pa un prueba cu cuater di nan. Nan tabata asina bon, cu awor 168 ''Mighty Midgets'' ta worde usa na Lago. Aunke mas cara cu scooter, directiva di compania tabata di opinion di cambia e scooternan pa auto, pa motibo cu nan ta duna e chauffeurnan un seguridad mas grandi y tambe mihor proteccion contra solo y awa. Na anja 1961 dos di e tres accidentenan grave di trabao tabata resultado di accidentenan cu scooter.

DELEGACION SOVIETICO NA CUBA

Un delegacion di partido comunista Ruso Sovietico a yega Cuba. E delegacion ta bou di direccion di Nicolai Podgorny kende ta secretario di e comite central di e partido Ruso.

CITACION

Se cita a las damas del Cuerpo Consular con carácter urgente, a una reunion que tendrá efecto en la Sede del Consulado General de Panama el proximo Sabado 4 de Enero de 1964, a las 5 p.m.

Atentado riba president Nkroemah a fracasa

Accra, 3 Jan. Ayera a ser cometе un atentado riba bida di president Nkroemah di Ghana segun a ser anuncia awe oficialmente na Accra.
Nan a los cincu tiro riba dje pero e president a keda ileso. Un miembro di su guarda sinenmargo si a keda herida y a muri despues den un hospital. E atentado a tuma lugar un poco pafor dje edificio den cual gabinete di gobernador ta situa. E tironan tabata masha cerca dje president di 54 anja ora cu esaki a subi den su auto.
E malhechor a ser detene inmediatamente.

Un promer atentado cometi riba Noekroemah a tuma lugar dia promer di agosto di 1963. E tempu ey nan a lansa un bom riba su auto door di cual varios espectador a muri.
Dia ocho di januari di anja pasa bom a explota mei mei di un multitud cu tabata aplaudi e president ora cu el a sali di un reunion politico massal na Accra.
Dia 9 di september di 1962 mas di 60 persona a keda herida na un explosion cerca dje resdencia dje president.

Cambio di aña na Brasil

Rio de Janeiro, 2 jan. - E penultimo dia di anya 1963 tabata tumultoso na Rio de Janeiro. Ayera tardi estudiantenan cu tabata demostra a stroba gobernador Carlos Lacerda pa drenta den e edificio di facultad di letras, unda e mester a asisti na un ceremonia di entrega di diplomanan na periodistanan cu a caba di alcansa nan diploma.
Despues di a warda tres ora e gobernador a bai cas back.
Mas den anochi tabatin incidentenan na e debatenan final di e conseho legislativo di Guanabara, cualnan a resulta den peleanan man na man.

REY HOESSEIN TOCANTE VIAHE DI PAPA

JERUSALEN, 3 Jan. E venidero bishita di Papa Pablo no solamente ta un acontesimentu historico pa Palestina pero pa mundu henter.
Segun Rey Hoessein di Jordania a bisa na un conferencia dipprensa qu el a tene pa mas di mil periodista qu a llega Jerusalen pa e bishita Papal. E Rey Jordanes a declara qu e bishita di Papa ta habri un temporada nobo pa cooperasion y comprension entre Islam y Christianidad.Riba un pregunta acerca di eventual posibilidadnan di mediasion tocante e kestion qu Israel pa e awa den riu Jordaan Rey a contesta qu e bishita di Papa no tin ningun aspecto politico.



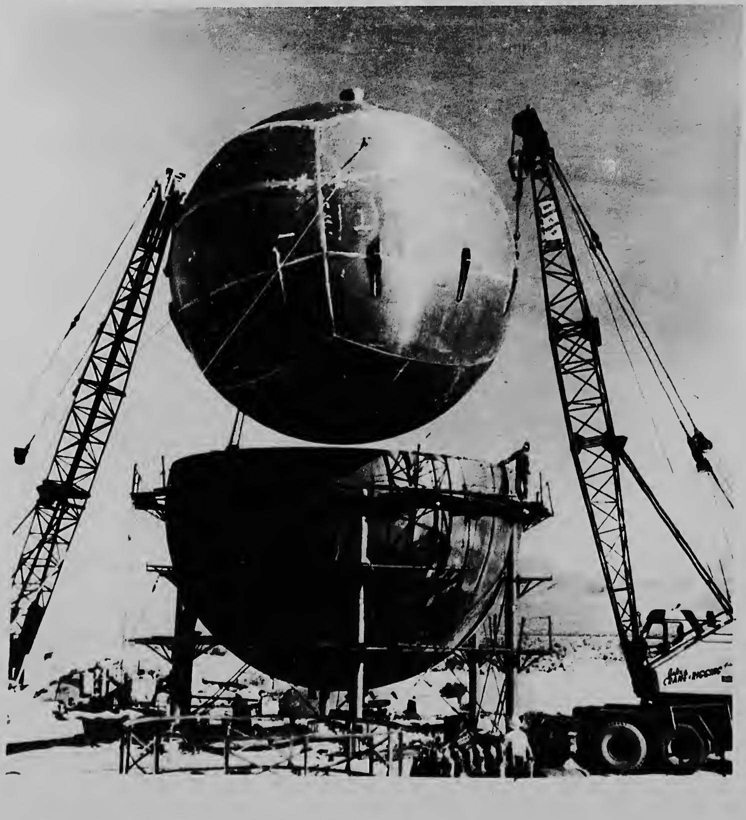
Un famia Ingles di shete persona a keda isola ocho dia largu durante e recien bringamentunan entre Turco y Griegonan na Cyprus. Forza aerea Ingles porfin a logra pa entrega cuminda y otro necesidadnan serca e famia cual nan tabatin hopi mester di nan. Aki nos ta mira e famia para riba e balkon dorna cu e bandera Ingles.

Desgracia di trein na Cairo

Cairo, 2 Jan. 32 Persona a muri, ora cu un bus a dal awe mainta trempan den un trein djies pafor di Cairo, capital di Egypto. Parce cu tin 23 persona herida. E bus a keda destrui bou di wielnan di e trein y nan mester a hisa e wagonnan di e trein na laira pa saca e victimanan for di e restunan di e bus.

NOTA RUSO ENTREGA NA ALEMANIA OCCIDENTAL

LONDEN, 3 Jan. Gobierno Ruso a manda notanan pa un cantidad di paisnan occidental entre cual Ulanda tocante areglo pacifico di kestionnan teritorial. Asina a ser anuncia di fuente autorisa na Londen. E nota manda pa Gran Bretania ta conta 21 pagina. E embahador Rusiano na Washington Dobrynin awe a entrega ne ministerio Mericano di exterior un mensahe personal di Chroesjef na president Johnson.



Economia di China den bon direccion

Peking, 2 jan. - E corant popular di Peking ta scribi cu e tarea principal di gobierno chines ta concentracion y mechanisacion di agricultura den territorionan cu pa loque ta clima ta situa mas favorable.
E pais pronto lo ta liber di debenan. Mayoria di e prestamonan serca Union Sovietica ta paga. Na anya 1963 economia nacional a tuma un buelta den bon direccion. Produccion agricultural ta aumenta rapidamente y esey ta favorable pa un demas desarrollo di industria.
Produccion petrolera practicamente ta cubri e propio necesidad di e pais.

Na Los Alamos Scientific Laboratory, New Mexico nan a construi un thermos pa hydrogeno lyquido. Aki nos ta mira empleadonan di Chicago Bridge durante e construccion di e tanki aki cu ta traha manera un thermos pa tene e hydrogeno su temperatura abao. E lyquido ta worde usa pa combustible pa raketnan. E globo cu ta worde baha aki por contene 100.000 gallon di hydrogeno y ta completamente di aluminium.

Chroesjef na Polonia pa un bishita no oficial

Warschau, 3 Jan. E promer minister Ruso, Chroesjef awe a llega Varsovia pa un bishita no oficial dia algun dia na Polonia na Varsovia.
Segun e agencia Polaco diprensa PAP Chroesjef a wordu invita pa Gomoelka y Cyrankiwitsj. Nan ta spera na Polonia cu e congreso di partido comunista lo ser tene aki 3 o 4 luna y cu e lidernan Ruso y Polaco lo kier delibera cual actitud Polonia lo tuma en bista dje lucha di China Comunista pa sympathia di paisnan Africano menos desarolla y estadonan Latino Americano. Nan ta sospecha cu nan lo papia tocante e planGomoelka, den cual ta ser propone un zona liber di arma nuclear den central Europa y rebaho dje armamentu convencional den e teritorio aki.
E initiativo Polaco ta den estudio cerca paisnan occidental.

Plebecito na Ghana

Accra, 2 Jan. Presiden Nkroemah di Ghana a declara cu di 24 te 31 di januari proximo nan lo tene un plebecito na Ghana pa obtene aprobacion pa cambionan constitucional door di cual Ghana lo bira oficialmente un pais cu un solo partido.
E cambionan constitucional relaciona lo duna e president tambe derecho, pa retira miembronan dje corte supremo di justicia na cualkier momento desea.
Si e poblacion ta di acuerdo qu e sistema di un solo partido, e partido di Nkroemah cu actualmente ta goberna, lo por sigui cu gobernacion sin oposicion.

SOEKARNO Y MALEISIA

DJAKARTA, 3 Jan. President Soekarno di Indonesia awe a ordena forzanan Indones di guerra pa haci mas esfuerzo pa destrui Maleisia.
Soekarno a duna orden na un reunion dje comando supremo operasional den palasio Merdeka na Djakarta. E comando ta contene ministernan altu di gabinete y comandantenan dje tres partinan di forzanan di guerra y nan stafnan.

Renuncia di puesto na Argentina

BUENOS AIRES, 3 Jan. Minister di defensa di Argentina Leopoldo Suarez , a ofrece president Arturo Illia su retiro. Su retiro ta sigui esun di secretario di estado pa aviasion Martin Cairo, cu diamars pasa a renuncia su puesto.
E conflicto entre minister y secretario di estado a condusi qu e secretario a desafia e minister pa un duelo.
President Illia awe a rechaza e peticion di retiro di Dr. Suarez y a segura den su puesto.

Cyprus ta pidi reunion di conseho di seguridad

New York, 3 Jan. Cyprus a pidi conseho di seguridad pa reuni mayan pa papia tocante e recien desarollonan riba e isla. Siman pasa diabierne e conseho a conferencia durante ora y mei dje acontesimentunan na Cyprus a bai foi otro pa un tempu sin limite sin di a tuma ningun decision.
E delegado di Cyprus, Rossides a declara ayera cu e ta desea algun forza di intervincion di Nacionnan Uni na Cyprus.
Un bosero dje delegacion di Cyprus cerca Nacionnan Uni despues a participa en relacion cu cierto desarollonan di no kier a acentua e peticion. E no kier a duna mas informacion dje calidad dje cierto desarollonan.

SPIONNAN PRESU

Comandante di polis na Oost-Borneo Indones awe a declara na un conferencia di prensa na Djakarta, qu nan a cohe un cantidad di spionnan Britanico entre cual algun muher masha bunita presu na Oost-Borneo Indones.
E spionnan a drenta di Saba (ex Noord Borneo) den e pais pa obtene datonan tocante forza dje poblasion di teritorionan di frontera.

Ex-secretario di estado Argentino ta rabia

BUENOS AIRES, 3 Jan. Coronel Marin Cairo, kende ayera a retira como secretario di estado pa aviacion pa motibu di un conflicto qu e minister di defensa, Leopoldo Suarez, awe a manda su testigunan pa e minister pa termina e conflicto den un duelo.
E ex secretario di aviacion ta haya qu el a worde ofendi pasobra e minister di defensa, sin consulta cu ne, a dirigi su mes na e hefe di personal di aviacion qu un lista di recomendacion pa haci ocho coronel general, mientras cu e mes a traha un lista cu 17 nomber.
Den circulonan politico na Argentina ta worde calcula, qu president Illia lo intervenl pa evita e duelo. , qu ta worde prohibi pa ley Argentino.

Mr. A. Leydesdorff a muri

AMSTERDAM, 3 Jan Mr. A. Leydesdorff, hues den Derde Kamer di Arrondissementsrechtbank na Amsterdam, a muri ayera mainta den palacio di husticia a consecuencia di un ataque di curazon.
E tabata na caminda pa un sesion di Derde Kamer.
Mr. Leydesdorff tabata for di aña 1951 te aña 1954 miembro di corte di husticia na Surnam.

Un bista for di Nicosia: militarnan ingles cu a worde transporta cu avion pa Cyprus, aki a tuma puesto riba un dak di un hotel for di unda nan por mira e barrio turco di Nicosia.

De Gaulle serca Mariscal Juin

PARIS, 3 Jan. E president Frances , general De Gaulle awe a bishita mariscal Laphonse Juin, e unico mariscal na Francia cu ta na bida ainda, den e hospital ´´Val de Grace´´, na Paris.
E mariscal di 75' aña a keda hospitalisa dia di nochebuena despues di un atake di curazon. Segun un boletin medico, e general tabatin un noche sosega.
General De Gaulle y mariscal Juin ya ta amigo foi 50 aña, apesar di diferencianan di opinion tocante e kestion di Argelia.

Victimanan di vuurwerk na Filipinas

MANILLA 3 Jan. Varios persona a muri na Manilla durante celebrasion di aña nobo pa incidentenan causa pa vuurwerk y tiramento. Den hospital den capital Filipina tin cientos di persona cu heridanan chiqui, causa pa tiramentu di vuurwerk, segur a ser anuncia.

Holanda tambe a hanja un nota Ruso

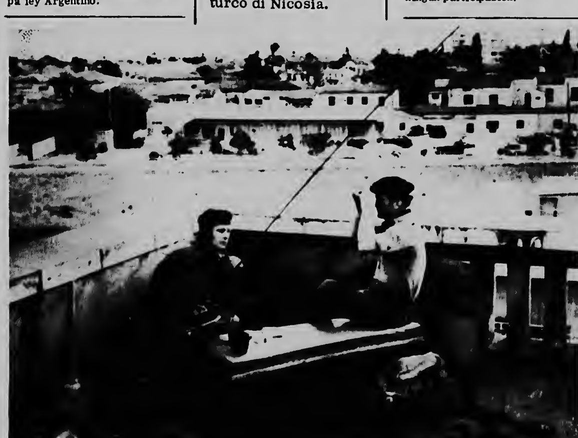
DEN HAAG, 3 Jan. Un bosero dje ministerio di exterior na Den Haag a contesta riba e pregunta, si tambe gobierno Ulandes a ricibi un nota di Rusia, afirmativamente. Awe e nota a llega Ulanda y ta dan man di gobierno Ulandes. Tocante e contenido e bosero no por a duna ningun participasion.

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Teritorio Insular di Aruba ta participa, cu for di dia 2 di januari 1964, a cuminsa cu cobramentu di belasting 1964 pa VEHICULO DI MOTOR Y BOTO DI MOTOR.
Prijs pa un stel di plachi ta costa awor;
1. Pa vehiculonan cu mas cu tres wiel f.1,-- ademas f. 0,50 pa e plachi di control;
2. Pa motorcicleta f. 0,75;
3. Pa boto di motor f. 5,50.

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Teritorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di december 1963, cu aanmaning lo ser poni na post dia 6 di januari 1964 y cu for di dia 7 di januari 1964 lo cuminza cobra gastonan di aanmaning pa e luna menciona.



Mineronan Aleman encerra den mina pronto a sali

Aken, 3 Jan. Door di un derumbamentu di piedra den un pasillo di un mina na Wuerselen, cerca di Aken, awe seis minero a keda encerra di sobra dje pais.

Nan a keda ileso apesar dje derumbamentu. Actividadnan di rescate ta tumando lugar.

E equiponan di rescate tambe ta den contactó continuo cu e mineronan encerra.

E mineronan ta presu na un profundidad di 530 meter den un pasillo di seis meter largu y ta mantene contacto cu nan rescatadornan via un pipa cu ta pasa den e pasillo.

E equipo di rescate ta spera di por pasa den 24 ora door di un muraja di seis meter dje piedranan cu a cai den otro.

Alcontrario di loke nan a spera e seis mineronan despues di algun ora a logra pasa door dje piedra y ta den seguridad actualmente. Nan a psa door di un pasillo smal bou dje riel pa transporte di carbon, cu e equipo a lobra coba. Tambe e mineronan encerra a coba e base di indicacionnan duna pe equipo di rescate, ya realisa e salida di emergencia. Tur seis tabata sano y salvo.

Saludona di aña Nobo pa Rusia

LONDEN, 3 Jan. Radio Moscu ta anuncia, cu e president di e partido comunista Chines, Mao Tse Toeng y otro lidernan Chines den un mensaje na e lidernan Sovietico en coneccion cu cambio di aña ta acentua e amistad inquebrantable entre Union Sovietica y republica popular di China (China comunista).

Den e mensaje dirigi na prome minister Chroestsjow y president Brezjnev felicitacionnan cordial ta worde dirigi na e lidernan Ruso, e pueblo hermano sovietico, partido comunista Ruso sovietico y gobierno sovietico

GANGSTERNAN NA HAPON

Segun un rapport di polis Hapones gangsternan organisa na Hapon ta consisti di 180.000 persona. Esaqui ta cincuenta mil mas qu e cuerpo di polis na Hapon.

Embahador Ruso y Americano na television

KOPENHAGEN, 3 Jan. E embahadornan di Union Sovietica y Kopenhagen a presenta ayera huntu riba pantaya di television Danes.

Nan a tene un combersacion social tocante situacion internacional, y tabata di opinion cu e perspectivonan pa 1964 ta duna gran esperanza.

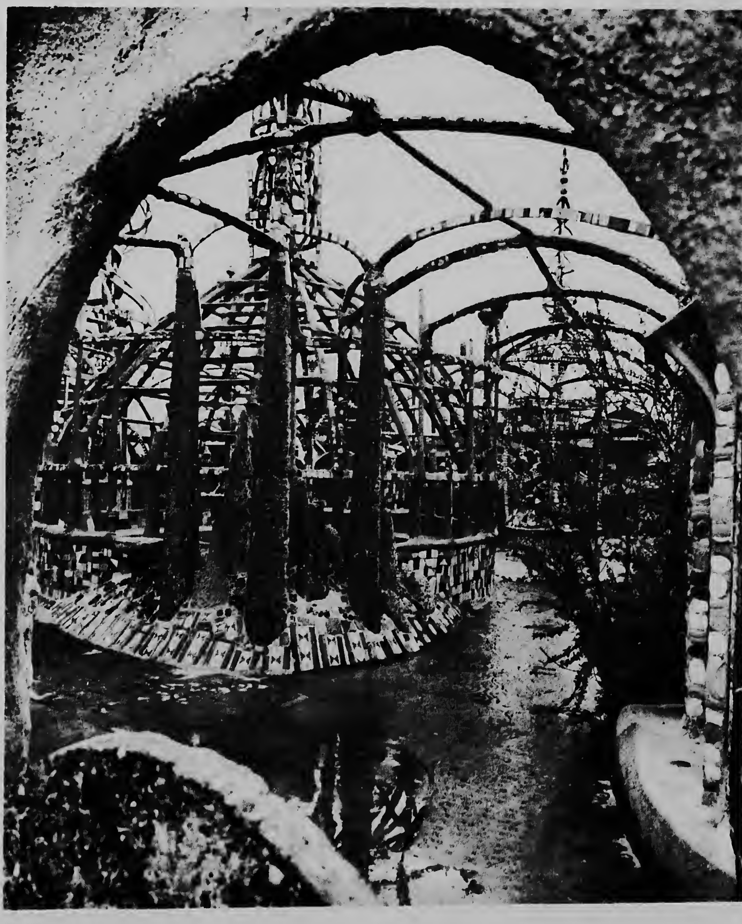
Mericanonan ta prohibi revista Ruso

Washington, 2 Jan. Merca a prohibi circulacion di un revista Ruso na un exhibicion Ruso na Filadelfia, pasombra e Rusonan a prohibi circulacion di un revista Mericano na un exposicion Mericana na Moscu.

Asina funcionarionan di e ministerio di exterior a participa.

Merca a protesta en vano contra e prohibicion di Rusia pa e revista Mericano ´´Amerika´´ circula na e exposicion Mericanna, asina a worde bisa.





E estudiantenan di 20 anja Maarten A. Poolman tabata e di dos millon bishitante di Eiffeltoren na Paris e anja aki. Esaki ta di prome biaha cu denter di un anja dos millon hende a bishita e lugar y na ocasion di esey Maarten a hanja ademas di un Eiffeltoren na miniatura tambe un viaha pa Cannes pa dos persona den un di e hotelnan mas grandi. Riba e portret aki nos ta mira Maarten huntu cu sr. Legrin Eiffel, nieto di e constructor (robez) y sr. Raffegeau, presidente di e compania.

De Gaulle conmove

Paris, 2 Jan. E corant vespertino ´´Paris Press´´ ta sigura awe bou di un titulo riba shete columna, cu De Gaulle ta conmove pa Alemania. E corant conservativo ta bisa cu un di e motibonan cu De Gaulle ta conmove ta e nota di Alemania Occidental di dialuna den cual entrega di ex coronel Argoud, e lider di e organisacion di ehercito secreto cu a worde secuestra for di Muenchen, ta worde exigi. Un otro motibu tabata e promesa di canciller Erhard na president Johnson di Merca pa establecimentu di un comision comun Aleman-Mericano pa interpreta e nificacion di e acuerdonan di Brussel y pa investiga con leu e acuerdonan ey ta tene cuenta cu deseonan di Merca.

Un bista mas di Rodia su obra cultural. Door di un buracu den e muraya por observa un edificio manera un casita di jardin mei 'mei di e formanan di heru.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij - en Uitgevers - en Publiciteits Mij.

imprimi na:

N.V. Drukkerij ,,de Stad,,

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

CINE

Vrijdag 3 Jan:

De Veer: 8.30 p.m. "Maciste Zoon van Herkules" 18 j
Rialto: 8.00 p.m. "Piccadilly Third Stop" 18 j
Principal: 8.00 p.m. "The Black Pirate" 18j
Aurora: 8.00 p.m. "Black Gold" all
Savaneta: 8.00 p.m. "Day's of Wine and Roses" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica del Pueblo Tel: 1253-2154.
San Nicolas: Botica San Lucas Tel: 5119

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J.R. Leo
San Nicolas-Sta Cruz-Sav: Dr. J.G. Janssen

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 3 Januari.

8.45	Senderos de luz
9.00	Cajas con sorpresas
9.30	Jardin de infancia
10.00	Documentales
10.30	Cosas de mujeres
11.15	Quien es quien en T.V.
11.45	Novela
12.00	Show de Saume
13.00	Noticias
13.05	Cont. Show de Saume
13.15	Se necesita una amiga
13.35	Novela
13.50	Yo se lo vendo
14.20	Punto y aparte
14.45	Estudio Hector Monteverde
15.15	Perfecta ama de casa
15.45	Aventuras Popeye y Yeyo
16.15	Mejias y sus muchachos
16.45	Busque su marca
17.15	Comedy Capers
17.45	Noticias
17.50	Papa lo sabe todo
18.30	Extraño mundo del Pantano
19.00	Revolver a la orden
19.30	Nuestra Peggy
20.00	OEl observador
20.15	Novela
20.30	Craneoteca de los Genios
21.00	Pánico
21.30	Las enfermeras
22.30	Noticias
22.35	Cine para todos

TELE-ARUBA

Diabierne 3 Januari.

05.30	Cartoons
06.00	Israel Presents
06.45	Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00	Gunsmoke
07.30	Spoerts News
07.45	Frankie Laine
08.15	Dangerous Robin
08.45	English Newscast Live & Filmnews
09.00	Perry Mason
10.00	Sign off.

E ehemplo mas extraordinario di arte folklorico na Merca ta probablemente e structura conoci como Watts Towers, construi pa un emigrante Italiano banda di Los Angeles. Durante 33 anja Simon Rodia un ponedor di mosaico di profesion a construi algu grandi y bunita completamente su so, pa su patria nobo. E resultado tabata e forma aki di spiralnan. Apesar cu Rodia mes a perde interes den su trabao, interes publico pa su obra di man a aumenta considerable ultimo tempu.



Un bista di e accidente di trein cu a tuma lugar na Rotterdam diadomingo u.p. Un trein di carga a dal den un trein di pasahero. E danjo material tabata hopi grandi, pero afortunadamente no tabatin victimanan.



DICK TRACY pa cortesia di: **ANTILLIAN HARDWARE CO.**

E mihor adres pa VERF, KWASHI, TUR HERMENT, ARTICULOS SANITARIO.



RIP KIRBY pa cortesia di: **JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.**

Agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE.



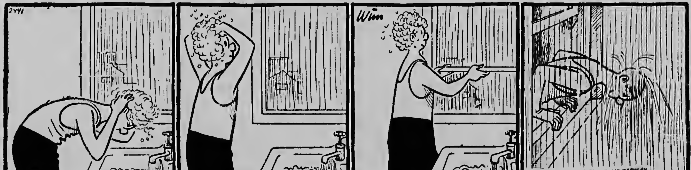
CISCO KID pa cortesia di: **ARUBA BOTTLING COMPANY**

NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba



BUCHI ROBEZ pa cortesia di: **PIET'S SODA FOUNTAIN** Tel. 2123

E mihor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas.



HOROSCOPO PERSONAL

pa diasabra 4 januari.

ARIES 21 maart - 20 april
Influencianan di planeta ta hasi posibel pa bo enfrenta situacionnan dificil. Paga extra atencion e weekend aki na sernan queri.

TAURUS 21 april - 21 mei
Situacionnan cu ta presenta awor aki, probablemente lo hasi bo cambia bo opinion. Bisa otronan kiko bo ta desea y actua rapido pa provecha.

GEMINI 22 mei - 21 juni
Trata pa hanja un bista nobo riba finanzas y waak caminda bo por aumenta bo entradanan. Tin un aspecto favorable pa negoshi.

CANCER 22 juni - 23 juli
Abo tin initiativo awor, bisa otronan exactamente con bo punto di bista ta. Bo deseo pa cambionan lo ta grandi, percura pa bo coopera.

LEO 24 juli - 23 augustus
Algun dia ketu lo juda bo hopi. Bo tin hopi cos di hasi y bo mester tuma extra sosiego, percura pa bo no bira nervioso.

VIRGO 24 augustus - 23 september.
Awe mainta por tin combersacionnan importante pa bo. Mantene e contacto cu personanan cu kier bo bon y hendenan cu kier juda bo awor.

LIBRA 24 september - 23 oktober
Actualmente bo ta acercando e mihor periodo di e luna aki pa contactonan cu bo superiornan. Prepara bo combersacionnan debidamente.

SCORPIO 24 oktober - 22 november
Awor bo tin un bon idea di e situacion en general y bo por adapta bo na e opinionnan di otronan. Trata pa actua rapido si bo hanja un noticia favorable.

SAGITTARIUS 23 november - 21 december.
Dedica poco atencion na cuentanan y asuntonan di placa. Laga otronan paga nan parti di gastonan conhunto.

CAPRICORNIUS 22 december - 20 januari.
Laga otronan sali dilanti awor. Bo lo mester actua cu tacto awor si bo kier evita malcomprendimentu y reaccionnan desfavorable di otronan.

AQUARIUS 21 januari - 19 februari.
Otronan lo hanja masha natural pa bin serca bo pa conseho of ayudo. Juda si bo por, pero no tuma muchu cos riba bo lomba.

PISCES 20 februari - 20 maart
Si bo pensa rapido bo por hanja ventaha. Paga hopi atencion na noticia y cartanan di cual bo por provecha y dedica atencion na sernan queri.

FRANCIA NO TA ENTREGA ARGOUD

Paris, 2 jån. - Francia no tin intencion pa entrega e ex lider di e organisacion di ehercito secreto, ex coronel Argoud, kende dialuna a worde condena na castigu perpetuadi prison, na Alemania. Asina a worde informá na Paris.

A worde bisa, cu gobierno frances ta decidido pa laga Argoud pasa su castigu. Parce cu Argoud no por haci pretencion riba asilo politico na Alemania West, ya cu e tabata biba eynan bou di un nomber falsu.

Grecia ta dirigi su mes serca NAVO

Atenas, 3 Jan. Grecia a dirigi su mes na NAVO cu e peticion pa stroba cada accion unilateral di e turconan na Chipre. Tantu Grecia como Turquia ta miembro di NAVO.

Den e peticion Griega ta worde bisa, cu e turconan ta reuni trupa y unidadnan di flota bou di e pretexto cu ta trata di transport di bapornan di un haaf pa otro.

E conseho permanente di NAVO a reuni pa un ora pa trata e peticion Griego pa trata pa evita cada accion di un solo banda dje Turconan na Cyprus.

E reunion mester a worde suspende pa tres cuartu di ora, pasombra e delegado Ulandes Dr. Boon no tabata presente na tempu.

Un bosero a bisa despues, cu representantenan dje tres potencianan cu tabata relaciona cu e kestion Cyprus a pone su conseho na altura dje recien desarollonan riba e isla. El a ninga di duna mas informacion riba locual nan a delibera y cu lo sigui despues dje conferencia.

Foi Paris a ser anuncia cu e conseho permanente di NAVO awe riba peticion di Grecia lo reuni pa papia tocante situacion na Cyprus. Grecia a mustra aliadonan di NAVO tambe riba e peligernan cu e desarollo dramatico na Cyprus tin cu né.

Grecia ta di opinion, cu un cambio di forza di forzanan Griego o Turco di guerra na Cyprus padilanti mester wordu aproba pa general Peter Young, comandante Britanico di tur forzanan di guerra na Cyprus, cu ta carga responsabilidad pa mantencion di orden riba e isla.

E noticia aki ta bini despues di un anuncio di Athenas, cu gobierno griego a haci un apelacion riba NAVO pa evita cada accion Turco na Cyprus.

Medida preventiva

Fort Launderdale, Florida, 2 Jan Recherche federal a pone beslag riba un avion na Fort Launderdale, cu segun a worde informa a worde destina door di refugiadonan Cubano pa bombardea Havana mientras cu Dr. Fidel Castro ta dirigi palabra na un reunion den e capital Havana.

Diasabra anochi recherchenan federal a intercepta un boto, cu segun nan a bisa, tabata transporta bomnan pa un base den Bahamas y cu tabata destina pa worde lansa for di un avion.

DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

ANJA 25 Diasabra 4 Januari 1964 NO 4931

Apuntes Editorial

Carnaval S.O.S.

Cos ta ´´pinta´´malo pa Carnaval e aña aki y tin factornan cu ta mustra cu e aña aki lo ta un fracaso si dentro di masha corto tempo no lanta un ´´grupo di accion´´ cu cuminsa traha masha duro.

Nos no ta conta fantasia. Tin echonan masha alarmante cu ta mustra esaki claramente:
1. e aña aki carnaval ta hopi mas promer cu na aña 1963. Mientras cu aña pasa e parada grandi (e ultimo parti tradicional) a worde teni ariba dia 24 di Februari, e aña aki e dia di parada ta cai ariba dia 9 di Februari. Esaki ta nifica cu e clubnan tin di cuminsa organisa medio Januari caba, y kizas hasta mas promer. Pero majoria di e clubnan no a cuminsa ni cu promer preparacionan.
2. hasta un Comite Central di Carnaval 1964 no a worde establecí ainda.
E iniciativo pa esaki segun bon custumber , semper ta worde tuma door di e C.C.C. di aña anterior cu ta yama representantenan di clubnan hunto pa un reunion den cual e comité nobo ta worde eligi. Y asina leuw cu nos por a investiga, hasta esaki no a tuma lugar ainda tampoco.
3. tin un rumor masha fuerte cu pa motibu di e diferencia di opinion cu a lamta masha hopi ´´stof´´entre C.C.C. y directiva di Club Caribe, despues di e eleccion di Reina di Carnaval 1963, no tin mucho interes mas entre e mucha muhernan di Aruba pa pone nan mes candidata pa Reina di Carnaval di un of otro club. E echo, cu R.C.A. apesar di un bunita premio cu a worde poni desponibel (2 pasashi ida y vuelta pa Puerto Rico cu estadia paga pa seis dia den e famoso Caribbean Hilton Hotel na San Juan) no a logra pa, durante dos siman no haña ni sikiera un mucha muher desponibel pa ta candidata pa reina di carnaval di e club, por ta un confirmacion di e rumor cu ta corre.

Pero awor e importancia di carnaval pa Aruba no mester worde desaprecia. Na promer lugar ta conoci cu e carnaval di Aruba te algun tempo pasa a cuminsa haña popularidad na exterior y ta cuminsa desaroya como un atraccion interesante pa turismo. Fuera di esey, carnaval ta pone e florinan necesario den circulacion den e shopping centre di Aruba, cual por usa esaki bon mes, den e lunanan menos mihor na cuminsamento di aña. Di un importancia grandi cu no mester worde desaprecia ta tambe, cu carnaval ta duna alegria na miles. E ta duna distraccion na hopi hende cu no ta custumbra cu hopi distraccion y ta duna algun ora sin ningun preocupacion na esunan cu en general ta yen di preocupacion,

Pesei carnaval tin di worde salba. Pesei ta masha deseabel cu pronto bon organisadornan y personanan enthousiasma pa carnaval lo cera cabez pa ainda organisa tur cos bon y na tempo.

Si e personanan aki por worde haña y si dicidi e ora:
1. pa for di e candidatanan di e clubnan di Aruba eligi un Reina di Carnaval di Aruba y for di e candidatanan di e casnan comercial un Miss Aruba.
2. Pa pone reglamentonan mas severo pa eligimento di Reina di Carnaval di Aruba.
3. Pa trece poco variacion den e programa cu 10 aña consecutivo ta worde presenta sin casi ningun variacion.
4. Pa haci uso mas intensivo di e´ consehonan y ideanan di habitantenan di Aruba cu na otro lugarnan Limburg, Brabant, Trinidad, Rio, tambe tabatin experencia ariba tereno di carnaval: si tur esaki por worde haci, anto e aña aki tambe e carnaval na Aruba lo por worde fiesta. Abo, nos, miles lo fiestè: como participantenan of como mirones. Tur dos ta agradabel.
KENDE LO TUMA E INICIATIVO?

Reaccion riba mensahe di Chroesjef

Washington, 4 Jan. Ministerio Mericano di exterior a declara cu e mensahe di Chroesjef na president Johnson no ta pone e problema di kestionnan teritorial objetivo y pesey e lo ta un contesta decepsionante riba peticion di president Johnson pa segura paz.

Den e declaracion cu un bosero dje ministerio a lesa ta ser bisa cu Merca sinembargo lo estudia e mensahe cuidadosamente, huntu cu nan aliadonan pa averigua si pasonan por ser tuma cu por contribui pa un rebaho di tensionnan den mundu.

Circulonan oficial Mericano ta bisa cu e palabra obhetivo a ser usa den reaccion Mericano pa mustra cu Chroesjef den su mensahe solamente a duna su propio version dje manera riba cual kestionnan teritorial den mundu mester worde resolve.

Un bosero dje ministerio Britanico di exterior tabata di opinion cu e mayoria partI dje nota Sovietica riba promer bista ta un ripiticion dje proposicionnan conoci. Solucion di conflictonan di teritorio y frontera pa un manera pacifico ya te politiek di gobierno Britanico. Gran Britania lo averigua con lew Rusia su mensahe ta contene sugestionnan pa expansion dje obligacionnan cu Inglaterra den e caso aki ya a centua como parti dje convenio di Nacionnan Uni.

Tantu den circulonan oficial Britanico como Mericano nan ta trata pa llama e mensahe propaganda, maske e ta contene un cantidad di aspectonan polemico. Den circulonan di gobierno Britanico nan ta papia di un documento extenso dificil y complica, cu mester worde somete na un estudio profundo.

Na Paris circulonan diplomatico ta mustra cu e parti mas importante proposicionnan Sovietico ya ta den e convenio di Nacionnan Uni. Segun e corant Le Monde e proposicionnan Ruso lo contribui pa stalilisacion dje status quo tantu den Central Europa como na Azia.



Dos sacu di biljetenan cu nan ta kere cu ta parti di e gran robo di trein cu a tuma lugar na Inglaterra na augustus anja pasa y cu nan a hanja den un celda di telefon na onden, ta worde esna Londen, ta worde investiga pa oficialnan di polis di Scotland Yard. E suma total tabata 50.000 pond esterlina den biljetenan di 5 pond.

Pareha Grooters campeon di "Aruba Ariba"

Oranjestad, 4 Januari. Ultimamente senjor G. Grooters y esposa a logra gana e encuentro desisivo pa campeonato di e club di bridge ´´Aruba Ariba´´.

Door di gana e ultimo competitie di 1963, nan a logra hanja e titulo di campeon.

Entre tanto ir. De Waal di Corsow, kende desde poco tempo ta e nonplaying captain di e estrellan di bridge na Antillas, despues di a haci un estudio y analysa e wega di e candidatonan durante e encuentronan di seleccion, a participa e nombernan di esnan cu lo forma parti di e team elite, for di cual en futuro e representantenan Antiliano na encuentronan di bridge internacional lo tuma parti di Aruba tin puesto aden senjornan Piet Zonjee, Henk Vocks, B.W.M. van Grinsven, J.J. Bosman, ir. J.H. Dijkhout, senjor J. van Arts, N.J. van Veen y J.G.M. Schenk. Na e momento ta worde getrain pa e encuentro di Venezuela-Colombia y Antillas, cual na fin di e luna aki ta tuma lugar na Corsow. Den e grupo di Aruba tin diferente conocido campeonan. Asina por ehemplo entre otro senjornan Zonjee y Bosman cu nan esposanan a gana e titulo di bridge na 1963 pa cuadria y senjornan Vocks y Van Grinsven a gana e titulo di campeon di bridge di Aruba den e tournooi publico cu ta worde organisa tur anja. Tambe nan a gana e titulo di campeon di Antillas pa pareha.

"Historia di YMCA"

San Nicolas, 4 Januari.
Dia 9 di e luna aki senjor Julio Sanjurjo lo tene un discurso tocante di historia di Y.M.C.A. pa Christian Welfare Association. E objeto di e lectura ta ´´un mensahe cu no ta cambia, pa e hubentud cu ta cambia´´. E lectura ta cuminsa 8´or y mei di anochi.

"Los Llaneros" pa Puerto Rico

Oranjestad; 4 Januari.
Dia 24 venidero e conhunto ´´Los Llaneros´´ cual ta para bao di gia di senjor E. Kelly y tin como tocador di harpa e conocido Milo Muyale cu e.o. cantante Jossy Brokke, kendenan anteriormente a presenta Aruba na exterior, e.o. na Merca, lo sali pa Puerto Rico caminda nan lo actua den Berverley Hall, centro di Inter American University.
E gira aki pa Puerto Rico a worde aregla e.o. cu cooperacion di senjor Ito Tromp, cu tabata di vacacion na Aruba y kende diadomingo venidero ta regresa na e universidad menciona pa continua su estudio ayanan.

Goldwater candidato pa eleccionnan presidencial

PHOENIX, 4 Jan. Senador Goldwater a anuncia di pone su mes disponibel como candidato dje partido republicano pa eleccionnan president cu ta ser tene e aña aki.

Regisor y dirigente di Sticusa a laga Aruba

Diahuebes anochi senjor Piet Eelvelt y señora hunto cu señor Ad Stenzen, respectivamente regisor y maestro di viool kendenan algun aña pasa a worde manda Aruba door di Sticusa a biaha cu e avion di 7'or y mei pa Corsow, despues di a worde yama ajo pa hopi amigonan y conocirnan. Señor Ad Stenzen kende den e ultimo añanan tabata mas mihor conoci na Aruba como dirigente di e coro ''Vivons en Chantant'' ta sigui su biaha for di Corsow pa Hulanda, mientras famia Eelvelt cu den e algo mas cu dos añanan cu nan tabata na Aruba a haci masha hopi pa e comedia na nos isla y en especial pa e grupo di Mascaruba, lo bai usa nan forza y sabidoria ariba tereno di comedia na Corsow.

E dos caballeronan aki ta dos persona cu den ultimo tempo a haci masha hopi ariba tereno cultural na Aruba. Señor AdStenzen tabata e gran propagador y stimulador ariba tereno musical (especialmente coronan) y señor Eelvelt ariba tereno di comedia di cual e ultimo obra cu el a yuda prepara na Aruba tabata e comedia ''Maria di SeriÑoka'', presenta pa e grupo di Mascaruba, den e teatro na aire liber na Santa CRUZ. Segun nos a worde informa for di bon fuente, ta existi e plan serca e grupo di comedia Mascaruba, pa na e momento cu nan cuminsa cu nan preparacionan pa presenta un otro comedia, nan trece e regisor Eelvelt Aruba un biaha pa siman pa assistencia. Segun nos vocero a sigui bisa, senjor Eelvelt a declara di ta di acuerdo cu esaki.

Proposicion di Chroesjef pa President Johnson

Washington, 4 Jan. Di fuente oficial na Merca, a worde declara cu e premier Ruso Sovietico a propone president Johnson y otro lidernan internacional pa huntu duna un declaracion, den cual nan ta bisa, di abstene nan mes di violencia na aregio di conflictonan territorial.

Na esaqui a worde agrega, cu ainda no tabata posibel pa duna mas noticia tocante e nota ruso den cual esey ta para, pasombra hopi frasenan di e resumen traduci, cu a worde saca dor di e nota, mester worde traduci minuciosamente ainda na Ingles.

Pero parce cu senjor Chroeschev no ta propone pa firma un acuerdo oficual, asina a worde declara den fuentenan gubernamental Mericano.

Profesor dr. De Quay curator na Eindhoven

EINDHOVEN, 4 Jan. Pa un decreto real a ser nombra miembro dje collegio di curadornan dje Hogerschool Technico di Eindhoven: profesor dr. J.E. De Quay. E ex prome minister cu tin actualmente 62 aña a obtene algun ten pasa caba meritonan pe hogerschool technico na Eindhoven. Por real decreto di 14 di juni 1956 el a wordu nombra miembro y president dje colegio di curadornan dje hogerschool technico di Eindhoven.

Chroesjef pa Scandinavia

COPENHAGUE, 3 Jan. Prome minister Chroesjef di Rusia lo llega Copenhague dia 17 di Juni proximo pa un bishita oficial na Scandinavia, segun a ser anuncia awe di fuente bon informa den capital Danes. Di Dinamarca Chroesjef lo sigui pa Noruega y djey pa Suecia. Tantu na Noruega como na Suecia e lo keda cincu dia.

E compositor famoso prof. Paul Hindemith kende a fallece ultimamente na edad di 66 anja na Frankfort durante un repeticion cu un orkesta hulandes.



JESUS A. DE LIMA Y SRA.

Se despiden de sus amistades, lamentando no poder hacerlo personalmente por la premura de su viaje, agradecen profundamente todas las atenciones y demostraciones de aprecio recibidas con motivo de su partida de esta hospitalaria y encantadora isla y les es grato ponerse a sus inmediatas órdenes en Caracas, Ave. Mohedano 109, La Castellana.

Aruba, 3 de Enero de 1964.

Pa medio di esaki mi kier gradici mi amigo y conocirnan na Antillas un biaha mas pa tur cooperacion y cordialidad durante mi estadia y salida.

Ad Stenzen.

Dia 12 di januari venidero nos mayornan stimá
ROMUALDO RICARDO POURIER y
MARGARITA VITUEL POURIER
ta spera di celebra nan BODA DI PLATA pa 8.30 a.m. Santo Sacrificio di misa na iglesia Santa Theresita na San Nicolas.

despues recepcion di 8'or pa 12'or di anochi na Pastoor Hendrikstraat 50, San Nicolas.

Nan jiunan cordialmente ta invita tur familia, amigo y conocirnan pa e ocasion aki. Fabor considera esaki como invitacion personal.



Un compania di 129 clero catolico cu a asisti na e concilio Oecumenico na Roma a hasi un peregrinacion pa Israel y a worde ricibi pa president Shazar. Riba e portret aki (robez) e President mientras e ta saluda e peregrinonan. Den centro: arzobispo Hakim di Nazareth, hefe di iglesia catolico na Israel cu a introduci e compania cerca e president y alavez a actua como tolk.

BISHITA DI PAPA NA SANTA TERRA

JERUSALEN, 4 Jan. Papa Pablo durante su viahe pe tierra Santu lo tin dos encuentro cu patriatcha athenagoras di Constantinopel, segun a ser anuncia na Jerusalen.
E patriarcha e eucumenico lo liega Jerusalen atardi cu avion. E patriarcha orthodoc di Jerusalen Benedictus lo no saluda Papa na aeropuerto Amman, manera tabata e intension probablemente. E Papa y e patriarcha di Jerusalen lo contra cu otro aeropuerto di Amman. Eynan rey Hoessein di Jordania lo salude, despues di cual un grupo di mucha ta ofrece Papa un taki di olijfie y un boeket di flor, mientras cu centenares di palomanan blancu lo cuminsa bula.
Despues e rey ta presenta algun altu funcionario na Papa despues di cual Papa na su turno lo presenta rey Hoessein e tres cardinalnan cu ta companye na su viahe, esta cardinal, Tisseranda, cardinal Cicognani y cardinal Testa.
Hoessein y Papa a tene discursonan corticu na aeropuerto Papa y su sequito ta sali na auto pa Jerusalen, unda ultimo dianan miles di turistanan y casi dos mil periodista a baha.
Na Jerusalen Papa lo camna mesun caminda cu Cristo a sigui, dia cu cargando su cruz el a worde crucifica riba seru di Calvario.
Awe anochi Papa lo bai hofi di Gethsemane unda na pia di e seru di olijfie e lo celebra un misa. Diadomingo Papa lo pasa diesdos ora na Israel pa bishita e lugarnan Santa eynan.
Observadornan ta considera e reunion entre Papa Pablo y e Patriarco Athenagoras di Constantinopel di gran importancia Ainda no ta conoci si e reunion lo tuma lugar diadomingo of dialuna.

CASTRO: PASADO NO POR BOLBE ATROBE

MIAMI, 3 Jan. E prome minister Cubano, Dr. Fidel Castro, a bisa awe en ocasion di un parada na Havana, cu e aliansa pa progreso apoya pa Merca ta condena pa bira un fracaso absoluto. El a declara den un discurso ricibi na Miami, qu e alianza, kier perpetua e mes un ritmo di asuntunan na America Latino.
Castro a bisa: Pasado no por bolbe atrobe. Imperialistanan ta papia tocante placanan pa construccion di un paar, di school chiqui y algun obras publica. Nan ta manda un cuerpo diplomatico qu en realidad ta un cuerpo di spionahe. Tur e cosnan aki ta destina pa e mas completo fracaso.

Pronto conforencia tocante Chipre

Nicosia, 4 Jan. Chipre a declara su mes dispuesto pa partcipa na cu conferencia cu Ingleterra, Grecia y Turquia tocante e conflicto entre e gruponan Greigo y Turco di e poblacion na Chipre.
Tantu Chipriotanan Griego como Chipriotanan Turco lo participa na e conferencia, cu pronto lo tuma lugar na Londen.
Den e deckaracion di gobierno ta worde bisa, cu na e conferencia un comision lo worde forma bao di presidencia Ingles, cu lo studia e problemanan rond di e constitucion di Chipre y e acuerdonan di garantia di e alianza. E declaracion a sali djies despues cu e minister ingles pa mancomunidad, Sandys a biaha di Nicosia pa Londen.

E altu comisario Ingles na Chipre, Sir Arthur Clark, a participa na un conferencia di prensa, cu e conferencia lo worde tene e luna aqui mes.

Proposicion Ruso pa mongun tension internacional

Moscu, 4 Jan. Gobierno Sovietico a propone tur paisnan pa firma un acuerdo of tratado, na cual nan ta obliga nan mes di no usa violencia na areglo di conflictonan territorial of fronterizo.
E proposicion aqui tabata para den un mensaje cu premier Chroeschev a manda bispu di anja pa hefenan di estado of lidernan di gobierno.
Un tal acuerdo, segun opinion di e lider Ruso, lo haci masha facil pa hanja solucion pa otro problemanan fundamental internacional.
Especialmente esaqui ta di gran importancia pa e problema di desarme.

Criminalnan Frances ta worde busca

bruselas, 4 Jan. Ta tumando luga ne costa Belgo un accion grandioso di averiguasion pa dos criminal Frances, qu durante fiesta di aña nobo a hui foi prison na GBoulogne.
Un di tres refugiado por a ser detene. Un unidad di guardia di reinado di mas di cien homber ta busca e refugiadonan. Tambe nan tin ayudo di un cacho di polis di Ulanda, pero esaki a perde huella dje prisoneronan.
Tabata e intencion di e presunan pa subi na Antwerpen abordo di un bapor.

Servicio consular na Corsow

DEN HAAG, 4 Jan. Señor P.A. Bricenyo Quintero temporalmente a wordu reconoce y admiti, a base di estranhero, como consul primera clase na e Consulado General di Venezuela na Corsow. Asina a wordu participa awe for di Den Haag.

Trafico entre Berlin Occidental y Oriental

BERLIN, 4 Jan. Merca Inglaterra y Francia a duna burgemeester Brandt di Berlin Occidental nan Fiat pa mas intentonan pa llega pa un areglo permanente pa bishitanan di Berlinesnan Occidental na Berlin Oriental. Asina funcionarionan Occidental na Berlin Occidental a declara.
Nan tin poco speranza qu e actual areglo pa periodo di Pascu y fiesta di Anja Nobo por word alarga despues di 5 di Januari. Deliberacionnan nobo qu e alemannan oriental por dura simannan.

E avionnan Mig pa India

Nieuw Delhi, 4 Jan. Segun informe India kier bandona e plannan pa e mes construi avionnan jet di e tipo Mig. Awor cu finalisacion di construccion di ediesdos avion Mig entrega pa Rusia, como introduccion pa propio fabricacion, no ta bai muchu bon.
Parce cu India awor kier fabrica raketnan pa defensa aerea den e fabricanan cu originalmente tabata destina pa fabricacion di avionnan Mig.

Gobernador Carlos Lacerda a regla trafico

RIO DE JANEIRO, 4 Jan. E automobilista cu bril rand diki no por a soporta mas. El a bula for di su auto y a corre drenta centro di un bringamento entre automobilistanan den un frafico sera na rio.
Centenares di auto mester a para ora cu un auto di entrega a haya dificultad cu su motor. E bringamentu a stop inmediatamente despues di un orden di e homber cu e bril diki. Morto cansa y cu spatnan di sanger riba su camisa el a pasa despues banda di e carreda largu di autonan cu a bolbe cuminsa move.
E homber ey tabata Carlos Lacerda, gobernador di estado Guanabara. E ta e principal gobernante di e ciudad aqui di 3.5 millon habitante cu ta consisti mayor parti di e estado.
E gobernador mester a interveni pa regla trafico, despues cu bomber y polisnan a bandona e ciudad. Nan a sali di servicio di estado pa drenta servicio federal, unda nan ta haya un mihor salario. E gobernador ta bisa qu e escaces di polis y homberonan ta causa pa su enemigu politico number 1 Joao Goulart.

Candela na Peru

Lima, 4 Jan. Un candela, crea pa un explosion den un estufa a kima na Barriaca Tacora un cantidad di cas, cu muraja di palimainshi y lodo, plat abou y a laga seis cien familia sin cas. Shete persona, cu kier a salba algun cos di nan propiedad for di e candela a hanja kemaduranan serio y mester a worde hospitalisa.

Premier nobo a worde nombra na Peru

Lima, 4 Jan. President Belaunde Terry di Peru ayera a nombra e premier nobo di Peru, Dr. Fernando Schwalb y su gabinete oficialmente durante un ceremonia den palacio presudencial.
Entre e huespednan tabatin entre otro ex premier Oscar Trelles, kende a baha despues di un mocion di desconfianza den camara di diputados.



Esaki ta e disenjo di e Caribbean Pavilion na e exposicion mundial di New York cu lo habri e anja aki. Ya caba e construccion ta hopi avanza y nan ta spera mas o menos 80 pa 100 millon hende di tur parti di mundu. E fecha oficial di apertura ta dia 22 di april 1964. E Caribbean Pavilion ta consisti di tres edificio dos pa exposicion di atraccionnan turistico y industrial y un restaurant grandi.

Iglesia Griego Orthodox ta malcontentu cu reunion

Atena, 4 Jan. Un gran cantidad di miembronan di iglesia Griego Orthodox ta malcontentu cu e reunion proximo entre e partiarco ecumenico Athenagoras di Constantinopel y Papa Pablo sexto.
Den un convento grandi Athenas
Den un convento grandi na Athenas lo worde resa di Diasabra te

Diadomingo pa proteha comunidad Orthodox pa e consecuenciananan di e tactica peligroso cu e patriarco ecumenico ta sigui pa cu Vaticano.
E anochi di oracion aqui a worde organisa pa e union orthodox di damanan Griego´ di cual ´´Moeder OVErste´´ di e convento ta presidente. Esaqui ta un di e hopi reaccionnan den circulonan Griego Orthodox riba e encuentro anuncia.

Den su mensaje pa anja nobo, cu a worde lesa den iglesianan Griego, e arzobispo di Atena, a la vez primado di Grecia, Chryssostomos, a declara cu e ruta cu Athenagoras a sigui ta desastroso pa e interesnan di iglesianan Orthodox.
Parce cu e arzobispo a prohibi e Metropoliet di Janina pa companja Athenagoras pa Jeruzalem, pa cual e Metrolloliet a hanja un invitacion.

Diescinco morto door di desgracia na Peru

Lima, 4 Jan. 15 Hende a muri y mas di 40 a worde herida den dos desgracia na Peru. Diesun persona a worde mata y binti herida ora cu den centro di e pais un bus a cai den un precipicio. Den e parti noor d di e pais un truck di carga a cai for di un swru door di cual hende a muri y mas di 20 a worde herida.

Candela grandi na Venezuela

Caracas, 4 Jan. Un candela, cu a causa un dan o di un millon dollar, a azota territorionan di mercado na San Cristobal banda di e frontera Venezolano-Colombiano. E frontera nacional di libertacion no ta worde acusa di e candela aqui. Unidadnan di bombero for di un ciudad Colombiano na frontera pa pasa frontera pa yuda combati e candela.

Castgonan diciplinario pa socialistanan Italiano

Roma, 4 Jan. E conseho diciplinario di e partido socialista Italiano a suspende awe diescuater miembro di parlamento, pasombra lun psa nan a ninga di pasombra luna pasa nan a ninga di duna nan confianza na e gobierno di coalicion di centro-izquierdo, den cual e socialistanan ta representa.
E rebeidenan ta pertenece na e ala extremo izquierdo di e partido cu ta sinti mas pa un afiliacion cu comunistanan.
Shete senador y dos miembro di e camara a worde suspende pa e periodo di un anja, mientras cu cincu otro senador a worde exclui di tur actividadnan di e partido pa e periodo di seis luna. Luna pasa 23 miembro socialista di parlamento a worde suspende di nan partido pa periodo di un anja.

Reduccion di programa nuclear y especial

JOHNSON CITY, 4 Jan. President Johnson a anuncia qu e tin idea di reduci progranan pa investigasion nuclear y espacial cu varios cien millon di dollar. E plan Mericano pa lansa ne aña

1970 un homber riba luna si lo no wordu renuncia.
E president Mericano a bisa cu e kier tene e presupuesto pe aña di belastin 1964 1965 riba mas o menos 100 millard dollar.
El a anuncia qu e presupuesto pa agricultura lo wordu rebaha.
E president lo manda e presupuesto mas den Januari pa congreso.

DALMENTU RIBA WESTERSCHELDE

TERNEUZEN, 3 Jan. E bapor Ulandes di costa Looiersgracht di 500 ton foi Amsterdam a dal na Westerschelde dilanti costa di Terneuzen qu e bapor di motor di Sur Africa Langkloof y a sink despues.
Varios bapor den cercania ta busca qu luz riba awa. Shete naugrafo entre tantu a worde saca foi awa.
Segun radio Scheveningen anochi ainda nan no a hanja tres homber. Ta pertenese entre e personanan salba, un loods Belgo. Dje bapor Ulandes qu a sink solamente su mastil ta sali ainda riba awa.

Avion di Papa lo no worde escolta

Beiroet, 4 Jan. Gobierno Libanes a hala su instruccionnan pa un escadrilia di avionnan di forsa aerea escolta e avion di Papa ora cu e ta riba Libanon, aden.

Di fuente oficial na Beiroet ta worde informa, cu Vaticano a laga sa, cu ta deseo di Papa pa ningun avion ni militar ni civil escolta of yega den cercania di e avion di Papa.
E avion especial di Al-Italia, cu cual Papa ta biaha pa Amman (un DC-8 di Al-Italia cu tin solamente tres siman serca e compania y cu ainda no a worde usa pa pasahero, no a worde cambia masha pa e viahe aqui.

Cyprus ta pidi reunion di conseho di seguridad

New YORK, $ Jan. E peticion cu Cyorus a haci ayera por medio di su representante permanente cerca Nacionnan Uni pa un reunion di conseho di seguridad, ta motiva cu amenaza di invasion di Turquia, segun a ser anuncia. Probablemente a ser pidi pa un reunion di urgencia dje conseho, pero despues nan a hala e aspecto urente dje peticion, ora cu Cyprus a bai di acuerdo pa participa na un conferencia cu Turquia, Grecia y Gran Britania.
Segun e peticion na conseho di seguridad, e armisticio cu nan a serra didomimgo a ser viola pa gobierno Turco, ora cu el a keda ninga di retira contingente di trupnan Turco di puntonan strategico na Nicosia.

Cyprus a acusa Turquia di ta crea un amenaza di invasion door di movesionnan di su flota, concentracion di reforzanan militar na costa. Entra tantu prome mina costa. Entre tantu prome minister Inonu di Turquia a declara den senado, cu e pais no tin idea di ataka ningun pais.
12 Bapor Turco di marina a regresa nan base. Nan a tene eherciclo di flota segun a ser anuncia.

Viahe di ministro Tsjoe en Lai

BELGRADO, 4 Jan. Prome minister Tsjoe en Lai di China communista y lider Albanes communista Enver Hoxha, a delibera na Tirana den un ambiente amistoso y cordial, segun radio Tirana a anuncia.
Na cuminzamentu di e deliberasionnan prome minister Tsjoe en Lai tabata conpanja pa minister di exterior mariscal Tsjen Yi y cincu otro funcionario Chines. Ta pertenese entre e delegasion Albanes diez miembro dje oficina politico di partido communista Albanes.

Fin di oktober deficit di 4,7 millon

Oranjestad, 4 Januari.
E middelenstaat di e teritorio insular di Ariba di e promer 10 luna di anja ta mustra cu na 31 di oktober 1963 ya 19.7 millon florin a worde ricibi di e entrada cu a worde calcula pa Fl 24.4 millon over di 1963. Na e momento ey a resulta cu tin 9 di e 26 postnan di presupuesto na unda e calculacion a worde pasa pa un total di casi 3 ton.
Asina despues di 10 luna ya e entrada di belasting ariba ganashi tabata Fl. 192.000 mas halto cu calculacion. For di e suma cu falta, segun calculacion mester worde ricibi ainda 1 1/2 millon di belasting ariba entrada, 2 millon di pagonan di Land pa motibo di derechonan di importacion y belasting y 1/2 millon di pago di empresanan na caha di teritorio insular.

Gobernador ta bishita Aruba di dia 4 te 10

Oranjestad, 4 Januari.
Awe merdia pa 2´or y mei mr. N. Debrot Gobernador di Antillas a yega aeropuerto di Aruba den compania di su esposa. Segun a worde informa te ayera merdia e bishita aki na Aruba lo dura 6 dia. Un programa chikito a worde prepara, cu tin entre otro un recepcion di anja nobo awe nochi den Papiamento Room di Aruba Caribbean Hotel, un diner den Marinierskazerne a Savaneta ariba invitacion di comandante Diamars anochi; un diner ofreci door di Gobernador y senjora Debrot na invitadonan Diarazon anochi; un recepcion den Basi Ruti di representantenan di e grupo di comedia Mascaruba den presencia di deputado G.A. Oduber, Diahuebs merdia 4´or y mei, y 8´or di anochi di mes un dia un diner ofreci den Astoria Hotel door di B.C. na Gobernador y senjora. Diabierna merdia pa 12´or y mei familia Debrot ta laga Aruba pa bolbe na e palacio na Willemstad.

De Veer Theater ta presenta "Hatari"

Oranjestad, 4 Jan.
Na casi tur parti di mundo tin circo of zoo y majoria di nan continuamente mester di animalnan y bestianan for di tur parti di mundo y especialmente for di Africa e paraiso di e bestianan feroz.
E animalnan aki tin di worde busca y atrapa bibo pa hombernan cu a haci esaki nan ofishi, un ofishi peligroso, pero yen di aventura y tension Esaki lo ta loke lo por worde mira den e pelicula ´´Hatari´´cu ta nifica ´´peligro´! filma door di Paramount na Merca segun e storia di Harry Kurnitz.

E pelicula ta na technicolor y ta mustra e buscamento atrapamento y filmamento di bestianan manera zebra, giraffe, rhino, leopard, ostrich cheetah, leon,hyena, makako, y elefantenan. Casi tur e animalnan di Afrika ta presenta den e film aki, cual a worde filma na Tanganyika, na Afrika Oost, bao di direccion di Howard Hawks di Hollywood. Den e pelicula aki ta hunga e rol principal John Wayne cazador di e animalnan, cual nan ta worde atrapa sin un solo tiro di scopet of revolver pero cu laso for di ariba un jeep. Tambe ta hunga den e pelicula Hardy Kruger, actor Aleman cu den ´´Hatari´´ta haci su debut den un pelicula Mericano, Elsa Martinelli, Gerard Blain y Red Buttons. E pelicula cu lo worde presenta den de Veer Theater ariba dia .... ta pa tur edad. Un pelicula yen di emocion, aventura, romance y caminda harimento lo no keda afor.

Torneo di basket, soft y volleyball na Lago S.P.

E activo directiva di Lago Sport Park ta haciendo preparacionnan pa e torneonan anual di basketball, softball cu ta worde hunga riba su terenonan.
E torneo di basketball lo consisti di tres division, dos masculino, uno clase A y otro B y un clase femenino. Pa participa den e torneo aki e clubnan di basketball di nos isla por tuma contact cu Juan Briezen di directiva Lago Sport Park pa haci e necesario inscripcion. Clubnan por inscribi te cu dia 25 di januari y e torneo ta worde planea pa cuminza durante e promer siman di luna di februari.
Park ta anunciando comienzo di su torneo di softball, na cual torneo por participa tanto equiponan masculino como femenino, naturalmente cada uno den su division. Te cu dia 31 di januari, e clubnan cu ta interesa den tuma parti por haci nan inscripcion cerca Mateo Reyes. Debi na cu e cancha di basket, tennis y volleyball ta ainda bao di reparacion, e torneo anual di volleyball cu na fin di aña pasa lo tuma luga, no por a bai door.
Pa tog e deporte aki tambe worde presenta directiva di Lago Sport Park tin intencion di tene un torneo eliminatorio di volleyball. Esaki lo tuma luga den curso di e luna di januari mes ainda.

Guerra pa appel na Europa

Bruselas, 4 Jan. Exactamente dos siman despues di final dje sesion Marathon dje comunidad economico Europeo tocante kestionnan agricola ministernan di agricultura dje seis paisnan (o nan reemplasantenan) lo mester sali atrobe pa Bruselas.
Dialuna anochi seis or nan ta ser spera pa duna un opinion den e tal guerra pa apel, cu tin entre Italia un banda y republica federal di Alemania y Francia otro banda.
Italia a pidi pe reunion di urgencia aki, pasombra e no ´ier atene su mes na un desicion dje comision europeo di E.E.G. pa admiti Alemania te dia 12 di januari pa serra frontera pa cierto sorto di apel.

Contribucion di Noruega na Nacionnan Uni

Forsanan Noruega militar den aña cu a termina a duna un contribuicion enorme na e trupanan di seguridad poniendo 1100 homber na disposicion di e trupanan di seguridad di Nacionnan Uni. Esaki ta un record. Asina e minister Noruego di defensa a participa.

Korfbal en coneccion jubileo Club Caribe

Oranjestad, 4 Januari.
Segun nos a worde informa en coneccion cu e jubileo di plata cual Club Caribe ta bai fiesta dia 24 venidero, lo tin dos siman di tournoolnan deportivo. Un bunita punto ariba e programa ta cu un comitee bao di gia di sr. Harold Harms ta tratando pa organisa un encuentro di korfbal tambe.
E deporte aki cu anjanan anterior tabata masha popular na Aruba no ta worda practica mas. Senjor Harms kier anima esunan cu anteriormente a practica e deporte aki, pa nan demostra e miembronan di Caribe con esaki tabata tuma lugar.

Otro ramonan di deporte cu lo worde hunga ta, futbol, pingpong, tennis, basketball, volleyball, domino, y softball. Tumando e resolucion di A.S.U. na cuenta, cu cual Club Caribe ya un biaha a bin den conflicto, segun ta worde spera, lo no tin encuentronan deportivo cu clubnan di Corsow. E encuentronan ta cuminsa otro fin di siman caba.
E diner tradicional di anja di e club ta worde teni dia 24 di e luna aki. E programa ta anuncia tambe un galabal na unda un conhunto Colombiano ta percura pa musica y un cocktail party.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij en Uitgevers- en Publiciteits Mij.

imprimi na:

N.V. Drukkerij „de Stad„

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

CINE

Diasabra 4 Jan:
De Veer: 8.30 p.m. "Too Hot To Handle" 18 j
Rialto: 8.00 p.m. "Hell is for Heroes" 18 j
Principal: 8.00 p.m. "The Black Pirate" 18 j
Aurora: 8.00 p.m. "Solomon and Sheba" 18 j
Savaneta: 8.00 p.m. "Days of Wine and Roses" 18 j

Diadomingo 5 Jan:
De Veer: 6.00 p.m. "Der Stern von Santa Clara" all 8.30 p. m. "Too Hot To Handle" 18 j
Rialto: 5.30 p. m. "El Analfabeto" all 8.00 p.m. "Hel is for Heroes" 18 j
Principal: 6.00 p.m. "El mundo comico" all 8.00 p.m. "The Interns" 18 j
Aurora: 6.00 p.m. "Ha llegado un angel" all 8.00 p.m. "Solomon and Sheba" 18 j
Savaneta: 6.30 p.m. "Muziek is Troef" all 8.00 p.m. "Hatari" all

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J.R. Leo
San Nicolas-Sta Cruz-Sav: Dr. A.v.d. Hoeven.

SIRBISHINAN DI MISA PROTESTANT

Oranjestad: 9 uur. v.m. Ds. Jakobs.
Piedra Plat: 9 uur. v.m. Ds. Visser.
San Nicolas: 5.30 n.m. Ds. Visser

Cumpleanjos

Awe dia 4 di Jan. ta cumpli su 17 primavera e simpatica srta. Rigobertha Werleman, felicitacion ta bini di parti di su mama, Fema, tata Hendrik, rumanan Pablo, Nawa, Mai, Laura, Ambrosio, Juliana, Dominica, Rey, Rufino, Thomas, especialmente di su estimado amigo August Gomez, y demas famia Werleman, Gomez, Geerman, Thiel, Henriquez y de Salha.

Awe dia 4 di Jan. ta celebra e bunita edad di 80 aña Señora Maria Esteba Tromp, felicitacion ta bini di su 4 jiunan, 2 suegranan, 22 nietonan, 9 bisanietonan, sobrinanan y tur famia, amiga i conocirnan.

TELE-ARUBA

Diasabra 4 jan. 1964

05.30 Flash Gordon
06.00 This is Britain
06.30 Capt Grief
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Top Cat
07.30 Sports Patrol
07.30 Sports News
07.45 Highway Patrol
08.15 Bold Venture
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Fight of the week
10.00 Sign off.

Diadomingo 5 jan. 1964

06.00 Sword of Freedom
0..30 Living World
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Bat Masterson
07.30 Big Playback
07.45 Concentration
08.15 Live „Nos Tera"
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Empire
10.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 4 jan. 1964

8.45 Senderos de luz
9.00 Tio Vacaciones
9.30 Relaciones Públicas
9.45 Proyecciones
10.15 Diálogo y cultura
10.45 Imagen de Francia
11.01 Federación Ven. de Ganaderos
11.30 Suplemento Hipico
12.00 El Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 C.T.V.
4.15 Museo
14.30 Media hora con Chelique
5.00 Bowling
16.00 Farándula Musical
16.30 Peña Tanquera
16.44 Programa Musical
18.00 Ganele al reloj
18.30 Tic Tac
19.00 Mr. Ed y Datos hipicos
19.30 Que monada de familia
20.00 El observador
20.15 La era siniestra
20.45 Alfred Hitchcock
21.15 Vida y destino
21.30 Boris Karloff
22.30 Charla

Diadomingo 5 jan. 1964

9.00 Buck Rogers
9.30 Aventura del Cacique Jao
10.30 El Circo
11.30 Pelicula
13.00 Torneo hípico y Perry Mason
18.00 Laramie
19.00 El Imperio
20.00 El observador
20.15 La hora estelar
21.15 Show de Aldemaro Romero
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo
23.00 Teleteatro

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Odiber Tel: 1780.
San Nicolas: Botica San Lucas. Tel: 5119

TREKKINGSLIJST VAN DE LANDSLOTERIJ N.A.

1ste TREKKING — DONDERDAG 2 JANUARI 1964

Tien tallen	
13	50
20	50
37	50
45	50
54	50
69	50
71	50
77	50
82	50
95	50
Honderd tallen	
105	50
112	50
122	50
145	50
163	50
185	50
191	50
196	50
201	50
203	50
222	50
232	50
250	50
259	50
260	50
271	50
281	50
285	50
295	50
297	50
310	50
322	50
325	50
334	50
341	50
353	50
355	50
371	50
372	50
374	50
383	50
409	50
415	50
444	50
454	250
464	50
468	50
472	50
505	50
514	50
519	50
524	50
540	50
549	50
576	50
583	50
589	50
590	50
592	50
605	50
611	50
616	50
618	50
623	50
624	50
625	50
646	50
650	50
657	50
661	50
663	50
668	50
686	50
687	50
726	50
753	50
754	50
757	50
762	50
765	50
771	50
773	50
793	50
795	50
807	50
820	100
827	50
833	50
858	50
860	50
872	50
907	50
909	500
921	50
929	50
930	100
938	50
942	50
970	50
977	50
981	50
989	50
Een duizend	
1017	50
1028	50
1031	50
1044	50
1046	50
1053	50
1070	50
1071	250
1075	50
1088	50
1114	50
1122	50
1125	50
1128	50
1137	50
1144	50
1146	50
1178	250
1192	50
1193	50
1203	50
1208	50
1213	50
1220	50
1227	50
1231	50
1239	50
1257	500
1272	50
1284	50
1287	50
1289	50
1292	50
1298	50
1301	50
1303	50
1311	50
1314	50
1315	50
1324	50
1337	50
1381	50
1395	50
1416	50
1417	50
1426	50
1441	50
1447	50
1448	50
1449	50
1483	50
1487	50
1489	50
1499	50
1508	50
1518	50
1523	100
1535	50
1536	50
1538	50
1558	50
1565	50
1571	50
1574	50
1586	50
1592	50
1604	50
1608	50
1610	50
1626	100
1637	50
1646	50
1649	50
1652	50
1659	100
1677	250
1694	100
1699	50
1717	50
1725	50
1728	50
1735	50
1761	50
1764	50
1765	50
1771	50
1772	50
1799	50
1801	50
1802	50
1811	50
1813	50
1824	50
1835	50
1846	50
1878	50
1882	50
1883	50
1889	50
1909	50
1910	50
1921	50
1922	50
1958	50
1963	50
1979	50
1980	50
1987	50
Twee duizend	
2016	50
2033	50
2035	50
2058	50
2064	50
2070	50
2080	50
2086	50
2109	50
2127	50
2133	100
2146	50
2150	50
2151	50
2170	50
2196	50
2218	50
2230	50
2250	250
2253	50
2272	50
2305	50
2337	50
2352	50
2355	50
2372	50
2384	50
2411	50
2415	50
2430	50
2432	100
2459	50
2461	100
2463	50
2464	50
2468	50
2479	50
2515	50
2516	50
2524	100
2529	50
2532	50
2593	50
2612	50
2626	50
2637	50
2648	50
2659	50
2663	50
2665	50
2674	50
2685	50
2696	50
2699	50
2730	50
2736	50
2743	50
2763	50
2767	50
2771	50
2791	50
2798	50
2805	50
2818	50
2821	500
2831	50
2835	50
2842	50
2843	50
2849	50
2851	50
2885	50
2894	50
2912	50
2923	50
2927	50
2932	50
2943	50
2944	50
2952	50
2953	50
2966	50
2969	100
2987	50
2992	50
2994	50
Drie duizend	
3002	50
3004	50
3006	50
3017	50
3023	50
3032	50
3037	50
3039	50
3068	50
3082	50
3086	250
3097	50
3110	50
3114	50
3117	50
3122	50
3136	50
3141	50
3147	50
3150	50
3164	50
3169	50
3171	50
3178	50
3194	50
3234	50
3246	50
3254	50
3259	50
3260	100
3265	50
3270	50
3291	50
3292	50
3297	50
3299	50
3321	50
3335	50
3340	50
3353	50
3359	50
3361	50
3362	50
3377	50
3383	50
3388	50
3398	50
3404	50
3416	50
3421	50
3426	50
3427	50
3435	50
3451	50
3459	50
3473	50
3475	50
3476	100
3492	50
3497	50
3502	50
3522	50
3524	50
3530	50
3536	50
3541	50
3548	50
3557	50
3628	50
3639	50
3652	50
3663	50
3669	50
3672	50
3673	50
3707	50
3724	50
3741	50
3743	50
3778	50
3789	50
3791	50
3792	50
3797	50
3808	50
3818	500
3823	50
3830	50
3839	50
3927	50
3929	50
3939	50
3969	50
3974	50
3977	50
3983	50
3987	50
3992	50
3995	50
3997	100
Vier duizend	
4017	50
4022	50
4026	50
4030	50
4045	50
4046	50
4061	50
4100	50
4112	50
4116	50
4119	50
4120	50
4124	50
4136	50
4137	50
4143	50
4151	50
4162	100
4166	50
4184	50
4188	50
4201	50
4207	50
4216	50
4218	50
4242	50
4246	50
4251	50
4252	250
4263	50
4298	50
4325	50
4330	50
4340	50
4342	50
4349	50
4351	50
4354	50
4374	50
4375	50
4393	50
4401	50
4409	50
4420	50
4424	50
4440	50
4445	50
4462	100
4463	50
4476	100
4485	50
4499	50
4503	50
4512	50
4522	50
4529	50
4538	50
4545	50
4546	50
4559	50
4561	50
4583	50
4631	50
4633	50
4638	50
4648	50
4653	50
4658	100
4668	50
4695	50
4702	50
4704	50
4705	50
4716	50
4719	50
4727	50
4750	50
4767	50
4771	50
4788	50
4789	50
4806	50
4831	50
4832	50
4833	100
4842	50
4863	50
4876	50
4885	50
4889	50
4907	50
4912	50
4950	50
4968	50
4977	50
Vijf duizend	
5006	50
5036	50
5064	50
5068	50
5074	50
5092	50
5117	50
5119	50
5128	50
5138	50
5140	50
5162	50
5180	50
5182	50
5189	50
5192	50
5208	50
5250	50
5261	50
5281	50
5285	50
5290	50
5321	50
5341	50
5351	50
5360	50
5369	50
5371	50
5388	50
5423	50
5435	50
5451	50
5460	50
5461	50
5483	50
5491	50
5502	50
5515	50
5517	50
5518	50
5520	250
5521	50
5539	50
5551	50
5554	50
5557	50
5570	50
5575	50
5589	50
5615	50
5619	50
5629	50
5645	50
5649	50
5674	50
5678	50
5726	50
5727	50
5737	50
5741	50
5756	50
5763	50
5767	50
5778	50
5779	50
5781	50
5782	50
5805	50
5816	50
5821	50
5828	50
5850	50
5863	50
5871	50
5886	100
5914	50
5934	50
5940	50
5945	50
5958	50
5980	50
Zes duizend	
6010	50
6011	50
6014	50
6018	50
6051	50
6060	50
6061	50
6080	50
6090	50
6098	50
6102	50
6119	50
6130	50
6137	50
6138	50
6140	50
6146	50
6158	50
6160	50
6177	50
6187	50
6191	50
6230	50
6238	50
6249	50
6254	50
6261	50
6273	50
6309	50
6312	500
6327	50
6348	50
6360	50
6373	50
6383	50
6389	50
6402	50
6436	50
6444	50
6450	50
6453	50
6475	50
6480	50
6496	50
6504	50
6508	50
6520	50
6527	50
6529	50
6535	50
6537	50
6546	50
6571	50
6592	50
6593	50
6595	50
6597	50
6599	50
6600	50
6604	50
6632	50
6647	100
6652	100
6660	50
6693	50
6719	50
6730	50
6759	50
6771	50
6779	50
6789	50
6793	50
6801	50
6808	50
6814	50
6825	50
6830	50
6836	50
6839	100
6863	50
6869	50
6872	100
6880	50
6882	100
6893	50
6906	50
6909	50
6911	50
6912	50
6943	50
6958	100
6999	50
Zeven duizend	
7004	50
7015	50
7019	50
7025	50
7046	50
7051	50
7059	50
7078	50
7079	50
7085	50
7091	50
7092	50
7127	50
7141	50
7159	50
7169	50
7170	50
7176	50
7178	50
7183	50
7186	50
7188	50
7190	50
7195	50
7202	50
7213	50
7221	50
7233	50
7253	50
7268	50
7285	50
7290	50
7309	500
7317	50
7322	50
7324	50
7342	50
7356	50
7362	50
7379	50
7381	50
7394	50
7409	50
7417	50
7421	50
7430	50
7446	50
7449	50
7453	50
7460	50
7462	50
7464	50
7488	50
7503	50
7511	50
7532	50
7535	50
7539	50
7540	50
7541	50
7582	50
7595	50
7615	50
7617	50
7628	50
7638	50
7639	50
7641	50
7667	100
7671	50
7673	50
7676	50
7682	50
7700	50
7706	50
7710	250
7721	50
7724	50
7725	50
7747	50
7750	50
7777	50
7781	50
7791	50
7795	50
7808	50
7809	50
7817	50
7824	50
7840	50
7842	50
7866	50
7867	50
7893	50
7898	50
7905	50
7920	50
7937	50
7936	50
7965	50
7976	100
7979	50
7981	50
7985	50
7996	50
Acht duizend	
8000	50
8004	100
8006	50
8009	50
8013	50
8019	250
8027	100
8045	50
8052	50
8076	50
8083	50
8107	50
8108	50
8125	50
8143	50
8149	50
8164	50
8175	50
8183	50
8213	50
8216	50
8219	100
8235	50
8243	50
8256	50
8269	50
8281	50
8282	100
8289	50
8299	50
8312	50
8329	50
8343	50
8376	50
8387	50
8394	50
8405	50
8412	50
8435	50
8436	50
8437	50
8439	50
8447	50
8453	50
8465	50
8467	50
8470	50
8479	50
8491	50
8504	50
8511	50
8524	100
8529	50
8530	50
8547	50
8556	50
8563	50
8567	50
8594	100
8595	50
8635	50
8644	50
8647	50
8656	50
8669	50
8676	50
8692	50
8703	50
8704	50
8726	50
8732	50
8734	50
8756	50
8764	50
8771	50
8790	100
8807	50
8812	50
8816	50
8818	50
8829	50
8838	50
8839	50
8843	50
8853	50
8863	50
8874	50
8879	50
8887	50
8888	50
8897	50
8903	50
8928	50
8947	100
8958	50
8960	50
8961	50
8964	50
8973	50
8975	50
8978	50
8986	50
8994	50
Negen duizend	
9004	100
9006	50
9010	50
9029	50
9036	50
9052	50
9056	50
9057	50
9075	50
9079	100
9085	50
9116	50
9121	50
9157	50
9174	100
9190	50
9200	50
9201	50
9203	50
9211	50
9228	50
9233	50
9243	50
9276	50
9286	100
9304	50
9312	50
9319	50
9336	50
9365	50
9366	50
9367	50
9369	50
9373	50
9375	50
9381	50
9435	50
9442	50
9474	50
9480	50
9511	50
9515	50
9525	50
9531	50
9569	50
9574	50
9577	50
9584	50
9588	50
9600	50
9610	50
9616	50
9619	50
9621	50
9644	50
9650	50
9663	50
9664	50
9680	50
9685	50
9750	50
9760	50
9767	50
9769	50
9783	50
9795	50
9818	50
9824	50
9836	50
9849	50
9851	50
9867	50
9872	50
9876	50
9895	50
9899	50
9929	50
9936	50
9948	50
9955	100
9957	50
9966	50
9974	50
9979	500
9988	50
Tien duizend	
10033	50
10037	50
10062	50
10077	50
10078	50
10088	50
10090	50
10100	50
10115	50
10123	50
10125	50
10132	50
10148	50
10154	50
10158	50
10161	50
10189	50
10213	50
10214	50
10216	50
10227	50
10244	50
10258	50
10262	50
10276	50
10279	50
10285	50
10290	50
10314	50
10317	50
10320	50
10327	50
10328	50
10336	50
10337	50
10344	50
10347	50
10361	50
10383	50
10431	50
10452	50
10457	50
10469	50
10478	50
10489	50
10503	50
10506	50
10514	50
10516	50
10521	50
10524	50
10548	50
10571	50
10586	50
10590	50
10593	50
10598	100
10600	50
10601	50
10605	50
10612	50
10620	50
10621	50
10659	50
10680	50
10683	50
10725	50
10730	50
10733	50
10747	50
10749	100
10761	100
10762	50
10764	50
10768	50
10783	50
10785	50
10793	50
10796	50
10798	50
10801	50
10819	50
10823	50
10841	50
10848	50
10851	50
10856	50
10860	50
10882	50
10892	50
10899	50
10903	50
10904	100
10916	50
10961	50
10966	50
10972	50
10986	50
Elf duizend	
11005	50
11007	50
11022	50
11024	50
11027	500
11028	30000
11029	500
11029	50
11039	50
11077	50
11095	50
11115	50
11121	50
11168	50
11170	100
11175	50
11185	50
11191	50
11194	50
11199	50
11203	50
11209	50
11213	50
11217	50
11227	50
11236	50
11241	50
11243	50
11254	50
11279	50
11296	50
11298	50
11300	50
11306	50
11317	50
11318	50
11356	50
11364	50
11365	50
11368	50
11372	50
11382	50
11387	50
11422	50
11438	50
11447	50
11456	50
11466	50
11472	50
11481	50
11487	50
11488	50
11503	50
11508	50
11520	50
11540	50
11544	50
11551	100
11552	50
11570	50
11575	50
11589	50
11596	50
11604	50
11612	50
11620	50
11622	50
11628	50
11629	50
11632	50
11638	50
11639	50
11642	50
11656	100
11662	50
11685	500
11700	50
11735	50
11739	50
11743	50
11744	50
11745	50
11778	50
11779	50
11840	50
11850	50
11852	50
11870	50
11873	50
11884	50
11886	50
11891	50
11900	50
11908	50
11916	50
11918	50
11925	50
11942	50
11943	50
11949	50
11953	50
11974	50
11975	50
11979	100
11985	50
Twaalf duizend	
12001	50
12012	50
12041	50
12043	50
12058	50
12068	50
12069	50
12081	100
12082	50
12099	50
12100	50
12109	50
12120	50
12122	50
12126	50
12144	50
12153	50
12160	50
12200	50
12226	100
12255	50
12260	100
12307	50
12312	100
12322	100
12327	50
12342	50
12351	50
12355	250
12359	50
12386	50
12393	50
12409	50
12411	50
12415	50
12420	50
12433	50
12447	50
12462	50
12487	50
12501	50
12522	50
12525	50
12527	50
12538	50
12543	50
12560	50
12561	50
12573	100
12580	50
12601	50
12643	50
12655	50
12660	50
12664	50
12667	50
12702	50
12704	50
12708	50
12712	50
12713	50
12741	50
12750	100
12763	50
12766	50
12777	50
12799	50
12800	50
12824	50
12825	50
12861	50
12910	50
12949	50
12956	50
12958	50
12964	50
12965	50
12981	50
12988	50
12993	50
Dertien duizend	
13000	50
13020	50
13031	50
13046	100
13047	50
13060	50
13065	50
13066	50
13067	500
13070	100
13077	50
13081	100
13089	50
13104	50
13141	50
13146	50
13151	50
13176	50
13183	50
13191	50
13194	50
13196	50
13199	50
13224	50
13232	50
13243	50
13248	50
13254	50
13269	50
13292	50
13304	50
13308	100
13312	50
13325	50
13335	50
13342	50
13343	50
13354	50
13367	50
13370	50
13378	250
13393	50
13402	50
13411	50
13421	50
13436	50
13444	50
13445	250
13453	50
13481	50
13494	100
13505	50
13508	50
13509	50
13512	50
13517	50
13519	50
13538	50
13541	50
13550	50
13552	50
13560	50
13579	100
13582	50
13600	50
13629	50
13658	50
13669	50
13685	50
13707	50
13713	50
13716	50
13723	250
13728	50
13750	50
13760	50
13768	50
13771	50
13776	50
13779	50
13786	50
13798	50
13804	100
13809	50
13822	50
13830	50
13834	50
13838	50
13861	50
13868	50
13877	50
13882	50
13902	50
13918	50
13936	50
13951	50
13952	50
13982	50
13985	50
13986	50
Veertien duizend	
14001	50
14012	50
14014	50
14017	50
14043	50
14058	50
14064	50
14069	50
14072	50
14074	50
14085	50
14096	50
14121	50
14127	50
14133	50
14135	50
14141	500
14144	50
14154	50
14156	50
14190	50
14215	50
14222	50
14223	50
14244	50
14249	50
14253	50
14266	50
14274	50
14277	50
14286	50
14295	50
14309	50
14321	50
14332	50
14336	50
14340	50
14341	50
14349	50
14350	50
14352	50
14368	50
14378	50
14394	100
14406	50
14409	50
14425	50
14434	50
14438	50
14439	50
14445	50
14447	50
14453	50
14457	250
14461	500
14474	50
14478	50
14492	50
14504	250
14516	50
14519	50
14530	50
14545	50
14553	100
14571	50
14572	50
14573	50
14595	50
14612	50
14624	100
14628	50
14645	50
14660	50
14662	50
14663	50
14669	50
14673	50
14677	50
14693	50
14694	50
14697	50
14716	50
14737	50
14749	50
14765	50
14799	50
14811	50
14817	50
14820	50
14823	100
14830	50
14832	50
14833	50
14836	50
14851	50
14873	50
14883	50
14884	50
14886	50
14895	50
14913	250
14964	50
14988	50
14989	100
14995	50
Vijftien duizend	
15004	50
15033	50
15041	50
15049	50
15056	100
15069	50
15077	50
15126	50
15130	50
15135	50
15149	50
15154	50
15156	50
15163	50
15183	50
15194	50
15197	50
15201	50
15205	50
15210	50
15221	50
15223	50
15224	50
15228	50
15234	50
15236	50
15252	50
15259	50
15267	50
15272	50
15275	50
15276	100
15278	50
15295	50
15300	50
15302	50
15303	50
15320	50
15331	100
15332	50
15344	50
15353	500
15355	50
15368	50
15386	50
15389	50
15391	50
15404	50
15416	50
15417	100
15418	5000
15419	100
15429	500
15433	50
15434	50
15447	50
15458	50
15460	50
15462	50
15467	50
15472	50
15482	50
15485	50
15494	50
15515	50
15521	50
15523	50
15527	50
15528	50
15561	50
15565	50
15600	100
15614	50
15629	50
15639	50
15648	50
15653	50
15655	50
15673	50
15679	50
15691	500
15709	50
15751	50
15754	50
15755	50
15758	50
15759	50
15790	50
15794	50
15797	50
15804	500
15805	50
15812	50
15816	50
15826	50
15832	50
15837	50
15847	50
15862	50
15866	50
15884	50
15885	50
15892	50
15899	50
15901	50
15921	50
15923	50
15929	50
15932	50
15933	50
15934	50
15944	50
15946	50
15963	50
15969	50
15981	50
15987	50
15988	50
Zestien duizend	
16006	50
16016	50
16027	50
16043	50
16045	50
16063	50
16070	50
16075	50
16089	50
16091	50
16094	50
16101	50
16104	50
16110	50
16111	50
16122	50
16124	50
16125	100
16154	50
16161	50
16169	50
16183	50
16189	50
16205	50
16213	50
16216	50
16219	50
16230	50
16260	50
16293	50
16295	50
16299	50
16310	50
16322	50
16371	50
16374	50
16387	50
16394	100
16395	100
16406	50
16426	100
16446	50
16465	50
16466	50
16470	50
16478	50
16485	50
16488	50
16489	50
16492	50
16525	50
16531	50
16575	50
16579	100
16596	50
16600	50
16643	50
16644	50
16726	50
16745	50
16762	50
16767	50
16779	50
16780	50
16799	50
16801	50
16807	50
16820	50
16834	50
16844	50
16849	50
16859	50
16881	50
16896	50
16906	50
16907	50
16911	50
16929	50
16935	50
16946	50
16975	100
Zeventien duizend	
17004	50
17009	50
17020	50
17025	50
17038	50
17071	250
17093	50
17094	50
17097	50
17120	50
17125	50
17139	50
17143	50
17144	50
17150	50
17151	50
17153	50
17177	50
17197	50
17200	50
17214	50
17225	50
17226	50
17227	50
17245	50
17256	50
17271	50
17310	50
17314	50
17315	50
17323	50
17326	50
17330	50
17352	50
17375	50
17380	50
17401	50
17402	50
17403	50
17404	50
17406	50
17413	50
17438	50
17439	50
17469	50
17476	50
17481	100
17482	50
17486	100
17499	50
17522	50
17525	100
17546	50
17549	50
17557	500
17562	500
17567	50
17571	50
17577	50
17597	50
17614	50
17649	50
17650	50
17653	50
17656	50
17672	50
17681	50
17686	50
17692	50
17694	50
17702	50
17706	50
17708	50
17710	100
17716	50
17719	100
17721	50
17752	100
17754	50
17775	50
17777	50
17815	50
17827	50
17842	50
17843	100
17847	50
17855	50
17858	50
17870	50
17877	50
17879	50
17893	50
17906	50
17958	50
17959	50
17961	50
17963	100
17973	50
17975	50
17979	50
17981	250
17994	50
17998	50
17999	50
Achttien duizend	
18005	50
18006	50
18011	50
18015	50
18018	50
18020	50
18043	50
18057	50
18065	50
18071	50
18074	50
18079	50
18089	50
18099	50
18130	500
18131	50
18135	50
18136	50
18167	50
18168	50
18169	50
18173	50
18188	50
18205	50
18207	50
18220	50
18230	50
18234	50
18261	50
18274	50
18279	50
18280	50
18290	50
18296	50
18299	50
18308	50
18324	50
18326	50
18333	50
18346	50
18347	50
18353	100
18357	50
18362	50
18363	50
18370	50
18379	50
18386	50
18387	50
18388	50
18397	50
18418	50
18429	50
18436	100
18458	50
18461	50
18468	50
18481	50
18487	50
18488	100
18491	50
18497	50
18501	50
18508	50
18512	50
18520	50
18537	50
18541	50
18546	50
18623	50
18643	50
18646	50
18662	50
18671	50
18673	50
18688	50
18695	50
18709	50
18710	50
18724	50
18728	50
18730	50
18753	50
18763	50
18765	50
18784	50
18799	50
18827	50
18831	50
18849	50
18864	50
18866	50
18882	50
18886	50
18892	50
18910	50
18945	50
18949	50
18957	50
18967	50
18993	50
Negentien duizend	
19002	100
19007	50
19018	50
19020	50
19028	50
19039	50
19057	50
19062	50
19074	50
19084	50
19101	50
19114	50
19125	50
19141	50
19142	50
19156	100
19167	50
19169	50
19171	50
19173	50
19188	50
19196	50
19198	50
19210	50
19212	50
19214	50
19224	50
19231	50
19234	50
19246	50
19255	50
19259	50
19283	50
19288	50
19299	50
19316	50
19326	50
19331	50
19338	50
19368	50
19376	50
19423	50
19429	50
19446	100
19456	50
19457	50
19475	50
19482	50
19499	50
19512	50
19519	50
19527	50
19531	100
19534	50
19539	50
19565	50
19569	50
19575	50
19584	50
19595	50
19603	50
19616	50
19624	50
19625	50
19649	50
19655	50
19659	50
19671	50
19685	50
19696	100
19697	50
19713	50
19715	50
19724	50
19736	50
19753	50
19769	50
19782	50
19804	50
19806	50
19817	50
19819	50
19824	50
19836	50
19845	50
19852	50
19862	50
19868	50
19875	50
19900	50
19929	50
19933	50
19934	50
19939	50
19968	50
19970	50
19971	50
Twintig duizend	
20008	50
20015	50
20035	50
20040	50
20041	50
20069	50
20076	50
20080	50
20109	50
20130	50
20136	50
20154	500
20159	50
20163	50
20172	50
20209	50
20212	50
20224	50
20231	50
20236	50
20246	50
20251	50
20252	50
20273	50
20278	50
20280	50
20308	50
20318	50
20323	50
20327	50
20332	50
20336	50
20343	50
20344	50
20352	50
20358	50
20369	50
20385	500
20403	50
20443	50
20444	50
20451	50
20464	50
20472	50
20493	50
20497	50
20502	50
20503	300
20504	10000
20505	300
20507	50
20517	50
20521	50
20554	50
20555	50
20557	50
20559	50
20562	50
20567	50
20582	50
20584	50
20601	50
20603	50
20624	50
20636	50
20645	50
20647	50
20659	50
20671	50
20680	50
20694	50
20695	50
20704	50
20711	50
20713	50
20729	50
20744	50
20747	50
20756	50
20759	50
20778	100
20785	50
20794	50
20799	50
20818	50
20822	50
20849	50
20889	50
20897	50
20899	50
20900	50
20930	50
20938	50
20939	250
20944	50
20949	50
20950	50
20961	50
20983	50
Een en Twintig duizend	
21009	50
21013	50
21016	50
21024	50
21028	50
21031	50
21037	50
21043	50
21046	50
21048	50
21062	50
21063	50
21064	50
21067	50
21073	50
21085	50
21097	50
21111	50
21113	50
21133	50
21142	100
21146	50
21154	50
21155	50
21162	50
21165	50
21173	50
21174	50
21182	50
21196	50
21202	50
21205	50
21224	100
21238	50
21239	50
21267	50
21276	50
21285	50
21298	50
21324	50
21328	50
21330	50
21341	100
21359	50
21362	50
21395	50
21399	50
21410	50
21414	50
21448	50
21458	50
21460	100
21461	50
21462	50
21464	50
21482	50
21498	50
21509	50
21516	50
21562	50
21590	50
21593	50
21598	50
21603	50
21609	50
21615	50
21616	50
21618	50
21638	50
21642	50
21647	50
21654	50
21662	50
21675	50
21693	50
21695	50
21699	50
21704	50
21707	50
21708	50
21712	50
21727	50
21746	50
21767	50
21770	50
21771	50
21778	50
21788	50
21793	50
21798	50
21806	100
21807	50
21811	50
21827	50
21843	50
21881	50
21922	50
21974	50
21977	50
21983	50
21984	50
21989	50
21994	50
21995	50

Waarvan proces verbaal was opgemaakt en ondertekend door
Namens de Procureur Generaal H R KEIZERWEERD
de Directeur C H W. Hueck

Curacao, 2 Januari 1964

UREN VAN UITBETALING: 8.00—12.00 en 15.00—16.00
Getuigen:
J. M. O. de WINDT Es.
Th J. WILSON



1964 OLDSMOBILE "CUTLASS" HOLIDAY COUPE

Venezuela no ta participa na di diesun conferencia inter-Americano

Venezuela, 4 Jan. E minister Venezolano di exterior, Marcos Falcon Bricenyo, a declara na Caracas, cu Venezuela lo no participa na e diesun conferencia Interamericano dia promer di april na Quito. E decision aqui a worde tuma pa e president Venezolano. Prome e minister tabatin un combersacion cu e miembronan di e comision cu ta investiga e acusacionnan Venezolano contra Cuba tocante agresion ne intervencion den asuntonan interino di Venezuela.

Discurso na television

LONDEN, 4 Jan. Papa Pablo, vispera di su eperegrinasion pa e terra Santu, a haci den un discurso graba di antemano pa lelevision britanico un peticion na tur asosacion eclesiatico pa pordona y lubida nan kestionnan bieuw.
Papiando na Ingles el a bisa di ta spera, cu actualmente ta tempu pa caba qu kestionnan bieuw y curra heridanan bieuw.

Demonstracioman na Chana

Accra, 4 Jan. Nan a tene na Accra den diferente otro ciudad na Ghana demostracionnan foi protesta contra e atentado comete ayera riba bida di president Nkroemah. Manera anuncia e president a scapa dje atentado y ta sano y salvo.
Un di su guardianan espalda Un di su guarda espaldanan sinembargo si a muri. E lo hanja un intieero di estado.

Ministro di exterior di Ecuador a retira

QUAYAQUIL, 4 Jan. Minister di exterior di Ecuador, Neftali Ponce Miranda, a retira pasobra restu di su gabinete no kier a dunele suficiente apoyo. Segun a ser anuncia na Quayaquil.

232 morto na Merca na combio di aaja

CHICAGO, 4 Jan. 232 Mericano a muri den desgracianan di trafico durante vacacion pa cambio di aña. E cifra tabata mas alto cu a worde spera. Mal tempo ta worde considera como e causa di e cifra altu.

Conferencia di prensa di Makarios

Nicosia, 4 Jan. PResident Makarios di Cyprus a bisa cu su intencion ta pa lucha ne conferencia di prensa na Londen pa un independencia berdadero y estado unifica, cu lo ta liber di influencia y menguacion di exterior. Makarios cu a tene un conferencia di prensa a bisa, cu si e conferencia lo logra pa hanja un solucion justifica pe kestion Cyprus e ta desidido pa busca un solucion cu tur medidanan pacifico.
E vice president Turco Cypriota Dr. Kutchuk, cu awe tambe a tene un conferencia di prensa a bisa, cu e contesimentunan a mustra cu partimentu dje isla tabata e caminda mas corticu pa solucion dje kestion Cyprus. El a bisa cu e Cypriotanan Turvo lo sali cu esperanzanan altu pe conferencia di Londen.
E conferencia aki no por fracasa, pero nos lo no perhudica e comunidad Turco na Cyprus; pa laga e conferencia aki obtene exito pa cualkier presio.

Candela na Merca

Na Merca a muri e ultimo aña aki 11.800 persona na candelanan, mientras 1.800.000 persona a hanja kemaduranan serio. Nan ta calcula e balor di loke candela a destrui anja pasa riba 6,3 millard florin.

Ehercito Mericano pa Alomania Occidental

Entre 10 y 13 di Januari un batallon mobiel di infanteria di ehercito Mericano lo wordu transporta cu avion pa Alemania Occidental. E operasion a hanja e nomber di Long Thrust IX. E batellon cu ta consisti di 900 militar, lo reemplasa e grupo mericano di combate di 1500 homber qu na oktober ta ser repatria pa Merca.

Ehecusion na Kameroen

A ser ehecuta na Kameroen ocho persona entre kende un ex minister di salubridad. E ex minister Prierre Keamden Minyim a ser condena pa morto pa motibu di asesinato riba un miembro di parlamento y di tabatin arma y municion ilegalmente den su poder.

NEDERLAND











HOROSCOPO PERSONAL

Pa dialuna 6 di januari 1964

ARIES 21 maart - 20 april
Lo no ta facil pa bo resisti e deseo pa diverti bo mes pa ocupa bo mas cu asuntonan serio. Bai cu diplomacio cu bo superiornan.

TAURUS 21 april - 21 mei
Awor ta tempu pa paga mas atencion na asuntonan serio cu bo a neglisha. Bo lo mester mantene ordu den bo trabao.

GEMINI 22 mei - 21 juni
Si no ta estrictamente necesario bo mester suspende viahenan. Bo lo por hanja bo den dificultad of sufri un desilucion. Paga atencion na bo trabao.

CANCER 22 junli - 23 juli
Parce cu tin poco problema financiero y door di un bista pesimista of un sentimentu di miedu y depresion bo por sufri perdida. Tene curashi.

LEO 24 juli - 23 augustus
Duna preferencia awe na bo deber y asuntonan di bo mayornan. Protege bo derechonan di un manera tactico y cu pasenshi.

VIRGO 24 augustus - 23 september.
Bo lo hasi mehor door di tene bo mes poco atras awe pa asina caba cu bo trabao. No revela bo imperfeccionnan na otronan.

LIBRA 24 september - 23 oktober.
Ta mustra cu bo ta hanja cierto dificultad den bo circulo di amistadnan. Hasi loke bo por pa evita esey y no bai ´tras di ofertanan financiero.

SCORPIO 24 oktober- 22 november.
Bo lo mester ta masha persistente y tene pasenshi si bo hanja bo dilanti asuntonan importante awe. Tene confianza den bo mes.

AQUARIUS 21 januari - 19 februari.
Bo mester ta dispuesto pa laga otronan bai dilanti awor. Trata publico en general cu cuidao y trata pa ta obhetivo.

PISCES 20 februari - 20 maart
Controla bon cual trabao mester worde hasi prome y cuminsa na tempu. Mas den dia por tin contratiempo. Cuida bo salud bon awor.

SAGITTARIUS 23 november - 21 december.
No laga bo trabao sufri bao di asuntonan financiero y probiemanan exepcional. No spera hopi ayudo di otronan.

CAPRICORNIUS 22 december - 20 januari.
Lo no ta facil pa bo jega na un comprendimentu mutuo cu otronan na e momento aki. Busca un manera pa evita pleitu y desunion.

Notanan ruso pa paisnan di Occidente

BONN, 3 Dec. Na Bonn nan a ricibi awe un nota Ruso di 21 pagina. No tin ningun informe tocante contenido di e nota.
Minister Rusk a declara despues cu e gobierno Mericano lo studia e nota Ruso ciudadosamente.
Minister Turco di exterior, Erkin, a bisa cu Turquia a ricibi un mensahe di Rusia cu ta trata acuerdo internacional pa resolve kestionnan di un manera pacifico.
Segun Erkin e mensahe tabata contene tambe un proposicion interesante tocante desarme. El ta kere cu otro paisnan tambe a ricibi un tal documento.

TIROTEO DEN CORTE SUPREMO NA PERU

LIMA, 3 Jan Un di e huesnan di e corte supremo di un di e estadonan na Peru a herida president di e corte y un di su coleganan seriamente cu tirunan di pistol y despues a comete suicidio.
Durante un sesion di e corte, den cuai un hues nobo a hura, e autor , Mr. Juan Pabio Castro inesperadamente a saca un pistol y a tira Mr. Emilio Vega Centeno, president di e corte y un di e huesnan, Alberto Palacios. Nan a worde gravemente herida den barica y pechu. Juan Castro despues a sera su curpa den un cuarto di banjo y a comete suicidio.
No ta conoci pakiko Juan Castro a comete e crimen.

Bapor Frances di piscado a zink

BOULGNE, 3 Jan. E bapor - Frances di piscado Saint Pierre Priez Pour Nous a sink despues di a dal den e canal contra e bapor Ulandes di costa di 499 ton Gouwestroom.
Gouwestroom , qu ta propiedad dje firma H. Damhof Jr. na Delfzijl, a pone e cincu sobrevivientenan na mueile na Boulogne. E treiler Frances a cohe un di seis miembro di tripulasion abordo.

Militarnan a mata 3.500.000 djaka

Militarnan na Java den ultimo luna a mata tres milion y mei djaka. Autoridadnan a dicidi pa cuminsa un ataque grandi contra e animalnan ya qu nan tabata destrui plantashinan di arros.

CANDELA DEN RUSTHUIS NA COLOMBIA

COLOMBIA, 3 Jan. Un candela na Colombia a kima un rusthuis. Segun brandweer, a muri ne incendio aki shete persona, pero nan no a hanja e cadavernan ainda. E candela te ayera mainta no a ser paga ainda. Ta ser supone cu 10 dje 17 habitantenan a keda evacua foi e edificio di un piso. Pero nan no por a segura esaki oficialmente.

DIARIO ARUBANO

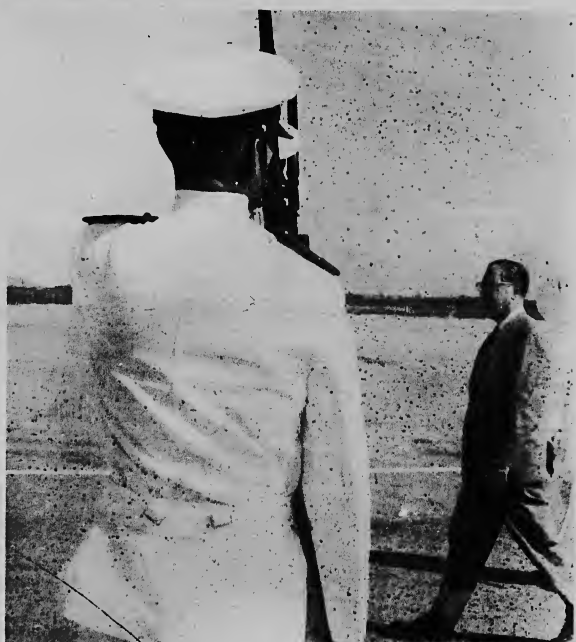
Arubaanse Courant

Anja 25 dialuna 6 di januari 1964 4932.

Bishita di Gobernador Na Aruba

Oranjestad, 6 Januari.
Diasabra atardi pa 2´or y mei a yega na aeropuerto na Aruba for di Corsow Su Excelencia Gobernador di Antillas N. Debrot cu esposa acompanja pa e ayudante di e gobernador. Na aeropuerto nan a worde encontra na e avion pa Gezaghebber O.S. Henriquez, comisario di Polis na Aruba C.A. de Jager, luchthavenmeester C Heemskerk y commandante di e mariniernan Hulandes na Aruba, majoor G. Ballieux.

Despues di a worde saluda pa e personanan menciona Gobernador a inspecta un parti di fuerza arma cu tabata ariba plataforma di aeropuerto. Hunto cu Gezaghebber O.S. Henriquez despues senjor y senjora Debrot a bai Aruba Caribbean Hotel caminda e mes un anochi gobernador a tene e recepcion tradicional pa anja nobo.
Un enorme cantidad di prominentenan for di autoridad, clero, cuerpo huridico, ambtenaarnan amigonan y conocirnan di e gobernador y su senjora a dirigi nan mes, diasabra anochi pa duna Excelencia y su senjora nan mihor deseonan. Segun nos calculacion tabatin presente como 500 persona kendenan a pasa 2 ora agradabel den Papiamento Room di Aruba Caribbean Hotel caminda nan a worde ricibi pa mr. N. Debrot y su senjora. Banda di 10´or y mei ora cu Wilhelmus a toca poniendo un fin na e rerepcion tabata di compronde cu hopi persona a puntra ´´ya caba´´, como cu endudablemente e esfera tabata bon anima. Ayera mainta Gobernador Debrot a haci un bishita priva serca Ds. A. Jakobs. Durante ayera y awe ta dianan priva di e Gobernador y esposa mientras cu majan ta cuminsa cu diner, bishitanan etc. oficial atrobe.



Su Excelencia Gobernador di Antillas, Mr. N. Debrot enspectando fuerza arma despues di su yegada na aeropuerto diasabra atardi ultimo.

A.O.B. ta presenta "Jacht op een ponny"

Oranjestad, 6 Januari.
´´Arubaanse Onderwijs Bond´´ ta bolbe bai studia un comedia pa hubentud. E biaha aki e comedia cu a worde escohe ta un obra di Mies Bouhuys titula ´´Jacht op een ponny´´.
Regisora lo ta senjorita Jane Lock. E diferente rolnan no a worde reparti ainda.

Srta. Lock entretanto a hanja su practica den e dirigimento di comedia amateur na Aruba. Hunto cu regisor di Stcusa sr. PIEt Eeltvelt el a regisa anteriormente ´Het Witte Schaap van de Familie´´ cu maestronan di Maria College y ´´Au Petit Bonheur´´ cu un grupo di A.N.V. Hunto cu senjora Alexandra Eeltvelt el a gia e comedia di A.N.V. ´´Oranjes Hotel´´, cu na 1963 a worde hunga ariba dia di conmemoracion di e fallecidonan den guerra, mientras cu su so ultimamente a regisa, cu exito, e comedia di Pasco ´´De Ster van Bethlehem´´, cu como hungadornan maestronan di A.O.B. y PROVOCA. ´´Jacht op een Ponny´´ pues ta bira e segunda obra cu e ta bai gia su so. E intencion ta pa e premiere tuma lugar na Maart. Un comedia door di e maestronan pa e alumnonan.

Graduadonan na Delft y Eindhoven

Oranjestad, 6 Januari
Na Delft a gradua fin di aña pasa na Technische Hogeschool señor S.E. Angad Gaur pa su ´´propaideutisch examen natuurkunde (2 parti) y señor E.K.L. Fernan pa su prop. examen electrotechniek (2 parti) y señor K.N. Edwards pa su prop. examen (2 parti) werktuigbouwkunde.
Na Binnenziekenhuis na Eindhoven a gradua pa su diploma di enfermera -A e damanan J.M. Martis, F. Wiersma y señor F. Celaire.

Deliberacion C.C.T. no prome cu 13 januari

San Nicolas, 6 Januari.
Segun presidente Frans Lodewijk Maduro di I.O.W.U.A., e union di empleadonan a participa na nos, su directiva ta cla pa cuminsa delibera tocante di e combenio colectivo di trabao nobo cu Lago. Ora cu ariba dia 2 di Januari ultimo nan a busca contacto cu directiva di Lago pa stipula un fecha pa cuminsa e deliberacionnan tocante di un C.C.T. nobo, directiva di e compania a informa cu e deliberadornan di Lago no por haci nan mes liber promer cu dia 13 di e luna aki pa motibo di otro debernan.

Simon (Chommy) Dirks 10 anja na Arubaanse Courant

Oranjestad, 6 Januari. Diasabra ultimo, dia 4 di Januari tabata exactamente 10 aña pasa cu señor Simon Dirks, mas conoci como Chommy a drenta servicio di Arubaanse Courant como partido di courant, pa despues di tres aña bira un di e diferente cobradorn. 1 di e empresa aki di cual awor e ta forma un di e trahadornan principal di e compania. Señor Dirks na e momento ta e unico mucha homber cu despues di a drenta den servicio di e compania, y door di gusta pa traha y comprendemento di su deber a logra hisa su mes for di partido di courant te na un di e mihor ´´forzanan´´ di Arubaanse Couran'

Simon Dirks a cuminsa traha 10 aña pasa, mescos cu awendia tin hopi homber ta cuminsa traha. Despues di a termina nan school menor of pa un otro motibu 'nan ta dicidi of e majornan ta dicidi cu ta tempo pa nan' cuminsa traha y trece cen cas. Tempo cu sr. Dirks a cuminsa traha 10 aña pasa e tabatin 14 aña y manera tur otro partido di courant, tur dia cu excepcion di Diadomingo e tabata sinta ariba su bicicleta of e tempo tambe den jeep pa parti courant pa e temponan ey abonadonan di Beurs-en Nieuwsberichten, To-day y Arubaanse Courant. Di cuminsamento Dirks a mustra cu e ta un mucha homber cu ta gusta traha y cu sa kiko ta su deber y loke otro ta spera di dje.

No ta straño tampoco cu tres aña despues cu el a cuminsa como partido di courant, e hoben Dirks tres aña despues ora cu e tabatin 17 aña ya a worde confia door di su hefe pa tuma trabao di responsabilidad di cobramento di e abonadonan y anunciadornan den e diferente courantnan representa e tempo pa e oficina di Arubaanse Courant cu tabata situa na Dakota den Awakatistraat caminda awor ta situa e oficina di Arubaanse Wegenbouw Mij. N.V. Como un habitante di San Nicolas, majoria parti su trabao tabata den e distrito aki tambe, especialmente den cuminsamento, esta partimento di courant y cobramento. Segun señor Dirks a conta nos, tempo cu el a cuminsa parti courant no tabatin tanto abonado manera awendia y cu ocho mucha ya tabata basta pa parti tur e courantnan, pero awor tin 50 ta haci esaki. Tempo cu el a cuminsa cobra hende el a hanja un parti cual tabata conta mas o menos 250 persona cu e tabatin di cobra cada luna. Mescos cu tur lugar, y tur trahador, aki tambe segun señor Dirks tabatin ups y downs. Pero nunca e hoben a perde e fe y confianza, su gusto y amor pa su trabao. Respet y comprendemento di su trabao tabata e pilarnan ariba cual e tabata traha na su futuro. Semper carinjoso y colegial. Anjanan a pasa y 10 aña despues Chommy Dirks ta un di e cobradornan di Arubaanse Courant cu tin no menos cu 1500 persona pa cobra tur luna. Awe e ta casa feliz y cu e mes un gusto pa su trabao y deber di responsabilidad, casi sigur mas ainda cu 10 aña pasa. Y awor Dirks por bisa cu e ta e unico partido di courant cu a cuminsa na Arubaanse Courant y a logra desaroya su mes y hanja un di e puestonan responsabel cu e ta cubri awe. For di man di director di Arubaanse Courant señor D. Wolff, kende tabatin hopi palabra di elogio pa e empleado aki, señor Dirks a ricibi un recuerdo di e compania cu el a sirbi 10 aña largo y cu e ta sirbiendo cu mes un amor.

Diasabra ultimo senjor Simon (Chommy) Dirks a cumpli 10 anja cu e ta den servicio di Arubaanse Courant. Aki nos ta mira Sr. Dirks manera majoria di nos abonadonan conoce. Den su pick-up chikito cu su tas di cobra.



Conseho di comisarionan di K.L.M. sin president

Schiphol, 6 Jan. Maske conseho di comisarionan di KLM poco promer cu pascu a pone su mandato disponibel agregando qu e minister mester stipula un fecha pa esaki, ya algun comisario a sali definitivamente, prome cu e llega asina lew.

E comisarionan cu a sali ta presidente comisario den Hollander, comisario delega Tromp, y probablemente tambe comisario Tinbergen.

Asina ir. Tromp, cu a hiba su jiu muher y suegro cu ta sali pa semper pa Turquia, a segura awe mainta na Schiphol, ir Den Hollander dia promer di januari a sali definitivamente foi KLM. E conseho di comisarionan actualmente no tin ningun president, segun Ir. Tromp, mi ta supone, cu ne promer siguiente reunion nan lo nombra un dje comisarionan cu lo conduci e conferencia. E razonnan mas principal cu a pone Ir. Tromp jega pa su desicion ta cu como vice president dje fabricanan Philips e tin muchu poco tempo pa occupa su mes suficientemente cu KLM.

Rebaho di tarivanan Trans-Atlantico

NEW YORK, 6 Jan. Majoria dje companianan grandi di aviasion entre cua compania Britanico BOAC, Pan American World Airways, Scandinavian Airlines System, Trans World Airlines y Air France a anuncia di lo rebaha nan prijsnan riba routanan transatlantico drasticamente.

BOAC y PANAM a propone rebahonan di prijs na un conferencia na Nassau na fin di aña pasa. E companianan grandi actualmente a anuncia di ehecuta e rebahonan di prijs apesar dje hecho , qu nan no a alcanza un acuerdo general pasombra algun compania chiqui ta contra. Rebahonan di prijs, lo drenta dia prome di april den ehecusion si gobiernonan di paisnan relasiona ta di acuerdo, lo ta mas o menos 340 florin pa vuelo ida y buelta transatlantico den eerste klasse y 180 florin den clase toerista.

Tambe KLM lo ehecuta dia promer di april e rebahonan di tariva, segun e bosero di KLM a contesta riba preguntanan.





Pintor Pandellis a casa awe

Oranjestad, 6 Januari.
Awe a tuma lugar na Oranjestad, enlase matrimonial entre e conocido pintor John Pandellis (67) y senjorita Helena Alvarez (49). Senjor Pandellis ta un Griego naci na Saloniki cu algun anja pasa a hanja nacionalidad Hulandes. y cu anteriormente a biba hopi tempo na Venezuela, Surnam y Corsow y a pinta hopi ayanan. Srta. Alvarez ta di Surnam y pesey probablemente e presidente di e organisacion Surnameo sr. E.G. Wong A Soi y e miembro di eilandsraad E. Finck tabata presente na e casamento como testigo. Senjor Pandellis ta biba na De Ruyterstraat 3 na San Nicolas. Na Aruba el a hanja gran popularidad door di e exposicion di su pinturanan.

Aerocondor a hasi mal aterrizahe

Oranjestad, 6 Januari.
Ayera merdia mas o menos un ora pa di dos biaha un caso di mal aterizahe a tuma lugar na aeropuerto. E biaha aki tabata un Curtiss C-46 di e compania Colombiano Aerocondor, cu a baha ariba e pista di aterizahe extendi cu no ta den uso ainda. Como cu e ´´Cross sectionan´´ ta blokea te ainda cu piedra, e avion mester a stop, pa asina duna e personal di aeropuerto oportunidad pa haci e entrada pa e pista di taxi liber. Despues e avion a sigui su biaha normalmente. E caso ta den investigacion.



"Amical" ta busca contact cu publico di Aruba

Oranjestad, 6 Januari

''Amical'', Union Ex-Alumnonan Lasallista, esta e antes alumnonan di La Salle School na Oranjestad, kier haci un suplica na cuminsamento di e aña ariba e publico di Aruba, den un esfuerzo pa hanja mas medionan pa trabao social, cual na e momento ta di un urgencia encreibel na nos isla. E organisacion tin un aña ta traha ariba tereno social, na unda e yudanza ta worde duna especialmente na e mucha cu ta bai school, esaki completamente segun e principionan di La Salle.

E organisacion di ex-alumnonan a worde estableci dia 9 di december 1962, no mucho despues cu señor Ernesto Rosenstand na nomber di e ex-alumnonan di La Salleschool a aserca frere directeur di Huize de La Salle cu e pregunta kiko e ex-alumnonan lo duna na ocasion di e jubileo di plata di e frerenan. Un sorpresa grandi pa señor Rosenstand tabata ora cu a resulta cu e deseo di mas grandi di e frerenan tabata, pa establece un propio organisacion di ex-alumnonan cual lo kier yuda e frerenan na Aruba cu e hopi trabao ariba tereno social. Ariba e dia 9 di December mencioná, e organisacion a worde estableci durante un reunion di un grupo di ex-alumno den "Olde Molen". Pronto e organisacion a hanja medionan tambe, como cu e R.K. Onderwijzersbond St. Thomas, cu tambe kier a haci algo pa e jubileo, ariba peticion di e frerenan, a establece un "Fondo di Yudanza La Salle", tambe pa yuda e trabao social.

Ya dia 11 di Mei di aña pasa frere director Norbertus por a participa na e directiva di "Amical", cu e organisacion por despone di sumanan for di e "Fondo di Yudanza".

Den e Statutonan di ''Amical'' e intencion di e organisacion ta worde describi claramente esta: ''e yudanza den educacion y desaroyo di e hobentud di Aruba, ariba un base amplio, pa asina duna e hobentud e oportunidad pa tuma parti den enseyanza normalmente, fundá ariba Evangelio, dunando obedencia na e diferente suplicanan haci door di e Papanan y den e espiritu di Santo De La Salle".

Den practico e yudanza di "Amical" ta cu e muchanan di famianan menos afortunado, cu pa motibu di esaki no por assisti na school, ta hanja valenan di balor serca ''Amical'', despues cu un comision special a studia e caso. E valenan ta permiti e majornan pa busca panja y lo demas den cierto negoshinan pa e mucha, asina cu e por asisti na school bisti na un manera desente. Yudanza ta worde duna na kende cu ta den mester sin destinacion di rasa, religion of politica.

Te na e momento e trabao social aki por a worde haci na un manera basta barata, gracia na e ''Fondo di Yudanza La Salle", donacionan cualnan e frerenan a ricibi de bez en cuando pa e bon trabao y e echo cu nan tin un negoshi caminda nan por cumpra panjanan necesario etc. pa casi mita di e prijs di tienda. En general, cu excepcion di un cuater negoshi, e yudanza di e comerciantenan tabata casi nada, segun e frerenan. Como cu "Amical" despues di e exito di ultimo lunanan kier extende su trabaonan social y pa motibu ey mester di mas medio, pronto kier duna nan resultado di aña 1963 na prensa pa publicacion. Sperando cu door di esaki lo hanja mas aprecio y cu e aprecio lo resulta den mas donacion di particularnan y yudanza for di un circulo grandi di comerciantenan.

"Amical" tin un cuenta na H.B.U. y Banco Popular Antilliano "bao di su propio nomber. Esaki segun un declaracion di frere-directeur Norbertus cu kende Diasabra mainta nos a sinta combersa na Huize de Lasalle tocante di e actividadnan di e organisacion hoben, cual seguramente ta un otro bon trabao di e frerenan na Aruba.

N. van Veen presidente nobo di bridge club

Oranjestad, 6 Januari.

Durante di un reunion general di Diabierna anochi e miembronan di e club di bridge na Aruba "Aruba Ariba" a eligi un directiva nobo.

Senjor J.J. Bosman a worde remplasa como presidente pa senjor N. van Veen. E otro puestonan di directiva a worde parti entre senjora To Dekker y senjornan P. Zonjee, W. van Sant y ir. J.H. Dijkhout.

Durante di e reunion cu a dura te laat den anochi, diferente puntonan a worde trata extensamente door di e miembronan. Un desicion importante cu a tuma lugar despues di descusionan extenso tocante di e entradanan di club ta, cu en futuro e entradanan di e club lo no worde usa na promer lugar pa paga gastonan di encuentronan internacional di bridge, pero usa e placa di entrada pa de bez en cuando organisa fiestanan grandi di cual pues tur e miembronan por goza. Tambe a worde participa cu dia 11 venidero ir. W. de Waal, e ''coach'' di e hungadornan di bridge na Antillas lo bin Aruba pa organisa un ''marathon di bridge'' pa e grupo selecta di hungadornan di bridge na Aruba, cual definitivamente tin di mustra cual hungadornan di Aruba lo tuma parti den e encuentronan di bridge contra di Colombia y Venezuela, cual na fin di luna ta tuma lugar na Corsow. Na e toernooi entre e tres paisnan, Venezuela Colombia lo tuma parti cada uno cu un team di seis persona, mientras cu e team di Antillas lo tuma parti cu dos team di seis persona.

Alavez no ta imposibel cu na Mei di e anja aki, despues di e Olympiada di Bridge cu lo tuma lugar na New York, algun di e gran cantidad di participantenan Hulandes na e Olympiada lo worde invita pa hunga algun wega contra di e team selecta di Antillas.

Durante di e reunion ya menciona, a worde dicidi tambe cu fuera di competitienan normal di e club, pa forma tambe un club pa practicadornan esta miembronan cu kier tuma parti na un training general. Tambe a tuma lugar durante e reunion aki entregamento di copa na e pareha campeon di e club pa anja 1963, esta senjor y senjora G. Grooters.

Hopi actividad durante jubileo di P.O.V.A.

Oranjestad, 6 Januari.

En coneccion cu e 20 anja di Jubileo di Politie Ontspanningsvereniging "Aruba" (POVA) fiestanan y encuentronan deportivo lo worde teni for di dia 11 di Januari te dia 8 di Februari.

E festividadnan ta cuminsa dia 11 durante un "anochi di inauguracion'' den centro di Palm Beach, unda un barbecue lo worde organisa pa e miembronan.

Musica lo ta acargo di e conhunto ''Caribbean Stars'' y un caha di orgel. Un atraccion especial e anochi aki lo ta un demostracion di e judo club di POVA. E diasabra siguiente, dia 18 tin encuentronan di tennis pa e campeon di POVA. Eseynan ta worde hunga ariba e ganchanan di ELMAR y ta bao gia di senjoranan F. Baggerman y L.B. Labacks.

Diadomingo dia 19 lo ta dia di piscamento. Pa 8'or di mainta e concurso di piscamento ta cuminsa. E organisadornan P. Franssen, J.F. Slats y E. Ammerlaan a pone premio desponibel pa e pisca di mas grandi, pisa y esun cu ta trece mas pisca. E encuentronan di domino ta tuma lugar dia 22 den POVA Paviljoen. Oranisadornan di e encuentronan aki ta senjornan A. Hijmering y R. Rijna. Diasabra dia 25 tin tiramento pa e copa di campeon. E encuentronan aki ta worde prepara door di senjornan C. Brinkenberg, H. Cathalina y H. van der Wulp E comision ''Kindermiddag' consistiendo di senjornan N. Vermeer, H. van Rooyen, N. Isidora y C. Hessels lo percura pa dia 26 atardi e muchanan por hari nan barica yen na Pova Beach. Pa dia 29 ta para ariba programa laverjas y aki e organisadornan ta A. Bilderweek y W. Wijfels. Promer di februari ta dia di camnamento, organisa door di senjornan A. Nagtegaal, G. Schouten y J. Aarts. E wandelmars ta cuminsa pa 7'or di anochi na Tarcisius College y despues tin baliamento. Esun promer cu delaster punto ariba programa ta tuma lugar dia 5 y ta un bridge drive. E anochi pa termina e fiestanan aki di jubileo ta tuma lugar dia 8 di Februari na P.O.V.A.

Den e comision di fiesta tin puesto, senjornan H. Tuinenburg, M. Daelman, H. Alberto y L. Pepermans. E organisacion P.O.V.A. tin cinco miembro di honor, esta mr. L.C. Kwartz, ex-gezaghebber di Aruba, y senjornan Th. A.J. van Erp, L.A. Valk, H.A. van Bodegom y P. van de Wey. Na momento e organisacion tin 119 miembro, 28 extra ordinario y 49 miembro cu ta mantene e club. Presidente ta comisario C.A. de Jager. Henter e programa di fiesta ta e trabao di senjornan N. Vermeer, C. Brinkenberg . H. Tuinenburg y H. van Rooyen.

Bishitanan na Berlin Oost

Berlin 6 Jan. Mas o menos 300.000 Berlines Occidental a haci uso dje oportunidad pa bishita famillanan ne parti Oriental dje ciudad. Ayera a pasa pe sector Oriental 235.000.

Foi inaugurasion dje muraja riba 18 di december pasa a pasa actualmente en total 1,2 millon berlines Occidental cu pas di un dia pa Berlin Oriental. Hopi di nan a bishita e parti Oriental aki varios biaha.

REY DE COPAS

RESULTADO CONCURSO DECEMBER 1963



TOTAL

TRES

MIL

FLORIN



1

PREMIO FL. 1000.-

Miss "TESORO"
Maria Tromp
Turibana 53, Noord

3

PREMIO FL. 500.-

Miss "DICHOSA"
Albino van der Biezen
San Barbola 52, Paradera



2

PREMIO FL. 500.-

Miss "DICHOSA"

Milda Verguez
Zuidstraat 18
Oranjestad.

4

PREMIO FL. 250.-

Miss "FAMOSA"
Pedro Kelly
Seroe Janchi 40, Noord.



5

PREMIO

FL. 250.-

Miss

"FAMOSA"

Jacobo

A. Lampe

Pastoor

Hendrikstr. 88

San Nicolas.



AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij - en Uitgevers - en Publiciteits Mij.

imprimi na:

N.V. Drukkerij ,,de Stad,,

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

CINE

Dialuna 6 Jan:
De Veer: 8.30 p.m. "Too Hot to Handle" 18 j
Rialto: 8.00 p.m. "Rider on a dead horse" all
Principal: 8.00 p.m. "The Interns" 18 j
Aurora: 8.00 p.m. "El Mil Amores" 18 j
Savaneta: 8.00 p.m. "Hatar" all

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J.R. Leo
San Nicolas-Sta Cruz-Sav: Dr. A.v.d. Hoeven.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Oduber Tel: 1780.
San Nicolas: Botica San Lucas. Tel: 5119

TELE-ARUBA

Dialuna 6 di Januari 1964

05.30 Cartoons
06.00 Panorama Pan Americano
06.30 Annie Oakley
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 The Flinstones
07.30 Sports News
07.45 I Love Lucy
08.15 Have Gun Will Travel
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Dutch Film
10.00 Sign Off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 6 di Januari 196
17.15 Mr. Magoo
17.45 Noticias
17.50 Ajedrez fatal
19.00 Markham
19.30 La Ley del revolver
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Radio Rochela
21.00 M. Squad
21.30 El Show de Dick Powell
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos
8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Cosas de mujeres
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
13.50 Yo se lo vendo
14.20 Punto y aparte
14.45 Estudio Hector Monteverde
15.15 Perfecta ama de casa
15.45 Aventuras de Popey y Yeyo
16.15 Mejias y sus muchachos
16.45 Buque su marca

Cumpleanjos

Dia 6 di Jan. ta cumpli 3 anja Raymundo Croes, felicitacion ta bini di su mama Julieta, tata Jose, rumanan Chindo, Mani, Juan, Miguel, Chichi, tantanan Maria, Franca, Niya, omonan Willie, Chinto, Pedrito, Nicolaas, primo y primanan, especialmente di su madrina Virginia Wernet, welo Herchi y demas famia Croes, Franken, Angela, y Dirksz.

Dia 3 di Jan a cumpli 60 anja Señor Inocentio Casper Farro, felicitacion ta bini di su 9 jiunan, 10 nieto y nietanan, 3 suegranan, 2 rumannan, swanan, cuñanan, sobrino y sobrinanan, comer y compernan, muy especialmente di su jiu Lala y suegro na Hulanda y demas famia Farro, Bermudez, va n der Bliek y Giel.



Algun ganador di e programa "Sorpresa Amstel"

E personanan aki a busca nan premio na Tele-Aruba, Diahuebs siman pasa. Di robes pa drechi:
Pedro Arends, Seroe Alejandro No. 1, kende a gana Fls. 25,00
Glenda Zimmerman, Berhardstraat, kende a gana Fls. 25,00
Daniel Hassell, Spaans Lagoen 13, kende a gana Fls. 100,00
Lucia Rock, Bernhardstraat 156, kende a gana Fls. 25,00 (a.d.v.)

Un presu Vietcong ta camna cu su brazanan mara riba su lomba despues di a worde captura door di un patrulla di Sur Vietnam na sur di Saigon. E presu a bisa cu e tabata e unico sobreviviente di un atake aerea door di avionnan di Sur Vietnam riba nan.

Zanzibar ta kibra cu Portugal

ZANZIBAR, 6 Jan. Awe nochi Zanzibar lo kibra relasionnan diplomatico cu Portugal. Asina minister di exterior Sjeik Ali Moesjin a participa. E minister a anuncia alaves, cu China Comunista lo entrega Zanzibar mercancias di un balor di 300.000 florin.



Papa Pablo a jega Israel

MULTITUD ENORME TA SALUDA PAPA

Megiddo, 6 Jan. Papa Pablo ayera mainta a llega Megiddo, Armageddon Biblica, pa bishita e lugarnan santu na Israel. A saluda e Sumo Pontifice e mandatario di Israel president Sjazar, y otro autoridadnan Israelita.

Tranquilamente Papa a contesta pa gestonan e aplauso dje multitud y a subi despues cu e mandatario Israelita un podio caminda president Sjazar a tene un discurso di bienvenida den Hebreo. Papa a contesta e discurso aki. Polis Israelita a tuma medidanan extenso pa proteha hefe di iglesia catolica. Como un parti di operacion ´´Sjalom´´ polisnan tabata para riba dak di cas, situa na lugarnan strategico.

Papa Pablo a worde saluda na Nazareth pa un multitud di segun calculo 100.000 persona cu a reuni den becindario dje iglesia di ´´Anunciacion´´ (Maria Boodschap)

Den e misa aki Papa a bishita e convento di Franciscanonan ne lugar despues el a sali pa Capernau ne Lago di Galilea.

E routa cu e Sequito Papal mester a sigui a worde cambia ne ultimo momento, ora cu e Sumo Pontifice a bisa di ta desea di bishita Cana caminda Jesus a haci su promer milager den publico. Papa a cana cu pia pe ruina dje synagoga bieeuw di Capernaum pa orilla dje Lago Tiberias. Bao di aplauso dje multitud y compania di polis, preladonan y autoridadnan, Papa a drenta den e ruina caminda el a keda pa un ratu. Despues Papa a sali cu su sequita cu auto pa serru di Santificacion pa goza di un sosiego corticu y pa come promer cu e sali pa Serru Tabor.

En contra dje situacion Chaotico, cu tabata reina den sector Jordanes di Jerusalem caminda soldanan Jordanes mester a habri caminda cu cabo di scopet pe Sumo Pontifice, tabata reina un orden completo na Israel.

Weer tabata cla, y friu, tempometro tabata cerca di zerro.

PROPAGANDA

Ora cu Papa Pablo a sali di Jerusalem Radio Amman a cuminza cu su promer transmicion. E radio a avisa e lider Eclesiastico pa loke e lo mira o tende na otro banda dje linea di Armisticio den Palestina cu ta occupa.

Radio Amman a bisa: Nan lo conta e Sumo Pontifice hopi cos, pero e Israelitanan lo no bisele nada tocante kestionnan di millones di refugiadonan Arabe, cu nan a corre cu nan foi nan cas y cu foi e tempo ey ta spera en vano riba nan derecho pa regresa nan lugar.

Awe mainta ne routa Sumo Pontifice lo mira varios campo di refugiadonan. Papa lo acepta e injusticia aki pa continua, segun Radio Jordanes.

Ora cu Papa a llega a parti Israelita di Israel ya nochi a cai caba y weer tabata friu.

Ne misa di Mormitio Papa a wordu ricibi cu aplauso. Riba un trono special Papa a papia qu e presentenan den Frances. Bendicionando Papa despues a sali dje misa pa su auto pa sigui pa porta Mandelbaum, e puesto di frontera entre Jeruzalem Israelita y Jerusalem Jordanes, di caminda pe serru Sion Papa a drenta Sala di Ultima Cena.

Regalonan ne bishita Papal

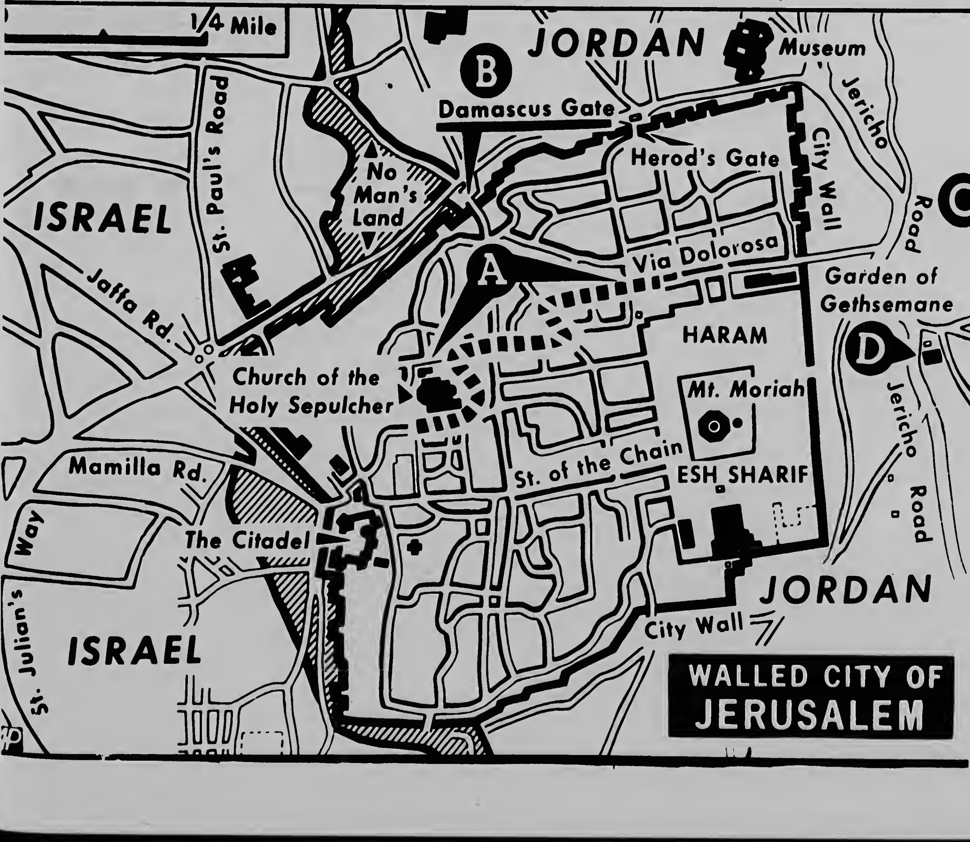
AMMAN 6 Jan. Rey Hoessein di Jordania a regala Papa Pablo na esaki su llegada ne aeropuerto di Amman dos imagen, corta foi palu di matanan di hofi di Gethsemani.

Papa na su turno a entrega e rey un holochi di siglo 18 y un electrocardiograaf pa un hospital Jordanes.

E mapa aki ta indica e ruta di Papa Pablo durante su bishita na Jerusalen. Su prome bishita tabata e Via Dolorosa (A), despues el a drenta den e basilica di e Tumba Santu caminda el a tene un misa santu. Luego el a camna bai pa e porta di Damasco y despues pa e edificio di e delegado apostolico (C) caminda el a descansa y come. Djei el a sigui pa e jardin di Gethsemane (D) pa reza y a regresa despues di esey pa e edificio apostolico pa pasa anochi.

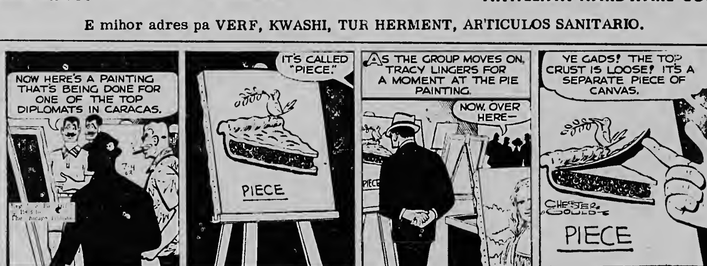
Athenagoras a jega Jerusalen

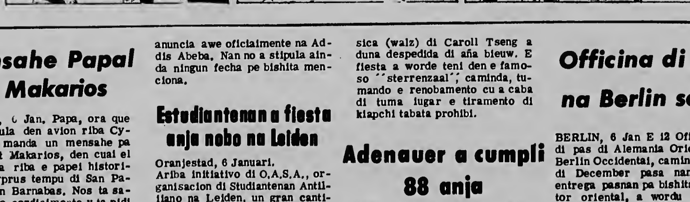
JERUSALEN, 6 Jan. Patriarcha Athenagoras di Constantinopel a llega qu avion na Jerusalen. A saluda e patriarcha na aeropuerto rey Hoessein di Jordania. Mas den dia Papa lo ricibi patriarcha Athenagoras esaki lo te prome encuentro dje sumo pontifise y lider an di iglesia di Oriente pa mas di 500 aña pasa. Mientras soldanan ta trata pa mantene e multitud ne aeropuerto e patriarcha a bisa:´´Mi ta spera cu bo presencia akinan lo contribui pa unidad di iglesia catolica.











HOROSCOPO PERSONAL

Pa diamars 7 januari 1964
aries 21 maart - 20 april
Algun kestion fastioso awe lo exigi tacto di bo banda. No entremete den dificultadnan di otro, esey por costa bo placa y tempu.

TAURUS 21 april - 21 mei
Paga extra atencion na sernan queri awe pasombra nan lo ta masha sensativo. Bo finanzas lo no jega pa diverticion costoso.

GEMINI 22 mei 21 juni
Den bo cas por tin algun dificultad chikitu y tambe na bo trabao. Controla bo reaccionnan y evita desunion cu hendenan critico.

CANCER 22 juni - 23 juli
Bo lo ta capaz pa deshaci di algun kestion practico y util. No hinka bo mes den aventuranan y limita contactonan social.

LEO 24 juli -23 augustus
Awor bo lo mester duna poco atencion extra na asuntonan di placa. Trata pa elabora ideanan bon cu por duna bo ventaha.

VIRGO 24 augustus - 23 september.
Influencianan di planeta ta yuda bo hala atencion awe di otronan y bo lo desea pa hasi cambionan No haci nada sin aprobacion di bo partner.

LIBRA 24 september - 23 oktober.
No tuma un decision muchu purá y paga atencion na hechonan. No compromete bo mes pa hopi tempu aspectonan pa aseguro ta malu.

SCORPIO 24 oktober - 22 november.
Bo ta cambia di opinion. No laga bo plannan depende di amigunan. Nan por varia masha y desapunta bo. Tene un bista riba bo gastonan.

SAGITTARIUS 23 november - 21 december.
Acento lo cai riba asuntonan di negoshi i interesnan di bo majornan. No tuma medidanan cu ta contra bo propio interesnan.

CAPRICORNIUS 22 december - 20 januari.
Acento ta cai riba noticianan cu bo ta ricibi y asuntonan den exterior. No sinta sonja awor y traha cu energia.

AQUARIUS 21 januari - 19 februari.
Lo ta necesario awor pa controla bo asuntonan financiero y trata pa hanja cosnan cu bo a fia hende bek. Laga otronan paga nan parti den diverticion.

PISCES 20 februari - 20 maart
Bo por mira awe con otronan ta pensa, basta bo paga tino na nan reaccionnan y comentario. Laga bo socio duna bo poco idea nobo.

Mensahe Papal pa Makarios

NICOSIA, 6 Jan. Papa, ora que tabata bula den avion riba Cyprus, a manda un mensahe pa president Makarios, den cual el a mustra riba e papel historico di Cyprus tempu di San Pablo y San Barnabas. Nos ta saluda boso cordialmente y ta pidi clemencia divino pa su excelensia y e pueblo, segun Papa.

Haile Selasie pa Rusia

ADDIS ABEBA 6 Jan. Rey Haile Selassie di Ethiopia a acepta un invitacion di prome minister Chroesjef pa un bishita oficial na Rusia, segun a ser anuncia awe oficialmente na Addis Abeba. Nan no a stipula ainda ningun fecha pe bishita menciona.

Estudiantenan a fiesta anja nobo na Leiden

Oranjestad, 6 Januari.
Ariba initiativo di O.A.S.A., organisacion di Studiantenan Antilliano na Leiden, un gran cantidad di Studiantenan Antilliano na Hulanda a fiesta cambiamento di aña den e stadsgehoorzaal ayanan. A worde percura pa un esfera tipico Antilliano, na unda ''Conjunto Alegre'' bao di gia di E. Gunnin y ''Sonora Paramarera'' a duna cooperacion. E lema di e fiestamento tabata, ''Aña nobo no codicia ami, Aña Bieuw''.
Durante di e fiesta Señor Frank Martinus cu poesianan di propio buki, y acompanjamento di musica (walz) di Caroll Tseng a duna despedida di aña bieuw. E fiesta a worde teni den e famoso ''sterrenzaal'', caminda, tumando e renobamento cu a caba di tuma lugar e tiramento di klapchi tabata prohibi.

Adenauer a cumpli 88 anja

bonn, 6 Jan. Ex cansilier federal di Alemania Occidental dr. Konrad Adenauer ayera a cumpli 88 aña. Dr. Adenauer, qu dia 15 di oktober di aña pasa a retira foi bida politico, despues di e dirigi gobierno di Alemania Occidental foi 1949, a ricibi entre otro telegramnan di Sir Winston Churchill y president de Gaulle. Un cuerpo musical dje ehercito di Alemania Occidental a duna e mandatario aki un aubade.

Officina di pas na Berlin serra

BERLIN, 6 Jan E 12 Oficinanan di pas di Alemania Oriental na Berlin Occidental, caminda foi 18 di December pasa nan tabata entrega pasnan pa bishita e sector oriental, a wordu serra. Entre tantu a ser anuncia, cu delegadonan dje direccion di ciudad di Alemania Occidental y dje gobierno di Alemania Oriental lo reuni atrobe fin di otro siman.
Nan ta spera, cu lo tin atrobe un gran cantidad di bishitantenan na Berlin Oriental, Te Diasabra atardi 12 ora nan a entrega 150.000 pas. E cantidad mas altu foi 18 di December qu a ser duna tabata 155.000 pas den un solo dia.

Ehecusion na Bulgaria

SOFIA, 6 Jan. E diplomatico Bulgaro Goergiev, qu bispu di Aña Nobo a ser condena na Sofia pa motibu di spionahe pa Merca awe a ser ehecuta, despues qu presidium dje Asamblea Nacional ayeranochi a rechaza un peticion pa clemencia. Georgiev, tabata entre otro consehero ne delegasion Bulgaro cerca Nacionnan Uni.

DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

Aña 25 | ARUBAANSE COURANT - diamars 7 Januari 1964 | No. 4933

Ankara ta anuncia conferencia pa dia 13 januari

Sir Arthur Clark a papia dos ora cu Makarios

WASHINGTON, 7 Jan. Na New York a ser anuncia dos dia pasa cu Inglaterra, Grecia y Turquia a pidi Oe Thant pa manda un representante personal pa Cyprus pa vigila ayanan operasionnan pa mantension di orden.
Ayera sir Arthur Clark, e altu comisario Britanico, a papia durante mas di dos ora cu presidente Makarios.
Ehecusion dje particularidadnan tocante comunicasionnan y movimentunan di libertad riba e isla a cai den un impasse, maske na principio nan a llega di acuerdo.
Tres ambtenaar Griego di Cyprus, ayera a keda deteni pa mas di tres ora pa polis Turco dje isla, despues cu 4 periodista Turco a insinua, cu nan a keda detene na un barricada Griego Cypriota di caminda pa mas di dos ora.
Circulonan bon informa na Ankara, a bisa cu representantenan Turco Griego y ingles lo cuminza dia 13 di Januari proximo cu deliberasionnan tocante Cyprus na London. Ta ser bisa cu tres dia despues representantenan Griego Chypriota y Turco Chypriota lo uni cu nan pa un conferencia tocante constitusion Chypriota. Di fuente turco a ser agrega cu minister di exterior Feridun Cemal Erkin lo ta presente ne deliberasion.
Prome minister Turco Ismet Inonu a bisa den un mensahe na tur lidernan di gobierno cu e asesinato Griego riba Turconan na Cyprus tabata cuminzamento di un serie di acontesimentunan cu tin como fin pa caba qu e comunidad Turco na Cyprus. El apidi pa instala un comision inpartidario pa investiga situasion riba e isla. Inonu a bisa cu gobierno di arzobispu Makarios a crea e situasion tragico na Cyprus. E gobierno aki segun e a yuda e organisacion terrorista di Eoka, cu ta conta 20.000 miembro bon arma.

Enlace matrimonial di principe heredero di Grecia

COPENHAQUE, 7 Jan. Segun un anuncio oficial dje pareha real Danes e enlase matrimonial entre princesa Anne Marie y principe heredero Constantino di Grecia lo realisa Januari di otro aña, segun un noticia foi Copenhague.

Paso pa facilita Argelia y EEG

ARGEL, 7 Jan. Segun e agencia di prensa Argelino a anuncia, gobierno Argelino a tuma pasonan pa establesimentu di relasionnan diplomatico qu e Comunidad Economico Europeo. Intension ta, qu e embahador Argelino na Bruselas, tambe lo representa su pais cerca EEG. Esaki lo facilita deliberasionnan di reconosimentu qu e comision Europeo tocante actitud entre Argelia y EEG segun e agencia Argelino di prensa.

Gobernador a bbishita exposicion

San Nicolas, 7 Januari
Ayera tabata un dia trankil pa Gobernador N. Debrot, kende na e momento ta haciendo un bishita oficial na Aruba den compania di su esposa.
Ayera e programa no tabatin ningun punto particular. Awe Gobernador y señora Debrot a haci un bishita na e exposicion di cuadronan di pinturanan local, cual awe tardi a worde habri den Esso Club. Durante di e bishita aki Gobernador a worde acompanja pa Gezaghebber O.S. Henriquez y señora. Ebishitantenan tabatin gran interes pa diferente di e cuadronan. Awe nochi Gobernador y señora Debrot lo sinta na mesa di un diner den Marinierskazerne, ofreci door di e comandante di e mariniernan na Aruba.

Iman di Jemen herida na atentado

CAIRO, 7 Jan. E corant di Egypto a anuncia foi Sanaa di ricibi noticia cu imam di Jemen, El Badr, ta seriamente herida. E herida aki ta bini di un atentado di granada comete riba su bida.

Minister president Lefevre ta avisa docternan Belgo

Bruselas, 7 Jan. Minister president Lefevre ayera nochi a avisa docternan belgo, cu su gobierno apesar di nan actitud rechazativo lo sigui a e reforma di ley di enfermedad y invalidacion. Gobierno tin di cuida pa ehecuta ley pasombra esaki ta su deber, segun el a bisa den un discurso pa Radio y television. Prome minister Lefevre a critica oposicion dje mayoria parti dje mas di 10.000 docter belgo cu ta practica, cu ta mira den ley nobo di enfermedad un violacion di nan profesion contra areglonan pa stipulacion di nan honorario.

Caribe ta eligi reina di carnaval dia 19

Oranjestad, 7 Jan.

Como cu Carnaval ta hopi tempran e aña aki e fiestanan di jubileo di Club Caribe lo cai mas o menos huntu cu e fiestanan di carnaval. Asina e eligimento di reina di carnaval di Caribe y e ''Cacique'' lo tuma lugar dia 19 di Januari.

E reina di carnaval di e club menciona tabata na anja 1963 e awor señora Erna Chai-van Heeswijk, runner-up durante di e eleccion pa reina di carnaval di Aruba 1962, ''Cacique'' di aña pasa tabata señor M.L. - (Tim) Kleissen kende awor ta cu verlof den exterior. E prome fiesta di carnaval lo ta hunto cu e promer fiesta di jubileo. Diadomingo venidero pues e fiesta di jubileo ta cuminsa. E promer encuentro deportivo cu lo tuma lugar e dia ta un encuentro di korfbal, esaki pa motibu cu originalmente Caribe Club a worde funda como un organisacion di korfbal. Diadomingo venidero lo worde eligi tambe ''Irama''. e hobencito di carnaval di Club Caribe. Aña pasa Giselle Wever a worde eligi como ''Irama''.

Saludos for di Hulanda

Oranjestad, 7 Januari
Mañan Radio Kelkboom ta transmiti un programa di saludos for di Hulanda. E programa lo worde transmiti pa un cuarto pa siete di anochi y lo papia. Gerda Sjan A. Kian, Michel Mathew, Marva Bell, Franklin Belbreut, Dorothy y Majorie Hodge y Rita van Vollenveide. E programa ta worde retransmiti dia li venidero pa 6'or y mei di atardi.

Pelicula di mucha na Januari

Oranjestad, 7 Januari
Siete pelicula lo worde presenta door di servicio di pelicula e luna aki durante di programanan special pa mucha. Esakinan lo worde presenta dia 10 na Noord, dia 15 den Wesley Auditorium na San Nicolas y dia 30 y 31 den teatro na aire liber na Oranjestad. E programanan tur ta cuminsa pa 7'or di anochi.



Un patrulla Ingles den e teritorio neutral entre e barrio turco y griego di e cuidad Nicosia na Chipre, caminda tin un conflicto serio cu a causa bida di diferente hende caba.



Bert Stampe ta traha ariba presupuesto tereno di golf

Oranjestad, 7 Januari.

Ultimamente señor Bert Stampe, un experto Mericano den trahamento di terenonan pa hunga golf tabata na Aruba atrobe pa tene deliberacionan tocante di e trahamento di un gancha di golf nobo na Anaboei, cerca di e farro na Westpunt. E biaha aki e tabatin planan un poco mas avanza den su poder. Despues di un deliberacion cu B.C. di Aruba, el a bolbe E.U. pa ayanan ariba encargo di B.C. di Aruba traha un presupuesto exacto pa trahamento di un tereno di golf cu 18 holes cu capacidad pa tene campeonato.

Ya na luna di Januari aña pasa nos a anuncia con ariba initiativo di señornan Jake Kozloff y Cliff Jones, e exploitadornan di e casino di Hotel, señor Stampe a bin Aruba pa studia si ta posibel pa traha un veld grandi y actractivo di golf aki. Señornan Kozloff y Jones tabata masha interesa den esaki, pasobra nan mes tin e plan pa traha un proplo hotel na Palm Beach y segun nan opinion e tereno di golf aki lo no a laga di atrae mas hopi turista Merica:o pa Aruba, kendenan durante nan vacacion ta gusta practica e deporte menciona. Señor Stampe e ora a escohe e tereno na Anaboei, cerca di e farro na Westpunt. E experto aki cu den su bida a percura pa e trahamento di mas cu 100 tereno di golf y alavez hopi biaha a percura pa tal terenonan tambe den teritorionan "seco" manera Aruba a mira posibilidadnan bunita na Anaboei pa construi un tereno di golf cu capacidad pa tene campeonatonan, di 18 holes. E planan no mucho exacto, esta esunan di promer instancia cu el a traha a worde entrega na B.C., pero B.C. no a tuma medidanan mesora, pero na fin di aña pasa nan a duna señor Stampe encargo pa traha un presupuesto y un plan completo.

Aunque cu e projecto tin hopi ventaha, di cual esun di principal ta e atraemento di turista y e echo cu pa e construccion tin mester di masha poco experto y material, asina cu e inversion ta keda casi por completo na Aruba. Sin embargo tin diferente desventaha tambe.

En coneccion cu esaki a worde menta na nos e.o. e cura costoso y necesario y e gastonan halto di exploitacion.

Ayera mainta 10 'or a tuma lugar na burgelijke stand e enlase matrimonial entre e pintor John Pandellis y senjorita Helena Alvarez. Aki e pareha ta worde casa pa senjor U. van Breet, hefe di bevolkings bureau y burgelijke stand. Como testigo tabata na robez senjor E. Finck, miembro di eilandsraad y senjor E.G. Wong A Soi presidente di Club Surnam.

Incidente a causa morto

Tres presu cu tabata asfalta un caminda na Montgomery den estado mericano Alabama a ser kima na bida ora cu un truck di carga a dal contra un auto tanker cu tabatin brew hirviente. Tambe e chauffeur dje truck a muri.

Francia ta yuda Cambodja cu avion, tanki y vehiculo

Pnompenh, 7 Jan. Francia a ofrece Cambodja ayudo militar, bow di cual tin un completo division di coraza di 100 jeeps dje typo di mas moderno y 18 avion. E hefe di estado Principe Norodom Sihanoew, a anuncia esaki awe den un transmision di radio despues di deliberacionnan cu e minister frances di defensa, Messmer.

E president a participa tambe cu Francia a ofrese pa manda personal pa duna enseñanza y di lanta un school secundaria, un school agricola y un kweekschool. Tambe gobierno frances ta considerando, pa duna un fianza grandi cu interes abow pa construccion di un caminda di ferroviaria di 135 km dje capital Pnom Penh pe ciudad di haf Sihanoekville, antiguo Kompong Som. Ultimamente principe Sihanoek a rechaza tur ayudo di Merca pasombra esaki ta contra e politiek di neutralidad di su pais. Na un comementu den honor di minister Messmer e mandatario a declara; "Despues di un silencio masha largu, parse cu Francia a dicidi di hunga e papel na Azia cu e pais aki tabatin den pasado. Francia ta actual e unico pais cu por pone un puente entre Oriente y Occidente.

Papa y Patriarcha Athenagoras

Amman, 7 Jan. E Vicario na Amman Monseigneur Sammaan a declara cu nan ta spera cu Papa Pablo y Patriarcha Athenagoras den curso di anja lo contra cu otro atrobe na Vaticano. El a jama nan encuentro na Jerusalem un punto caminda historia di relacionnan entre ambos iglesia ta bira realidad.

Studiantenan Antiliano ta bisa:

MAS SOLIDARIDAD TA NECESARIO NA ANTILIAS

Oranjestad, 7 Januari
Aña pasa algun studiantenan Antilliano, representando e seis islanan a bin huntu den e lugar di conferencia Teylingerbosch na Vogellenzang pa asisti na e congreso di ``e problema di e teritorio di Caribe". Despues di e congreso e hobenan Antiliano a duna nan conclusion den un publicacion den cual nan ta suplica mas solidaridad na Antillas.

E condicionan cu nan a duna pa Antillas sali for di den e estancamiento economico cu e pais ta den awor ta lo siguiente:
a. Cu mester desaroya mas solidaridad y mas sentimento di solaridad ariba e isla, cu te na e momento ainda no a existi pa motibu di e karakter special di nos moda di bida.
b. Cu entre e islanan, lagando e desunionan di antes un banda, lo tin enlace mas fuerte, ariba cual un cooperacion mas grandi lo por worde basa na bienestar di e seis islanan.
For di e congreso a resulta e siguiente conclusionan:
1. cu e crecementu rapido di e poblacion ta un desventaha serio pa e desaroyo economico di futuro y cu e problema aki mester di un estudio amplio y pronto.
2. cu e enseyanza na Antillas, cu antes caba y tambe compara cu e otro islanan, tabata ariba nivel halto, ta forma e punto di salida di mas importante pa formamento di personalidad di e Antilliano y door di esaki un di e factornan di mas principal den desaroyo di Antillas. E bon esfuerzo cual ultimamente a worde cuminsa pa pone e exihencianan di enseyanza segun circumstancianan y necesidadnan local mester worde continua.
3. cu hunto cu e esfuerzo pa conciencia nacional y union interno den Antillas, e esfuerzonan cu ya a worde haci pa yega na un union y cooperacion mas grandi den Antillas tin di worde continua cu forza.



Surnam ta exporta alcohol pa Antilias

Oranjestad, 7 Januari
Door di e empresa di suco na Surnam, ``Marienburg`` 4000 saku di suco a worde transporta pa Belgica. Segun informacion for di Surnam lo worde exporta e luna aki, esta Januari 1964 pa Hamburg, Alemania y pa Antillas respectivamente 35.000 y 20.000 liter di alcohol.

Buscamento di petroleo na Surnam

SURNAM. & Januari.
Segun un publicacion den e diario ``De West`` na Surnam e buscamento di azeta dilanti di costa di Surnam ta bajendo favorable. Segun informacion ya nan a hanja rastro di petroleo. E buscamento ta continua.

Comision pa frontera na Surnam

Surnam. 7 Januari.
Gobierno Surnameo a nombra un comision cu tin como tarea pa consehe en cuestion cu e asuntonan di frontera cu Guyana Ingles y Frances, y pa tene deliberacionan cu autoridadnan di e paisnan envolvi.
Naturalmente ta pertenece akinan tambe Hulanda. Inglaterra y Francia. Presidente di e comision ta Mr. S.D. Emanuels, minister plenipotenciario di Surnam na Hulanda. Miembronan ta Mr. H. Pos, Dr. Ir. F.E. Essed, Ch. Calor y J. Chin A Paw.

INVIT ACION

DIRECTIVA DI
UNION MUTUALISTA BONAIREANA
pa medio di esaki ta invita cordialmente tur miembronan na ocasion di bishita di
S.E. GOBERNADOR N. DEBROT Y SEÑORA
den club Diarazon 8 di januari venidero di 5-7 pm.
pa ta presente den Club Bonaire, na cual ocasion Gobernador lo dirigi un mensahe di Aña Nobo especial na nos miembronan.

Bistir: formal

Directiva.

(e invitacion aki ta solamente pa miembronan di U.M.B.)



Ariba initiativo di consul di Panama na Aruba a bishita algun mucha pober ayera na Aruba e Tres reynan``. Na promer lugar e tres reynan a haci un bishita na e kleuterschool di Paradera caminda nan a parti cos dushi pa e muchanan. Aki nos ta mira un di e tres reynan (kende ta parse e consul di Panama masha hopi) ta dunando algun di e hobencitonan di Paradera algun cos dushi. E otro portret ta mustra e ``Tres Reynan``.

RESULTADO TRAGICO DI OBREROAN SURNAMEO CU A BAI HULANDA

Oranjestad, 7 Januari. Segun un semanario - Surnameo, 46 obrero di Surnam, kendenan cu confianza ciegamente a biaha pa Hulanda cu e confianza di hanja trabao ayanan y a yega Hulanda ariba e promer dia di Pasco cu e bapor di K.N.S.M. Oranjestad na Amsterdam, 25 di nan a inscribi nan mes serca Gewestelijk Arbeidsbureau como buscadonan di trabao.

Ocho di nan e oficina por a yuda cu un direccion caminda nan tin chens pa hanja trabao.

E miembro di segunda camara Hulandes, Mr. Dr. C. Berkhouwer kier preveni cu en futuro mas biahanan di buscadonan di trabao di Surnam pa Hulanda tuma lugar sin ta prepara y organisa".

Dificultadnan y decepcion di acomodacion pa esnan envolvi majoria parti ta e resultado di tal biahanan, segun su opinion.

Mr. Berkhouwer pesei a suplica e vice-minister-president Mr. - Biesheuvel di Surnam, por escrito pa papia tocante e asunto aki cu e autoridadnan Surnameo. Señor Berkhouwer a haci supreguntanan en relacion di e ultimo caso di 77 Surnameo, majoria parti hoben obreronan cu no ta casa, cu a bin Hulanda pa bai traha den un fabrica di machin na Amsterdam. Pero parse cu e fabrica aki di machin a participa e oficina di mediacion pa trabao di Surnam na tempo cu e ta stop cu tumamento di e trabadornan for di Surnam. "Un y otro casi sigur cu e resultado" segun señor Berkhouwer", cu e Surnamnan di cual ta trata lo tin di hanja nan medio di bida for di yudanza social y yudanza den forma di fianza for di e comunidad caminda nan lo establece nan mes. Señor Berkhouwer ta puntra si minister Biesheuvel kier investiga ta con tal cos a tuma lugar, esta kiko tabata e motibu cu e Surnamnan a biaha, con esaki a worde aregla, organisa y paga y participa e investigacion aki.

Pena di prison pa Africanonan

JOHANESBURG, 7 Jan. 19 Africano hoben ayera a ser condena na Johanesburg pa pena den prison cu ta varia di dos te 5 aña pa motibu di nan afilasion den e congreso Pan Africano di Partido cu ta prohibi. Polis a aresta ayeranochi na asaltonan den varios barrio 14 africano. Nan ta detene pa interogasion.

Patterson a gana Italiano Amonti

Estocolmo, 7 Jan. E Mericano Floyd Patterson, ex campeon mundial peso pesado, ayera nochi a gana dje Italiano Sante Amonti na Estocolmo pa un knock out den e di ocho round. Tabata e promer biaha, cu Patterson despues di su intento envano pa recobra su titulo mundial di su compatriota Sonny Liston ta drenta ring. E pelea tabata stipula pa diez round.

Humamento y enfermedad

Washington, 7 Jan. Texto di un rapport largu di Merca tocante humamento y salud, cu il experto medico prominente a stipula lo ser publica diasabra merdia proximo na Washington.

Den e rapport medidanan masha severo ta ser tuma pa sorru, cu e contenido lo no han a publicacion promer cu su ora.

Intencionalmente nan a escoge diasabra pa publicacion cu bista riba e hecho cu e ora ey bolsanan di efectivo ta serra. Ayera sinembargo e bolsanan di efectivo a baha notablemente. E censo ta representa petres companianan di mas grandi di tabaco un suma di mas o menos 150 millon florin. Apesar di avisonan dje instituto Mericano pa combatimentu di cancer y otro instalacionnan medico, Mericanonan a huma e anja cu a pasa 523 millard sigaria, contra 508 millard di e anja anterior.

Invertisionnan particular den Latino America

Paris, 7 Jan. Industrieronan prominente di Europa, Merca y Hapon y banqueronan lo reuni dia 10 di Januari proximo na Paris pa lanta un compania particular di invertición pa desarollo economico di Latino America. E compania aki lo carga e nomber di Atlantic Community Development Group for Latin America (ADELo te promer den su sorto den cual tin den gran escala capital Europeo particular. ADELA ta pensa di reuni un kapitaal pa cuminza cu ne di 40 millon dollar den cual lo tin inscripcionnan igual di Europa, Merca. Canada y Hapon, asina circulonan bon informa a participa. Tambe nan ta pensa di hanja pa e compania 40 millon dollar di kapitaal local.

E venidero reunion lo worde asisti pe banco di desarollo, banco di Tokio, banco Mericano di desarollo y e comision Europeo pa cooperacion di Latino America, tambe pa secretarionan general dje organisacion pa cooperacion economico y desarollo y organisacion di estadonan Mericano.

Cambionan den ehercito y gobierno di Vietnam del Sur

SAIGON, 7 Jan. Ayera Vietnam del Sur a proclama cambionan den direccion di ehercito y algun cambionan den gobierno provicional. E fin di esaki ta pa combati e guerilleronan comunista mas efectivamente. General Doeong van Minh, president dje junta militar lo bira comandante supremo di forzanan di guerra, general van Don minister di defensa, lo hanja tambe e puesto nobo di comandante di forzanan di guerra.

General Le van Kim, secretario general dje conseho ehecutivo dje junta lo bira alaves hefe di staf general. E poder completo riba forzanan di guerra ta actualm... den man di generalnan Mihn, Don y Kim, cu ta bini abiertamente diianti como e triunvirato cu tin poder den e gobierno nobo, General Ton That Dihn no tin ningun autorisacion militar mas. E lo bira minister interino enbes di solamente minister di seguridad, pero lo perde comando riba e di tres cuerpo di ehercito, cu ta goberna provicionnan clave rond di Saigon.

Papa ta dirigi su mes pa colegio di cardinalnan

CIUDAD DEL VATICANO, 7 Jan Despues di su discurso riba plaza San Pedro na Roma Papa a ricibi miembronan dje Santa Colegio den audensia. Den un discurso corticu Papa a duna expresion di su emocion tocante e recepcion cu nan a prepara pe na Roma. Despues di a papia tocante su peregrinasion Papa a declara qu e tabata masha conmove na su bishita ne graf santu. Su encuentro cu Patriarcha Athenagoras el a yama cuminzamentu di un reflexion profundo. Alfin Papa a gradeci tur e hendenan cu a compañele na Palestina. Un di nan, monseñeur Jacques Martin. dje secretariado Papal di estado a wordu nombra pa Papa na Palestina obispu titulario di Neapolis, un luga na Palestina, un tal nombramento jamas a ser haci pafo di Vaticano.

Desgracia di trein na Joegoslavia

Belgrado, 7 Jan. En relacion cu e desgracia di trein cu a tuma lugar diasabra mainta den cercania di Belgrado y cu a costa bida di 61 persona, 4 arestacion a ser haci. Riba acusacion di negligencia criminal a keda aresta e maquinista y e hefe conductor dje trein expres foi Skopje y tambe e hefe di stacion di Jajintsi y su guardaagujas.

Juez di instruccion di parket na Belgrado ta di opinion cu door di un minimo di medida di seguridad por a evita e desgracia. Foi un investigacion a resulta, cu maquinista y e hefe conductor dje trein express, no a pone na 500 meter patras y dilanti nan trein staciona su signal di detonacion riba e rielnan, ya cu e trein a keda para 20 minuut den un neblina pisa.

Mensahe Papal pa lidernan mundial

JERUSALEN, 7 Jan. Den su mensahe pa lidernan mundial y hefenan di organisacionnan mundial Papa ayera a instíti cerca nan pa traha pa paz y evita contra cualkier presio e sufrimentu di un guerra mundial qu e consecuensianan incalculable.

E mensahe di Papa a ser publica durante su bishita ne iglesia misa di nasimentu na Betlen.

Papa a bisa cu su salida foi Betlen, caminda principe di paz a nase, a lagé sinti un nesecidad pa dirigi atrobe un peticion urgente pa paz na mundu na tur hefe di estado y tur esnan cu ta carga responsabilidad di nan nacionnan.

E Sumo Pontifice a pidi lidernan mundial pa coopera cu mas eficasia, pa realisa, paz qu berdad, justicia y libertad den amor fraternal.

Conferencia cumbre di paisnan Arabe

Cairo, 6 Jan. Segun Radio Mekka gobierno di Saoedi Arabia a declara su mes dispuesto pa asisti ne conferencia cumbre Arabe, cu riba proposicion di president Nasser lo reuni dia 13 di Januari proximo. Saoedi Arabia te unico pais cu te ainda no a reaciona.

Papa Pablo y Patriarcha di Constatinopel

JERUSALEN, 7 Jan. Papa Pablo ayeranochi a papia durante tres cuartu di ora cu Patriarcha Athenagoras hefe dje iglesia orthodox cu ta conta 350 millon miembro. Papa a conta cu Patriarcha Athenagoras riba Serru di Olijfi na Jerusalen.

Ne encuentro aki e prome foi 500 aña pasa ta ser yama den circulonan amplio un paso historico pa unidad christian.

E patriarcha Griego orthodox Athenagoras di Constantinopel a declara despues di su conversacion cu Papa Pablo, qu e iglesia Griego orthodox y iglesia catolica, ta uninespirituaimente, fines y speranzanan.

El a bisa esaki den un discurso pa television. E Patriarcha a contesta afirmativamente ora cu nan a puntrele si su conversacion cu Papa a trese ambos iglesia mas cerca di otro. Pero ambos iglesia mester pasa ainda riba un caminda largu prome cu unidad completo por bira realidad.

500 Anja di parlamento

SCHIPHOL, 7 Jan. Pa asisti ne celebrasion di existencia di 500 aña di parlamento ayera tardi sub president di staten di Surnam señor Lachmon, y Griffier Van Sichem foi Paramaribo a yega Schiphol.

Den nomber di Staten general mr. Schuttelaar, commiesgriffier di Eerste Kamer tabata presente na Schiphol pa saluda e huespednan.

Señor Lachmon ta spera di regresa Paramaribo na fin dje siman aki.

Papa Pablo y Indonesia

Ciudad del Vaticano, 7 Jan. Papa Pablo Sexto a nombra obispu Coadjuctor di Ambiona - Indonesia cu derecho di sucecion, Pastoor Soi di Sloten.

Monseigneur Sol a nase dia 19 di oktober 1915 na Sloten Amsterdam. Na an a 1959 el a ser nombra administrador provincialis pa henter Indonesia. Monseigneur Soi ta bini di un familia cu tin 15 jiu.

Contrabishita di Papa na Patriarcha

Tocante e contrabishita cu Papa a haci Patriarcha Athenagoras a ser bisa den fuente autorisa cu esaki Papa a crea un precedente nobo. Jamas tabata custumber di Papanan foi varios siglo caba pa haci personalmente un contrabishita. Papa a ofrece e Patriarcha un keiki di oro y un pateen, cu cua el a symbolisa unidad eucharistico, cu te ainda ta existi entre iglesia catolica y iglesia orthodox.

Dobbel wega awe nochi na beneficio di school

E torneo di futbol entre e ocho equiponan di hoodfklasse organisa door di directiva di Aruba Voetbal Bond na beneficio di e fondo di construccion di un kleuterschool na Sta. Cruz, ta cuminsa awe nochi cu dos partido. E promer ta anuncia pa 7.30 y lo ta entre e teamnan Dakota y Aruba Jrs. For di e dosnan aki pues lo sali e promer ganador, cual lo ta ganador A. y cual ganador lo mester ta den accion atrobe diasabra awor cu nan enfrenta ganador B.

E ganador B ta worde dicidi awe nochi mes den e segundo encuentro di e programa. Pa 8.45 ta anuncia entre Jong Aruba y R.C.A. pa dicidi ganador B. Debi na cu tin dos partido pa anochi e encuentronan aki lo ta a base di 30 minuut di wega cada banda na lugar di e acostumbrado 45 minuut cada banda. E dos partidonan di semi-finale, anuncia pa diasabra dia 11 di januari y diamars dia 14 di januari respectivamente entre ganadornan A y B y ganadornan C y D, y tambe e partido di finale, lo ta cada uno di 45 minuut pa banda. Pa diahuebs dia 16 di januari 1964 e finale ta anuncia. Diahuebs dia 9 di januari tambe lo tin dobbel partido meskos cu awe nochi E promer match anuncia pa 7.30 lo ta entre Tropical y San Nicolas Jrs, cual partido lo worde sigi pa esun entre Estrellas y Juventud Millonarios. Cu excepcion di e finale, un empate lo worde dicidi cu tres penalty pa cada team. Si ainda tin un empate anto lo worde tira lot.

Den e finale un empate lo worde dicidi cu continuando e wega cu 7 minuut y mei cada banda. Si despues di esaki tin un empate anto lo worde tuma penalty y si ta necesario ainda, lo worde tira lot pa dicidi e ganador di e torneo.

Tanto keeper como otro hungadornan por worde cambia durante henter e partido. Manera nos a menciona caba e torneo cu ta cuminza awe nochi ta na beneficio di e construccion di un kleuterschool na Sta. Cruz y pues tin un doel de lo mas noble.

For e columnanan aki nos ta desea di anima tur pueblo di Aruba y tur fanatico en general pa acudi na Wilhelminastadion pa presencia e partidonan di futbol y asina contribui na un bon obra.

Dakota-Estrella ta reanuda campeonato

(Di Nos Redactor Deportivo)

Despues di e torneo relampago na beneficio di un kleuterschool na Sta. Cruz entre e ocho equiponan di futbol hoofdklasse, e campeonato di e clase mayor di nos futbol ta worde reanuda diasabra dia 18 di januari. E promernan den enfrenta otro oficialmente na anja 1964 ta Dakota y Estrella, cualnan durante e promer rond a hunga pa un empate di un gol pa banda.

Esaki pues ta e promer partido di hoofdklasse den anja 1964, pero ya diasabra awor e campeonato ta worde reanuda den e otro clasenan cu ta compitiendo ainda. Esakinan ta A-klasse, B-klasse y Reserve klasse. Den A-klasse ta topa otro diasabra Riverplate y S.C.A. den B-klasse La Fama y Vitesse y den Reserve-klasse R.C.S. y Bubali S.C.

Papa a regresa Roma

ROMA, 7 Jan. Hondamente conmove nos ta regresa y pa semper lo keda den nos memoria e imagennan impresionante y conmovedor di e lugarnan santu, cu claramente ta papia di e bida, sufrimentu y amor di Jesus, segun Papa Pablo Sexto, cu a regresa di su peregrinasion di fin di siman na Palestina a bisa na su llegada ne aeropuerto romano ciampino.

E DC8 di Alitalia cu cual su sequito di un 30 persona a haci e viahe di ida y regreso pa Amman a baha awe tardi ne aeropuerto ciampino.

Despues cu Papa a gradesi e president Italiano Segni y tur autoridadnan y personanan prominente pa e recepcion na Ciampino, tambe el a gradesi principalmente e tripulasion dje DC-8 cu cual el a haci su viahe Roma-Amman y regreso. El a termina su discurso qu e palabranan: ´´Den es ora di gran alegria nos ta braza cu amor fraternal tur pueblo, cu nos a contra y cu a companja nos den pensamentu y orasion. Despues Papa a duna su bendicion apostolico pa henter humanidad.

Cyprus di acuerdo cu Nacionnan Uni

Nicosia, 7 Jan. President Makarios di Cyprus a declara di ta di acuerdo cu un proposicion pa manda un observador di Nacionnan Uni pa Cyprus. Segun un bosero dje president a participa ayera Secretario general Oe Thant lo worde tene na altura dje desicion aki.

Marca di Hindelopen

Oranjestad, 6 Januari

Bao di e titulo ´´Marka di Hindelopen´´ nos a hanja e siguiente storia den ´´Kakiña´; un publicacion di e studiantenan Antilliano na Hulanda.

Ta un storia di un studiante Antilliano cu ta enamora un mucha muher Friso y kier a mustra, cu un Antilliano por tur cos mescos cu un Friso.

Bubu ta studia na Leeuwarden ya ta hopi aña caba pa meneer di school. P´esey no ta nada straño cu e ta namorá un mucha muhé di e pais ey, Friesland. Como mas parti di su compatriotanan e mucha muhé ta poco hopi shovinista. Maske ku e tabata gusta Bubu un mundo, tin biaha tabata parse cu e tabata preferá un paisano tóch. Bubu cu a ripara esey tabata trata mas tantu posibel pa mustra cu e no ta menos cu un friso (frisiano?) den nada.

Porfin e aña aki tabatin Elfstedentocht. (e encuentro di mas grandi di schaats di Hulanda na unda e trajecto ta asina largo cu nan ta cuminsa mainta tempran y te laat den atardi ta pasa door di finish. Durante e careda ta pasa 11 ciudad). Naturalmente cu Bubu tambe a tuma parti. Anto como ´´wedstrijdrijder´´ ! Mardugá grandi el a lamta, paketa su kurpa bon paketa i tabata cla pa start sali. Un par di norwechi nobis-nobis (schaats nan di Norwega) tabata mata na su pia. Ma e, prufia, den su amor pa su Shishi y den su zjilea cu e por demostr´e por fin cu e ta un friso di ber de ariba patines, a lubidá un cos principal: bonechi. Su bonechi pretu-pretu marka ´´su mes cabei´´a resulta di no ta sufisiente. Asina ta cu na caminda e mester a sali. Cu un cabez frieu y pa corona obra cu asina un cortá na su orea di man robes. Un cortá cu ta buta hende korda con nan sa marka cabritu na Corsow. Maske ku un par di ora despues e tabata konsulta un siruhano el a hanja un nomber di cariño ekstra. Pesey si kwalke dia bo tende e nomber ´´Bubu Orea´´of ´´Marka di Hindelopen´´no hari duru. Pasobra Bubu ta duru!

E ballet Scapino di Hulanda a duna un presentacion den Casa Blanca na Washington. Riba e portret aki e miembronan di e ballet ta ser presenta na sra. Rusk, esposa di e minister di exterior di Merca.



AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij - en Uitgevers - en Publiciteits Mij.

imprimi na:

N.V. Drukkerij ,,de Stad,,

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

TELE-ARUBA

Diamars 7 Januari

05.30	Cartoons
06.00	The Buccaneers
06.30	N.T.S. Journaal
06.45	Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00	Rough Riders
07.30	Sports News
07.45	Our Miss Brooks
08.15	Lock-up
08.45	English Newscast Live & Filmnews
09.00	77 Sunset Strip
10.00	Sign Off.

RADIO CARACAS TELEVISION

8.45	Senderos de luz
9.00	Cajas con sorpresas
9.30	Jardin den infancia
10.00	Documentales
10.30	Cosas de mujeres
11.15	Quien es quien en T.V.
11.45	Novela
12.00	Show de Saume
13.00	Noticias
13.05	Cont. Show de Saume
13.15	Se necesita una amiga
13.35	Novela
13.50	Yo se lo vendo
14.20	Punto y aparte
14.45	Estudio Hector Monteverde
15.15	Perfecta ama de casa
15.45	Aventuras de Popeye y Yeyo
16.15	ejtas y sus muchachos
16.45	Busque su marca
17.15	Dick Tracy
17.45	Noticias
17.50	Ruta 66
19.00	Colonel Flack
19.30	A Gozar muchachos
20.00	El observador
20.15	Novela
20.30	Joselo
21.00	Julian Pacheco
21.30	Dr. Kildare
22.	Noticias
22.	Cine para todos

CINE

Di rs 7 Jan:
D ɩer: 8.30 p.m. "Beyond Curtain" 18 j
R 8.00 p.m. " :l Jinete ro" all
P nal: 8.00 p.m. ichmann Crimes and Ju. nent" 18 j
A : 8.00 p.m. " Mil A- s" 18 j
S ta: 8.00 p.m. Vat doet toch in Itali all

ICANAN DI WARDA

stad: Botica O r Tel:
S icolas: Botica Lucas. 5119

TERNAN DI WARDA

jestad-Noord: Dr. J.R. Leo
Nicolas-Sta Cruz-Sav: Dr. v.d. Hoeven.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic

Cumpleanjos

Dia 5 di Jan a cumpli 3 anja e chikitin Jolanda Maria Tromp, felicitacion ta bini di su estimada prima Miriam Tromp y demas famia Tromp.

Demostracion na Atlanta

ATLANTA, 7 Jan. Hendenan di colo na Atlanta Georgia, lo bolbe tene demostracion. Nan ta acusa autoridad blancu di no a haci nada pa ehecusion dje desicionnan tuma na oktober pe comision mescla pa pone un fin ne descriminasion rasial.

Arestacion na Berlin

BERLIN, 7 Jan. Guardianan di frontera di Alemania Oriental ayeranochi a aresta un Aleman Occidental di 26 aña ora cu e kier a pasa cu su auto di Berlin Occidental riba un caminda di trafico pa Alemania Occidental. E Aleman Occidental Dieter Fichtner, a wordu detene ne puesto di entrada na Babelsberg. Su casa y su jiu di dos aña a worde manda bek pa Berlin Occidental.

Campesinonan ta manda peticion pa conseho di Europa

DEN HAAG, 7 Jan. Hopi campesino, cu a wordu condena pa un juez Ulandes pa motibu di no a cumpli cu verordening agraria, lo manda un peticion pe secretariogeneral dje conseho di Europa. Como esnan prome señores Hartman y Nijmeijerm, qu a wordu saca na Maart di aña pasa foi nan hacienda lo haci esaki.
E peticionnan ta stipula riba orden dje partido di campesinonan Den e peticion tin e pregunta, pa pone e keho djiesnan relasioná na conosimentu dje comision, teniendo cuenta asina que articulo 19 dje tratado pa proteccion di derechonan humano. Nan kier pa declara e sistema, caminda ta ser ehecuta persecusion-husticial pa motibo di no duna datonan di empresa na agricultura y caminda placa y propiedad dje campesinonan qu ta contra esaki ta ser confisca, ta contra e 18 articulonan dje tratado menciona.

Cyprus y NU.

NEW YORK, 7 Jan. Inglaterra Grecia y Turquia a pidi secretario general di Nacionnan Uni Oe Thant pa manda un delegado personal pa Cyprus. Esaki meste pone su mes na altura dje medidanan qu a ser tuma pa mantension di paz riba e isla.

Traffico na Alemania

BONN, 7 Jan. Segun un publicasion di Alemania Occidental pa statistiek na Wiesbaden ta ser condena den republica federal pa aña mas o menos un cuartu miliion di automobilistanan pa violasionnan di trafico. Na aña 1960 y 1961 mas o menos 200.000 automobilista a wordu e straf qu un boet 35.000 cu straf den prison y 15.000 qu medidanan.

Vice-president di Irak a retira

BAGDAD, 7 Jan. General Ahmed Hassan El Bakir, a wordu aboli di su puesto di vice president por decreto presidencial y a ser nombra embahador cerca ministerio di exterior, segun radio Bagdad qu a ricibi e noticia di radio Amman.
Ne mesun decreto tambe nan a aboli puesto di vice president di republica Irak.

Huelga na Belgica

Bruselas, 7 Jan. Mas o menos 8.000 obrero den industria di metal den becindario di Gent lo huelga majan despues cu e deliberacion tocante nan exigencianan di sueldo a fracasa. Nan ta exigui un aumento di sueldo di 10 porciento.
Mas o menos 25 empresa ta relaciona cu e accion

Gabinete nobo na Santo Domingo

Santo Domingo, 7 Jan. Den republica Dominicano awe un gabinete nobo a ser forma pe junta cu ta goberna foi tumbamento di gobierno di Juan Bosch na september pasa. Un miembro dje junta civil aki cu ta consisti di tres homber lo bira minister di exterior. E gabinete nobo ta consisti di 4 miembro dje Union Nacional Civil, 4 miembro di delantero Dominicano revolucionario y 5 independiente.

Maleisia e Indonesia

Singapore, 7 Jan. Toenkoe Abdoel Rahman, e promer minister di federacion di Maleisia a declara awe cu e situacion ne parti di Borneo dje federacion a desarolla su mes pa un guerra no declara cu Indonesia. E promer minister a bisa esaki na su regreso di un bishita di un dia na Serawak y Sabah, dos teritorio na Borneo, caminda tin bringamento contra rebeldenan apoya pa Indonesia.

Integracion racial na Merca

AUBURN ALABAMA, 7 Jan. Militarnan di estado qu helmu bisti a vigila universidad Auburn den estado Alabama na inscripsion dje prome estudiante di colo ayanan.
No tabatin incidentenan maske mas o menos cien estudiante a grita e estudiahte, Harold - Franklin, qu a drenta so den e edificio. Tres ambtenaar federal tabata spera den un autocer ca di Campus.

Forzanan di Vietcong a aumenta

Saigon, 7 Jan. E potencial militar di forzanan Vietcong di guerra a aumenta anja pasa, segun un bosero mericano a participa na Sigon. Como causa pa esaki el a menciona expansion dje forzanan Vietcong di guerra, di cual e forza ta ser calcula actualmente riba 25.000 homber, cambio dje organisacion y educacion y regalo di armanan nobo, cu ta bini principalmente di China. E bosero a llama accion contra entrega di arma y municion na Vietcong un kestion importante pa forzanan di guerra di gobierno di Vietnam del Sur.

Francia y Cambodja

Pnhompenh, 7 Jan. E minister frances di defensa Pierre Messmer ayeranochi a llega Phnompenh den capital di Cambodja. Minister Messmer, qu a wordu saluda pe minister Cambodja di defensa, teniente general L. Lon Noi a bisa di ta spera cu su bishita lo contribui pa segura y fortifica e relacionnan di amistad entre Francia y Cambodja. Despues e minister Frances y su delegacion a wordu ricibi pa promer minister Norodom Kantol.

Arsenal Mericano di raket

Washington, 7 Jan. Merca lo rebaha nan pedido pa raketnan intercontinental dje typo minuteman pa otro anja di 150 te 50. Esaki a resulta, segun circulonan na Washington bon informa, di presupuesto di defensa cual president Johnson lo manda aki dos siman pa congreso. Esaki lo te prome rebaho riba e tereno aki foi e carrera di raket a cuminza den anjanan 50 cu e Rusonan. E carrera dje anja di impuesto cu ta cuminza dia promer di juli proximo. Forza aerea strategico lo hanja na su disposicion 100 raket, o miho bisa cien menos qu loke a ser planea padilanti. Presidente y su ministernan di defensa McNamara, kier a aumenta e cantidad di raketnan dje typo minuteman den e venidero anjanan te 1200 mientras forza aerea kier 1.850.

Riba invitacion di e lider di partido di Polonia, Gomoelka, premier Chroesjtsjow a jega Warschau. Riba e portret: Premier Chroesjtsjow, Gomoelka y Zawadzki riba e stacion na Warschau.



Cartanan cu no a worde entrega na San Nicolas

A. Abraham D. Arrimdel - Robert Arrindell - Chichi Arends-Flavis Arrindel - Mr & Mrs Arrindell - Shirley Ashby - Nathalel Adrews - Eunice Arrindell - Alvin Arrindell - Beyl Arrindell - Audrey Farrell - Rosa Arrindell - Irene Arrindell - Henrietha Arrendell - Julie Arnel - Melanie Arnaud - B. Cathrine Brooks - Alfonso Browne - Ilean Browne - Severa Bryson - Fam Blijden - Albertha/Bryson - Mr & Mrs Barzey & Fam - Edna Bailey - Natalie Browne - Bra
D. A. Bryson- Severa Bryson - Daniel Bryson - Franklin Bryson - Gloria Berkel - Mr & Mrs T. Brouver - Pearl Bower - Estella J. Moore Or E. E. Bradshaw - Juanita Bruce - S. Briezen - Daniel Bryson - Violet Boyer - Elizabeth Bryson - Carmen Boom - Eliza Bryson & Fam Tony Bryson - The Brooks Fam - Amelie Boasman & Fam - Charles Browne - Wilfred Browne - Leni Brooker - Phyllis Beach - Maria Britte - Janie Browne - Jessica Ricardo Bryson - E. Arthur or C. Boncher - Juanita Bruce - Victor Benjamin - Eric N. Browne - Severa Bryson - Beulah Browne (R) - Harold Banfield - Perseus Browne - A. Browne - Thelma Brathwaite - Dorothy Bernard.
C. C. Carter - Cranny - S. & Sra Commenencia - Nestir Croes Pedro Croes (R) Valarie Connor Mr & Mrs Connor - Aura Croes Edna Croes - Mrs. Courtney - Henry Coffie - Sra Chacha - Mej. Corrie - Ludwina Croes - Nora Collings - Etta Cathy - L. Casper - Jessie Charles - Zakaria Croes - Carlos Commenencia - Miriam Cornett - Ileen Codyoe - Jose Craig - Francis Caines - M.M. Cornelia - Andres Cossie (R) - Edgar Coffie - Constance Constant - Victoria CONSTANT Hilda Cox - Maria Croes - Left Cooper - Sylvia Carty - Maureen Campbell - Celinda Canerdita - Jacqueline Cijntje - Ellen Canonier R. Chong - E. Craig - Margarita Croes -
D. Maria De Carlina - Bennet Dailey - Baby R.B. Dirks - J. Doncker - Femme Duim - Henry Dedier - John De Veer - C. Dickson (P) - B. Duzant - Jan Dowell - Mr & Mrs De Windt Josephine Deblin - Carol Dickson Maria Daniel -
D. Loretta De Windt - Antonio Duncan - Ernesta Daniel - Harriet Desaso - Violet Donker F. Mildred Fraser - Maria Daly Pauline Farrell - Fredro Fridra Florencia Flanders - F.M. Fecunda - G. Franc - Feliz Fingal Jose Flores
E. Enid Everts - SRTA Elsa - Dorothy Every - G. Ellis - Lucilia Erasmus -
G. Albertha Gumbs - Mr & Mrs Gibbs - Raymond Gonzales - Mr. OLIVER Vita Gomez - Alice Glasgow - Vivian Germain Evencua Geermain - Rosindo Geerman - Ileen Gumbs - Fam Geerman - Carl Gumbs - J. Gabriela - Sarah Gibbs - Sheffield Gumbs - Mr. & Mrs Gibbs Fam Gumbs - Justina Geerman Johanna Grobell - George Godett Olive Gould - Ruben Giel - Glasgow and Fam - La Victoria Grocery - Alezander Gumbs - Ivy Gumbleton (R) - Athea Gumbs - Cathrine Gumbs - V. Gibbs - Maria Gumbs - Estella Gumbs - Thomas Geerman - T. Gomez
H. Rennie Hills - Albert Hartogh Christopher Hassell - Frits L. Hebbert - Norma Hellmend - Winnifred Hodge - Howell and Fam - Cecil Haynes - Teresia Halman - Charles Hughes - Lina Hassell - Candida Henricus - Margarita Hassel - J.E. Hazelwood - Jacob Hassell - E. Hilman Efrosina Henricus - Adelina Hubert - Marie Hector - Edgar Hector - Magriet Hazel - Mr. Haynes - Th. A. Halman and fam Christobel Henson - Emily Heyliger - Florita Halliga - Blach Hughes - Rudolph Halle - Dodge and Fam - Suzanne Hassell - America Hilton - VLouvelle Heyliger - Francis Hilman - Christine Hodge - Catherine Howard - C. Hodge
I. Chichi Irausquin - Clara Illidge - Jean Illidge
J. Lyris James - Charlew John Thephilus John - Celcio Juliana THERESA Janga - Jeanne John - James and Fam - K. Johnstone - Petra De Jong - Albert Jottong - E. Javios - Christina Johnson - Samuel John - JoanG. - Mary and Samuel John - Albettina Jacobina - J. Jameson - Lementina Joseph - Emile Jackson - Hilda John - CONSUELO Jose K. King anf Fam - Mr & Mrs Kendall - Petrona Kock - C.O. King - Mr & Mrs Krind - Maggie King - Barry and Fam - Angelica Kock - F. Kingsale - Rosindo Kock - Eligia Koolman - Melva Kemp - Lona Kellie
L. J. Lie Kwie - L. Labarie - Sam Lynch - EMMA Thiel Lacle - Maudice Lopez - Valirie Lispier - Kathlien Lambert - Juffr. Liekwie - Antonio Lake Christiana La Barry - Hubert Leocadia - Paul Louison - Estella Laviest - Ernestine Lake - L. Lovell - Magriet Lennard - Ruth Livingston - Hendrik Leer - Ethel Leonard - Monica Lambert Cecile Lake E.E. La Fong - Kathleen Lambert (R) - Mr Ivo Lee - Mr & Mrs Leonard - A Lake and Fam -
M., B. Maduro - Veronica Mark Stella Meyers - Hernando Martes - Suzan Marlin - Carlos Martis - Rose Meles - Hilda Meyers - Mr & Mrs Marcelin Julie Marie - Marylin and Fam Mariano Maduro - Gertrude Moore - Unita Morris - Mavis Muller - Fam. Maduro - M. Misaine Consey Millan - Cori Molenaar Helena Meyers - Alice Maybelly Mr. MxDougale - M. Merced - Miss Magriet - Joan Marton - A.T. Marshall - Myke Meyers - Carmen Millam - Helen Maybelly - Srta Magriet - Isabel Martin - Maria Mazwell - Mrs Macintoes - Cornelia Martijn Marvies - Mario Maduro - Imelda Meyers - Alfonso Milton - Riza Maduro - Offie Maduro - George Marchena - Fritz Martina - Gloria M. Marfina - E.M. Martijn - Mavis Muller -
N. R.S.C. Nicholson- Louisa melita Nadall-Helena Nicolaas Austin Winston Newton & fam. Alquimendus Necebet- Aura Nicolaas-Sharer Nestero-Raymond Nicholson-Delfina M. Nunes
O. Steven Ollivierre-Harriet Oesoeoe
P. M. Pantophlet and FAAM. SF & Sra. F. Pena- Maxwell Pantophlet-Agatha Paul -Marie -- Priest-Fam. Peterson-W. Peterkin-Frederick Peniston-Estella Paul-M. Pretty - Dominico Perrijn-O.E. Pierre-Mathilda Prescott-Baby Phillips-J.C. Peterson Marie Peterson-Gladys Paulina-Unica Phillip-Lolita Peters-S. Pieternella-Evelyne Powlette- - Leticia Pena-

R. L. Richardson- Mr & Mrs Rombley-Lea Rovelet-Marjorie-Richardson - R.S. Richolson-Shirley Rogers-Johanna Roltfelt Patsy Richardson -Pa Richards Pa Richardson-Fornara Rombley Mr & Mrs Richardson-Richard Gomes-Mr & Mrs Romney-Robert Richardson-Miriam Rock-Jeane Riley-Elaine Richardson-AnatoleRaymond-Ramon, Yvonne y Ray-Carmelita Ras-Lea Rovelet-Recald And Fam. -Frank Robinson-Helena Richardson-

R. Petra Rasmijn-Mr Roy-Stella Ricjards- Evelyn Richards-Roy Richardson- Maria Roy- - Hilda Rouglar-Fransisco Ruiz-Lucia Raymond-Roy Rollock-- S. Julia na St. Ile-Leon Sologonier-Earl Sharp-George Stanislaus-Fransisco Solognier-Noel E Samson-Melanie Sutherland-Veda D. Saltibus-Alice Simmons-Ivan Spanner- Louis Spanner-Phillips Semper--Maria Schell-G.P. Scholten-Caribean Shipping Office- Z. Staul- Cornelia Sintjago-Richard Sumare-G. - Stamper-Caribe Store-Felix Stephens-Fruteria de sta. Maria-Majorie Sponsper-Martha Stamper-Jane Sunhouse-Nelly Steele Mariella Snijders-Clair Straker Antonio Senchi-Dan Smith-H. Van Strien-Gracie Statis-Samuel Scatliffe(R)- Jacintho Schotborgh-Irma Schotborgh-James Stephens A. Spanner.

T..George Thomas-Lina Thode Jacintho Thyssen(P) Carlton - Thomson-Leonora Thomson-Tonja en Bert-Mr & Mrs C. Thomson- Constance Thomson - Enid Thompson-Mr & Mrs Ines Thomas-Mr & Mrs Thompson-Mathias Tholman-

Q.. Mr & Mrs Quater-
V..Irena Velasques-Pablo M van der Biezem
V.. Roy en Donald Violenus-Willy Viljt-Leonie A. V. Heyningen-D. Verhaar-H. van Bellen-C. Violenus-

W.. Wilbert Walcott-William and fam.-Nidia Wouters-Wooding and Fam. - J.W.J. Weekes- LEONIE Wyatt-Harold William-Leonida - Wilbaum-O.M. Williams-Roland en Willie Arends-Elizabeth White-James Wilson-Chrisma Wanga-Levis Wever-Harry Wever-Freddy Wever-Remigio Wever-Fam. F. Wever-Joseph O. Warner-M. Wilson-Olive De Weren Jan Wester-Willians Woodley-Carmen Walters-Raymond Williams-L. Wever-Elvera Wilson-Ralph Wilson-Cynthia Wilson and Fam.-Fustina Wouters-S. Ware-F. Wong -Antonette Williams - Patsy Wells-Imelda Spanner-- Clifton Wilson.

Nombramento

Den Haag, 7 Jan. Pa decreto real a ser nombra pa dia promer di februari proximo oficial cerca cuerpo di polis di reinado den rango di oficial di polis reinado 2de klasse, G.J. Botterweg, actualmente hefe comisario di polis dje cuerpo di polis di Antillas Ulandes.

Ben Bella ta haña avion di regalo serca Chroesjef

Argelia, 7 Jan. President Ben Bella di Argelia ayera a hanja di promer minister Chroesjef un avion cu un tripulacion ruso di 10 persona entre kende algun mecanico di abordo, di regalo. E avion, un Iljoesjin 18 cu propulsion di propeller turbina, a wordu entrega pe embahador ruso n a un aeropuerto militar cerca di Argel ne mandatario Argelino.
Ben Bella inmediatamente a haci un gira cu su regalo.
E Iljoesjin y su tripulacion ta keda permanentemente na disposicion dje hefe Argelino di estado. Te poco ten pasa Ben Bella tabata haci uso di un Caravella dje compania Argelino di aviacion cu un tripulacion Frances.

Durante un neblina pisa e costero Hulandes "Looiersgracht" a dal contra e bapor di carga Langkloof di Sur Africa. Looiersgracht a hundi inmediatamente. Di e tripulacion di dies homber tres ta perdi, shete otro a jega terra na Vlissingen.
Riba e portret aki e capitan Van der Wal (dos di drechi) mei mei di algun di su tripulacion despues di a jega Vlissingen.











PEPITA



HOROSCOPO PERSONAL

Diarazon 8 di jan.

ARIES 21 maart - 20 april.
Awe ta mustra un dia calmo sin muchu exitacion. Sinembargo tin bon aspectonan pa bida social y diberticion.

TAURUS 21 april - 21 mei.
Busca e posibilidad pa tuma poco sosiego. Bo asuntonan personal por tin mester bo completo atencion, no bai 'tras di redu.

GEMINI 22 Mei - 21 Juni
Trata pa termina tur asunto pendiente mas tantu posibel y no pospone muchu. Mas den dia por tin un problema, no actua muchu impulsivo.

CANCER 22 juni - 23 juli.
Paga hopi atencion na loke bo ta lesa of tende awe, pasombra esey por bira importante. Amigunan por juda bo vence un dificultad.

LEO 24 Juli - 23 Augustus.
Lo no ta facil awe pa bo concentra riba bo debernan, pero esaki ta hopi necesario. No laga nan distrai bo.

VIRGO 24 augustus - 23 september.
Bo interesnan priva actualmente tin preferencia completo y bo por logra hopi riba e tereno aki. Paga atencion na bo cas tambe.

LIBRA 24 september - 23 oktober.
Sea atento contra di otronan. No bula rabia si aigu no ta bai segun bo deseo y warda te ora bo sa tur cos mehor.

SCORPIO 24 oktober - 22 november.
Awe bo mester paga hopi atencion na diferente stipulacionnan y proposicionnan cu bo ta hanja. Controla tur cos bon prome bo dicidi.

SAGITTARIUS 23 november - 21 december.
Trahamento di plan, buscamento di informacion y tur otro trabao preparativo lo bai bon awe. No descuida di bo salud.

CAPRICORNIUS 22 december - 20 januari.
Cartanan, documentonan y asuntonan financiero ta exigi bo atencion. Por bira un dia hopi ocupa parti bo tempu bon.

AQUIRIUS 21 januari - 19 februari.
Influencianan di awe ta favorable pa bo finanzas personal y posesionnan. Bo por hasi compras cu exito awor.

PISCES 20 februari - 20 maart.
Si bo ta duda entre dos cos, laga bo placa dicidi y no tuma muchu gastu riba bo mes. No laga bo emocionnan hiba bo.

Ehercito Mericano

JOHNSON CITY TEXAS, 7 Jan. Un tercera parti di tur Mericanonan di 18 aña no ta sirbi pa forzanan di guerra segun calculasionnan den un rapport oficial qu a ser publica.
E rapport ta bisa cu mitar lo wordu afgekeurd pa rasonnan - medico y restu, pasobra nan no a pasa e tecstonan di inteligensia qu exito. E rapport a ser publica pa minister di trabao, Wirtz.

DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

Aña 25 | diarazon 8 Januari 1964 | No.4934

Diasabra J.N.J. Rojer ta 35 anja den servicio di gobierno



Oranjestad, 8 Januari

Juan Nicolaas Jozef Rojer, ya 25 aña habitante di Aruba, 16 aña ontvanger den servicio di gobierno y 10 aña eilandsontvanger di Aruba, lo ta Diasabra venidero e centro di un jubileo notable. E ora pues lo e ta fiestando su di 35 aña di jubileo di servicio, entre su personal. E ''recibidor'' sympatico aki di nos placa di belasting, cu a conoce e tempo, cu e publico tabata bin oficina di gezaghebber ariba burico, pa haci nan pago na un di e cuater ambtenaarnan, cu hunto tabata forma henter e aparato di oficina di ontvanger, diasabra endudablemente lo hanja un bunita homenaje, pasobra sin duda e ta e hefe di mas aprecia den oficina di gobierno.

Señor Rojer ta un persona cu pa un gran parti a logra e ideal di su bida. E mes ta bisa; "como mucha semper mi tabata kier a bira ambtenaar. Nos tabatin un bisinja kende tabata ambtenaar y cu e tempo tabata gana e bunita salario di Fl. 300,- pa luna. E homber tabatin un bon bida y esaki mi tambe tabata desea. Awor mi ta gana 1.600 florin pa luna... pero kizas mi bisinja 40 aña pasa tabata por haci muchu mas cu su 300 cu loke mi por haci awe cu cinco bez mas tantu cu esey!!

Pero señor Rojer ta satisfecho Ora cu e tira un bista patras ariba su carera, na ningun momento un tono di desgusto of malcontento ta worde tendi. E conoce su mes forza y loke e falta y a logra hopi cu e talentonan cu el a hanja pa e bida aki. Pa esey señor Rojer ta gradecido.

Yiu di boticario

Naci dia 12 di Juni 1911 como yiu di un boticario Curazalenjo, el a drenta servicio di gobierno dia 11 di Januari 1929 como scirbidor na e secretaria di gobierno na Corsow. Despues cu e balanan di scopet di Urbina y su compañeronan a bula door di - Willemstad, e hoben Rojer, e tempo menos cu 6 luna den servicio, a hanja e trabao pa, cu papel y potlood bai Rio Canario y registra tur e Venezolanonan cu tabata biba ayanan.
Segun a worde descubri e planan pa e atake di Urbina a worde prepara entre e grupo di Venezolanonan na Rio Canario.
Y como resultado di e aventura aki gobierno a worde confronta cu e descubrimento cu nan no tabata sikiera sabi cuanto stranhero tabatin ta biba na Corsow, pesei e ambtenaar hoben Rojer mester a bai investiga esaki un rato. ''Si mi no ta kiboca, señor Eddie Fowler tambe a tuma parti den e registracion aki'; asina señor Rojer ta recorda un trinta aña pasa.

cuater persona

Transladamento pa oficina di - correo na Corsow a tuma lugar na Agosto di mes un aña. Ey Rojer a hanja un puesto administrativo.
Su promocion pa klero a tuma lugar promer di November 1932. E palabra ''Aruba'' a worde menta no menos cu un aña despues y su transladacion pa e isla aki a bira un echo dia 19 di December 1933. Aki señor Rojer a cuminsa traha na e oficina di ontvanger Henry Beaujon, bao di Gezaghebber I. Wagemaker. E tempo ey tur e servicionan di gobierno tabata situa den e oficina bieuw den Wilhelminastraat, enfrente di Kerki Protestant. E tempo ey tur hende cu un entrada di 900 florin pariba pa aña tabata pagado di belasting obligatorio y cu cuater persona tur e entradanan di e isla di Aruba por a worde administra facilmente. Na e momento tin pa e cobramento di belasting y otro entradanan di gobierno no menos cu 76 persona: cuarenta na e oficina di señor Rojer, 20 na e landsontvanger C.A.G. Profeet y 16 na inspeccion di belasting na e oficina di señor H.W.J. van der Wijde. Cu e cuarenta persona cu ta traha bao di dje, señor Rojer no por completa e trabao mas. Ora cu el a bolbe haci un peticion pa mas personal, y despues tabatin un combersacion cu B.C. tocante di e aumentasion di trabao na oficina di ontvanger, a worde dicidi pa tuma un otro medida y en coneccion cu e yudanza technico for di Hulanda assistencia di un experto Hulandes a worde pidi. Esaki no mucho tempo pasa a yega den e persona di señor F. Verstegen, director di Centrale Kassen y Credietwezen na Leiden. Na e momento e ta studiando con ta posibel pa cubri e hopi trabao, si ta posibel cu menos personal. Casi sigur e investigacion di señor Verstegen lo resulta cu ferente reorganisacionan lo worde haci den e oficina di ontvanger, pero señor Rojer lo hanja esaki bon. E ta un partidario di efficiencia y si un otro cu mas experencia cu né, kier mustré e caminda pa esaki, cu gusto lo e sigui e caminda. Segun ta worde spera señor Verstegen lo entrega su rapport completo na fin di Januari na B.C.
Di unda tanto trabao asina? Señor Rojer ta mira dos motibu claro e aumentacion rapido di populacion y e aumentacion di diferente trabaonan di eilandsontvanger. ''Antes, 20, 30 aña pasa, tur cos tabata facil. Si bo tabata bai cobra un comerciante pa su inkomstenbelasting, anto bo ta controla pa cuanto

Sigui lesa pag. 4

Enfermera mata pa chapaleta di boto durante landamento

Willemstad, 8 Januari.

Na Spaanse Water den becindario di Santa Barbara Beach na Corsow a tuma lugar tres dia pasa un accidente tragico cu a costa bida di e enfermera di 30 anja, Elisabeth Christina Rademakers, naci na Soerabaja. Srta Rademakers tabata landando cu un amiga, ora cu un boto di motor a pasa ariba djé y a heridé di tal forma cu el e muri instantaniamente. Mas o menos dos ora despues e restonan mortal a worde hanja door di sambujadornan y a worde transporta pa St. Elisabeth Gasthuis. Na e momento cu e accidente a tuma lugar e boto tabata worde maneha door di e hoben A.N.
Ni é, ni su tata tampoco cu tabata den e boto na e momento tabatin un permit di maneha boto. E hoben y su tata a declara di no a mira e landadonan pa motibo di e frente lamtá di e boto, un sorto di speed-boat.
E victima tabata traha na St. Elisabeth Gasthuis na Corsow desde anja pasa na Januari den e departamento di röntgen como röntgenlaborante. E victima tabatin net un anja na Corsow. El a yega dia 5 di Januari 1963. na Corsow y a fallece a consecuencia di e accidente dia 5 ultimo. E victima a hanja cortanan hundo y grandi na parti robez di su schouder y lomba.

Polis ta actua contra "pilarnan" di Nassaustraat

Oranjestad, 8 Januari.
Ayera tardi pa banda di 5'or y mei polis mester a bolbe tuma medida contra di e ''pilarnan'' di Nasaustraat, e mucha hombernan cu ta para ariba diferente skina y puntonan ariba aseranan den Nassaustraat y ta stroba otro hende di camna normal door di calla grandi.
E ''Chusmanan'' aki cu ya anjanan largo ta forma un estorbo especialmente pa e damanan y hasta turistanan cu ta haci nan compra den calla grandi ultimamente a hanja orden di polis pa no para manera pilarnan den calla y sigui camna. Un di e hobenan cual a sinti su mes masha balente a nenga di haci e orden di polis y mester a worde hiba warda caminda polisnan a duné un les chiquito cu e lo no lubida asina liher.
Segun nos a worde informa en futuro polis lo actua severamente contra di e hobenan aki y si ta necesario hasta proces verbaal lo worde traha contra di nan.

M.S. Kuiperi succesor di L.C.M. Kerstens?

Oranjestad, 8 Januari.
Dia 5 di juni venidero probablemente e secretario di teritorio insular di Aruba senjor L.C.M. Kerstens lo sali pa Hulanda caminda lo e bai goza di su pensioen. Na e momento te ainda su succesor no a worde nombra. Promer cu esaki sosode B.C. lo tin di manda un nota aden pa eilandsraad decidi tocante di e succesor di senjor Kerstens. Esaki lo tuma lugar probablemente masha pronto como cu e succesor tin di worde giá algun luna door di senjor Kerstens den e trabao di secretario di teritorio insular, promer cu e bai di Aruba.
Te awor aki diferente nomber a worde nombra, di personanan kendenan por tin un chens pa worde nombra como succesor di senjor Kerstens. Algun di esakinan ta N.E. Henriquez Jr., exhefe di Departamento di Asuntonan Social y Economico, J. Booi di Asuntonan-general, B. Arends di Asuntonan di Enseyanza y M.S. Kuiperi di Oficina di Turismo. Esun cu endudablemente tin un oportunidad grandi pa worde nombra como secretario di teritorio insular di Aruba ta senjor M.S. Kuiperi cu tin un experencia sumamente extenso den e aparato di gobierno.

Conducto di tripulacion Lakonia cu a zink

ATHENA, 8 Jan. Ministerio Griego pa marina mercante awe a duna ehemplonan di heroismo di actuacion dje tripulacion dje bapor di pasahero Lakonia cu luna pasa a keda destrui den Atlantico pa un incendio abordo dje bapor.

Manera tabata anuncia, e pasaheronan a critica masha e actitud dje tripulacion. Foi investigacionnan dje provincial cu ta ser haci actualmente na Athena a resulta segun e ministerio cu marinero a pone su bida den peliger pa trata pa evita e candela di subi e parti ariba dje bapor. Door di e hecho aki nan por a baha botenan salvavida y hopi bida di pasaheronan a ser salba.

E segundo capitan Angelopoelos, a drenta un cabina na candela pa salba un pasahero di edad fol e laman di candela. Un ayudante hoben a salba bida di dos mucha cu a keda encerra pe candela. E ministerio a menciona ainda algun caso mas foi cual a resulta heroismo dje tripulacion cu a hanja asina tantu critica di parti di hopi dje naufragonsn.

Proposicion di Nkroemah rechaza

New York, 8 Jan. Congo ayera a rechaza e proposicion di president Nkroemah di Ghana pa reemplasa e forzanan di guerra di Nacionnan Uni na Congo pa uno cu ta consisti completamente di Africanonan.

Lider dje delegacion Congoles cerca Nacionnan Uni a bisa na un conferencia di prensa na New York cu e proposicion di Nkroemah ta cai riba menguacion den asuntonan interino di su pais.

Republica Dominicano y su presupuesto

SANTO DOMINGO , 8 jan. E junta civil consistiendo di tres miembro cu ta na poder den Republica Dominicano, a duna nan aprobasion na e presupuesto pe anja aki cu ta mustra un total di mas di 189.000.000 dollar, segun a ser anuncia. Esaki ta 13 millon dollar mas cu e presupuesto di anja pasa y ta alavez tambe e presupuesto di mas altu cu jamas e pais a conose. Un bosero di Banco Central a declara cu reservanan monetario di Republica Dominicano a aumenta cu 14 millon dollar. E aumenta ta causa pa un fianza di 20 millon dollar di un banco di exterior na Dominican Sugar Corporation. Di esaki 6 millon dollar a ser paga pa caba cu debenan dje compania den exterior. Na Santo Domingo nan a lanta un banco nobo cu ta dispone di un capital social di 5 millon peso. Tin 435 accionista Dominicano.

Mensahe di Papa na reformadornan

Ginebra, 8 Jan. Papa Pablo a manda foi Jerusalem mensahenan na secretario general dje conseho mundial di iglesianan, e Ulandes Dr. Visser, T. Hooft, Ds Marcel Pradervand, secretario general dje aliansa reforma mundial, y Kurt Schmidt Klausen. Den e mensahenan Papa ta recorda ne cooperacion cu observadornan ne concilio Vaticano y ta desea nan paz y progreso. Dr. Visser T. Hooft a bisa den su contesta di ta aprecia e deseo aki y a pidi Papa pa acepta su mihor deseonan y su oracion pa su puesto y unidad dje pueblo di Dios.

Dr. Pradervand y Kurt Schmidt Klausen a contesta casi cu mesun palabra.



Durante un recepcion grandi cu a tuma lugar na Vaersenbaai e hoofdcommissaris di polis na Antilias, señor G.J. Botterweg a despedi oficialmente. Hopi hende tabata presente pa despedi di e hoofdcommissaris, cu entretantu a worde sigui pa mr. J.P. van der Steur.
Riba e potret nos ta mira señor R.J. Isa minister di Husticia, despidiendo di señor Botterweg. Naturalmente tambe tabata presente na e recepcion aki, sra. Botterweg y su jiunan cu a despedi di e hopi amistadnan cu e famia a hasi durante nan estadia na Antilias den curso di e anjanan. Manera conoci sr. Botterweg lo sali aki poco dia pa Hulanda, caminda el a worde nombra como officier serca e Korps Rijkspolitie cu e rango di dirigerend officier den Rijkspolitie tweede - klasse.

Inundacion na Argelia

ARGEL, 8 Jan. Gobierno Argelino a pidi ayudo pe victimanan dje inundacion cu tabatin Pascu den sur dje isla. Mas di tres mil cas a keda destrui. Nan no a hanja anuncio di posibel victimanan. E teritorio cu a sufri mas ta keda entre Ouargla y Biskra.



Aki nos ta mira e dama B.L.A. (centro) kende a worde deteni y sospecha di a mata su esposo dia 3 di Januari marduga na Esso Heights cu un obheto skerpi, ta saliendo for di edificio di ministerio publico caminda el a worde hiba pa officier di husticia, ayera mainta 10'or y mei door di un rechercheur y un polis. Segun e dama aki a declara anteriormente su esposo a atake promer ariba e marduga fatal, despues di cual el a defende su curpa causando su esposo tal herido cu esaki a muri. E defunto J.K. Caines tabatin 27 y e dama tin 28 y nan tabata tin tres aña ,casa.

Cartanan cu no a worde entrega na Oranjestad

A. Aruba Hulp Fonds voor Ned. (2) Antilles Corporation - Mario Audrade Store - Lilian Al·ick
B. Louisa Benjamin - Siro Bouthisma - Adrianna W. Brown - Leonici Bernadina (2) A. Brandon.
C. Johan Croes - Juan Vicente Croes (Pietje) - Nelly Croes - Mirto L. Cosster - R (Coconito) - H. Croes (2) - J.M. H. Carpay (2) - Fon Croes - Juanita Croes.
D. Ani Dijkhoff - M.C. Daniel (3)
E. Daniel Elenora
F. Maria Cristina de Faneyte Miguel Figaroa
G. E. Gibbs - Ina Gomez - R. Gullit - Maria C. Urbaez de Garcia - H. Goldringer - T. Geerman - L. Geurten - Mercedes Garcia (2) - N. Geerman - Delia Geerman - Poggi Gill - Rossine Guerin
H. C. Hoek - Ronny Henriquez - Jail Hidrs - Clarita Henriquez - Mr & Mrs. Hazel - Norma Henriquez - Arno Haufmann (3) E.H. Hardeveld - Franken H. - Cristian Hornie - F.H. Hoeren
J. Sarah Joseph - George John
K. Aura Kock - Hanibal Koolman (2) - R.M. Kock - Alen Tjon A Kien
L. Achi Lamper - Edith Lewis - Juanita Lopez - Rufine Lampe - Monona Lara - I.M. Laclé - W. Langedijk - Clemencia Lake - G. van der Laan
M. J.J. v. Erofi Mulder (Aanget.) Pedro Maduro (Aanget.) - Virginia Maduro - Marco V. Westford - William Maduro - Maria Mariano - Regina Maduro,
O. R.M. Odor - P.G. Oehlers
P. Rafael Pichardo - Rosa Paulina - Monopol Marine Painta - Usula Pierre - Vera Peltier - Luis Pedra
R. Dr. R.M. Robles (Aanget,) - Manuel Rodriguez (2) - Dr. R. M. Robles - Warren Robinson - E. La Reina - L. Rodriguez - Elizabeth Rodd
S. L. Stamper - Leonora Smith - Siehe - Irene Stromp
T. Maggie Thomas - Julias Taylor - Angelique Tromp - Telma y Yolanda
U. Rafael Urbaes
V. P.W. v. Veer - Elias Virginia - L.P. Vermeulen - Nilinye Verneus
W. J. Wever Arendzs - Rudy Willems - Wong - Paches - B. Waltmann
Z. Trina Zievinger - Joyce Zichem

Oranjestad, 7 Januari 1964
De Postdirecteur.

No tin proposicionnan mas pa mainshi

STRAATBURG, 8 Jan. Dr. Mansholt, e' vice president dje comision di E.E.G. awe a contradeci na Straatburg cu acento noticianan segun cual e comision di E.E.G. lo entrega proposicionnan nobo tocante un prijs Europeo pa mainshi cerca e conseho ministerial di E.E.G. El a duna e anuncio na cuminzamento di un reunion extra di parlamento Europeo caminda delegadonan dje seis paisnan lo papia dje decisionnan dje marathon ministerial di luna pasa na Bruselas.

Infiltracion Indones na Sabah

JESSELTON, 8 Jan. Trupanan di seguridad ayera a mata na Tawau ne costa oeste di Sabaha na Noord Borneo, 10 infiltrante indones. Uno a ser cohe presu, segun a ser anuncia awe.

Comunicacion cu Corsow

DEN HAAG, 8 Jan. Ulanda a pidi ne deliberasionnan di "NATO", tocante un systema militar di comunicasion via satelitenan pa reserva un canal di telegraf pa contacto cu Corsow. Nan ta spera, segun e corant popular, cu Ulanda lo por participa ne construccion y tripulasion di un stacion terrestre, cu probablemente lo por wordu transporta di un caminda pa otro. Nan ta pensa riba un trein di transmision y recepcion den seis wagon grandi. Na Merca ya nan tin e stacionnan terrestre aki den produccion. Segun majoor ir. Barneveldt - Binkhuysen den e numero di Januari dje spectator militar un grupo di trabao ni NATO, a calcula cu un systema di comunicasion via satelitenan lo costa entre un o dos millard florin, reparti riba un periodo di cincu aña. E parti satelite lo tuma 75 porciento y e stacionnan terrestre e sobra 25 porciento dje gastunan.

E grupo di trabow a recomenda un systema di tres satelite, net suficiente pa un red mundial. Merca ta tumando preparativanan pa experimentunan cu rednan militar di communicasion via satelitenan. E comunicasion di mas importante ta esun entre Merca y Europa Occidental.

Casamentu cu lider Nazi

PARIS, 8 Jan. E prima dje rey Frances di moda Dior cu a muri, Francoise Dior, cu tres luna pasa a casa cu e lider ingles di fascistanan Colin Jordan, a regresa Paris segun noticianan di prensa, tur decepciona. Mi a kere di a casa cu un heroe, asina el a declara un corant. Pero mi a hanja solamente un doctrinario riba pantufla. Francois tin idea di pidi separacion. Su familia tabata contra su casamentu cu Jordan.

Colin Jordan a jama noticianan tocante un eventual separacion ridiculo. Ne momento aki e no tin ningun plannan pa sali pa Paris.

Honduras Ingles tin autodeterminacion

BELIZE, 8 jan. Ayera senjor George Price, a ser nombra prome minister di Honduras Britanico segun constitusion cu a drenta den ehecusion dia prome di januari y den cual tin autodeterminasion. Awe tardi e lo actua como president dje prome conseho ministerial. E gabinete nobo ta consisti di shete miembro eligi, y un ministerio nobo, esun di asuntunan interino y justicia.

Jack & Sally Jenkins den Klompen Klub



Palm Beach, 8 Januari. **Caminsando** awe (Diahuebs) ta **actua** den Klompen Klub di Aruba **Caribbean** Hotel Casino, Jack & Sally Jenkins, un duo cu ta canta y baila y cu anteriormente ya a jega di presenta na Aruba. Jack y Sally, esposo y esposa, na e momento ta worde conta como estrellanan masha popular ariba nan tereno na Merca. Nan carera promer cu nan a hanja gran popularidad a dura dos anja. Criticonan ta yama nan fragmentonan for di ''West Side Story'' y ''Music Man'' formidable. Nan combinacion di sopraan-bariton ta bon y caminda ta necesario nan ta hinka un poco romance como '''finishing touch'' na un manera fantastico, mescos cu den ''You make me feel, so young'' y ''Stranger in Paradise''. Un di e puntonan culminante den nan programa nan ta ora cu nan ta canta un duet, cada uno cu un otro melodia: Sally cu ''What kind of fool am I'' for di ''Stop the world'', mientras cu Jack ta canta ''Where is love'' for di ''Oliver''.

Brigitte Bardot pa Brazil

Rio de Janeiro, 8 Jan. Un ehercito di fotografonan, periodista y camaranan, tabata pusha otro ne aeropuerto di Rio de Janeiro, ora cu Brigitte Bardot a jega den compania di Bob Zaguri.

Brigitte a ninga di sali dje avion pasombra esaki tabata completamente rondona cu hende di prensa. Amigonan di Bob Zaguri mester a pidi ayudo di polis. Pronto tabatin dos brandweer riba e aeropuerto y periodistanan a puntra nan mes si nan kier core cu prensa cu rayonan di awa. Despues di hopi papiamentu e medida aki no a tuma lugar. Despues un amigo di Zaguri a pone su auto te bow dje trapi dje avion y alfin Brigitte Bardot bisti cu cabel falso color pretu, cu bril di solo scur, den saya pretu y sweter shinishi a sali dje avion.

Mientras cu amigonan dje pareha ta ocupa nan mes cu douane, tabatin riba caminda di aeropuerto pa Rio de Janeiro un berdadero persecusion. Un cantidad grandi di auto cu borchi riba cual tin para ''prensa'' tabata sigui e auto dje Francecita. Pa kita prensa foi su curpa e chauffeur a corre pasa den luz corra. Riba e pregunta kiko Brigitte a bin haci Brazil amigonan di Zaguri a contesta ta un keiru el a bin dal. Segun cierto rumornan ta trata akinan di un casamentu.

Energia di warmtekern na Rusia

MOSCU, 8 Jan. Vice president dje comision Ruso di estado pa energia nuclear Morokhov, a declara na un conferencia di prensa na Moscu, cu na Rusia nan a desarolla varios instalacionnan thermonuclear.

El a pronostica, cu sinembargo lo dura ainda anjanan promer cu nan por haci uso practico dje forza thermonuclear. Pronto nan lo llega e promer stadium di reacion thermonuclear balansia, segun Morokhov.

Deliberacion entre Rusia y Merca

Moscu, 8 jan. Awe ta cuminza na Moscu e deliberacion entre Rusia y Merca tocante un acuerdo cultural entre ambos pais. Nan ta spera cu e deliberacion lo trata di entrecambio riba terreno scientifico, industrial, y agricola y tocante entrecambio di programanan di radio y television i di parlamentarionan y estudiantenan. E embahador Mericano na Moscu, lo conduci e delegacion Mericano.

Critica Ruso riba christianismo

LONDEN, 8 Jan. E subminister Ruso di sanidad Sjikin a jama bautismo, confesion y yuna ehempelnan di bijgeloof religioso cu abira bieeuw, y cu ta perhudicante pa salud. Na bautismo segun e subminister e baby ta corre riesgo di hanja enfeccion di cuero.

Tambe di bira verkoud. Na confesion e piel por hanja un enfermedad di cuero pasombra e stola dje pastoor cu cual e cabes ta ser tapa, naturalmente lo shusha. Yuna den hopi caso a causa un indigestion pasombra despues dje periodo di yuna un gran cantidad di cuminda ta ser come. Tambe yunamento ta haci curpa debil y e por hanja tur sorto di enfermidad masha liher, segun Jikin.

E agencia Ruso di prensa Tass a anuncia entre tantu cu tres dia di fiesta no catolico ta birando popular. Esaki ta pe habitantenan di Siberia fiesta di despedida di invierno Ruso, pa kampvuurnan di patrizanen y pe noordkaukausiersnan cumpleaños dje haciendo colectivo.

Merca y ayudo na Cambodja y Cuba

WASHINGTON, 8 Jan. Merca ta gustosamente di acuerdo qu e plan Frances pa ayudo militar y economico na Cambodja, segun un bosero dje ministerio Mericano di exterior a participa, E ayudo Frances aki lo contribui pa mantension di independensia neutralidad y soberanidad di Cambodja, segun e bosero. E bosero a bisa tambe na su conferencia di prensa cu Merca ta lamenta desicion di Gran Bretaña pa bende algun cien autobus na Cuba pasobra e venta aki ta contra intentonan di gobierno Mericano 'a isola Cuba y haci economia dje pais aki swak.

J.W.J. Rojer 35 anja......

Continuacion di pag. 1

balor el a importa e aña cu a pasa. E ora bo ta bise; cuanto ganashi bo ta haci? 15%? Oké, e ora nan ta cobré belasting ariba e ganashi ey. Pero con ta awor?

Cada cobranza di belasting ta un contamento di otro mundo, cu mi no sa cuanto, post cu tin di worde conta aserca of kita. Alavez e hendenan no tin asina hopi placa manera antes. Pa luna mi tin di haci 50 te 60 areglo di belasting cu hendenan, cu no por cumpli cu nan debernan dentro di e tempo stipula. Antes tal areglo tabata algo cu masha poco ta tuma lugar. Bo mester pensabo cuanto administracion extra tal areglo tin. Hunto cu esaki ta bin tambe confiscamento di salario, aviso pa pagamento y lo demas.

Casi nos ta hoga den trabao y tin biaha cu duele mi ta corda na antes, tempo cu e personal di oficina di ontvanger tabata pasa door di Playa na pia pa mira si nan por hanja algun hende mas pa paga belasting. Ora cu bo a caba di haci bo investigacion door di un parti asina di ciudad, semper bo a hanja algun hende cu no tabata registra ningun caminda y cu semper na harimento tabata para mira nan bisinja bai na ontvanger pa haci su deber".

Bonaire

Dia prome di November 1936 señor Rojer, kende entretanto a gradua pa un curso di adjunct commies, a worde nombra como tal. Na 1938 un luna despues cu ei a casa cu Maria J. Lacle, un Arubiano ligitimo, el a worde sorprendi cu un trasladacion pa Bonaire, caminda e tabata na promer lugar ontvanger, pero aserca, manera tabata custumber e tempo, secretario di Voogdijraad secretario di Politieraad, hefe di postkantoor y douane, ambtenaar di Ministerio Publico, notario y Gezaghebber interino. E anjanan di guerra yen di tension, señor Rojer a pasa na Bonaire. E ta recorda esaki completo. Esfuerzonan pa hui-tin biaha cu exito- di e Alemannan serra den campo di concentracion ayanan. E transportacion poco despues di e Hudiunan Aleman pa un campo special , como cu den e promer campo hopi biaha nan tabata worde tenta y ofendi masha hopi pa e otro Alemanan. E dia ariba cual Bonaire no por a hanja contacto pa radio cu Aruba y Corsow. Y a reina dudanan y angustia. Net e tempo señor Rojer tabata Gezaghebber interino. Despues a resulta cu no tabata asina grave; e dia ey algun tankeronan a worde torpedia dilanti di e costa di Aruba, door di cual e trafico telegrafico entre Aruba y Corsow tabata asina ocupa cu e jamadanan di Bonaire a keda sin - worde contesta.

Na Juni 1944 señor y señora Rojer a bolbe Aruba. Aki el a worde nombra como adjunct-commies na ontvangerskantoor.

Dia prome di Oktober 1946 el a worde promovi como commies y dia promer di November 1963 el a worde nombra como ontvanger di e teritorio di Aruba (como prueba). Su nombracion definitivo como tal a worde haci 6 luna despues, asina cu e tempo di periodo a pasa satisfactoriamente pa B.C.

Señor Rojer e unico hefe cu tur bispo di Aña Nobo ta forma un alegre ''get together'' cu su personal, pa asina conhunto tuma despedida di e aña bieuw-ta contento y satisfecho. E ta gusta su trabao, su personal y su oficina arecondiciona. Señor Rojer ta spera di por cumpli su di cuarenta aña di jubileo. Y esey ta casi sigur, pasobra como mucha homber di 17 aña el a cuminsa su carrera den servicio di gobierno.

Intento pa asalto di dinamita na Colombia

BOGOTA, 8 Jan. Ayera nochi un intento a ser haci pa comete un atentado di dinamita den un stacion di pomp di ''Texas Petroleum Company'','na Barrancabermeja, un centro importante di petroleo 250 km na norte di Bogota. 10 Persona cu mascara apesar di presencia di dos bewaker, a penetra den e stacion y a pone explosivonan den motornan. E asaltantenan cu a herida un dje bewakernan por a hui.

Nan a laga sinembargo un pamfletta atras riba cual tin para: ''Corre cu imperialistanan Yankee''.

Militarnan a logra saca e explosivonan na tempu. E stacion di pomp ta contene tres reservoir cu capacidad di 80.000 te 90.000 baril. Un explosion por a causa un desastre.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij - en Uitgevers- en Publiciteits Mij.

imprimi na:

N.V. Drukkerij „de Stad„

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

CINE

Diarazon 8 Jan:
De Veer: 6.00 p.m. ''Black Gold'' all 8.30 p.m. ''Walk on the Wild Side'' 18 j
Rialto: 8.00 p.m. ''El Jinete Negro'' all
Principal: 8.00 p.m. ''The Power and The Glory'' 18 j
Aurora: 8.00 p.m. ''Hell is gor Heroes'' 18 j
Savaneta: 8.00 p.m. ''Darby's Rangers'' 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Oduber Tel: 1780.
San Nicolas: Botica San Lucas. Tel: 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J.R. Leo
San Nicolas-Sta Cruz-Sav: Dr. A.v.d. Hoeven.

AVISO

Comandante di Marinterskazerne „Savaneta„, Aruba, ta participa cu dia 9 di januari 1964 for di 8-12'or di mainta lo worde teni ehercicionan di combate riba e terreno di Californie (Aruba). na unda e terreno peligroso riba lamar lo ta 5.000 meter; y aumento maximo lo ta 1.000 meter.

E terreno peligroso riba terra lo worde marca cu bandera corra y bordchinan di aviso.

Acuerdo tocante tarivanan Transatlantico di aviacion

MONTREAL, 8 Jan. Tur e 18 companianan di aviacion relaciona a consenti cu un rebaho di tarifanan transatlantico di aviacion fol promer di april proximo, segun e organisacion internacional pa aviacion civil a anuncia.

Director general dje organisacion, Sir William Hildred a participa na un conferencia di prensa cu tur hende tabata di acuerdo cu e proposicionnan di Nassau, caminda luna pasa a ser recomenda pa baha e tarifanan di eerste klas y tarifanan di clase economico pa excursionnan cu mas o menos 20 porciento.

Sir William a bisa, cu tabata necesario pa llega di acuerdo tocante un paar di punto technico chiqui promer cu por firma e acuerdo definitivo. E acuerdo aki ta ser spera aki un paar di dia. Hopi compania di aviacion ya a declara di rebaha e fin di siman aki e tarivanan.

TELE-ARUBA

Diarazon 8 di Januari

05.30	Cartoons
06.00	N.A.N.A.A.
06.30	Verrekijker
06.45	Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00	Phil. Sivers Show
07.30	Sports News
07.45	Lassie
08.15	This man Dawson
08.45	English Newscast Live & Filmnews
09.00	Specials
10.00	Sig Off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 8 Jan.

8.45	Senderos de luz
9.00	Cajas con sorpresas
9.30	Jardin de infancia
10.00	Ingles por T.V.
10.30	Cosas de mujeres
11.15	Quien es quien en T.V.
11.45	Novela
12.00	Show de Saume
13.00	Noticias
13.05	Cont. Show de Saume
13.15	Se necesita una amiga
13.35	Novela
13.50	Yo se lo vendo
14.20	Punto y aparte
14.45	Estudio Hector Monteverde
15.15	Perfecta ama de casa
15.45	Aventuras de Popeye y Yeyo
16.15	Mejias y sus muchachos
17.15	Yogy Bear
17.45	Noticias
17.50	Wells Fargo
18.30	Huckleberry Hound
19.00	Cero Uno
19.30	Dick van Dijke
20.00	El observador
20.15	Novela
20.30	Don Camilo
21.00	Dimension desconocida
21.30	Bonanza
22.30	Noticias
22.35	Cabildo Abierto

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic

Cumpleanjos

Awe dia 8 di Jan. ta celebra su 78 aña Maria Marcelina Kelly, felicitacion ta bini di su ytunan, rumanan, suegro y suegranan, 31 nietonan, 12 bisanteonan, y demas famia Kelly, Tromp, Figaroa y Semeleer y tambe especialmente di un nieta.

Dia 8 di Jan. ta cumpli 2 aña hobencito Seferino Kelly, felicitacion ta bini di su tata Juan, mama Paulina, ruman Marta, welo Fransisco, wela Maria, omonan Antonio, Maximon, y Martin Kelly, Romanus, Maximo, Serapio, Antonio, y Crismo Wernet, tantanan Dionisia, Hilda, Casilda, primo y primanan, y muy especialmente di su omo Edwin Toppenberg y Ilda Statie, y demas famia Wernet, Kelly, Statie, Tromp y Irena Wernet.

Idea den programma television

LINTEREN, 8 Jan. E synoda general di iglesianan reforma cu actualmente ta reuni na Lunteren, a bisa den un carta pe directiva di vara di pa aprecia si nan por duna un explicacion di nan sentimentunan tocante e programa di vara. zo is het toevallig ook nog eens een keer... den un transmicion dje asociacion aki.

E synoda a bisa di ta ondamente decepciona dje transmicion di diasabra pasa. E ta di opinion, cu e sentimentunan di mas profundo di un parti dje pueblo Ulandes ta mancha. E synoda no kier habri ningun polemica dje kestion aki. pero explica positivamente loke te fondo dje contrariedadnan contra e programa.

Crimennan na Merca durante anja pasa

Washington, 8 Jan. Anja pasa 288 gangster Mericano a wordu condena pa penanan pisa den prison pa motibo di violacion dje leynan federal, contra 138 na anja 1962 y solamente 45 na 1960.

Esaki a resulta foi un rapport cu minister di justicia Robert Kennedy, a entrega president Johnson. Robert Kennedy a pone den e rapport aki acento riba exitonan, cu Instancionnan federal a obtene den nan lucha contra crimen organisa, pa un o parti debi na e revelacionnan di Joseph Valachi, ex miembro dje banda di gangster organisa cu ta carga e nomber Cosa Nostra.

Certificadonan di divorsio falsifica

BUENOS AIRES, 8 Jan. Personanan cu a caba di obtene divorcio ta trata pa averigua actualmente si nan certificadonan di divorsio ta valido. Esaki en relasion cu noticianan tocante makelaarnan di divorsio cu ta usa certificadonan Mejicano falsifica. Nan no por duna divorsio na Argentina.

Hisamento di peso den prison

HULL, 8 Jan. Un misterioso Mr X te heroe dje prison di Hull. E hoben Britanico, cu riba un mal jugada di destino a hanjele den dificultad cu justicia, a mira den e pensionado ambtenaarnan di polis hisa peso. Alenta pa sirbidornan di hermandad, cu a mirele hisa carganan pisa, el a cumінza train den e espacto scur dje prison. Mr X, agentenan di polis, director y miembronan di jurada ayera a pasa den un sorpresa masha grandi, ora cu durante un competencia e prisonero a drecha dos record Britanico den klase di hisamento di peso. Tin e posibilidad cu Mr. X segun e director di prison lo cambia su actual uniforme di presu pa un uniforme olympico, pasombra promer cu e juegonan olympico lo e ta den libertad atrobe. Sinembargo su nomber, edad y prestigio a keda secreto, prohibi pa reglamentonan di prison.

Perspectivanan economico pa Merca

NEW YORK, 8 jan. Un grupo di economistanan prominente a pronostica pe anja aki un cambio continuo di economia Mericano, caminda e produccion bruto nacional lo aumenta por lo menos cu cinco porciento. E 13 economistanan, cu ta forma parti dje forum economico anual di National Industrial Conference Board, ta spera cu producto bruto nacional mericano na fin di e anja aki lo aumenta cu mas o menos 30 miliard dollar. E forum ta pronostica solamente un aumento modera di produccion di industria. E aumento lo tuma luga mas o menos mei mei di anja.

Mensahe di president Johnson

Tel aviv, 8 Jan. President Johnson a manda un mensahe pa prome minister Asjkol di israel den cual, segun nan ta supone, e ta pone atension riba nesecidad pa mantension di paz den mediano oriente. Mensahenan cu igual contenido tambe a wordu manda pa Papa Pablo y rey Hoessein di Jordania. Den circulonan politico na Israel nan ta trese e mensahe en coneccion cu e venidero conferencia cumbre Arabe na Cairo, caminda paisnan di Arabia ta planea medidanan contra e plan di Israel pa usa awa di riu Jordan pa irrigasion.

Explosivo pa traha vuurwerk a destrui un misa

CIUDAD DE MEJICO, 8 Jan. 20 persona a muri y 40 a keda herida ayeranochi den un pueblo Mejicano ora cu un explosion a destrui un misa. Den e edificio tabatin un cantidad grandi di explosivo pa traha vuurwerk pa festividadnan religioso. Durante un servicio di Misa un persona a benta un buscaptes cu a cai den e provicion di explosivo. E misa ta kasi completamente destrui. E explosion a tuma luga na Tetelcingo na 100 km di Ciudad de Mejico.

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Teritorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pe luna di november 1963 cu aanmaning lo ser poni na post dia 11 di januari 1964 y cu for di dia 14 di januari 1964 lo cuminza cobra gastonan di aanmaning pa e luna menciona.



Davi Waters, hefe di p nsa di State Depa ent, huntu cu un s tura di cabes die c ito president John Kennedy cu el a aha. Waters ta pinta mas tantu cu traha scultura y a bisa cu el a cuminsa cu e obra aki riba e anochi di entierro di Kennedy y desde e anochi ey a traha continuamente riba dje te dia promer di januari ora cu el a caba.

Waters ta bisa "Tabata un obra di amor". Intencion ta pa traha 20 copia di e scultura aki den brons, di cual uno lo worde poni den auditorium di State Department caminda e difunto presidente tabata tene su conferencianan di prensa. Den background por mira un portret cu Kennedy a jega di regala Waters tempu pasa cu su firma.



Seis minero Aleman cu a worde enserra den un mina na Wuerselen a logra sali despues di algun ora riba nan propio forza. E portret ta mustra e hombernan ora nan a sali ileso for di e mina mientras cu periodistanan. Aleman ta entrevista nan.

Reunion di partido di conseho di India

BHOEBANSWAR, 8 Jan. E simana aki lo ser tene na Bhoebaneswar den estado Orissa di India, e conferencia anual dje partido di congreso cu ta goberna pa stipulasion di su programa socialista.

E agrupasion izquierdista den e partido, bow di direccion di ex minister di defensa Krisjna Menon, y ex minister Malavija, ta propone nacionalisacion di tur industria y banco importante.

E derechistanan, cu si ta acepta e ideanan socialista dje partido ta contra un acercasion stijf y doctrinario di e problemanan.

Nan ta pone e actual crisis economico pa majoria parti riba e actitud menciona hopi lo depende di actitud di prome minister Nehroe. E mandatario di 74 aña te ainda tin hopi influencia den partido di congreso.

Den su ideanan e ta iguala ala izquierdista den su partido.

E ultimo añanan partido di congreso a mira su cara riba e poblasion perde forza. E indignasion durante e atake Chines ta baha y ta traha luga pa aceptasion tocante e echo cu gobierno no tabata por recobra e prestigio qu e pais a perde.

Un otro kestion qu e congreso lo tuma riba su programa ta un posible sucesor di prome minister Nehroe.

Nan ta spera cu e partido di congreso e siman aki lo acepta un resolucion den cual nan ta elogia e proposicion di prome minister Ruso Chroesjef pa no usa violencia na solucion di kestionnan y den cual tin e deseo pa e proposicion aki lo tin consecuencianan fructuoso.

Lord Russel ta manda medailla bek

HARLECH, 8 Jan. E filosofo Britanico di 91 aña Lord Betrano Russel awe a participa cu como protesta contra detension di Heinz Brandt pa Alemania Oost e lo manda bek e medailla Carl von Ossietzky pa paz cu aña pasa e conseho Aleman pa paz e dunele, pa Alemania Oriental. Heinz Brandt mescos cu Von Ossietzky a wordu pone prome cu guerra pa nazinan den un campo di consentrasion. Von Ossierzky cu na aña 1935 a obtene premio nobel pa paz, a muri den campo di consentracion pero Heinz si a keda na bida. Poco despues di su liberasion foi e campo Alemannan Oriental atrobe nan a bolbe pone den prison. Na aña 1958, el a logra hui pa occidente pero na juni 1961 el a cai atrobe den mannan di Alemania Oriental. Na mei 1962 el a worde castiga pa 13 aña den prison pa motibu di spionahe na Alemania Oriental. Lord Russel a bisa, di a pleita durante dos aña cerca autoridadnan oriental pa liberasion di Brandt pero sin resultado. Lord Russel a bisa tambe cu e tempo ey el a acepta e medailla como admirasion pa Von Ossietzky y tur esnan cu a bira lomba pa Nazi net ne momento cu forza di Hitler a llega su punto culminante. Pero e rason pe gesto di Alemania Oriental a perde segun Lord Russel.-

De Gaulle ta invita Sihanoek

PNOM PENH, 8 Jan. E hefe Cambodjano di estado, principe Norodom Silhanoek, a ser invita pa president De Gaulle pa bishita Francia den primavera. E congreso nacional Cambodjano a ordena e principe pa acepta e invitacion, segun a ser anuncia foi circulonan oficial na Pbom Penh. Durante su bishita na Paris e principe, segun e circulonan aki, lo delibera tocante un ayudo technico pa termina e ferroviaria entre Pnom Penh y Sihanoekville, expansion di haf dje ciudad menciona y un fianza.

Oeganda contra formamento di partida nobo

KAMPALA, 8 Jan. Oeganda lo actua contra formamentu di partido politiconan nobo y lo desaroya su mes den direccion di un pais socialista cu un solo partido, segun prome minister dr. Milton Oboto a bisa na Lango (noord Oeganda).

El a menciona den un declarasion e nesecidad urgente di compension nacional y di lucha pa partidonan nacional en contra dje actual agrupasionnan di tribu y di fraccion.

Raul Leoni lo continua politica di Betancourt

CARACAS, 8 Jan. Raul Leoni, e president eligi dje pais di mas ricu di Latino America, tin hopi en comun cu e president Romulo Bethancourt cu ta bahando- incluso e pan anan cu nan tabata comparti huntu ora cu nan tabata biba desterra como estudiantenan den pobreza.

Pa un periodo di 30 aña, cu ta presede e regreso di Venezuela pa democracia, cada uno a pasa 20 dje 30 añanan aki den destierro politico. Bethancourt, a keda un poco mas cu Leoni den prison den su propio pais. Tur dos ta miembronan dje partido democratico di accion y Leoni tabata na 1941 sucesor di Bethancourt.

Como presidente dje partido illegal dje tempu ey, ora qu Bethancourt a wordu pone den prison pe dictadura militar.

Door dje hecho di accion democratico foi tempu ey a gana tur e tres eleccionnan liber nan participasion comun pa progreso di democracia na Venezuela ta sin igual. Nan ta tambe ambos miembro dje famoso generasion di 1928, dje universidad di Caracas, qu e aña ey a lanta pero envano contra dictadura di Juan Vicente Gomez. Un otro miembro dje general di 1929 ta Jovito Villalba, cu a sali di tres despues di Leoni ne eleccionnan presidencial di prome di December pasa caminda shete candidato a tuma parti.

Venezuela tin den su poder qu 737.000.000 dollar, 85 porciento dje reservanan di Latino America na deviesnan di exterior, Industria di petroleo, solamente ta trese anualmente 150 millon dollar den cahero y esaki ta 40 porciento dje presupuesto nacional.

Papia politicamente Leoni no ta para asina fuerte manera Bethancourt. El a hanja ne eleccionnan algu mas cu 33 porciento dje votonan valido contra 49,2 porciento qu Bethancourt a obtene na 1958. Observadornan ta kere que meste haci paz qu por lo menos un adversario, probablemente que christiaan democraat Rafael Caldera.

-Accion democratica tin majoria den senado. Pero esaki no te caso den camara di delegadonan. Tambe den camara Leoni lo meste busca apoyo door dje pesonan politico den su propio pais e president nobo lo mester combati dificultadnan internacional, qu pa gran parti ta bini dje progreso di Venezuela, qu ta laga otro paisnan muri di envidia.

Direccion di Bethancourt a acusa Cuba oficialmente di ta haci contrabanda qu arma pa gueri- lleronan dje forza di guerra arma di liberasion nacional y stimula terorismo dje manera - aki qu ta parse un agresion di Cuba contra Venezuela. Si organisacion di estadonan Mericano ta hanja e keho aki na su luga, tratado di Rio De Janeiro ta proviciona den un accion comun dje hemisferio contra e agresor. Venezuela a laga sa qu e lo tuma gustu solamente qu kibramentu di relasionnan diplomatico consulario y comercial entre Cuba y otro paisnan dje hemisferio, o un combinasion dje suspensionnan aki.

Athenagoras ta suspende bishita na Syria

DAMSCO, 8 Jan. E Patriarcha eucumenico Athenagoras di Constantinopel cu awe mester a bishita Syria a suspende e bishita aki te venidero primavera. Den un conversacion telefonico cu Patriarcha Theodossius el Sexto, e Patriarcha Griego Athenagoras, a bisa cu el a ricibi un telegram urgente foi Constantinopel pa regresa ne luga aki cu prisa.

Propuesto aumento import di staal di tarivanan di

LUXEMBURGO, 8 Jan. E president di alta autoridad dje comunidad Europeo pa carbon y staal, e Italiano Dino Delbo, a declara den conseho ministerial dje comunidad Europeo pa carbon y staal cu e alta autoridad ta mantene su proposicion di derechonan di importacion riba staal foi paisnan pafor dje comunidad te ne nivel Italiano di 9 por ciento.

E minister Ulandes di economia, profesor Adriessen, a participa den e conseho, cu Ulanda ta keda pone oposicion contra cada aumento di tarivanan di staal, segun e boseronan. E Ulandesnan ta comprende e dificultadnan, cu cierto paisnan miembro den e sector di staal tin, pero lo ta sumamente intactico pa aumenta derechonan di importacion na vispera dje bueita Kennedy di deliberacionnan tocante rebahonan di tariva, segun profesor Andriessen. Tambe e Italianonan ta contra un aumento di derechonan pa un mesun rason. Francia, Alemania Occidental y Belgica ta partidarionan di e aumento.

Robo di document

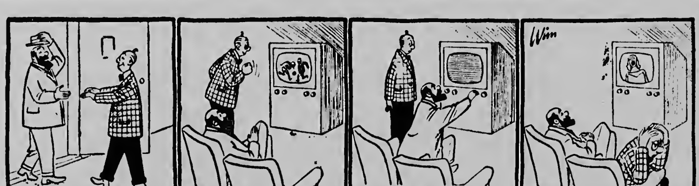
DETROIT, 8 Jan. Agentenan dje oficina federal di investigacion (FBI) na Merca a aresta un pareha riba acusacion di robo di documentonan foi archivo di gobierno. E documento tin un balor di mas di un millon florin.

Entre e documentonan tin cartanan di Abraham Lincoln y otro presidentenan Mericano. E sospechosonan, Robert Morphy di 45 anja y su esposa Elizabeth di 32 anja tin cincu jiu. Nan ta acusa di a horta e documentonan na anja 1962. Nan no a revela di cual manera e robo a ser haci. E investigacion a tuma mas di un anja.









PEPITA



HOROSCOPO PERSONAL

Pa diahuebs 9 Januari.

ARIES 21 maart - 20 april
Por constata un progreso satisfactorio encuanto trabao y salud. Percura pa bo no busca dificultad innecesario door di actua malu.

TAURUS 21 april - 21 mei
Bo lo mester prepara bo mes pa conflictonan banda di tardi. Trata pa tuma un actitud neutral si tin dificultad en relacion cu amigunan.

GEMINI 22 mei - 21 juni
Bo por hinka bo mes facilmente den trobbel si bo no waak bon kiko bo ta haci awe tardi. Trata pa cumpli mas tantu posibel cu bo debernan.

CANCER 22 juni - 23 juli
Awe tardi por tin poco dificultad en relacion cu otronan. Limita bo viahenan te ora cu bo tin sigur di e caminda cu bo kier tuma.

LEO 24 juli - 23 augustus
Probablemente bo ta sinti bo mes preocupa tocante bo salud of bo trabao cu bo mester caba. Tene cuidao cu gastonan cu otronan ta causa.

VIRGO 24 augustus - 23 september.
Oranan di mainta ta e mihor tempu pa progresa den asuntonan personal. Banda di atardi por tin un reaccion desfavorable di un persona cu ta perde pasenshi.

LIBRA 24 september - 23 oktober
Un bon dia pa termina tur cos cu ta pendiente ainda. No hasi nada pa hinka bo mes den trobbel, especialmente riba tereno di amor y matrimonio.

SCORPIO 24 oktober - 22 november
Bo lo mester paga extra atencion awor na sucesonan cu lo tin influencia riba bo finanzas. No gasta bo energia na bida social cu no ta duna bo alegria.

SAGITTARIUS 23 november - 21 december.
Bo temperamento no tin mag di hinka bo den trobbel. Mantene paz cu bo famia y personanan den bo vecindario. Anochi ta favorable pa un esfera carinjoso.

CAPRICORNIUS 22 december - 20 januari.
No bira nervioso ora ta mustra dificil pa bo asuntonan marcha bon. Bo lo mester hasi poco cambio rapido, tene cuidao ora bo ta viaha.

AQUARIUS 21 januari - 19 februari.
Por tin un tendencia pa actua muchu pura den cierto asuntonan y esey por tin un resultado malu pa bo finanzas. Tene cuidao cu esey.

PISCES 20 februari - 20 maart
Oranan di mainta ta mustra e tempu favorable pa aclara bo asuntonan. Aspectonan di mas den dia probablemente lo causa dificultad.

Ex canciller federal gravemente malu

VIENNA, 8 jan. Ex cansiller Julius Raab di Austria ta gravemente malu. Raab cu foi algun anja caba ta sufri di nier tin 72 anja.

DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

Anja 25 | diahuebs 9 Januari 1964 | No.4935

Johnson ta presenta "State of the Union"

Washington, 9 Jan. President Johnson a bisa den su promer mensahe anual ne congreso mericano ´´State of the Union´´, cu e fin di Merca ta un mundu sin guerra. Bow di su gobierno lo ser ehecuta un lucha iremediablemente contra pobreza.

E president a causa sorpresa door di anuncia, cu e entrega pe anja fiscal nobo un presupuesto, cu ta basa riba gastunan di u total di 97,8 millard dollar. Compara cu e anterior presupuesto esaki ta un rebaho di cincu cien million dollar.

En general ta ser spera , cu e gastunan dje anja nobo lo ta riba di cien millard. President Johnson a menciona un diez punto pa llega e anja aki mas acerca dje fin, pa un mundu sin guerra. President Johnson a tuma e paso locual no ta custumber pa invita periodistanan na Casa Blanca, dos ora promer cu e duna su mensahe tocante State of the Union.

Akinan el a contanan cu su mesahe ta un enumeracion di, loke te mihor pa Merca y pe lucha di Merca pa un mundu den cual tur hende ta biba na paz qu otro.

Den cada departamento di gobierno, segun Johnson, lo tin economisacion. Lo no gasta ni un dollar pa cos di bon bida y gobierno lo pone placa disponibel pa progreso di bienestar publica. Un otro fin importante ta, di tene forza..an di guerra den condicion di combate.

E president mericano a pidi pa un rebaho mas lihe posibel di belasting.

Un segundo otro proyecto di ley, Johnson a llama esun riba derechonan civil. Tambe tin urgencia pa esaki, segun el a bisa. Gobierno, asina el a continua a declara probreza guerra y ta desea cu congreso lo aproba e proyecto di ley tocante cuido medico pa hendenan di edad y actua qu eficasia riba tur terreno caminda ta necesario.

Reunion di Erhard y De Caulle

BONN. 9 jan. Awe a ser anuncia di fuente bon informa na Bonn cu e prome siguiente reunion di president general De Gaulle y Cansiller federal Erhard lo tuma luga dia 15 y 16 di Februari proximo na Paris. E fecha aki ta propone pa president De Gaulle den su mensahe di anja nobo, cu cual e cansiller inmediatamente a bai di acuerdo. E reunion na Februari te prome dje dos encuentronan anual, cu e president frances y cansiller federal di Alemania Occidental mester haci en acuerdo cu e tratado Frances - Aleman di amistad. Segun e circulo menciona a anuncia e segundo encuentro lo tuma luga na Juli dje anja aki na Bonn.



Un guardia solitario ta tene warda na e tumba di difunto president Kennedy cubri cu sneeuw na e santana na Arlington. E luz eterno ta ilumina e kramsnan. Den background por mira e luznan di Washington.

Tivoli ta eligi Reina dia 18 di Januari

Oranjestad, 9 Januari

eleccion pa Reina di Carnaval di Tivoli Club pa aña 1964 cual a worde teni dia promer di Januari ultimo srta. Maria Arends yiu di señor Arturo Arends ta na cabes cu 186 voto, mientras cu su tras ta sigui e otro dos candidatanan Ofelia Wever cu 122 voto y Lilian Lacle cu 112. E candidata pa Joyita cu mas voto tabata Maria F. Arends yiu di señor Lorenso Arends. cu 25. voto sigui pa Miriam v/d Ree cu 132, Lisette Habibe, Clara M. Arends y Mariela Arends cada uno cu 122 voto. Morella v/d Ree, Loraine Croes Tarcila Arends y Lourdes Navarette cada uno cu 112 voto. E resultado te awor a i pa votamento di Joker di Tivoli Club ta lo siguiente, Jossy Arends, 315 voto, Otto Naverette 252, Alfonso Paredes 177, Ruben Mansur 212, Walter Arends 135, Mauricio v/d Ree 122, Alan Vieira 122, Nino Habibe 122, Jose v/d Ree 122. Edgardo Wever 117, Janchi Lacle 114 y Ricardo do Arends 113. E di dos y ultimo eleccion cual ta difinitivo ta tuma lugar dia 8 di Januari. E ora lo ta conoci kende lo ta Reina di Carnaval di Tivoli pa aña 1964 y alavez kende lo ta Joyita y Joker.

Segun nos a worde informa Tivoli lo worde representa tambe den e eleccion pa Prins Pancho di Aruba pa aña 1964. Esunan encarga cu esaki lo ta respectivamente Eugene Lacle y Sybren Bruin. E Reina di Carnaval di Tivoli lo worde corona durante un fiesta di carnaval cu lo tuma lugar den e club cuminsando dia 1 di Februari venidero.

Lider communista di Portugal den libertad

Despues di a pasa 23 aña den prison e lider communista portugues di 55 aña Manuel Rodriques Da Silva a keda liber contra pago di un suma di garantia pa motibu di su estado di salu. E ta parcialmente paralisa. Di tur e presunan politico na Portugal Manuel Rodrigues Da Silva te homber cu tabatin mas tantu anja den prison.

Candidatanan pa Reina di carnaval Bonaire Club

San Nicolas, 9 Januari

Na momento e club di mas activo di San Nicolas, Club Bonaireano ta trahando duro ariba su programa di carnaval pa e aña aki.

Ya tin ocho candidata cu lo competi cu otro pa e corona di Reina di Carnaval di Club Bonaireano e aña aki. E damanan ta Judith Paula, Norris Nicolas, Filomena Marchena, Aura de Palm, Lucy Pourrier, Judith - Winklaar, Lucia Wouters y Annie Martinez.

Dia 2 di Februari e miembronan di Club Bonaireano lo bin hunto for di 1 te 6 di atardi pa presencia e resultado di e eleccion pa Reina di Carnaval Club Bonaireano 1963. E Reina di Club lo worde corona dia 7 di Februari. Como atraccion - special pa su candidatanan Club Bonaireano a obseqia un auto ´´Austin Healy Sprite´´pa esun cu sali Reina di Carnaval di Club Bonaireano pa aña 1964.

DAKOTA Y R.C.A. PROMER TRIUNFADORNAN DEN TORNEO DI FUTBOL PA SCHOOL

(Di Nos Redactor Deportivo)

E promer triunfadornan di e torneo di futbol na beneficio di un kleuterschool na Sta. Cruz a keda dicidi diamars anochi den Wilhelminastadion. E dakotenjonan a derrota e hoben equipo di Aruba Jrs cu anotacion di tres gol pa cero, mientras cu e tricolornan di R.C.A. a supera e veloz muchanan di Jong Aruba dos pa uno.

E partido Dakota-Aruba Jrs tabata e promer di e torneo. Den di 20 minuut di e promer mitad, despues cu un rapido avance di e alero drechi di Aruba Jrs Karel Tromp a caba di fracasa, e dakotenjonan ta anota e promer gol di wega.

Tambe nan atake tabata forma riba aladrechi. E voorzet di Trinidad ta baha net riba cabes di Tirso Steba, kende ta kop den forma perfecto aden pa habri e score. Keeper Etty Toppenberg di Aruba Jrs no a hanja oportunidad di taha e bala.

Seis minuut despues, cu un proximo atake di Dakota, e hoben delantero Richard Jacobs ta ricibi un pase net aden di doelgebied. E ta completamente liber y cu un rapido movemento ta ganja e defensa cu a trata di drent'e. Cu e mes movemento ey el akita e keeper di Aruba Jrs tambe for di posicion y e shot di Jacobs cu ta sigi ta bai para te den net pa aumenta e ventaha dakotenjo te na 2-0.

Halftime a bai aden cu e score di 2-0 pa Dakota.

Meskos cu den e promer mitad, e muchanan di Aruba Jrs ta mustra di no ta cla ainda pa topa un equipo di e caliber di Dakota. Nan pasenan ta mal coloca y falta di experiencia ta hunga un rol masha grandi den nan derrota.

Aunke mester worde bisa mesora cu Dakota tampoco a hunga un futbol di gaba. Al contrario tambe nan tabata haci demasiado pasonan malo sin cu tin mester.

Den di 27 minuut di e segundo tempo Dakota ta aumenta su ventaha mas ainda ora cu Nulfo Steba ta haci un voorzet skerpi for di ala robes cu ta yega exactamente riba pia di su companjero Dany Pablo. Esaki no ta perde tempo y ta pone un cajonazo aden pa e tercer gol di wega.

Ora cu pa ultimo biaha referi Frans Figaroa ta fluit den e partido aki, e scoreboard tabata marca ainda 3-0 na favor di Dakota. Tabata un partido deskilibra den cual e equipo ganador tabata demasiado pa esun perdedor. E dakotenjonan no a mustra sinembargo nan mihor futbol, loke indudablemente ta debi na e debil opisicion cu nan tabata tin.

En todo caso manera por a worde spera, Dakota a bira e promer ganador (A) di e torneo.

R.C.A.-Jong Aruba 2-1

Algo mihor ekilibra a resulta e segundo partido di diamars anochi, cual a bai entre R.C.A. y Jong Aruba. E tricolornan a logra un triunfo di dos gol pa uno, pero tabata un triunfo, cu a corre peliger varios biaha. E muchanan di Jong Aruba a lanza e promer atake peligroso di e partido aki den di cinco minuut di wega. Keeper Godo Loefstok di R.C.A. a sali pa intercepta pero no a logra tene e bala y a resulta un peligroso scrimmage dilanti di e gol tricolor.

Algun minuut despues e gol tricolor ta corre peliger atrobe. E biaha aki un pase largo a sorprende e defensa di R.C.A. y keeper Loefstok a sali buscando di yega na e bala promer cu e midvoor Ren Gomez di Jong Aruba. E delantero tabata sinembargo e promer den yega na e bala, pero e ta lamta esaki dimas pasando e tanto over di cabes di e keeper como over di gol mes.

Jose Boye di R.C.A. ta percura pa e promer gol di wega den di 13 minuut. Despues di ricibi un pase Boye ta haci un rush y for di posicion dificil, casi riba e linea di gol riba aladrechi e ta logra pone un shot skerpi cu ta resulta un gol.

Keeper Mariano Tromp a comete e error di keda para meimei di gol sin cerra e unico skina caminda e bala por a pasa, y Boye a sabi provecha e buraco ey mesora. R.C.A. a bai adilanti 1-0.

Cu mas frecuencia awor e delanteronan di R.C.A. ta trece e bala riba e mitad di terreno cu nan mester ataka. Falta di mihor coordinacion sinembargo ta haci cu nan mes ta kibra nan avancenan. R.C.A. a presenta sin diferente di su regularnan.

Un pifia di e defensa di Jong Aruba den di 27 minuut ta habri e caminda pa linksbuiten Walter Brokke anota e segundo gol di R.C.A.

Cu e score di 2-0 na favor di R.C.A. halftime ta bai aden.

Apesar di a lanza varios atake den e segundo tempo ta cu un penalty e team di Jong Aruba a logra salba honor. E penalty a worde constata den di 10 minuut di e segundo mitad y a worde cobra den forma perfecto door di Ren Gomez.

Y esaki tabata e ultimo gol di wega. Jong Aruba a haci hopi esfuerzo pa forza un empate pero sin logra.

R.C.A. asina a bira ganador "B" di e torneo y lo tin di enfrenta Dakota diamars awor.

E Belgo Henri Clerk a gana e careda di Sao Silvestre na Sao Paulo, Brazil. E careda aki ta worde di sponsor pa e corant ''Gazeta Esportiva''. Manoel Marques di Portugal a termina segundo y Hamoud Ameur di Argelia cu a gana e careda anja pasa a termina di seis e biaha aki.



Partidonan pa awe nochi

E promer dos partidonan di e torneo no a atrae e cantidad di publico cu nos lo a desea di mira. Ta di spera cu awe nochi y tambe na e proximo weganan di e torneo, un cantidad mas grandi di fanaticos lo acudi na Wilhelminastadion pa presencia e partidonan di futbol.

Awe nochi e torneo ta continua cu dos wega atrobe. Den e promer lo enfrenta otro Tropical y San Nicolas Jrs pa dicidi ganador C, mientras cu e segundo match lo ta entre Estrella y Juventud Millonarios pa dicidi ganador D. E dos ganadornan di awe nochi lo enfrenta otro diamars awor pa saka e segundo finalista. E promer finalista lo worde dicidi diasabra awor entre R.C.A. y Dakota.

Nehroe ta mehora

BHOEBANESJWAR, 9 jan. Den un boletin medico publica ayera ta ser bisa cu e presion di prome minister Nenroe a baha riba un nivel satisfactorio y cu e parti robes di su curpa cu a swak ta restableciendo. E prome minister di India ta mas alegre y ayera el a come normal, segun e boletin.

Gobernador a bishita Club Bonaireano

San Nicolas, 8 Januari.

Mr. N. Debrot, Gobernador di Antillas a haci un bishita na Club Boneriano na San Nicolas. Naturalmente e Bonerianonan tabata masha contento cu e di dos bishita di e gobernador Boneriano na nan bunita club. E gobernador a tene un discurso di anja nobo pa e miembronan di Union Mutualista Boneriano, cual a worde aprecia masha pa e hopi Bonerianonan cu a asisti. Fuera di Gobernador a dirigi palabra tambe maestro di ceremonia John Hart y e presidente activo di e club Sr. Moises St. Jago. Awe nochi Gobernador y senjora Debrot tin un diner den Basi-Ruti huntu cu algun invitado

Majan Gobernador lo haci un tour. E lo bishita Malmok y e diferente cuebanan na costa norte di nos isla. Majan atardi 4'or y mei e ta ricibi un delegacion di e grupo di comedia Mascaruba den presencia di diputado G.A. Oduber. E mes un anochi e diner lo ta den Astoria Hotel ofreci pa B.C. di Aruba.

Oe Thant ta avisa pa dificultadnan den Mediano Oriente

NEW YORK, 8 Jan. Secretario general di Nacionnan Uni Oe Thant a bisa den un lezing pe universidad di Colombia, awe nochi qu economisacionnan militar na Merca y Rusia ta priminti algu bon pe aña qu a caba di cuminza. Pero e no ta mira ainda ningun indicasion qu un era di oro pa mihor comprension a cuminza apesar dje recien pasonan den direccion di destension. Oe Thant a avisa qu dificultadnan den mediano oriente e aña aki mes lo pidi mas atension di Nacionnan Uni. E no a bisa nada mas dje asuntu aki, pero observadornan ta kere qu e ta nifica akinan qu e ta referi akinan e conflicto entre Israel y paisnan Arabe tocante e awa di riu Jordan. E secretario general ta hanja perspectivanan di finanzas dje organisacion di Nacionnan Uni desalientativo, no solamente pa motibo dje deficit di 134 (mas o menos 250.210.000 florin antillano) pero tambe pasobra e kon--venio ta contene e stipulasion qu tur esnan qu debe dos o mas aña ta perde derecho general di vota.

Rusia ta cai bow dje categoria aki.-

Seguridad di lidernan Mericano

WASHINGTON, 8 Jan. President Johnson a duna instruccion pa sorru, cu consecuencianan di un desastre, manera un desgracia di avion, lo ta mas menos posibel pe direccion di Merca.

Mester vigila, pa laga lo mas menos miembro di gabinete viaha huntu cu e mesun avion. E promer resultado dje instruccionnan nobo ta cu fin dje luna aki solamente tres funcionario altu y no seis manera tabata planea probablemente lo sali pa Tokio pa deliberacionnan.

E causa inmediato pe medida tabata e hecho, cu riba dia di asesinato di president Kennedy no solamente e president y vice president pero tambe seis miembro dje gabinete tabata di caminda pa Washington. E president ta di opinion, cu mester evita ministernan di defensa y exterior sali huntu foi Washington.

Culpa dje Hudionan

Cairo, 8 Jan. Na ocasion dje epifania, fiesta di Pascu d.e iglesia nan orthodox, e patriarcha dje iglesia orthodox Koptico, Kyrillos el Sexto, a laga lesa un mensahe foi pulpito nan den iglesianan cu ta keda bow di su mando. Den esaki e ta bisa, cu e hudionan, apesar di tur cos cu nan sa foi escrituranan y profestisacionnan tocante llegada di Messias y apesar dje predicacion di Juan Bautismo, a traiciona Cristu.

Nan tabata sperele, segun e Patriarcha, però nan a trateie como un enemigo y a conspira contra dje. No foi ignorancia pero foi temor, cu nan lo perde nan puesto, pa motibo di invidia y odio nan a matele. Na final di su mensahe e patriarcha a roga Dios, cu e lo spaar president Nasser, e pionier dje renasimentu dje nacion. Den circulonan di Egypto nan ta considera e mensahe aki como un contesta nobo riba documento dje concilio Vaticano, cu e hudionan no por wordu culpa pa crusificacion di Cristu y cu henter humanidad ta carga culpabilidad pe hecho atroz aki.

Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba

maakt bekend dat op Donderdag 23 januari 1964 om 11.00 uur openbare aanbesteding wordt gehouden op het kantoor van het Hoofd van de Dienst Openbare Werken voor de levering van 5.000 zakken Portland cement.

Inschrijvingsstukken zijn op voormeld kantoor verkrijgbaar ad fl. 1,--.

Robo den tres empresa

NEW YORK, 8 jan. Tres bandido cu bril pretu y arma cu pistol a penetra ayera den un cas na New York. Nan tabata kibrando un caha di placa dje habitante dje cas cu nan tabata tene na un distancia cu pistol, ora cu a ser jama na porta. Un dje bandidonan a puntra ta ken, y e contesta tabata agente di seguro. E homber a ser invita di drenta, y a wordu roba inmediatamente di 150 dollar y mester a para cu man na laira den hoeki dje sala. Poco despues a ser jama na porta atrobe. E biaha aki tabata e lechero, cu tambe por a drente y a perde 200 dollar. Den e caha di placa tabatin 50 dollar y e ladronnan a plama panja bai cu nan 400 dollar obtene facilmente.

Rode Zee ta juda bapor Griego

ROTTERDAM, 8 Jan. E remolcador Rode Zee di L. Smit en Co. a remolca na 375 milla na este di Panama e bapor Griego di motor ''King Leonidas, cu a hanja defecto na su machin. King Leonidas lo wordu hiba Cristobal, caminda e lo jega segun nan ta spera mayan mainta.

Papa Bablo VI ta bendiciona e regalo cu el a hiba Bethelehempa e misa aja durante su peregrinacion na e Terra Santu. E regalo tabata un rosa di oro puro (robes).



Campeonato Little League ta cuminza 16 di Februari

(Di Nos Redactor Deportivo)
E directiva di Oranjestad Little League a reuni dialuna anochi den su promer reunion di anja 1964, y ey den a keda dicidi cu e campeonato di Little League lo worde inaugura riba dia 16 di februari. Lo participa atrobe un total di 12 equipo, dividi den dos grupo manera tabata e caso anja pasa.
Un liga lo ta yama North League consistiendo di e equiponan Nutricia, O So Grape, Pepsi Cola, Aruba Caribbean Hotel Casino, U.S. Keds y Wrigley's P.K. 2 y ta e teamnan di pabao di Spaanse Lagoen.
E otro liga lo ta yama South League y lo tin e siguiente seis equiponan Libby's, American Legion, Aruba Lions, SuperCleaning Aruba Rotary y Viana.
Ariba e fecha di inauguracion lo tin un ceremonia manera custumbra, cual lo consisti di desfile di e 12 equiponan y e acostumbrado discursonan. Nos ta kere cu ta un bunita tradicion di Oranjestad Little League pa duna un cierto importancia extra na e apertura di e campeonatonan anual cu un ceremonia. Di e forma aki e peloteronan hoben ta sinja custumbra cu nan tin di acudi tambe na e momentonan di ceremonia cu mes disciplina cu ora nan tin di bai hunga. E dia ey lo no tin un wega oficial, pero uno amistoso entre e campeon y subcampeon di 1963 esta O so Grape y American Legion. E inauguracion lo tuma lugar den Wilhelminastadion.
Pa dia 6 di februari ta worde anuncia un reunion cu tur manager y coachnan pa reparti e uniformnan y tambe discuti e campeonato venidero.

E campeonato lo worde hunga riba seis diferente tereno. Esakinan ta Sport Centrum Noord, Wilhelminastadion, Tereno di Winston na Sta Cruz (door di North League) y Tereno di La Fama na Savaneta, Lago Sport Park y Lone Palm Stadium den Lago Colony (door di South League).
Un total di cinco comision a keda nombra pa atende e necesidadnan di e campeonato den e cinco distritonan. E comision di Noord ta forma door di Max Tromp, J. Irausquin, y M. Figaroa; Comision di Playa F. Chirino, Chon Boekhoudt y Nilo Swaen: Comision di Sta. Cruz B. Wester, Tai Keng Lee y Frere Gerardo. Comision di Savaneta: Frere Servatius, M. Arends y M. Angela: Comision di San Nicolas: M. Maduro, R. Arrindell y F. Maduro.
E campeonato lo dura un total di tres round den cada liga. Asina ta cu cada team lo hunga un total di 15 biaha den su liga. E ganadornan di e liganan lo topa otro den un finale pa dicidi e campeon.
Partidonan di South League lo ta diasabra atardi y esunnan di North League ariba diadomingo mainta.

Ayuda na Skoplje cu a sufri temblor

BELGRADO, 9 jan. E luga di Jugoslavia Skopje cu a nja pasa na juli a worde azota pa un temblor di terra a ricibi te januari placa y material di mas di un balor di 35 millon dolar, segun e agencia di prensa di Jugoslavia Tanjoeg a participa. Mas di 14 millon dollar a bini di 73 pais, fuentenan di Jugoslavia a duna 21 millon dollar. E president dje fondo di ayudo y rehabilitacion pa Skopje Dragoljoeg Stavrev, a bisa ayera na un conferencia di prensa cu 1280 familla a drenta den casnan nobo y cu 8700 familia a hanja ayudo financiero. Mas di 7500 hoben ta ricibi cuminda gratuitamente.

Goldwater kier juda Cubanonan anti -castro

E senador Republicano Barry Goldwater ayera a declara na Concord den estado Mericano New Hampshire, cu e ta sinti algu pa duna desterradonan Cubano proteccion foi aire na un atake riba Cuba, si e worde eligi president di Merca. Lo mi lo duna e desterradonan aki instruccionnan, provicionnan y sorru pa nan llega riba Cuba, segun el a bisa. E senador ta haci actualmente un campanja pa wordu eligi candidato pe presidencia door dje republicanonan.

Señora Oswald no ta keha ningun hende

DALLAS , 9 jan. Senjora Lee Harvey Oswald, a jega ne conclusion cu su casa a mata president Kennedy y di no tin idea di hiba un keho contra ningun persona, segun su abogado abisa periodistanan. Senjora Oswald un Rusiana di 22 anja y mama di dos jiu no ta desea di keha un o otro gobierno di e ciudad Dallas o Jack Ruby. E donjo dje club nocturno Ruby a tira Oswald mata durante esaki su transportasion pa un otro prison, dos dia despues dje asezinato riba Kennedy na november di anja pasa. Ruby lo wordu sentencia otro luna.

Jolly Teeners ta corona Reina di a 2 di februari

SANTA Cruz, 9 Januari
E hobenan di Santa Cruz cual ta forma e club hubenil ''Jolly Teeners'' como e promer grupo hubenil di Aruba tin nan programa pa e futuro Carnaval cla caba. Dia 18 venidero nan tin nan promer fiesta di carnaval cu lo worde teni den Paradera Club y cu lo ta na encargo di conhunto Nueva Sensacion. Dia 26 di Januari ta dia cu e voto di e diferente candidatanan lo worde conta y e reina lo worde eligi. Como candidata tin awor aki pa Reina di Carnaval di ''Jolly Teeners'', 5 dama, esta Petronilia Rasmijn, Lidia Dirks, Sita Rojas, Dilia Rasmijn y Maria Lampe. E Reina di Jolly Teeners lo worde corona dia 2 di Februari durante un baile di Carnaval den Paradera Club.
Tambe un Prins lo worde eligi pa ''Jolly Teeners''. Aña pasa, esta 1963 Reina di Carnaval di ''Jolly Teeners'' tabata srta. Filomena Angela, mientras cu Prins tabata sr. Joppi Ras.

Papa Pablo lo hasi mas viahenan

CIUDAD DEL VATICANO, 9 Jan. Segun anuncia foi circulonan inoficial pero bon informa. Papa tin idea di sali pa Merca riba invitasion di president Johnson. Ne ocasion aki e kier a tene un mensahe di paz pa Nacionnan Uni.
Segun a ser anuncia tambe ta kasi sigur cu Papa Pablo na fin dje aña aki lo sali pa Bombay pa asisti ne congreso eucharistico mundial cu ta ser tene aja nan dia 28 di November te seis di December, pero Vaticano no a duna un segurasion oficial ainda.-

Programa di fiesta Club Caribe

Oranjestad, 9 Januari
Diamars anochi e directiva di Club Caribe hunto cu e comision di fiesta a reuni, na unda e programa completo pa e futuro fiestanan di jubileo a worde stipula difinitivamente. Manera cu a worde pronostica caba e fiestanan di jubileo y carnaval ta un poco door di otro. Pero sinembargo e programa ta primintí di duna e miembronan di Caribe 14 dia alegre cu deporte, barbecue y bailamento.

E programa segun el a worde prepara awor ta lo siguiente:
Diadomingo 12 Jan. 1964. 16.30 Korbal (Caribe vs T.O.F.) - 18.00 Picnic Dansant (Eleccion Irama)
Dialuna 13 Jan. 1964 19.30 Domino (Miembronan Caribe)
Diamars 14 Jan. 17.30 Tennis (Caribe vs A.C.C. Club)
19.30 Ping Pong (Miembronan Caribe)
Diarazon 15 Jan. 17.30 Tennis (Caribe vs A.C.C. Club)
19.30 Domino (Miembronan Caribe)
Diahuebs 16 Jan. 17.30 Tennis (Caribe vs A.C.C. Club)
19.30 Domino (Miembronan Caribe)
Diabierne 17 Jan. 16.30 Futbol (Caribe vs Mercurio)
19.30 Domino (Caribe vs Tivoli);
Diasabra 18 Jan. 15.30 Tennis (Caribe vs A.C.C. Club) 16.- Ping Pong (Miembronan Caribe) 20.- Teenagers Party.
Diadomingo 19 Jan. 10.- Kindersportdag 14.- Softball (Caribe vs Gavilanes) 18.-22.- Picnic Dansant (Eleccion Reina Carnaval y Cacique).
Dialuna 20 Jan. 19.30 Basketball (Caribe vs Aruba Jrs.) (Caribe vs R.C.A.)
Diamars 21 Jan. 19.30 Volleyball (Caribe vs Tivoli) (Caribe vs Estrella)
Diarazon 22 Jan. 20.- Anochi Cultural
Diahuebes 23 Jan. 20.30 Diner di aniversario Coronacion Reina di Caribe Entrego recuerdonan na Reina Caribe.
diabierne 24 Jan. 19.00-21.00 Recepcion Oficial Entrego di copanan di encuentronan deportivo
Diasabra 25 Jan. 21.30 Galabal (bisti di anochi)
Diadomingo 26 Jan. 13.- Barbecue Picnic Dansant.

R.C.A. tin dos candidata pa Reina di carnaval

Oranjestad, 9 Januari
Despues di añanan largo tabata un club cu e accento especialmente ariba ramonan di deporte, awor Racing Club Aruba, R.C.A. cu ultimamente a habri nan club nobo ta poniendo accento tambe ariba evenementonan social. Un di e evenementonan aki lo ta e participacion den e fiestanan di Carnaval 1964, cual ta yega na su punto culminante cu coronacion di e Reina di Carnaval di R.C.A. pa 1964, ariba dia 8 di Februari. Na e momento R.C.A. tin dos candidata. Nan ta srta. Dominga Margaritha Giron y srta. Helen Adela Henricus. Pa e candidata cu sali Reina di R.C.A. e club a pone desponibel, un biaha pa dos persona ida y vuelta pa Puerto Rico, cu seis dia di estadia paga. Esaki lo ta promer biaha cu R.C.A. ta tuma parti tambe den e parada di carnaval.

E separacion di Berlin

BERLIN, 9 Jan. E agencia di prensa di Alemania Oriental Adn a acusa cierto circulonan occidental di trata pa torpedea contactnan coriente entre Alemania Oriental y Occidental tocante posibilidadnan pa habri muraya - Berlines.
Mas den dia funcionarionan di Berlin Occidental a anuncia qu e prome minister di Alemania Oriental Willy Stoph, a manda pe burgemeester di Berlin Occidental Willy Brandt un carta tocante dunamentu di pas. Stoph te communista di Alemania Oriental di mas importante despues di Walter Ulbricht.
Secretario di estado Feliz von Eckhardt, e plenipotensario di gobierno di Alemania Occidental na Berlin Occidental despues a declara na Muenchen, cu Stoph den su carta na Brandt a pidi pa un acuerdo tocante pasnan riba un nivel mas altu, cu esun qu nan a serra pe periodo di Pascu y aña nobo. Tambe Von Eckhardt a mustra cu un tal acuerdo entre Alemania Oriental y Berlin Occidental lo contene reconosimentunan dje gobierno di Alemania Oriental y separasion di Alemania.



Margaret Goldwater, jiu mas chikitu di Senador Harry Goldwater di Arizona lo casa cu Richard Arlen Holt di California. E matrimonio lo tuma lugar na juni di e anja aki na Phoenix.



Arzobispo Makarios, president di Cyprus a tene ui conferencia di prensa na Nicosia. El a bisa cu un conferencia cu nan lo tene na Londen mester crea un estado berdaderamente independiente y liber sin intervencion di exterior. E gobierno di Makarios a keha serca Nacionnan Uni contra Turkia su intervencion durante e bringamentunan na Cyprus.

Situacion na Cyprus

NICOSIA, 9 Jan. Hopi dje barricadanan riba caminda di Nicosia na Cyprus ayera a ser kita como consecuencia dje acuerdo entre habitantenan Griego y Turco di isla. Den teritorionan Turco di Cyprus ayera tardi caba ya nan a kita hopi dje barricadanan. E comisario Britanico altu Sir Athur Clark, ta spera cu nan lo drecha e comunicasionnan normaal, cu excepcion dje luga Lefka.. E becindario dje linea di armistico na Nicosia ta desola, solamente trupanan Britanico ta tene patrulla.
Den ambos parti dje ciudad bida di sigi normaal.

Un bocero dje comunidad Turco a bisa cu di fuente Turco nan ta warda cu kitamentu di baricada te ora cu e Griegonan kita esnan di nan. Den algun parti dje ciudad te ainda Turconan arma ta sigui cu detension di auto y control pa identidad.

Papa lo nombra cardinalnan

CIUDAD DEL VATICANO, 9 Jan. Segun rumornan na Ciudad del Vaticano Papa Pablo tin idea pa reuni na cuminzamentu dje venidero periodo grandi di yuna na Februari proximo un consistorio pa nombra cardinalnan nobo. Nan ta spera e anuncio un luna padilanti, esta den e luna corriente aki mes pa scohe actual candidatonan pa puesto di cardinal. Ta ser nombra entre otro monsegneur Heenan, arzobispu di Westminster, monsegneur Conway, arzobispo di Armach, monsegneur Colombo, arzobispo di Milano, monsegneur Florit, arzobispo di Florence y monsegneur Dante, secretario dje congregasion Vaticano di Riten.

Bahamas a hanja autonomia

Nassau, 9 Jan. Gobernador Sir Robert Stapledon ayera a entrega gobernacion ne promer minister dje Islanan Bahama, Sir Roland Symonette.
Durante deliberacio nan na Londen na mei di anja pasa, nan a stipula un areglo nobo pa auto dterminacion pa Bahama, cu actualmente a drenta den ehecusion. E constitucion nobo ta bini den lugar dje constitucion di 235 anja bieuw, cu den hopi obsekio ta igual cu e constitucion dje colonianan Norte Americano di Inglaterra pe guerra di independencia den siglo 18.

Autobusnan pa Cuba

Director dje fabrica Britanico di auto, caminda nan ta construi pa cuenta dje gobierno Cubano 400 bus, a participa, cu el a serra un contract cu un compania di Alemania Oriental di navegacion pa transporte dje busnan aki pa Cuba. Pa motibu dje embargo Mericano riba comercio cu Cuba e no por a convence astilleronan Britanico pa haci cargo dje transporte aki. E ministerio Mericano di exterior manera anuncia tabata contra e transaccion cu e Cubanonan na cual tin un suma di mas o menos 20 millon florin.

Felicitacion di president Johnson di Merca pa Staten General

DEN HAAG,9 jan. E president Mericano Lyndon B. Johnson a manda den mensahenan pe presidentenan di ambos camara di Staten General su felicitasion en ocasion dje di 500 aniversario di parlamento Ulandes. Tambe president dje camara Mericano di delegadonan senjor John Mccormack, y senador Carl Hayden, president pro tempoe dje senado a manda nan felicitasionnan. President Johnson a bisa den su mensahenan na Mr. Jonkman y Mr. Van Thiel entre otro den historia di instalacionnan democratico algun capitulo mas habiew y orgulloso a ser scirbi pa Staten General. E principionan di nos propio declarasion di independensia ta bini kasi dos siglo despues - parcialmente den e palabranan aki prome cu e declarasion cu Staten General a haci na 1581. Tur esnan cu kier un gobierno liber representativo ta debe boso y boso antesornan hopi. Senjor Johnson a recorda den su telegram tambe cu placer extraordinario su recien bishita na Staten General y su encuentro cu senjoresnan Jonkman y Van Thiel. Mi ta desea boso y boso coleganan un exito continuo den boso actividadnan parlamentario, asina e president Mericano a termina su telegram.

REDDISTILLING UNIT DI SHELL A YEGA NA SU PUNTO DI MAS HALTU

WILLEMSTAD, 9 Jan. - Ayera mainta riba terreno di fabrica di Shell Curacao N.V. bandera a worde hisa den top di e schoorsteen cual nan ta trahando di e Reddistilling unit 3, cual awor a alcansa 100 meter mientras cu esaki ta su punta di mas halto.
E trahamento di e schoorsteen haltu di beton aki, cual ta pa reemplaza esun mas abao cu ta un exemplaar di staal, ta den kader di e lucha intensiva di e compania cual e ta hibando anjanan caba contra sushamento di aire y awa. E bron di sushamento di aire ta worde forma pa huma cu ta bini di e forno y ketelnan cualnan ta indispensable pa un compania di zeta. Door di hiba e huma gasesosa riba un haltura mucho mas ariba ta worde alcanza cu esaki ta hinder menos. E gastonan pa fabrica e schoorsteennan aki, cualnan ya tin nuebe den servicio, ta costa fl. 300.000.-

Surnameonan na Hulanda

AMSTERDAM, 9 Jan. En relasion cu e dificultadnan cu tabatin cu e Surnameonan cu a llega Ulanda pa traha, ministerio di obra social lo laga haci un investigacion pe problemanan di acomodasion y adaptasion dje Surnamenjonan na Ulanda. E investigasion aki ta ser haci riba orden dje ministerio, pa profesor Koebben, profesor director dje Instituto cultural antropologia dje universidad di Amsterdam. Profesor Koebben a participa qu e investigacion aki ta avansa y pronto probablemente na februari mes lo finalisa.

Desgracia na Peru

Na un desgracia di trafico na Surnam Peru ayera a muri 16 persona mientras 30 a keda herida. E bus den cual nan tabata, a bolter riba un caminda cu a danja door di un caida duru di sneeuw.

Tata di Delfina su juinan a reconoce di a comete e crimen na Vredenberg

Willemstad, 9 Jan. - E tata di e dos jiunan mas chikitu di Delfina Philips, cual antayera nan a hanja morto den mondi di Vredenberg a reconoce e hecho cu el a cipio di tabatin algu di haber cu e hecho aki. Despues cu recherche tabatin basta prueba contra dje el a acepta su crimen. El a acepta di tabatin pleitu cu Delfina. Motibo di esaki tabata un kestion financiera basta haltu. En relacion cu hanjamentu di e morto den mondi di Vredenberg den anochi di dialuna, recherche a hasi un investigacion cual a conduci na detencion di e tata di es dos jiunan di mas chikito di e victima.
Despues di a ninga na principio, ayera mainta tempran el a reconoce di a choke y a mate di tal manera y despues pega su panja na candela.
Despues di mas investigacion a resulta cu e sospechado ya basta tempu tabatin dificultad cu e victima pa motibo di pidimento di placa cada bez. Tabatin un bringamento chikito den cual el a choka Delfina y mate di tal manera.
Despues di esaki A., kende ta casa y tin un jiu legal, a cende panja di e victima na candela.
E victima ta biba cu su tres jiunan cual respectivamente tin cinco, tres y un anja, serca su mama. E investigacion ta sigi mas aleeuw.

Nota di Alemania tocante Argoud

BONN, 9 Jan. Foi notanan di Alemania Occidental publica ne gobierno Frances tocante ex lider di ehercito secreto Argoud, circulonan di Alemania Occidental ta saca como principal consecuencia qu gobierno di Alemania Occidental no ta acentua e exigencia pa manda Argoud bek pa Alemania Occidental.
Segun circulonan aki e ta lucha di regla e kestion aki den cuadro dje tratado Frances Aleman di amistad.-
Y e ta propone un comision di arbitrahe den cual un representante di ambos pais bow di presidencia di un jurista neutral lo tin sesion.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

suscripcion f. 3.25 pa luna edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij - en Uitgevers - en Publiciteits Mij.

imprimi na:

N.V. Drukkerij „de Stad„

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

CINE

Diahuebs 9 Jan:
De Veer: 8.30 p.m. ''Walk on the Wild Side'' 18 j
Rialto: 8.00 p.m. ''A Raisin in the Sun'' 18 j
Principal: 8.00 p.m. ''Maciste in the Land of the Cyclops''18 j
Aurora: 8.00 p.m. ''Days of wine and roses'' 18 j
Savaneta: 8.00 p.m. ''Vacaciones en Acapulco'' all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Oduber Tel: 1780.
San Nicolas: Botica San Lucas. Tel: 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J.R. Leo
San Nicolas-Sta Cruz-Sav: Dr. A.v.d. Hoeven.

TELE-ARUBA

Diahuebs 9 januari

05.30 Cartoons
06.00 Industry on Parade
06.30 Corliss Archer
06.45 Papiamento NewCast Live & Filmnews
07.00 Sea Hunt
07.30 Sports News
07.45 Tombstone Territory
08.15 NHoneymooners
08.45 English Newcast Live & Filmnews
09.00 Ben Casey
10.00 Sign Off.

RADIO CARACAS · TELEVISION

Diahuebs 9 januari

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Documentales
10.30 Cosas de mujeres
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
13.50 Yo se lo vendo
14.20 Punto y aparte
14.45 Estudio Hector Monterde
15.15 Perfecta ama de casa
15.45 Aventuras de Popeye y Pepeyo
16.15 Pepitas y sus muchachos
16.45 Busque su marca
17.15 Sir Francis Drake
17.45 Noticias
17.50 El Santo
19.00 Mis tres hijos
19.30 Dragnet
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Esta noche Bilio
21.00 El matrimonio perfecto
21.30 Los defensores
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos



Bishitantenan di Berlin West huntu cu Berlinesnan di Oost ta balia durante anja nobo den un restaurant na Berlin Oost. Hopi habitante di Berlin Oost a hiba nan huespednan di Berlin West pa cafénan pa celebra anja nobo.

Cumpleanjos

Dia 8 di Jan. a cumpli 1 aña hobencita Mariela Werleman, felicitacion ta bini di su tata Pablo, mama Candida, rumanan Elvira y Julian, welanan Lina y Nina, welonan Ireno y Juan, tanta y omonan, primo primanan, padrino Atanacio Geerman, madrina Modesta Dello, familia Werleman, Vrolijk, Kelly, Bello, y Rock.

Awe dia 9 di Jan. ta cumpli aña hobencito Julian Werleman, felicitacion ta bini di su tata Pablo, mama Candida, rumannan Elvira y Mariela, welanan Lina y Nina, welonan Ireno y Juan, padrino Nady Vrolijk, madrina Maxima Kelly, tantanan y omonan, primo y primanan, muy especialmente di su tanta Gela, primo Mario, Magali y Jackeline cu ta na Corsow y demas famia Werleman, Vrolijk, Kock, Kelly y Bello.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic

Acuerdo pa atende kestionnan di Indonesia/Filipina

MANILLA, 9 Jan. President Soekarno y president Macapagal a bira di acuerdo di laga comisionnan economico y politico separa atende e kestionnan di Indonesia y Filipina. Despues dje entrebista cu Soekarno tabatin cu president di Philipina.

E president Indones a bisa como contesta riba preguntanan si nan tabatin progreso: „Semper tin adelanto. Funcionarionan Indones cu a companja Soekarno a desmenti cu e president a trata pa convense president Macapagal, di uni ne confrontasion Indones contra Maleisia E bosero oficial dje ministerio Indones di exterior a bisa: Tantu foi punto di bista politico como economico, Indonesia por comete confrontasion riba su mes. Apesar di esaki nan ta kere den circulonan oficial di Philipina, cu un confrontasion comun contra Maleisia te fin mas principal dje president Indones. Gobierno di Philipina sinembargo ya a aclara, di ta desea un rebaho di tension pa cu Maleisia.

Congreso tocante desarollo di Latino America

DEN HAAG, 8 Jan. Mas di cien estudiante foi Hulanda y otro paisnan di West Europa y Latino America a reuni na Den Haag den un congreso pa papia tocante desarollo di Latino America den cuadro di integrasion Europeo. Su altesa real princesa Beatrix ayera mainta a asisti den Ridderzaal e sesion di inauguracion caminda minister di exterior mr. Luns, a tene un discurso.

Ne congreso cu principe Bernhard ta protector, a participa estudiantenan di mas o menos 35 pais Latino Americano, cu ta studia a universidadnan o hogeschoolnan den paisnan di West Europa. E congreso lo termina diasabra awor y ta organisá pa gruponan estudiantil pa kestionnan internacional di desaroyo.

Profesor Albregts cu a papia despues di minister Luns a bisa qu e congreso aki ta un sorto di oficina di cambio di ideanan. E conclusionnan qu e participantenan lo tuma lo no contene solamente ideanan pero tambe hechonan cu lo sigui.-

Tambe e profesor a bisa cu no meste sali pa Latino America qu e idea cu Europa ta superior. E dos continentenan aki tin un trabow den mundu. Si nan comprende otro, mision comun lo tin un baior grandi pa desaroyo mundial, qu ta exigui balor y pasenshi.

Arrestacionnan na Ghana

ACCRA, 9 Jan. Ayera nan a aresta na Ghana dos funcionario altu di polis y un conosido abogado. Mayoria dje grupo di polis cu tin autorisacion a keda retira inmediatamente.

Medidanan aki ta tene relasion cu e atentado di morto riba president Nkroemah diahuebs pasa. E atentado a fracasa. Segun anuncio oficial di gobierno un polis cu a los cincu tiro riba e hefe di estado kende su guarda espalda a keda mortalmente herida a comete e atentado. E president a keda ileso.

Ora cu nan a anuncia e atentado, tabatin un ola di protesta contra actuasion di polis.

Demonstracion na Argelia

ARGEL, 9 Jan. Mas o menos tres cien persona cu a keda aresta ayera despues di un demostrasion anti gobierno na Oran, lo meste comparese dilanti cortenan special di justicia.

Segun un noticia di corant e demostrantenan tabata mineronan sin trabow, cu a sali pe stadhuis mientras nan ta grita lemanan dirigi contra gobierno y ta kibra bentananan di glas.

E cortenan di husticia a wordu crea ayeranochi pe minister Argelino di asuntonan interino, cu a sali pa Oran despues dje prome noticianan tocante e demostrasion.

Segun testigonan e militarnan cu a bin restablece orden, ora cu a resulta cu polis no tabata capas, a tira den laira prome cu e demostrantenan a plama foi otro.-

Noticianan foi Oran a anuncia qu awe tabata ketu.

Combinacion Frances-Holandes

DEN HAAG, 9 Jan. E comisariado frances di gobierno pa energia di atoom lo encarga e combinasion Frances - Ulandes Sfac Neratoom cu e construccion dje reactor nuclear „Rapsodie„ cu el a disenjá.

Rapsodie te prome reactor lihe qu ta ser construi na Francia den e centro di Atoom Cadarache. E ta alavez e prome riba e continente Europeo.

Diferente opinionnan riba e kestion Berlines di pas

BONN, 9 Jan. Den e partido di democraatnan christian di cansilier federal Erhard ta crese un oposicion contra un eventual acuerdo nobo cu Alemania Oriental tocante e posibilidad di bishitantenan di Berlinesnan Occidental pe parti Oriental dje ciudad. E observadornan na Bonn a yega ne conclusion aki.-

Na Berlin Occidental funcionarionan di gobierno ta di opinion cu e chensnan eriba un acuerdo nobo ta mas o menos 509 porciento.-

Na Bonn e lider di gobierno di Alemania Occidental a declara cu no ta posibel mas concesionnan sin dje peliger pa reconosimentu dje gobierno communista na Alemania Oriental. E representante di Alemania Occidental na Berlin Occidental Von Eckhardt, a bisa tocante e kestion di pas, nos ta riba un caminda sumamente dificil.

E burgemeester socialista di Berlin Occidental Willy Brandt, ta un partidario fervoroso di un acuerdo nobo cu Alemania Oriental. E lider dje democraatnan liberal liber Erich Mende cu ta forma parti dje coalision di gobierno tambe kier mas deliberasion entre senado di Berlin Occidental y Alemania Oriental. Ta intension pa reanuda e conversacion e siman aki mes.

Na Bonn representantenan dje gobierno federal y direccion dje ciudad di Berlin Occidental ayera a yega di acuerdo tocante un continuacion di deliberasion tocante e kestion di pas.

Segun cansilier federal Erhard a declara, nan no tin mag di yega mas lew cu un aregio pa e periodo di pascu cu a pasa caba.

Tambe e desarollonan technico na un aregio nobo meste mihora, asina cu no tin meste mas cu e Berlinesnan Occidental durante oranan largu- varios biaha en vano--mester trata den friaidad pa hanja un pas. Tambe nan mester lucha pa duna pasnan cu mas frecuencia.



Papa Pablo ta bendiciona e multitud prome cu el a sali pa Jerusalem na e aeropuerto di Roma. Na drechi president di Italia Antonio Segni y na robes e alcalde di Roma Glauco della Porta.

Berlinesnan Occidental no a regresa ainda for di bishita

BERLIN, 8 Jan. Tres habitante di Berlin Occidental, cu durante Pascu y anja nobo a bishita Berlin Oriental no a regresa. Asina funcionarionan dje direccion di e ciudada participa ayera. Un di nan ta aresta na polis di Alemania Oriental, nan no sa pa cual rason.

Un otro homber ta presu pa guardianan di Alemania Oriental ora cu el a trata pa laga su ruman homber hui pa Berlin Occidental. No ta conoci pakiko e di tres Berlines Occidental no a regresa su cas.

Wolfgangs Klempel di 21 anja cu polis a aresta a ser detene segun polis di Alemania Oriental, pa motibo di violacionnan.

E di dos Aleman Occidental cu no a regresa ta Detlev Swoboda di 21 anja kende nan no sa nada di dje.

E di tres Aleman Occidental Guenterk Kirch di 25 anja a regresa Berlin Occidental. El a keda detene ayeranochi pasombra segun testigonan e tabata den estado di ebriedad y a trata di hui cu su ruman homber pa Alemania Occidental.

ossiego pa nehru

Entrada pa Berlin Oriental

BERLIN, 8 Jan. E promer minister interino di Alemania Oriental, Stoph, a manda un carta pa burgemeester di Berlin Occidental Brandt, tocante un eventual alargamentu di e areglo segun cual en ocasion di cambio di anja, e Berlinesnan Occidental por a bishita e parti Oriental dje ciudad.

Burgemeester Brandt a bisa despues cu Alemania Oriental no a haci ningun proposicion practico pe areglo nobo di pas, tampoco den e recien carta di minister Stoph. Berlin Occidental a anuncia su punto di bista na Alemania Oriental, segun Brandt.

Carta di Stoph pa burgemeester Brandt

BERLIN, 8 Jan. E agencia di prensa di Alemania Oriental ADN ayera nochi a acusa cierto circulonan occidental di kier trata di torpedea contractonan corriente entre Alemania Occidental y Oriente tocante posibilidadnan nobo pa habri e muraya Berlin atrobe. Mas den dia funcionarionan di Berlin Occidental a anuncia qu e prome minister di Alemania Oriental Willy Stoph, a manda un carta pa burgemeester di Berlin Occidental Willy Brandt tocante dunamento di pas.

Stoph, te communista di Alemania oost di mas importante despues di Walter Ulbricht. Den circulonan occidental nan tabata sorpresa cu Brandt a acepta un carta di un Aleman Oriental altu tocante kestion delicado di pas. ADN. a bisa ayera nochi qu e carta di Stoph tabata confidensial pa evita qu e venidero deliberasionnan lo wordu pone den peliger. E ta yama publicasion dje carta un violasion di confianza. E mesun personanan ya a trata di sabotea e deliberasionnan cu tabatin como consecuencia pasnan di Pascu, segun ADN. E agencia di prensa ta bisa den e carta ta ser propone un reunion di Brandt cu e vice prome minister di Alemania Oriental Alexander Abusch.

Epidemia di polio na Argentina

BUENOS AIRES, 8 Jan. Riba orden di autoridadnan dje servicio Argentino di salubridad nan ta transporta mas liher posibel bacuna antipolio pe provincianan noordwest di Argentina, caminda ta reina actualmente e enfermedad terible aki. Segun calculacionnan oficial 58 persona den e provincia Jujuy ta contagia.

Directiva di iglesianan Orthodox

JERUSALEN, 8 Jan. Segun a ser anuncia actualmente Papa Pablo Sexto y Patriarcha Athenagoras di Constantinopel durante nan encuentronan na Jerusalen a papia tocante e posibilidad di un reforma di directiva dje iglesianan orthodox y tocante e proposicion dje patriarcha pa haci e isla Patmos un lugar di peregrinacion pa henter Christianismo. Riba e isla Patmos e apostel Pablo a permanece y e evangelista Juan a scirbi e boeki di revelasion.

Athenagoras ya a bisa na Rhodos, caminda el a permanese di viahe pa Jerusalen di lo pone Papa na altura dje plannan pa reforma di directiva.

Bida na Rusia

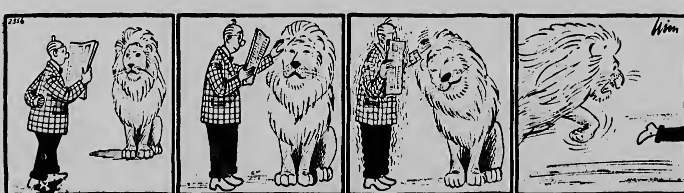
MOSCU, 8 Jan. E dean dje cuerpo diplomatico di Moscu, e embahador sueco Rolf Sohlman, a bisa na un recepsion di despedida, di a mira durante su permanencia di 16 anja na Rusia cambionan fundamental den e pais aki. Como contesta riba preguntanan di periodistanan el a bisa: Mi ta kere cu situasion den henter e pais a cambia radicalmente, pasombra e relasionnan entre un individuo y autoridad a cambia completamente. Nan seguridad juridico ta actualmente otro.

E diplomatico di 63 anja, cu ta casa cu un Rusiano, a bisa cu rusonan den dianan di Stalin no tabata conose seguridad personal y cu provicionnan material tabata otro foi loke nan ta actualmente. Sohlman a sali ayera pa Estocolmo, caminda e lo keda como embahador na Copenhague. Su sucesor ta Gunnar Jarring, actualmente embahador na Washington.









PEPITA



HOROSCOPO PERSONAL

Pa diabierne 10 di Januari

ARIES 21 maart - 20 april
Tuma parti den actividadnan social, b o tin mester di diverticion apesar cu lo costa bo trabao pa convence bo mes di esey.

TAURUS 21 april - 21 mei
Acento por cai awor riba trabao diario y bo salud. Tene un bista riba bo famia y controla bo garderobe, bo plannan por cambia henter dia.

GEMINI 22 mei - 21 juni
En general influencianan di planeta ta favorable pa bo y acento ta cai riba hobby y diverticion. Trata pa evita gastonan extravagante.

CANCER 22 juni - 23 juli
Lo ta dificil pa bo awor pa laga tur cos marcha segun abo kier. Keda den becindario di bo cas y dedica extra etencion na bo famia anochi.

LEO 24 juli - 23 augustus
Actualmente bo sinti bo mes masha trankil, mientras cu acento ta cai riba contactonan cu bo famia y bisinjanan.

VIRGO 24 augustus - 23 september.
Dedica hopi atencion na asuntonan di placa awor y no laga nan ganja bo cu proposicionnan falsu. Trata pa hanja efectivonan necesario.

LIBRA 24 september - 23 oktober.
Acentonan mas principal ta cai riba bo bida personal, amor y matrimonio. Bo por gana hopi door di actua rapido.

SCORPIO 24 oktober - 22 november.
Bo forza mas grandi ta keda den e hecho cu bo ta keda den background y percura pa e trabao worde hasi. Revisa bo plannan financiero.

SAGITTARIUS 23 november - 21 december
Bo lo topa poco conocirnan nobo y interesante den e tempu aki. Bai cu cuidao den bo compromisonan durante e periodo aki, trata pa economisa.

CAPRICORNIUS 22 december - 20 januari
Influencianan di planeta actual ta pone acento riba bo negoshi y ambisionnan social y bo por spera un posicion ventahoso.

AQUARIUS 21 januari-19 februari
Tin un aspecto mehor en relacion cu contactonan social y diverticion, mientras acento ta cai riba noticianan cu bo lo ricibi awe.

PISCES 20 februari - 20 maart
Percura pa bo reservanan no caba door di ideanan impractico. Controla si otronan ta papia berdad riba tereno financiero y prijsnan.

Raab a muri

VIENNA, 9 jan. Ex cansiller di Austria Julius Raab a muri ayera na edad di 72 anja.

DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

Anja 25 | DIABIERNE 10 JANUARI 1964 | No. 4936

Apuntes Editorial

Landador y speedboat

Diadomingo un enfermera cu tabata landando na su smaak na Corsow, despues di un dia cansa di trabao, a yega na su fin na un manera masha spantoso, ora cu un speedboat, di cual e manehador no a mira e cabez di e enfermera den awa, a pasa ariba djé. No tabatin ningun grito; unicamente nan a sinti cu e chapaleta a dal algo den awa, mes ora e awa tabata cora di sanger y un landador a muri.

Esaki no ta promer biaha cu tal cos ta sosode na Corsow. Den e awanan di Corsow a muri fuera di enfermera Rademakers, algun anja pasa sejor Ravenzwaay, mientras cu anja pasa senjor Bart Womgoor kende a sinti un speedboat pasa ariba djê y e chapaleta habri su curpa, a scapa di chiripa. Ora cu nan a saké for di awa su lomba tabata completamente habri door di e chapaleta.

Esun cu observa e situacion na Palm Beach na Aruba, caminda cientos di landadornan y diferente donjonan di speadboatnan ta practica e deporte di lamar, anto nan ta puntra nan mes, con ta posibel, cu aki ainda diariamente tur landadornan ta sali sano for di lamar. Cu preocupacion nos - y no unicamente nos so - a para mira e situacion ayanan y constata con e speadboatnan no ta tuma cuenta cu linja di demarcacion, cual ta worde mustra door di barilnan cu ta drief den lamar. Pafor di e barilnan aki ta e tereno pa e speadboatnan, cualnan tin algun corredor special door di cual nan por yega na beach.

Mas y mas speedboat ta worde usa, pero tambe ta bin mas landador y especialmente turistanan. Y tambe lastimamente dia pa dia ta mira mas mucha hombernan y muhernan hoben na wiel di e speedboatnan.

Segun nos opinion algun medida ta sumamente urgente, nos a worde avisa atrobe door di e drama cu a tuma lugar Diadomingo ultimo na Nieuwpoort, pesey tin di pone un polis especial pa beach, cu diariamente ta patrouilla y cu

a. ta controla tur donjonan di speedboat regularmente si nan tin permiso pa maneha boto y si ta necesario duna nan proces verbaal mesora.

b. duna cualkier donjo di speedboat cu no ta keda den e corredornan marca door di baril proces verbaal mesora.

c. cu ta inspecta e material di salba bida den e cashinan banda di costa continuamente y tambe duna esunan cu ta hunga cu material di salbabida sin motibo un "bon" sin dilata. (ta tristo pa mira con e publico ta trata cu material di salbabida, cu a worde poni eynan door di gobierno preocupa pa e seguridad di e landadornan).

2. E parti di lamar caminda e landadornan por landa mester worde haci mas hancho. Hopi bon landadornan no tin bastante na un pida smal di lamar pa nan por landa na nan gusto, especialmente e turistanan cu no ta mira e peligro di e speedboatnan asina liher, e chens ta grandi cu nan ta landa bai pafor di e boeinan pa den e awa dushi di Palm Beach lubida e New York friu. Naturalmente cu tal landadornan ta corre peliger grandi.

Y caminda 100 bez mas tanto landador cu donjonan di speedboat ta, no ta husto pa mil landador tin di keda landa den un pida ckiquito di lamar pa algun amante di speedboat goza sin worde stroba, mientras cu e 10 speedboatnan tin tur espacio. Segun nos esaki ta parti poco inigual.

Laga nos pone atencion ariba e seguridad den e awanan di Palm Beach. Awor aki mes, directamente. No laga nos warda te ora cu un landador gozando den e awa fresco, worde saca for di lamar cu un lomba habri for di otro.

Alavez: un lamar pa landa segur ariba su mes ta un atraccion pa turismo.

Corsow na e momento aki seguramente no por bende tal cos....

Gobernador N. Debrot: Comprension mutuo ta base di nos bida social

San Nicolas, 10 Januari.

Diarazon atardi 5'or Gobernador N. Debrot y senjora, acompanja pa nan adjudant y Gezaghebber O.S. Henriquez y esposa a haci un bishita na Club Boneriano na San Nicolas, caminda nan a worde ricibi pa e directiva di e club encabeza pa e presidente senjor Moises St. Jago.

Durante dos ora Su Excelencia hunto cu e otro huespednan a pasa un tempo agradabel, dunando y scuchando diferente discurso, mientras cu despues di e parti oficial, senjor Debrot a haci un paseo door di e club ariba invitacion di e directiva, durante di cual paseo diferente persona y miembro di e club a para combersa cu e Gobernador.

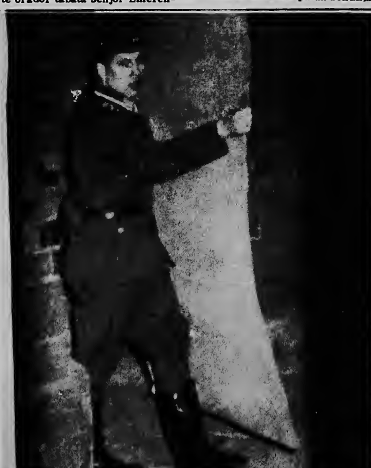
Banda di 5'or Gobernador y senjora Debrot, hunto cu Gezaghebber Henriquez y senjora a drenta Club Boneriano, cu al pa e ocasion aki tabata tin diferente setnan di mueblesnan bunita den e sala di e club y a worde ricibi pa e presidente senjor Moises St. Jago kende a presenta e miembronan di directiva di e club na e huespednan. Despues cu e huespednan a tuma asiento den un di e bunita setnan di muebles, hunto cu e presidente di e club y e advisor huridico sr. J. Emerencia y companja pa nan esposanan, nan a tuma e promer brindis. Maestro di ceremonia senjor John Hart, a jama e huespednan bon bini na e club y a duna palabra na senjor Moises St. Jago, como e promer orador di e atardi. E presidente di e club, den algun palabra a duna expresion na e gratitud di tur e miembronan di club Boneriano pa e bishita di e Gobernador y na fin di su discurso a haci un suplica na Gobernador pa ki ora cu e bishita Aruba y si ta posibel haci un bishita na e club di su compatriotanan, locual a worde priminti door di Su Excelencia. E siguiente orador tabata senjor Emerencia, como advisor huridico, kende a expresa na nomber di tur Bonerianonan e orgullo cu nan ta sinti di por ta un Boneriano, esta naci na e mes un isla cu Gobernador di Antillas. El a mustra Gobernador como un ehemplo na e otro Bonerianonan, especialmente esnan hobennan, pa studia y pa progresa den bida. Despues di e palabranan di senjor Emerencia, senjor John Hart a pidi senjor Debrot pa dirigi algun palabra di bon deseonan pa anja 1964 na e presentenan y Bonerianonan en especial.

Comprondo otro.

Den discurso di anja nobo pa Club Boneriano senjor Debrot a menciona dos sintimentu personal. Na promer lugar el a expresa Na promer lugar el a expresa su gratitud pa e invitacion carinjoso pa pasa algun rato agradabel den compania di e miembronan di club Boneriano y e bunita discursonan dirigi na né.

Gobernador Debrot a sigui den su discurso bisando "Na segundo lugar, senjoras y senjores mi kier ripiti na e momento aki mi deseonan fevoroso pa un bon anja di felicidad y prosperidad pa nos pueblo en general y nos amigunan di Club Boneriano en particular. El a sigui bisa cu e ta spera cu e odio y violencia cu a lamta cabez asina fuerte ultimo lunanan di anja pasa, lo desparece por completo of a lo menos lo bira menos cada dia mas y mas y cu por lo contrario reconciliacion y renovacion lo hanja mas y mas tereno. Papiando tocante e diferente islanan y gruponan di nos pais lo worde intensifica y fortifica mas y mas pasombra comprension mutuo ta base di bida social y na mes tempo base di nos relacionan internacional y interregional. Pasombra si nos no ta compronde otro kende lo compronde nos."

Promer su Su Excelencia a termina el a duna como deseo cu Club Boneriano lo sigui crece y florece den su tereno social y cultural, cual el a yama di gran importancia pa e pueblo. Cu un biba la Reina, Biba Antillas y nos pueblo, Biba Club Boneriano, Gobernador a termina su speech, despues di cual a sigui un brindis di champanja. Ariba invitacion di directiva di e club, senjor Debrot y e otro huespednan a pasa door di e club pa admira e edificio espacioso y combersa cu e diferente miembronan y Bonerianonan presente. Te mas o menos 7'or e huespeddad halto a keda combersando bebiendo y comiendo snacks den compania di e directiva y miembronan di Club Boneriano.



Despues cu mas di un millon di Berlinesnan Occidental a hanja pas pa bishita e parti oriental di e ciudad durante dianan di pascu, e muraya di Berlin a worde serra atrobe. Riba e portret aki un militar di Berlin Oriental ta pone un pida hardboard dilanti di e muraya.

Eleccion Reina di Carnaval ta tuma lugar 7 di februari

Oranjestad, 10 Januari
Durante un reunion teni Diarazon atardi door di e Comite Central di Carnaval cu presidente senjor Milo Croes, vice-pres. sr. Robert Martin, secretario sr. Daniel Leo, segundo secretario senjor Juan (Chai) Lacle, tesorero senjor Bruno Arends, segundo tesorero sr. Minguel (GEECHI) Pieters, miembronan di directiva, Julio Luydens, Oscar Heronimo, Bibiana Lopez, srtanan Joan Peterson y Christine de Freitas, e puntonan principal di fiestamentu di Carnaval 1964 a worde stipula. E eleccion di Reina di Carnaval di Aruba e aña aki ta tuma lugar na Wilhelmina Stadion dia 7 di Februari. E C.C.C. nobo ta haciendo tur lo posibel pa duna e carnaval na Aruba un poco variacion cu algo folklorico aden.

E puntonan culminante di fiestamento di carnaval e anja aki ta Eleccion Prins Carnaval 25 Jan
Parada Prins Carnaval y tumamento di mando for di B.C. 1 Febr.
Carnaval di mucha na San Nicolas 1 Februari 4.00 p.m.
Carnaval di mucha na Oranjestad, 2 Februari 3.00 p.m.
Eleccion Reina di Carnaval Aruba 7 Februari 8.00 p.m.
Parada grandi na San Nicolas 8 Februari 3.00 n.m.
Parada grandi na Oranjestad, 9 Februari 2.30 n.m.
Entrego di premionan na ganadornan 11 februari.

Den un esfuerso pa trece un cambio den e mes programa sin smaak di mes un anja y introduci algo nobo, C.C.C. a dicidi pa e anja aki duna carnaval un ´´cara´´ folklorico. Na e consulnan di e diferente paisnan un carta a worde manda, den cual nan a worde pidi pa stimula gruponan di nan colonianan pa tuma parti den carnaval cu trahenan nacional . Ya un grupo di 150 persona di San Nicolas a inscribi pa tuma parti den e parado di Carnaval.
E candidatonan cu kier tuma parti na eleccion pa Reina di Carnaval di Aruba tin di inscribi promer cu dia 3 di Februari serca senjor Daniel Leo, secretario di C.C.C. Candidatonan pa Prins Carnaval por inscribi te ariba dia di eleccion di Prins.

Club Bonaireano tin su di nuebe candidata caba

San Nicolas, 10 Januri
Anteriormente nos a anuncia cu Club Bonaireano na San Nicolas tin ocho candidata pa Reina di Carnaval pero segun informacion di e directiva di e club menciona, tin un di nuebe candidata den persona di señorita Kay Luchoo. E premio atractivo pa e candidata di club Bonaireano cu worde eligi como Reina di Carnaval di e club e aña aki lo ta un auto ´´Austin Healy Sprite´´.

J. Erasmus ariba pia atrobe

Paradera, 10 Januari.
E miembro di Staten senjor Jacobo Erasmus, kende ariba bispo di aña nobo mester a worde hospitaliza cu heridanan grave di kimamento cu steam, causa door di un pressure cooker, ayera a sali for di hospital atrobe. Diamars awor e ta spera di cuminsa traha atrobe como ambtenaar di Servicio General na bestuurskantoor.

E homber aki tabata landa, un boto a pasa ariba dje, e chapaleta a sigui draai y e potret ta mustra e resultado despues cu nan a sake for di awa. Asina a sosode Diadomingo pasa na Corsow..



M. Henriquez a bai Europa pa Lago

Ora jestad. 10 jan.
Milton H. Henriquez, un asistente di personal den Departamento di Relaciones Industrial na Lago desde Augustus di anja pasá, a worde selectá como un miembro di e grupo di Standard Oil Company (New Jersey) pa conduci un estudia di salario y clasificacion na Hulanda.
Sr. Henriquez a sali Jan. 2 pa su asignacion nobo, cual lo dura seis luna. E ta worde sperá di regresá na Aruba durante Juli.
E proyecto den cual Sr. Henriquez lo presta su servicio ta parti di un esfuerzo continuo door di e compania principal pa keda na haltura di salarionan y index di costo di bida ariba henter mundo.
E team ta worde sperá di repasá y analizá algun 100 posicion salariá den departamento di refineria , di venta y actividadnan relacioná di Esso Nederland.
Lider di e team ta Bernard Shearon, kende tabata traha na Lago for di december 1935 te juni 1942.
Sr. Henriquez originalmente a drenta servicio di Accounting Department di Lago na Januari 1960 y a keda cu e grupo ey te na su cambio pa Industrial Relations. Promer di a bini na Lago, el a traha pa dos aña como un asistente administrativo na e oficina di Aruba Bank na Oranjestad.
E soltero di 28 aña ta un graduado den Business Administration na Leigh University di Estados Unidos. Tambe el a atende Pennington Prep. School na Pennington, N.Y. (USA) y Juliana - School na Oranjestad.

Ds. Dr. Kraft a muri

DEN HAAG, 10 Jan. Ayeranochi a muri na Hilversum Ds Dr Krafft. Dr. Krafft a nase na Corsow y a sigui su estudionan na Ulanda. Hopi aña despues el a pasa den ex-India Ulandes caminda e tabata den un mision y a duna enseñanza.
Despues di segunda guerra mundial el a regresa Corsow caminda el a drenta den servicio di middelbaar onderwijs (enseñanza secundaria) tantu pa enseyanza como pe bida cultural na Antillas señor Krafft a duna bon servicio. Su obra extenso di boeki tocante famillanan bieuw na Corsow ta ne lugar aki unico den su sorto.
Señor Krafft tabata un figura prominente den circulonan Antillano na Ulanda.

Ganadornan di Statuutspel

Oranjestad, 10 Januari
Manera tur aña na ocasion di dia di Statuto, e aña aki tambe departamento di Informacion di Gobierno di Antillas a organisa un ´´Statuutspel´´ den forma di un ´´opstel´´; un scirbimento di storia chiquito pa e muchanan di school.
Entre e hopi bon ´´opstelnan´´ cu a worde manda aden nan a tene un rifa pa saca e cinco ganadornan.
Esakinan tabata: Mirna Peña di Huishoudschool Mater Dei, Filomena Van Veen di Colegio Arubano, Violeta Lacle di Juliana School, Martha Falconi di Colegio Arubano y Ralph Willems di John Wesley College. E premio pa e ganadornan ta un biaha pa Corsow na unda nan lo bishita diferente lugarnan interesante y importante di e isla.
E loteria a tuma lugar den presencia di señornan N. Piña-Lampe y P. Lacle di departamento di Informacion di Gobierno di teritorio insular, diarazon pa 6'or atardi.

St. Antonius College ta corona reina dia 31

Santa Cruz, 10 Januari
Mescos cu aña anterior, e biaha aki tambe St. Antonius College di Santa Cruz lo celebra e fiesta di Carnaval 1964.
E diferente candidatanan cu lo worde stipula lo representa cada klas di e school. For di e candidatanan aki e Reina di e school lo worde eligi, mientras cu dia 31 di Januari venidero e Reina di Carnaval di St. Antonius College lo worde corona.













Mañan Sr. H.J.Mollenbrugge kende añanan largo tabata polis na Aruba y ta di e garde di mas bieuw na e momento cu a bin Aruba promer cu guerra pa sirbi den cuerpo policial akinan, ta laga Aruba hunto cu su famia na bordo di ''Prins der Nederlanden".
Diamars anochi su coleganan a tuma - despedida di dje den P.O.V.A. Ariba e - promer potret nos ta miré ta habri e regalonan cu el a recibi, mientras cu su tras comisario di polis, señor C. de Jager ta mirando y na robez su yiu muher Dora y na drechi su esposa ta wardando cu sorpresa kiko lo sali for di den e caha di regalo. Entre otro señor Molenbrugge a hanja un bel, cual ta worde usa na Hulanda na porta of den corredor. Despues cu el a mustra e bel, hopi di su coleganan kier a mira su bel. (potret).

Ernest Werleman prome victima di trafico 1964

Pos Chiquito, 10 Januari
Ayera mainta pa mas o menos un cuarto pa 10 a muri den San Pedro Hospital señor Ernest Werleman, kende a bira e promer victima di trafico na Aruba pa aña 1964. Señor Werleman tabata biba na Pos Chiquito 3? y ta esposo di señora Bonifacia Koolman.

Diarazon ultimo pa 11'or di mainta señor Werleman kende probablemente a cruza caminda di ripiente na haltura di La Esperanza na Pos Chiquito a worde gedal pa e station wagen chiquito A-4085 maneha pa J.R. E victima a worde herida gravemente y tabatin heridanan serio na cabez mientras cu algun ribchi a kibra. Dokter H. Dennert kende a duna promer yudanza medico a duna encargo pa hiba e victima mes ora pa San Pedro Hospital caminda el a worde tuma pa tratamento. Ayera mainta pa banda di un cuarto pa 10 señor Ernest Werleman di 80 aña di edad a muri, como e promer victima di e trafico na Aruba pa aña 1964. E tabata casa cu señora Bonifacia Koolman cu kende e tabatin tres yiu, esta Rosimbo, Lazaro y Andries Werleman.

Comentarionan riba State of the Union

Washimgton, 10 Jan. E sindicato mericano AFL - CIO a reaciona favorablemente riba e mensahe di Johnson tocante State.

E president George Meany a papia tocante un mensahe humano y cordial. E sindicato segun e ta completamente di acuerdo cu e preferencia cu president a duna na rebaho di belasting, kestion di derechonan civil y presupuesto di seguridad social pa hendenan bieuw. Pero, segun Meany, nos lo keda bringa pa ehecusion di un siman di trabao di 35 ora, apesar dje reserva, cu president Johnson a haci riba e punto aki en relacion cu e lucha contra desempleo.

Prensa Britanico ta di opinion cu president Johnson, en relacion cu su mensahe tocante State of the Union lo atene su mes cu forza ne lineanan grandi dje politiek di defuntu president Kennedy. Segun e corant ''Guardian", cu a bisa cu Johnson ta decidido pa sigui hala e linea di su antesor loke ta referi buscamento di posibilidad pa llega na un destencion entre Occidente y Oriente. Un dje baricadanan principal riba e caminda aki ta, segun e corant, carrera di armamentu. President Johnson no a renuncia e carrera aki, pasombra e no kier a core riesgo den e stadium aki di comete suicidio. E economisacion cu e kier haci den presupuesto di defensa ta mustra su minor deseo pa corre e riesgo aki na su intentonan pa rebaha e velosidad dje carrera di armamentu segun e corant.

Armanan di Merca a aumenta cu 50 porciento

WASHINTON, 10 Jan. Funcionarionan Mericano ayeranochi a bisa, cu e provicion di armanan nuclear di Merca den ultimo tres anjanan a aumenta qu 50 porciento. Segun nan tin millones di armanan nuclear den provicion, door di cua a bira posibel pa pasa pa un rebaho di material rendible, manera president Johnson a anuncia den su "Sate of the Union".
Funcionarionan a bisa cu acento, cu e rebaho aki por wordu causa sin di laga e forza di guerra Mericano wordu perhudica.
Glenn Seaborg, president dje comision Mericano pa energia nuclear a bisa despues cu nan lo serra entre otro 4 reactor dje comision. E cosnan aki lo nifica cu nan lo spaar acerca di 50 milion dollar den e aña fiscal, qu ta cuminza dia prome di Juli.

Gobernador di bishita na Club Bonaireano







Diarazon atardi Gobernador N. Debrot y esposa acompanja pa Gezaghebber O.S. Henriquez y señora a haci un bishita di dos ora na Club Bonaireano na San Nicolas. Durante e bishita el a combersa cu diferente miembronan y Bonaireanonan di e Club. Ariba e promer potret nos ta mira Gobernador den combersacion cu un di su compatriotanan, mientras den - centro presidente di Club Boneriano, señor Moises St. Jago ta mirando.

Ariba di dos potret nos ta mira na robes señor Oscar Henriquez y na drechi señor N. Debrot den combersacion cu un di e candidatanan pa Reina di Carnaval di Club Bonaireano, - srta. Annie Martinez.

Di tres potret ta mustra nos un di e echonan di gratitud y aprecio cu Gobernador y señora Debrot a hanja Diarazon atardi den Club Bonaireano. Aki un hobencita ta dunando señora Debrot un - boeket di flor.

Lions tin plan pa rifa otro cas

Oranjestad, 10 Januari
Durante di un reunion di Lions di Aruba cual a worde teni Diarazon anochi den Trocadero un comision di loteria di Lions a bolbe worde forma cu como presidente señor C. Juliao. E comision aki pronto lo haci un peticion na Gobernador pa hanja e permit pa tene loteria pa un cas.

Anteriormente Lions a rifa un cas caba cual a worde gana door di Sr. Haime Damian di Rooi Busal.

Durante e reunion aki un bandera di Lions Aruba a worde entrega na señor A. Glayton Hollender (kende ta un ´´miembro international di Lions pa bida") door di e president señor Erwin Oehlers. Señor Hollender kende un tempo tabata Gobernador di New York tabata di un bishita cortico na Aruba.

Un otro huesped na e ultimo reunion semanal di Lions tabata señor F. Delvalle, vice-gobernador di e districto di Antillas di Lions, kende na un reunion a laga sabi cu Lions club di Corsow lo apoya e candidatura di señor Oscar Marugg pa e puesto di Gobernador di e zona aki di Lions. Señor Milo Daal a worde introduci e anochi aki como un miembro nobo di e Leonan na Aruba.

Hinkamento na San Nicolas

San Nicolas, 10 Januari
Diarazon anochi algun minuut promer cu 8´ or assistencia di polis a worde pidi na San Nicolas pa un hinkamento cu a tuma lugar banda di e planta di refresco ayanan. Ora cu patrouilla y recherche a yega nan a hanja un homber gravemente herida cu un hinka na haltura di su corazon. E homber K. a worde herida pa e caballero B. kende un cuarto pa 12 anochi, a bin duna su mes cuenta na warda di polis na San Nicolas, declarando cu el a bringa cu K. y den bringamento el a hinka K. cu un botter kibra.

E victima K, kende tabata herida seriamente mester a worde transporta mes ora pa San Pedro Hospital caminda el a worde tuma pa observacion. E caballero B. a worde carcela, mientras recherche ta investigando e caso.

Programa di partido di congreso na India

BHOEBANESJWAR, 10 Jan. Kamarai, president dje partido di congreso cu ta goberna na India a declara den un discurso pe reunion anual dje partido na Bhoebanesjwar na Noordoost di India, cu su pais lo habri porta pa deliberacionnan cu China, pa hanja un areglo justo pa e kestion di frontera entre India y China, pero segun el a bisa, India mester mobilisa su fuentenan di ayudo pa por resisti agresion chines.

Deliberacionnan riba base di proposicionnan di Colombo, cu ta exigui stopmentu di agresion como condicion pa deliberacion mutuo, tabata e unico cu India por a acepta. Kamaraj ta lamenta e actitud hostil di Pakistan contra su pais y a bisa, cu e indionesnan no kier nada menos cu biba na paz cu e pueblo di Pakistan. El a rechaza tambe e critica riba politiek neutralista di India y a acentua cu su partido ta apoya e politiek di gobierno den e sentido aki completamente. Kamaraj a acusa e politiek rasial di Sur Africa y Portugal.

El a acentua, cu su partido lo sigui lucha pa establesimentu di un comunidad socialista den e pais, basa riba democracia parlamentario, su partido no tabata contra e formacion di companianan gigantesco den sector particular. Inverticionnan di capital di stranheria den empresanan di India ta bon bini, segun Kamaraj.

Conspiracion na Argentina

BUENOS AIRES, 10 Jan. E delegado di oposicion Roberto Galeano a declara ayera den Lagerhuis cu un conspiracion militar ta poco poco pero dicidido riba caminda.

Galeano ta miembro dje partido radical intransigente. E partido aki tabata apoya e anterior president Arturo Frondizi, cu a baha na maart di 1962 door di un golpe militar.

Galeano a bisa den e camara cu parlamento ta den peliger y a agrega ´´laga nos uni nos mes sino otronan mas pisa lo habri nos foi otro´´. Segun Galeano dos general, e rumannan Frederico y Carlos Toranzo Montero ta masha activo den e conspiracion cu ta lucha pa establece un gobierno militar pa tempu di seis anja.

Retiro di segundo minister Mericano

WASHINGTON, 10 Jan. President Johnson a acepta retiro di segundo minister di defensa Roswell Gilpatric. E segundo homber dje pentagon. Gilpatric, kende su retiro ta drenta den vigor dia 20 di Januari, te prome ambtenaar altu cu ta sali di gobierno Johnson. Foi aña pasa el a pone president Kennedy na conosimentu pa continua su trabow priva, asina cu su retiro no ta sorpresa den gobierno Johnson. E president a nombra C. Cyrus Vance, actual minister di ehercito, sucesor di Gilpatric.

Entreganan Spanjo na Cuba

MADRID, 10 Jan. Spaña lo bende cu Cuba locomotornan electrico y aparatura pa rafinaderianan di sucu, segun a ser anuncia foi fuente bon informa na Madrid. Un delegasion Cubano di comercio ta haciendo actualmente un bishita na Bilbao, caminda tin un fabrica cu for di varios tempu caba ta fabrica material di ferrovaria pa Latino America.

Senador B. Goldwater tocante campanja conservativonan

PORTSMOUTH, 10 Jan. Senador Mericano Barry Goldwater a declara na un conferencia di prensa na Portsmouth den estado Mericano Hampshire, cu president Johnson inconsiente a uni su mes na un campanja contra conser.ati onan Mericano, door di bisa den su mensahe tocante "State of the Union," cu president Kennedy ta un victima di odio.

E senador republicano derechista ta para conosi, manera anuncia, riba nominasion pa candidato republicano pa presidencia. E ta hanja cu e thema di odio dje mensahe di Johnson te sun di mas exagera, cu Johnson a hanja necesario pa trese e thema relasiona cu morto di Kennedy atrobe dilanti.

E campanja contra conservativonan ta lanta pa comunista y radicalnan segun Goldwater.

Mi no ta kere cu Johnson lo a pensa bon prome, asina el a bisa. E homber cu a asesina president Kennedy, tabata un producto dje sorto di odio causa pa communismo no pa Mericanonan.

Plan Mansholt aproba pa EEG

STRAATSBURG, 10 Jan. Parlamento Europeo na final di un sesion agricola special di dos dia na Straatburg cu un mayoria aplastante a aproba e plan Mansholt, cu ta proviciona den un importacion di prijs europeo di mainshi den un biaha, kier men un solo ehecusion di prijsnan nacional di mainshi na un nivel Europeo. Solamente 9 democraat christian di Alemania y liberalnan a vota contra.

Tambe parlamento, cu mayoria basta grandi, a rechaza un prijs Europeo di mainshi riba alto nivel, esaki kier men un nivel mas haltu cu loke Mansholt ta hanja necesario.

Tsjou En Lai pa Tunisia

TIRANA, 10 Jan. Promer minister Tsjou en Lai di China y e minister Chines di exterior mariscal Sjen Yi, awe mainta a sali foi Tirana pa Tunisia despues di un bishita oficial na Albania caminda nan a llega 31 di December pasa.

No tin encuentro entre De Gaulle y Johnson

WASHINGTON, 10 Jan. Di fuente di Casa Blanca ayera nochi a ser anuncia cu president Johnson no a ricibi invitasion pa un conferencia cu president De Gaulle di Francia cu lo worde tene na Maart proximo na West India. Cu esaki nan a reaciona riba rumornan cu De Gaulle gustosamente kier a papia qu Johnson y Johnson a laga sa cu e ta preferaun conferencia na Martinique, cu ta keda na 480 km na noordoost di Venezuela.

Na Casa Blanca nan a declara qu Johnson meste resolve asina tantu problema den e pais cu e no tin idea di sali e lunanan venidero aki dje pais. Observadornan diplomatico na Washington ta kere qu De Gaulle no a manda ningun invitasion oficial pa Johnson, pero a laga mira inoficialmente si Johnson ta sinti algu pa un tal encuentro y a hanja di tende cu e mes ta prefera un conversacion na Martinique. Manera ta conoci De Gaulle tin idea di sali na maart pa Mejico.

Dr. van Roijen embahador na Londen

DEN HAAG, 10 Jan. Pronto nan ta spera nombrasion di Dr. van Roijen actualmente embahador na Washington como embahador di Ulanda na Londen y alaves tambe embahador pa Islandia.



Durante su peregrinacion pa Jerusalem Papa Paulo VI a sunchi e piedra den jardin di Gethsemane.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij - en Uitgevers - en Publiciteits Mij.

imprimi na:

N.V. Drukkerij „de Stad„

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

CINE

Diabiere 10 Jan:
De Veer: 8.30 p.m. ''Zoals zij geschapen zijn'' 18 j
Rialto: 8.00 p.m. ''Man-Trap'' 18 j
Principal: 8.00 p.m. ''The Seven Unholy Terrors of SAMAR the gateway to hell'' 14 j
Aurora: 8.00 p.m. ''Dondi'' all
Savaneta: 8.00 p.m. ''Bullwhip'' all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Oduber Tel: 1780.
San Nicolas: Botica San Lucas. Tel: 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J.R. Leo
San Nicolas-Sta Cruz-Sav: Dr. A.v.d. Hoeven.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic

TELE-ARUBA

Diabierne 3 Januari.

05.30	Cartoons
06.00	Israel Presents
06.45	Papiamento Newscast Live & Fi mnews
07.00	Gunsmoke
07.30	Spoerts News
07.45	Frankie Laine
08.15	Dangerous Robin
08.45	English Newscast Live & Filmnews
09.00	Perry Mason
10.00	Sign off.

Cumpleanjo.

Dia 8 di Jan. a cumpli anja hobencito Ceferino Teofilo Maduro, felicitacion ta bini di su mama Felepina, tata, rumanan Siria, Juan, Camilio, Lucrecia, Maria, subrina Rigina, wela y welo, tanta y omonan, primo y primanan, madrina Sofia Hernandez, padrinonan Bartolomeo Hernandez y Marcelo Maduro y demas famia Maduro.

President Soekarno pa Cambodja

PNOMPEHN, 10 Jan. Gobierno di Cambodja a anuncia cu president Soekarno di Indonesia lo haci Cambodja un bishita oficial dia 11 di Januari proximo te dia 15 dje luna ey. E president Indones lo ta compania pe vice premier Soebandrio y cinco otro minister

RADIO CARACAS TELEVISION

8.45	Senderos de luz
9.00	Cajas con sorpresas
9.30	Jardin de infancia
10.00	Documentales
10.30	Cosas de mujeres
11.15	Quien es quien en T.V.
11.45	Novela
12.00	Show de Saume
13.00	Noticias
13.05	Cont. Show de Saume
13.15	Se necesita una amiga
13.35	Novela
13.50	Yo se lo vendo
14.20	Punto y aparte
14.45	Estudio Hector Monteerde
15.15	Perfecta ama de casa
15.45	Aventuras Popeye y Yeyo
16.15	Mejias y sus muchachos
16.45	Busque su marca
17.15	Comedy Capers
17.45	Noticias
17.50	Papa lo sabe todo
18.30	Extraño mundo del Pantano
19.00	Revolver a la orden
19.30	Nuestra Peggy
20.00	OEl observador
20.15	Novela
20.30	Craneoteca de los Genios
21.00	Pánico
21.30	Las enfermeras
22.30	Noticias
22.35	Cine para todos

Dos candidata di Jolly Teeners a hala tras

Santa Cruz, 10 Januari
For di e cinco candidata pa e club hubenil di Santa Cruz, cual na promer instancia a pone nan mes desponibel pa e eleccion pa titulo di Reina di Carnaval 1964 di ''Jolly Teeners'' dos di nan a renuncia pa esaki. E dos damanan cu a hala'tras ta Lidia Dirks y Dilia Rasmijn. Asina cu awor a keda tres candidata.

Tunela a worde destrui pa evita huida

BERLIN, 10 Jan. Di fuente di Berlin Oriental nan a laga epropuesto huida di un grupo di Alemannan Oriental via un tunela entre Berlin Oriental y Occidental fracasa. Tres mucha muhe via e tunela aki a yega e parti occidental dje ciudad.

E grupo grandi tabata pa intenta pa hui ayera pero prome que ora stipula miembronan di polis di frontera di Berlin Oriental a destrui e tunela cu un explosion. Na Berlin Occidental nan ta sospecha cu e refugiadonan a worde avisa na tempu. E tunela, cu tabatin un largura di 150 meter y un profundidad di 10 meter tabata pasa di un cas di Berlin Occidental pa un deposito di carbon den e parti oriental dje ciudad. Segun a ser anuncia na Berlin Occidental dos obrero a descubri e entrada di e tunela y inmediatamente a llama polis di frontera. Poco despues un explosion pisa a resona ne banda di Berlin Occidental y gaz lactrimogena a sali dje tunela ne parti Occidental. E cobadonan dje tunela por a retira na tempu for esaki.

E intento di huida dje grupo grandi tabata pa tuma luga pa manece pero den curso di atardi e tunela a ser descubri. Durante construccion dje muraya entre este y oeste dia 13 di Agosto di 1961, hopi Aleman Oriental a hui pe sector Occidental via un tunela. Na Januari 1962 28 Berlin Oriental a llega Occidental dje manera menciona. Na Mei dje mesun aña 12 persona a logra scapa. Nan ehempel a wordu sigui na September dje aña ey pa 29 Berlin Oriental. Na Maart 1963 13 persona a scapa via un tunela pa Occidente.



Mas di un millon di habitantenan di Berlin West a bishita amigu y conocirnan den e parti oriental di e ciudad. Riba e portret aki nos ta mira con e bishitantenan ta regresa anochi ora e validez di e pasnan a expira, door di e muraya pa e ciudad.

Conmemoracion di 500 anja Staten Generaal

DEN HAAG, 10 Jan. E Ridderzaal dorná cu bandera y flor tabata ayera escena di e ceremonia, cu cual nan a conmemora 500 anja di Staten Generaal. La Reina Juliana y Princesa Beatrix, tabata e principal personanan dje reunion aki, rond di cual tabatin gruponan di representantenan di pueblo, compania y instalacionnan historico. Ora cu nan a drenta Ridderzaal e capela di polis di Reinado a toca e himno nacional.

A presede e reunion e presidentenan di ambos camara, caminda Mr. Jonkman mester a tene palabra di inauguracion.

Ademas dje president Mericano Johnson, presidentenan di Eerste y Tweede Kamer di gobierno ruso a manda felicitacion pe gobierno Ulandes en relacion cu e existencia di 500 anja di Staten General. E telegram ta dirigi na president di Tweede Kamer di Staten General, senjor Jonkman. Tabata e telegram lo siguiente. -Permiti nos pa felicita den nomber di Soviet Supremo y tambe e poblacion Ulandes qu e dia inolvidable aki den historia di Ulanda - e conmemoracion di 500 anja pasa dje promer reunion di Staten general. Nos ta desea bo pais hopi exito y progreso.

Kestion Cyprus

NICOSIA, 8 Jan. Un delegacion cu ta conta un tres persona, cu lo representa e grupo Turco di poblacion di Cyprus ne venidero conferencia na Londen tocante futuro dje isla, a sali pa Ankara pa deliberacion preparativo cu autoridadnan Turco. E lider dje delegacion a bisa promer cu su salida na periodistanan cu tin mester di garantianan figo pa seguridad dje comunidad Turco Chypriota, y cu e biaha aki nan lo no tuma solamente palabranan bunita.

Segun e lider di delegacion e ultimo cifranan dje cantidad di victimanan Turco di Cyprus dje iregularidadnan di luna pasa ta 99, y nan a perde 154 mientras 470 ta herida. Funcionarionan Griego Chypriota a calcula e cantidad di mortonan di nan banda riba 50.

Papa tocante su perigrinacion

Ciudad del Vaticano, 9 jan. - Papa Pablo Sexto a conta e bishitantenan di un audiensia general den salanan di Vaticano e impresionnan cu el a hanja durante su peregrinacion pe Terra Santu ultimo fin di siman. El a compara e peregrinasion aki como un pida terra secu cu ta wordu e bolter y a bisa di ta desea cu tur hende lo corda e acontesimentu aki pa piki fruto di dje. E peregrinasion aki a trese atrobe ideanan bon dilanti cu ta tapa pa un historia di siglonan pero cu no ta paga.

Papa a bisa cu su progreso tabata riba su mes un audiensia general pe pueblo di Roma y tur autoridadnan, di un forma cu jamas a tuma luga ainda. E relasion entre Jerusalen y Roma jamas tabata asina directo y asina uni. Tambe su encuentro cu autoridadnan y poblacion di lugarnan santu no po tabata mas mihor.
santu no por tabata mas mihor.

Papa Pablo riba e puente di Prins Abdullah di e riu Jordaan, meimei di su sequito. Segun historia bibilica Cristo a worde bautiza riba e lugar aki.

Refugiado a keda aresta

Guardianan di Alemania Oriental ayera mainta tempran a aresta un Aleman Oriental den edad cu a trata pa hui pe sector - Frances di Berlin Occidental.

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS EXAMENS L.O.

De Inspecteur van het Onderwijs brengt ter kennis, dat zij, die in het jaar 1964 examen wensen af te leggen ter verkrijging van een L.O. akte van bekwaamheid tot het geven van onderwijs, zich daartoe schriftelijk kunnen opgeven bij het Departement van Onderwijs vóór I februari a.s.

Bij de aanmelding dient overgelegd te worden een uittreksel uit het geboortenregister of bewijs van inschrijving in het Bevolkingsregister.

Het examengeld, hetwelk vanaf 15 februari a.s. ten kantore van de Landsontvanger kan worden voldaan, bedraagt:

f. 40,-- voor elk van de examens voor de akten van bekwaamheid in de ENGELSE TAAL, de FRANSE TAAL, de HOOGDUITSE TAAL, de SPAANSE TAAL, de HANDELSKENNIS, de WISKUNDE , de VROUWELIJKE HANDWERKEN en de HANDENARBEID.

f. 35,-- voor het afleggen in één en hetzelfde jaar van het examen voor de akte van bekwaamheid als ONDERWIJZER en de examens voor de akten van bekwaamheid in de LICHAMELIJKE OEFENING en de HANDWERKEN VOOR MEISJES;

f. 30,-- voor het afleggen in één en hetzelfde jaar van het examen voor de akte van bekwaamheid als ONDERWIJZER en één der examens voor de akten van bekwaamheid in de LICHAMELIJKE OEFENING en de HANDWERKEN VOOR MEISJES;

f. 20,-- voor elk der gedeelten A en B van het examen voor de akte van bekwaamheid als HOOFDONDERWIJZER, het examen voor de akte van bekwaamheid in de LICHAMELIJKE OEFENING, de HANDWERKEN VOOR MEISJES en het HANDTEKENEN.

N.B. Bij aangifte voor het A-gedeelte van het examen voor de akte van bekwaamheid als hoofdonderwijzer, dient de akte van bekwaamheid als onderwijzer te worden overgelegd.

Men wordt verzocht het examengeld vóór 15 maart te storten en het bewijs van betaling aan het Departement van Onderwijs op te sturen.

Eenmaal betaalde examengelden worden niet teruggegeven (art. 243 lid 5 van het Onderwijsbesluit 1935 (P.B. 1935 no. 49) zoals gewijzigd en aangevuld.

De Inspecteur van het Onderwijs,

P.T.M. Sprockel.



E mision economico Ulandes na Tunesia

TUNISIA, 10 Jan. E mision economico Ulandes cu actualmente ta bow di direccion di Dr Weisglas, consehero economico di Unilever NV. a bishita Tunisia ayera mainta y a ser ricibi oficialmente pa president Bourguiba. Senjor Weisglas a ofrece president Bourquiba un fotocopia di e unico manuscripto cu ta existi dje trabao "Hamassa", dje poeta di Arabia el Bohtouri.

E representantenan dje personanan cu ta cria ganado na Ulanda a ofrece e president Tunesino un toro como simbolo, manera el a bisa, dje contribucion Ulandes pa cambio di cria di ganado na Tunesia.

Sosiego pa Nehroe

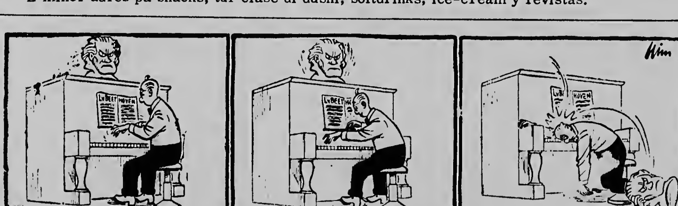
NUEVA HELHI, 10 Jan. Docternan dje minister president di India Nehroe a consehele pa por lo pronto tuma un bon sosiego, Nehroe ya a cancela tur su citanan pe venidero dos simannan.

E docternan ta hanja cu den e ultimo simannan Nehroe su presion a subi hopi. Nan ta bisa cu esaki ta causa pe trabao dje promer minister causa pa tensionnan. E docternan a bisa di ta spera cu pronto Nehroe lo ta bon atrobe. Nehroe actualmente tin 74 anja.









PEPITA



HOROSCOPO
PERSONAL

Pa Diasabra 11 di Januari
ARIES 21 maart - 20 april
Bo relacionnan cu otronan por
tension awor. Trata pa mante
harmonia y paga tino cu exige
cianan cu bo posicion ta pone
bo.

TAURUS 21 april - 21 mei
Bo lo tin cu atende cu personan
nervioso den bo trabao. Pa
atencion na bo dieta sino bo
perhudica bo salud.

GEMINI 22 mei - 21 juni
Ta depende di bo mes si bo
tin un dia agradabel awe. Tra
pa evita asuntonan cu ta costa
hopi placa of gastonan innece
sario.

CANCER 22 juni - 23 juli
Awe lo ta un dia dificil den
vecindario, tene cuidao no laga
bo emocionnan domina bo. Si b
keda neutral lo combeni bo ma

LEO 24 juli - 23 augustus
E periodo aki no por worde co
sidera como muchu favorable
decisionnan of mehoracion di
relacionnan cu otronan.

VIRGO 24 augustus - 23 septem
ber.
Tene cuidao cu problemanan
tin relacion cu gastonan y asu
tonan di amigo y sernan quer
Anochi por surgi un problem
serio.

LIBRA 24 september - 23 okt
ber.
Mantene bo equilibrio pasomb
bo lo tin e tendencia pa hasi co
nan menos tactico. Keda poco r
background y laga otronan pap
numa.

SCORPIO 24 oktober - 22 noven
ber.
Tene cuidao awe pa un situacio
door di cual bo por hanja bo de
dificultad. Bo tin mester di tran
kilidad y soledad.

SAGITTARIUS 23 november -
december
Mantene bo self-control ora cu
otronan ta perde di nan. Bo mes
ter distancia bo mes di cosna
cu ta costa bo mas cu bo po
permiti bo mes.

CAPRICORNIUS 22 december -
20 januari
Awor lo depende di bo con
por adapta bo mes na circun
stancianan. Cu un actitud correc
to bo por pasa un anochi mas
satisfactorio.

AQUARIUS 21 januari - 19 febr
ari.
Prepara bo mes pa situacionn
cu por cambia henter bo pro
grama di awe radicalmente.
exita bo mes si otronan no po
dicidi liher.

PISCES 20 februari - 20 maa
Trata pa evita flamento di c
bao di aspectonan actual. Bo
hanja bo mes den dificultad
bo amigunan.

Turistanan Ulande
pa Indonesia

DJAKARTA, 10 Jan. Mas o meno
seis mil vacacionista foi Ulan
lo bishita Indonesia den cur
dje aña aki. Asina un bose
dje minister di comunicasionn
y toerismo a anuncia na Djaka
ta. Nan ta forma e prome gr
po di toeristanan qu ta viaha
Indonesia despues cu e dos pai
nan aki á drecha e relasionn
diplomatico cu otro. Indones
ta spera cu den e lunanan
ta bini 25 mil toerista di stra
heria lo bishita e pais aki.
toeristanan aki ta bini principal
mente di Merca y Europa.

DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

Anja 25 | DIASABRA 11 JANUARI 1964 | No. 4937

HOMBER A HANJA SHOCK DI 60.000 VOLT

Obrero M.W.K. a basha abao na candela for haltura di 8 meter

Balashi, 11 Januari
Manera un bala di candela señor Urbano Oduber di 45 aña di edad a basha ayera merdia pa banda di 11'or y mei for di un parti di transformator na haltura di 8 meter na Water en Energie Bedrijf na Balashi, despues cu el a caba di ricibi un sla di 60.000 volt ora cu, pa un motibu te ainda desconoci el a bin den contacto cu un di e conneccion di alta voltahe den e "transformator Yard" na e fabrica di energia na Balashi. Den un situacion masha critico el a worde transporta pa San Pedro Hospital.

Banda di 11'or y mei ayera merdia, majoria di habitante y oficinanan na Oranjestad a ripara cu nan tabata sin corriente. Un rato despues e personanan cu ta biba of traha den becindario di Hospital na Oranjestad a tende un ambulance sali cu pito di alarma. E motibu di tur esaki tabata cu un obrero di M.W.K., un compania Mericano cu ta trahando na e extension di e planta di awa y energia na Balashi, esta señor Urbano Oduber di 45 aña di edad, kende tabata haciendo su trabao, a bin den contacto cu un di e coneccionnan di alta voltahe den e "transformator Yard". Segun informacion señor Oduber tabata controlando e tubonan den cual e wayanan di altavoltahe ta pasa, pa mira si nan no tabatin ningun lek. E tubonan aki ta yená cu gas, cual ta duna un seguridad mas halto. Durante di e controlamento aki pa lekmento di gas for di e tubonan, señor Oduber tabata den un di e stellagenan di e "transformator Yard" na un haltura di mas o menos ocho meter. Probablemente señor Oduber na cierto momento a lamta para ariba e stellage y a perde control, door di cual el a busca caminda pa tene y trahicamente a dal tene na un di e conneccionnan di alta voltahe. E shock mester tabata tremendo. Na e lugar caminda señor Oduber a dal tene, tabatin un pleki manera carbon.

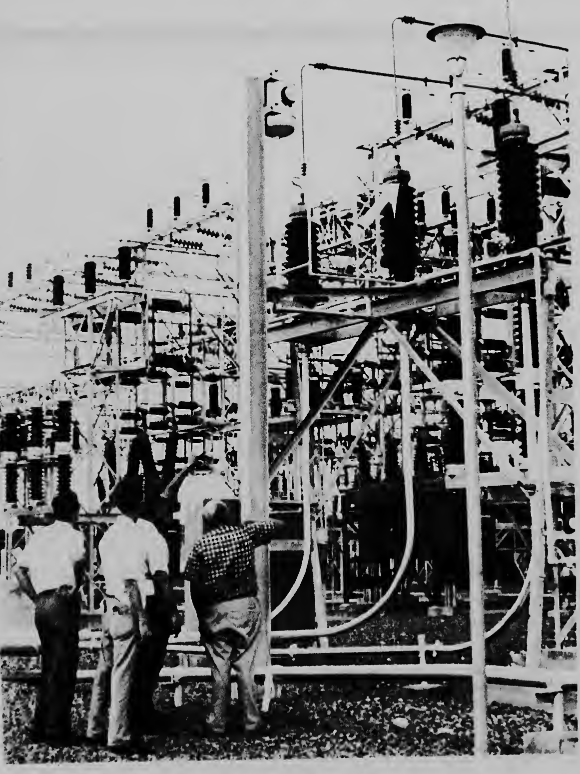
Segun personanan cu a miré ta traha el a basha abao for di e stellage manera un bala di candela. Na mes momento di e sla probablemente el a perde su tino. Mesora cu companjeronan di trabao a miré cai, nan a corre yega aserca pa paga su panjanan na su curpa cu tabata cendí na candela. E ambulance cu a yega rapidamente, a hibé cu pito grandi di alarma pa San Pedro Hospital, caminda e lucha pa salba bida di señor Oduber a cuminsa.

Poco speranza

Personanan cu na promer momento a tende di e accidente y alavez a mira den cual condicion señor Oduber a worde transporta a bisa cu ta casi imposibel pa e keda na bida. Na hospital tabatin mes ora tres dokter pa traté y cu a lucha pa tené na bida. Segun ultimo informacion cu nos aricibi ayera anochi, señor Oduber su situacion ainda no tabata duna mucho speranza.

Poco despues di e accidente a yega na e lugar di e desgracia e.o. Gezaghebber O.S. Henriquez, Comisario di Polis C.A. de Jager y diferente miembro di Inspeccion di Seguridad, kendenan a worde poni tanto posibel na haltura di loke a pasa.

Algun di e hefenan di M.W.K. na e lugar den e "transformator yard" na e planta di awa y energia na Balashi caminda e accidente a tuma lugar ayera cu senjor U. Oduber. E fleecha blanco ta mustra e lugar caminda senjor Oduber a bin den coneccion cu e alta voltahe di 60.000 volt.



Comision di conseho y financia pa C.C.C.

Oranjestad, 11 Januari
Ultimamente e Comision Central di Carnaval pa anja 1964 bao di gia di presidente senjor Milo J. Croes a nombra un comision special pa duna conseho y trata asuntonan di financia pa e carnaval venidero. E comision cu a worde nombra ta lo siguiente: Presidente, deputado G.A. Oduber, mientras cu e otro miembronan di directiva ta senjor M.S. Kuiperi, hefe di Oficina di Turismo na Aruba, senjor Harold Oduber, miembro di Camara di Comercio, senjor Adriaan Arends, tesorero di Organisacion pa Comercio y Industria, senjor M.J. Croes como presidente di e Comite di Carnaval. E proposito di e comision aki ta pa aserca comercio pa hanja yudanza financiero pa e carnaval di e anja aki y pa duna e C.C.C. conseho den organisacion di e carnaval.



Diahuebes den dia gobernador y señora Debrot a haci un tour over di nos isla. Diferente puntonan atractivo di nos isla a worde bishita pa e huespednan. Entre otro e cuebanan na costa norte di Aruba a worde bishita. E potret aki ta mustra Gobernador di Antillas N. Debrot (di 4 di robez) den combersacion cu señor N. Piña -Lampe, hefe di Servicio Informativo di Gobierno Insular hunto cu Gezaghebber O.S. Henriquez y Deputado F. J. Tromp, mientras completamente na robez ta para señor J. Merryweather, - sinta señora Debrot y tras di Gobernador ta para su ayudante.

Gobernador a ricibi teksto di "Maria di Seri'noka"

Oranjestad, 11 Januari

Diahuebes atardi ultimo for di 4´or y mei pa 6´ or y mei di atardi Gobernador di Antillas mr. N. Debrot y esposa den presencia di deputado G.A. Oduber tabatin un encuentro cu representantenan di ´´Mascaruba´´grupo di comedia na Aruba y ´´Stichting Teatro Arubano´´, cual ultimamente a worde funda pa stimula bida teatral na Aruba. E delegacion di e dos organisacionan aki a worde forma pa señor Dominico Tromp, srta. Nena Vrolijk, señor Robert Lopez-Henriquez y señor Oslin Boekhoudt. Durante mas o menos dos ora nan tabatin un combersacion cu Su Excelencia tocante di e bida di comedia na Aruba y su problemanan y en especial e problema di tin un regisor profesional y permanente.

E delegacion di ´´Mascaruba´´ y ´´Stichting Teatro Arubano´´ cual segun un informacion anterior di Servicio informativo di Gobierno a worde ricibi pa Gobernador na Hotel Basi-Ruti, 4´ or y mei Diahuebes atardi, na ultimo momento a worde informa cu nan lo worde ricibi na Aruba Caribbean Hotel-Casino den kamber no. 420, caminda Su Excelencia a residencia durante su estadia ultimamente na nos isla. Banda di 4´or y mei e delegacion a worde ricibi pa Gobernador y señora Debrot.

Durante e combersacion cu a dura casi dos ora, señor Debrot kende algun tempo pasa a presencia e comedia ´´Maria di Seri´Noka´´den e teatro na aire liber na Santa Cruz, a mustra gran interes pa e bida y esfuerzo ariba e tereno di comedia aki na Aruba. E tabatin masha elogio pa loke e miembronan di ´´Mascaruba´´a presenta den ´´Maria di Seri´Noka,´´hasta cu na cierto momento el a clasifica e presentacion di ´´Maria di Seri´Noka´´como un presentacion profesional. Como un gesto di parti di Mascaruba, srta Nena Vrolijk a entrega un copia di e teksto di Maria di Seri´Noka e comedia cu a worde tan gusta pa Su Excelencia. Gobernador a priminti di scirbi algo tocante esaki den ´´Antillaanse Cahier. Tambe e combersacion tocante di comedia a yega na cierto momento na e storia di Pasion di Cristo, di cual algun tempo pasa e comedia ´´Golgotha´´ a worde hunga na Corsow y segun informacion a worde hunga na Aruba na aña 1956 y 1957 pa Centro Apostolico Arubano. Como cu un di e miembronan di Mascaruba tabatin tambe un di e copianan di e teksto di e comedia aki, el a worde entrega na Gobernador.

Problema di regisor

No unicamente e combersacion di Diahuebes atardi entre Gobernador Debrot y e delegacion di ´´Mascaruba´´ y ´´Stichting Teatro Arubano´´ a bai tocante di e exitonan cu e gruponan di comedia na Aruba y en especial ´´Mascaruba´´tin, pero tambe tocante di problemanan manera esun di regisor. Segun e miembronan di e delegacion a splica na Su Excelencia, e cambiamentu di regisor den temponan cortico manera cu e ta tumando lugar awor, internamente hopi biaha ta forma problemanan pa e gruponan amateur di comedia, cu e ora tin di bai segun e regisor nobo ta bisa. Esta dos aña un ta traha asina, siguiente dos aña un otro ta traha di otro modo, etc. Tambe e delegacion a laga sabi cu e calidad di comedia na Aruba na e momento ta di tal nivel, locual Gobernador mes a reconoce, cu ta necesario pa si manda regisor pa Aruba, esta ora Sticusa haci esaki, pa ta regisor di caliber profesional y no amateur mas. E motibu cu e delegacion a expresa esaki ta entre otro e perdida di e regisor P. Eelvelt cu awor ta na Corsow, y den añanan cu e tabata na Aruba a lamta e nivel di comedia local enormemente. Pesei no ta straño cu na e momento esfuerzonan ta worde haci pa hanja e regisor aki back na Aruba.

Segun e representantenan di ´´Mascaruba´´a informa na señor Debrot, Sticusa enberdad ta dicidi kende nan ta manda, pero awor a bira asina cu e gruponan di comedia na Aruba, y en especial esnan di ´´Mascaruba´´ ta hanja cu di nan banda nan por tin cierto deseonan di loke ta trata di e caliber di e regisor. Gobernador a mustra gran comprendemento pa e problemanan aki, pero tabata masha optimistico en cuanto e desaroyo di e bida di comedia y cultural en general di Aruba.

Ayera merdia pa 12´or y mei Gobernador y señora Debrot cu nan ayudante a laga nos isla atrobe pa bolbe na palacio na Willemstad.



EMBAHADA MERICANO NA PANAMA DESOCUPA DESPUES DI INCIDENTE DI BANDERA NA PANAMA

Shete morto y 190 herido balanza di chokenan sangriente na Panama

WASHINGTON, 11 Jan. Circulonan oficial mericano ayera nochi a participa, cu e embahada mericano na Panama a wordu desocupa pe personal como precausion despues cu nan a ricibi noticianan segun cual demostrantenan Panamenjo ta prepara pa sali pa ataka e embahada. - Documentonan secreto a wordu kima pe personal.

Merca actualmente no tin ningun embahador na Panama. E ultimo embahador tabata Joseph Farland, cu poco despues di asesinato riba Kennedy a pidi su retiro.

Awe tabatin atrobe irregularidadnan na Panama. Segun e ultimo noticianan tabatin di banda di Panama 15 morto di cientos di herido. Di fuente militar Mericano a ser anuncia, cu tres militar Mericano a muri mientras tin 46 herido. Varios Mericano a wordu maltrata y tambe casnan di civilnan Mericano a wordu destrui y nan a ser horta. General Andrew O´Meara, cu tin comando riba trupanan mericano den Zona di Canal di Panama, a particips, cu riba peticion di president Chiari di Panama, di no contesta mas e tiroteo di pistoleronan. El a hanja seguranza di Chiari, cu guardia nacional di Panama lo actua contra e pistoleronan menciona.

Radio y prensa Panamenjo a keda acusa e Mericanonan di agresion. Segun noticianan foi Chiriqui, den norte di Panama, e multitud a lyncha dos Mericano. E oficina dje servicio Mericano di informacion na Chiriqui a wordu destrui y sende ayeranochi na candela.

General O´ Meara, cu tin comando riba trupanan, cu a tuma gobernacion di autoridadnan civil den zona di Panama, a participa, cu tres militar Mericano a wordu mata y 34 herida, mientras cu nan a perde hopi. Di fuente di Panama nan a anuncia shete morto y cien herido. Tur schoolnan den e Zona di Canal tabata serra.

President Chiari a bisa den un discurso di radio, cu a priminti e pueblo di Panama, justicia pa awor y semper. El a acusa militarnan Mericano di agresion. Na Miami a representante di Panama cerca Nacionna n Uni Acquilino Boyd a declara na su llegada foi Panama cu militarnan Mericano a tira riba hendenan indefenso.

Boyd lo entrega un keho cerca conseho di seguridad di Nacionnan Uni.

Tratado

E kestion di bandera, cu a causa e irregularidadnan di ayera den Zona di Canal di Panama a resulta anja pasa di tabata regla, ora cu Merca y Panama despues di deliberacionnan cu a dura lunanan, a llega di acuerdo, cu e banderanan nacional di ambos pais lo mester cologa na cierto punto den e Zona di Canal banda di otro.

Tambe nan a stipula cu organisacionnan particular y personanan den e zona, por actua den e kestion di bandera segun nan ta hanja mas mihor, tratando di nan propio cas o edificio di comercio. E tratado, door di cual Zona di Canal ta e huur na Merca, ta data di 1903, y foi e tempu ey tabatin masha poco cambio den dje, maske cu e ultimo anjanan di fuente Panamenjo ta wordu insisti pa un tratado nobo. E tratado ta duna Merca den e Zona di 16 km te ne canal derecho pa construccion, mantencion, exploracion, medidanan hygienico y proteccion.

E tratado ta serra pa semper.

E interpretacion Mericano ta, cu Merca lo tin gobernacion completo den e zona, mientras Panama solamente cu palabra tin autorisacion. Panama sinembargo ta hanja necesario cu e punto esencial dje tratado mester ta situa den derechonan di mantension, exploracion y defensa d.e canal. Funcionarionan di gobierno, cu directamente no tin nada di haber, no ta cai bow autorisacion Mericano, segun e punto di bista Panamenjo.

Johnson y Chiari

President Johnson y president di Panama Chiari ta di acuerdo cu mester llega un fin ne irregularidadnan den zona di canal di Panama segun Casa Blanca a anuncia.

Johnson poco promer cu merdia a busca contacto telefonico cu president Chiari y den un conversacion di un cuartu di oranan a haci entre cambio di idea tocante e situacion. E president Mericano a bisa Chiari, cu el a ordena Thomas Mann, e segundo minister nobo pa exterior y asuntunan interamericano, pa sali inmediatamente cu avion pe zona di canal pa haci un investigacion. Mann lo ta compania pa Cyrus Vance, minister pa ehercito - cu ta responsabel pe marcha militar di asuntu den zona di canal, Edwin Martin, ex subminister di exterior pa asuntunan interamericana y venidero embahador di Merca na Argentina, y Ralph Duncan un miembro di staf di Casa Blanca a participa tambe cu e gobierno Mericano ta lamenta masha e morto tragico di Panamenjo y Mericanonan. President Johnson a ordena general Andrew O´Meara, e comandante di trupanan Mericano den zona di canal di haci tur loke ta den su poder pa restablece y mantene orden y paz den Zona di Canal.

E president Mericano ta pidi e habitantenan dje Zona di Canal pa keda tranquil.

Un acuerdo ta solamente posibel door di comprension mutuo y nan no por llega na paz door di uso di violencia, segun Casa Blanca.

Victimanan

E cantidad di victimanan dje irregularidadnan na Panama, segun a ser anuncia di fuente di Panama ta shete morto y 190 herido, di kende 145 ta den ciudad Panama y 45 na Colon den Zona di Canal. Gobierno a proclama un dia di rouw nacional.

Manera anuncia ayera mainta tabatin un incidente di bandera den Zona di Canal di Panama causa pa estudiantenan Mericano cu kier solamente e bandera Mericano y esun dje pais manera gobierno Mericano y di Panama a conveni cu otro. -

Door dje irregularidadnan aki Panama a suspende su relasionnan cu Merca.

E stacion Mericano di Radio CBS, a anuncia, cu president Robert Chiari di Panama a pone tres condicion pa restablece relacionnan diplomatico entre su pais y Merca. E condicionnan aki ta

1. Panama mester ta soberano den zona di Canal. Manera anuncia Merca ta reconoce autoridad di Panama den e zona solamente cu palabra.

Panama mester hanja mas placa di Merca pa uso dje canal y obreronan di Panama mester hanja e mesun status cu mesun Mericano.

E ministerio di exterior ayera nochi a ricibi un telegram dje gobierno Panamenjo, den cual ta ser anuncia cu gobierno di Panama ta kibra relacionnan diplomatico cu Merca.

Radio Moscu a llama e actuacion Mericano den Zona di Canal di Panama, ayera nochi un hecho sangriente di oprimision contra e Panamenjonan y a acusa Merca di declaracionnan mentiroso tocante irregularidadnan den e territorio aki.

Comunicado Chines Albanes

BELGRADO, 10 Jan. Lidernan - Chines y Albanes a acusa rehabilitasion di Jugoslavia den movimento mundial communista y a yama pa un lucha contra revisionismo moderno y dogmanitismo moderno. Asina ta para den un declarasion comun di prome minister Tsjoe en Lai di China Communista y su collega Albanes Sjehoe na final dje bishita di 9 dia dje prome minister Chines na Albania. Prome minister Tsjoe en Lai a sali pa Tunisia.

Den e comunicado Rusia no ta ser menciona, pero observadornan ta ripara, cu e lidernan Ruso ta wordu mira como exponentenan di revicionismo moderno, mientras lidernan communista di parti cu ta sigui lidernan Ruso siegamente ta wordu pinta como dogmaticonan moderno.

Den e comunicado ta ser bisa: e kliek revolucionismo di Tito na Jugoslavia a traiciona campo socialista y a bira un departamento special di imperialismo Mericano pa sabotea revolucion mundial.

Tambe ta ser bisa cu e lidernan Chines y Albanes a papia tocante kestionnan internacional y kestionnan den e movimentu communista internacional y cu nan puntonan di bista tocante esakinan ta igual.

Brandt y pasnan di pascu

BERLIN, 10 Jan. Burgemeester Willy Brandt di Berlin Occidental a pidi mocionnan di confianza dje direccion di ciudad di Berlin Occidental tocante areglo di pasnan di Pascu y pa aprobasion di mas intentonan pa drecha libertad na Berlin pa bai unda cu bo kier.

En deliberasion cu e gobierno na Bonn y e tres potencianan Occidental den e direccion di ciudad nan lo trata pa hanja un areglo permamente pa libertad di transladasion pe Berlinesnan.

E status legal di Berlin no meste bira swak door dje areglo aki, y e direccion di ciudad lo para responsabel pe.

Tambe e relasionnan cu republica federal y potencianan occidental no meste bira debil y no meste apoya e teoria communista di tres pais, segun Brandt E direccion di ciudad y gobierno di Alemania Occidental ta di acuerdo cu continuasion dje deliberasionnan technico y e manera riba cual nan lo wordu haci, segun Brandt.

Bacuna Naessens contra leukemie

PARIS, 9 Jan. Minister di sanidad publica di Francia a pidi Aston Naessens cu a bisa di a descubri un serum contra leukemie pa manda e bacuna aki foi Corsica pe instituto di canser Gustave Roussy na Villejuif cerca di Paris. E curador, cu antes a wordu condena pa ehecusion ilegal di medicina, a bai di acuerdo cu pruebanan oficial. E ministerio si a avisa publico cu te ainda nan no sa e eficasia dje bacuna.

Entre tantu un comerciante Ingles a invita Naessens pa Inglaterra pa continua akinan cu su trabao. E Britanico a ofreseie 3.000 libra esterlina (locual ta mas o menos 15.000) florin pa aña.

Naessens a reaciona favorablemente. Un hoben Ingles cu a llega Ajaccio na December pasa cu su mama pa un tratamentu dje bacuna, ta hanja actualmente injeccionnan.

E tratamentu lo dura 40 dia. Naessens actualmente ta den conflicto cu e docter director dje hospital Bastia, cu ta ninga di trata un mucha homber cu ta pertenese ne partidarionan dje curandero e familia di Bernard Ferran di 14 aña di Cervione.

E bacuna a salba su bida, pero segun docternan e no ta cla ainda cu e restablesimentu, eventualmente temporal, ta causa pe bacuna. Naessens cu actualmente ta den conflicto cu e docter director dje hospital Bastia, ta ninga di trata un mucha homber di 4 aña, un dje pacientenan di Naessens cu e bacuna.



"Empress of Canada" di Canadian Pacific Line cu for di Diahuebes anochi te Diabierna anochi tabata den haaf na Oranjestad cu 682 pasahero na bordo. "Empress of Canada" ta worde representa na Aruba pa S.E.L. Maduro & Sons.

"Empress of Canada" na Aruba

Oranjestad, 11 Januari
Diahuebs atardi pa mas o menos 6´or a drenta haaf na Oranjestad e bapor di turista ,,EMpress of Canada,, di Canadian Pacific Line. Empress of Canada di cual e oficina major di e compania propietario ta staciona na Londen, ta worde representa na Aruba pa S.E.L. Maduro & Sons inc. na Aruba. E bapor cu ta haciendo un biaha door di Caribe a drenta haaf na Oranjestad cu 682 pasahero a bordo. El a keda den haaf te 7´or ayera nochi.

Despues di empate San Nicolas Junior y Estrellas a resulta ganador "C" y "D"

Tropical y San Nicolas Jrs, den e tercer wega di e torneo na beneficio di e construccion di un kleuterschool na Sta. Cruz, a tene otro duro te na ultimo momento promer cu un di nan dos por a yama su mes e triunfador. E partido mes di 30 minuut cada banda a termina na empate di un gol.

Promer gol di e wega a worde anota door di Benny Brete di Tropical den di 10 minuut di e promer tempo. Mas o menos 15 minuut despues e esfuerzonan di San Nicolas Jrs ta duna resultado ora cu Hubert Maxwell ta anota e gol cu ta empata e partido na 1-1. Den e segundo tempo San Nicolas Jrs ta domina ampliamente, pero sin logra anota. Te na ultimo instante nan ta forza hopi y duna e defensa di Tropical hopi trabao Un palabra di elogio pa e defensa di Tropical cu a sabi di debolbe e avancenan continuo cu exito indudablemente ta na su luga.
Despues cu e partido a finaliza 1-1, mester a worde tuma penalty. Beltran di San Nicolas Jrs ta e promer den cobra su shot directamente riba keeper Pedro Dijkhoff ta worde gepomp back den tereno. Domi Croes ta e promer den cobra pa Tropical y ta pone su club adilanti. Nady Briezen di San Nicolas Jrs ta empata, y ora cu e siguiente penalty tuma door di Benny Brete di Tropical ta dal na tubo di gol e score ta empata mientras cu cada un tin uno ainda pa tuma. Hubert Maxwell y luego Toko Tromp ta tuma nan penalty cu exito y asina e tumamento di penalty tampoco a dicidi un ganador. Hunto cu referi Elio Tromp e dos capitannan Benny Brete di Tropical y Boei Briezen di San Nicolas Jrs a bai meimei di tereno caminda lot a worde tira y aki suerte a favorece San Nicolas Jrs.
Den e forma aki e muchanan di san Nicolas a obtene derecho di continua den e torneo, mientras cu Tropical a keda elimina.

Penalty ta duna Estrella triunfo

E segundo match di diahuebs anochi a bai entre Estrella y Juventud Millonarios pa dicidi e ganador ,,D,, cual diamars awor tin di enfrenta ganador ,,C,, (San Nicolas Jrs) . Hopi movi e partido tabata pero cu un futbol tambe decepcionante. Juventud Millonarios a pika adilanti den di 8 minuut cu anotacion di midvoor Hildo Jacobs durante loke por worde yama e promer atake di Juventud. E shot lastra di Jacobs tabata bon coloca y no a duna keeper Lermy Vries tempo pa reacciona.
E gol di empate no ta tarda ya cu apenas un minuut despues, Candi Wernet ta percura pesei. Na e hugada aki a sosode algo stranjo ya cu e arbitro Del Prado a fluit promer cu e bala a bai gol, pero luego a laga e anotacion keda valido. Meskos cu diferente otro decision di e arbitro, esun aki a cai stranjo pa e publico. Cu e desicion aki e partido a empata na un gol pa banda.
Estrella cu mihor combinacion cu nan rivalnan ta trece e bala cu mas frecuencia riba e tereno cu nan mester ataka.
Pero tog atrobe e proximo gol ta di Juventud Millonarios. Tabata den di 27 minuut di e promer tempo ora cu Hildo Jacobs ta haci bon rush. E ta pasa keeper Vries, pero ta tarda pa shot y ta perde e bala contra di un defensa di Estrella. Den e hugada Jacobs ta worde tumba y e abritro Del Prado ta senjala un penalty. Ronald Alee, back central di e milionarionan ta adelanta y ta cobra e penalty den forma perfecto pa pone su club adilanti 2-1.
Cu e score aki halftime a bai aden. E gol di empate di Estrella ta worde anota mediante un penalty door di Candi Wernet den di 17 minuut di e segundo tempo. Cu e score 2-2 e partido a finalisa, loke a haci cu e wega aki tambe mester a worde dicidi den mas di un ora di wega. Estrella cu a cuminza ta cobra penalty a anota tur tres den perfecta forma, mientras cu Juventud Milionarios a falla cu e promer, anota e segundo y no tabata tin mester di tuma e tercer mas. Estrella asina a bira ganador ,,D,, y ta continua den e torneo.

Lectura di prof. Donkersloot na Aruba tambe

Oranjestad, 10 Januari
Na e momento aki ta na Aruba ariba invitacion di Departamento di Enseyanza y Comite Pa Desaroyo di Siencia na Antillas, profesor dr. N.A. Donkersloot, escritor cu a scirbi diferente buki bao di e nomber di Antonie Donker. Prof. Donkersloot ta bin duna algun lectura akinan, di cual entretanto ya esun di promer a worde duna algun dia pasa na Corsow. Si tin basta interes na Aruba lo e tene cuater discurso mas o menos akinan. Esakinan lo ta colegio completo den siencia literario. E cuater lecturanan aki lo worde duna den cuater anochi, esta dia 17,20,24 y 27 venidero den e sala di Sociedad Bolivariana. Interesadonan pa e cuater anochinan, por inscribi nan te dia 14 venidero serca inspeccion di Enseyanza na Aruba, tel. 2649. E suma pa persona cu inscribi ta Fl. 10,--

Boet di fls. 500,-- pa Juv. Millonarios

(Di Nos Redactor Deportivo)

Ayera a yega den poder di directiva di Juventud Millonarios, un carta di directiva di Aruba Voetbal Bond, den cual esaki ta informa cu un castigo severo a worde poni riba nan. E castigo aki ta en relacion cu e viahe cu Juventud Millonarios a haci pa Puerto Rico anja pasa, caminda nan a hunga algun wega. A.V.B. a informa Juventud Milionarios e tempo ey cu nan no tin permiso pa hunga aya , pero como Juventud a haci esaki tog, awor directiva di A.V.B. a dicidi di impone un castigo severo.
Ya ta basta siman caba cu circulando rumornan cu Juventud lo hanja castigo, pero ningun hende por a spera cu e lo ta asina fuerte. E castigo a bira un boet di nada menos cu f. 500,-- (cinco cien Florin!!!) y un aña di castigo condicional. indudablemente ta un record estableci esaki.
Di parti di Juventud Millonarios sinembargo nan ta convenci cu nan no a comete un infraccion cu por hustifica e castigo aki. E punto cardinal di e asunto aki ta cu si e Federacion di Puerto Rico ta of no geschors door di F.I.F.A.
Den nos proximo edicion nos lo bolbe cu mas detaya tocante e asunto aki.

R.C.A. - Dakota awe nochi

Den Wilhelmina stadion e promer dos ganadornan di e torneo ta enfrenta otro awe nochi. Ta trata di e equiponan di Dakota y R.C.A. cualnan respectivamente a triunfa riba Aruba Jrs y Jong Aruba riba e promer fecha di e torneo. Ganador di awe nochi ta coloca su mes den finale.

Parlamento di Uruguay a worde bloquea

MONTEVIDEO, 10 Jan. Parlamento di Uruguay mester a suspende ayera nochi su debate tocante presupuesto. Personal dje servicio municipal di transporte a blokia entradanan pe edificio di parlamento cu autobus, pa obliga parlamento contribusion di autoridad pa nan.

Sushi den espacio

LONDEN, 10 Jan. Mas di 400 obheto produci pa man humano entre cual, "hopi roestu bieuw" ta circula actualmente rond di mundu.
Un gran parti di esaki lo keda cientos di aña den circulo rond di mundu, segun e revista Britanico di aviasion "Flicht" a scirbi.
Na un enumerasion di tur lansamentunan despues dje prome Spoetnik dia 4 di oktober di 1957 e revista ta scirbi, cu e obhetonan, entre otro satelitenan, ultimo pisonan bashi y raketnan di propulsion y partinan di metal ta decendiente di Merca.
Majoria dje pidanan di metal ta dje raket transit 4-A di marina Mericano, lansa na aña 1961 y cu a explota y dje pruebanan Ruso di raket. Te ainda 750 obheto a drenta un orbita rond di mundu, hopi satelite a recore un distancia asina corticu, cu pronto despues di lansamentu nan a kima.
Podiser nan lo lansa den futuro un satelite pa descubri meteoritanan, cu e fin pa stipula si tin hopi peliger pa un navio lunar tripula di worde destrui pa pida roestu construi pa man humano y qu ta lubida pa hopi tempu caba.-

COMPANIA PARTICULAR PA DESAROLLO DI LATINO AMERICA A KEDA ESTABLESE

PARIS, 11 Jan. Industrieronan y banqueronan prominente di Europa Hapon y Merca a reuni na Paris pa establesimentu di ''Atlantic Community Development Group For Latin America (ADELA) un compania particular multinacional di inverticion, cual ta spera di por mobilisa 200 millon dollar pa duna fianzanan na Latino America.

Secretario general dje organisacion pa cooperacion y desarollo economico (OESO) Thorkil Kristensen, cu a inaugura e reunion di dos dia, a llama ADELA un pionero, dje iniciativo particular cu ta trata pa stipula economia di Latino America, e continente menos desarolla di mas ricu.

E president dje Inter-American Development Bank, Felipe Ferrera, a declara cu su banco ta apoya e iniciativo di ADELA, cual initiativo segur y cu eficasia por crea instalacionnan y inverticionnan particulario nobo pa desarollo nacional di paisnan di Latino America.

Secretario General dje organisacion di paisnan Mericano, Dr. A. Jose a Mora, a bisa cu e organisacion di paisnan mericano ta mira ADELA como un punto importante ne esfuersonan di Europeonan, Hapones y Mericanonan pa haci crecementu economico di Latino America mas liher.



CARMELILLA

Dialuna anochi Arubaanse Kunstkring ta presenta den Centro Cultural Marcheña y Carmelilla (potret) bailadonan flamenco di Madrid, Spanja kendenan na e momento cu un grupo di cinco persona ta haciendo un gira rond di mundo. E mes un grupo cu durante dos siman a presenta den e show di Klompen Club di Aruba Caribbean Hotel lo actua tambe pa e muchanan di school bao di auspicio di Stichting Culturele vorming di Schoolverband. Nan programa den Centro Cultural lo ta otro di esun den Hotel. Den C.C.A. nan lo presenta majoria parti bailenan folklorico. Durante nan presentacion nan lo worde acompanja na piano door di director di Arubaanse Muziekschool, sr. A. Seyler.

Necesidad pa integracion di Europa y Aliansa Atlantico

BONN, 10 Jan. Canciller federal Erhard a llama den un declaracion pa bondsdag e tratado Frances Aleman e forza flotante dje politiek di exterior di Alemania Occidental. Sin amistad entre Alemania y Francia ni Europa ni e integracion Europeo y e Aliansa Atlantico por existi, segun el a bisa. Erhard a bisa di ta di acuerdo cu president De Gaulle cu e tratado no tin un caracter exclusive, pero ta un instrumento pa un unificacion Europeo.

E tratado no tin influencia centrifugal pero centripetaal, pasombra e tratado aki no kier saca ningun pais afor, y tampoco ta menosprecia paisnan chiqui di Europa.

Integracion economico so no ta suficiente pa crea Europa, segun Erhard a continua. Tin mester di voluntad politico pa crea un Europa, segun Erhard cu ta politico y no technocratico. Afiliacion di gran Britania pe comunidad Europeo lo no kibra e union, segun e canciller. Erhard a bisa di kier un initiativo nobo pa realisacion di un Union politico Europeo. El a bisa di tin consentimentu di general De Gaulle pa delibera cu e gobierno Italiano tocante e asuntu menciona. Dia 14 di februari general De Gaulle lo topa atrobe cu Erhard na Paris. Loke ta referi e kestion Argoud el a bisa cu esaki no tin mag di danja e amistad frances-aleman y cu Alemania Occidental solamente kier a defende su posicio juridico.

Tocante su deliberacionnan cu president Johnson na Texas Erhard a declara cu no tin ningun duda ne fieldad di Merca y cu cada desconfianza ta inhusto. Alemania ta un aliado valoroso y partner natural di Merca. Erhard tabata contra e suposicion cu e amistad cu Francia ta pa haci e aliansa cu Merca dificil. Tantu De Gaulle como Johnson a segurele, cu e dos amistadnan aki no por contene ningun contradicion.

Alemania sinembargo no ta centro di mundu. Nos mester evita pa saca di un mal manera probecho di dificultadnan entre e aliadonan.

Erhard a reconoce e esfuersonan grandi di Merca pa defende mundu liber. Johnson sinembargo tambe a papia tocante e riesgo cu Merca ta tuma riba dje ne accion aki. Nan no mester tene miedu, pa purba nada, pa trata pa rebaha tension den mundu. Ne deliberacionnan pa esaki nan mester garantiza sinembargo seguridad, libertad y justicia. Tambe Alemania lo mira cual contribucion e lo por duna na destencion den mundu. El a menciona akinan e comercio cu paisnan oriental. Erhard a rechaza creditonan cu termino largu na Rusia. Nos no mester resolve dificultadnan di Rusia. E gobierno federal ta actua na tur paso cu completo apoyo mericano, pasombra nos ta amigo di Merca, cu condicionnan di ambos banda. Papiando tocante e kestion Berlines di pas el a bisa ta mihor di desea cu tantu Berlinesnan Occidental por bai pa Berlin Oriental como Berlinesnan Oriental por sali pe parti Occidental, pero un areglo di pas en todo caso no mester nifica un cambio den e actual status.

Cumpleanjos

Dia 10 di Jan a cumpli 12 anja hobencita Maria Lucrecia Geerman, felicitacion ta bini di su mama Cayalina, tata Challie, rumannan Johanna y Freddy, wela Chita, welonan Felis y Antonio, tanta y omonan, primo y primanan, padrino Mario Quant, madrinanan Berta Kock y Silvinia Maduro, tur su amiganan di 5de klas Filomena College y demas famia Geerman.

Awe dia 11 di Jan a cumpli 24 anja señor Michael Antonius Roga, felicitacion ta bini di su mama Maria, rumannan Andres, Margarita Gomes, Ilario, Franklin, Judith, Robby y Betty, wela Mathilda Roga, tanta y omonan, sobrinanan Anita, Irena y Johnny Gomez, muy especialmente di tur su amigo y amiganan di Tele-Aruba, tambe di Janchi Rafini, madrina Nicolina Solognier.

Awe dia 11 di Jan ta cumpli anja Anna Tromp, felicitacion ta bini di su esposo Poli, yiunan Jolanda, Sofia, Djossie, Maria , Polito, Olga, Edwin, Lidwina, Fortunata, y Evelin, comer y compernan, rumannan, suegro Maximon Wernet y demas famia Tromp, Fingal y Wernet.

Awe dia 11 di Jan ta cumpli 72 anja Señora Frederika Willems, felicitacion ta bini di su esposo Adelberto, 9 yiunan, 31 nieto y nietanan, 8 bisanietonan, 4 suegronan, 4 suegranan, bisinjanan, conocirnan, y demas familia Willems, Geerman, De Freitas, Wild y Diaz.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij - en Uitgevers - en Publiciteits Mij.

imprimi na:

N.V. Drukkerij ,,de Stad,,

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

CINE

Diasabra 11 Jan.
De Veer: 8.30 p.m. "The Counterfeit Traitor" 18 j
Rialto: 8.00 p.m. "Maciste In The Land of the Cyclops" 18 j
Principal: 8.00 p.m. "The Seven Unholy terrors of Samar the gateway to hell" 14 j
Aurora: 8.00 p.m. "Hatari" all
Savaneta: 8.00 p.m. "Bullwhip" all

Diadomingo 12 Jan.
De Veer: 6.00 p.m. "Wat doet Papa toch in Italie? all
8.30 p.m. "The Counterfeit traitor" 18 j
Rialto: 5.30 p.m. "Rider on a Dead Horse" all
8.00 p.m. "Maciste in the Land of the Cyclops" 18 j
Principal: 6.00 p.m. "Muziek is Troef" all
8.00 p.m. "Hell is for Heroes" 18 j
Aurora: 6.00 p.m. "Der Stern Von Santa Clara" all
8.00 p.m. "Hatari" all
Savaneta: 6.30 p.m. "Ha Llegado un Angel" all
8.00 p.m. "Too Hot To Handle" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba Tel: 1080-1081
San Nicolas: Botica San Lucas Tel: 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. V v.d. Bijl.
San Nicolas-Sta Cruz-Sav: Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI MISA PROTESTANT

Oranjestad: 12 Jan. 7 uur n.m. Ds. Jakobs
Piedra Plat: 12 Jan 9. uur v.m. Ds. Jakobs
San Nicolas: 12 Jan. 9 uur v.m. Ds. Visser.

Ehecusion na Rhodesia

Na Salisbury awe un boekhouder blancu di 34 aña a wordu ehecuta pa motibu di a asesina tres hende blancu. E boekhouder Leopold Smith a muri cologa y te prome blancu foi 1952 cu a ser ehecuta na Rhodesia.

TELE-ARUBA

Diasabra 11 Januari 1964

05.30	Flash Gordon
06.00	This is Britain
06.30	Capt Grief
06.45	Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00	Top Cat
07.30	Sports Patrol
07.30	Sports News
07.45	Highway Patrol
08.15	Bold Venture
08.45	English Newscast Live & Filmnews
09.00	Fight of the week
10.00	Sign off.

Diadomingo 12 Januari 1964

06.00	Sword of Freedom
0 .30	Living World
0 .45	Papiamento Newscast Live & Filmnews
0 .00	Bat Masterson
0' .30	Big Playback
0' .45	Concentration
08.15	Live ,,Nos Tera"
08.45	English Newscast Live & Filmnews
09.00	Empire
10.00	Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 11 Januari 1964

8.45	Senderos de luz
9.00	Tio Vacaciones
9.30	Relaciones Públicas
9.45	Proyecciones
10.15	Diálogo y cultura
10.45	Imagen de Francia
1 .01	Federación Ven. de Ganaderos
1.30	Suplemento Hípico
12.00	El Show de Saume
13.15	Weekend con las estrellas
13.45	C.T.V.
4.15	Museo
14.30	Media hora con Chelique
5.00	Bowling
16.00	Farándula Musical
16.30	Peña Tanquera
16.44	Programa Musical
16.00	Ganele al reloj
18.30	Tic Tac
19.00	Mr. Ed y Datos hipicos
19.30	Que monada de familia
20.00	El pbservador
20.15	La era siniestra
0.45	Alfred Hitchcock
21.15	Vida y destino
.1,30	Boris Karloff
22.30	Charla

Diadomingo 12 Januari 1964

9.00	Buck Rogers
9.30	Aventura del Cacique Jao
10.30	El Circo
11.30	Pelicula
13.00	Torneo hípico y Perry Mason
18.00	Laramie
19.00	El Imperio
20.00	El observador
20.15	La hora estelar
21.15	Show de Aldemaro Romero
22.15	Boxeo
22.45	Miradas al mundo
23.00	Teleteatro

Investigacion nuclear na Egypto ta progresa

CAIRO, 10 Jan. E corant di Egypto "Al Ahram", a anuncia qu Egypto a logra di saca uranium y thorium foi an mineralnan.
Esaki a sosede ayera den un fabrica nobo den "Ciudad di atoom Inchass", cu ta keda na mas o menos 100 km di Cairo.
E corant a bisa, cu actualmente nan a kibra e monopolio pa e combustible nuclear importante aki, cu te poco ten pasa tabata produci solamente pa potencianan grandi.
E corant a termina cu e anuncio, cu nan lo construi na Egypto un segundo fabrica pa obtene uranium y thorium.



Sante Amonti, e boxdo Italiano di peso completo cu a worde derrota pa Floyd Patterson durante un encuentro na Stockholm a bishita un museo den aire liber na Stockholm, caminda tin hopi estatua di e escultor Sueco, Carl Milles. Amonti a saca e portret aki mei mei di e pianan di un estatua enorme di Poseidon. "Floyd afortunadamente ta mas chikitu...." el a bisa.

Plan di desarme di socialistanan Ingles a worde publica

DERBY, 10 Jan. E lider di e partido labourista Ingles Wilson a publica un plan di desarme consistiendo di 6 punto.
Den esaki ta ser propone pa pone un fin ne aumento di gastunan militar di instala teritorionan liber di arma nuclear, puestonan di observasion y cuminza inmediatamente cu deliberasionnan pa haci posibel expansion di armanan nuclear.
Wilson a menciona den un discurso politico, cu el a tene den ciudad Britanico Derby, e siguiente puntonan.
1. Inglaterra meste propone un acuerdo general caminda nan lo pone un fin ne aumentonan di gastunan militar.
2. Mester tuma luga blokeo di armanan nuclear na Alemania Oriental y Occidental, Polonia y Ts echoslovakia.
3. En relasion cu esaki nan meste establese puestonan di observasion.
4. Door dje acuerdo limita di puestonan di observasion nan meste tene inmediatamente deliberasionnan tocante un acuerdo caminda nan meste evita un expansion di armanan nuclear.
5. Nan mester continua cu intentonan pa llega di acuerdo tocante prohibision di tur prueba nuclear .
6. Como parti di un acuerdo extenso occidente mester ta dispuesto pa delibera tocante e proposicion Ruso pa un tratado di no ataka (entre paisnan di NAVO y pacto di Varsovia.

Union Europeo ta bira mas fuerte

STRAATSBURG, 9 Jan. E seis paisnan dje mercado comun Europeo ta sigui den direccion di fusion dje tres comunidadnan-mercado comun. euratom y comunidad pa carbon y staal, posiblemente sigui pa formasion di un berdadero parlamento Europeo, cu lo wordu realiza ne eleccionnan general. Asina un bosero a declara na Straatsburg caminda parlamento Europeo a reuni. Posiblemente un desicion tocante un fusion dje tres comunidad lo wordu tuma aki dos luna, segun el a bisa.
Representantenan permanente dje comunidadnan siman pasa a entrega plannan di fusion cerca nan ministernan y funcionarionan diplomatico a bisa , cu e prome reaccionnan di gobierno, tabata positivo. E unico excepsion tabata Luxemburgo. Esaki tin miedu cu e chensnan cu Luxemburgo capital di Europa lo bira mas chiqui door dje plannan. Si e comunidad Europeo pa carbon y staal disparse foi Luxemburgo 1.500 ambtenaar - Europeo bon para lo sali di e teritorio aki. Luxemburgo lo kier e ora ey un compensacion. E ministernan lo reuni dia 17 di Februari pa studia pa di prome biaha huntu e plannan pa fusion. Na April o Mei e plan di fusion lo worde aproba na un conferencia dje seis gobiernonan.

Acuerdo entre Indonesia y Philipina

MANILLA, 10 Jan. Indonesia y Philipina a bira di acuerdo tocante e linea di armisticio en bista di Maleisia. Segun a ser anuncia di fuente dje ministerio di exterior di Philipina.
Nan a bira di acuerdo, cu e bisinjanan di Maleisia lo wordu invita pa uni na un union di Indonesia y Philipina. Maleisia lo ta bienveni si promer e libra su mes dje soberania britanico.
Anja pasa promer cu fundamentu dje federacion di Maleisia lidernan di Indonesia, Philipina y Malakka a propone na Manilla un union.
E minister britanico di defensa Thorneycroft awe mainta a llega Koesjing. E lo keda dos dia den teritorio di Noord Borneo, cu ta forma parti di Maleisia.

Pruebanan nuclear di Francia

SYDNEY, 9 Jan. Di viahe pe base Frances enconstruccionnan pa tene pruebanan nuclear, mas di mil km na suroeste di Tahiti, e minister Frances di defensa Pierre- Messmer awe a jega Sydney. Durante un conferencia di prensa minister Messmer a declara cu Francia lo sigui inevitablemente cu tumamentu di pruebanan nuclear y cu waterstombom na alturanan altu den pacifico y cu no tin ningun motibu pa Francia di cambia di idea apesar di protestanan di Australia y Nueva Zeelandia.
E pruebanan lo no cuminza prome cu fin dje aña aki o posiblemente otro aña mes. Nan no a bisa ainda cuanto prueba lo ser haci.
Nos tin idea di termina por lo menos un serie di prueba den un periodo di algun luna y stop despues, segun e minister.
E minister frances di exterior Couve de Murville, segun Messmer a participa, den futuro lo delibera cu gobierno di Australia tocante contrariedad di Australia pe pruebanan propuesto. Di fuente oficial nan a tene nomber dje isla riba cual nan lo construi e base Frances di prueba den secreto.

Uso di armanan nuclear

Paris, 10 Jan. Segun opinion di e ex-comandante supremo di NAVO Lauris Norstad meste tuma un desicion pa uso di arma nuclear pa occidente no keda exclusivamente na president di Merca, pero cerca Merca Inglaterra y Francia huntu.
Norstad a bisa esaki den un conversacion cu un corant financiero frances. Alemania Occidental tambe meste tin sesion den e comision relasiona dje tres paisnan, pero sin derecho di vota. Norstad ta hanja esaki rasonable, pasobra Alemania na un conflicto arma probablemente lo keda den e linea di frontera. Norstad no ta conseha pa retira un o mas division mericano foi Europa.-

Corupcion na Indonesia

DJAKARTA, 10 Jan. E comandante di forzanan Indones di guerra Nasoetion, a dirigi un peticion na tur instalasionnan di estado pa coopera den e lucha contra corupsion y bureaucratie. El a bisa esaki den un mensahe en ocasion di salida di comisionnan pa expansion di ideologia na Oost Java. E comisionnan a haña conseho di Nasoetion pa laga e ambtenaarnan comprende, cu e stipulasionnan oficial tey, pa sirbi e pueblo y no a alcontrario.



Papa Pablo ta saluda e multitud na Megiddo, e ciudad biblico Armageddon.

Avion di Argentina a sufri desgracia

BUENOS AIRES, 10 Jan. Un DC-3 di e compania aerea di Argentina ''Aerolineas'; a sufri desgracia cerca di Zarate na cien km na norte di Buenos Aires.
Segun cifranan provisional, 26 occupante dje avion, cu a haci un aterizahe forzoso y a pega na candela, a muri. E avion tabata haci un vuelo di Santa Fe pa Buenos Aires. Abordo tabata tin 28 pasahero y tres miembro di tripulasion.
Despues a ser anuncia di fuente autorisa cu e avion di aerolineas litoral Argentinas tabatin abordo 23 pasahero y un tripulasion di tres persona. Shete persona a sobrevivi e desgracia Nan ta yen di kemadura y a worde transporta cu avion pa Buenos Aires caminda nan lo keda hospitalisa.

Robert Kennedy no tin plannan fiho ainda

WASHINGTON, 10 Jan. Robert Kennedy a laga sa qu e lo keda como minister di justicia te despues di eleccionnan presidencial na November proximo. Durante campanja di eleccion e lo pone su mes na disposicion di President Johnson y partido democratico.
Robert Kennedy cu a continua cu su trabao despues di a sosega pa algun tempu, a agrega, cu e no tin plannan fiho ainda Ora cu e eleccionnan pasa unavez por ta cu mi lo retira foi bida publico, maske ta posibel tambe cu mi lo pone mi mes candidato pa presidencia di Massachusetts.

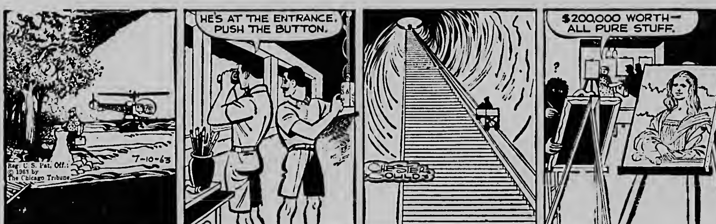
Francia lo reconoce China communista?

PARIS, 10 Jan. Ex prome minister Frances Faure a bisa den un discurso publica, di a papia profundamente qu lidernan Chines tocante e kestion di reconosimentu di Republica Popular di China door di Francia.
Faure, cu a papia qu Mao Tse Toeng y otro lidernan Chines durante un bishita cu el a haci China aña pasa, a bisa cu e bishita aki tabatin un aspecto particular maske e tabatin aprobasion dje gobierno Frances.
(prome y despues di su bishita na China Faure a papia qu president De Gaulle)
Di fuente bon i forma a ser bisa, cu e Chinesnan a laga Faure sa, cu nan ta dispuesto pa cuminza cu Francia relasionnan diplomatico riba nivel di embahada sin di insisti cu Francia meste kibra relasionnan diplomatico cu Taiwan na Formosa.

Proceso Auschwitz di asesino masal

FRANKFORT, 10 Jan. Robert Mulka, e ex adjudante di comandante dje campo di destruccion di nazinan na Auschwitz (polonia) di 68 aña, a declara dilanti corte di jamas d mira un cuarto di gaz. Milka te mas bleuw dje 22 bewakernan dje ex campo di destruccion caminda millones di Huido a muri, y cu ta worde setencia na Frankfort riba acusacion di asesinato massal.
Corte a cuminza cu interogasion dje personan sospecha. Algun dia pasa nan a hanja ocasion pa conta historia di nan bida.
Mulka a bisa, cu solamente e ta supone loke tabata pasa den e campo. El a desmenti di a participa ne asesinatonan o cu el a escoge victimanan pe cuartunan di gas. Tampoco e tabata sa cu tabatin mucha tambe den e campo di morto. E tabata sa, cu na Auschwitz tabatin presunan Ruso di Guerra, pero el a bisa di no sa cu esakinan ta wordu mata cu gaz venenoso. Segun Mulka tabata su trabow pa vigila e campo y e bienestar di e bewakernan. Mulka a wordu acusa di a lanta cuartunan di gaz y di a busca gaz.









PEPITA



HOROSCOPO PERSONAL

Pa dialuna 13 di Januari

ARIES 21 maart-20 april.
Awor bo lo por enfrenta e hechonan encuanto transaccionnan financiero y asuntonan cu otronan. No spera muchu ventaha.

TAURUS 21-april-21 mei
Otronan por ta bao di presion di problemanan awor. Domina bo impaciencia y acepta dificultadnan cu optimismo.

GEMINI 22mei-21 juni
Concentra bo mes unicamente riba trabao cu mester worde hasi y ciuda bo salud bon. No neglisha kestionnan importante awe.

CANCER 22 juni-23 juli
Sucesonan por tin culpa cu bo ta sinti bo mes poco tristu y deprimi. Trata pa mustra confianza cu esnan cu bo ta aprecia.

LEO 24 juli-23 augustus
Bo por worde jama pa duna cuenta di algu cu bo a neglisha den bo trabao. Mustra optimismo y alegria, no perde curashi.

VIRGO 24 augustus-23 september
Scucha bon kiko otronan ta bisa y no compromete bo mes muchu liher den asuntonan di suma importancia. No tuma desicionnan muchu purá.

LIBRA 24 september-23 oktober
Awe ta mustra mas favorable; bo por alcanza bo obheto, pero bo mester hasi hopi esfuerzo. Ta un bon dia pa hasi compras.

SCORPIO 24 oktober-22 november.
Awor bo lo ta capaz pa laga asuntonan marcha segun abo kier. Pasenshi y habilidad lo hiba bo dilanti.

SAGITARIUS 23 november-21 december
E parti humano di bo karakter ta sali dilanti awor y bo lo realiza e problemanan di otro bon. Anochi ta favorable pa discusionnan.

CAPRICORNIUS 22 december-20 januari
Un amigu bieuw ta bishita bo of acento ta cai riba asuntonan di conocirnan. Trata pa mantene realismo den bo deseo y esperanzanan.

AQUARIUS 21 januari-19 februari
Sea puntual awor y tene bo cabes serca bo trabao. Personanan cu autoridad lo exigi hopi di bo, no desapunta nan.

PISCES 20 februari-20 maart
otronan tin mester di hopi tempu pa dicidi, mustra pasenshi. Ta un periodo favorable pa dedica atencion na estudio.

Merca ta serra basenan

WASHINGTON, 10 Jan. Forza aerea Mericano a anuncia qu nan lo serra prome cu prome di Juli dje aña aki su base pa avionnan ,et di bombardeo dje typo B-47 na Saragossa na Spanja. E avionnan di bombardeo lo wordu hiba pe basenan Moron y Torrjon ambos tambe na Spanja. Dos luna pasa forza aerea Mericano a anuncia cu e lo serra su dos basenan a Inglaterra pa avionnan B-47 di bombardeo y un siman pasa nan a participa di lo retira avionnan di bombardeo y avionnan di caza foi Hapon.

DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

Anja 25 | DIAMARS 14 JANUARI 1964 | No. 4938

GOLPE DI ESTADO NA ZANZIBAR

ZANZIBAR, 14 Jan. Polis di Zanzibar ayera mainta a descubri cu forza desconoci di guerra a occupa tur e casernanan di polis y a podera di tur camion y municion. Ta resona tiro den e ciudad.
Tur personal di caserna ta presu. Den e ciudad ta reina un alternacion. Zanzibar a bira independiente promer cu Pascu. Dia 16 di december el a bira miembro di Nacionnan Uni.

Di fuente di Merca na Dar Es Salaam a ser declara, cu segun noticianan telefonico di Zanzibar, gobierno ayera a ser tumba y cu e resistencia di polis a kibra. Tambe tin un cantidad di victima y heridonan.

Sultan cu ta goberna na Zanzibar y su promer minister a sali dje isla cu bapor.

Zanzibar ta dispone di un forza chiqui di polis, un guardia di voluntarionan y mitar brigada militar mobil di polis. E ultimo irregularidadnan politico a tuma lugar despues dje eleccionnan na juni di 1961. Tabatin akinan 68 morto.

Na Nairobo a ser declara cu na Zanzibar ta existi dos partido di oposicion, e partido Oemma izquierdista prohibi y e partido Africano legal Shirazi.

Un bosero dje ministerio Britanico di defensa a declara cu actualmente no tin ningun plannan pa mandamentu di trupanan pa Zanzibar.

Riba e isla Zanzibar cu no muchu ten pasa a obtene independencia, 600 rebelde a tuma poder, door a kibra resistencia di polis.

No tabatin hopi dramamentu di sanger. Ta stipula cu dos polis a muri. Awe tardi ainda situacion tabata un poco bruha. No ta conoci kende te cabezante dje revolucionarionan cu a tumbe gobierno.

E seis cien hombernan segun comisario di polis a ataka dos deposito di arma y a hui cu tur e armanan. Despues nan a podera dje oficinanan di polis, edificionan publico y aeropuerto.
Zanzibar tin un grandura di 2.650 meter cuadra y tin 300.000 habitante di kende 500 ta Europeanonan.

E bapor Britanico Owen, a hanja orden pa sali pa Zanzibar pa evacuacion di subitonan Britanico si ta necesario. E bapor ta wordu spera den algun ora na Zanzibar. E oficial cu tin comando por interveni solamente si ta trata pa defende Britaniconan. E comisario Britanico altu na Zanzibar, a conseha e Britaniconan den a pais aki pa keda cas, maske cu e ta kere cu actualmente no ta necesario pa evacua e Britaniconan.

Segun e ultimo noticianan e revolucion na Zanzibar a exigui tres morto. E cantidad di heridonan ta 24.

Un puesto di polis te ainda ta duna resistencia. E comisario Britanico altu a trata pa tene un reunion entre representantenan di gobiernonan y esnan di partidonan en oposicion.

Teniendo cuenta cu hombernan dje miembronan dje gobierno nobo, ta parse cu e gabinete nobo ta un coalicion dje partido Sjirazi Africano y e partido izquierdista Oemma. Radio Zanzibar a anuncia ainda, cu sjeik Kaorme ta president dje republica y sjeik Abdoell Rachman Baboe, lider dje partido Oemma ta minister di asuntunan interino.

E partido Africano Sjiraza, ta un partido Africano. Oemma siman pasa a wordu prohibi pe gobierno cu tabata bao di direccion di Arabia y cu nan a tumba.

Maske Arabiernan ta forma solamante 15 porciento dje poblacion nan a junga te ainda un papel soberano den a pais.

Ayera nochi Zanzibar a anuncia cu un republica nobo Zanzibar a ser proclama y un gobierno nobo consistiendo di miembronan dje partido revolucionario a wordu forma.

Permit pa exploracion pa un anja mas

Oranjestad, 13 Januari
Segun desicion di Land fecha dia 3 Januari ultimo tres permisio na Arubaanse Exploitatie & Mijnbouw Maatschappij N.V. (Aruminco), pa buscamento di den suela na Aruba a worde extendi cu un anja mas.

N.V. Jolly a cumpra negoshi na Aruba

Oranjestad, 13 Januari
Un di e transaccionan comercial di masha importancia di e anja nobo ta e bendemento di e Tienda di Zapato di Hartog cu N.V. Jolly & Co.
Jolly ta un sociacion anonima cu ultimamente a bira propiedad di N.V. Kersten, un empresa Surnameo, cual entre otro ta donjo tambe di e tienda mas grandi na Surnam, un edificio di dos piso na Paramaribo cu ta carga e nomber Kerstens. Na Corsow Jolly tin seis negoshi, entre cual Colon Supermarket.
Asina leeuw cu ta conoci Hartog ta e promer tienda na Aruba cu a cai den man di Jolly. Senjor F. Hartog kende pa motibo di interesnan comercial na Aruba tabata for di su famia cu ta biba na Miami ocho anja largo caba, ta spera di pronto por bolbe serca su famia atrobe. E ta spera di por termina su asuntonan aki durante e luna aki mes. Ainda pa bolbe serca su famia atrobe.

Polis Attema di jubileo

San Nicolas, 13 Januari
Majan senjor C. Attema- sub inspector promer clas brigade commandant di San Nicolas lo recorda su di 30 anja den servicio na Antillas. Senjor Attema ta trabando 25 anja largo pariba di Spaans Lagoen. Alavez e tabata anjanan largo presidente di PICA - miembro activo di POVA y ambtenarenbond. Senjor Attema ta casa y tin dos yui muher, kendenan majan endudablemente cu alegria lo celebra e jubileo hunto cu esposo y tata.

Den centro ir W. de Waal non-playing captain di e team Antillano di Bridge. E week-end aki e tabata na Aruba pa haci un seleccion di e mihor hungadornan di Corsow na e proximo encuentronan - internacional.
Ariba e potret señor De Waal ta observando e wega di algun hungadornan di bridge na Aruba.



Despues di caida den hospital

Barcadera, 14 Januari
Segun e souernan di San Pedro Hospital señor J.L.R. un obrero di e fabrica di fertilizer na Barcadera, mester tin un angel wardador masha bon.
Pues señor L.R. a cai Diasabra for di un lugar basta halto durante su trabao na unda el a cai exactamente ariba un punta skerpi.
Esaki a drenta su curpa, na un parti di curpa di hende cu e no ta haci mucho danjo, esta caminda iomba ta hanja otro nomber. E cos skerpi aki a drenta for di pabao pa sali algun decimeter mas ariba.
Segun un persona cu a trata señor L.R. e danjo no ta asina grandi, apesar cu e accidente a causa spanto grandi. Señor L.R. cu ta casa y ta biba na Savaneta a worde tuma na hospital pa observacion.

Eilandsontvanger J. Rojer di hubileo

J. Ruiz: Sr. Rojer ta bon tin biaha di mas

Oranjestad, 14 Januari.

Den presencia di Gezaghebber O.S. Henriquez, deputado J.F. Tromp, secretario di teritorio insular L.C.M. Kerstens, pastoor Erkamp, representantenan di Lago y di diferente servicionan di gobierno, a tuma lugar un ceremonio na honor di e echo cu señor J.N.J. Rojer, actualmente eilandsontvanger di teritorio insular a cumpli 35 aña cu e ta den servicio di gobierno.

Sintá huntu cu su esposa tras di un mesa dorna cu boeketnan di flor el a ricibi y tende bon deseonan cu a worde duna na e y su esposa.

Banda di 12´or señor J. Boezem, kende tabata maestro di ceremonia e atardi a yama tur e presentanan, bon bini na e ceremonio chiquito, cual a worde teni den oficina di ontvangerskantoor pa celebra e jubileo di señor J. Rojer. E promer orador di e atardi na e ocasion aki, cual a worde presenta door di señor Boezem tabata Gezaghebber O.S. Henriquez. Den un discurso corto pero cu palabranan bon escohi, gezaghebber - **Henriquez a duna su gradicimentu y elogio na e gran trabow cu** señor Rojer den e añanan cu a pasa a efectua. Un gradicimento especial y personal cu señor Henriquez tabatin pa e jubilario ta cu tempo cu e tabata hoben ainda y poco tempo den servicio di gobierno, el a hanja gana di pone trabao di ambtenaar un banda.

Pero señor Rojer tabata esun cu a conseñé pa e keda den servicio **di gobierno, pa cual, segun** Gezaghebber, awe e ta masha gradecido na e jubilario.

Deputado Tromp, kende tabata e siguiente orador na e ceremonia di jubileo en corto a répasa e 35 aña di servicio di señor Rojer.

Con e jubilario a cuminza como mucha homber di 17 aña den gobierno, subi den ramo y te awe ta eilandsontvanger di teritorio insular di Aruba, cual puesto e tin caba 10 aña largo.

Na nomber di gobierno di Aruba señor Tromp a entrega un enveloppe cu contenido na e jubilario.

Señor F. Verstegen di ``Centrale Kassen y Crediet wezen´´ di Leiden kende na e momento ta haciendo un investigacion di e systema di traha di e kantoornan di gobierno y e posibilidadnan pa mehora esaki, tabata e siguiente orador. Den su discurso el a laga sabi cu e tabata contento di por a conoce un homber manera señor Rojer kende a mustra di tin un sintimento di responsabilidad grandi pa su trabao y no unicamente esaki pero tambe pa e personal grandi pa su trabao y no unicamente esaki pero tambe pa e personal cu ta traha bao dje.

E promer cu ultimo orador di e atardi, señor J. Ruiz, ontvanger interino ~~a papia~~ na nomber di personal. El a jama señor Rojer un bon hefe, kende tin biaha ta bon di mas pa su personal. Hunto cu señor Rojer el a desea señora Rojer na nomber di personal hopi añanan mas di prosperidad y felicidad.

Terminando su discurso cortico señor Ruiz a pidi señorita Maria Schell entrega un regalo na señor Rojer y srta. Annie Erasmus un boeket di flor na señora Rojer.

Señor Rojer kende su personal a jame ``un masha bon homber cu no ta papia hopi´´, e atardi aki tampoco no tabatin mucho palabra di bisa. Cu algun palabra el a gradici pa e regalonan y bon deseonan cu e y su señora a ricibi.

Despues di un pauza chiquito durante cual un brindis a worde parti señor Verstegen a percura pa algun chasco, dunando un esfera mas alegre na e ceremonio. Fuera di e personanan ya menciona cu a duna señor Rojer bon deseo y felicitacion tabatin tambe ministronan E.O. Petronia y L. Beaujon y deputado G.A. Oduber, miembronan di eilandsraad. J. Erasmus y J. **Geerman cu a bin felicita señor** Rojer cu e jubileo.

Señor J.N.J. Rojer, 35 aña den servicio di gobierno, recibiendo felicitacion - Diasabra merdia for di pastoor Erkamp.



J.C. ta fiesta carnaval

Oranjestad, 13 Januari

E club hubenil, Juventud Cristian e anja aki lo bolbe tuma parti na e festividadnan di Carnaval. E programa pa e fiestanan esta eligimento di Reina etc. no ta completamente cla ainda, pero pronto esaki lo worde publica. Pero sin embargo dos fiesta en coneccion cu carnaval ta stipula pa tuma lugar, uno dia promer di Februari y uno dia 8 di Februari venidero, na Aruba Jrs. Club na Oranjestad, cual fiestanan lo worde ameniza pa Conjunto Sensacion Musical.

Jiu di presidente di Caribe Club eligi "Irama"

Oranjestad, 14 Januari

Diadomingo anochi e miembronan di Club Caribe cu ta di jubileo a eligi nan ``Irama´´ pa e fiestanan di carnaval venidero.

E aña aki Gina Kuiperi, yiu muher di e presidente di Caribe, señor A.B. (Tico) Kuiperi jr. a worde eligi. Naturalmente e tabata contento cu e honor aki cu el a ricibi. Como runner-up a termina Zoraida Oduber yiu muher di Johnny Oduber. Otro Candidatanan tabata Mercedes Beaujon, yiu muher di ministro Lope Beaujon, Edeline de Cuba, Djamila Oduber, Sinara Croes, Yolanda Heemskerk y Edeline de Cuba.

Arubaanse Kunstkring tin hopi plan

Oranjestad, 13 Januari

Si tur cos bai bon, Aruba lo hanja mas cu un grupo grandi di ballet cu lo bin actua den Centro Cultural. Sigur ta caba e benida di e Ballet di Paris bao di gia di Miskowitch. E grupo aki ta consisti di 25 persona y ta presenta unicamente ballet klasico. E impresario Argentino cu ta presenta e Ballet di Paris y cu anja pasa a presenta e grupo di ballet di Bolshoi Theater, a ofrece Arubaanse Kunstkring tambe un grupo di baile di Joego-Slavia di no menos cu 60 persona. Pero tocante di esaki un desicion no a worde tuma ainda, mescos tambe e grupo di baile di Philipina di 65 persona, cu un otro impresario a ofrece Aruba.

Algo otro cu ta sigur ta e benida di e artista di pantomina Hulandes Cilly Wang. E ta worde spera na mas o menos luna di September na Aruba. E ultimo presentacion di Wang na Aruba tabata tres anja pasa. Mas o menos na luna di Maart / April lo bin tambe Aruba e conocido declamador di Hulanda Nel Oosthout cu na November 1961 a **cosecha** hopi exito na Aruba. Dos anochi cu unicamente artistanan local ariba programa ta loke Kunstkring ta planeando tambe. Por ehempio ta worde pensa e.o. ariba un presentacion di e Orkesta Fred Mulier. Hopi oferta tambe Kunstkring a hanja pa actuacion di diferente solista klasico, grandi y chiquito. Pero tocante di esaki desicion no a worde tuma ainda.

E esfuerzonan general di directiva di kunstkring ta pa cu poco medio presenta artistanan di tal manera y di tal clasa cu un publico tan grandi posibel probecha di esaki. Probablemente tambe e Orkesta Klasika di Hamburg di Hans von Breda, cu na anja 1958 a worde presenta cu exito aki, lo bolbe bin Aruba.

Empress of Canada esun di mas grandi

Oranjestad, 14 Januari

``Empress of Canada´´ di Canadian Pacific - Steamship Co., cual - Diahuebes y Diabierna ultimo tabata den haaf di Aruba, segun nos a worde informa despues tabata e bapor di mas grandi cu a yega drenta haaf di Oranjestad. E ta uno di 27.000 B.R.T. Esaki ta mucho mas cu ``Karel Doorman´´. Un segundo record cu ``Empress of Canada´´ a kibra ta e cantidad di pasahero cu el a trece Aruba: 682. Esaki tampoco ta algo cu anterior a yega di worde constata na Aruba.

E propietario di e bapor gigantesco aki ta worde representa na Aruba pa S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V.

Landskantoor nobo den uso na april?

Oranjestad, 14 Januari

E landskantoor nobo, cual ta den construccion den Boerhavestraat dilanti di Huize de La Salle, lo tin di worde entrega na Land na luna di April venidero. For di banda di e empresa cu ta construiendo e edificio, esta - Petrona & Croes, nos a worde informa casi sigur e edificio ta cla pa e tempo ey. Si nada inespera no stroba, nan lo por entregé April venidero na Land.

Comite Carnaval Juvenil Aruba establesi

Tanki Leendert, 13 Jan. Diabierne anochi a tuma lugar den Centro Juvenil Tanki Leendert, ariba initiativo di señor S. Luydens un reunion entre e representantenan di diferente clubnan jubenil na Aruba. Durante e anochi aki un Comite di Carnaval Juvenil a worde estableci, cual tin e proposito pa organisa festividadnan di carnaval especial pa e hobentud di Aruba, cualnan ta miembro di un of otro club jubenil.

Na e reunion aki tabata presente representantenan di Jolly Jokers, Jolly Teeners, Juventud Alegre di Paradera, Centro Juvenil Commandeursbaai, Centro Juvenil Tanki Leendert y Les Joyeux. Entre e diferente representantenan di e clubnan - menciona un directiva a worde forma cu ta lo siguiente:

Presidente Adisson Croes, vice-presidente Emilio Kock, secretario Elias Fingal, tesorero S. Luydens, comisarionan Felix Rasmijn, Hubert Lee, Marian van Dijk, Mario de Cuba, Mario - Franken, Frank Jeandor, Grace v/d Linden.

Cada club juvenil lo eligi un Reina di Carnaval, y lo participa den e eleccion pa Reina di Carnaval Juvenil di Aruba, pero no pa Reina di Carnaval di Aruba, cual ta worde teni den Stadion dia 7 di Februari. E edad di e Reinanan di e clubnan juvenil lo ta entre 16 te 21 y nan por ta bai school. Tambe cada club lo worde representa pa un Prins for di cualnan un Prins Carnaval Juvenil lo worde eligi.

Siguiente dia esta, diasabra atardi e representantenan di e Comité di Carnaval Juvenil tabatin un reunion cu e directiva di C.C.C. na unda C.C.J. a splica nan plannan y con nan lo fiesta carnaval, manteniendo tur actividad bao di Central Carnaval Comite. For di banda di e Comite Central nos a worde informa cu si un di e Reinanan di un club juvenil worde eligi como e Reina di Carnaval Juvenil di Aruba y ta desea di tuma parti na e eligimento di Reina di Carnaval di Aruba, e por haci esaki, basta e no ta bai school.

Cambio den directiva

Un cambio chiquito cu a tuma lugar den directiva di Central Carnaval Comité, ta cu señorita Christine de Freitas, kende segun a worde anuncia anteriormente tabata forma parti di directiva di C.C.C. no a acepta Su puesto a worde tuma over pa srta. Anita de Cuba, kende hunto cu e otro miembra di directiva, esta Joan Peterson ta encarga cu e organisacion di Carnaval di mucha.

Contacto cu gruponan musical

Diamars, esta awe pa 5´or y mei di atardi Comite Central di Carnaval lo tene un reunion den Trocadero cu e representantenan di diferente gruponan musical, esta conjunto, steelband etc. Esaki C.C.C. ta haci pa investiga y hanja siguranza di e apoyo musical na e venidero paradanan di Carnaval.

E.U. Y CANADA TA BIN HASI INVESTIGACION NA ARUBA

Oranjestad, 14 Januari

Dia 20 di e luna aki ta yega den haaf di Oranjestad e bapor di investigacion, alavez ´´kibrador di ijs´´, ´´Baffin´´. E bapor ta bin haci investigacion den e awanan sotavento di Aruba pa e cambionan di temperatura entre e awa di lamar y di aire. E investigacion ta un encargo di Woodshole Institute, e instituto oceanografico di mas grandi na E.U. hunto cu Bedford Instituut, ´´hermana´´ Canades di e promer instituto. E investigacion lo dura for di dia 20 di Januari te promer di Maart.

Nan a escoge Aruba special pa e investigacionan aki, como cu e isla tin un profundidad no tantu hundo basta extenso pa banda west y ta masha adecuado pa e investigacionan. Door di ´´Baffin´´ diferente stacionan di observacion lo worde poni den lamar den forma di dos boei grandi cual lo ta situa na mas o menos dos milla for di Aruba na haltura di e punta noordwest Cuda Rebe. E boeinan lo worde ankla y lo ta yena cu instrumentonan. Nan ta mas o menos 20 pia halto y alavez un anteno ariba. Tambe na west di Hadicurari tres mast lo worde poni den lamar, cualnan tambe ta yen di instrumento.

´´Baffin´´ lo drenta haaf dia 20 y lo mara na Hendrikkade (waaf di hero bieuw). Eynan nan lo descarga e materialnan y e boeinan lo worde instala pa despues worde poni den lamar. Un grupo chiquito di meterologiconan lo traha na terra durante e tempo.

No mishi !

E organisacion di e expedicion ta spera cu e pueblo di Aruba y especialmente esnan cu regularmente ta sali cu botonan, lo keda leeuw for di e boeinan y mastnan. Curiosidad ta basta pa causa hopi danjo, como cu cada instumento den e boei of na e mastnan ta un instrumento exacto y delicado y cu alavez den e becindario di e boeinan ta - gastnan ta yen di waya, cual no tin ningun balor pa profanonan. E obstakelnan aki lo worde marca anochi cu luz cu por worde mira di un distancia hopi leuw.

Reunion di lidernan liberal Europeo

HENLEY, 14 Jan. E fin di siman aki a reuni na Henley na Rio Theems e lidernan liberal Europeo y nan a jega ne conclusion cu e deliberasionnan cu Rusonan por duna mas chens riba exito, ora cu unidad di West Europa wordu desarolla y cooperasion Atlantico fortifica. Nan tabata di acuerdo, cu e tactica di Rusonan a cambia, pero cu nan finesnan riba termino largu ta keda e mesun.

Toch fortificasion di politiek occidental y unidad militar ta keda di interes esencial, mientras meste sigui lucha pa un desarme berdadero.

E conferencia ta hanja den interes di henter mundu cu e venidero deliberasionnan pa rebaho di tarivanan e tal buelta Kennedy lo bira un exito. El a bisa tambe di ta prefera expansion dje ayudo di West Europa na Africa, Azia y paisnan di Latino America. En relasion cu esaki e Danes Per Federspiel a propone pa jega na un sistema di garantianan mutual di gobierno contra riesgonan no comercial, manera despropiasion.

Dr. Mende tabata di opinion cu un tal sistema lo ta un aliento grandi pe comerciantenan di Alemania Occidental pa inverti nan placanan den paisnan menos desarolla. E lidernan liberal a dicidi pa bolbe reuni den futurro.

Compensacion pa estudiante

Un corte di justicia na Paris a duna un estudiante di 18 aña un pago di danjo di 600,000 - frank (250.000 florin di Corsow), pasombra el a bira invalido door di un desgracia di trafico.

E corte a considera cu e victima tabata un estudiante brilante y e por a hanja un posicion altu den bida social. Pesey nan a dicidi pa dunele un compensacion asina altu.

Prome minister Nehroe di viahe

NUEVA DELHI, 14 Jan. Prome minister Nehroe di India a regresa Nueva Delhi. El a bisa di ta bon di salu.

E prome minister di 74 aña cuminzamentu di siman aki a cai malu y a keda durante seis dia na Bhoesbanesjwat den Noordoost dje isla. Docternan a consehele pa tene sosiego.

Conferencia di Arabia

CAIRO, 14 Jan. Varios lidernan di gobierno y di estado di pais nan Arabe, a jega Cairo, caminda lo cuminza mayan un conferencia di 13 estado Arabe en relasion cu e plan Israelita pa usa e awa di riu Jordaan pa irrigasion dje disierto Negeb.

Lo ser conferencia den hotel Hilton na Cairo. Tambe medidanan extenso di seguridad a ser tuma.

Observadornan ta spera cu e partido Baath di Syria lo ta partidario di un intervincion militar pa stroba ehecusion dje plan Israelita.

Fidel Castro pa Moscu

MOSCU, 14 Jan. E lider Cubano dr Fidel Castro awe mainta a yega Moscu. Asina un bosero dje ministerio Ruso di exterior a participa.

Lamtamentu na Bengalen

PEKING, 14 Jan. E lider Chines Communista Mao Tse Toeng a acusa Merca di agresion na Panama y a primintí ayudo completo di China pa e lucha heroica dje pueblo Panameño contra agresion Mericano pa defende su soberanidad nacional y pa reconquista soberanidad riba zona di canal di Panama.

Reaccion Cubano riba Panama

HAVANA, 14 Jan. E prome reaccion oficial di fuente Cubano riba acontesimentunan na Panama a wordu duna ayera pe minister Cubano di enseñanza Armando Hart. El a bisa: ´´imperialismo Cubano ta carga culpa pe mortonan na Panama y pe situasion, cu gobierno di Panama mes ta desaproba.

Dr. Schweitzer a cumpli 89 anja

LIBREVILLE, GABON 14 Jan. Den colonia di lepros na Lambarene nan ta tumando actualmente preparativanan pa e celebrasion dje di 89 aniversario di dr Albert Schweitzer diamars.

E 500 florin di boet na Juv. Mill.

A.V.B.: Pto. Rico ta suspendi ainda door di F.I.F.A.

Pto. Rico ta bisa: No tin suspension

(Di Nos Redactor Deportivo)
Den nos edicion di diasabra nos a publica e castigo severo cu directiva di A.V.B. a impone riba e hoben club di Juventud Millonarios. E castigu di nada menos cu f. 500, - y ainda un castigo condicional di un anja di schorsing den caso cu durante e periodo di 22 september 1963 te 21 di september 1964 Juventud Milionarios comete cualkier infraccion di e Statuten of Huishoudelijk Reglement di A.V.B. Nos ta kere cu ta un cifra record, apesar cu di parti di A.V.B. ta worde pretendi cu esaki ta e castigo minimo!!!

E asunto aki a cuminsa ora cu directiva di Juventud Millonarios a priminti su hungadornan un trip pa exterior den caso cu nan bira campeon di clase A y asina promove pa hoofdklasse.

Haciendo uso di e bon coneccionnan posibel cu Puerto Rico, directiva a planea e trip pa e isla ey. Nan a solicita e necesario permiso di A.V.B., cu a contesta nan cu nan no por hanja permiso pa hunga dos wega contra Puerto Rico ya cu Puerto Rico ta suspendi door di F.I.F.A. E informacion aki a worde mustra na dirigientenan di Juventud pa medio di fotokopie di un F.I.F.A. News di luna di augustus, caminda ta worde menciona cu Sto. Domingo y Puerto Rico ta suspendi. E carta di A.V.B. cu tal informacion ta di dia 10 di september 1963.

Ariba dia 11 di september di Cantero, president di e Federacion di Futbol di Puerto Rico, e directiva di Juventud Milionarios a ricibi un cable den cual ta worde avisa cu Puerto Rico ta afilia na F.I.F.A. Un telegram similar directiva di Juventud a ricibi ariba dia 16 di september di F.I.F.A. mes. Ambos ta menciona pues cu Puerto Rico ta afilia pero nada ta worde menciona di un suspension.

PTO. RICO TA BISA: NO TIN SUSPENCION.

Confiando cu esaki lo mester nifica cu Puerto Rico no ta suspende, Juventud Millonarios a subi bordo di un avion di T.C.A. y bai Puerto Rico.

Tan pronto nan a yega directiva di Juventud Millonarios a busca informacion si ta cierto cu Puerto Rico ta suspendi door di F.I.F.A.. E informacionnan ricibi tabata cu realmente tabata existi un suspencion debi na cu e directiva bieeuw di e federacion puertorikenjo no a paga su contribucion na F.I.F.A., pero cu e directiva nobo a paga e debe y asina e suspension a keda arregla. Pa proba esaki e directiva di Juventud a hanja fotokopie di un pago haci di un suma di 300 franco suizo na F.I.F.A. y un carta di F.I.F.A. confirmando recibo di e suma aki. Den e carta cu ta keda un saldo di 200 francos suizo, pero aki den tampoco ta worde menciona algo di suspension.

Esaki a caba di convence e dirigientenan di Juventud cu no tin un suspension mas y asina completamente di buena fe, nan a dicidi di hunga e dos partidonan.

A.V.B. DEN ACCION

Despues di e regreso di Juventud for di Puerto Rico y e noticianan di e equipo arubano a hunga dos partido aya, directiva di Aruba Voetbal Bond a cuminza investigacionnan pa hanja confirmacion cu realmente Puerto Rico ta suspendi ainda. Via directiva di N.A.V.U. cu ta e organisacion afilia na F.I.F.A. pa Antillas, A.V.B. a ricibi confirmacion cu Puerto Rico ta suspendi ainda, ya cu ta unicamente parti di nan debe nan a paga. Pa e suspension worde anula, e debe mester worde paga completamente.

E secretario di A.V.B. Chal Lacle a sigura nos cu directiva di A.V.B. ta posee informacionnan oficial cu Puerto Rico ta suspendi y tambe cu Juventud Millonarios a hunga na Puerto Rico. E investigacionnan a tuma algun tempo y ta p'esey ta dialuna pasa numa den un reunion di directiva por a worde dicidi ki paso mester worde tuma contra di Juventud awor.

E directiva di A.V.B. a dicidi di impone un boet di nada menos cu f. 500,-- y un castigo condicional di un anja di schor- manera ya nos a menciona. Directiva di A.V.B. ta considera cu pasobra cu A.V.B. a nenga pa hunga, e infraccion di Juventud Milionarios ta hopi serio y cu consecuentemente mester worde tuma medidanan hopi severo.

Diavierne directiva di Juventud a ricibi e carta di directiva di A.V.B. cu fecha di 10 di januari y mesora directiva di Juventud Millonarios a confirma recibo di e carta pidiendo un reunion cu directiva di A.V.B. en relacion cu e castigo imponi.

Ariba e peticion aki di Juventud no a worde dicidi ainda.

PAGO DENTRO 14 DIA

E boet grandi di f. 500,-- tin como condicion ademas cu e pago mester tuma lugar denter di 14 dia despues di e fecha di e carta di A.V.B. Segun informacion di e secretario di A.V.B. si esaki no sosode, anto e ora e suspension di Juventud pa un anja lo drenta vigor, ya cu falta di pago ta worde considera e ora un infraccion di un di e reglamentonan di Huishoudelijk Reglement.

Juventud Millonarios a sigura nos cu nan lo haci esfuerzo pa logra confirmacion di Puerto Rico di e informacionnan verbal duna na nan cu nan no ta suspendi pa nan trata di hanja e boet imponi door di A.V.B. anula. Directiva di A.V.B. a sigura nos tambe cu directiva di N.A.V.U. a recomenda un castigo cu lo tabata mucho peor ainda pa Juventud Millonarios.

Kiko e recomendacion aki di N.A.V.U. tabata, nos no a logra hanja sabi. Den caso cu ta cierto cu Puerto Rico ta suspendi, anto Juventud Milionarios ta den un error y nos ta kere cu di un of otro forma nan mester worde castiga. Pero ta parce nos tambe cu e gira deportiva aki a worde haci cu tur buena fe cu por tin y no pa desprecia un decision di directiva di A.V.B. Ta pa e sirbi como un estimulo pa e deportistanan di Juventud e trip a worde forma.

Mira den e luz aki, nos ta hanja cu e castigo imponi realmente exagera ya cu e por afecta un club hoben y principiador, cu a mustra hopi iniciativa caba, sumamente.

Desgracia di avion

Ayeranochi un avion a dal na Kansas City contra e di 26 piso di un rascacielo. E 4 occupantenan dje avion a muri.-

Arubiano victima di trafico

Oranjestad, 13 Januari For di Corsow e noticia a worde ricibi cu na Schottegatweg West na haltura di Post IV a tuma lugar Diabierne anochi ultimo pa banda di 11'or un accidente di trafico, cual a costa bida di Pedro G. Semeleer di 58 anja, cu a nace na Aruba.

E victima a worde gedal door di un auto na e momento cu e tabata cruza e caminda. Gravemente herida y for di su conesimento el a worde transporta pa sanatorium. Dos ora despues el a fallece a consecuencia di e heridanan. E persona kende tabata corre e auto cu a dal e victima tabatin holo di alcohol.

E mehor artista di cine pa 1963

NEW YORK, 14 Jan. Shirley MacLaine y Paul Newman a wordu eligi como e miho actornan pa 1963.

Señorita MacLaine a hanja titulo pa su actuasion den e pelicula ''Irma la Douce'; y Newman pa su actuasion den ''Hud''; cual a ser yama e miho di aña.

"Buscando amor di Mama"

Novela pa

Pancho Papa la Poncha Pi

''Aj'' tur dos a dal tene na nan cabez. E trein cu nan ta viahando den a bira un skina skerpi, y Theresa Gunden mester a dal tene na e man di e porta.

''Despensami!'', un joven a bisa, kende a bin dal contra Theresa. Theresa a drey mirele bon rabiá. ''Bo no por tene mas cuidao?' E mucha homber a traha un cara poco verlegen. ''Ta duel mi verdaderamente'', el a bolbe bisa. ''Mi no a mirabo mes. Mi ta spera cu bo no haya un bolonbonchi''. ''Esey ami ta spera pa bo'', Theresa a bisa bon rabiá. Ta esaki so tabata falta ainda, net awor, cu e mester a cuminza traha despues di haya su diploma. E joven ta pasa su mannan den su cabey, ainda e ta poco verlegen. E ta puntra: ''Ta com mi ta haci drecha e asunto aki?''. ''Kizas bo por bisami, na unda e comedor di e trein aki ta'', Theresa a puntra. ''Ta esey mi tambe ta buscando'', e joven a contesta sorpresá. ''Wel, kizas nos dos por bay busca na unda e ta keda, bo ta kere?'' El a lanta habri e porta chikito den e pasillo. Prome Theresa no kier a bay cu ne, pasobra e a pensa, si e bai cu ne, e ora ey e lo keda tené compania pa basta rato. Pero toch el a lanta y a siguiele. Dilanti e entrada di e comedor e joven a keda pará. ''Mi tin derecho... mi kier meen, bo tin algo contra mi compania, ya cu nos a conoce otro, na un manera asina desagradable?''. Naturalmente, Theresa a mira esaki ta bin caba. ''Pa mi parti,'' el a contesta serenamente. ''E comedor aki ta habri pa tur hende''. En berdad, Theresa no por a keda rabia cu ne. E ta parce un mucha mala mucha, y e ta mira Theresa cu un cara asina suplicante. ''Wel, laga nos drenta anto'', Theresa a bisa. E joven a busca un bon lugar den e comedor, y a prepara e stoel pa Theresa. Theresa ta pensa, cu toch e tin bon manera. Theresa a pidi un koppie di koffie, y a saca un paki di cigaria. Prome cu e por a haya su lighter, ya e joven a dunele candela caba. E joven a keda mira e paki cigaria sorpresá. ''Mi Dios, abo ta huma e cigaria sterki ey?'' ''Esey ta sufficiente pa derrota e cabay di mas fuerte cu ta existi''.

''Abo ta un di e charlatán nan?'', Theresa a puntra. ''Ta kiko e tin haber cu su cigarianan?''E joven a hari, sin cu el a worde ofendi. ''Algo parecido, pero mi ta kere cu tin algo malo tocante mi educacion y bon maneranan. Varios biaha e ta salimi malo, no ta berdad?'' Sin cu Theresa kier e mester hari. ''Cu mi, cantidad di maestronan di school a hasi uso di tur nan forzá, pero sin resultado'', e joven a bisa. Theresa mester a bolbe hari. ''No bisa esey asina duro'', Theresa a bisa, cu un cara serio cu el a traha basta bon. ''Pasobra e ora ey, mi ta hayami obliga di defende mi profesion''. Awor si el a drei mirele sorpresá ''No bisami cu bo ta....?'' ''Si esey mes mi ta'', Theresa a contesta contento. Recien, y cu un diploma cu ainda ta muhá, di e inkt.'' ''Atrobe algo asina mester pasa cu mi''. Despues e ta sacudi su cabez. ''Pero mi ta kere cu mi a nace mucho tempran, pasobra mi lo tin gana di ta den bo klas''. ''Señor, schoolnan ta di tal manera traha, cu maestranan ta worde permiti solamente na Institucion di mucha muher. Y, en coneccion, cu bo observacion mi ta kere cu ta mihor si mi bisa: Dios Gracia''. Theresa mes ta haya cu e ta birando brutaal na un manera masha charmante. Cu interes e joven a keda mira Theresa. ''Y bo a haya un trabao caba?'' Theresa a traha su cara na un manera poco zuur. ''Si, pero mihor dicho, mi a hayami den un neshi. Pero ya, ta asina costa, esnan soltera ta worde manda na e desierto, solamente cu esnan casá, nan ta tene cuenta cu nan deseonan''. ''Si acaso, bo por haya deseo, di haci un cambio den e asunto aki, bo por inscribi bo candidata caba?''. Theresa a hera pasa robez cu su koffie.

''Mi ta pidi Dios, pa nunca mi haya un mucha manera bo den mi klas''. ''Pasobra e ora ey si mi ta mira mi futuro mas malo ainda''. ''Mi ta admiti, cu mi tin caba algun di bo coleganan pensá'' e joven a contesta. ''E promer a bay cu pensioen mucho tempran, e di dos a bira pastoor na un secta y a bay desierto y esun di tres...''

''Abo ta realmente e mas peor, cu un hende por imagina su mes!'' Theresa a haya cu e mester pone un fin na su exceso. ''Mi no ta meen esey personal'', e joven a corre bisa. ''Bo ta rabia cu mi?'' ''No, cu wowonan manera esnan di bo, bo no por rabia cu ningun hende''. ''Hacimi un fabor y no worry cu mi wowonan'', Theresa a bisa, y el a haci tur posibel pa mustra masha serio, ''Tende, no ta ora pa bo baha for di e trein aki?''. El a drey mirele cu un cara tristo. ''Lastima si,'' el a bisa cu un stem yen di duele. ''Y si mi vacantie no a termina, si mo no mester di a cuminza traha mayan, e ora lo mi tabata kier a biaha cu bo te na fin di mundo''. ''Dios gracia cu esey no ta necesario'', Theresa a contesta seco, y el a bira su cara pa mira pafor. ''Na fin di mundo mi no ta biaha. Mi ta spera anto cu Freiberg ta keda na un distancia basta leeuw for di ey nan''. ''Ah, kier meen ta na Freiberg bo ta bay?''Theresa a keda mirele asombrá. ''Bo conoce e lugar ey?''.

Inauguracion di festividadnan jubileo di P.O.V.A.

Pova Beach, 14 Januari.
Diasabra anochi Politie Ontspannings Vereniging Aruba (P.O.V.A.) a inaugura e festividadnan y encuentronan deportivo cu lo dura dos siman en coneccion cu e aniversario di 20 anja di existencia di e club di polisnan y famia. E anochi cu a cuminsa banda di 9´or y tabatin hopi puntonan atractivo ariba programa pa e miembronan di P.O.V.A., a dura te den e oranan di marduga.

Mientras cu e miembronan di P.O.V.A. y invitadonan tabata yega poco promer cu 9´or pa assisti na e anochi di inauguracion di jubileo di e club, nan a worde ricibi cu un ´´awa di P.O.V.A.´´ un cocktail cu pa e anochi aki a hanja e nomber interesante. Fuera di hopi miembronan y invitadonan tabata tambe presente e anochi senjor N. Hilhorst y J. Valkenberg cu nan esposa, kendenan ta miembro di directiva di P.S.V. na Corsow, tambe un organisacion di polis. Despues cu banda di 9´or y mei ´´Caribbean Syars´´, e conhunto cu a percura pa e piezanan bailable e anochi, a toca su promer setnan y diferente pareha a goza di algun bunita pieza, e presidente di POVA Club, comisario C.A. de Jager a tuma lugar tras di microfoon caminda el a dirigi palabra di bon bini na tur e presentenan. Señor De Jager den su discurso di inauguracion di jubileo a jama e anochi ´´un anochi importante´´. Un anochi cu despues di 20 anja ta cera un cuminsamento, establecimento y crecemento di un organisacion te na loke e ta awor. Segun orador un cuminsamento y establecimento di un club no ta algu asina duro, pero si pa mantene un club 20 anja floreciendo. ´´Esaki a tuma lugar 20 anja, gracias na e miembronan´´, segun e presidente actual di e club. En corte el a repasa e historia di P.O.V.A. con algun anja promer cu el a worde funda tabatin diferente gruponan y organisacionnan chiquito di diferente departamento di cuerpo policial. Pero alfin dia 18 di Februari 20 anja pasa P.O.V.A. tabata estableci oficialmente. Despues anjanan a sigui y P.O.V.A. a crece. Antes Plantage Beaujon, despues algun casitanan pa pasa vacacion, te na un club respectabel. Y esaki gracia na e miembronan y no unicamente e miembronan, pero tambe por ehemplo Lago y Elmar. Senjor De Jager a termina su discurso cu e deseo cu tur presente lo pasa un anochi agradabel.

Huesped orador
E siguiente orador di e anochi tabata e huesped di P.S.V. na Corsow, senjor N. Hilhorst kende tambe en corto a repasa e establecimento y crecemento di P.O.V.A. Segun senjor Hilhorst na cuminsamento tabatin hopi critica ariba e persona cu a tuma e initiativo. esta senjor Van Erp, pero cu sin embargo el a sigui y a logra cu awe e polisnan na Aruba tin nan propio club. Na nomber di P.S.V. el a du a su mihor deseonan, ´´pa un bon futuro y hopi recreacion´´.
Cu un tremendo ´´fuego artificial´´ cual a dura como un 10 minuut consicutivo, caminda un gran cantidad di klapchi a worde tira ariba beach dilanti di e club, a cuminsa e festividadnan oficialmente, despues di e palabranan di senjor Hilhorst.

Demostracion di Judo Club
E siguiente punto ariba e programa, cual tabata un atraccion extra pa e miembronan y invitadonan, tabata un demostracion di POVA Judo Club, cual a cosecha hopi aplausa. Diferente ´´caidanan´´ y un manera di defende curpa den bringamento y atake a worde mustra.
Despues cu e grupo di judonan a caba di gradici publico pa e aplausa ´´Caribbean Stars´´ a continua cu e parti musical y bailable di e programa, acompanja pa e holor dushi di sopi mondongo, porkchop, galinja for di e ´´cushina Antillano´´, cual tabata acargo di familia Kirindongo.
Te den e oranan di marduga e miembronan di P.O.V.A. y invitadonan tabata hunga bailando, bebiendo y saboriando e cumindanan dushi di e ´cushina Antillano´. Diasabra otro siman e festividadnan di jubileo di P.O.V.A. ta continua cu encuentronan deportivo.

I.O.W.U.A. a entrega nan "deseonan"

San Nicolas, 14 Januari
Ayera ta e dia cu Independent Oil Workers Union of Aruba, I.O.W.U.A. a cuminsa cu e promer pasonan pa deliberasion cu Lago tocante di un Combenio Colectivo di Trabao nobo pa e trahadornan di Lago miembro di I.O.W.U.A. E puntonan mas principal cu e directiva di I.O.W.U.A., segun informacion, kier mira realiza y cual nan a pone tambe den nan programa pa e C.C.T. nobo ta e maximo 2% di lay-off di empleadonan di Lago pa aña y 40 ora di trabao pa siman.

Ceremonia na apertura di curso "Kraamverzorgster

Oranjestad, 13 Januari
Majan anochi 6´or y mei organisacion ,,Wit Gele Kruis,, cual durante varios anja caba ta percurado pa e salud di hopi persona na Aruba tene un ceremonia chiquito na ocasion di cuminsamento di un curso di kraamverzorgster pa mucha muhernan di Aruba. E ceremonia lo worde teni na Van Speykstraat 1, na San Nicolas. Durante e ceremonia un splicacion lo worde duna na invitadonan tocante di servicio nobo aki di Wit Gele Kruis.

Menos militarnan Ruso segun Prawda

MOSCU, 14 Jan. Boris Rhomarev, un dje theoreticonan mas prominente dje partido Ruso communista Sueco, cu Rusia a priminti, di rebaha e forza di su forzanan di guerra. E teksto di discurso di Ponomarev a wordu publica na Moscu den Prawda.
Ponomarev ta sigui mas alew cu su prome minister Chroesjef cu a bisa dia 14 di decemher pasa den un discurso, cu nan ta tuma den considerasion un tal rebaho dje cantidad di hombernan den forzanan Ruso di guerra. Ponomarev a deciara tambe cu e presupuesto militar Ruso pe aña aki en acuerdo cu e rebaho lo ta menos.
Dia 16 di decemher di aña pasa a ser anuncia na Rusia, cu e presupuesto militar pe aña aki lo wordu rebaha cu 4,3 porciento.
Pa di prome biaha actualmente a ser anuncia, cu e cantidad di militarnan Ruso cu ta bow di arma lo wordu rebaha como consecuencia di loke a ser menciona. E rebaho aki tabata sospecha masha ten caba.





20 Aña P.O.V.A. ta existiendo. Na ocasion di e jubileo aki a tuma lugar Diasabra anochi na P.O.-V.A. club e anochi di inauguracion di e festividadnan. Aki - señor H. Tuinenburg den centro ta percura pa cada miembro y invitado cu drenta e club hanja un ´´awa di P.O.V.A.´´cocktail. Mas laat den anochi e judoclub di P.O.V.A. a duna algun demostracion - (potret).

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ.
imprimi na:

N.V. DRUKKERIJ ,,DE STAD.

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur:
D. Wolff.

TELE-ARUBA

Diamars 14 januari

05.30	Cartoons
06.00	The Buccaneers
06.30	N.T.S. Journaal
06.45	Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00	Rough Riders
07.30	Sports News
07.45	Our Miss Brooks
08.15	Lock-up
08.45	English Newscast Live & Filmnews
09.00	77 Sunset Strip
10.00	Sign Off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 14 januari

8.45	Senderos de luz
9.00	Cajas con sorpresas
9.30	Jardin den infancia
10.00	Documentales
10.30	Cosas de mujeres
11.15	Quien es quien en T.V.
11.45	Novela
12.00	Show de Saume
13.00	Noticias
13.05	Cont. Show de Saume
13.15	Se necesita una amiga
13.35	Novela
13.50	Yo se lo vendo
14.20	Punto y aparte
14.45	Estudio Hector Monteverde
15.15	Perfecta ama de casa
15.45	Aventuras de Popeye y Yeyo
16.15	ejias y sus muchachos
16.45	Busque su marca
17.15	Dick Tracy
17.45	Noticias
17.50	Ruta 66
19.00	Colonel Flack
19.30	A Gozar muchachos
20.00	El observador
20.15	Novela
20.30	Joselo
21.00	Julian Pacheco
21.30	Dr. Kildare
22.30	Noticias
22.35	Cine para todos

CINE

Diamars 14 Jan.
De Veer: 8.30 p.m. ''The Power and the Glory'' 18 j
Rialto: 8.00 p.m. ''Ladrón Que Roba a Ladrón'' all
Principal: 8.00 p.m. ''Walk on The Wild Side'' 18 j
Aurora: 8.00 p.m. ''Soy Charro del Rancho Grande'' all
Savaneta: 8.00 p.m. ''Zoals zij geschapen zijn'' 18 j

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. V v.d. Bijl.
San Nicolas-Sta Cruz-Sav: Dr. H.R. Dennert

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba Tel: 1080-1081
San Nicolas: Botica San Lucas Tel: 5119

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic



Un bista mas di e bishitantenan di Berlin West cu a bai - Berlin Oost durante e dianan di fiesta - Aki nan ta para den rij pa worde controla pa polis di Berlin Oost. Mas di un millon Berlines a hasi uso di e oportunidad aki pa bishita nan famia y amigunan na Berlin Oost.

ACUERDO ENTRE MERCA Y PANAMA

PANAMA, 14 Jan. Di fuente dje comision inter Mericano di paz a ser anuncia, cu entre Panama y Merca nan a jega di acuerdo tocante retiro di trupanan Mericano te na algun distancia di e linea di frontera. Guardia nacional Panamenjo lo tene patrulla nan banda dje frontera.

E acuerdo a worde realisa despues cu tabatin ayeranochi atrobe bringamentunan entre militarnan Mericano y Panamenjonan, cu tabatin bayoneta riba scopet. E Panamenjonan a ataka baricanan pero militarnan Mericano a corre cu nan.

President Chairi di Panama a declara cu e explosionnan cu tabatin, te ainda lo sigui mientras tantu nan lo revisa e acuerdonan cu tin relacion cu e zona di canal.

Mientras tantu e relacionnan diplomatico cu Merca lo keda suspende, segun Chiari.

Segun anuncia guarnisionnan Mericano den Zona di Canal ta hanja fortificacion. Ayera a jega 1200 marinier y tin dos crusero dilanti costa norte di Panama.

Merca a bai di acuerdo, cu den futuro e bandera di Panama lo cologa banda di esun di Merca den zona di canal.

Ambos pais a declara di ta dispuesto pa coopera cu e comision di paz dje organisacion di estadonan Mericano.

Funcionarionan Mericano den zona di canal a desmenti e acuerdo, segun a ser anuncia den un transmicion dje stacion Mericano di radio NBC. Segun nan trupanan lo no wordu retira promer cu tin paz definitivo ne frontera cu Panama.

Un multitud di milles di Panamen.o cu na ' cabes president Chiari a companja 16 compatriota cu a muri ne irregularidadnan pa nan ultimo sosiego na 10 km pafor di ciudad di Panama.

E ceremonia a tuma lugar sin ningun incidente.

E minister Mericano di exterior a declara durante un entrevista pa television cu no tin cuenta cu e Mericanonan lo desocupa a zona dje canal, tampoco ningun lider panamenjo responsabel a pidi pa esaki. E minister tabata di opinion cu elementonan communista a participa ne promer incidentenan y cu promer minister Castro di Cuba tin un responsabilidad directo pa loke a pasa.

Venidero reunion di e partido comunista di Rusia

MOSCU, 14 Jan. Tass a anuncia cu e comite central dje partido communista di Rusia lo reuni dia diez di Februari proximo. E reunion lo trata e aumento propuesto dje cultuva di productonan agraria.

Tambe lo papia tocante un aumento di productonan agraria door di hasi hopi uso di mest artificial, ehecusion di obras di irrigasion, uso di experiensianan scientifico riba terreno di agricultura, y di haci uso di tur experiensia, cu por condusi pa un expansion iihe di produccion agraria, segun Tass.

Huelga den haf di Argentina

BUENOS AIRES, 14 Jan. Navegantenan di tur bapornan di Argentina, cu ta den haf di Argentina a tene un huelga di 24 ora pa apoya nan exigencia pa tarivanan nobo di sueldo y otro exigencianan.

Tur ayudante abordo, electricien, maquinista, timonero y personal administrativo no a traha. E esturbadornan manera di custumber si a traha, pero bapornan di riu, lichter y remolcadornan no a nabega y ta stroba bapornan grandi.

E huelga aki segun anuncia, te promer di un serie cu nan kier tene pa obliga un acuerdo colectivo nobo di sueldo. E huelga lo termina mei anochi, pero obreronan a amenaza di lo cuminza un accion di punctualidad te ora cu nan lo cumpli cu nan exigencianan.

Peligernan di humamento

WASHINGTON, 14 jan. Awe nan lo publica na Washington e rapport tocante peligernan di humamento, stipula pa un grupo di mediconan Mericano prominente. Nan ta spera cu lo worde demostra, cu humamento por condusi pa varios enfermedad y principalmente pa canser den pulmon. Den circulonan bon informa nan a declara, cu a ser bisa den e rapport , cu ta necesario pa sigui cu investigacion. Tambe e docternan no ta haci ningun recomendacion pa algun accion.

Si nan lo sigui construi e conclusion dje docternan cu bista riba reformendasion pa un posible actuacion di gobierno pa regla uso di tabacu.

Cumpleanjos

Dia 12 di Jan. a cumpli anja Señor Arcadio Wernet, felicitacion ta bini di su estimado esposo Irene, estimada jiunan Marcia y Selvia, mama rumannan, sobrino y sobrinanan, suegro y suegra, amigonan y demas famia.

Dia 13 di Jan a cumpli anja Gumersindo Dijkhoff, felicitacion ta bini di su mama Irma Dijkhoff, tata Novito, rumannan, especial di su compremetida Martha v/d Linden, cunja Wica Dijkhoff, subrina y subrino, omo y tantanan, primo y primanan, swanan, tur su amigonan, especial di su Iha Ivon Mariana Jacobs, y demas famia Dijkhoff, Tromp, v/d Linden.

Dia 12 di Jan a cumpli 12 anja Gumersindo Franken, felicitacion ta bini di su mama Julieta, padraso Jose, rumanan Mani, Juan, Miguel, Raymundo y Chichi, tantanan Bertha y Maria, omo Nicolaas, primo y primanan, welo Herchi, especialmente di su padrino Regino Croes, madrina Catharina Loepstok, amigonan di 6de klas di St. Jozefschool, di su meneer Vergegen y demas famia Franken, Croes, Angela y Dirks.

Dia 13 di Jan a cumpli anja Eddie v/d Linden, felicitacion ta bini di su mama Tina v/d Linden, tata Pedro, rumannan Filomena Jacobs, Augustin v/d Linden, Martha, Anna, Chito, Edwin, subrinanan Ivon Mariana Jacobs y Vivian, padrinonan, madrina Dora Schwengle , omo y tantanan, welo y welanan, swa Calista y Gumersindo Dijkhoff, especial di su amigonan di La Esperanza na Pos Chikito y demas famia v/d Linden, de Cuba, Jacobs, Valdez y Dijkhoff.

Revelacion den mundo di boxeo

NEW YORK, 14 Jan. Un pregunta cu fanaticonan boxistico tabatin durante hopi anja a ser contesta den e revista Mericano di deporte ''Sports Illustrated Magazine''.

E pregunta aki tabata: ''Con Jack Dempsey, ora cu na juli di 1919 el a kita e titulo mundial di Jeff Williard cu fysicamente ta mas fuerte cu né por a obliga su contrincante pa rendi den di tres round.

Den un articulo, cu cual e revista deportistico ta publica memorias di Jack Kearns mihor conoci como ''Doc'' antes manager di Dempsey, cu a muri anja pasa, Kearns ta bisa cu el a haci e mannan mara cu verband di su pupila duru cu egypsio.

Dempsey, cu tambe ta donjo di un restaurant grandi na New York, a duna como comentario: ''Mi ta jura riba salud di mi casa y jiunan cu mi no sa nada di loke Kearns a scirbi.''

Williard di 82 anja a conta Sports Illustrated: ''Mi ta contentu cu Kearns ta asina homber pa admiti esaki. E promer biaha cu Dempsey a michi cu mi, mi tabata sa cu su handschoennan tabata carga.

DAKOTA A SUPERA Y ELIMINA R.C.A. FOR DI TORNEO

(Di Nos Redactor Deportivo)

Un di e dos finalistanan di e torneo di futbol na beneficio di e construccion di un kleuterschool na Sta. Cruz a keda dificil diasabra anochi den Wilhelminastadion ora cu e dakotenjonan a supera e tricolornan cu anotacion di dos gol pa uno. Tabata te ainda e mihor partido di e torneo, pero tambe e unico cu tabata tin diferente momentonan menos agradabel pa presencia debi na hungadornan brusco, di cualnan uno a resulta den un incidente ocasionando retiro di dos hungador for di wega.

Cu hopi entusiasmo e dos teamnan tabata lanza ataka for di principio di wega R.C.A. faltando regularnan manera Cai Helder y Yonko Alberts tabata mustra tambe menos efectividad riba tereno. Den di 8-minuut di wega Jonchi Fingal a constata un penalty na favor di R.C.A. y esaki por cierto tabata e mihor oportunidad cu e tricolornan tabata tin di anota den e promer mitar di wega. Foyito Alberts a cobr'e, pero su shot a keda den alcance di e portero dakotenjo Yubi Richardson, kende a pomp'e bala manda afor.

Te den di 40 minuut un atake dakotenjo ta cosecha exito. Un voorzet di alero drechi Guillermo Trinidad ta worde dirigi den go, door di Dany Pablo pa asina e gol cuida door di Feki Caster worde penetra pa promer biaha e anochi.

E promer mitar di wega a caba cu e anotacion di 1-0 den favor di Dakota. Menos cu cinco minuut bieeuw e segundo tempo tabata ora cu den ambos gol tabata tin momentonan realmente peligroso. E gol tricolor tabata amenaza ora cu Dakota a cobra un corner cu keeper Feki Caster ta sali busca sin hanj'e. E kopbal di un delantero dakotenjo den e gol bashi ta lamta mucho y ta pasa over.

Na e otro banda un rapido contraatake ta provoca keeper Richardson di sali for di su gol. E ta busca di kita Juchi Jansen, cu ta adelantando peligrosamente, e bala pero Jansen ta shot na banda y asina aki tambe un bon chens a bai perdi.

Un biaha mas e gol dakotenjo ta bao peliger den di 10 minuut. Buscando un corner tuma riba alarobes, keeper Richardson ta sali di su gol, pero e bala ta pasa over di su cabes bai. Un defensa dakotenjo ta debolbe e bala cu ta yega cerca un delantero di R.C.A. cu na e momento inoportuno ey ta comete hands.

JUCHI JANSEN TA EMPATA

E partido ta worde empata den di 16 minuut di e segundo tempo. Un rapido combinacion di e delanteronan tricolor ta laga e defensa contrario sorprendi y Juchi Jansen ta hasi bon uso di un pase di Jose Boye mandando e bala te den net pa e promer gol di su club. Score 1-1.

E diferente hungadornan menos limpi cu tabata surgiendo poco poco den e wega ta culmina den un incidente den di 20 minuut. Un choke entre Juan Sanchez di R.C.A. y Dany Pablo di Dakota, den cual Pablo ta worde tumba ta provoca e incidente. E ruman di Dany, mientras cu esa. i tabata tira na suela, a acerca Juan Sanchez y ta cuminsa ta papia cu ne. Na e momento ey Dany Pablo ta lamta para y ranka bai riba Sanchez y cuminza tira goipi. E otro hungadornan ta interveni y asina evita un incidente peor. Pero esaki tabata mas cu basta pa referi Fingal dicidi di retira tanto Sanchez como Dany Pablo for di wega. For di e momento ey, e dos teamnan mester a continua e partido cu diez hungador cada uno.

Midvoor Richard Jacobs ta percura pa diferente bon voorzet y ta haci algun rush peligroso riba e meta tricolor.

Geo Guerrero cu a pasa pa linea delantera despues cu Nulfo Steba a bandona e partido debi na un caida, ta hanja bon chens den di 33 minuut, pero ta shot mucho suave dunando keeper Caster tempo pa yega e bala.

E presion dakotenjo ta continua ora cu poco despues Richard Jacobs tambe ta hanj'e so cu keeper. Su shot sua e ta bai directamente den man di e portero tricolor. Faltando seis minuut pa e wega termina, e gol di triunfo pa Dakota ta worde anota door di nan alero drechi Guillermo Trinidad. Un bon throughpass p'e ta dun'e chens pa laga e defensa contrario atras. Enfrentando keeper Caster so awor, Trinidad ta pone un shot lastra full den skina cu ta dal na e tubo di gol y drenta bai te den net pa pone e score a 2 pa 1.

E ventaha aki tabata basta pa Dakota bira ganador y bai den finale di e torneo.

V.A.P. ta celebra prome aniversario

Oranjestad, 14 Januari

Durante di un reunion di directiva di Vereniging van Arubaanse Posterijen (V.A.P.) diadomingo mainta ultimo na cas di president Milo J. Croes a worde dicidi cu V.A.P. lo fiesta su promer aniversario den combinacion cu carnaval. E fiesta aki lo worde teni dia 8 di Februari den Paradera Club y lo ta un baile desfrasá. Tambe a worde dicidi cu V.A.P. lo tuma parti na e parada di carnaval y probablemente lo tin un eligimento di Reina cu lo competi pa Reina di Aruba.

E reunion general di aña a worde stipula pa tuma lugar dia 31 di Januari venidero den Paradera Club.

Resultado concurso "Statuutspel"

Oranjestad, 13 Januari

Awor a worde publica door di Servicio Informativo di Gobierno na Corsow, fuera di e nombernan di e ganadornan di e ,,STAtuutspel,, na Aruba, tambe nomber di e ganadornan na Corsow y na Bonaire. Esakinan ta lo siguiente:

Curacao: Ritus Vrutaal - E.T.S. Martinus de Porres school
Beatriz Ricardo - St. Jozef Mulo
Joyce Benoit - Jeanne d'Arc College
Mildred van Thijs - Maria Immaculata M.M.S.
Lisbeth van Gent - Maria Immaculata M.M.S.
Judith Balootje - Maria College
Mildred M.J. Remak - Johan Mauritsschool
Rita Helouise Jie Sam Foek - Wilhelminaschool
Lilian Miguel - Heilig Hart College
Esther Fabias - Heilig Hart College
Aruba: Myrna Peña - Mater Dei Huishoudschool
Filomena van Veen - Collegio Arubano
Martha Falconi - Collegio Arubano
Violeta Laclé - Julianaschool
Ralph O. Willems - John Wesley College
Bonaire: Juan Melaan - Lourdes Muloschool
Nelson Janga - St. Stanislausschool.

Atrobe tiramentu na Calcuta

CALCUTTA, 14 Jan. Unidadnan di ehercito y polis a boibe tira cu tabatin atrobe irregularidadnan den varios parti di e ciudad. Tabatin 60 morto ne bringamentunan entre Hindoe y Mahomedanonan. E bringamentunan a cuminza door di noticianan foi Oost Pakistan cu ta keda den cercania, segun cual Hindoe y Mahomedanonan den e luga aki ta bringa cu otro. Gobierno inmediatamente a proclama un prohibision di salida, cu a ser alarga te awe. E prohibision no ta valido pa henter e ciudad pero pe tres sectornan central. Schoolnan ta serra.

Statutonan di Mercantile Bank publica

Oranjestad, 13 Januari.

Den ,,Curacaose Courant,, di 27 di december ultimo e statutonan di Caribbean Mercantile Bank N.V. na Oranjestad a worde publica.

E banco cual a worde establecí door di Maduro & Curiel's Bank N.V na Willemstad y Nederlandse Overzee Bank N.V. na Amsterdam, tabatin na su establecimento un kapital di accion di 5 millon florin di cual cada un di e establecidornan a pone y lo deposita un millon. Den Conseho di Directiva a worde nombra senjornan mr. J. Keuning y J.P. Korthals Altes cu remplasador mr. H.H.J. de Vries y senjor P. Gunning, tur bibando na Hulanda, y na Antillas senjornan I.H. Capriles y M.F. Henriquez cu remplasadornan senjornan Lionel Capriles y S.L. Maduro.

Victimanan na Panama

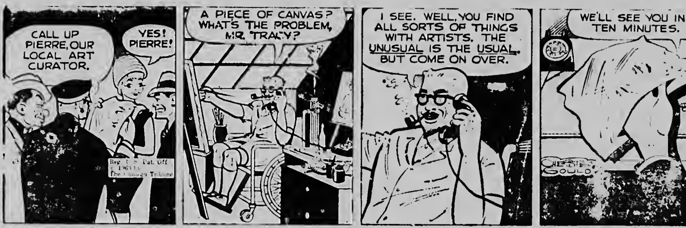
Foi Panama a ser anuncia cu tin 89 victima Mericano den Zona di Canal entre otro, 4 morto y 85 herido.

E 4 mortonan ta tres militar-Mericano cu a ser lyncha pe Panameñonan y un Mericano cu a muri door di un desgracia.

19 Militar Mericano a hanja heridanan di bala di scopet. Nan a participa na Christobal den Zona di Canal, cu ayera tres Mericano mas a ser mata pa pistoleronan di Colon den republica Panama. 4 o 5 Solda ta herida, y un solda herida algun ora prome a muri.

Tambe 2.048 Mericano cu tabiba pafo dje Zona di Canal, a hui drenta e teritorio aki pasobra nan no ta sintinan segur na Panama.

Na Panama nan kier a derra e victimanan dje bringamentunan cerca dje frontera cu e zona di canal. Autoridadnan Panameño si kier pe intierro tuma lugar na un luga lew foi frontera cu e fin pa evita mas irregularidadnan.









PEPITA



HOROSCOPO PERSONAL

Pa diamars 14 Januari 1963

ARIES 21 maart - 20 april

Esaki ta mustra un momento mehor pa hasi mehoracionnan cu ayudo di otronan riba terreno financiero. Tuma tur oportunidad pa bai dilanti.

TAURUS 21 april - 21 mei

Bo por caba hopi trabao awe, si bo busca contacto cu otronan y papia cu nan. No sinta sonja, pasombra bo no por dedica atencion na bo trabao.

GEMINI 22 mei - 21 juni

Cambionan lo ta necesario den bo transaccionnan cu otronan. Den bo trabao bo lo hanja resultado satisfactorio awe mainta.

CANCER 22 juni - 23 juli

Lo ta malu si bo confia muchu riba otro na e momento aki. Trata pa defende bo interesnan personalmente. Bo trabao ta bai bon awe tardi.

LEO 24 juli - 23 augustus

Oranan di mainta ta e mehor tempu pa trata asuntonan importante. Complicacionnan por perhudica relacionnan cu otronan.

VIRGO 24 augustus - 23 sept.

Oranan di mainta ta parce mehor pa contactonan cu otronan. Aspectonan financiero por perhudica sucesonan importante awe.

LIBRA 24 sept. - 23 oktober.

Influencia di planetanan ta priminti ventaha pa bo riba terreno personal, pero bo mes mester actua; otronan lo no mustra muchu atencion.

SCORPIO 24 oktober. - 22 nov.

Awe ta un dia perfecto pa atende asuntonan personal. Anochi ta mustra favorabel y bo por spera un ventaha chikitu.

SAGITTARIUS 23 nov. - 21 dec.

Un problema dificil por worde soluciona awor cu exito, loke lo juda bo finanzas. Anochi por trese actividadnan mas grandi.

CAPRICORNIUS 22 dec. - 20 jan.

Percura pa no bini situacionnan cu ta causa complicacionnan den bo bida personal. Awe nochi bo lo por duna atencion na asuntonan cu bo a descuida.

AQUARIUS 21 jan. - 19 feb.

Awe ta mustra un dia favorable pa bo interesnan y pa transaccionnan cu hendenan importante cu por juda bo bai dilanti. Tene bo secretonan pa bo mes.

PISCES 20 februari - 20 maart

Mainta ta masha favorable pa pone bo amigunan na haltura di bo ideanan. Anochi ta trese mas popularidad pa bo.

DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

Anja 25 DIARAZON 15 JANUARI 1964 No. 493

Panama no ta reconoce tratado sera cu Merca na 1903

Washington no a hanja anuncio oficial ainda

CIUDAD DE PANAMA, 15 Jan. Gobierno Panamenjo a participa e minister mericano di exterior Dean Rusk, tres dia pasa, cu nan no ta reconoce e tratado serra na 1903 cu Merca. Asina hefe dje servicio Panamenjo di informacion a anuncia ayera den capital di Panama. Den e tratado aki a worde stipula cu Merca pa semper lo hanj a derecho pa haci uso dje canal di Panama y mantene esaki.

Merca a hanja tambe derecho pa instala e Zona di Canal di mas o menos 16 km hanchu.
Un bosero dje ministerio mericano di exterior a participa sinembargo cu nan no a ricibi ningun anuncio di gobierno di Panama, cu nan ta renuncia e tratado di 1903.
Funcionarionan na Washington a bisa si di a haci conosimentu cu declaracionnan di president Chiari y otro politiconan Panamenjo tocante renobacion dje tratado, pero cu nan no a hanja ningun anuncio oficial.
Segun un declaracion oficial saca na Washington , den cual ta ser anuncia lantamentu di un comision di cooperacion tocante e kestion di Zona di Canal, Merca no por ta amenaza seguridad di Canal di Panama.
Ora cu orden ta reina completamente atrobe deliberacionnan directo tocante e kestion aki lo tuma lugar. Merca ta desidido pa cumpli cu nan obligacionnan tocante funcionamentu di Canal di Panama den interes dje snan, cu ta depende dje navegacion aki, segun a ser bisa den declaracion mericano.
Casa Blanca a duna e declaracion despues cu president Johnson durante algun ora a delibera cu su ministernan di exterior y di defensa y cu e tres representantenan cu el a manda Zona di Canal en relacion cu e conflicto.
E grupo dje organisacion di estado mericano cu a ser manda Panama pa trata pa soluciona e kestion a declara ayera nochi den capital di Panama cu Merca y Panama a acepta su proposicion pa forma un comision di cooperacion cu e fin pa trata ne manera aki evita atrobe irregularidadnan den zona di canal di Panama. E grupo di organisacion di estadonan mericano a participa cu e trabao di e comite di cooperacion di Panama y Merca huntu, ta di evita irregularidadnan, y laga esakinan termina, si encaso tin tales irregularidadnan.
Tambe nan mester stipula cual lugar di e teritorionan lo hanja vigilancia special.

DEMOSTRACION NA HABANA
HAVANA, 15 Jan. Varios mil cubano ayeranochi a demostra den cayanan di Havana contra presencia di mericanonan den Zona di Canal di Panama. Nan tabatin borchinan riba cual tin scirbi "tambe Panama lo triunfa" y "corre cu e yankeenan foi Panama".

Apuntes Editorial

MILO SU CARNAVAL

Poco despues cu nos grito di "auxilio" a worde publica den "S.O.S. Carnaval" dia 4 di Januari den e edicion aki, Comite Central di Carnaval a reuni y C.C.C. 1964 a worde forma. No ta importa nos cu nos articulo a duna stimulacion. Pero si nos tabata masha satisfecho, cu C.C.C. 1963 a reuni y cu mes ora a pone man na obra.

Den e Comite di Carnaval nobo bao di gia di presidente sr. Milo Croes, kende ta yen di enthousiasmo, ta reina un gran espirito di actividad. Nos ta contento di por constata, cu esfuerzonan ta worde haci pa lanza ideanan nobo, trece un programa cu no ta exactamente mescos cu esun di tur anjanan pasa. Nos cu 9 anja largo caba, a sigui carnaval di Aruba paso a paso, ta spera cu C.C.C. 1964 lo logra presenta un programa cu especialmente durante di eligimento den Stadion, lo ta completamente otro. Pakiko no ta contrata orkestanan famoso of cantantenan di Trinidad, Puerto Rico, Venezuela? Casi sigur C.C.C. lo spanta pa e gastonan halto cu ta envolvi den esaki. Pero di otro banda nos ta kere cu C.C.C. no mester colecta placa promer y despues mira kiko por haci. Mester prepara un programa fantastico. Despues comercio endudablemente lo sigui cu su donacionan. Comercio pues ta envolvi y lo probecha masha di un bon programa, como cu Carnaval na Aruba lo atrae mas turista pa Aruba segun e ta mihor y mas grandi. Tambe nos ta kere cu no ta imposibel cu gobierno, for di e postnan cu a worde poni den presupuesto pa desaroya turismo, lo por duna un subsidio na carnaval. Nos ta kere cu si C.C.C. actua mes ora y manda telegramanan pa tur cantantenan y bailadornan di fama den teritorio di Caribe, e comite aki ainda lo logra presenta un programa fantastico.
Loke ta trata di e programa aki tin algo mas cu nos kier a mustra ariba dje, esta e tenemento di e Reinanan di clubnan y comercio parti for di otro den stadion. Nos ta di opinion cu no ta completamente honesto pa eligi Reina di Carnaval di Aruba for di tur e candidatanan, esta esunnan di clubnan y di comercio. Pues ta un echo, cu majoria parti ta asina cu e candidata di mas bunita ta worde elihi como reina. Pero tambe ta asina, cu loke ta trata di esaki, e candidatanan di e casnan comercial tin un mihor chens cu esunan di clubnan. No ta asina den practica, cu e casnan comercial por busca un candidata libremente y cu majoria parti no ta asina cu e candidatanan pa Reina tin di bende voto y esun cu bende mas voto, ta sali. E ora majoria parti ta e muchamuher di mas sabi, of mas popular of jiu di un tata rico cu por cumpra hopi voto y masha hopi biaha no e mucha muher di mas bunita. Pesei nos ta propone pa tene dos eleccion den Stadion: For di e candidatanan di e clubnan e Rei-

Siqui lesa pag. 2

Consul Panameño indigna tocante incidente bandera

Oranjestad, 14 januari
Senjor Garcia de Paredes, consul general di Panama na Aruba, a bai masha contra di e accionnan militar di Merca contra studiantenan Panameño na Panama den un comunicado na prensa. El a jama e accion aki "un masacre cu no a hanja su igualdad den historia di America Latino.
E teksto completo di e comunicado ta lo siguiente:

El Consulado General de Panamá en Aruba, careciendo todavía de noticias de su Gobierno, respalda en todas sus partes la actitud del Presidente Roberto F. Chiari, de la República de Panamá, en pro de la integridad y soberania nacional.

A la vez esta representación consular lamenta hondamente los tristes sucecos ocurridos el 9 de enero, entre universitarios panameños y estudiantes norteamericanos por el hecho de querer los panameños izar su glorioso pabellón en cierta escuela de Balboa (Zona del Canal), como ha sido ya costumbre establecida y acordada entre los dos países.

La agresión de las autoridades militares acantonadas en la Zona del Canal con tanques de guerra y armas modernas en contra de la juventud estudiantil de Panamá, es una masacre que no tiene paralelo en la historia de la América Hispana. El saldo de muertos y heridos es horroso.

Hay que tener en cuenta que la República de Panamá cedió una faja de su territorio nacional de 10 millas de ancho a través del Istmo, sobre el cual la Nación Istmeña cedió en 1963, limitadas facultades jurisdiccionales para los fines específicos de mantenimiento y protección del canal interoceanico. Pero sin detrimento ni menoscabo de la integridad nacional.

Proceso Auschwitz

FRANKFORT, 15 Jan. Pa di promer biaha den e proceso Auschwitz di seis dia na Frankfort, un dje 22 acusadonan a conta, cu el a mira nan tira presunan mata. Por lo menos 10 presu dje bloke special den campo di concentracion di Auschwitz a worde mata dia di ehecusion, segun ex oberscharfeuhrer Klaus Dylxwski a declara dilanti corte di justicia na Frankfort.
E ingeniero di 47 anja huntu cu 21 otro mester responde den e gra n proceso aleman contra criminalnan Nazi di despues di guerra pa asesinato o complisidad ne asesinatonan di un cantidad grandi di hende.
proceso contra asesino

Mericanonan ta sali di Zanzibar

WASHINGTON, 15 Jan. Ministerio mericano di exterior a participa cu e caza torpedero "Manley", a drenta haf di Zanzibar y a cuminza cu evacuacion dje 50 subitonan mericano cu ta biba na Zanzibar. E colonia mericano riba e isla ta consisti di personal dje consulato mericano y specialistanan dje proyecto mercurry y nan famillanan

Conversacion nobo ta worde spera

MANILLA, 15 Jan, President Soekarno di Indonesia y president Macapagal di Philipina a declara, cu nan ta spera atrobe riba un conversacion nobo cu promer minister Abdoel Rachman di Maleisia pa regla e kestion di Maleisia.
E declaracion aki tabata den un comunicado, casa na Manilla despues dje bishita di Soekarno na Philipina.
Den e comunicado aki ta ser bisa, cu president Mcapagal a insisti pa baha e kestion. Indonesia tambe lo apoya e pretencionnan di Philipina na Noord Borneo. Manera anuncia federacion di Maleisia ta forma pa Singapore, Serawak, Sabah y Malakka.
Nan a papia tocante aregionan pa elaboracion di mineralnan Indonesia y Philipino pa haci uso di capacidad pa industrianan Indones y Philipiono cu no a wordu usa ainda. En bista dje cooperacion technico y scientifico nan a bira di acuerdo cu ambos pais mester haci mas entrecambio di forzanan sinja, principalmente riba terreno di agricultura y industria. Por ultimo nan a kita dificultadnan riba terreno di derechonan aerea Indones na Philipina.

Continuacion di pag. 1.

APUNTES EDITORIAL
MILO SU CARNAVAL

na di Carnaval di Aruba tin di worde eligi, mientras cu for di e candidatanan di comercio lo selecta Miss Aruba. E Miss Aruba aki, esta esun di mas bunita di tur e beautinan di comercio, lo por representa Aruba durante e eleccion anual di Miss Mundo na Miami Beach. Ya diferente biaha e organisadornan di Miss Mundo Contest a aserca Aruba cu e peticion pa manda un candidata. Un eleccion den Stadion cu ta regla di tal manera ta hacie atractivo tambe pa e casnan comercial participa cu nan candidatanan na e carnaval. E reclama cu e ora alavez ta worde haci pa cierto producto of negoshi lo no ta chiquito. For di e lugar aki alavez nos kier a haci un suplica en cuanto San Nicolas. Segun nos opinion honradez y carinjo ta obliga nos pa envolvi San Nicolas mucho mas den fiestamento di Carnaval. Como cu e ciudad aki como centro di poblacion ta mas grandi cu Oranjestad, seguramente tal cos ta hustifica. Pakiko no ta organisa un concurso di steelband na San Nicolas? Of e eleccion di Miss Aruba parti for di eleccion di Reina di Carnaval na San Nicolas? Pakiko no ta tene un baile di desfras masal pa miles di huespednan den Wesley Auditorium Of un fiesta grandi di carnaval pa mucha ariba e terenonan di picnic di Seroe Colorado?
Ta recomendabel pa pensa ariba esakinan tambe.

Y si Aruba tin gana di haci carnaval un atraccion pa turista, lo no ta un bon idea si tur club, den stad y pafor di stad, lo habri porta pa turistanan cu e ora por drenta despues di mustra por ehemplo un carchi cu a worde duna door di Oficina di Turismo? E clubnan aki por ehempio lo por anuncia nan programanan ariba un borchi special pa tal anuncionan den e hotel. Pa e turistanan pa kende pafor di Arupa Caribbean Hotel tin masha poco diverticion ainda, esaki seguramente lo ta un atraccion special.
Pa e clubnan tambe di tal forma e hospitalidad lo worde accentua mas landa.

Situacion den canal di Panama

BALBAO, 15 Jan. E comando dje trupanan Mericano den zona di canal di Panama a contradesi noticianan segun cual guardia nacional di Panama lo tuma vigilansia riba Zona di Canal over di trupanan Mericano. E trupanan Mericano ta keda den funcion den henter e zona den frontera, pero ambos partido ta coopera huntu pa haci e situacion bira normaal atrobe, segun comando Mericano.

Lago ta acepta "deseonan" di I.O.W.U.A. diabierne

San Nicolas, 15 Januari

Apesar cu anteriormente a worde anuncia cu dia 13 di Januari, esta ayera lo ta e dia difinitivo cu Independent Oil Workers Union of Aruba I.O.W.U.A. lo entrega nan deseonan pa e Combenio Colectivo di Trabao nobo na Lago, esaki segun informacion no a tuma lugar, como cu Lago no kier a accepta e ''deseonan'' ariba dia 13 di Januari, pero a pidi representantenan di I.O. W.U.A. pa entrega esaki Diabierne venidero.

Despues cu dialuna mainta e representantenan di Lago, kendenan lo bai delibera cu I.O. W.U.A. a duna di conoce na e representantenan di union cu nan lo no por accepta nan ''lista di deseonan'', como cu nan kier un ''storia di e empleadonan promer''. E ''storia di empleadonan'' ta un informacion na Lago di e union tocante di e malcontentonan, motibonan di esaki, y deseonan di empleadonan di Lago. Asina cu esaki worde entrega na Lago, anto probablemente diabierne venidero union lo por entrega nan ''deseonan'' pa e C.C.T. nobo na Lago.
Dialuna mainta I.O.W.U.A. y Lago tabatin un reunion den ''union office,'' cual tabata un reunion di informacion di tur dos banda esta kiko ta e deseonan y linjanan cu lo worde tuma durante e venidero deliberacionnan. Dialuna atardi e directiva di e union a cuminsa e ''storia di empleadonan''.

BENIDA DI DELTA DESPUES EXTENCION AEROPUERTO NO TA SIGUR

Oranjestad, 14 Januari
Na e oficina major di Delta Air Lines na Atlanta no ta sigur ainda cu e compania di aviacion Mericano aki lo bolbe Aruba despues cu e aeropuerto pa trafico di jet na Aruba ta cla. Apesar cu anteriormente cu masha seguridad a worde bisa, cu Delta a laga Aruba temporalmente como cu e compania a cambia pa uso di jet ariba su trajecto for di New Orleans-Caracas y Aruba no por a ricibi e aeroplanonan aki, awor nos a worde informa, cu e terminacion di e extencion di e aeropuerto di Aruba no ta nifica automaticamente cu e avionnan di Delta lo bolbe Aruba.

Senjor T.M. Miller, vice-president di Delta Air Lines a contesta nos ariba nos pregunta: ''Anteriormente tempo cu Delta a tuma Aruba den su vuelonan pa New Orleans nos no tabatin mucho exito cu nos esfuerzonan pa hanja bastante pasahero pa hustifica e aterizahenan na Aruba. Pero por ta cu entretanto a bin asina hopi cambio na Aruba cu ta bala pena pa bolbe studia e posibilidadnan pa hanja basta transportacion. Seguramente cu pronto nos lo haci tal investigacion. Asina cu nos tin un indicacion razonabel cu bastante uso lo worde haci di e vuelonan di Delta pa Aruba, nos ta spera cu e habitantenan di Aruba ora ta posibel lo haci uso di e transportacion di Delta''. Insidernan ta di opinion cu ta posibel cu na luna di Maart venidero, e aeropuerto lo ta cla.

Demonstracion anti-Frances na Saigon

SAIGON, 15 Jan. Mas o menos dos cien estudiante a demostra na Saigon dilanti embahada frances y instalacionnan frances di enseñanza. Nan a protesta contra preferencia cu segun nan, president De Gaulle tin pa un Vietnam Uni. E demostrante a grita ''Nos no ke De Gaulle,'' y tabata carga borchinan riba cual tin scirbi - ''Neutralismo ta traicion''. No tabatin incidentenan. E director general frances pa asuntonan cultural y technico tabata testigo dje demostracion cu segun observadornan intencionalmente a wordu haci net durante su bishita. Di fuente altu Vietnames a ser participa awe cu gobierno Sur Vietnames a rechaza nombramentu di Robert du Gardier como embahador frances nobo na Saigon. Du Gardier ta actualmente embahador na Havana.

Trafico di pasahero na aeropuerto dec. '62 y '63

Oranjestad.	
Pasahero	1962
A drenta	4365
Transito	1475
A sali	4058
Totaal:	9898
Pasahero	1963
A drenta	4729
Tranisto	947
A sali	4329
Totaal:	10005
Aterizahe	
1962	265
1963	305

Intrada di bapornan

Oranjestad, 14 Jan.

December 1962	
194 tankero	3.314.753 BRT
72 otro bapor	413.776 BRT
2 barco di bela	120 BRT
268 TOTAAL:	3,728.649 BRT
December 1963	
171 tankero	3.014.468 BRT
73 otro bapor	353.090 BRT
1 barco di bela	59 BRT
245 totaal	3.367.617 BRT

Sultan di Zanzibar no por drenta Kenya

NOMBRASA, 15 Jan. E sultan di Zanzibar cu nan a baha a llega den e ciudad di haf di Kenia, Mombasa. E no a hanja permit pa desembarca. Esaki en acuerdo cu desicion di gobierno Kenyatta. Entre tantu gabinete di Kenia a reuni pa di dos biaha den 24 ora na Nairobi. E reunion a wordu asisti pa ministernan di Tanganjika y Oeganda.
E sultan di 33 anja a llega cu 150 sympatisador abordi di un bapor. E ruman homber mas chiqui cu ta na Mombasa, tabatin mag di subi abordo.
Ayera e bandera dje sultan te ainda tabata cologa den su palacio na Zanzibar. Segun anuncio miembronan dje gobierno izquierdista e demostra e sultan nan fidelidad.

GRADICIMENTO

Pa medio di esaki nos kier expresa nos mas sincero gradicimento na tur familia, conocir y amigonan cu na un of otro manera a mustra nan atencion na ora di morto y entierro di nos inolvidabie jiu na bida jama:

CARLINO RAFAEL LOPEZ
(C.E.P.D.)

Tambe nos kier duna di conoce cu awe nochi 15 di januari lo tin un misa di Requiem pa e defunto den misa di Santa Theresita na San Nicolas pa 7'or anochi.

Na nomber di Sr. & Sra. Lopez
Dr. Schaepmanstraat 26, S.N.

Conferencia cumbre Arabe a cuminsa

CAIRO, 15 Jan. Ayera tardi a cuminza na Cairo e conferencia, riba cual hefenan di estado Arabe lo conferencia tocante plannan Israelita pa usa awa di riu pa irrigacion di disierto Negeb. E president di Irak, Mariscal Abdel Salam Aref, tabata presidente dje sesion di inauguracion.
E conferencia ta tumando lugar mei mei di noticianan tocante relacionnan mihora entre miembronan dje liga arabe. Jordania y Egypto a dicidi pa drecha nan relacionnan diplomatico cu a worde kibra ora cu Jordania a reconoce e regimen di Syria cu a sali di e Republica Arabe Uni.
Tambe cincu oficial di Egypto, cu foi e kestionnan di frontera entre Argelia y Marokko di anja pasa oktober ta presu na Marokko, lo regresa Cairo awe.
E plannan di Israel, cu a trece e lidernan arabe den braza di otro, ya ta avansa.
E Israelitonan ta spera pa mira kiko aki algun luna e awa di Jordan irriga nan propio teritorio. Segun observadornan e paisnan arabe, Egypto, Libia, Marokko, Tunisia, Argelia y Koeweit tin miedu di un crecementu grandi di economia Israelita door di haci e disierto Negeb secu un terreno fertil y pa un crecementu fuerte di imigrasion den e pais hudio.
China communista a manda e conferencia di paisnan Arabe cu a cuminza na Cairo un telegram den cual prome minister Tjsoe En Lai ta segura cu gobierno chines sinceramente ta apoya e punto di bista di paisnan Arabe en relacion cu e plannan di Israel.

Secuestracion na Alemania

WESEL, 15 Jan. Dos mucha chiqui, Karl Heinz Dickmann di 5 anja y Lydia vom Hagen di 4 anja cu diabierne atardi tabata hunga cerca di nan cas na Sonsfeld, cerca di Wesel, ta perdi.
Polis ta tene cuenta cu e posibilidad cu nan por a wordu secuestra cu auto pa Ulanda. Nan ta biba na caminda grandi caminda hopi auto pa Ulanda sa pasa.



A cuminsa ultimamente na Hulanda e torneo di schaak di Hoogoven na Beverwijk. Un di e momentonan mas importante di e torneo aki tabata e tiramento di lot cu nos ta mira aki. D. r.p.d. J.H.Donner, K.Draga di Alemania Bent Larsen di Dinamarca y I. Nej y P.Keres di Rusia.

Chroesjef ta busca apoyo serca Castro contra China

MOSCU, 15 Jan. E bishita sorprendente dje promer minister cubano Castro na Rusia ta wordu ponde den circulonan occidental den capital Ruso ne lucha dje lider ruso Croesjef, pa fortifica e union espiritual den campo socialista contra China y stroba eventual accionnan contra politiek di destencion dje lider ruso.
E bishita nobo di Castro, sin duda cu bista riba e situacion na Panama a tuma lugar riba insistencia di Chroesjef mas promer cu loke a ser planea.
Observadornan occidental ta kere tambe cu Chroesjef actualmente lo obliga su huesped pa duna un declaracion den e conflicto ideologico cu China den fabor di Rusia y tambe obligue pa afilia den e acuerdo nuclear di Moscu.
Castro sin duda lo pidi Rusia pa mas ayudo economico. Den circulonan occidental ta ser supone cu Croesjef y Castro lo delibera intensamente tocante situacion na Panama y otro paisnan di Latino America. Diplomaticonan occidental na Moscu ta hanja posibel cu Chroesjef a invita e lider cubano di gobierno na Moscu, en relacion cu e politiek ruso di destencion, y pa ordenele pa cambia su actitud enbista di Merca.
Principalmente ta ser ripara. cu e lider di partido di Alemania Oriental Walter Ulbricht poco promer cu e bishita di Castro a delibera cu Chroesjef na Moscu. (Tantu Ulbricht como Castro ta para na puestonan delantero dje campo socialista y cu ta alavez tambe e nervio dje relacionnan di Rusia y Merca).
Den e bishita di Ulbricht y Castro e rumornan ta corre cu Chroesjef lo haci Occidente proposicionnan nobo pa soluciona kestionnan pa hanja mas cuminda.
Ta ser bisa tambe cu Croesjef ta hanja den Castro un bon persona pa delibera cu´ne. E cubano aki ta conoci hasta na Moscu pa su dominio y voluntariedad.
Cu e ta consciente di su propio balor y kier laga esaki tambe conta a resulta foi e hecho, cu e no a firma e tratado nuclear di Moscu ainda. Expertonan occidental a sospecha cu Cuba lo tuma parti pa China. Pero si China lo no por yuda e economia di Cuba.
Observadornan occidental ta kere cu e bishita di Castro a cai den lugar pa un bishita cu e prome minister Ruso mester a haci riba e fecha aki na Cuba. E promer minister Ruso lo no kier viaha actualmente pa Cuba pa no lanta e sentimentunan mericano contra e isla.
Den un articulo dje organo ruso communista di partido Prawda di awe nan ta elogia e amistad ruso cubano di un cubano, pero otro banda ta ser bisa cu revolucion no por wordu importa o exporta.

Cooperasion entre Europa y Sur America mester expande

DEN HAAG, 15 Jan. Ne congreso internacional di estudiantenan na Den Haag tocante desarollo di Latino America cu a termina nan a llega den sector economico ne conclusion cu cooperacion economico entre Europa y Latino America mester worde expande den termino corticu. E cooperacion aki mester ta basa riba voluntad politico. Segun e congreso ta masha importante pa hanja camindanan pa llega na entrecambionan multilateral di personanan den interes di un formacion riba teritorio di sciencia moral y nan trabao. Europa entre otro mester duna ayudo na desarollo di infrastructura economico y social. E congreso ta spera cu un parti dje medidanan di placa exigui pa esaki lo bin na disposicion door di rebaha gastunan militar den futuro.
De n e seccion socio-religioso nan a papia tocante e lugar di iglesia ne transicion di compania federal pa industral. Nan a mustra cu pa un laico tin un puesto puente entre iglesia y e massa descristianisa. Tambe nan a bisa cu na Europa y Latino America nan mester sinja conoce otro tambe riba e tereno aki.
E congreso tabata organisa pa gruponan di estudio di estudiantenan pa kestionnan internacional di desarollo.

Esaki ta e Bislet-stadion na Oslo, caminda dia 18 y 19 proximo e campeonato di schaats di Europa ta tuma lugar, den cual 33 corredor for di 12 pais ta tuma parti.



Avion di bombardeo cu dos bom nuclear a cai na Merca

BASE AEREA WESTOVER, 15 Jan. Den serrunan cerca di Cumberland den estado mericano Maryland, un avion mericano di bombardeo B-52 equipo cu dos arma nuclear a cai durante un tormenta di sneeuw. E cincu occupantenan probablemente a muri. Segun un anuncio di fuente dje forza aerea mericano ne base Westover, e armanan no tabata proviciona di un carga nuclear y no tabatin peliger pa un explosion nuclear. Evacuacion comarca, den cual e avion a cai no tabata necesario.
E cuartel general dje forza strategico mericano a participa cu e dos atoombomnan cu a sali dje avion di bombardeo ora cu esaki a cai den serrunan den estado Maryland a wordu hanja. Promer cu e vuelo segun anuncia nan a desconecta e bomnan. E lugar dje desgracia a wordu serra mientras nan tabata busca e bomnan menciona. Di e cincu miembronan dje avion solamente e comandante a sobrevivi e desgracia.

Morto a causa di alcohol

DEN BURG, 15 Jan. Un automobilista burachi un soltero di 43 anja ayeranochi a trapa na Den Burg riba e isla Texel un pareha, cu tabata di caminda pa misa. Un dje dosnan, un homber di 67 anja a wordu lastra pa 20 meter y a muri inmediatamente. Su casa di mes edad ta seriamente herida. Nan a hiba e muher cu un boto extra pa Den Helder, caminda el a muri despues di a llega hospital. Cu esaki no a termina, pasombra despues dje desgracia e auto a dal contra cas di un viuda. E automobilista burashi a drenta cas dje muher. Esaki a spanta asina tantu cu el a hanja un atake.
Despues el a muri. E automobilista a bishita un serie di cafeteria riba e isla. Polis local a arestele.

Delegasion comercial Cubano pa Londen

LONDEN, 15 Jan. E embahada cubano na Londen a segura cu den futuro un delegacion comercial di Cuba lo llega Inglaterra . E delegacion aki ta bin pa delibera tocante compra di casnan prefabrica, pa reemplasa e casnan destrui pe orcan Flora, y di material cu a wordu usa contra inundasionnan. Tambe nan lo papia tocante compra di mashin pa industria cubano, segun embahada a participa. Nan no a bisa nada ainda tocante fecha di llegada dje delegacion e cantidad di compra cu nan kier haci y manera di pago.
E debe comercial di Cuba na Gran Britania ta actualmente 10 millon libra esterlina caminda nan no a tene cuenta ainda cu benta di autobusnan Leyland ne gobierno di Havana pa 4 millon libra esterlina. Pa esaki nan a ofrece gobierno cubano un credito di cincu anja.

Apertura fiestanan di jubileo Caribe cu korfbal



Un momento di e encuentro di korfbal cual Caribe a gana diadomingo atardi cu 3-2 di D.O.F. Mas na drechi senjor Harold Harms. Mas dilanti Herman Figuiera den atake. Di dos di banda robez ta senjora Valbuena Beaujon, esposa di minister Lope Beaujon.



Un momento di accion mas. E bala ta bai atrobe pa e terreno di D.O.F. Mas na drechi senjor Edwin de Cuba di Caribe. Di dos di drechi, senjora Irma Beaujon ta bai ´tras di e bala. Den centro Edith Harms.



Tin biaha tabata parce manera e hungadornan kier a bringa cu otro. Edith Harms ta protega su mes contra un atake di senjor Rene de Vries. Referee ta senjor Jules Abrahams.



Presidente Tico Kuiperi tabatin motibo pa hari den halftime. E tabata pertenece na e goalgetternan caba. Mateo Reyes, cu`den e segundo mitar a traha dos gol, ainda no.

Goldwater acusa Macnamara

washington, 15 Jan. Minister Mericano di defensa Robert McNamara a acusa senador Goldwater di a viola seguridad di estado y a actua politicamente sin responsabilidad, ora cu el a declara cu raketnan Mericano di distancianan largo no ta infalible.

E senador republicano, cu a pone su mes candidato pe eleccionnan presidencial, ayera a bisa durante su campanja pe pre eleccionnan na Maart na New Hampshire, cu presidente Johnson ta confia demasiado riba forzanan raket di guerra door di propone un rebaho di presupuesto pa defensa.

Minister Mcnamara a bisa, cu e insinuasionnan dje senador door di ningun informasion, secreto o no ta segura.

Mas intercambio di Volleyball cu Santo Domingo na vista

(Di Nos Redactor Deportivo)
Segun informacion for di e activo president di Aruba Volleyball Association Roy van Putten, den e lunanan venidero por worde spera mas intercambio di volleyball entre Aruba y Sto. Domingo. Manera nos lectornan por corda den luna di december 1963 un equipo masculino for di Sto. Domingo a hunga dos partido na nos isla ganando ambos. For di e mes Asociacion Deportivo Manuel de Jesus Liriano, directiva di A.V.A. awor a ricibi un carta den cual nan ta anuncia viahe di un equipo femenino di Volleyball pa Aruba durante luna di februari 1964. E propio president di e Asociacion Jose Antonio Benitez lo acompanja e delegacion femenino e biaha aki. Despues di nan bishita na luna di december na nos isla, e delegadonan dominicano a keda asina interesa den presenta tambe nan equipo femenino na Aruba cu nan no a laga mucho tempo pasa y a bolbe tuma contacto cu Aruba pa awor trece nan damanan. Indudablemente e intercambionan aki ta di gran beneficio pa e deporte di volleyball.

¡Ademas Aruba Volleyball Association a ricibi un invitacion for di Sto. Domingo pa un delegacion tanto di damas como di caballeros bai hunga un serie di algun parti do na e pais dominicano. E piannan ta pa e delegacion arubano haci e viahe den luna di maart 1964.

Como parti di e preparacionnan pa e viahe na Maart, lo worde teni riba dia 16 di januari un reunion cu e clubnan cu a worde pidi pa manda hungadornan di nan club cu nan ta kere capas pa tuma parti den un training central for di unda un seleccion lo keda forma. E reunion lo tuma lugar pa 8'or den e club di Y.M.C.A. Como entrenador directiva di A.V.A. a nombra Corporaal Verhalle di Savaneta Kamp.

Reunion general dia 29

Pa dia 29 di januari a worde convoca un reunion general di Aruba Volleyball Association. Tambe e reunion aki lo worde teni den e club di Y.M.C.A. Punto importante di e reunion lo ta eleccion di un directiva nobo. E clubnan ta worde suplica di duna A.V.A. tur apoyo posibel e anja aki y cuminza haci esaki door di atende e importante reunion general anual. Un boet di fls. 5,-- lo worde duna na e cluban cu no atende e reunion general.

Promer cu dia 23 di januari, e clubnan afilia na A.V.A. por manda candidatos pa puesto den directiva.

Actualmente e directiva ta consisti di e siguiente personanan. Roy van Putten, president, Korp. Verhalle, vice-president, S. St. Jago secretario, J. Speter segundo secretario, U. Gilhuys tesorero, K. Alias, segundo tesorero y B. Schwengle comisario.

Ademas di e encuentronan cu Sto. Domingo ya menciona e actual directiva ya a cuminza ta traha plannan pa e torneo eliminatorio pa Copa Juliana.

Caribe a gana T.O.F. den korfbal

(Di Nos Redactor Deportivo)

Algo cu pa hopi anja no a worde presencia na nos isla, por a worde mira diadomingo atardi riba e tereno di Caribe na Kamakoeri. Como promer numero di e programa extenso di deporte di e club aki a prepara en coneccion cu celebracion di su 25 anja di existencia a worde teni un partido di korfbal entre Caribe y T.O.F. Como cu ta pa practica e deporte aki e club deportivo Caribe a worde funda originalmente, tabata logico cu e promer numero di e programa di deporte tabata un wega di korfbal. Un di e clubnan cu anteriormente tabata tin masha bon nomber a worde invita y esaki ta T.O.F., un equipo cu tabata consisti pa su majoria di surinamenjonan estableci na nos isla. Hopi di su hungadornan sinembargo ya no ta na nos isla mas, mientras cu otronan a yega na un peso y edad cu cual nan no ta subi un tereno di wega cu entusiasmo manera antes mas.

Den ambos equipo tabata tin diferente verdadero veteranos di e deporte alinea. T.O.F. por ehempel a trece e conocido Rene de Vries y senjora, Herman Figuiera, Zep Bislick, Charlie van Eer, sra. Luckhoo, mientras cu den Caribe nos por a mira den accion Henry Lacle, Tico y Leo Kuiperi, Edwin de Cuba, Erwin Oehlers, Irma Beaujon, Siki Beaujon y Erna Oehlers.

Como referi tambe nos por a mira un cara cu no tabata stranjo riba terenonan di korfbal. Esaki ta Jules Abrahams, kende a dirigi masha hopi wega di korfbal den su vida.

Den e promer mitad e rumannan Tico y Leo Kuiperi a percura pa dos gol cu a pone Caribe adilanti cu un ventaha di dos cero.

Despues di e sosiego, den e doelvak di T.O.F. Mateo Reyes ta percura pa dos bunita gol y asina empata e partido na 2 gol pa banda.

E cambio di vaknan ta favorece Den ambos equipo tabata tin di- Caribe awor y Sid Frigerio ta percura pa e gol decisivo ora cu tabata falta mas o menos diez minuut pa e partido caba. Cu e score di 3-2 na favor di Caribe e partido a termina.

Indudablemente mayoria di e hungadornan a saka un largo suspiro ora cu referi Jules Abrahams a duna e senjal cu e partido a termina.

Pa un gran parti di e publico presente, cual den su mayoria tabata consisti di hendenan hoben, e wega di korfbal tabata un revelacion. Hopi no a mira e deporte aki hunga nunca antes, aunke cu nan ta forma parti di un club cu a cuminza cu e deporte aki. Tambe tabata tin diferente veterano canto di linea cu tabata anima nan hungadornan recordando indudablemente e hopi anjanan pasa cu nan mes tabata corre y suda defendiendo colornan di nan respectivo clubnan.

Camp. Interdepartamento y comercial lo inaugura diabierne

(Di Nos Redactor Deportivo)
Ariba tereno di Aruba Jrs pa cinc'or diavierne awor lo worde inaugura e campeonato interdepartamental y comercial di futbol. Un partido lo worde hunga entre un equipo di cada un di e divisionnan. Di e equiponan di e departamentonan di Gobierno a worde eligi Water- en Energie-Bedrijf y di esunnan comercial e equipo di La ESPERANZA.

Asina ta cu e dos equiponan aki lo hunga e partido inaugural di e campeonato. E partido aki logicamente no ta valido pa e campeonato. Un total di 9 departamento lo competi den e campeonato interdepartamental pa dicidi un campeon di Gobierno, mientras cu di e casnan comercial lo competi un total di 12 equipo. E finale lo ta entre e ganadornan di e divisionnan pa dicidi e campeon. E intencion ta pa luego e campeon hunga contra di e campeon di Lago pa asina dicidi e campeon di Aruba. Lo ta promer biaha cu un campeonato similar ta worde teni na nos isla. Diasabra awor e campeonato mes lo cuminza.



Un famia di cincu persona for di Alemania Oriental a logra hui pa Occidente. Nan a alcanza Berlin-West door di un cabuya cu nan a baha for di un bentana di un cas bashi. Aki nos ta mira e testigonan di e huida exitoso cu a hiba cincu persona den libertad.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ.
imprimi na:
N.V. DRUKKERIJ ,,DE STAD,.
Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

TELE-ARUBA

Diarazon 15 Jan.

Diarazo.ı 8 di Januari

05.30	Cartoons
06.00	N.A.N.A.A.
06.30	Verrekijker
06.45	Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00	Phil. Sivers Show
07.30	Sports News
07.45	Lassie
08.15	This man Dawson
08.45	English Newscast Live & Filmnews
09.00	Specials
10.00	Sig Off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 15 Jan.

8.45	Senderos de luz
9.00	Cajas con sorpresas
9.30	Jardin de infancia
10.00	ingles por T.V.
10.30	Cosas de mujeres
11.15	Quien es quien en T.V.
11.45	Novela
12.00	Show de Saume
13.00	Noticias
13.05	Cont. Show de Saume
13.15	Se necesita una amiga
13.35	Novela
13.50	Yo se lo vendo
14.20	Punto y aparte
14.45	Estudio Hector Monteverde
15.15	Perfecta ama de casa
15.45	Aventuras de Popeye y Yeyo
16.15	Mejias y sus muchachos
17.15	Yogy Bear
17.45	Noticias
17.50	Wells Fargo
18.30	Huckleberry Hound
19.00	Cero Uno
19.30	Dick van Dijke
20.00	El observador
20.15	Novela
20.30	Don Camilo
21.00	Dimension desconocida
21.30	Bonanza
22.30	Noticias
22.35	Cabildo Abierto

CINE

Diarason 15 Jan.
De Veer: 6.00 p.m. ''Un Rayo de Luz'' all
8.30 p.m. ''Eichmann, His Crimes and Judgment'' 18 j
Rialto: 8.00 p.m. ''Ladrón Que Roba a Ladrón'' all
Principal: 8.00 p.m. ''Walk On The Wild Side'' 18 j
Aurora: 8.00 p.m. ''Valley of the Dragons'' all
Savaneta: 8.00 p.m. ''Man-Trap'' 18 j

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. V v.d. Bijl.
San Nicolas-Sta Cruz-Sav: Dr. H.R. Dennert

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba Tel: 1080-1081
San Nicolas: Botica San Lucas Tel: 5119

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic



Diadomingo anochi Gina Kuiperi, jiu di e presidente di Caribe a worde eligi como ''Irama''. Aki e ta sinta hari riba scoochi di Jerry Eman. El a caba di tende e resultado.

Cumpleanjos

Dia 14 a cumpli anja señor Hilario Thode, felicitacion ta bini di si jiu stima Michael, esposa Teresita, mama y tata, 7 rumannan, suegra, swanan, cunjanan, primo i primanan, comernan, madrina Tomasita Wouters, padrino Abraham Anthony, amiga y conocirnan.

Fraude na Rusia

MOSCU, 15 Jan. Un corte Ruso di justicia a condena cincu persona pe pena den prison di 10 te 5 aña, pasobra nan a comete sobornasion pa admiti estudiantenan na un instituto economico na Moscu. Un estudiante a paga 400 libra esterlina, un otro 280 ambos a hanja un aña den prison.
E tres personanan di mas importante cu a comete sobornasion di cual dos tin sesion den comision di admision y e di tres a busca cliente pe otronan a hanja 10 aña y nan propiedadnan a wordu confisca.

A. Marja a muri

DEN HAAG, 15 Jan. Den e cas di Diaconessennan Bronovo na Den Haag a muri ayeranochi a literario A Marja, seudonimo pa A Th Mooy. El a llega edad di 46 anja.
Senjor Arend Theodoor Mooy a nace dia ocho di maart 1917 na Oude Leye como jiu di un predicante y un maestra di school. El a studia literatura ne universidad di reinado na Groningen. E tabata autor di un romance, novela, poesia, criticanan segundo editor dje revista mensual di Nieuwe Stem y colaborador cerca corantnan y radio.
Na anja 1952 senjor Mooy a hanja premio cultural dje ciudad Groningen. Su obranan ta: Stalen op zich, Eenvoudig schilderij, Amneveld Havenlicht, Snippers op de rivier, zon en sneeuw, In Kleine Terts, Kleur uit Rilke, Waar ik ook ga, etc.etc.

Rapport di Alemania West tocante di humamento

HAMBURG, 15 Jan. Profesor di Einhold Pocle dje academia medico na Hamburg a anuncia, cu aki aigun siman lo sali un rapport Aleman tocante e conferencia entre humamentu y salu. Investigasionnan Aleman, cu a ser haci durante cincu anja largu, pa asosacion di pathologonan di Rinland Westfalen, a jega alcontrario dje trabao Britanico y e recien rapport Mericano ne conclusion cu existencia di canser den pulmon, no ta causa dje tantu ey pa humamento di sigaria pero di e huma di yehiculonan y mas suchi den aire causa pa fabricanan.
Tambe e alemannan a llega ne conclusion, cu chens pa canser pa humadornan esclavisa ta bira menos, door cu e chens pa enfermedadnan cardiaco y di vena ta aumenta. Profesor Poche ta di opinion, cu humamentu no ta di significansia pa crea canser di pulmon.
Foi infestigasionnan dje ultimo anjanan a resulta, cu automobilistanan cu ta worde expone na aire susha pa huma di fabricanan, varios biaha sa hanja canser na pulmon. E recien rapport Mericano tocante consecuensianan perhuicioso di humamentu ta segura e rapport Britanico di docternan di 1962.
Un bosero dje asosacion Britanico di docternan a bisa cu humador di sigaria ta hanje dilanti e seleccion sea pa laga di huma o pa cor... riesgo di hanja canser o otro enfermedadnan.

Transplantasion di nier na Merca

DENVER, 15 Jan. Den e hospital general di Colorado na Denver ayera nan a transplanta cu exito niernan di un macaccu Bavian den curpa di un hobencito di 16 anja. Esaki te di tres transplantacion cu e mesun equipo di syruganonan ta haci den e hospital aki.
E anterior transplantacion a tuma lugar dia 6 y 20 di december pasa cu dos homber di 40 y 45 anja. Ambos ta den hospital pa observacion y nan ta salud, segun a ser anuncia.

Alemania Oriental y acuerdo di paz

BERLIN, 15 Jan. Gobierno di Alemania Oriental a declara cu e acuerdo tocante pasnan di Pascu na Berlin ta forma un base apropia pa mas deliberasionnan.
E servicio di informasion di gobierno di Alemania Oriental a participa despues di un reunion dje presidio dje conseho di ministernan di Alemania Oriental, cu gobierno ta dispuesto pa lucha pa aregionan entre republica federal di Aleman Oriental y Berlin Occidental, cu lo contribui pa normalisacion di relasionnan. Den e declarasion di cual e agencia di prensa di Alemania Oriental Adn a anuncia, ta ser bisa; E ehempel di acuerdo di Berlin lo fortifica e idea, cu pa henter nos pueblo ta di interes cu lo tin un acercamentu y mas comprension entre gobiernonan di Alemania Oriental y Alemania Occidental.

Nehroe a bai bek na Delhi

BHOEBANESWAR, 15 Jan. Prome minister Nehroe di India cu na cuminzamentu dje siman aki a cai malu , awe a wordu hiba cu helikopter pe aeropuerto militar di Bhoebaneswar, foi caminda el a sali despues na Nueva Delhi. Circulonan bon informa ta bisa cu estado di salu di Nehroe ta satisfactorio.
E prome minister despues a jega Nueva Delhi. El a bisa periodistanan; mi ta sinti mi bon. Prome a ser anuncia di fuente oficial, cu e minister president di india, Nehroe, cu tambe ta minister di exterior, lo wordu reemplaza durante su enfermedad pa minister Krisjnamachari den e puesto di minister di exterior.
E actividadnan sobra di Nehroe, cu tambe tabata relasiona cu e trabow dje comision pa economia, y esun di ehecusion di energia nuclear, lo wordu haci pa minister Nanda.

Venezuela ta critica Inglaterra

CARACAS, 15 Jan. President Romulo Betancourt ayeranochi a critica e transaccion ingles di autobus cu Cuba.
El a declara cu paisnan Europeo por wordu pone dilanti e seleccion pa comercia sea cu Cuba o cu Venezuela. Betancourt ta un adversario dje regimen di Dr. Fidel Castro. E president a bisa, cu e comercio Europeo cu den propio carne y sanger a sinti efecto dje intentonan di terroristanan Castrista pa tumba gobierno. Betancourt tambe a critica Canada y Spanja. Segun lectura Venezolano un bapor foi cual na november pasa tres ton di arma a wordu descarga na Venezuela, a ser cumpra na Canada.
Tambe tin noticianan tocante compra di bapornan chiqui door di Cuba foi Spanja.

Proceso Auschwitz ta continua

FRANKFORT, 15 Jan. Awe nan a continua na Frankfort e proceso contra 22 ex bewaker di e campo di Nazi di destruccion na Auschwitz, caminda den segunda guerra mundial millones di presu, principalmente Hudionan aser asesina.
Despues cu Robert Mulka, un ayudante dje comandante di campamentu, a trata pa convence e juezņan ayera di no sa nada di existencia di cuartunan di gas den e campo, pa cual e ta selecciona e victimanan, tambe e di dos persona sospecha, cu a wordu somete na un interogacion e cabero Karl Hoecker di 52 anja, awe casi a ripiti palabra di Mulka. Hoecker, cu durante regimen Nazi tabata Obersturmfuehrer cerca SS, ta acusa di tabatin como ayudante dje lider di campo vigilancia riba cuartunan di gas y a selecciona e victimanan. (Durante un investigacion, cu a dura 4 dia, a ser anuncia cu mas o menos mil persona tabata forma personal dje campo afama. Despues di 1945 45 miembro di nan a ser ehecuta. Nan ta convence cu e exguardianan dje campamento ta biba den stranheria bow di nomber falso.

Aumento di prijs di coffie

WASHINGTON, 15 Jan. Merca lo propone e conseho internacional di coffie di aumenta e contingentenan di export di coffie dje paisnan di produccion cu e fin pa frena e aumento di prijsnan di coffie, segun a ser anuncia di fuente oficial di Merca. Merca tin idea di entrega e proposicion aki ne venidero reunion dje organo ehecutivo dje organisacion cu lo ser tene dia 27 di Januari proximo na Londen.
Segun boseronan no ta exclui, cu e delegasion Mericano lo pidi pa un reunion di un asamblea extraordinario dje conseho y no kier warda riba e siguiente reunion di estatuto, cu lo tuma luga na Maart proximo.

Irregularidadnan na Argelia

ORAN, 15 Jan. Na Oran tabatin e ultimo dianan aki, irregularidad en relacion cu e politek socialista di Ben Bella. Tambe adversarionan dje politiek aki a tene demostracionnan.
300 Persona ta aresta. Nan lo mester comparece dilanti tribunal special.
Millones di partidarionan di Ben Bella tabata demostra den cayanan dje ciudad.
Entre tantu ta reina paz atrobe. Den circulonan oficial di Argelia nan ta pone hopi balor ne demostracion dirigi contra Ben Bella. Oran te distrito electoral di president y tambe e capital economico dje pais. Ayera nan a sentencia 32 demostrante, 29 a hanja straf den prison, cu varia di un luna te dos anja, uno a keda liber. Dos a wordu condena provicionalmente. Ne grupo di demostrantenan aki tabatin algun comerciante, cu tabatin miedu pa importancia di socialismo cu lo perhudica nan.

Bringamentunan na Vietnam del Sur

SAIG' N, '15 Jan. A ser anuncia oficialmente den capital Saigon di Vietnam del Sur, cu como consecuencia di bringamentonan cu a tuma lugar dia prome di Januari den provincia Din Toei nan a haci 60 arestasion. E lucha caminda tabatin 4 morto y 18 herido, tabata entre Vietnamesnan catolico y Boedhista, cu no tabata di acuerdo tocante cierto cambionan riba terreno agricola.
Entre tantu gobierno a lanta un comision cu ta consisti di Boedhistanan y catoliconan cu a yega e teritorio relasiona. Nan a pidi ne lugar aki e obispu Frances Van Nha Trang Piquet pa duna su cooperasion.

Proceso contra ex-nazi di Muenchen

MUENCHEN, 15 Jan. Dia 27 di januari proximo ta cuminza dilanti e corte di justicia na Muenchen un porceso contra Erich Deppner di 53 anja, kende ta ser acusa di complisidad na asesinato di 77 presu ruso di guerra foi e campo Amerfoort. Riba orden di Van Rauter el a forma un comando di ehecucion. Deppner a deciara e ultimo ey, cu Rauter a ordena ehecucion como represalia pe crueldadnan cometi contra soldanan aleman.

Tarivanan di staal den paisnan di EEG

BRUSELAS, 14 jan. Pa di tres biaha e ministernan dje seis paisnan dje comunidad Europeo pa carbon y staal no a logra awe di llega di acuerdo tocante un aumento den derecho an di importacion riba staal y heru bruto foi paisnan cu no ta miembro dje comunidad.
Mescos cu ne otro reunionnan di dos di december y shete di januari na Luxemburgo e proposicion aki no por a obtene dje autoridad altu pa e comunidad di carbon y staal acuerdo corecto.
Na Luxemburgo e proposicion aki di autoridad altu di e comunidad pa carbon y staal no por obte..e aprobacion di Ulanda y Italia. Door cu un tal decicion por wordu acepta solamente cu un unanimidad, e asuntu aki actualmente ta definitivamente foi programa.

Brigitte Bardot di acuerdo cu prensa Brazileiro

RIO DE JANEIRO, 11 Jan. Deliberasionnan entre e artista Frances di cine Brigitte Bardot y prensa Brazileiro a condusi pa acuerdo completo.-
Brigitte probablemente mayan atardi, lo tene den sala di oro den palacio Copa Cabana na Rio De Janeiro un conferencia di prensa. E periodistanan como contra prestasion riba nan palabra di honor a priminti e artista Frances di lagele cu sosiego durante su vacasion.
Hefe di prensa di palasio Copa Cabana, cu ta encarga cu organisacion di conferencia di - prensa ta garantisa bon ehecusion dje acuerdo.
Nan lo anuncia ne ultimo momento e ora exacto dje conferencia di prensa cu ta exclusivamente pa periodistanan profesional. Bardot lo hanja mainta prome bishita di un docter.
Esaki lo controla si e ta completamente restabiese di e crisis di nervio cu el a hanja door di cambio di clima y door cu na su llegada di Rio de Janeiro el a worde persegui pa fotografonan di prensa y periodistanan.



Prinses Irene ultimamente a ser hura como tolk na Spanjo na universidad di Utrecht. A presencia e solemnidad La Reina Juliana (na robez) y Prinses Beatrix (di dos di robez).

Indonesia y Filipinas a tene deliberacion

MANILLA, 14 jan. President Soekarno di Indonesia y president Macapagal di Philipina a bira awe di acuerdo tocante un comunicado comun despues di nan deliberasionnan di tres dia tocante Maleisia. E comunicado lo wordu publica mayan.
President Soekarno despues a sali pa Ceboe, na Suroeste di Manilla. Nan ta spera cu Cebu lo worde escoge pa comercio Indones cu tabata tuma luga prome cu Indonesia a cuminza cu e politiek di confrontasion contra Maleisia, via Singapore y Penang. Despues di e regresa Manilla atrobe Soekarno lo firma e comunicado y sali pa Cambodja.
E minister Indones di exterior dr Soebandrio a bisa awe na un conferencia di prensa cu politiek di confrontasion di su pais contra Maleisia, no ta un lucha pa guerra pero un lucha pa solucion pacifico di nos problemanan.
E vice presidente di Philipina Pel Pelaez, a contradesi awe un noticia di Londen foi cua ta resulta cu e embahador Britanico na Manilla John Mansfield Addis a pidiele pa stop di apoya e atakenan di Soekarno riba Maleisia.

"Buscando amor di Mama"

Novela pa

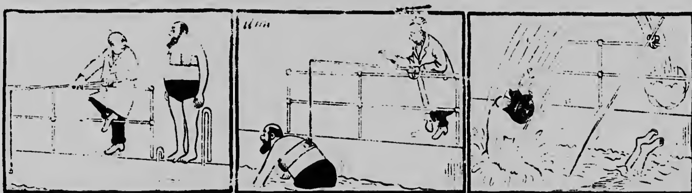
Pancho Papa la Poncha Pi

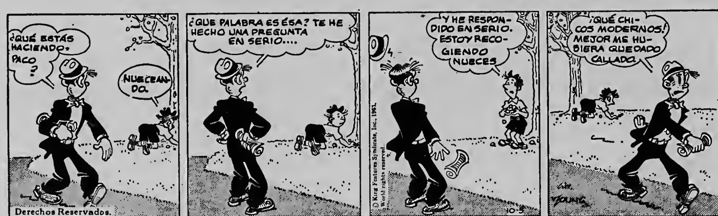
2

''Awel, un poco asina'' e joven a bisa, y tabata parce manera cu e tabata tin gana di hari. ''Bo sa, e ta keda basta serca di akinan, y mi conoce ey banda basta bon''. ''Ey banda ta algo ....terribel''? Theresa a drey puntra un poco spanta. E joven su cara a bira serio. ''No, al contrario. Freiberg ta un ciudad chikito pero encantador. Ayanan tin un mercado masha bunita mes, cu trapi estilo bieeuw, y e museo folklorico, esaki ta e edificio di mas bunita di e ciudad, Bo no mester keda sin mira esey. E edificio ey ta di siglo 16, y toch ainda e ta na un bon estado''. Tur e informacion aki a laga Theresa un poco mas sosegá. Pasobra el a kere promer cu e ta bai hayele na un lugar pre-historico of algo asina. ''Y con e hendefan ta aya banda?'' ''WEl, esey ta dificil pa bisa'' e joven a contesta poco poco. ''Apesar mi conoce algun hende ayanan'' - atrobe tabata parce cu e tabata tin gana di cuminza hari - ''y... mi no por corda mas cu den e ultimo anjanan cu a pasá, un maestra jong a worde comi door di e kanibalnan'' ''Wel, caminda tin hende manera abo, bo mester ta prepara pa tur cos'', Theresa a bisa. E joven a mira riba su holoshi cuanto'r tin. ''Esta lastima'' el a bisa cu un stem cu duele. ''Un djies nos ta na Giessen, y e ora ey mi mester sali di e trein''. El a lanta para y a duna Theresa un man. ''Mi sa, cu no ta pas pa sera conoci cu un hende den un trein...., pero mi tin gana di bolbe tipa cu bo''. Cu un impresion di desgusto Theresa a hiza su wenkbrouwnan. Naturalmente esey no por a falta. ''Mi ta kere cu ta mihor si nos laga esey keda pa casualidad'', Theresa a bisa, y e ora el a duna e joven un man. Esaki a dal man na cabez y di ''Ay dios, ta berdad, ta pa casualidad nos a topa cu otro, mi mes a hera di lubida! Okay, apreciable dama, adios... y hasta un otro biaha, pa casualidad....'' ''Hasta la vista'', Theresa a bisa. ''Y corda bon, purba drecha bo mes un poco, bo tin mester di esey''. ''Okay, tur dia durante dos ora lo mi practica pa hisa mi educacion un poco'', e joven a seguré esaki. ''Mi ta spera cu bo lo tin un bon viahe despues, y un bon comienzo na Freiberg, si natural esey e mester di dje, Theresa ta pensa. Theresa no ta sintiele mucho na su smaak ora e pensa riba e dia y simannan cu ta sperele ayanan. E tabata biba na un ciudad grandi, y e ta haya cu bida den un ''neishi'' ta masha laf mes. Ach. y tur su amigo y amiganan na cas! Semper nan tabata un grupo alegre, y net é, cu nunca un fiesta ta largo pe, é, cu semper tin su cosnan di pret, net é, nan mester a manda te akinan. E mes tabata tin duele di su mes.

----''Y mi ta spera cu boso lo yuda Srta. Gunden pa asina e sinti su mes mas pronto posibel na cas, aki na Freiberg''. E director a hala rosea pisá, despues di e palabranan aki, y a duna Theresa un man.
''Mi ta deseabo hopi exito na bo trabao, SRTA. gunden'' Theresa a gradici e directeur pà su palabranan. E muchanan den e klas a lanta para, asina cu e directeur a sali bay. Awor ta e so a keda cu nan. ''Boso bolbe sinta numa'', y Theresa a cai sinta den un stoel tras di un mesa. Tur e muchanan a bay sinta bek cu poco desordo naturalmente. Un total di 20 mucha a keda mirele, y Theresa ta sinti su mes un poco fastioso. E ta spera cu su bistir ta kedele bon, pasobra mucha ta ripara tur cos. El a para mira tur e muchanan un pa un. Nan edad tabata mas o menos 10 anja. Kizas e muchanan no ta confiele ainda, nan kier meen ta pa promer biaha cu e ta para dilanti un klas. Pero ya, e mes no ta worry mucho. El a dirigi palabra na e mucha homber cu ta sinta su dilanti. Riba su nanishi e mucha homber tabata tin hopi purunchi, mescos cu Theresa tambe, y e mucha homber aki ta mustra masha spierto y alegre. ''Bo por ta asina bon di bisami con tur e otro muchanan jama?'' ''Pasobra prome cu tur cos cu mi mester sa y sinja ta boso nomber. Con abo mes jama?'' E mucha chikquito cu e purunchinan a lanta para. E ta un poco jen, no mucho grandi cu oreanan grandi. ''Mi nomber ta Pieter Kloos, Juffrouw...''eynan el a pega. ''Gunden''. Theresa a judele un poco. ''Ah, kier meen abo jama Peter, y bo por ta asina bon di prestami e otro muchanan?''Pieter Kloos ta sinti su mes un personahe masha interesante awor. ''Naturalmente e di, ''esun aki'', el a drey mustra ariba un mucha cu ta sinta banda di dje'' ..... esaki jama Pieter Hamar, nos tur dos jama Pieter''. ''Y esey jama...'' Binti nomber a pasa den cabez di Theresa, y na [illegible] nomber un mucha ta lanta para. ''Esey ta tur'', Pieter a hala rosea y el a keda mira e juffrouw. ''Nos no ta mas mucha, cu excepcion di Ingrid Hofen, ero awe e no a bini''. E ultimo palabranan a worde pronuncia, na un manera cu bo por ripara cu e mucha aki no ta mucho gusta den e klas, ''Okay, pa mi tambe ta basta asina, pero na promer lugar mi mester cuminza pa corda tur e nombernan stranjonan aki bon. Masha danki Piterer, bo a yuda mi masha bon''. Pieter Kloos a bira corra, y Theresa no tabata sa si ta di alegria, of ta pasobra e tabata tin berguenza pasobra e juffrouw a gradiciele na un manera asina carinjoso. El a bay sinta y su cara a keda basta rato corra.
Theresa no tabata tin mester di hopi tempo pa bini den contacto cu e klas. E muchanan a custumbra liher cu ne, y tur oarce cu ta gusté. Su coleganan, hopi mas bieeuw cu ne, tambe tabata trate masha bon. Y poco poco e mes a cuminza stima e edificio bieeuw, cu ta worde jama ''Gimnasium''. Un cos cu tabata duelé tabata cu na e edificio bjeeuw aki nan a contrue un pida nobo pa duna les di fisica etc. Y pa e muchanan den klas mas halto. Antes e edificio aki tabata un convento. Ta bon mes cu tin palo di mata grandi dilanti e pida nobo, asina cu nan ta tapé un poco.









DICK TRACY



HOROSCOPO PERSONAL

Pa diarazon 15 januari

ARIES 21 maart - 20 april

Awe bo por ricibi un noticia masha agradabel. Trata pa cambia bo programa social pa hanja resultadonan mas satisfactorio.

TAURUS 21 april - 21 mei

Door di relacionnan cu otronan bo por hanja ventaha. Trata pa cobra bo debenan y no fia nada den e dianan aki.

GEMINI 22 mei - 21 juni

Laga un otro persona tuma direccion awe y lo bo mira con facil tur cos ta bai. Bo por ricibi un noticia agradabel awe tardi.

CANCER 22 juni - 23 juli

Si bo tin mester di ayudo awor bo lo hanje. Den bo trabao lo tin mehoracion y por tin un acontecimiento social awe tambe.

LEO 24 juli - 23 augustus

Bo por spera un dia agradabel awe jen di alegria. Un deseo profundo por worde cumpli. Mustra bo carinjo na sernan queri.

VIRGO 24 juli - 23 sept.

Concentra bo actividad riba e lugar caminda bo ta traha y na bo cas, pa bo hanja e mehor resultado. Anochi sigur lo tin algun agradabel.

LIBRA 24 sept. - 23 oktober

Sali busca contactonan awe cu personanan cu por juda bo. Bo por logra hopi door di combersacionnan y cambiamentu di ideanan.

SCORPIO 24 okt. - 22 nov.

Aspectonan di awe ta favorable pa obtene efectivonan necesario. Probablemente bo ta ricibi un regalo awe nochi. No gasta placa di mas.

SAGITTARIUS 23 nov. - 21 dec.

Bo popularidad ta aumenta den bo propio circulo awe nochi. Sea mas carinjoso posibel y trata pa realiza bo obhetonan importante.

CAPRICORNIUS 22 dec. - 20 jan

Un aspecto favorabel ta influencia bo asuntonan di negoshi. Problemanan por worde soluciona di un manera masha satisfactorio.

AQUARIUS 21 jan. - 19 feb.

Bo tin un tempu agradabel bo dilanti den cual bo lo hanja hopi amistad. Bo por traha poco amigu importante awe.

PISCES 20 feb. - 20 maart

Awe ta mustra un dia masha favorable pa bida social. Hendenan importante ta aprecia bo interes pa nan y ta dispuesto pa juda bo awor.

DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

Anja 25 | DIAHUEBES 16 Januari 1964 | No. 4940

DECIMO ANIVERSARIO DI CARNAVAL NA ARUBA

Premio grandi pa reina

Oranjestad, 15 Januari.

Aruba e anja aki ta bai fiesta su jubileo di tin 10 anja di existencia di fiestamento di carnaval na henter e isla general. Senjor Milo J. Croes, presidente di Comite Central di Carnaval a anuncia cu e lustro ta forza hopi deber, pa e comite y tambe pa e participantenan. C.C.C. lo haci tur su posibel pa e anja aki presenta un programa mas atractivo y mas varia, mientras cu ta worde spera cu e publico tambe lo tuma parti na e lustro aki.

Senjor Croes, cu diariamente cada momento ta trahando plannan a sigura cu C.C.C. e anja aki por lo menos lo duna e Reina di Carnaval di Aruba un auto. Pero ta worde trata, en coneccion cu e lustro pa duna algo extra. Tin pensa un biaha pa un pais vecino. Un otro plan di senjor Croes ta pa na ocacion di e lustro forma un comision, den cual entre otro lo hanja puesto esunnan cu a tuma intiativo pa e carnaval, esta e promer Comite Central di Carnaval, di cual e actual deputado G.A. Oduber tabata presidente y tambe e presidentenan cu a sigui despues. E programa cu e comite kier presenta durante di e eleccion di Reina den Stadion lo ta hopi otro di loke e worde presenta den e ultimo anjanan.

E anja aki probablemente menos conhunto pero seguramente un gran cantidad di steelband lo tuma parti.

Esunnan cu 10 anja pasa a tuma e initiativo pa fiesta carnaval na Aruba di tal forma cu henter e isla tabata envolvi aden, tabata defunto senjor E. (Tushi Arends); y e actual presidente di C.C.C. Milo Croes. E idea aki a nace durante un bebemento amistoso den Club Antillana.

musica

Diamars ultimo C.C.C. a reuni na Trocadero cu e lidernan di diferente conjuntonan y steelbandnan caminda nan a papia tocante di e cooperacion cu e diferente gruponan lo duna na e diferente programanan di carnaval.

Mancheño y Carmelilla bunita presentacion

Oranjestad, 16 Januari,

Dialuna anochi Arubaanse Kunstkring a habri su programa di 1964 cu un anochi di ballet Spanjo, presenta door di e grupo Marcheno y Carmelilla, na cual fuera di e pareha menciona tabata presente tambe e bailarinanan Carmen Suarez, Nydia Vales y e gitarista Juan Sastre. Aunke cu e show por a worde presencia den Klompen Klub den e simannan anterior y e actuacion a worde aregla masha laat y e resultado tabata cu poco propaganda a worde haci, toch un Centro Cultural yena pa dos tercera parti por a goza di e actuacion di e grupo, na cual lastimamente tabata falta e presentacion di e bailarina Emilia Bandas, como cu despues cu el a termina cu su contract den Klompen Klub e mester a bai Puerto Rico serca su esposo cu tabata malo.

Sin embargo un bunita programa a worde presenta no sin error, pero presenta na un manera excelente especialmente door di e hoben Marcheno, cu endudablemente por worde conisdera como un clasa mas halto cu su companjeronan. Ta di compronde cu e publico cu gusto a duné e aplausa cu e tabata pidi na fin di e anochi.

E programa a worde habri cu un bon interpretacion door di e bailarinanan acompanja pa senjora Seyler cu e musica ''baile de Luis Alonzo''. Puntonan culminante di e programa tabata endudablemente fuera di e solo di Marcheno y presentacion di ''La Mal Querida'', mescos tambe ''La Espera'' cu promer cu pauza a worde presenta na un manera fantastico. Tambe e gitarista Juan Sastre y senjora Seyler a toca algun solo cu a worde aprecia masha pa e publico. Cu dos di e bailarinanan claramente a hanja un curso den ballet clasico, tabata e motibo cu e bailenan Spanjo no tur ora tabata cien porciento Spanjo. Den La Escuela Bolera, den cual Carmen (halto) y Nidia (Chiquito) tabata balia so, esaki por a worde constata claramente.

E promer bunita presentacion aki di circulo di arte, endudablemente tabata baia la pena y segun nos smaak e anja di arte a cuminsa bon.

VALERIE

Aki nos ta mira Mancheno y Carmelilla, e dos figuranan principal den e ballet Spanjo, cu Dialuna ultimo, por a worde mira den Centro Cultural ariba e promer anochi cultural organisa pa ''Arubaanse Kunstkring'' e anja aki. E portret a worde saka durante e exitoso ''La Malquerida''.



Dia prome tin wandelmars pa tur hende

Oranjestad, 16 Jan.

En coneccion cu e jubileo di 20 anja di P.O.V.A. un wandelmars lo worde organisa dia promer di Februari venidero door di Kinder -en Zedenpolitie, cual ta pa tur hende cu kier tuma parti. E salida ta 7'or di anochi na Tharcisius College den Wilhelminastraat y lo ta un marcha di menos cu 10 kilometer. E trajecto no a worde hasi asina largo, como cu segun custumber di K.Z.P. su marchanan, despues cu e termina tin un baile ariba e lugar di hunga cu dak di Tarcisius College. Ey lo tin tambe un cushina bon prepara y alavez un bar pa tur esnan cu a hanja sed door di e camnamento. Pa e gruponan ganador tin copa, pa tur participante un medailla. Pa esnan cu durante di e camnamento hanja blaar lo tin ambulansa, cu lo sigui e fila di e participantenan na e wandelmars.

Urbano Oduber a fallece

Oranjestad, 16 Januari

Senjor Urbano Oduber (47) un empleado di M.W.K. kende diabierna merdia durante su trabao na Barcadera, a bin den coneccion cu un alta voltahe di 60.000 volt y a cai abao na candela for di un haltura di mas o menos 8 meter, a fallece Diamars merdia algo despues di tres'or den San Pedro Hospital a consecuencia di e accidente. Senjor Urbano tabata casa y tata di 13 jiu. E tabata herida masha grave y unicamente pa motibo di su situacion fisica masha fuerte el a keda cuater dia na bida despues di e accidente.

EXHIBICION DI DELFT Y RODRIGUEZ DEN CENTRO CULTURAL

Oranjestad, 16 Januari, Diasabra venidero pa cinc´or di atardi lo tuma lugar den un di e salanan di Centro Cultural habrimento di un exibicion di obranan di e pintor Hulandes Peter van Delft y e artista Spanjo cu ta biba na Brazil Victorio Rodriguez. E apertura aki lo tuma lugar cu un ceremonia chiquito.

Peter van Delft a nace na 1910 na Boskoop Hulanda y ta pintor di profesion. El a studia na Leiden y Rotterdam. Segun e mes ta bisa e ta pinta ´´realistisch impressionistisch´´. E ta haci hopi uso di su cuchu den pintamento. Senjor Van Delft a yega Corsow tres luna pasa. Na Corsow ya el a tene un exposicion den Cultureel Centrum, na Piscadera Club y na Shell, na Galerij de Boog y den Hotel Curacao.

Di e 100 cuadronan cu el a bin Aruba cu ne ya 50 ta bendi. Asina por ehemplo tin un persona cu di un solo biaha e cumpra ocho pintura. Awor senjor Delft ta bin Aruba pa tres luna, despues e ta bai Hulanda pa bolbe na fin di anja cu su esposa. E motibo di esaki ta pasobra cu durante su estadia na Corsow el a hanja 30 encargo pa pintamento.

Senjor Victorio Rodriguez a nace na 1930 na Spanja y a studia na Academia Real di Arte na San Fernando. Awor e ta biba na Rio de Janeiro caminda su obranan ta masha gusta. El a tene exposicionnan na Brazil y Venezuela. E ta un artista moderno cu ta pinta abstract. 16 di su obranan lo worde exibi. E opinionan tocante su obranan ta diferente, ´´uno ta yame poco hungamento cu inkt, otro ta bisa cu e ta produci obranan mahestral´´. Nan por worde mira desde Diasabra venidero pa cinc´or di atardi den Centro Cultural.



F.C. DONOVAN

F.C. Donovan ta bandona Lago

Oranjestad - Senjor F. C. Donovan, miembro di Lago na fin dje luna aki ta bai di Aruba. El a worde traslada pa oficina principal di Standard Oil Co. N.J. na New York, na unda el a worde ofreci un puesto den departamento di personal. Na Lago e puesto di sr. Donovan lo worde ocupa door di senjor R.E. Nystrom, kende actualmente ta gerente di refineria Creole na Amuay, Venezuela. Sr. Nystrom segun ta worde spera lo cuminsa su encargo na Lago dia 1 di februari venidero. Ta algun luna caba cu rumores ta corre na Aruba cu sr. Donovan lo bai for di Lago. E rumornan aki a cuminsa na principio di e conflictonan entre Lago y I.O.W.U.A. como seis luna pasa, sinembargo semper e traslado aki a worde contradeci di parti oficial di Lago.

Tingeltangel pa Antillas

Oranjestad, 16 Januari. Segun un publicacion den ´´De Telegraaf´´ e grupo di Cabaret di Tingel-Tangel tin intencion pa bolbe bin actua e anja aki na Antillas. E luna cu nan lo bin na Antillas segun e diario Hulandes ta na Mei. E cabaret aki di Marijke y Cito Hoving a duna presentacionnan na Corsow y Aruba anja pasa. Na Aruba e opinionnan tocante esaki ta dividi y ta un pregunta si Arubaanse Kunstkring lo bolbe duna un contract e anja aki.

Maestronan nobo Muziekschool ta yega na maart

Oranjestad, 16 Januari. Dia 5 di Maart lo embarga ariba un bapor di K.N.S.M. na Hulanda cu rumbo pa Aruba, senjor Piet Schermer y su esposa Tonny Schermer-Gauw. Na Aruba senjor Schermer lo tuma e puesto cu senjor Ad Stenzen a laga habrí. E pareha ta worde spera den e segundo mitar di maart na Aruba. Senjor Schermer tabata na Hulanda promer trombonista reemplasador den e Concertgebouw Orkest na Amsterdam y maestro na Amsterdams Muziek Lyceum. Su esposa tabata violista y a duna les na muziekschool di Amsterdam Conservatorium, tambe na un school di musica na Hilversum.

Accordeon

Un otro maestra nobo di Arubaanse Muziekschool cu ultimamente a cuminsa su actividadnan ta senjorita Stella Weller, un Arubiana, cu a sinja toca accordeon na Canada, y awor ta duna les di accordeon. Anja pasa el a bolbe Aruba despues di a tuma les un anja largo na E.U. y Canada den trabao religioso di Iglesia Evangelica. Na Canada caminda el a bishita Prairy Bible Institute el a sinja toca accordeon. Senjorita Weller ta biba na Piedra Plat.

C.J.T.L. ta presenta candidatanan dia 18

Tanki Leendert, 16 Januari. Dia 18 di Januari venidero lo tuma lugar den Centro Juvenil Tanki Leendert e presentacion di e candidatanan pa reina di Carnaval di C.J.T.L. E presentacion aki lo tuma lugar durante di un fiesta bailable den e ´´centro´´ na Tanki Leendert na cual fiesta tur miembronan di otro clubnan juvenil di Aruba ta keda invita. Tambe e candidatonan pa Prins Carnaval di e club juvenil menciona lo tuma lugar. E eleccion pa Reina Centro Juvenil Tanki Leendert lo tuma lugar e mes un anochi y tambe esun di Prins. Coronacion di e Reina di C.J.T.L. cu lo competi pa e titulo di Reina di Carnaval Juvenil di Aruba lo tuma lugar mas despues den e luna aki.

U.E.A. A ENTREGA C.T.C. PA APROBACION

E.U.A. a entrega C.C.T.
Oranjestad, 16 Januari. Diamars mainta senjornan E. Maduro y Juan F. Croes, representantenan di UNION Electricistas Aruba a entrega un Combenio Colectivo di Trabao pa nan miembronan na Elmar. E presupuesto aki pa un C.C.T. di E.U.A. a worde ricibi na nomber di ELMAR door di senjor ir. F.D. Looman, director di e compania menciona, caminda 50% di e miembronan di E.U.A. ta traha actualmente. Segun informacion probablemente despues cu ELMAR a studia e presupuesto di e C.C.T. e deliberacionnan cu U.E.A. tocante di esaki lo cuminsa e luna aki mes.

"X-Y-Z-der muziek" ta cuminsa diahebes

Oranjestad, 16 Januari.

Den e programa di C.C.A. cu Diahuebes anochi for di 9´or pa 10´or lo worde transmiti via radio, un curso special lo cuminsa pa esnan cu kier extende nan sabidoria ariba tereno di musica. E curso aki por a worde realiza gracia na e initiativo di e director di Arubaanse Muziekschool, senjor A.J. Seyler y gracia na e cooperacion di Stichting voor Culturele Samenwerking cu Surnam y Antillas esta Sticusa, na Hulanda.

Algun tempo pasa senjor Seyler a informa senjor Thijs di Sticusa kende tabata bishitando Aruba cu tal curso ta deseabel. Senjor Seyler su pensamentonan tabata ariba un curso di musica popular manera esun di ´´A-B-C. der - cultuur´´. E idea a worde accepta y e resultado ta cu Diahuebes anochi venidero for di 9´or pa 10´or e promer transmision di e curso aki lo tuma lugar den e programa di C.C.A. via ´´Radio Kelkboom´´. E programa ta compila door di dr. Jos Wouters di Radio Nederland-Wereldomroep. Den promer programa e ta papia tocante di e fluit. E lo conta e historia di e instrumento aki , su capacidadnan y uso. Cada ´les´ ta dura un cuarto di ora. E programa lo worde transmiti cada dos siman via di e stacion menciona. ´´Voz di Aruba´´ lo presenta e programa ´´X-Y-Z der Muziek´´ pa di promer biaha Dialuna anochi venidero pa un cuarto pasa di 7.

Juaria na Aruba

Oranjestad, 16 Januari.

Segun un noticia den Beurs en Nieuwsberichten di Diamars ultimo probablemente den segundo mitar di e anja aki un juaria lo worde estableci na Aruba. Un juaria ta un lugar caminda nan ta cria cacho di raza pa bende. E promer cacho di raza cu lo worde cria den e juaria ta foxterrier. For di e ciudad di mas chiquito di Hulanda Bronkhorst den e comunidad Steenderen na Gelderland lo worde manda Aruba un foxterrier di 6 luna ´´Yankee-Call´´. E mes un anja aki lo worde manda tambe un pareha pe.

N.A.C.A. ta reuni 6 di februari

Dia 6 di februari e organisacion Nederlandse Academische Club Aruba cu ultimamente a worde funda lo reuni den ´´De Olde Molen´´ pa eligi definitivamente un directiva y traha plannan pa futuro. E directiva temporario ta di opinion cu e intencion di e club, esta pa trece mihor y mas relacion amostoso entre esnan cu a caba di studia na universidadnan y hogeschoolnan na Hulanda a worde logra.





Un di e dianan aki Bouwmaatschappij ´´Aruba´´ lo entrega e cas cu a worde traha pa senjora Jacks (ariba portret cas cu porta habri). E cas por a worde traha, despues cu na fin di 1963 e cas di palo den cual senjora Jacks tabata biba a kima completo y organisacionnan caricativo a pone man na obra. Segun ta worde spera mariniernan lo verf e cas otro siman cu verf cu lo worde duna door di Lago. Despues e departamento di damas di Sociedad Bolivariana hunto cu tur e otro organisacionnan cu a yuda pa e cas worde construi, lo entrega esaki na senjora Jacks y su siete jiunan. E cas tin cuater dormitorio, un banjo, cushina basta grandi y sala. Senjora Jacks lo bai biba aden cu su siete jiu y dos ruman homber. Un di e rumannan, Rilly Jack, tabata teniendo warda na e cas ora cu nos a bai tira un bista aya. Ariba e muraya cual ta parti e sala for di cushina e tabata lesando su Comics.



PROME BABY 1964 !!

na

La Linda

bo ta haña tur



cos pa Bo baby.
* panja di lombrishi
* broeki na dozijn y mei dozijn.
* zapato (bota pa baby.
* sweater
* pads pa den cama
* serbette
* tas pa panja di baby

y hopi otro articulos mas na prijsnan pa un y tur.

La Linda



Un bon principio

Pa prome baby di 1964

nos lo habri un

buki di spaar na

banco cu

Fls. 10.-

Sinja bo jiunan spaar for di chikito, majan ora nan ta grandi spaarmento pa nan a bira un costumber caba.

ARUBA DISTILLING Co.

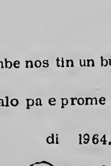
W.lhelminastraat 47. TEL. 1266

Botica del Pueblo

(est. 1935)

kier haci uso dje oportunidad aki pa expresa su mehor deseonan pa e prome baby di e anja aki y alavez kier felicita su mayornan.

Tambe nos tin un bunita regalo pa e prome baby di 1964.



Sin ningun problema...



TUR E JIUNAN A CRECE SALUDABLE, SIN PROBLEMA, GRACIAS NA E MAJORNAN CU A SIGUI CONSEHO DI NAN DOKTER............
NO TIN DUDA BABYNAN TA CRECE SALUDABLE CU L A C T O G E N

Salubridad y vitalidad durante e prome dianan dje baby ta depende di e lechi cu e ta bebe. Bo BABY por depende ariba LACTOGEN, e lechi famoso, full-cream especial pa baby. LACTOGEN ta fortifica cu VITAMINA A - VITAMINA D y ta contene HERU.

N.V. WINKEL HANDEL MAATSCHAPPIJ

REGINALDA QUANDUS

PROMER BABY DI 1964

Nos cordial pabien ta bai pa señor y señora QUANDUS di POS ABAO 38, majornan orgullosos di e baby di suerte pa 1964, REGINALDA QUANDUS, kende a mira luz prome dia di anja 1964 pa 9 'or di mainta na San Pedro Hospital.
BABY y MAMA tur ta bon segun informacionnan cu nos tin. Den nos edicion di majan nos ta spera di duna mas detalles tocante REGINALDA QUANDUS, e prome Arubana di 1964.

Look What First Baby Gets

BOTICA ARUBA
1 Baby-set Paglieri y un botter di jabon liquido especial pa baby:KOSILI (cu no ta pica wowo)

ARUBA BANK NV
contribucion ariba e buki di spaar cu fls. 5.--

ARUBA DISTILLING CO
1 buki di spaar na banco cu fl. 10.--

WINKEL HANDEL MIJ
1 caha di lechi LACTOGEN

BOTICA DEL PUEBLO
Un regalo consistiendo di un set di poeiru, crema, baby-oil, etc. especial pa baby.



FOTO BONKE
(FOTOGRAFO J. KEIJZER)
1 portret dje baby den un bunita cuadro.

ARUBAANSE COURANT
suscripcion pa un aña gratis pa majornan di ,, Reginalda,,.

KAN N.V.
1 kapstelletje

E STUDIO



PA TUR PORTRET DI FAMILIA

* ta ofrece trabao experto, portretnan cu ta dura, cu servicio rapido y agradable di bo

FOTOGRAFO J. KEIJZER

* Un portret di bo baby ta un recuerdo agradable, tambe pa bruid y otro ocasion, bo adres ta:

FOTO BONKE

FOTOGRAFO  **J. KEIJZER**

Nassaustraat 75 Tel. 1260

KAN INC

Joveros desde 1918



BON BINI
PROME BABY DI 1964



● E mehor regalo pa celebra jegada di bo baby of pa cualkier otro ocasion ta for di nos extenso surtido.

For di baby te aciano...
semper na Kan tin algo
na bo agrado!

BOTICA ARUBA

"Tin tur cos"

Tambe pa bo baby!

COMO SERVICIO EXTRA NA NOS CLIENTENAN NOS TA HUUR BALANSA Y TAMBE UN BEZ PA SIMAN BO BABY POR WORDE PISA

GRATIS NA

BOTICA ARUBA

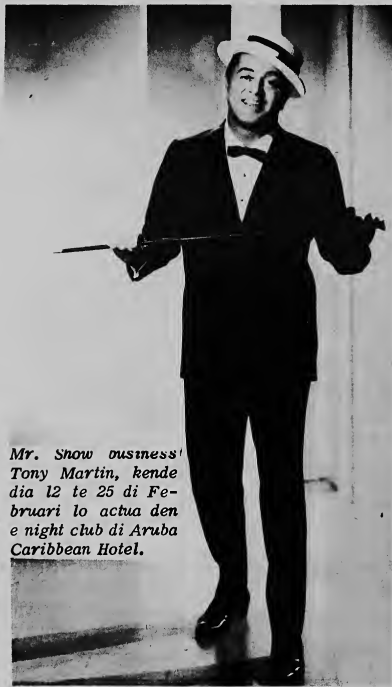
Mescos cu anjanan anterior nos tin un sorpresa pa e PROME BABY DI 1964.



ESTRELLANAN FAMOSO PRONTO DEN KLOMPEN KLUB



Xavier Cugat y Abbe Lane, cu dia 23 di e luna aki lo habri e fila di artistanan famoso cu lo actua den Klompen Club e anja aki. Un pareha enamora cu lo keda 13 dia na Palm Beach na Aruba.



Mr. Show business Tony Martin, kende dia 12 te 25 di Februari lo actua den e night club di Aruba Caribbean Hotel.

Liberace cu un bachi di oro di $ 10.000 na piano cu un candelario. Segun ta mustra e tin un camisa cu manchet di canchi bisti. For di 26 di Februari te 3 di Maart den Klompen Club.



E pareha di baile Michael y Paula, cu un anja pasa a cosecha hopi aplausa den Aruba Caribbean Hotel. Nan lo actua for di 5 te 11 di Februari den Klompen Klub.



Xavier Cugat & Abbe Lane — Tony Martin — Liberace

Palm Beach, 16 Januari,
E directiva di Aruba Caribbean Hotel Casino a logra pa bolbe contrata algun artista di fama mundial pa a temporada aki. Esunan di mas conocientrenan ta: Xavier Cugat cu su belleza y senjora Abbe Lane, Toni Martin y Liberace.

Xavier lo actua for di dia 23 di Januari te dia 5 di Februari, Toni Martin di dia 12 di Februari te dia 25 di e mes un luna y Liberace for di dia 26 te dia 3 di Maart. E combinacion Xavier/Abbe a presenta anja pasa caba den klompen Club, mescos cu Toni Martin, kende su show seguramente e tempo tabata e mihor di e dosnan.

Liberace lo ta un ´´newcomer´´ na Palm Beach Aruba. E serie di artistanan cu ta actua na luna di Januari ta cuminsa cu Jack & Sally Jenkins for di 7 te 22 venidero. Mas despues for di 5 di Februari te 11 di e luna, e cantante femenina Puerto Rikenjo Emilia Conde y e pareha di baile Michael y Paula lo tuma e programa den Klompen Klub pa nan encargo. Tambe e estrellanan aki a yega di actua un biaha caba den hotel.

Xavier Cugat & Abbe Lanne

Xavier Cugat a bira un leyenda den e mundo di canto y diverticion. E ta un gran figura di e mundo di show. Xavier Cugat ya a tuma parti den diferente peliculanan. Hopi biaha e ta actua e ora como un dirigente di un orkesta grandi cu ta toca musica Latino. El a worde descubri na Barcelona, Spanja tempo cu e tabata mucha, door di Enrico Carusc, kende a hibé Merca, caminda Cugat no unicamente a hanja un gran nomber pero sin embargo a bira un comprension ariba su mes. Promer cu el a bira dirigente di orkesta y estrella di cine, Cugat tabata violista den conciertonan y pintor di caricatura. Cu e ultimo el a traha basta tempo serca Los Angeles TIMES. E tocamento di viool cu conciertonan Xavier no a sigui cu ne ora cu el a descubri cu esaki ta duné fama, pero no fama mundial. El a stop cu pintamento como cu e no tabata logra produci un caricatura tur dia ariba e ora combeni. E viool di Cugat tabata e promer cu por a worde scucha via di radio na Merca. Esey tabata den e temponan di experimento cu radio ainda, tempo cu Cugat a duna cooperacion na un transmision di prueba di General Electric. En total el a toca tres pieza! Cugat, rey di mambo y rumba, ta casa cu e hoben Abbe Lane, cu anja pasa tambe por a worde mira den Klompen Klub. Abbe ta canta, baila y ta bunita. El a nace na New York City y desde su di seis anja ta den show business. El a cuminsa den un programa infantil na radio. Despues el a actua den hopi ´´exitonan´´ di Broadway caminda el a sinja conoce Xavier Cugat cu kende el a casa na 1952. Na e momento e ta cosecha hopi exito cu su interpretacion personal di twist.

Tony Martin

Tony Martin ta Merca su Mr. Showbusiness. Den ´´Walk of Fame´´ na Hollywood Tony su nomber ta worde menta no menos cu cuater biaha, esta pa e categorianan di radio, pelicula, T.V. y disco. Mas cu un cuarto di siglo Tony Martin ta percura pa sensacionnan den corantnan.
El a hunga den pelicula y a actua den cientos di otro shownan. Su peliculanan di mas conoci ta ´´Here Come the Girls´´ y ´´Showboat´´. Tony ta e propietario di e coleccion di mas grandi di disconan di oro (disco cu ta worde entrega na un artista despues cu un millon di un cierto disco di dje a worde bendi) Algun di su disconan cu a bende mas cu un millon ´´To each his own´´, ´´There´s no Tomorrow y ´´Begin the Beguin´´. Fama internacional el a hanja door di su shownan fantastico y presenta na un manera formidable, mescos na E.U., Europa cu na Aruba. Tony kende algun anja pasa a worde nombra ´´E homber mihor bisti di anja´´ ta casa desde 1948 cu bailarina di ballet Cyd Charisse. Nan tin dos jiu homber. Nicky y Tony.

Liberace

Liberace kende su nomber tin di worde pronuncia como ´´Liberahe´´ ta bin Aruba na lu a di Februari. Esaki lo ta promer biaha cu e cantante aki lo pone pia ariba Aruba. E pianista ta biaha fuera cu su mama kende e tin diariamente na su disposicion, tambe cu dos manager personal, un business manager y un public relations manager, un musical director, un tour manager, y un stage manager. Hunto cu e pianista Polaco Paderewski e ta e unico cu a logra yena Madison Square Garden te na e ultimo lugar. Segun el a declara e biahamento cu avion tin mal resultado ariba su manan, pesei cu ora cu a baha di un avion un caminda su manan mester hanja un bon masashi promer cu e por toca. Den su cas na Hollywood Hills, cual a costa un cuarto di un millon tin cuater piano den sala. Den otro camber tin dos mas cu e ta usa de bez en cuando pa tene su dedenan den condicion. E artista ta bisti ´´flusnan di oro´´ cu a costa milles y milles di dollar flusnan y ´´bugle beaded´´ pa cual e sastre lo a pidi algun mil tambe.

E cas caminda e ta biba tin 28 apartamento y promer cu Liberace e tabata di e artista di comedia Ann Hardigg y despues di dje di RUDY Vallee. Liberace a laga decora a cas den estillo Frances bieeuw. Hopi oro, blanco y kristal a worde usa. E cas tin den cada cuarto un ´´stereofidelity´´, aunke con chiquito cu e cuarto ta, un sala di gymnastiek, sala di conferencia, cinco comedor y tambe un gran cantidad di camber pa warda e panja di e artista. Ariba e piano cu e ta toca semper tin un candelario y no un chiquito. ´´Esey ta pertenece na mi mescos cu e sombre na Ted Lewis, na Marlen Dietrich su bistinan y Judy Garland e ´´regenboog´´.
Liberace a nace 16 Mei 1919 na Milwaukee den e estado Mericano Winconsin como jiu di un tata Italiano y mama Polaco. Su nomber tabata Walter Valentino Liberace. Desde di su cuater anja el a cuminsa toca piano. Poco despues e tabata toca piezanan di Brahms bao di gia di su tata. Tempo cu e tabatin ll anja Liberace a hacu su debut di concierto den e ciudad caminda el a nace. Pa motibo cu su lomba falta algo e nopor a worde acepta pa servicio militar, pero pa sin embargo cumpli cu su deber el a toca gratis pa e soldanan Mericano den hospitalnan. Liberace ta seis pia halto, ta pisa 175 liber (segun su PR. manager) y desde su hubentud tin cabei blanco. E ta colecta como hobby pianonan di miniatura di cual e tin 188.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ.
imprimi na:
N.V. DRUKKERIJ ,,DE STAD,,
Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

TELE-ARUBA

Diahuebes 16 Jan.

05.30	Cartoons
06.00	Industry on Parade
06.30	Corliss Archer
06.45	Papiamento NewCast Live & Filmnews
07.00	Sea Hunt
07.30	Sports News
07.45	Tombstone Territory
08.15	NHoneymooners
08.45	English Newcast Live & Filmnews
09.00	Ben Casey
10.00	Sign Off.

CINE

Diahuebs 16 Jan.
De Veer: 8.30 p.m. ´´Boccaccio 70´´ 18 j
Rialto: 8.00 p.m. ´´The Concrete Jungle´´ 18 j
Principal: 8.00 p.m. ´´The Counterfeit Traitor´´ 18 j
Aurora: 8.00 p.m. ´´Carthage In Flames´´ 18 j
Savaneta: 8.00 p.m. ´´La Justicia de los Villalobos´´ all

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebes 16 Jan.

8.45	Senderos de luz
9.00	Cajas con sorpresas
9.30	Jardin de infancia
10.00	Documentales
10.30	Cosas de mujeres
11.15	Quien es quien en T.V.
11.45	Novela
12.00	Ahow de Saume
13.00	Noticias
13.05	Cont. Show de Saume
13.15	Se necesita una amiga
13.35	Novela
13.50	Yo se lo vendo
14.20	Punto y aparte
14.45	Estudio Hector Monteverde
15.15	Perfecta ama de casa
15.45	Aventuras de Popeye y Yeyo
16.15	Mejias y sus muchachos
16.45	Busque su marca
17.15	Sir Francis Drake
17.45	Noticias
17.50	El Santo
19.00	Mi tres hijos
19.30	Dragnet
20.00	El observador
20.15	Novela
20.30	Esta noche Billo
21.00	El matrimonio perfecto
21.30	Los defensores
22.30	Noticias
22.35	Cine para todos

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba Tel: 1080-1081
San Nicolas: Botica San Lucas Tel: 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. V. v.d. Bijl.
San Nicolas-Sta Cruz-Sav: Dr. H.R. Dennert

Inauguracion di studio nobo Radio Victoria diadomingo

Diadomingo venidero, esta dia 19 di Januari Radio Victoria lo inaugura su studionan nobo cu ta situa entre Tele-Aruba y e studio di Radio Victoria actual na Pos Chiquito. E inauguracion di e studio ta tuma lugar 4´or di atardi na e studio nobo.

En relacion cu habrimentu di e studio nobo di e stacion di Radio aki, ta na Aruba e secretario di Radio di The Evangelical Alliance Mission di Chicago, Illinois, Senjor Tom Watson.
E mission ta esun cu ta exploita e stacion di radio menciona. Senjor Watson kende ta huntu cu su esposa na Aruba, y ta un technico di radio, cantante, predicador y autor, durante e dianan cu e ta na Aruba lo percura pa algun sirbishinan religioso cu lo tuma lugar den Iglesia Evangelica na Mon Plaisir en coneccion cu e inauguracion di e studionan nobo. E promer sirbishi special a tuma lugar caba ayera nochi. E ultimo lo tuma lugar Diasabra anochi venidero.

Cumpleanjos

Dia 15 di Jan a cumpli anja e simpatica senjorita Edna Thode, felicitacion ta bini di su mayornan, 7 rumannan, madrina Anna, padrino Julio Marchena, amiganan, 4 ihanan, primo y primanan, cunja Teresita Thode, famia Winklaar, Vrolijk, Jansen, Wernet muy especialmente di su subrino Michael Thode.

Awe dia 16 di Jan ta cumpli anja e hobencito Marcel Jacobs, felicitacion ta bini di su mama Selma, tata Cholan, rumannan Edmond y Roland, su tanta Lourdes Linders na Hulanda, Editha Arambatsiz na Caracas, na Aruba di su omo Freddy, tantanan Mildred, Myrna, y Judith Martha, y demas famia Jacobs, Martha, Arambatsiz, y Linders.

Awe di a 16 di Jan ta cumpli anja Señor Ivan Kellie, felicitacion ta bini di su esposa Judith, jiu Manuelito y demas famia Maduro, Kellie, Martha, y especialmente di tur e miembronan di Les Joyeux.

"Buscando amor di Mama"

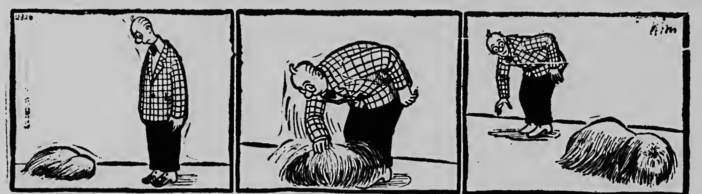
Novela pa

Pancho Papa la Poncha Pi

No. 3

Riba un dia cu Theresa a drenta su klas, mesora el a ripara cu algo stranjo ta pasando. Patras di e mesa, caminda el a bay sinta promer dia cu el a drenta den e klas ey, tabata tin un mucha muher chikito pará. Su so tabata eynan para. Theresa a pone su tas riba e lessenaar. Despues el a ordena tur e muchanan pa bay bek na nan lugar. Despues di esey el a puntra e mucha muher ´´Ta promer biaba cu bo a bin den e klas aki?´´ E mucha a contesta ´´No´´. ´´Y ta con bo nomber ta?´´ Theresa a sinti cu e mester trata e mucha aki cu un poco cuidao. ´´Ingrid Hofen´´ e mucha a contesta serio. ´´Ingrid Hofen´´! esey tabata e nomber cu Pieter Kloos a pronuncia e dia cu acento. Cu interes el a keda mira e mucha.
Su cara bata delegá, fini, cabey preto y wowo preto y grandi. Compara cu e otro muchanan e ta un poco exótico. ´´Asina´´, Theresa a bisa, ´´ta abo ta Ingrid Hofen´´. Pieter Kloos a contami caba di bo. Bo tabata hopi tempo malo?´´ ´´Si´´. Ta asina so e mucha aki ta contesta. Theresa no a gusta mucho e manera cu e mucha aki ta contestele, pero el a haci mescos cu eno ta worry. E no kier a danja e promer dia pa e mucha aki, y ta pesey e a forza pa hari cu e mucha. ´´Mi no kier a danja e promer dia pa e mucha pa hari cu e mucha. ´´Mi ta spera cu awor bo ta completamente bon di salud, Ingrid, pasobra ya nos a sinja hopi cos caba durante boa ausencia. Pero s i tin algo cu bo no ta compronde, bin libremente serca mi pa mi splicabo. Y bo amigito y amiguitanan di klas lo yudabo tambe´´. E mucha a hisa su cara y a keda mira Theresa duro den su cara. Tabata parce manera cu e tabata kier a bisa algo, pero sinembargo el a keda keto. Su boca tabata tin un gestrek ariba. cu Theresa no tabata gusta. ´´Bo por bay sinta atrobe´´, Theresa a bisele carinjoso. E mucha a cau
mucha a cai sinta keto. Theresa tabata sintiele nervioso, cu e mester haci mas esfuerzo pa concentra su mes na e les cu e ta dunando. Cada rato, sin cu e mes kier, e ta keda mira e mucha muher cu cara de;egá, cu ta sinta den e promer banki. E ta haya e mucha ey masha stranjo, cu ta comporta su mes, manera un hende grandi. Theresa no kier pa e otronan ripara cu e ta keda mira esey mucho hopi, esey e ta haci tur posibel pa no mirele. Despues di les, el a bay serca e director y a pidiele pa mira con e comportacion di Ingrid Hofen ta. E secretario di e director a keda mirele sospechoso. ´´Atrobe el a haci algo malo? Asombra Theresa a keda mirele. ´´Cos malo?´´ ´´No, pakiko?´´ ´´Ta hopi dia e mucha no a hin school, y ta te awe numa el a bolbe bini´´ Theresa a cuminza rondia te cera el a haya esun di Ingrid Hofen. ´´Aha, Ingrid Hofen, un mucha muher di nobleza´´. ´´Ta pesey su cara ta asina anto´´. ´´Mester tin algo cu e mucha aki´´. ´´Kizas e muchanan den su klas no ta gustele pasobra e ta di famia di nobleza?´´Theresa no sa kiko e mester pensa. Pasobra segun ê, mucha no ta worry mucho si un otro ta di famia asina, manera hende grandi. Segun Theresa, mester tin un otro motibo cu nan no ta gusta Ingrid den su klas. Loke Theresa por a lesa di Ingrid no tabata mucho bon. Ta scirbi cu e ta floho y ta gista ganja. Tambe e ta masha grosero, y ta gusta contesta hende atrevi, y e no ta gusta cana cu e otro muchanan den su klas. Cada rato e ta busca pleito cu nan. Toch algun du e muchanan tin ora ta haci cos malu mes. E tin ora ta haci cos nan malcria, manera cu Ingrid bisanan pa haci loke ta scirbi di e comportacion di Ingrid ta masha malo mes. E tabata tin masha mal cijfer pa comportacion. Theresa a keda babuca. ´´Con por ta cu e mucha chikito ey, cu cara malo delegá, por tin un caracter malo asina?´´ ´´Y por ta cu e ta asina bobo?´´ ´´No, Theresa no por kere sey! ´´El a coy e papel, hinkele den su tas, bisti su mantel y a sali bay su cas. E promer dianan di su estadia ayanan, el a keda na un hotel, pero despues e a huur un apartamento banda di e school mes. Su cuarto ta keda na e promer piso di un cas bieeuw y segun Theresa, no solamente e cas, pero tambe e mueblesnan y q tur e otro cosnan ey den, ta di tempo di guerra. Naturalmente Sra. Hubert a corre bin habri porta, asina cu Theresa a jega. ´´Ola, Srta. Gunden´´. Sra. Hubert a haci mescos, cu ta hopi dia e tin sin mira Theresa. Theresa a habri su porta, el a benta su tas riba e cama grandi bieeuw, y a habri e bentana hanchu. Sra. Hubert a corre bin serca dje. ´´Pero srta. Gunden bo no por bay sinta dilanti di e bentana habri ey......, bo sa masha bon con kaweta e Sra. Beck, nos bisinja, tal´´ ´´Esey no ta mi cuenta´´, Theresa a contestele, pasobra e tabata tin gana di sinti poco aire fresco, y no ta importele ki klase di troble tin entre e dos Sranan aki. ´´Pa mi parti, Sra. Beck por sinta mira henter dia akiden, ami no ta worry´´. Casi Sra. Hubert a cuminza jora.









DICK TRACY



HOROSCOPO PERSONAL

Pa diahuebs 16 Januari.

ARIES 21 maart - 20 april

Luna nobo ta juda bo hasi amistadnan nobo. Bai cu cuidao den bo relacionnan importante; palabranan impulsivo por causa dificultad.

TAURUS 21 april - 21 mei

Luna nobo ta trese desarollonan favorable den bo carrera. Cuida bo finanzas awe no cumpra nada si bo no tin placa efectivo na man.

GEMINI 22 mei - 21 juni

Luna nobo ta tuma lugar bao un aspecto favorable pero bo mester tene cuidao pa no cansa bo curpa di mas. Sosega na tempu y no preocupa tantu.

CANCER 22 juni - 23 juli

Luna nobo ta aclara bo relacionnan financiero. Controla bo negoshinan debidamente asina bo lo logra mas.

LEO 24 juli - 23 augustus

Luna nobo ta cuminsamentu di un periodo den cual bo mester coopera cu otronan. Bo mester pone bo propio interes un banda awor na fabor di interes general.

VIRGO 24 aug. - 23 sept.

Luna nobo ta tuma lugar bao di aspectonan menos favorable. Esakinan por causa depresion of enfermedad. Sosega bo curpa bon.

LIBRA 24 sept. - 23 oktober.

Luna nobo ta tuma lugar bao di un aspecto favorable y pesey lo tin sucesonan agradabel den e simannan venidero, especialmente riba tereno di amor.

SCORPIO 24 okt. - 22 nov.

Luna nobo ta favorable pa bo interesnan di famia den e simannan venidero. Por tin preocupacion pa cuentanan cu bo mester paga.

SAGITTARIUS 23 nov. - 21 dec.

Luna nobo ta favorable pa bo interesnan y lo duna bo un bista mas optimistico. Mustra consideracion pa bo partner y pa otronan.

CAPRICORNIUS 22 dec. - 20 jan

Luna nobo ta indica un periodo importante pa bo interesnan economico y pronto bo lo ripara e resultadonan favorable di esaki. Controla bo nervionan.

AQUARIUS 21 jan. - 19 feb.

Luna nobo ta hasi bo sali mas dilanti den e simannan venidero. Awe mainta bo por tene bo mes poco mas atras ainda.

PISCES 20 feb. - 20 maart

Luna nobo ta exigi mas trankilidad y atencion pa asuntonan cu bo a descuida ultimo tempu. Tene cuidao cu dunamento di redu.

IRREGULARIDAD NA CALCUTTA

NUEVA DELHI 16 jan. Minister di asuntunan interino di India cu awe a regresa di un bishita na Calcutta na Nueva Delhi, a participa, cu ne irregularidadnan dje ultimo dianan na Calcutta mas o menos 150 persona a muri y 438 ta herida. Mas di shete mil ta aresta.

DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

Anja 25 | DIABIERNE 17 Januari 1964. | No. 4941

Merca kier delibera tocante tratado nobo cu Panama

CUIDAD DE VATICANO, 17 Jan. President Roberto Chiari di Panama a declara den un transmision di Radio Panama cu e mision di paz di organisacion di estadonan mericano a hanja un segurisacion di gobierno mericano cu esaki ta dispuesto pa cuminza deliberasionnan tocante un tratado nobo referiendo Canal di Panama, promer cu Panama a bai di acuerdo cu reanudasion di relacionnan diplomatico cu Merca.

Esaki ta loke mi tabata kier, segun president Chiari, el a bisa cu Panama mester wordu relasiona ne explotacion di Canal di Panama.

En relacion cu esaki ta ser bisa cu Panama a pidi mas influencia na stipulacion di puestonan, cual Panamenjonan lo occupa ne explotacio n dje canal.

Panama a bisa tambe cu e mericanonan cu ta haci mesun trabao cu e Panamenjonan ta hanja mihor pago.

AFP a anuncia cu president Chiari a bisa tambe cu Panama kier restablece mas liher posibel e relasionnan diplomatico cu Merca. El a declara tambe cu Panama lo pidi pago di danjo pa e danjo cu e agresion mericano a causa.

Un bosero dje ministerio mericano di exterior a declara na Washington cu Merca ta dispuesto pa cuminza deliberacionnan cu Panama tocante e acuerdo di Canal serra na 1903 cu Panama.

E bosero a pone atencion cu el a papia tocante deliberacionnan y no negociacionnan, caminda el a agrega: ''Tin diferencia grandi den significacion entre e dos palabranan aki''.

E bosero di State Department a bisa tambe cu Merca ta occupa e punto di bista cu e relacionnan cu Panama jamas a wordu kibra. El a mustra en relacion cu esaki cu Panama no a pidi un otro potencia pa satisface su interesnan diplomatico na Washington y tampoco a pidi pa regreso di personal dje representacion diplomatico mericano de n capital di Panama y a stipula cu gobierno di Panama no a kibra su relacionnan cu autoridadnan mericano.

ACCIDENTE DI TRABAO NA LAGO

Diarazon a tuma lugar ariba tereno di Lago un accidente di trabao door di cual dos empleado a worde herida levemente.

E accidente a sosode pa mas e menos 11'or y mei ora un grua di 176 ton a bolter. E dos empleadonan levemente herida a worde transporta pa San Pedro Hospital. Awe lo por worde constata si nan heridanan ta cai bao di e categoria di ''lost time''. Diarazon tabata mustra cu ta asina. Si ta asina anto Lago lo no por kibra e record mundial di seguridad mas pa luna di September venidero.

PROMER BABY DI ANJA TA DI POS ABAO

Oranjestad, 17 januari, Dialuna ultimo un senjora a drenta nos oficina y tabata desea di hanja informacion tocante di e concurso organisa door di ''Arubaanse Courant'' pa e promer baby di anja. Segun e senjora a conta nos el a tende durante e tempo cu e tabata den hospital cu e promer baby di anja 1964, mescos cu e promer babynan cu a nace den anjanan anterior lo ricibi diferente premionan for di e casnan comercial en cooperacion cu ''Arubaanse Courant''. ''Mi ta mama di e promer baby di anja'', segun e mama a bisa. Y enberdad esaki a worde confirma, cu senjora Carmen Quandus di Pos Abao 38; ta mama di e promer baby di anja 1964, Reginalda Quandus.

Diarazon mainta nos a bai bishita e promer baby di anja. E direccion tabata Pos Abao 38. Despues di a hera algun caminda y a puntra na algun cas unda famia Quandus ta biba, esta mama y tata di e promer baby di anja, nos a yega dilanti un cas tipico di Aruba, un cas den cunuco, cu su verf geel y dak di zink, regenbak pariba di cas y un ''windcharger'' cual tabata haciendo su bueltanan acompanja pa sonido di metal cu tabata falta poco azeta. Na porta di e cura di e cas, cual tabata worde forma pa e tipico trankera di e casnan den cunuco, nos a worde encontra door di un carinjoso senjora no mucho hoben kende despues di a tende nos intencion, esta pa bishita e baby di anja y tin un entrevista chiquito cu e mama, a ofrece nos drenta y tuma siento den e sala di e cas, cual no ta luhoso bon manteni y limpi. Sinta den e sala na Pos Abao mainta, mientras cu e conocido biento fresco y liber di cunuco tabata draai e windcharger, percurando asina pa poco electricidad pa e cas, nos a tende un pida chiquito di famia di e promer baby 1964.

Ocho jiu

E promer baby di anja 19.4, esta Reginalda Quandus tin siete ruman promer cu né, di cual 5 ta bai Anna Scool na Noord y dos ta na cas. E major tin 11 anja, Reginalda tin 5 ruman homber y dos ruman muher di cual e ta completa di tres jiu muher den cas na Pos Abao 38. Diariamente e juinan cu ta bai school tin di camna for di Pos Abao te na Santa Anna Scool na Noord, ''como cu no tin bastante placa pa paga pa nan bai cu auto'', segun e mama. E ta sigui conta nos cu su esposo, senjor Augustino Bibiano Quandus di 60 anja, kende 13 anja pasa a casa como buido cu e mama di e promer baby di e anja aki, tin en total awor 14 jui, di cual 6 di su promer esposa kende anjanan pasa a muri. Cuater di e juinan aki ta casa. Senjor Quandus ta un obrero (peon), kende ta depende di e momento cu e hanja trabao. Asina segun e senjora a conta nos, con un biaha senjor Quandus a keda casi un anja na cas sin trabao. Y hopi biaha caba a sosode cu e patrona caminda e ta traha ta bisé cu no tin trabao mas y e tin di bolbe cas y busca otro trabao pa cria su 8 juinan.

Promer baby di anja

Reginalda Quandus cual e anja aki ta e baby cu a topa pa nace como esun di promer na Aruba, esta dia promer di Januari ultimo pa 9' or di mainta den San Pedro Hospital, ta un baby masha chiquito. Dia cu el a

sigui resa pag. 3



'saki ta e cas Pos bao 38, caminda e promer baby di anja 1964 ta biba. Ista [illegible]eginalda [illegible]uandus, yui muher di senjor [illegible]ugustino [illegible] y senjora [illegible]armen Gomez [illegible]uandus.

R.C.A. ta introduci Steelband Jamboree

Oranjestad, 16 Januari, Diamars ultimo e programa definitivo di R. C.A. a worde publica. Algo nobo cu e club aki ta bai introduci ta e steelbandjamboree ariba dia promer di Februari. E ora tur e steelbandnan di Aruba lo worde invita pa bin toca den e club. E hurado di turistanan lo escohe cual ta e steelband cu lo worde nombra ''Steelband di Anja di R.C.A.'' Segun e presidente di e club a informa nos ya tin 7 steelband na Aruba. Lo tin premio den forma di copa.

Entre tanto ya tin cinco candidata cu kier purba nan suerte pa e bunita premio cu e club a pone disponibel pa e dama cu a worde eligi su Reina di Carnaval e anja aki, esta un pasashi ida y vueita pa Puerto Rico cu estadia paga seis dia den Caribe Hilton Hotel. E cinco damanan ta Rachael Brete, Ina Ridderstap, Helen Henriquez, Yolanda Brete (no ta famia di Rachael) y Dominga Giron. E reina di R.C.A. lo worde corona dia 6 di Februari. Conjunto San Jose di Corsow lo anima e fiestanan di carnaval pa R.C.A.

Di dos grupo hobennan a worde yama pa servicio militar

Oranjestad, 17 Januari,

Diarazon ultimo a cuminsa cu examinacion di e hobennan pa Servicio Militar Obligatorio cu dia promer di Maart venidero lo tin di drenta servicio. Manera ta conoci e promer grupo di militarnan Arubano a laga Aruba dia promer di september 1963 pa drenta servicio na Corsow. Esakinan lo regresa na fin di Februari venidero na Aruba pa pasa e resto di e siete lunanan den servicio na Savanetakamp.

Diarazon 25 hoben a worde examina den Centro Medico. E di dos grupo cu lo drenta servicio tin di consisti di 28 hoben. Practica a mustra cu 70% ta worde desaproba pa servicio, asina cu pa hanja 28 hoben capaz pa servicio militar como algun cien tin di worde examina.

HOLANDES VIA RADIO

San Nicolas, 16 Januari.
Dia 20 di e luna aki ta cuminsa algo nobo ariba tereno di radio na Aruba. Radio Antiliana lo bai transmiti su promer les di un curso radial special pa esnan di habla Ingles. ' Dutch by radio' ' ta nomber di e programa, cual lo worde duna ariba tur Dialuna, Diarazon y Diabierna respectivamente li'or di mainta, un cuarto pa siete y 9'or di anochi. E interes pa e curso ta grandi na Aruba.

Landsontvanger trinta anja den servicio

Oranjestad, 17 Januari,
Ayera Landsontvanger senjor C. A.G. Profeet a recorda cu ta trinta anja pasa cu el a drenta servicio di gobierno. Na ocasion di esaki un carta di gradicimento a worde entrega na né na nomber di gobierno.
Senjor Profeet kende desde 23 di Maart 1957 ta landsontvanger na Aruba, a nace dia 14 di Oktober 1914 na Corsow. Dia 16 di Januari 1934 el a drenta servicio di gobierno como schrijver, Despues a sigui nombramentonan: 16 di Januari 1937 como klerk, 1941 como adjunct commies y na oktober 1946 como Commies. Senjor Profeet, kende ta casa cu senjora Alba L. Profeet-Pelllcer lo no fiesta e jubileo pa motibo di rouw di su mama cu a muri luna pasa.

Gobierno y comercio ta bai hunga futbol

Oranjestad, 17 Januari,
E teamnan di servicio di gobierno y di firmanan comercial di Aruba pronto lo tin nan mes competitie di futbol. Esaki ta cuminsa dia 18 venidero. E siguiente teamnan ta tuma parti: E.L.M.A.R., Martijn/Aruba Metal, H.B.U. , BVan Swaay, Aruba Caribbean Hotel, Mercurius, Bestuurskantoor, P.T.T. , Polis, Douane, Bodegom, La Esperanza, Marcial Tromp, Aparicio/Loonstra, A.C.I., Petrona & Croes, Domijnbeheer/Hypotheekkantoor Kadaster (Dohykad). W.E.B. y Arubaanse Onderwijs Bond cu un team di Oranjestad y un di San Nicolas. Tur e encuentronan ta dura 30 minuut cada banda cu 10 minuut di sosiego. Como representante di comercio ta den e directiva senjornan H. de Graaf, Wichi Wever, Juan Fingal y J.L.C. van der Rijdt y na nomber di gobierno senjornan F. Figaroa, J. Henriquez, Heijmering y J. Strick. E competitie ta tuma lugar bao di auspicio di A.V.B.

Ir. Prins ta laga Aruba na maart

Oranjestad, 17 Januari,
Ir. E.J. Prins , hefe di Kadasterkantoor, alavez hypotheekbewaarder, na Aruba pronto lo bai laga e isla aki. Dia 10 di maart venidero senjor Prins ta embarga den un bapor pa Hulanda pa despues di su verlof Europeo worde pensioena na Juni. Ir. Prins a traha 15 anja cerca Kadaster na Aruba. Na 1952 el a worde nombra hefe di e kantoor aki. Promer cu esey e tabata traha durante 10 anja na tal kantoor na Hulanda. Kende lo remplase no ta conoci nada ainda.

EXPERTONAN DI AEROPUERTO PA PUERTO RICO

Oranjestad, 16 januari.
Ayera un deputado encarga cu e asuntonan di aviacion y aeropuerto I.S. de Cuba, luchthavenmeester C. Heemskerk y hefe di Servicio di Desaroyo Economico J.Eikelenboom a sali cu Trans Caribbean Airways pa Puerto Rico. Aya e caballeronan lo studia e aparatonan necesario pa e setup di e aeropuerto di San Juan Esaki nan ta haci en coneccion cu e terminacion di e extencion di aeropuerto na Aruba pa ricibi jetnan. Diasabra e tres caballeronan lo boibe Aruba.

Lectura pa senioren y oud-senioren Trupialen

Oranjestad, 17 Januari
Ayera tardi e miembronan di senioren y oud-senioren Trupialen tabatin un lectura masha interesante cual a worde duna door di Dr. A.J.C. Hazenberg, chirugano na Aruba. E lezing a tuma lugar pa 6'or y mei den e clubhuis di Trupialen.

Resultado di Credit Union Sta Theresita durante 1963

San Nicolas, 16 Januari.
Segun un publicacion di Credit Union Santa Theresita di San Nicolas, e union aki a duna 190 fianza na un total di Fl. 37.000 durante 1963 na su miembronan. En total nan a spaar Fl. 83.000 y a duna un total di 700 fianza den cuater anja di existencia. Dia 29 di Januari venidero e 800 miembronan di e union lo conmemora e echo cu Santa Theresita Credit Union ta existi cuater anja.



Aki nos ta mira dr. C. . Bijl cu su asistente zuster Martinez examinando dos hoben cu a worde yama pa servicio militar obligatorio. E examinamento aki a cuminsa Diarazon ultimo den Centro Medico.

PROMER BABY DI 1964

Continuacion di pag. 1.

nace e tabata pisa no mas cu 4 liber y pesey segun e mama mester tratamento cuidadosa, cual ta worde haci tur dia pa e soêur di Wit-Gele Kruis, zuster Felicitas. Apesar cu nos a bai Pos Abao 38 cu e intencion pa saka un portret di e baby, nos a laga esey para, ora cu nos a mira cu e baby tabata drumi trankil di djé na sonjo.
Un criatura chiquito cu no a nace den un cas rico, pero cu tabata asina feliz di ta e promer baby di anja cu a nace na Aruba. E mama kende nos a informa tocante di e bunita premionan cu a worde poni disponibel pa diferente casnan comercial cu a coopera cu nos, a keda sumamente contento. Apesar cu e regalonan den e caso aki lo ta un yudanza pa promer ora, nos ta sigur cu e lo yuda e famia aki poco cu e necesidadnan pa cria ocho jui di cual 5 ta bai school. Asina cu e baby Quandus sù curpa ta poco mas duro, senjora Carmen Quandus, mama di e baby lo ricibi e premionan obsekia pa e casnan comercial na Aruba cu a pone regalonan disponibel pa e promer baby di 1964.

HEFE DI D.O.W. NA HOLANDA

Desde algun tempo e hefe di D.O.W. ta na Hulanda. Segun informacion e ta na Hulanda pa entre otro tene deliberacionan en cuestion cu e destajo publico pa mehoracion di e haaf na Oranjestad cu lo tuma lugar pronto. Alavez e ta orientando su mes, si e por hanja un sucesor pa ora cu e bai cu pensioen. B.C. parse ta prefera un ingeniero cu a studia na un hogeschool pa e puesto di hefe di D.O.W. For di fuente oficial a worde declara na nos cu senjor Schuit no ta ariba biaha di servicio na Hulanda. Ariba resto nan no kier a duna comentario.

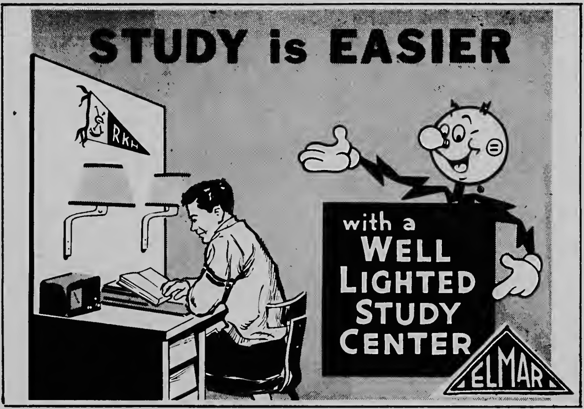
Deporte di e hubileo Caribenjo

(Di Nos Redactor Deportivo)
Diamars atardi a cuminza a encuentronan di tennis entre Caribe y Aruba Caribbean Cabana Club ariba e cancha di Caribe. Esakinan ta encuentronan cu ta forma parti di e programa di encuentronan deportivo en coneccion cu e hubileo di Caribe. E promer partidonan di tennis tabata dos encuentro di doble masculino. Pa Caribe a subi tereno Edwin de Cuba y Tico Kuiperi y pa Cabana Club Art. de Graaf y Klappers. E promer set a worde gana door di e duo caribenjo cu hopi facilidad. E score tabata di 6 pa 1. Den e segundo e team di Cabana Club ta reacciona poco y ta duna mihor bataya, pero finalmente nan ta sucumbi na 6-4 y perde asina e partido.
E segundo triunfo pa Caribe a bira e partido Hubert Ponson/Ruben Mansur pa Caribe y Dr. Jansen/W. Visser pa Cabana Club. Tambe e match aki a keda dicidi den dos set. Despues di ta atras den e promer set cu score di 4 pa 2, Mansur y su compajero ta logra cuatro gam e sigi pa gana e set. E reaccion di e duo caribenjo ta continua den e segundo set tambe y nan ta gana esaki 6 pa 2. Un torneo eliminatorio entre ocho hungador caribenjo a worde teni diamars den e ramo di pingpong. Como finalista a keda Albert Henriquez y Benny Cruszeski, resultando e ultimo aki finalmente como e campeon di e torneo.

Demostrantenan hoben, probablemente estudiantenan di universidad ta protesta den cajanan di e zona di canal contra Merca despues di e incidentenan cu a costa bida di varios hende na e lugar. Nan ta carga un bandera cu e tekst "Panama Si".

Pronto edificio di Wit Gele Kruis

Oranjestad, 17 Januari,
Pronto lo tin un cuminsamento di e construccion di un oficina nobo di consultacion pa Wit Gele Kruis na Oranjestad. Esaki lo worde traha na e skina di Emmastraat y Koningstraat, caminda antes tabata e speeltuin di Rotary. E constructor lo ta Machi Arends. E lo ta cla aki na seis luna.



Programa di Comite Carnaval Juvenil

Oranjestad, 16 Januari, E comite di Carnaval Juvenil Aruba cual ultimamente a worde estableci ariba initiativo di senjor S. Luydens, kende ta conoci na Aruba pa su trabao cu e ta haciendo pa e juventud di Tanki Leendert. ultimamente a publica nan programa di carnaval pa e anja aki. E punto culminante di henter e programa lo ta e eleccion di Reina Juvenil di Carnaval ariba dia 31 di Januari den Centro Juvenil di Tanki eendert.

E festividadnan organisa door di e Comite Carnaval Juvenil Aruba bao di gia di presidente Adisson Croes, ta cuminsa dia 17 di Januari venidero cu un fiesta musical den Centro Juvenil Tanki Leendert.
E fiesta musical aki lo ta un show musical pa hanja fondo pa C.C.J.A. Dia 25 di Januari e Reinanan di Carnaval di e diferente clubnan juvenil na Aruba lo worde presenta den Centro Juvenil Tanki Leendert. E presentacion di e Reinanan lo tuma lugar durante un fiesta bailable. Tambe Prins Carnaval lo worde eligi e anochi aki. Segun nos a worde informa lo tin un parada di e diferente Reinanan di e clubnan juvenil promer cu nan bai Tanki Leendert. Pa e parada ki ya un peticion a worde manda aden pa hanja e permisio. Y dia 31 di Januari anochi e Reina di Carnaval Juvenil di Aruba lo worde eligi y corona. Comite Carnaval di Aruba lo tuma parti cu tur e clubnan juvenil di Aruba na e paradanan di Comite Central di Carnaval ariba dia 8 y 9 di Februari.

PROCESO NA PRETORIA

Pretoria, 16 Jan. E proceso cu a tuma lugar na Pretoria contra e dies lidernan dje congreso Africano Nacional prohibi a wordu reanuda despues di un interupcion di tres siman.
E secion nobo a dura solamente algun dia en relacion cu enfermedad di un dje defensornan.



Apelacion di president Panameo serca Johnson

Oranjestad, 16 Jan. President Roberto Chiari ta desea un revision integral di e relacionnan entre Panama y Estados Unidos tocante e Zona di Panama Kanaal, na unda algun dia pasa tabatin choquenan serio entre estudiantenan, cual a resulta cu intervencion militar y algun morto. E president di Panama a participa esaki den un descurso na su pueblo, di cual nos a ricibi un copia for di e Consul-General. Panameo na Aruba, senjor Garcia de Paredes.

Teksto di e discurso presidencial nos ta duna aki pa nos lectores:

´´Un biaha mas mi ta dirigi mi mes na e pueblo Panameo den e ora aki di dolor y tristeza, causa door di conductanan sin responsabilidad di autoridad di e Kanaal-Zone, kendenan cuesta loque cuesta kier mantené nan derechonan ariba e Zona. Locual a pasa ta kibra e promesanan cu mas di un biaha a worde haci tocante cualkier kestion entre e dos paisnan aki y cu nan lo a worde trata na un manera "broadminded" y honoroso.

Mi a caba di delibera cu President Lyndon Johnson di Estados Unidos, y mi a pidiele pa manda su representante personal, esta senjor Thomas Mann, kende awe mainta trempan lo jega Panama. Nos por deduci loke a pasa for di e hechonan. Durante mi deliberacion cu e President di Estados Unidos mi a mustrele claramente cu e acuerdonan cu ta existi entre nos paisnan lo mester worde revisa completamente.

Pa trece un solucion den e asunto aki cu lo ta satisfactoria y cu alavez semper lo keda existi, un revision integral ta indispensable.

President Johnson ta conoci como un homber di hecho, no un homber di palabranan so, y mi a invitele pa trata e asunto aki tan pronto cu ta posibel, pa evita retrasonan, manera a sucede caba den pasado. E hecho, cu ayera nochi mes el a manda un representante, ta duna mi fe, cu lo bini un acuerdo satisfactorio, y cu pronto e problema delicado aki lo ta pertenece na e pasado, y den tal forma cu Panama lo hanja un trato honoroso, locual nos merece segun nos derecho.

Mi ta suplica mi co-cuidadanonan pa comporta nan mes cu calmo y sin demostracionnan demagogico, di cual elementonan cu otro opinion talvez por haci mal uso, y cual demostracionnan asina talvez por resulta perdicion di henter e pueblo Panameo. Den e ultimo aki ta resta nos solamente un cos: Pa reforzá y consolidá e grandesa di nos patria´´.





riba e portretnan: E "deposito-balon" cu lo bini na Barcadera despues cu e la worde jena cu aire. E deposito aki tin dobbel banda y ta worde teni den posicion door di compresornan cu ta mantene e presion di aire paden mas haltu cu e presion pafor. Su tamanjo ta 60 x 130 pia, y 30 pia haltu. Esaki ta un bista interior dje balon. E contenido ta worde protehá contra awa, solo y biento.

Alarma pa olifante

PAINGTON, 16 Jan. Tabata parse cu den e ciudad Ingles Paington manera estado di sitio a wordu proclama. Militarnan tabata patrulla riba caya y civilnan mester a keda den cas. Causa dje accion aki tabata cu un olefante femenina di tres ton, a hui dje jardin zoologico caminda e ta pasa anochi. Probablemente nan a kere cu ´´Jumbo´´, ta di busca di un amor pero despues a ser bisa di fuente dje dierentuin cu Jumbo ta busca un otro olefante femenina ´´Hospie´´, cu diadomingo a cai malu y no tabata ne lugar.

Jumbo ta goza solamente durante seis ora di su libertad. Oppasernan y militarnan alfin a hanja Jumbo, y a hibele e jardin zoologico sin cu e animal a pone resistencia. E paseito sinembargo a trese e resultado desea pa "Jumbo", pasombra na su regreso el a hanja ´´Hospie´´ cu ya a restablece.

Huelga na Rio

RIO DE JANEIRO, 17 Jan. No tabatin gaz na Rio de Janeiro, y ta parse cu tambe provicion di coriente lo wordu kibra. Tur esaki ta causa di un huelga di obreronan ne empresanan di energia, cu ta exigui un aumento di sueldo di 100 porciento.

Ehercito ta vigila e instalacionnan.

Balon como deposito na Barcadera

Oranjestad, 17 Januari,

Pronto nan lo "supla" un deposito masha straño ariba e tereno di e fabricanan di Aruba Chemical Industries na Barcadera. E deposito aki ta un balon cu bandanan dobbel di 60 x 130 pia ariba tera y su haltura ta 30 pia (como diez meter). E balon enorme lo worde usa como deposito. Den e balon nan tin varios compresor cu constantemente ta manda aire aden, di manera cu e balon ta keda "supla´´. Pa drenta den e balon (den e deposito) mester pasa via un porta dobbel, pa evita cu na e entrada hendenan lo worde tumba abao door di presion. E balon aki por resisti biento te cu 60 milla di forsa, y den caso di emergencia semper por laga e aire scapa y baha e balon, cual lo keda ariba e mercancianan como un cubierta di lona, asina proteha e mercancianan toch. E deposito straño aki lo bini banda di e deposito cu tin ariba e terreno actualmente. Den caso cu bini un lek den a balon, pero no un lek di tamanjo abnormal grandi, ainda lo dura como binti minuut promer cu e balon baha completamente. Personanan cu ta den e ´´deposito´´ na un momento asina, lo tin suficiente tempo pa sali pafor.

TSJOE EN LAI PA SOMALIA

Promer minister Tsjoe En Lai di China Communista cu actualmente ta haciendo un gira door di Africa, riba invitacion di promer minister di Somalia lo bishita e pais aki. Nan no a anuncia fecha pe bishita.

Prohibicion di huma den ciudad Mericano

EASTLAND Texas, 16 jan.- E conseho municipal di Eastland den estado Texas, a acepta un verordening, caminda nan ta prohibi bendementu, humamentu o di tin sigaria den poder den fronteranan dje ciudad.

Violasion por wordu castiga cu tres anja den prison y un boet di mil dollar E prohibision no ta valido pa personanan cu llega e ciudad pa continua nan viahe.

E verordening ta un consecuensia di publicasion na fin di siman dje rapport Mericano tocante consecuencianan di humamentu. Burgemeester di e ciudad cu ta conta tres mil habitante, a declara cu nan lo no tene control den cas pa mira si ta ser cumpli cu e prohibision.

Ora cu nan puntra hefe di polis con e ta spera di ehecuta e verordening e funcionario a contesta: ´´Puntra e burgemeester´´.

SUR AFRICA LO NO TA REPRESENTA NA JUEGONAN OLYMPICO

LAUSANE 16 jan. Sur Africa lo no participa na 1964 ne juegonan Olympico, segun cansieller dje comite olympico internacional Otto Mayer a declara na Lausanne. Ne congreso na Baden Baden directiva dje comite olympico internacional a duna Sur Africa te 31 di Januari tempu pa laga deportistanan blancu y di colo sali contra otro. Gobierno di Sur Africa sinembargo no a haci caso dje ultimatum aki. Na oktober 1963 minister di asuntonan interino Jan de Klerk, a explica claramente cu gobierno no ta tolera competensia entre miembronan blanco y di colo dje poblasion.

E unico salida tabata cu tantu un delegacion di hende di colo como un equipo blancu lo wordu manda Tokio. Pero e organisacion olympico a rechaza e areglo aki.

Entre tantu Frank Braun, president dje comite olympico Sur Africano, a pidi suspension ne comite olympico despues di anuncio di Otto Mayer, te despues dje juegonan di Tokio.-

Medidanan contra humamento

BONN, 17 Jan. Ministerio di Alemania Occidental di salubridad publico a participa cu por medio di pelicula, revista y lezingnan nan lo hasi mas propaganda contra humamentu principal cerca esnan cu ta mas bieeuw cu 25 anja.

E ministerio di Noruega di enseñanza ta considera pa pone boekinan nobo di enseñanza cerca schoolnan primaria y secundaria den cual ta mustra riba peliger di humamentu. Hasta nan lo haci e accion aki entre e militarnan.

E radio danes di estado awe nochi a transmiti un programa pa humadornan di mas di 30 sigaria pa dia. Nan kier pone e personanan aki den oportunidad pa wordu somete na un hypnotismo leve como ayudo contra nan deseo pa huma. Minister belgo pa salubridad publica a hanja varios sugestion, manera un prohibicion pa huma den schoolnan y edificionan publico, prohibicion di haci propaganda pa sigaria y aumento di belasting riba e articulo aki.

rio sin gas

Peticion na Nacionnan Uni pa ayuda economico

KINGSTON, Jamaica, 17 jan. Ne di dos dia dje reunion di paisnan den teritorio Caribe, cu a wordu tene na Kingston, Trinidad a propone formasion di un fo .do pa ayudo mutuo y ayudo na desastre nan den teritorio Caribe. Principalmente nan ta tene akinan bista riba orcannan anual.
E proposicion lo wordu estudia pa un subcomision.
E comunicado, den cual tin e anuncio aki, ta anuncia tambe un invitasion na tur paisnan di Caribe, cu ta forma parti di mancomunidad Ingles pa reuni pa un entrecambio di idea tocante e conferencia di Nacionnan Uni pa desarollo comercial y economico cu lo cuminza dia 23 di maart proximo na Ginebra.
Ne conferencia na Kingston un grupo di trabow di 4 miembro a wordu instala cu lo estudia posibilidad y perspectivanan pa comercio entre e 4 paisnan participante. Esakinan ta Jamaica, Trinidad, Barbados y Guyana Ingles. Nan lo estudia e posibilidad pa un investigacion economico door di Nacionnan Uni den teritorio Caribe y un mihoramentu di posibilidadnan di comercio mientras nan ta spera resultado dje investigacion di Nacionnan Uni.

Curso Kraamverzorgster di Wit Gele Kruis a cuminsa

Oranjestad, 17 Januari, Diamarsanochi a tuma lugar na San Nicolas cu un ceremonia chiquito e cuminsamento di un curso nobo di Wit Gele Kruis. Aki ta trata di un curso di "kraamverzorgster", enfermeranan special pa cuida mama y jui despues di dunamente di luz. E promer alumnanan ta Aura Delanev Zwinda Arends. Sylvia Maduro y Marie Vilt. Door di sinja algun mucha muhernan Antillana e trabao aki, e souernan di Wit-Gele Kruis kier sigui haci e trabao cu dia pa dia ta aumentando ariba e tereno aki.

Como cu e trabao di tratamento di enfermonan na cas dia pa dia ta creciendo y e soeurnan di Wit-Gele Kruis no por bin cla cu tur specializacion di e trabao ta necesario. Como cu e tratamento di mama cu a caba di duna luz y yui cu a caba di nace ta un trabao cu ta exihi hopi tempo, pero di otro banda no ta necesario pa tin un estudio completo di enfermera, a worde dicidi pa duna un grupo di mucha cu a worde selecta den San Pedro Hospital pa e curso aki. Despues cu nan a termina cu e studio aki nan lo tuma e trabao cu e soeurnan ta haciendo awor, aunke cu esaki lo sigui tuma lugar bao di responsabilidad di e soeurnan. E cuater mucha muhernan cu a worde menta aki riba ta e promernan cu lo hanja e curso aki cu lo dura 50 siman. Cada un di e mucha muhernan ya tin algun tempo di practica den trabao di hospital. Cada siman dr. W.S. Ho Kang You lo duna les, hunto cu dr. di mucha R. Ball, soeurna Perpetua y Robera tocante di cuido di enfermonan, senjorita Yvonne Spellen lo duna les den e sector di trabao social y Moeder Overste lo duna enseyanza den religion. En lo duna enseyanza den religion. Entre e lesnan aki den promer 6 luna e studiantenan lo bai cu e soeurnan ora cu esakinan ta bai bishita e enfermonan, mientras cu den e segundo mitar di anja nan lo haci practica na hospital. E examen final lo worde haci bao di auspicio di Nederlandse Federatie voor Wit-Gele Kruis Verenigingen den cooperacion di Inspection di Enseyanza na Aruba.
E cuater alumnonan lo tin un indicacion ariba nan uniforma cual ta un triangle bruin ariba cual tin un ensigna di Wit-Gele Kruis.

Na e ceremonia chiquito di Diamars anochi tabata presente, advisor espiritual, pastoor N. Erkamp, advisor medico, dr. C. van der Bijl, presidente W. de Graaf, secretario M. F. Booi, tesorero J. Meelis y miembronan Hipolito Tromp, Yvonne Spellen y Faustina Frank. A dirigi palabra soeur Perpetua cu a duna un informacion tocante di e tratamento di e mamanan cu a caba di hanja yui cu e mes, senjorita Spellen tocante di e banda social y senjor De Graaf tocante Wit-Gele Kruis en general.

SAN NICOLAS JRS Y DAKOTA DEN FINALE AWE NOCHI

(Di Nos Redactor Deportivo)

Obteniendo un triunfo riba Estrella diamars anochi den Wilhelminastadion, e equipo di San Nicolas Jrs a clasifica pa e finale di e torneo na beneficio di e fondo pa construccion di un kleuterschool na Sta. Cruz.
E triunfo riba Estrella a worde obteni despues cu e partido mes a termina den un empate di tres gol pa banda. Na tumamento di pepalty, despues cu e continuacion cu shete minuut y mei cada banda no a trece cambio, e muchanan di San Nicolas Jrs a resulta esunnan cu mihor punteria.
Den e forma aki San Nicolas a hanja e derecho di participa den e finale, cual lo trece nan awe nochi den tereno contra di Los Amarillos de Dakota.
E dakotenjonan na promer instancia a derrota Aruba Jrs y luego R.C.A. pa yega te na finale mientras cu San Nicolas Jrs. a gana di Tropical cu lot despues di a empata tanto den e wega mes como den penalty. Tambe contra di Estrella, e equipo di San Nicolas Jrs tabata tin mester di mas di e solo wega pa bira e triunfador.

GRADICIMIENTO DI SENJORA KENNEDY

WASHINGTON, 16 Jan. Senjora Jacqueline Kennedy den su promer declaracion publico despues di asesinato riba su esposo a gradeci tur e 800.000 demostracionnan di condolencia cu el a ricibi.
Den un transmision di radio pa henter nacion foi oficina di su sua Robert Kennedy, senjora Kennedy a bisa: "E aprecio cu boso tur tin pa mi casa ta apoya mi, y e cordialidad dje participacion aki ta algu cu jamas lo mi por lubida. El a bisa cu cada mensahe lo keda warda, no solamente pa su jiunan pero asina cu e venidero generacion lo sa con nos pais y hendenan den otro pais ta pensa tocante dje. Maske lo dura algun tempo mi deseo ta pa contesta tur e cartanan aki, segun el a agrega.

JAN DE VOS TA BIN BOX NA CORSOW

DEN HAAG, 16 jan.- Jan de Vos, campeon Holandes den peso welter probablemente dia 31 di Januari awor lo sali den stadion di Rif na Corsow den un pelea di 10 round contra e campeon Antillano den peso welter, Jack Johnson. Tin e posibilidad sinembargo cu e wega lo wordu tene dia 30. Jan Vos lo sali dia 24, 25 o 26 di januari cu avion pa Antillas.

Conferencia tocante Cyprus a cuminsa

LONDEN, 17 Jan. A cuminsa na Malborough House na Londen e conferencia di mesa rondo tocante Cyprus. Discurso di inauguracion a wordu haci pe minister britanico pa relacionnan cu mancomunidad Duncan Sandys. Representantenan di gobiernonan di Gran Britania, Turquia, Grecia y Cyprus, tambe delegadonan dje comunidadnan griego y Turco riba e isla lo trata e venidero simannan pa hanja un solucion pe crisis politico serio, cu ta habri e poblacion chypriota foi otro.
Minister Sandys a haci un peticion riba e dos gruponan di poblacion di Cyprus pa no comete violencia. "Esaki lo trese e exito dje conferencia den peliger", segun el a bisa.
Si tin atrobe bringamentunan na Cyprus lo ta mas dificil pa pone un fin na nan.
Mas o menos tres mil estudiante a tene dilanti universidad di Athena un demostracion massal. Nan a grita den coro entre otro: "Cyprus cerca Grecia".

CONTRADICION RUSO

MOSCU, 16 jan. E corant Ruso di Gobierno "Izvestia a jama e cifranan menciona pa servicio Mericano di informacion poco ten pasa, cu mester duna prueba pa un rebaho di expansion industrial Ruso, ridiculo.
Segun Izvestia e produccion industrial di Rusia na 1962 a aumenta cu 9,5 porciento en comparacion cu 1961.
Foi calculasionnan provicional a resulta, segun e corant cu e produccion industrial bruto di 1961 a aumenta cu 8,5 porciento en comparasion cu 1962. E produccion total segun e corant a declara apesar dje circunstancianan malu di weer a aumenta cu cincu porciento.

Autodeterminasion na Honduras

BELIZE, 17 Jan. Honduras Britanico den Central America lo hanja awe autodeterminacion, como e promer paso pa independencia completo. Bow dje autodeterminacion ta cai actualmente poder legislatico y ehecutivo cerca hondurenjonan den e teritorio cu excepcion di asuntunan exterior, defensa y seguridad interino cu ta keda cerca Inglaterra cu ta representa pa gobernador Peter Stallard. George Price, cu actualmente lo bira prome minister ta lider dje partido independiente, y adeclara abiertamente cu den 3 dia Honduras lo ta completamente soberano. El a bisa directamente cu, si Inglaterra trata pa retraza esaki, pueblo mes lo cohe arma den man. Esaki no ta un wega pa nos, segun e. Price a bringa durante 14 anja pa e autodeterminacion alcanza actualmente. Guatemala den cercania ta exigi mas cu un siglo e teritorio di Belize y e medida cu Inglaterra a duna actualmente door di duna autodeterminacion a conduci cu Guatemala a kibra relacionnan diplomatico cu Inglaterra.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ,
imprimi na:

N.V. DRUKKERIJ ,,DE STAD.

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur:
D. Wolff.

TELE-ARUBA

Diabierne 17 Jan.

05.30 Cartoons
06.00 Israel Presents
06.45 Papiamento Newscast Live & Fi mnews
07.00 Gunsmoke
07.30 Spoerts News
07.45 Frankie Laine
08.15 Dangerous Robin
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Perry Mason
10.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 17 Jan.

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Documentales
10.30 Cosas de mujeres
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
13.50 Yo se lo vendo
14.20 Punto y aparte
14.45 Estudio Hector Monteverde
15.15 Perfecta ama de casa
15.45 Aventuras Popeye y Yeyo
16.15 Mejias y sus muchachos
16.45 Busque su marca
17.15 Comedy Capers
17.45 Noticias
17.50 Papa lo sabe todo
18.30 Extraño mundo del Pantano
19.00 Revolver a la orden
19.30 Nuestra Peggy
20.00 OEl observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Pánico
21.30 Las enfermeras
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos

CINE

Diabierne 17 Jan.

De Veer: 8.30 p.m. "Boccaccio 70" 18 j
Rialto: 8.00 p.m. "The Concrete Jungle" 18 j
Principal: 8.00 p.m. "The Counterfeit Traitor" 18 j
Aurora: 8.00 p.m. "X-15" all
Savaneta: 8.00 p.m. "Sergeants 3" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba Tel: 1080-1081
San Nicolas: Botica San Lucas Tel: 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. V v.d. Bijl.
San Nicolas-Sta Cruz-Sav: Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic



President di Panama, Roberto Chiari (robez) ta papia for di su balcon cu demostrantenan Panamenjo den cajo despues cu e pais a kibra relacionan diplomatico cu Merca a consecuencia di incidentenan den e zona di canal di Panama.

Cumpleanjos

Ayera dia 16 di Jan a cumpli anja, hobencita Francisca Werleman, felicitacion ta bini di su mama Bertha, tata Clemente, rumanan Pedro, Maria, Helena y Margarita Werleman, wela Tiadora y Jose Geerman, tambe di Bertha y Rolando Geerman, especialmente di su madrina Annie Werleman, y padrino Carlito Werleman y demas famia Werleman, Geerman, y Winterdaal.

Miembronan nobo directiva Y.M.C.A. na Oranjestad

Oranjestad, 17 Januari,
Ultimamente algun miembronan nobo di directiva di V.M.C.A. a worde eligi. E directiva nobo ta consisti di president Robert P. Steel, promer vice-pres. V. L. Hymans, segundo pres. Herman M. Figueira, secretario mr. P.V. Sjiem Fat, tesorero Lionel Roberts y comisarionan srta. Anneke Brunings y Carey de Freitas. Segun e reglamentonan di Y.M.C.M. e promer vice-pres. ta presidente di e comite ehecutivo, mientras cu e segundo vice-pres. ta presidente di e comite di programa.

KIKO TA ARTE?

ESTOCOLMO 16 jan - Kiko ta arte ? E pregunta aki a wordu haci na un exposicion na Boraes na Suecia, pero e contesta no a satisface e orgadornan. Nan a expone un cien cuadro "anonimo", y publico meste a bisa, segun nan opinion cua tesun di mas valioso. Hopi a laga nan smaak cai riba un Renso pinta cu waterverf di un mucha muher di 4 anja y poco a mira e cuadro di Fernand Leger cu ta wordu calcula pa experto nan riba un balor di mas o menos 2500 florin di corsow.

Ayuda di Nacionnan Uni pa paisnan menos desarolla

NEW YORK 16 jan. Secretario general di nacionnan Uni Oe Thant a propone den un rapport, cu el a entrega awe ne conseho pa asuntonan economico y social di nacionnan uni, pa haci e dos programa nan, que organisacion a disenya pa ayudo technico na teritorionan menos desarolla uno solo programa. Ta trata akinan dje programa extenso pa ayudo technico, y fondo special di nacionnan uni pe mesun fin.. Oe Thant kier pone e programanan aki den un solo programa, cu lo carga nomber di programa di desarollo di nacionnan uni.
Pe ehecusion di esaki tambe solamente un organisacion nobo funda pa nacionnan uni lo ta responsabel.
Secretario general ta kere cu nes manera aki e lo sirbi mihor tantu e paisnan qu ta duna ayudo como esnan cu ta ricibi ayudo.

Economia Hulandes ta den peliger

DEN HAAG, 17 Jan. Minister Ulandes di financia profesor Dr. Witteveen, ta kere cu un retrazo economico pe venidero anjanan ta inevitable. Si e retrazo aki no por wordu frena, Ulanda lo wordu confronta cu dificultadnan economico durante hopi anja.
E minister a duna e participacion aki na un comementu dje asosacion di stranheria di prensa na Den Haag. E minister ta mira peligernan grandi pa economia Ulandes pe anja aki, si e aumento di sueldo bira mas altu di loke a ser conveni.
E forza Ulandes di cuncurencia lo sufri seriamente si e sueldonan sigui aumenta, segun minister Witteveen.

PRESIDENT SEGNI NA WASHINGTON

WASHINGTON, 16 Jan. President Segni di Italia a llega Washington pa un bishita di estado di dos pia.
Ne stacion den capital mericano a saludele president y senjora Johnson. President Segni durante su bishita lo delibera mericano.

ASESINATO CRUEL DOOR DI ODIO

Den cercania dje capital Turco Ankara, algun dia pasa un muher hoben a wordu mata pa su suegra, cu no por a wantele, un sua y un cunja. Nan a basha e muher aki cu petrolie y a sendele na candela. E muher hoben di 17 anja Gullu Colak a muri kima na bida. E asesinato a wordu comete mientras casa dje victima tabata ausente.

Elizabeth Taylor a pidi divorcio

NEW YORK, 16 jan. E artista di cine Elizabeth Taylor a haci un peticion pa divorcia dje cantante Eddie Fisher den e ciudad Mejicano di piscado Puerto Vallarta.
Miss Taylor tin idea di casa cu Richard Burton, quende ta di vacasion cu ne na Vallarta.

Proteccion contra bom di neutronen

VIENNA, 16 jan. Un dokter Austriaco Dr. Thedor Vatal a desarolla un proceso pa fahricasion di un material , cu lo duna proteccion contra radioaccion di un bom di neutronen, e typo di mas moderno di arma nuclear, cu ta existi. E material nobo aki, usa cu exito den centro di reactor atoom na Seibersdorfn cerca di Vienna, ta wordu obtene na elaborasion di borium y un aligasion di lithium y tin un peso manera pluma, ademas stijf y taai. Nan por pers e riba platshi y elahorele.-

Ehercito Britanico di Rhin

Un bosero militar Britanico na Bomn a bisa cu e noticia ta un ripitision di loke minister Thorneycroft anja pasa a anuncia den parlamento. Minister Britanico di defensa a bisa e tempu ey cu retiro di tres batailon lo wordu conpensa cu otro unidadnan y cu e forza total lo wordu mantene riba 55.000 homber. Trupanan repatria lo wordu reemplesa pa un regimentu di artilleria y unidadnan di transport, segun e minister. El a declara cu NAVO a wordu pone na altura dje cambionan.

Cinco estadonan di Central America a reuni

SAN SALVADOR, 16 jan. - Panama no tahata presente ora cu ministernan interino dje cincu estadonan di Central America a reuni un conferencia pa delibera tocante medidanan pa combati infiltracion Castro comunista. E conferencia lo dura tres dia. Ademas dje ministernan di Costa Rica, Honduras, Guatamala, Nicaragua, y el Salvador, tahatin tambe un delegasion Mericano presente.
Presidente di El Salvador Rivera, a bisa durante su palabra di inauguracion di ta spera cu Panama lo resolve su actual dificultadnan y e comprension y fraternidad.

China ta busca petroleo di Sahara serca Francia

LONDEN, 16 jan. Den su edicion di awe ''the Financial Times''; a scirbi cu China Comunista ta presiona Francia pa bende anualmente por lo menos 4 millon ton di zeta di Sahara. Segun e corresponsal pa asuntunan sovietico den circulonan dje conseho communista pa cooperacion economico na Oost Europa nan ta persisti cu foi basta tempu caba tin deliberasionnan na Ginebra entre representantenan frances y chines tocante e asuntu aki.

E coresponsal a scirbi: "China tin necesidad urgente di zeta. Nan ta duna nan produccion oficialmente como shete millon ton, pero e conseho communista pa cooperasion economico (comecon) ta calcula esaki no riba mas cu 5,5 millon ton, mientras e necesidadnan di China pa zeta ta 9 a 10 millon ton.

Durante e kestion entre China y India na 1962, e importasion di zeta for Rusia a wordu finalisa y hopi funcionarionnan na Oost Europa ta di opinion cu esaki te causa cu invasion chines na India a wordu e stop. Den circulonan di Comecon nan ta insinua cu Francia sin duda ta den fabor di venta di zeta na China.

Despues di algun dificultad tocante pago, segun e articulo di The Financial Times, e delegadonan chines a propone cu Francia lo duna creditonan ne paisnan africano dje comunidad frances v cu e credito aki lo wordu usa pa cumpra productonan chines, caminda e placa lo regresa Francia atrobe como pago di China pe zeta. Europa Oriental ta kere cu Francia lo bai di acuerdo cu eproposicion aki, esta si e chinesnan duna e segurisacion cu nan lo no usa e zeta pa un atake nobo riba India. E segurisacion aki, segun e articulo, lo ta tambe masha bon bini cerca Rusia.-

HORCAMENTO NA ZANZIBAR

ZANZIBAR, 17 Jan. Radio Zanzibar a anuncia cu e ex minister di financia Sjeik Djoema Aley, lo wordu cologa. Tambe e segundo minister lo wordu somete ne mes un morto, pasombra nan haci tur loke nan por a obtene prohibicion di partido Oemma.

E radio a anuncia cu tin otro strafnan. Dos miembro nacionalista dje asamblea nacional tambe lo wordu ehecuta.

Nan no a anuncia na cual manera e ehecusion aki lo tuma lugar. Un otro partidario di gobierno lo wordu kima den publico. Un nacionalista arabe y su familia lo worde mata cu scopet si e no declara su mes publicamente culpabel.

Mericanonan cu a wordu evacua, di Zanzibar a declara di ta sigur cu nan a mira riba e isla, cubanonan, entre esnan cu a tumba e gobierno bieeuw.

E ministernan cu no a wordu condena pa morto, segun e radio, lo hanja 15 anja den prison. E sentencianan ta haci pa e conseho revolucionario.

E LUCHA CONTRA HUMAMENTO

WASHINGTON, 16 jan. E comision comercial federal, organo dje gobierno mericano cu tin control riba comercio, ta tumando preparativanan pa limita propaganda di sigaria riba gran escala.

''New York Times''; cu a duna e anuncio aki a bisa cu e comision cu tur medidanan cu tin lo trata pa saca cierto declaracionnan o promesanan dje propagandanan.

E comision tin idea di stipula un serie di reglanan, den cua tin exactamente cua forma di propaganda wordu considera contra tra constitusion.

Prensa Danes ta pidi pa aumenta belasting riba sigaria pa asina obliga humadonan pa pasa pa pipa o sigaria, cu probablemente ta menos peligroso pa salu.

Foi Copenhagen nan a anuncia un aumento enorme di venta di pipa. Entre e cumpradornan tin hopi muher, algun di nan a cumpra seis pipa parew.

Piscadonan salba den teritorio di Caribe

ST. VINCENT, Isla Riba 16 jan. Dos piscado foi Barbados a llega St. Vincent den nan boto di 5 meter despues di a drif rond durante cincu dia den Atlantico sin cumminda y awa.

Nan a conta cu nan machin a strike ora cu nan tabata na 20 milla na sur di Barbados.-



Premier Nehru di India a hanja orden di su dokter pa tuma sosiego. Aki nos ta mira e premier apoya pa su ayudante durante e congreso di su partido na India.

Huida for di prison na Venezuela

CARACAS, 16 jan. E prisonnan na Venezuela tin manera ta ser bisa den termino di deporte: Un'' in and out record''. Tabatin dia di Pascu entre bishitantenan cu a sali dje prison bon vigila riba e isla den lago Valencia, dos religioso y dos muher. Pero dje dos muhernan aki, uno tabata ex kapitein ter zee Pedro Medina Silva, cu mester cumpli cu un straf di 30 anja. door cu tabata lider dje lantamentu dje base di marina puerto Cabello contra regimen di Betancourt na 1962.

E otro tabata German Lairet, ex miembro comunista di parlamento venezolano, cu meste a cumpli cu un straf di 16 anja den prison pasombra el tabatin un papel den e mesun lantamentu. Tambe ambos religioso tabata falso. Un di nan tabata ex majoor di forza terrestre Manuel Azuaje Ortega, cu a hanja 20 anja pa motibu di a emprensa na 1958 un atake riba palasio dje presidente y e otro religioso tabata Gaston Carvallo Lopez, cu a hanja 16 anja pa motibu di su participasion ne lantamentu na Puerto Cabello.

Despues, durante e mesun siman aki, di un presentasion di pelicula den e prison di Estado di Maracaibo, ora cu luz nan a sende a resulta qu 20 presu entre cua algun asesino a sali den un buracu cu nan a coba prome den un riol y e ultimo tempu aki autoridadnan na Venezuela tabatin exito na arestasion di lidernan di forzanan di guerra dje movimentu di liberasion nacional. Di hanja nan den nan man te prome parti dje asuntu pero padi keda cu nan tambe te segundo parti.

SITUACION NA PANAMA

PANAMA, 16 jan. Nan a hisa dilanti tur schoolnan den zona di canal di Panama e bandera panamenjo banda djesun Mericano. Segun periodistanan cu tin relasion intimo cu gobierno Panameño, Costa Rica ta encarga cu satisfaccion di interesnan Panamenjo na Merca. Nan a suspende compra di cuminda na Panama pe zona di canal. E compranan aki anual mente ta suma 30 miljon dollar.-



Na Den Haag ta tuma lugar actualmente un congreso di estudiantenan pa Latino America na cual tambe prinses Beatrix a asisti huntu cu minister plenipotenciario di Antillas W.F.M. Lampe y prof. Einaar di Surnam (na drechi).









DICK TRACY



HOROSCOPO PERSONAL

Pa diabierne 17 Januari

ARIES 21 maart - 20 april

Bo no por permiti bo mes pa descuida bo debernan awor. Personanan importante por ta poco nervioso y perde pasenshi awe.

TAURUS 21 april - 21 mei

Bo nopor forza nada awe, especialmente si ta trata di decisionnan di otronan. Duna nan tempo entretantu quizas bo mes lo cambia di idea.

GEMINI 22 mei - 21 juni

Un cambio di aspecto ta pone accento riba cuentanan y bo relacionnan financiero, locual ta poco fastioso. No perde pasenshi.

CANCER 22 juni - 23 juli

Abo como otronan ta den un esfera serio awe. No spera muchu progreso, por tin poco strobacion. No perde cabes, controla bo mes.

LEO 24 juli - 23 augustus

Sea estricto den bo trabao pasobra por tin dificultadnan. No hasi nada cu por perhudica bo eficiencia of bo salud.

VIRGO 24 aug. - 23 sapt.

Por tin un retraso notable si bo duna preferencia na diverticion riba bo trabao. Tene cuidao cu relacionnan financiero cu otronan.

LIBRA 24 sept. - 23 okt.

Controla bo emocionnan durante contactonan cu otronan. Bo por danja hopi si bo papia sin pensa. Bo pasenshi por worde poni na prueba.

SCORPIO 24 okt. - 23 nov.

Perspectivanan ta mehora den bo relacionnan cu famia of bisinjanan. Por tin poco viahe chikitu riba bo programa, anochi tin hopi actividad.

SAGITTARIUS 23 nov. - 21 dec.

Evita situacionnan fastioso y hendenan cu ta stroba bo bai dilanti. Anochi ta priminti hopi diverticion y placer.

CAPRICORNIUS 22 dec. 20 jan.

Influencianan di planeta ta hiba bo den un posicion fuerte y ta juda bo hanja atencion. Un aspecto di Mars ta hasi bo poco agresivo di mas.

AQUARIUS 21 jan. - 19 feb.

Bo mester tene cuidao cu asuntonan cu ta parce muchu bunita. Tene bo problemanan pa bo mes y paga tino den bo relacionnan cu otronan.

PISCES 20 feb. - 20 maart

Tene cuidao cu desarollonan den atardi cu por tin un efecto malu riba bo finanzas. Evita compania di amigunan fastioso.

Irregularidadnan na Oost Pakistan

KARATSJI, 16 Jan. Polis di Naryagani, cerca di Daca na Oost Pakistan a tira riba bochincheronan, cu tabata horta y sende edificionan na candela. Segun comunicado di gobierno, a muri ne actuacion algun dje bochincheronan mientras otronan a hanja herida.

Orden a worde restablece y medidanan preventivo a wordu tuma contra ripiticion, segun e comunicado.

Den e territorio relaciona, tambe den cierto barionan di Dacca nan a instala un prohibicion limita di salida. Nan ta supone cu e irregularidadnan tin relacion cu recien irregularidadnan entre Hindoe y Moslimnan na Calcutta.

DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

ANJA 25 | DIASABRA 18. JANUARI 1964 | No. 4942.

ELIGIMENTO REINA DI CARNAVAL Y MISS ARUBA

PUBLICO LO TUMA PARTI NA ELECCION

Oranjestad, 18 Januari,

E Comite Central di Carnaval 1964, bao di gia di su presidente Senjor Milo J. Croes e anja aki lo no tene unicamente eleccion di Reina di Carnaval, pero tambe lo organisa eleccion di Miss Aruba. Anteriormente Reinanan di Carnaval tabata worde eligi di candidatanan, di clubnan y comercio, awor lo ta asina cu dia 7 di Februari venidero e Reina di Carnaval 1964 lo worde eligi for di e candidatanan di e clubnan, mientras cu e anochi promer esta dia 6 di Februari, Miss Aruba lo worde eligi for di e candidatanan di comercio. Fuera cu Miss Aruba lo ricibi un bunita premio, esfuerzo lo worde haci tambe pa mandé e anja aki como representante di Aruba na e eligimento di Miss Mundo na Miami Beach.

Consideracionan di e comite di carnaval, manera cu nan a worde tuma over di un diario local, ta cu e eleccion den stadion ariba e base anterior no tabata un asunto completamente honesto, como cu reinanan di carnaval di e clubnan ta worde eligi majoria parti door di bendemento di voto, asina cu hopi biaha e candidatanan di e club cu worde eligi no ta esun di mas bunita. Comercio alcontrario libremente por escohe e mucha muher di mas bunita cu e kier pa representé. Como cu na e eleccion den stadion, buniteza te ainda ta pone un peso basta pisa den e balanza, e competencia entre e candidatanan di e clubnan y comercio no tabata completamente honesto. Hopi biaha tambe a sosode cu ta un candidata di comercio a worde eligi. Malcontento tocante di e asunto aki a resulta anja pasa cu comercio no a tuma parti cu candidatanan pa reina, locual a haci e eleccion den stadion mucho menos atractivo, mescos tambe e parada. Pa bolbe envolvi comercio mucho mas den fiestamento di carnaval C.C.C. awor a tuma e proposicion di e diario y a dicidi pa tene dos eleccion: uno for di e candidatanan di comercio, cual lo carga e titulo di Miss Aruba y uno for di e candidatanan di e clubnan cu lo carga e titulo di Reina di Carnaval di Aruba lo worde eligi. Pa comercio endudablemente esaki ta un proposicion masha atractivo. E reaccion ariba e plan nobo aki pesei tambe en general a worde accepta masha favorable den circulonan comercial.

Miss Aruba

E candidatanan pa Miss Aruba mester cumpli cu diferente exihencianan. E edad mester ta entre 18 y 25, soltera, no ta bai school, bon educacion y capaz pa papia bon Spanjo y Ingles. Comercio no por propone mas cu un candidata pa un empresa of producto, pero cada cas comercial por pone cuanto candidata cu e kier, considerando e condicionnan mensiona. E suma di inscipcion pa candidata pa Miss Aruba ta Fl. 100,- Alavez e firmanan cu pone un candidata desponibel tin e derecho pa hanja un cierto cantidad di carchi di entrada cumpra pa dia 6 di Februari den Stadion. Tal carchinan e casnan comercial por bolbe usa den campanjanan di bendemento, como premionan of regalo.

Publico ta yuda

Anteriormente tabata asina cu e aplausa cu cada candidata hanja for di publico tabata tin influencia ariba e cifra cu cada candidata hanja for di e hurado, pero na eleccion di Miss Aruba lo ta asina cu e publico lo vota directamente. Cada carchi di entrada lo ta alavez un carchi di voto ariba cual por nota nomber di e candidata preferí. E cifra cu cada candidata lo hanja ta worde saca door di dividi e candidata di voto cu el a hanja door di e divisor cual, multiplica cu 10 ta mustra e mes un cifra cu ta e total di voto cu e candidata cu mas voto a hanja. Asina si e candidata cu a hanja mas voto a hanja 6750 anto tur e total di votonan di cada candidata ta worde dividi door di 675. Asina esun cu mas voto ta hanja 10 punta, tur e otronan cu mesnos ta hanja menos punto, segun e cantidad di voto cu nan a hanja. E inscripcion pa candidata pa Miss Aruba ta termina dia 27 di Januari venidero. Miss Aruba lo hanja for di Aldo Travel Bureau un pasashi gratis pa su mes y un companjera inclusivo gastonan di estadia na hotel y placa di sako pa nan dos. Tambe lo worde trata pa mandé na e Contest di Miss World 1964 na Miami.

San Nicolas

E anja aki San Nicolas tambe lo worde envolvi mucho mas den e fiestamento di carnaval. Entre otro C.C.C. a dicidi pa tene e eleccion di Prins Carnaval cu su Pancho dia 26 di Januari den Netherlands West Indian Welfare Associacion club. E mihor steelbandnan di Aruba y conhuntonan lo duna nan cooperacion na e grandioso eligimento aki di Prins Carnaval 1964.

Coleccion

E comission financiero di C.C.C 1964 cual ta consisti di deputado G.A. Oduber, kende tabata e presidente di e promer C.C.C. na Aruba, sr. Harold Oduber, Michael Kuiperi y Milo Croes, actual presidente di C.C.C. y cofundador di fiestamento di carnaval pa henter a isla, Diarazon ultimo a cuminsa cu colectamento di placa serca e comerciantenan na Aruba. E resultado di promer dia segun senjor Milo Croes por worde yama satisfactorio. E coleccion ta continua.

school y gruponan

E anja aki ta reina un enorme interes pa e fiestamento di carnaval na Aruba. Manera cu ta mustra esaki lo bira un carnaval fiestá door di henter e comunidad di Aruba. E interes en general ta enorme. Senjora Laurens di Oranjestad ya tin 105 mucha, parti den cinco grupo pa carnaval di mucha. Senjora Sidonia Muller di San Nicolas tin un grupo di 150 te 2000 persona cu lo camna den parada. Senjorita Helen Dongen ta formando un enorme grupo di carnaval. Ya ta segur cu e anja aki e gruponan lo ta mas grandi cu nunca y hopi record lo worde kibra. Pero cual grupo lo kibra e record esey ta di spera ainda, Cada grupo ta trahando duro pa presenta cu mas hende cu ningun otro y mas mihor desfraza cu antes, Tambe e muchanan di school ta mustrando interes. Diahuebes senjor Wil de Rooy a tene deliberacionan cu C.C.C. como representanto di e muchanan di school. E schoolnan lo por tuma parti den e parada hunto cu e carnaval juvenil, cu e anja aki pa promer biaha ta worde fiesta extensamente y alavez organisa.

comite di honor

Entre tanto un comite di honor a worde estableci cu ta consisti di tur e presidentenan di C.C.C. nan cu tabatin den e ultimo 10 anjanan na Aruba. Den esaki tin puesto senjornan G.A. Oduber, Capeis Lacle, Mingo Salazar, Janchi Arends, mientras cu Gezaghebber O.S. Henriquez a accepta e puesto como presidente di honor.

ponemento di krans

Pa conmemora defunto senjor Eric (Tuschi) Arends, antes Gezaghebber di Aruba, kende hunto cu senjor Milo Croes a tuma e initiativo pa fiesta carnaval na Aruba "islandwide", un krans lo worde poni ariba dia 25 di Januari na su graf como un muestra di aprecio.

orkesta grandi

Tambe C.C.C. 1964 tin plannan pa trece un orkesta grandi for di exterior pa anima festividadnan di Carnaval na Aruba. Ya e promer paso nan pa esaki a worde tuma.

Apuntes Editorial

Comedia y Regisor

En berdad ta asina cu tal regisornan profesional de bez en cuando gracia na e preocupacion carinjoso di Sticusa ta bin Aruba, pero e preocupacion di Sticusa tin e desventaha cu un anja tin un regisor y despues un anja largo no tin atrobe. Sticusa por paga solamente un regisor y tin di worde parti entre Aruba y Corsow. Resultado: ora tin tal regisor na Aruba, e bida di comedi a ta florece manera un flor den oranan di mainta pero asina cu e regisor bai y tin di keda un an a sin regisor. e comedia ta marchita mes liher. Esaki ta lastima pa e esfuerzonan cu a worde haci. Esey ta lastima pa e hopi talentonan cu asina nunca ta worde desaroya completamente. Esey ta lastima pa e amantenan di comedia cu despues di un periodo di abundancia, tin di biba un anja atrobe aribapan cu awa. Ta lastima pa e placa cu Sticusa ta gasta cu esaki.

Ora cu e objeto aki a worde descuti den un combersacion entre tres representante di Mascaruba y Gobernador, a worde proponi, cu e bida di comedia na Aruba tin di hanja un regisor profesional permanente. E ora e talentonan ta desaroya, continuamente tin bon comedia pa mira y e siminja ta duna bon fruta.

E comedia amateur na Aruba di cual e calidad dia pa dia ta birando mihor tin un problema di regisor. Pues e comedia aki a pasa su tempo cu tabata bas tante di tin regis ornan amateur. Awor tin mester di regisornan profesional.

Otro a pensa cu hunto cu e yudanza di Sticusa y Gobierno, logra cu un regisor profesional worde staciona permanente na Aruba. Pero nos tin un otro proposicion. Lo no ta mucho mas mihor si un Arubiano cu tin e capacidad, hanja e chens aki? Pakiko nos no ta escohe un Arubiano cu tin talento excelente pa comedia y mandé cu un beurs di estudio pa Hulanda pa aya via school di comedia y comedia profesional hanja un educacion pa regisor profesional? Ora cu e bolbe despues di seis anja Aruba tin un yiu di terra cu lo gia e bida di comedia na nos isla, un regisor cu como e ta yiu di e pueblo, ta sinti exactamente con cierto comedia por worde presenta, kende intuitivo sabi kiko tin den tal comedia y con e por worde probecha, kiko su hungadornan por haci y nan capacidad. Tal estudio ta dura anjanan, pero e ta bala pena, y pa mas cu un motibo nos ta prefera esaki cu e stacionamento di un regisor Hulandes permanente na Aruba. Con bon cu e por ta. Hasta si e yama Piet Eeltvelt, kende Aruba lastimamente mester a mira bai di aki.

Programa di carnaval di C.F.T.

Santa Cruz, 19 Januari,
Ultimamente e comite di carnaval di Connie Francis Teeners" un club juvenil di Santa Cruz cu ta consisti di Alé Werleman (Presidente) Luciano Croes y Raymundo Lee a publica nan programa definitivo pa fiestamento di carnaval e anja aki.

Candidatanan

Connie Francis Teeners cual ta e promer club cu ya tin su Prins Carnaval, esta Arturo (Arie) Oduber tin seis candidata cu lo competi pa e titulo di Reina di Carnaval di e Club. E candidatanan ta e damanan, Swinda Croes, Aura Zievinger, Angela Geerman, Balbina Martinez, Shirley d'Abreu, y Ramona Geerman. E reina di C.F.T. lo worde eligi dia 24 di Januari. Mientras cu e lo worde corona dia 26 di Januari durante un grandioso baile den Trappers Club na Santa Cruz. Segun informacion for di parti di e comite di carnaval Juvenil cu lo tuma lugar dia 31 venidero den Centro Juvenil na Tanki Leendert. Tambe C.F.T. lo participa den e parada di carnaval den e seccion juvenil.

Promer fertilizer pa Puerto Rico

Oranjestad, 18 Januari,
Fin di e luna aki e promer fertilizer di Aruba lo worde exporta. E promer carga aki lo ta pa Puerto Rico. Aki ta trata di un cierto cantidad di ureum den sako y un cierto cantidad di fertilizer. A.C.I. a cumpra awor tambe un machin chiquito di imprimi cu cual e sakonan di fertilizer si ta necesario por worde marca cu un tekst of emblema, segun e deseonan di e clientenan. Esaki por sosode cu color.

Radio Victoria ta inaugura Bach Memorial Studio na Pos Chiquito

Oranjestad, 18 Januari,
Radio Victoria ta tene su sirbishi di habrimentu y dedicacion di su edificio nobo di studio y oficina Diadomingo, 19 Januari 4'or di atardi, na su sitio nobo banda di camina grandi poco pariba di Tele-Aruba y poco pabao di su transmisor.

E evento di mayor interés lo ta e presentacion di Plaqué Memorial di Bach den quen su nomber e edificio ta dedicá.

E defunto Rdo. T.J. Bach a traslada 12 Juni 1963 na un edad haltu. Su bida tabata di inspiracion spiritual profundo y útil na unda qu el a bai. Cincuenti siete aña pasá el a bai Venezuela y a queda binti aña como misionera promé qu el a bira director di mision. Durante e tempo el a keda na Venezuela el a cuminza publica La Estrella de la Mañana cu ta publicá te awor. Sr. Bach a bishita Aruba varios bez. E último bez é tabata ta na Aruba tabata 1953. E tabatin mashá interés den e obra di radio na Aruba. E presenta dje Plaqué Memorial di Bach lo ta hací pa Sr. Roberto Van Kampen, miembro di directivo di The Evangelical Mission (TEAM) (Mision Alianza) di Chicago, Illinois.

E Rdo. Tom Watson, Jr., Secretario di Radio di Mision, lo papia na programa di inauguracion dje edificio nobo di estudio y oficina di Radio Victoria. E ta compañá pa su esposa, un soprano lirico di talento cu lo presenta seleccionnan vocal cu su esposo.

Sr. Watson ta e co-ordinador di ministerionan creciendo di radio cu awor ta inclui stacionnan di radio na Antillas Holandes, Corea, y Peru. Den algún otro pais. TEAM tin studionan di graba cu ta produci programanan evangélico radial cu ta transmití pa stacionnan comercial. E Mision Alianza ta responsabel pa mas cu 38.000 programa transmití cada aña den su camponan misionero.

Tambe Sr. Watson ta dirigi produccion di un programa semanal ''Look Up And Beyond'' cu tin relatonan di camponan misionero di TEAM rond di mundu y seleccionnan musical pa Sr. y Sra. Watson. E programa ta transmití pa hopi stacion na América y tambe pa Radio Victoria cada Diasabra anochi na 9:30.

Mientras cu Sr. Watson a sirbi bi como misionero na Corea, el a stablece e stacion yamá HLKX, awor un stacion di 50,000 watt cu programanan dirigí principalmente na nacionnan dominá pa e Comunistanan na Oriente. E tabatin experiencia promé cu esei como director di un stacion na Florida y den obra na Japón.

Rdo. Watson ta un siñador di Bijbel, autor y orador misionero entusiatico.

Mision Alianza, cu cual Sr. y Sra. Watson ta afiliá, ta un sociedad misionera stranhera interdonominacional cu ta auspicia obra evangélistica, medical, educacional, di radio y di literatura ocupando mas cu 800 misionero na 17 campo di trabao. E oficina principal dje organizacion ta na Chicago, Illinois. E publicacion oficial ta The Missionary Broadcaster.

Radio Victoria a cuminza transmiti 2 November 1958 cu poder di 5.000 vatio. Sr. Norman Nydske tabata director di stacion y Sr. Robert Bedard ingeniero Ora nan tabata trasladá na Lima, Peru. Sr. Paul J. Pietsch, Jr., a tuma puesto di director y Sr. Harold Kendall a sigui como ingenero. Esei a tuma lugar ariba e di dos aniversario di stacion. Den Agosto di 1962 Radio Victoria a aumenta su poder di 5,000 te na 10,000 vatio.

Awe Radio Victoria, e boz cultural di Caribe, ta proclama e mensahe di evangelio den cuatro idioma - Papiamento, Holandes, Inglés y Spañol. Su boz clá ta teni ariba e islanan di Caribe te na Haiti, Puerto Rico y Republica Dominicana na Noord, Venezuela na Zuid y bapornan den lamán. Radio Victoria ta transmiti 14 ora y mei diariamente den simán y 14 ora Diadomingo. Prensa Asocia cu su sirbishi di noticia mundial ta hací'e posibel di duna oyentenan noticianan di último ora. Personal dedicá na Dios ta opera e controlnan di su transmisor. Programanan evangelica cu ta sirbi pa tur hende ta parti e mensahe di salbacion na lugarnan cerca o leu.

Ariba 5 di November di aña pasá Radio Victoria a cuminza transmiti for di su studionan nobo na Pos Chiquito. Según Cristiannan dedicá a duna, e edificio tabata trahá y tabata cumplí den siete luna. Sr. Wallis Reimer, comerciante y contratista di California, a duna di su tempu y talentonan sin recompensa pa e edificio por ser trahá na costo mínimo.

Mañan ta dia di dedicacion di edificio nobo. Director di stacion, Sr. Pietsch y e staff ta extende un invitacion cordial pa tur hende presenta na e sirbishi di dedicacion na 4'or mañan.



SR. Tom Watson y senjora. Senjor Watson ta secretario di Evangelical Alliance Mission, e mision Mericano cu ta donjo di Radio Victoria. E emisora aki lo tuma su studio nobo den uso diadomingo proximo.



E studio nobo situá na e caminda grandi entre Tele-Aruba y e studio bieuw di Radio Victoria.



Panama a kibra relacion cu Merca despues cu Merca a ninga pa delibera tocante tratado nobo

PANAMA, 18 Jan. Panama a kibra relacionnan diplomatico cu Merca y a llama su personal dje embahada na Washington bek. Tambe nan a exigui pa retira e personal mericano dje embahada na Panama. Panama a tuma e medida aki despues cu e ministerio mericano di asuntunan exterior a ninga pa delibera tocante un tratado nobo di canal y despues cu deliberacionnan tocante e actual tratado a wordu rechaza.

Panama ta considera e tratado como causa pe recien irregularidadnan. Minister di industria y financia di Panama a anuncia cu e lo sali pa Wasington pa delibera tocante un fianza di tres millon dollar pa termina un autopista interamericano. El a bisa cu e relacionnan consulario y comercial no ta kibra.

Pentagon a anuncia cu nan lo tene un dia di oracion pe personanan cu a cai den zona di canal di Panama. General O'Meara comandante dje forzanan mericano den e zona, a entrega gobernacion dje zona atrobe den man di autoridadnan mericano civil bow di gobernador general Robert Flemming, cu cual situacion di emergencia a keda aboli.

E minister mericano di exterior Dean Rusk, a declara, cu Merca no ta dispuesto pa delibera cu Panama tocante diferencianan di opinion, si esaki mester tuma lugar bow di presion, amenaza o violencia.

El a bisa esaki segun e senador democratico Fulbricht na un reunion cu porta serra dje comision di senado pa relasionnan di exterior.

Rusk a agrega, cu Merca ta dispuesto pa delibera cu e gobierno Panamenjo, den ambiente di relacionnan amistoso. Promer el a bisa periodistanan, cu e situacion na Panama por wordu resolve door di deliberacionnan y negociacionnan entre ambos gobierno, si nan no comete violencia.

Miembronan Congreso Mericano na Aruba

Oranjestad, 18 Jan.
Diarazon atardi un cuarto pa seis a baha na aeropuerto na Aruba un avion di fuerza di Merca cu 6 homber di congreso Mericano. E Super Conny cual tabata ariba su biaha cu e miembronan di House of Representatives di E.U. pa Panama, pa motibo di e dificultadnan cu tin na e pais ey a baha un dia na Corsow despues di cual nan a bin Aruba caminda segun informacion nan lo keda te Diabierna venidero den Aruba Caribbean Hotel pa sosiego.

Na Aruba nan a worde encontra Diarazon atardi ora cu nan a baha pa Gezaghebber O.S. Henriquez y senjor A. Booi di Asuntonan General.

E hefe di e delegacion ta senjor Chat Hollyfield, miembro di America Atomic Commission.

Carlos Kelkboom a hanja permit pa Trap-shooting

Oranjestad, 18 Jan.
Pronto Aruba lo hanja un atraccion mas pa turista, cual lo ta den forma di un tereno pa "trap-shooting", caminda e amantenan di tiramento cu scopet por practica e bunita deporte aki. E persona cu a tuma e initiativo pa establece tal pista pa tiramento cu scopet ta senjor Carlos Kelkboom, propietario y manager di Radio Kelkboom na Oranjestad. Fuera cu turismo lo por practica "trap-shooting" tambe habitantenan di Aruba ariba 18 anja tin ocasion pa practica e deporte aki.

Anjanan largo senjor Kelkboom ta un practicador di e deporte di tiramento cu scopet. Specialmente trap-snooting ta e parti di e deporte aki cu e ta gusta masha. ''Trap-shooting'' ta tiramento ariba parhanan di klei, cual ta worde manda door di aire cu un ''trap-gun'', un mecanismo special cu ta manda un pida klei door di aire ariba cual e tirador tin di tira. Durante e weekendnan, senjor Kelkboom cu algun di su amigonan cu tambe ta gusta e deporte, por a worde mira na West-punt caminda nan tabata tira ariba ''e pida klei''. Asina nan tabata pasa oranan agradabel cu scopet na schouder. Mirando cu e deporte ta hopi gusta na Aruba y sabiendo cu e ta worde practica masha hopi na Merca, senjor Kelkboom a pidi un tereno pa practica e deporte aki en general, dunando turistanan y e habitantenan na Aruba cu kier practica e deporte aki, oportunidad pa haci esaki. E peticion a worde manda aden y awor ta asina leuw cu el a worde duna na senjor Kelkboom.

Na Palm Beach

E tereno cu senjor Kelkboom a hanja caminda cu e deporte aki por worde practica ta dilanti di ''De Olde Molen'' na Palm Beach. E permit mes a worde duna dia 9 ultimo. E condicionan pa e permit ta duna e practicadornan y e personanan cu ta pasa den becindario un seguranza maximo. E tiramento ta tuma lugar den direccion di e salinja y ningun persona por aserca e tereno foi di den e direccion contrario di cual ta worde tira. Tambe un di e condicionnan ta cu e tereno caminda lo worde tira tin di worde cerá na un manera segur, caminda ta necesario cu muraya di bloki di cement, y otro caminda cu waya, esaki segun e condicionan di e permit. Door di e preparacionan aki cu tin di worde haci probablemente ta té aki na 6 luna e tereno pa tiramento lo worde hapa turista y habitantenan di Aruba.

Material

E material cu por lo tanto lo worde usa lo ta cinco scopet. Tres lo ta di 12 caliber y dos di 20 caliber cualnan por worde usa pa dama tambe. Lo worde tira ariba "clay birds", parhanan di klei cualnan ta worde manda halto pa un ''trap-gun''. E ''trap-gun'' cu lo worde usa den e ''shooting'' aki lo ta un electrico, cual por worde gia for di un distancia, di un manera cu e operator di e aparato no ta corre ningun peliger. E exploitacion di e ''shooting-range'' di cual senjor Kelkboom ta e unico completamente bai ariba un base completamente comercial. Cada persona di mas cu 18 anja cu ta desea di practica e deporte, ora cu e lugar habri lo tin di cumpra unicamente un caha di bala y resto e ta hanja como servicio, esta scopet, trap-gun, clay-birds etc. Cu esaki endudablemente Aruba ta hanja un atraccion mas pa e turistanan cu ta baha na nos isla.



Un bista di e bringamentunan den e zona di canal di Panama. Akinan trupanan di Merca usando mascaranan di gas ta corre cu demostrantenan Panamenjo usando gas lactrimogeno. E demostrantenan kier a hisa bandera Panamenjo den e zona di canal cu ta bao di mando di Merca.

COMPETITIE A.V.B.

Diasabra 18 di Jan. den Wilhelmina Stadion pa 3.30 p.m.

S.C.A. vs. Lucky-Star

(A-Klasse)

Entrada general f. 0,50

Diasabra anochi pa 7.30 den WILHELMINA STADION

Dakota vs. Estrella

(Hoofdklasse)

Entrada: Tribuna cu dak f. 1.-- Tribuna sin dak f. 0,50

Noticia di polis

Oranjestad, 18 Januari,
Diarazon ultimo e auto A-2932 maneha pa R.K. a dal contra un di e postenan di ELMAR den Teaterstraat. Esaki segun e chauffeurnan a sosode ora cu el a perde control ariba stuur di e auto, na e momento cu e refresco cu e tabata bebe for di den un cup a worde supla door di biento den su cara. E resultado tabata cu e auto a hanja un danjo material di 750 florin.

Diarazon atardi un cuarto pasa di cuarto e mucha homber H.L. kende kier a cruza Boerhaavestraat di ripiente a dal ariba e auto A-5586 maneha pa G.B. cu tabata pasando. E hoben a worde transporta cu ambulansa pa San Pedro Hospital, pero despues, pa un motibo of otro, a worde manda Lago Hospital caminda despues di a hanja tratamento e por a bai cas atrobe. E mucha tabatin heridanan na su cabez y algun pleki blauw na su curpa.

Zanzibar ta kibra cu Merca

Revolucion a costa 400 bida

ZANZIBAR, 18 Jan. President Keroeme, lider dje gobierno nobo riba e isla Zanzibar, a kibra relacionnan cu Merca, mientras tur mericano riba e isla ta bow di huisarrest. Mas o menos 130 britanico lo wordu busca pa bapornan di marina britanico di Zanzibar. Riba e fregata Rhyl tin un continente di militarnan britanico pa duna asistencia si ta necesario. E consul frances a wordu hiba oficina di polis pa interogacion. Nan a listra su cas.

E corant mericano ´´New York Herald Tribune´´, a acirbi cu e perspectivanan en relacion cu Zanzibar ta scur, y cu esaki a empeora door dje inpotencia occidental, principalmente di Inglaterra pa stop e acontesimentunan peligroso aki. Segun e corant e britaniconan a equiboca den nan protectorado. Nan a acepta cu e sultan y e partido politico cu tabata na poder lo a fortifica e lasonan cu mancomunidad ora cu Zanzibar na decembar di anja pasa a obtene independencia. Pero ta parse cu isla a lanta, apoya door di podernan misterioso. Influencia comunista ta visible y interesnan di Peking ta bira mas, segun Tribune.

400 morto

Mariscal John Okello cu ta llama su mes e homber duru tras di revolucion na Zanzibar, ayera a declara na un conferencia di prensa, cu e cantidad di mortonan ta mas o menos 400 y cu e bringamentunan actualmente a termina. E ministernan dje gobierno cu a wordu tumba lo mester para responsabel dilanti cortenan di justicia. Zanzibar lo keda den mancomunidad y lo no uni cu e bloke di poder.

Ningun persona dje actual gobierno tabata sa algu dje revolucion promer cu esaki a tuma lugar. Nan 1.800 partidarionan na nan promer atakenan riba oficinanan di polis a podera di armanan, flecha, mashete, y hacha. Despues nan a usa armanan automatica captura. Riba un pregunta , unda el a sinja su tactica militar Okello a contesta, boso por lesa esaki den biblia. Algun el a conta cu durante dos anja el a forma parti di mau mau na Kenia.

Minister di asuntonan exterior dje gobierno nobo na Zanzibar, Abdoel Rahman Baboe, a declara cu e noticia falso di radio, cu algun ministerman dje gobierno blieeuw lo wordu cologa, a wordu publica door di un traduccion malu di Swahili den ingles.

E minister a bisa, cu e exministernan relasiona lo wordu detene te ora cu e tension riba e isla baha. Zanzibar, lo bira un estado socialista manera otro paisnan di Oost Africa, segun minister Baboe.

E oficinanan di gobierno y postkantoor na Zanzibar a wordu habri, pero mayoria dje tiendanan te ainda ta serra.

Rumornan tocante base Ruso naCuba

MIAMI, 17 Jan. Un miembro dje conseho revolucionario anticastrista di Cuba, De Varona, a manda director dje servicio central di informacion di Merca un cantidad di fotonan aerea, cu segun e ta mustra existencia di un base nobo y importante di Rusia na Cuba.

E fotonan aki a wordu haci durante e orcan Flora door di dos colaborador dje corant Miami News.

E base ta situa cerca di Cabo Lucrecia, den norte dje provincia oriente, y ta construi principalmente pa submarino y proyectilnan armá.

Segun Varona, cu a declara di a hanja su informacion di adversarionan di Castro na Cuba, ta actualmente ne base tambe tunelnan di kilometernan largu, door di cual transportacion di raketnan y armanan pisa por medio di trein lo ta foi bista, tambe tin canalnan den cual submarinonan por drenta. Den e mesun teritorio tin mas dje basenan aki, cu a wordu construi den edi dos parti di 1962, y a keda desmantela despues dje crisis cubano.

Panamenjonan ta derra nan compatriotanan na Panama City. Tabatin un entierro massal, na cual tambe e presidente di Panama tabata presente.

Accion contra humamento

COPENHAGE, 17 jan. Radio Danes a transmiti un programa cu ta specialmente destina pa oyentesnan cu ta huma hopi. Cun tratamentu di hypnotismo via radio nan kier cambia e custumber di huma.

Nota Ruso

BERLIN, 17 Jan. Gobierno ruso a declara den un nota ne gobierno britanico. cu Berlin Occidental no ta forma parti dje republica federal di Alemania y cu juridiccion di autoridadnan di Alemania Occidental no ta expande te Berlin Occidental.

Medidanan Italiano

ROMA, 18 Jan. Gobierno Italiano tin idea di revisa structura di belasting y duna preferencia na tratamentu di articulonan cu ta fabrica pa exportacion cu e fin pa mihora e posicion di balansa di pago dje pais. Den un comunicado cu a ser duna despues di un reunion di gabinete di shete ora ta ser bisa cu a ser dicidi pa limita expansion di credito y tene permit pa dunamentu di fianzanan di obligacionnan den fronteranan dje medidanan disponibel di placa. Nan lo alenta spaarmentu den forma di compra di accionnan.

Gobierno na Roma a dicidi pa usa tur medidanan disponibel pa stabilisa prijsnan y apoya posicion di balansa di pago.

Den circulonan financiero ta ser bisa, cu no por propone nada definitivo tocante plannan di gobierno ya cu e resultado di deliberacionnan tocante un fianza di un biljoen lira di Merca no ta conoce.







Dos empleado 30 aña den servicio na Lago

San Nicolas, 18 Januari Mayan dia 19 di Januari, dos empleado di Lago lo cumpli 30 anja cu nan ta den servicio di e compania aki. E jubilarionan ta Senjor Bonifacio Stamper y senjor Vicente Arends.

Senjor Bonifacio Stamper kende tin 55 anja y awor tin e puesto di Corporal "A"-Dockman na e departamento di Process-Receiving & Shipping, dia 23 di November 1933 a drenta servicio na Lago como ''Wharfigger'', na e Departamento di Receiving & Shipping caminda ainda e ta empleado. Durante e 30 anjanan cu ela traha na Lago ela progresa for di Wharfinger "B", Wharfinger ''A'', Corporal ''C'', Corporal "B" te Corporal ''A''-Dockman, cual puesto e tin na e momento.

Specialista di "Lay-off"

E otro empleado cu awe lo ta di jubileo ta senjor Vicente Arends, kende a cumpli 30 anja den servicio cu interupcion diferente biaha. E por worde considera un "specialista" di lay-off door di e tanto biahanan cu el a worde kita for di Lago pero a bolbe hanja su trabao. El a cuminsa traha na Lago dia 7 di Januari 1933 como obrero den Paint Department, caminda el a traha te 9 di November 1933, caminda el a hanja su lay-off temporalmente. El a bolbe Lago dia 15 di December 1933 como Helper den Paint Department y a keda traha eynan te dia 30 di Juni 1936 ora cu el a worde traslada pa Colony Maintenance Department. Aya el a bira Painter ''C'', e puesto cu e tabatin ora cu el a hanja su "lay-off" dia 23 di Mei 1937. Dia 10 di Agosto 1937 el a bolbe hanja su mes puesto y a traha eynan te dia 17 di November 1937 ora cu el a worde tralada pa Labor Department como Labor Helper ''B''. El a traha eynan te dia 6 di July 1939 ora cu el a bolbe worde traslada pa Colony Maintenance Department como Laborer ''A''. Dia 27 di July 1944 el a worde kita for di trabao atrobe. El a hanja su trabao back dia 16 di April 1945 na Dry Dock (Shipyard) Department como Laborer ''B'' y despues a bira Laborer "A", Dry Dock Helper "B". Dry Dock Helper "A", Dry Dock Mechanic ''C'', y Crane Operator ''C'', e puesto cu e tabatin te ora cu el a worde traslada pa Garage Transportation Department cual awor ta Building & Services Department E trasladacion aki a tuma lugar dia 5 di September 1954. Den e departamento aki el a progresa for di Transportation Helper "A" te na Driver 1, cual puesto e tin na e momento aki.

Boso pastoor ta casa

Cainburg, 18 Januari,
"A resulta cu boso pastoor ta casá'', asina e parokia catolico di e pueblecito Cainburg den Beieren a hanja tende Diadomingo ultimo for di preekstoel. E informacion aki, cual naturalmente a causa un comocion, a worde haci door di un decano kende na lugar di e pastoor di e parokia a haci e misa e dia ey. Alavez el a conta cu e pastoor di 40 anja a worde retira for di su puesto religioso despues cu iglesia a tende cu na Agosto ultimo el a casa na e oficina di censo den e ciudad Straubing, 50 kilometer for di Gainburg.

Guardia Suiso lo worde aboli

CUIDAD DE VATICANO, 17 Jan. Papa Pablo probablemente pronto lo aboli guardia suiso, segun a ser anuncia foi circulonan vaticano bon informa, abolimente lo forma plan di Papa pa modernisa su corte.
E guardia ta un anarchronismo, pasombra polis vaticano ta haci kasi mesun trabao, Guardia suiso ta consisti di cien homber cu ta responsabel pa vigilacion di portanandi vaticano y habitacionnan personal di Papa. E guardia a wordu instala na 1505 y e uniformenan a wordu construi pa Michelangelo e tempu ey.

THEO LINDERS en LOURDES MARTHA

hebben de eer, ook namens wederzijdse ouders, kennis te geven van hun voorgenomen huwelijk op Woensdag 22 januari 1964.
De kerkelijke inzegening zal plaats vinden om 10 uur v.m. , in de parochie kerk van de H. Elisabeth te Grave. Daarna zal een plechtige H.Mis tot hun intentie worden opgedragen.

Grave, Rogstraat 15
Nederland

Oranjestad, Sibeliusstraat 20
Aruba N.A.

Receptie van 14.30 - 1[illegible].00 uur, in hotel "Poort van Cleve" te Grave
Toekomstig adres: Wilgenstraat 23, Beek (bij Nijmegen)

Un bista di e bringamentunan den e zona di canal di Panama. Akinan trupanan di Merca usando mascaranan di gas ta corre cu demostrantenan Panamenjo usando gas lacrimogeno. E demostrantenan kier a hisa bandera Panamenjo den e zona cu ta bao di mando di Merca.



AGENDA

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3,25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ.
imprimi na:
N.V. DRUKKERIJ „DE STAD.
Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur:
D. Wolff.

TELE-ARUBA

DIASABRA 18 JANUARI

05.30 Flash Gordon
06.00 This is Britain
06.30 Capt Grief
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Top Cat
07.30 Sports News
07.45 Highway Patrol
08.15 Bold Venture
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Fight of the week
10.00 Sign off.

DIADOMINGO 19 JANUARI

06.00 Sword of Freedom
0 .30 Living World
0 .45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
0 .00 Bat Masterson
0 .30 Big Playback
0 .45 Concentration
08.15 Live „Nos Tera"
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Empire
10.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

DIASABRA 18 JANUARI

8.45 Senderos de luz
9.00 Tio Vacaciones
9.30 Relaciones Públicas
9.45 Proyecciones
10.15 Diálogo y cultura
10.45 Imagen de Francia
1 .01 Federación Ven. de Ganaderos
1.30 Suplemento Hipico
12.00 El Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 C.T.V.
4.15 Museo
14.30 Media hora con Chelique
5.00 Bowling
16.00 Farándula Musical
16.30 Peña Tanquera
16.44 Programa Musical
18.00 Gánele al reloj
18.30 Tic Tac
19.00 Mr. Ed y Datos hipicos
19.30 Que monada de familia
.0.00 El observador
20.15 La era siniestra
20.45 Alfred Hitchcock
21.15 Vida y destino
1.30 Boris Karloff
22.30 Charla

DIADOMINGO 19 JANUARI

9.00 Buck Rogers
9.30 Aventura del Cacique Jao
10.30 El Circo
11.30 Pelicula
13.00 Torneo hípico y Perry Mason
18.00 Laramie
19.00 El Imperio
20.00 El observador
20.15 La hora estelar
21.15 Show de Aldemaro Romero
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo
23.00 Teleteatro

SIRBISHINAN DI MISA PROTESTANT

Oranjestad: 12 Jan. 7 uur n.m. Ds. Jakobs
Piedra Plat: 12 Jan 9. uur v.m. Ds. Jakobs
San Nicolas: 12 Jan. 9 uur v.m. Ds. Visser.



E premier Cubano Castro actualmente ta di bishita na Moscu serca premier Chroeshef pa delibera tocante di ferente asuntonan mundial. Na jegada di Castro na e aeropuerto di Moscu el a worde ricibi personalmente pa e premier Ruso cu cual el a inspecta e guardia di honor cu a presenta na aeropuerto.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba Tel: 1080-1081
San Nicolas: Botica San Lucas Tel: 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. V v.d. Bijl.
San Nicolas-Sta Cruz-Sav: Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic

Cumpleanjos

Dia 17 di Jan. ta cumpli 2 anja Leo Peterson, felicitacion ta bini di su mama Alicia, rumannan Ito, Robby, Harold, y Hubert, welanan Edith Peterson, Lientje de Silva, tanta y omonan, pepe Angelina Merendina y Carla Merendina, muy especial di su prima Pamela y di Estirida.

CASTRO NA MOSCU

MOSCU, 16 Jan. Prome minister Castro di Cuba, cu ta haciendo un bishita ne capital ruso, a pone den nomber di Cuba revolucionario un krans ne graf di Lenin.

Acuerdo entre merca y canada
Merca y Canada a serra un acuerdo tocante lansamentu di 4 satellite Canadiense cu ayudo di raketnan Mericano, entre 1965 y 1970. E satelitenan ta sirbi pa estudia atmosfera. Tur datonan obtene lo worde pone na disposicion di sciencia internacional.

Comandante nobo pa NAVO

E general britanico Fitzalan Howard a wordu nombra promer comandante completo di forzanan mobil di NAVO di guerra na Europa. Te poco ten pasa e comando aki tabata ehecuta pa un general mericano. E forzanan mobiel aki ta consisti di batallonan britanico, mericano belgo, aleman occidental i italiano di infanteria y artilleria y ta equipa cu arma nuclear. Den caso di emergencia nan lo wordu pone den teritorionan lew.

Direccion militar Arabe establesi

BEIROET, 17 Jan. Radio Cairo a anuncia, cu e conferencia cumbre arabe na Cairo a llega di acuerdo tocante formacion di un direccion militar arabe, cu autorisacionnan financiero y ehecutivo. Segun circulonan di conferencia e lidernan arabe entre otro a llega di acuerdo tocante un compromis tocante Palestina, cu ta proviciona den formacion di un ehercito di liberacion di Palestina, cu ta forma pa Palestinonan, y financia door di paisnan arabe cu ta produci zeta y apoyo di estadonan arabe en general. Na esaki nan lo duna palestinonan un personalidad politico y un unidad revolucionario militar na falta di un unidad geografico. E actual teritorio di Jordania lo keda intacto y ehercito jordanes lo wordu apoya financieramente pa liga arabe pa enfrenta un eventual accion militar.

HUELGA DI DOKTER

BRUSELAS, 17 Jan. Docternan Belgo lc cuminza un huelga general si nan no hanja solucion pe conflicto cu gobierno Belgo tocante ley nobo riba seguro di enfermedad y invalidez. Asina boseronan dje federacion nacional di docternan a participa na un conferencia di prensa na Brusela.
Na un tal huelga nan lo tuma medidanan pa duna ayudo solamente den casonan urgente. E docternan dia 25 di jnuari lo tene un reunion massal na Bruselas caminda nan lo papia tocante di e conflicto cu gobierno.

Edificio a cai den otro

PARIS, 17 Jan. Na Paris un bloke di cas di 30 meter altu cu tabata en construccion a derumba.
Segun e promer noticianan mas di 40 obrero a wordu tapa bow di e ruina cu a cai. Polis a participa cu tin por lo menos dos morto y 12 herido.
Testigonan a bisa cu e bloke, di cual e skeleto y floernan tabata cla caba a derumba manera un bará di carta.
Aw e mainta tempran equiponan nobo di rescate a cuminza traha ne lugar caminda un edificio di 12 piso en construccion a derumba. Segun calculo tabatin awe mainta ainda 10 obrero bow dje enorme serru di staal y beton.
Segun hefe di brandweer tin poco speranza, cu nan lo saca ainda hendenan bibu foi e ruina. Te awor ta sigur, cu 15 homber a muri. 15 obrero ta hospitalisa. Nan no sa ainda causa dje desgracia.

Terrorismo na Venezuela

CARACAS, 17 Jan. Na Venezuela ayera forzanan di guerra pa liberacion nacional a bolbe comete varios atentado. Cerca di Caracas tres homber armá a drenta cas di un altu oficial di ehercito venezolano. Na San Felix, den estado Dunbar, un grupo arma di revolucionarionan a ataka un edificio di gobierno y a bai cu un cantidad di documento. Na Cotuyo den estado Lara, dos miembro di partido di gobierno a worde secuestra pa tres homber armá.

Segni na Merca

WASHINGTON, 17 Jan. President Segni di Italia, ne conferencia di dos dia di su bishita di estado na Washington a tene un discurso pa un sesion combina di Camara mericano di delegado y senado. El a pidi pa keda busca pa medidanan pa cambia relasionnan internacional y rebaha peliger di guerra.

K.L.M ta afilia Air Union

BRUSELAS, 17 Jan. Pa e 4 paisnan di Air Union afiliacion di KLM ta un kestion acepta. Asina a ser anuncia di fuente bon informa na Bruselas en relacion cu noticianan foi Den Haag cu Hulanda kier participa ne deliberacion tocante Air Union, cu ta un forma di cooperacion entre Air France, Alitalia, Lufthansa, Sabena y actualmente tambe KLM.
Net otro siman nan lo trata na Bruselas pa trese e conversacion riba pia despues cu ministernan di exterior di Francia, Italia, Republica Federal y Belgica a trata esaki. Na Bruselas nan ta mira dos posibilidad, pa envolve KLM ne deliberacion atrobe. E acuerdo ya stipula por wordu aproba pe 4 paisnan, caminda despues lo wordu serra inmediatamente un acuerdo cu Ulanda, of e conversacion mester wordu haci di nobo pa hanja directamente un acuerdo dje cincu paisnan. Na Bruselas nan ta spera, cu e ultimo methodo aki lo wordu ehecuta pasombra na e manera aki nan ta crea un situacion mas cla.
E venidero deliberacion na Bruselas ta wordu tene riba nivel altu. Tampoco por spera desicionnan definitivo di dje.



Presidente di Panama Roberto Chiari (centro) para banda di e graf di e persónanan cu a worde mata durante e incidentenan den zona di Canal.

Comercio entre Inglatera y Francia

PARIS, 16 jan. E prome minister Frances, Georges Pompidou, dia di e prome aniversario dje conferencia di Prensa riba cua president De Gaulle a haci afiliasion di Inglaterra den E.E.G. imposibel, a bisa cu comercio Frances cu Inglaterra foi e tempu ey a aumenta mas cu comercio cu nan partnernan den E.E.G. na un comementu dje camara Britanico di comercio el a bisa cu Francia ta acusa di kier serra su mes den un Europa cu un tariva comun di exterior cu paisnan pafo di E.E.G. Anja pasa a aumenta cu 14 porciento, comercio cu otro paisnan di E.E.G. cu 17 porciento y comercio cu Inglaterra cu 20 porciento segun Pompidou.

Exportasion Frances pa Inglaterra a aumenta solamente cu 12 porciento, pero importasion for di Inglaterra cu 33 porciento.

Victimanan di e bapor Ruso

Cuater cadaver dje tripulacion dje bapor Ruso Geman, cu a sink na altura di Portugal, a ser hanja. Te ainda nan tin 10 tripulante perdi. 24 Naufrago di Oeman a wordu salba pa un bapor Aleman cu ya a desembarcanan caba.

Brazil y estadonan Mericano

RIO DE JANEIRO, 17 Jan. E minister di asuntunan exterior di Brasilia, Joao Augusto de Araujo Castro, a bisa den un entrevista cu e actitud di Brazil envista dje organisacion di estadonan mericano tabata francamente revisionista. El a bisa cu ta deber di e comunidad latino Americano pa progresa revision dinamico di pan americanismo. Mi no kier sconde e hecho cu nos no tabata contentu cu hopi cos cu ta pasa den e organisacion di estadonan mericano.

Bringamentu di politiconan

SANTIAGO DE CHILE, 17 Jan. Dos politico chileno ayeranochi a bringa cu otro despues di un reunion dje camara di delegadona n tocante situacion na Panama. E sesion mester a wordu suspende por falta dje quorum necesario. Un liberal y un comunista a cuminza insulta otro y a cai den un bringamentu. Otro miembronan mester a separa esnan cu tabata bringa.

"Buscando amor di Mama"

Novela pa

Pancho Papa la Poncha Pi

NO.-3-

Ta net Sra. Beck, cu kende pa hopi anja e ta rabia. Theresa sa, cu e dos Sranan aki lo sinti nan masha malo, si nan no haya chens di nek otro. E enemistad entra nan dos, ta un placer pa nan, y nan ta cuidele masha bon. Theresa a coy su tas bek, y a saca e papel di Ingrid Hofen. E problema di Ingrid no ta caba liher. Sra. Hubert, ta asina kaweta, cu e no por a keda sin mira riba e papel. ´´HAHA´´, Hofen, ja, ja´´, e ta hari den su mes. Theresa a drey mirele. ´´Kiko bo kier meen? Kiko particular tin cu e nomber ey?´´ ´´Propiamente bisa, no tabata pas pa e papia di Ingrid cu e Sra. Hubert aki, pero si tin algo particular cu e famia di e mucha aki, anto Sra. Hubert mester sa esey. ´´Wel...´´e cara cu Sra. Hubert a trek, ta haci Theresa kere cu e tin hopi cos di conta. ´´Wel, tin hopi cos di papia di e familia ey, pesey no ta stranjami cu e mucha ey ta asina grosero, ya cu su tata no ta mihor...´´Bo sa, Srta. Gunden, mi no tin nada contra hende di nobleza, pero eseynan..´´ Den Sra. Hubert su wowonan tabata tin un mirada di desprecio. ´´Ta kiko ta pasando cu Conde Hofen?´´, Theresa a puntra poco poco. ´´E ta gusta bebe hopi?´´Of e ta gusta bay om cu tur sorto di mucha muher?´´ Sra. Hubert a haci un sinjal cu su man. ´´Mare , cu ta esey, srta. Gunden. Esey ainda lo ta humano. Pero ami no ta jama e Conde ey humano! E homber ey ta cana manera cu el a guli un pida palo, y nos cuidadanonan, e no sa mes cu nos ta existi, ora cu e mira nos, ta meskos cu e no a mira ningun hende. Su cara ta parse manera cu e tin gana di mata tur hende cu e topa´´. Awor Sra. Hubert a cuminza papia mas poco poco, y e di: ´´Parce cu e castillo tin spirito. for di e dia cu e Condesa a haya un accidente....´´ ´´Sra. Hubert?´´ Theresa a cruza su mannan. ´´Ta con bo por kere poco ridicules asina?´´ Y promer cu Sra. Hubert por a sigui papia tocante e spiritonan, Theresa a puntrele: ´´Kier meen cu e Condesa a muri?´´ Sra. Hubert a sacudi su cabez. Pa un instante el a duda entre e spiritonan y e morto di e Condesa, pero despues el a dicidi pa warda e historia pa mas despues. ´´Poco anja pasa el a dal contra un palo. Asina hendenan ta conta anto. Tambe nan ta bisa, cu e no tabata su so, y su acompanjante no tabata e Conde. E entierro no a tuma lugar akinan tampoco. Di e dia ey e Conde a corre bay for di eynan, y for di e tempo ey nunca un hende por a mirele ta hari.´´ Sra. Hubert a keda para pensativo. Parce cu e ta gusta conta e historia di Hofen. ´´Y, kiko a para di e mucha muher, Ingrid?´´. ´´Esey, esey ta mescos cu su tata´´ sra. Hubert a bisa. ´´Ta den bo klas e ta?´´Y ora cu Theresa a bisa cu si, e sra. a continua ´´Mi Dios...., esaki si, ach, Srta. Gunden, ta pakiko net cu bo mester pasa algo asina, abo cu ta un bon y lief mucha muher´´. ´´Sra. Hubert´´, Theresa a bisa, ´´no haci manera cu e mucha Ingrid ey, ta un dinamiet´´. ´E ta peor cu un dinamiet´´, sra. Hubert a contesta. ´´Bo sa, ami no ta worry si mucha haci cos di malcria, pero manera esey, si mi no por soporta. E ta peligroso, bo sa, masha peligroso, keremi, mescos cu un diablo!´´ ´´Sra. Hubert´´, Theresa ta bisa, ´´hacimi un fabor y stop di papia e cos loconan ey´´ ´´Mi kier pa bo bisami directamente, ta kiko e mucha ey a haci, cu e tin asina un nomber malo´´. Sra. Hubert a cuminza bisa: ´´Wel... abo ta haya bon loke el a haci cu e mucha cu jama Carlos?´´ ´´En berdad, e mucha homber ey ta un poco atrasá, pero e no por yuda esey. Bo sa kiko el a haci cune, corriendo riba su cabay, el a pasa dal Carlos cu su faha di suta cabay, den Carlos su cara, te cu Carlos su cara a habri na heridal´´ ´´Esey no por ta berdad, Sra. Hubert´´, Theresa a bisa spanta! ´´Ta ken a bisabo cu no ta berdad?´´ Sra Hubert ta goza e cos un mundo. ´´Y bo sa tambe kiko el a haci cu e professor bjeeuw cu jama Strels?´´ El a pone un sorto di polvo explosivo den su tas, y ora cu e profesor a jega su cas y a habri su tas, tur cos a bula spart den laira! E pober homber bjeeuw a haya un atake di curazon, di tantu cu el a spanta´´.

´´Asina´´, Theresa a bisa poco poco, ´´serca mi den klas e tabata masha keto, y mi no por keha di su comportacion...´´. Mi ta spera cu lo sigui asina..´´ Sra. Hubert a bisa. ´´Okay, mi ta bay traha koffie, Srta. Gunden, e ora nos por sigui papia. Ainda mi no a contabo e historia di e spiritonan!´´

Theresa no tabata tin intencion di kere tur loke nan ta papia di Ingrid Hofen, maske cu ta berdad. Cos por a sigui bon pero.. Un dia Theresa a pidi Ingrid, mescos cu tur e otro muchanan pa traha un composicion tocante su cas. Ingrid a nota e huiswerk, cu su cara di custumber, pero e no a bisa nada. Poco dia despues di esaki, Theresa a pidi Ingrid pa keda wardele un rato despues di les. ´´Wel, Ingrid, pakiko bo no tabata kier a entrega bo composicion?´´. Ingrid a keda mirele, sin papia nada. ´´Kiko bo no ta cla cu ne ainda?´´ Theresa a puntrele. Ingrid a sera su lipnan riba otro. ´´Mi no ta traha e composicion ey´´, e di bon rabia. ´´Pakiko no?´´ Ta nan dos so tabata den e klas e ora ey. ´´Pasombra no ta bo cuenta di haya sa con mi cas ta´´, Ingrid a contesta soberbe. Theresa mester a hala rosea pisa, pa wanta tur e palabranan ey.

RIP KIRBY pa cortesia di: **JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.**

Agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE.



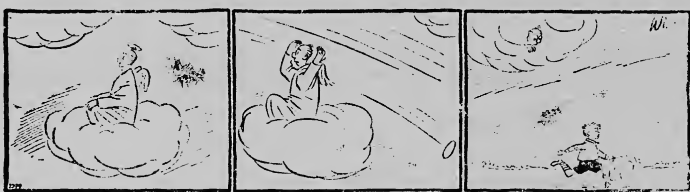
CISCO KID pa cortesia di: **ARUBA BOTTLING COMPANY**

NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.



BUCHI ROBEZ pa cortesia di: **PIET'S SODA FOUNTAIN** Tel. 2123

E mihor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas.

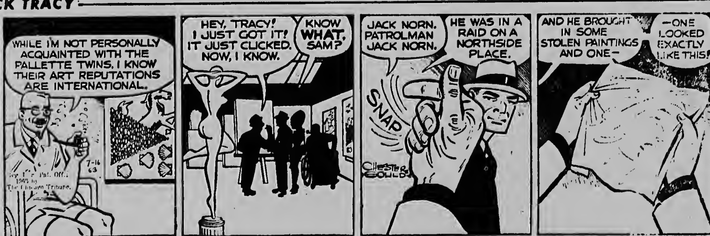


PEPITA pa cortesia di: **ANTILLIAN HARDWARE CO.**

E mihor adres pa VERF, KWASHI, TUR HERMENT, ARTICULOS SANITARIO.



DICK TRACY



HOROSCOPO PERSONAL

Pa diasabra 18 januari.

ARIES 21 maart - 20 april

Sucesonan y cambionan ta brinda bo un bon oportunidad pa mehora bo prestigio serca otronan. Mustra bo buena fe y bo capacidadnan.

TAURUS 21 april - 21 mei

Un dia favorable pa traha plan y regla tur sorto di asunto. Bo por spera un bon noticia pa carta of pa telefon. Evita discusion.

GEMINI 22 mei - 21 juni

Si bo ta pensa riba flamento di placa, awe ta e dia adecuado pa esey. Anochi laat ta resulta poco fastioso, no perde sonjo.

CANCER 22 juni - 23 juli

Bo tin mester di cooperacion di otronan y bo ta spera esey tambe. Mustra nan esey, nan lo aprecia bo ayudo pa nan problemanan.

LEO 24 juli - 23 augustus

Esaki ta mustra un dia masha favorable pa logra algu y juda otronan. Anochi ta exigi cuidao cu loke bo ta come pa no perhudica bo salud.

VIRGO 24 augustus - 23 sept.

Tuma medidanan na ora pa un weekend agradabel. Bo tin oportunidad pa goza di bo hobbynan y compania di sernan queri.

LIBRA 24 sept. - 23 okt.

Weekend ta exigi hopi atencion pa bo famia y bo cas. Mustra esnan cu bo ta stima cu bo ta sinti algu pa nan.

SCORPIO 24 okt. - 22 nov.

Un dia menos favorable pa hasi compras importante. Evita gastonan extravagante. Atardi trata pa drecha bo errornan.

SAGITTARIUS 23 nov. - 21 dec.

Awor bo huicio ta hopi bon y bo por tuma medidanan cu ta duna bo ventaha y cosnan cu bo ta desea. Bai cu economia.

CAPRICORNIUS 22 dec. - 20 jan.

Bo tin oportunidad pa hasi cambionan pa mehoracion. Cuida bo bistirnan y sali busca contacto cu otronan. Hasi uso di bo influencia personal.

AQUARIUS 21 jan. - 19 feb.

Si bo percura pa pasa un weekend trankil y sosega bo curpa bon, bo lo ta mas capaz pa enfrenta bo trabao di otro siman.

PISCES 20 feb. - 20 maart

Un dia favorable pa jega na un comprendimentu entre abo y bo amigunan. No keda lamta muchu laat, pasobra bo tin mester di sosiego.

ROBO DI HOYAS

Un homber y un muher a ataka un joyeria na Skottsdale (Estado Arizona), y a horta joyas na un balor di 4 cien mil dolar. tsjoe en lai

DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

ANJA 25 DIALUNA 20 JANUARI 1964 No. 4943.

Apuntes Editorial

MISS ARUBA Y PONEMENTO DI KRANS

Tabata un satisfaccion pa nos mira su Comite Central di Carnaval 1964 a tuma nos proposicionan pa no laga e candidatanan di comercio competi huntu cu esunan di e clubnan pa e titulo di Reina di Carnaval di Aruba, pero pa organisa un eleccion apart pa e ´´bunitezanan´´ aki pa e titulo di Miss Aruba.

Manera cu nos a splica anteriormente caba, Aruba di tal manera por tin e ora alavez un candidata cu por tuma parti na e eleccion anual di e eleccion pa Miss World na Miami Beach.

E plan aki, cual despues di un combersacion cu e presidente di C.C.C. a worde tuma completamente over, a worde sugeri door di ´´Arubaanse Courant´´, fuera di ariba dia 15 di Januari ultimo, ya tambe caba den ´´Arubaanse Courant´´ di dia 19 di Januari 1962 bao di e titulo di ´´Carnaval den Peliger´´. Nos ta contento di mira cu nos proposicion awor ta hanja un oportunidad. Pues nos ta kere cu e systema aki ta mas honesto pa e clubnan, y alavez ta duna perspectivonan interesante na comercio. E manera cu e plan aki a worde prapara door di e C.C.C. e ta duna tur dos banda nan derecho y alavez ta forma un extra fuente importante di entradanan pa e comite, cu asina awor por organisa un mihor carnaval.

Manera nos por a constata algun siman pasa con C.C.C. 1964 a worde forma inmediatamente despues cu nos a publica nos editorial ´´S.O.S. Carnaval´´; awor nos por constata con nos por a yuda duna bida un actividad nobo.

Algun dia pasa nos a conmemora con e fiestamento di carnaval ´´islandwide´´ na Aruba a worde realiza door di e initiativo di

sigui lesa pag. 2

Temblor na Formosa ta exigi victimanan

TAIPEH-. 20 Jan. Na Central y Sur Formosa tabatin un temblor fuerte den marduga di diasabra pa diadomingo, cu a causa bida di mas o menos nobenta persona. 320 hende a queda herida.

Den e ciudadnan Tsjiai y Tainen 903 cas a queda completamente destrui y 1800 a cai aden parcialmente. Na Tsjaji 180 cas a word destrui pa candela qu tabatin despues di e temblor, door di cual 745 persona a queda sin lugar di drumi.

Mas di mil bombero a participa na e trabaonan pa paga e diferente candelanan.

E punto. central di e temblor tabata bou di un barrica di ceru den centro di Formosa. For di Noord Formosa cu a sufri menos di e temblor no tin noticia di victimas of daño.

Diferente parti di e via ferroviaria cu ta corre di Noord pa Sur Formosa a queda destrui door di e temblor.

Pero e camindanan grandi di trafico si a queda intacto.

Werkgroep Hulandes den P.P.A. awor un organisacion

Diarazon ultimo a tuma lugar durante un reunion general di ´´Werkgroep van Europese en Indische Nederlanders in de P. P.A.´´ aprobacion di e plan di propio statutonan y reglamentonan interno, door di cual awor e grupo a hanja forma di un organisacion . Na e reunion a asisti diferente prominentenan di P.P.A. E directiva ta consisti awor di presidente L.G. van Doren, vice-presidente H. Been, secretario/penningmeester W.F. B. Mensink y miembronan P. Bonger's y G.M. van der Hilst. E plan di statutonan y reglamentonan interno a worde aproba unanime durante e reunion.

Huishoudschool na Santa Cruz ta corona Reina

Santa Cruz, 20 Januari,

Na Santa Cruz ya e promer school a publica su programa di carnaval. Mescos cu anja pasa e anja aki tambe Huishoudschool di Santa Cruz lo tin fiestanan di carnaval pa e alumnanan di e school. E reina cual ya a worde eligi, esta srta. Edwina Croes lo worde corona durante un fiesta cu lo tuma lugar na e school. Runner-up a bira Juanita Koolman, mientras cu Norma Ras a keda eligi como Miss Huishoudschool Santa Cruz. E Prins Carnaval di e school ta Alfonso Primero (Werleman).

MC. NAMARA TOCANTE DEFENSA MERICANO

WASHINGTON, 20 jan. E minister Mericano di defensa, Robert McNamara a bisa den e comision Mericano pa energia nuclear, qu bapornan portavion - grandi, sea qu propulsion convencional op cu propulsion nuclear, no ta na prome lugar mas como elementonan di defensa Mericana, en coneccion cu e progresonan cu lo worde haci den e anyana venidero pa Union Sovietica riba terreno di submarinonan cu propulsion nuclear y e medionan pa reconocementu y ataque cu un alcance grandi.

Den su declaracion, cu el a haci for di aña pasa na oktober, pero cu ta te ayera numa a worde publica, e minister Mericano ta resisti contra e gastu di 160 millon dollar extra ademas di e 280 millon cu a worde admiti pa e congreso, pa construccion di un portavoz nuclear.

Actualmente portaavionnan ta - number shete riba e lista di necesidadnan pa defensa.



Un portret di Prinses Margiet cu ayera dia 19 di januari a cumpli 20 anja. (Max Koot)



Diasabra a worde inaugura e exposicion di pinturanan di e pintornan Peter van Delft y Victor Rodriguez den Centro Cultural na Oranjestad. Aki nos ta mira senjor van Delft den combersacion cu sra Padu Lampe (centro) y sr. Z.W.F. Croes.

Mutacionan den servicio di Land na Aruba

Oranjestad, 20 Januari,

NOMBRACIONAL

Sr. M.A.F. Tjen-A-Kwoei, hoofdcommies di Belastingen na Aruba pa Commies na Inspeccion di Belasting na Aruba;
Sr. W.B. Panneflek, adspirant-agent di polis den servicio temporario na Aruba como hulpcommies di Belastingen den Servicio temporario na Aruba.
Srta. N.J. Garcia como scirbidor b. den servicio temporario na Politie Administratie.
Sr. A.R. Warren como analist den servicio temporario na Landslaboratorium,
Sr. J.P. Hill como ayudante sirbidor na Laboratorium di Inspeccium di Sanidad Publico.
Sr. G.F. Maduro como ayudante sirbidor na Laboratorium di Inspeccion di Sanidad Publico.
Srta. G.F. Croeze pa un tempo di prieba di tres luna como laborante-aprendiz den servicio temporario di Landslaborantorium,
Sr. J. van Tinteren como analist promer den klas den servicio temporario di Landslaboratorium,
Srta. A. Geerman como sirbidor b den servicio temporario na Politie Administratie.
Sr. R.R. Davelaar como scirbidor b den servicio temporario na kantoor di Adjunct Inspector di Belastingen.
Sr. E van de Biezen pa un tempo di prueba di tres luna como bode den servicio temporario na oficina di Landsontvanger.
Srta. C.P. Croes, laborante-aprendiz den servicio temporario na Landslaboratorium,
Sr. M.A. Dubero cu un tempo di prueba di tres luna como ayudante-commies di belasting den servicio temporario,
Srta. E.A. Williams como sirbidor b. den servicio temporario di Politie Administratie.
Srta. Grant como scirbidor b pa un tempo di prueba di seis luna na oficina di adjunct inspector di enseyanza.

Sr. R. L. Lampe como analist den servicio temporario na Landslaboratorium

PROMOCIONAN

Srta. A.F. van Beek, analist promer klas na landslaboratorium como hoofdanalist,
Srta. R.S. Semeleer, scirbidor b den servicio temporario Politie Administratie pa klerk b. den servicio temporario,
Sr. H.I. Hart, scirbidor a den servicio temporario na Postkantoor pa klerk a den servicio temporario,
Sr. B. Geerman, scirbidor a den servicio temporario na Postkantoor como klerk a den servicio temporario,
SRTA. P.M. Quandus scirbidor b den servicio temporario di parket di Officier di Husticia como klerk b den servicio temporario,

TRANSLADACIONAN

Sr. J.R. Crafton, agent di polis promer klas den servicio temporario na Bonaire pa Aruba.
Sr. L.J.A. Sanchez, agent di polis promer klas na Bonaire na Aruba,
Sr. B. L. Marchena, agent di polis promer klas na Aruba pa Bonaire,
Sr. H.J. Visser, sub-inspector di polis promer klas na Arubapa Corsow serca Staf di Hoofdcommissaris di POLIS,
Sr. J.E. de Wijs sub-inspector di polis den servicio temporario serca staf di Hoofdcommissaris na Corsow pa Aruba.
Sr. R.F.J. Caster, adjunct commies na Griffier van het Gerecht in Eerste Aanleg pa oficina di adjunct-inspector di Belastingen

RETIRO HONORARIO

Sr. H. Tromp, adjunct commies na oficina di adjunct-inpector di Belastingen na Aruba, en coneccion cu su cambio pa servicio di gobierno insular.
Srta. M. Th. van der Linde, scibidor a den servicio temporario na Griffier van het Gerecht in eerste Aanleg,
Sr. J.C. Olivet, bode den servicio temporario na oficina di Landsontvanger ariba su peticion,
Sr. D. Erasmus, kommies di belastingen segundo klas,
Sr. I.E. Lesire, partidor di carta
Sr. J.B. Croes, klerk promer klas na postkantoor na San Nicolas.

Diadomingo mainta un cuarto pasa di seis e auto A-2861, maneha pa senjora P.S. t., a bolter ora cu bolbiendo for di picnic a lubida di tuma e birada na e ''krul di Eman''.
E auto a pasa door di e cura cora blanco di trafico y a bolter. E otro pasaheronan mescos cu e dama na wiel a worde herida levemente.
E pasaheronan tabata E pasaheronan tabata un dama y tres caballero. E dama na stuur wiel no tabatin rijbewijs. E auto a keda total lost.



APUNTES EDITORIAL

continuacion di pag. 1

defunto senjor Eric (Tuschi) Arends y senjor Milo J. Croes, presidente di e actual C.C.C., kende a informa nos cu C.C.C. den e ultimo reunion a dicidi pa honra defunto Arends cu ponemento di un krans ariba su graf, pa su cooperacion importante y inolvidable na e carnaval di Aruba. Esaki lo tuma lugar dia 25 venidero pa 4'or di atardi.
Promer cu nos duna nos opinion

tocante di e punto aki di programa nos kier mustra claramente cu nos tin suma respect pa defunto Tuschi Arends. Semper nos a considerá como un hende sympatico y como un Gezaghebber cu semper a duna prensa su mihor cooperacion. Na nos smaak e homber aki a laga mundo mucho tempran. Pero apesar di nos profundo sentimentonan pa senjor Arends, nos ta di opinion di mester mustra cu e plan pa como un parti di e fiestamento di carnaval pône un krans na su graf ta parse nos poco stranjo. Segun nos smaak, carnaval y un ponemento di krans ta algo cu no por uni. Carnaval ta un fiesta di alegria y puro locura: esaki no por worde combina cu un santana. Nos no ta compronde mucho bon pakiko e conmemoracion na senjor Tuschi Arends mester tuma lugar especialmente na un manera depriman asina. No tabata posibel pa haci esaki mas na un manera cu ta pas na e alegria di fiesta? E president di e comite di lustro por ehempel por a conmemora y honra senjora Tuschi Arends cu un speech elocuente y caloroso den Stadion. Despues un oferta publico di flornan of un plaquette na senjora biuda Arends por worde combina. E C.C.C. por hasta establece un order di Carnaval y nombra St. Tuschi Arenda posthuum ''Gran maestro'' den e order aki y entrega señora Arends e decoracionan correspondiente.. Tal forma di honramento lo pas mas na e caracter di tal fiesta di alegria, cu un ponementu di krans den un becindario tristo di un santana.

Alavez ta bon pa mustra akinan ariba dos otro cos, esta cu defunto Tuschi Arends durante fiestamento di carnaval na anja 1962 a worde nombra posthuum como presidente di honor di C.C.C. door di e tempo presidente Janchi Arends, y cu alavez ta resulta un situacion poco stranjo si continuamente honor ta worde duna na un di e personanan cu a tuma initiativo, esta defunto senjor Tuschi Arends, y un tal honramento no ta worde duna na e persona cu tambe ta di esunan cu a tuma e initiativo y kende su servicionan pa fiestamento di carnaval na Aruba seguramente no ta menos cu esun di e fallecido. Nos ta puntra nos mes: e aprecio no ta di mas pa un

banda so?

E echo cu e eleccion pa PRINS Carnaval ta tuma lugar e anja aki na San Nicolas ta algo cu ta duna satisfaccion. Ta un prueba cu C.C.C. ta haciendo esfuerzo serio pa envolvi San Nicolas tambe den e alegria di e fiestamento. Cu eleccion di Miss Aruba of Reina di Carnaval no ta tuma lugar na San Nicolas ta pa motibo di e echo cu entrada no por worde cobra den Lago Sport Park, manera den Stadion . Pero parse cu C.C.C. no kier lubida San Nicolas y si nos ta bon informa tin mas sorpresanan pa San Nicolas. Nos ta elogia esaki masha.
Tocante di e eleccion di Miss Aruba nos kier a bisa un cos mas: e mucha muhernan cu pone nan mes candidata pa e titulo aki mester tene cuenta cu si nan worde eligi como Miss Aruba, despues nan por worde manda Miami Beach pa tuma parti na eleccion pa Miss World. Pa majoria di e mucha muhernan esaki endudablemente lo ta un motibo extra pa tuma parti como candidata, pero pa algun probablemente no. Esaki tin di worde pensa bon promer, pa no tin malcontento despues.

Cumpleanjos

El dia 16 de Enero ha cumplido 1 año mas de vida, la niña Argelia Cabrera, la felicitan sus abuelitos, sus tias, primitos, y amiguitas, quienes la desean mucha felicidad.

Dia 17 di Jan a celebra su feliz cumpleaños, señorita Maria Veronica Figaroa, felicitacion ta

bini di parti di su mama Rozalinda, tata Mario, rumanan Tientjie, Fang, Minguel, Catjie, Reina, wela, tanta y omonan, prima, y primonan, amiganan, especialmente di su prima señorita Maria de Cuba, kende ta larga feliciteer Maria cu su cumpleaños y demas famia Figaroa y Semeleer.

Dia 18 di Jan a cumpli 5 anja, hobencito Beatrix Leon, felicitacion ta bini di su mama Bibiana, tata Gilberto, 7 rumanan, wela y welo, tanta y omonan, prima y primonan, muy especialmente di su madrina Petronilia Rasmijn, padrino Francisco Koolman y demas famia.

Dia 18 di Jan a cumpli anja e simpatica señorita Adilia Rasmijn, felicitacion ta bini di su y tata, tur su rumanan, tanta y omonan, prima y primonan, subrina y sobrinonan, cunjanan, amiga y amigonan, primo Jacobo Rasmijn, na Hulanda, y muy especialmente di su querida amiga señorita Ramona Geerman.

Awe dia 20 di Jan. ta bai un cordial pahien, pa e preciosa chikitin Glenda Mariane Perez, felicitacion ta bini di su estimada wela Johana, welo Nicolaas, tantanan, omonan, especialmente di su mama Dita, tata Urbano, rumanan Swinda y Junior, cu ta desea e hopi anja mas di bida.

INFORMACION TOCANTE OFISHI NA SCHOOLNAN

Deputado di Educacion, Dr. Gustavo Oduber, na principio di e siman aki a tene un reunion di school di MULO y e hoofdnan di HBS y ATS.. Den e reunion Dr. Oduber a splica e necesidad pa desaroya un campaña di Informacion Educativo, cu idea di duna tanto na e hoben escolarnan como tambe na e mayornan un idea mas cla di e diferente posibilidadnan di estudio cu tin habri despues cu nan a caba cu Lagere School, esta despues di zesde klas.

E campaña aki lo tin como obheto crea den e mayornan un mihor comprension pa e diferente direccionan di estudio y pa circumstancianan den cual e escolar mester studia.

A ser pidi na e Directornan di school pa duna nan cooperacion na e campaña aki y pa nan mes tambe bini cu proposicion y ideanan tocante e campaña aki. E ora ey lo tene un otro reunion pa discuti e diferente idea y propisicionan y cuminza cu e campaña.

Bestuurscollege for di algun anja caba ta organiza den luna di augustus un reunion di despedida pa bursaalnan y nan majoornan y pa tur mayor cu tin yiu ta studiando na Hulanda, pa tur persona interesa anto, den cual ta ser duna informacion y orientacion tocante e estudio na Hulanda y tocante e diferente posibilidadnan cu e hoben estudiante tini, ma tambe riba e diferente dificultad y problemanan cu frecuentemente e lo por tin di confronta durante su permanencia na Hulanda.

Hopi biaha ta sosode cu hopi malcomprension di parti di e estudiante por a ser evita si, aki na Aruba, te hasta promer cu el a laga school, el a haya el a haya un idea cla di e posibilidad y dificultadhan aki. Tin por ehemplo caso den cual e hoben ta desea di sigi un estudio, pa cual e no ta intelectualmente prepara, pero no pasobra e no tin capacidad p´ esey, sino palabra simplemente e no a sigi e direccion ey, e no a haya aki e preparacion cu e mester a haya pa sigi e estudio ey.

Loke e campaña informativo aki ta aspira ta di duna tur e hobennan aki, no ora nan ta den MULO, no for di vijfde klas y zesde klas caba; un idea cla kiko su posibilidadnan ta limita na tal y tal unicamente: si e no ta di aki te aya den su idiomanan, ma e ta mustra interes pa menciona pa mecanica of pa electricidad por ehemplo, anto ta ser splica n´e cu lo mihor cu e por haci ta bai Arubaanse Technische chool. Si e ta masha bon den wiskunde y tambe den idioma, y e tin basta hopi facilidad pa studia, anto ta consehele pa bai HBS, pasobra e ora ey su posibilidadnan den futuro lo ta mas grandi etc.

MULO OF OFISHI?

Den e reunion a ser discuti naturalmente tambe e problema cu tini na Antillas actualmente, pa motibo cu mayoria d i nos hobennan den pasado tur a mustra interes pa MULO y solamente algun di nan a scoge un ofishi. Resultado ta cu awendia ta mas facil pa bo haya un trabao aki na Aruba si bo ta un bon technico, cu si bo tin un bon MULO Diploma den bo saco.

Un parti masha importante di campaña lo ta dirigi riba e mayornan, pues hopi biaha ta depende di nan kiko e hoben estudiante ta scoge. Y tin mayor cu ta yuda nan yiu ora e tin di dicidi, pero tin tambe mayor, cu no pa malo, sino pasobra nan no sabi mihor, a jega di a tuma un actitud tal pa cu nan yiu, cu, en realidad a stroba e futuro di e hoben.

E Tema aki ta poco delicado, cada hende mester dicidi pa su mes. Pero, mayoria di e mayornan lo ta di acuerdo cu un mayor ta haci mihó si e stimula su yiu pa e studia mas leu pa asina e por tini mas chens den su bida i no si e cuminza pa bisa e no kier pa e yiu bai studia afo, pasobra e ora eu kizas nunca mas e lo no mira e hoben back promer cu e muri, pues e ora ey ta e futuro di e hoben a ser strobá.



Diadomingo mas o menos 50 persona a tuma parti na e concurso di piscamento cual a worde organisa na ocacion di e 20 anja di existencia di POVA. E concurso cual a worde teni na e beach banda di pier di Eagle no tabata un exito pa motibo cu biento a stroba e piscamento casi por completo. Apesar cu e 50 piscadornan ya tempran a tira nan linja lamar toch en total ta unicamente dos pisca a worde hala aden durante e concurso aki. Uno door di Age Brouwer di 15 cm. Y uno door di K. Koome di 14 cm. Mas laat di e mainta aki Age Brouwer a hanja e copa desponibel pa e ganador como cu su pisca dia 15 cm tabata esun di mas grandi. Di dos premio a bai pa senjor Koome. Ariba e portret nos ta mira senjor Bertus Vermeer cu su linja na man.

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS

De Inspecteur van het onderwijs maakt bij deze bekend, dat het schriftelijk gedeelte van de examens ter verkrijging van de akten van bekwaamheid tot het geven van middelbaar onderwijs in de NEDERLANDSE-- DUITSE-, ENGELSE- en FRANSE TAAL, de WISKUNDE de HANDELSWETENSCHAPPEN en de GESCHIEDENIS in 1964 op Curacao en Aruba kan worden afgelegd.

Gegadigden dienen hun aanvragen vergezeld van de vereiste stukken uiterlijk 3 februari a.s. in te dienen ten Departemente van Onderwijs, J.v. Walbeeckplein, Curacao.

De aanvragen moeten geschieden door middel van formulieren verkrijgbaar bij voormeld Departement en bij het kantoor van de Inspectie van het Onderwijs, L.G. Smith Boulevard, Oranjestad, Aruba.

De Inspecteur van het Onderwijs,

Fin di welganan na Brazil

Rio de Janeiro, 20 jan. - E ola-grandi di welga na Brasil ta finalisando. E negociacionnan bou di direccion di e minister Brasilenjo di trabao, Amury Silva, finalmente a trece un serie di acuerdonan.

Mayoria di e corantnan ta acusa president Goulart di a admiti na e exigencianan di e obreronan y tambe ta acusa di quier establece un republica na Brasil di federacionnan di trabao.



Diasabra mainta a drenta haf na Oranjestad e bapor di investigacion canadiense ''Baffin''. El a bin Aruba caminda e lo haci investigacionan cientifico, ariba tereno di cambiamento di temperatura entre awa y di lamar y aire. Durante e week-end hopi hende a bai mira e bapor ariba cual tin entre otro un helicopter staciona.



Aki nos ta mira Vicky Henriquez durante un encuentro di tennis cu Syd Frigerio di Caribe Club. E weganan di tennis entre Caribe Club y Cabana Club di Aruba Caribbean Hotel a worde gana door di Caribe cu e score di siete pa dos.

Dakota campeon di torneo escolar

Oranjestad, 20 Januari.
Cu un victoria di dos gol pa cero ariba e oncena di San Nicolas Jrs, Los Amarillos di Dakota a bira Diahuebs anochi ganador di e torneo eliminatorio organisa door di Aruba Voetbal Bond na beneficio di e fondo pa construccion di un Kleuterschool na Sta. Cruz. Tabata e tercer victoria sigi di e dakotenjonan, loke a haci nan bira donjo di un copa grandi y bunita, cual a worde obsekia door di firma Neme na Aruba Voetbal Bond cu na su turno a designa e copa grandi aki como e premio pa e ganador di e torneo.

a e partido aki atrobe San icolas Jrs no a alinea un di su eepernan estelar Jose Robles f Rafini. Y e fallo den e posiion aki por a causa nan un errota cu diferencia mas grandi inda.

pesar cu e portero di San Niolas Jrs door di su actuacion mustra di no ta cla ainda pa ompeti den hoofdklasse, e daotenjonan ta mira e promer ol riba nan nomber anota door i un propio hungador di San licolas Jrs. Tratando di haci n pase pa su keeper, backentral Jose Robles ta manda bala den gol pa pone e dakoenjonan adilanti uno cero.

a bolbe pasa 15 minuut di wega romer cu un otro anotacion wore realisa. E biaha aki for di n voorzet di alero drechi Guilermo Trinidad ta bin un monento peligroso dilanti di e gol i San Nicolas Jrs, ya cu Geo uerrero ta ricibi e bala den avorable posicion. E ta schuif bala manda den gol pa aumenta ventaha di su club te na 2-0. Cinco minuut promer cu half, an Nicolas Jrs su invaller Anaya ta hanj´e so cu keeper ubi Richardson. E ta perde bala contra Yubi, pero esaki ampoco ta keda cu e bala. Huert Maxwell ta esun cu luego a hanja e bala den su poder y e a pone shot mesora. Pero e eaccion di keeper Yubi Richardon tabata magnifico y e ta logra frecuencia, ta hanj´e so cu keeper y ta shoot na banda.

E delanteronan di San Nicolas Jrs ta forma varios atake peligroso. Na e momentonan decisivo sinembargo e portero dakotenjo Richardson sabi di salba e situacion. Cu e score di 2-0 den favor di Dakota e partido ta termina.

Entrego di copa

Despues di e partido president Fichi Croes, di A.V.B. a invita e dos capitannan di Dakota y San Nicolas Jrs pa subi eretribune pa ricibi e copanan cu nan cada uno a gana. Den un discurso e president di A.V.B. a gradici e clubnan na e fondo tambe, y last but not least e publico cu a atende e weganan. Ela gradici tur pa e bunita cooperacion cu a pone e torneo bira un exito. E obheto di e torneo ta algu bunita, algo pa cual e cuidadanonan di Aruba lo ta agradecido cu tempo, tabata palabranan di e president di A.V.B. Na fin di su discurso, el a invita e president di e Comite pa e Construccion di e Kleuterschool, Candido Angela pa haci entrega di e copanan. E copa grandi di campeon di e torneo a worde ricibi door di Juancho Pablo, mientras cu un otro copa, tene e shot di Maxwell.

Tabata un di e diferente bunita hungadornan cu keeper Richardson a haci den e partido. Cinco minuut tabata tin hunga di e segundo tempo ora cu e gol dakotenjo a pasa su mayor peliger di e anochi. Un pase halto no por a worde intercepta door di keeper Richardson apesar di su esfuerzonan. E bala a yega cerca Eddy Gomez, kende, cu e gol sin keeper aden, ta kop poco halto di mas mandando e bala out.

Hopi pareew e wega ta continua cu un dominio leve di parti di e dakotenjonan.

Geo Guerrero ta haci un rush den di 27 minuut pero ta shot duro na banda. Poco despues ta rechtsbuiten Silvio Comenencia, kende a pifia cu demasiado obsekia di Joyeria Ragunath a bai pa e capitan di San Nicolas Jrs Willems.



Diabierne atardi ultimo a tuma lugar na veld di Aruba Jrs. e cuminsamento oficial di e encuentronan di futbol entre teamnan di comercio y di gobierno. E promer bala e atardi a worde saka pa Reina di Deporte 1963, srta Dorilia Habibe, kende aki ta sakando e bala di robez pa drechi, August Croes, Pedro Perez George Kipp (tres miembro di e directiva organisador di e encuentronan aki y R. (Cai) Helder, capitan di e team di W.E.B. cua; e atardi aki a hunga un wega amistoso cu e oncena di La Esperanza cu a worde gana uno pa cero door di e ultimo.

Dakota y Estrella ta reanuda hoofdklasse

(Di Nos Redactor Deportivo)

Oranjestad, 20 Jan.
E campeonato di futbol hoofdklasse a worde reanuda diasabra nochi den Wilhelminastadion cu e encuentro entre Dakota y Estrella. Den e promer round e equiponan aki a hunga pa un empate di un gol pa banda. Tabata un di e cuatro empatenan cu e dakotenjonan a caba e promer rond cune. Actualmente e dakotenjonan tin un total di 12 punto riba nan nomber y ta continua invicto. Nan record exacto ta di cuatro triunfo y cuatro empate sin derrota.

Estrella tin shete wega hunga, ganando cuatro, table uno y perde dos pa un total di 9 punto. Na cabes di e campeonato ta na e momento aki e tricolornan di R.C.A. cu total di 14 punto. Dakota ta den e segundo puesto y Estrella den e tercer, hunto cu San Nicolas Jrs.

NIETO DI PAPA NA ARUBA

Oranjestad, 20 Januari,
Ultimamente senjor Francesco Matteoli, hefe -machinist na bordo di un bapor cu tabata bishitando Aruba mester a wordu tuma pa tratamento den San Pedro Hospital. Senjor Matteoli kende ta un nieto di Papa na Roma durante su estadia akinan den hospital a haci un peticion na Bibliotheca Publico caminda el a hanja algun bukinan Italiano fia pa pasa su tempo cu e ta worde trata den hospital na Aruba.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ.
imprimi na:
N.V. DRUKKERIJ ,,DE STAD,,
Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

TELE-ARUBA

dialuna 20 Jan.

05.30 Cartoons
06.00 Panorama Pan Americano
06.30 Annie Oakley
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 The Flinstones
07.30 Sports News
07.45 I Love Lucy
08.15 Have Gun Will Travel
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Dutch Film
10.00 Sign Off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 20 Januari.

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Cosas de mujeres
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 NSe necesita una amiga
13.45 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.15 Perfecta ama de casa
15.45 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.15 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Velvet
18.00 Patrulla fantasma
19.00 El halcon negro
19.30 El pequeño teatro
20.00 El observador
20.15 Camera candida
20.45 Radio Rochela
21.15 M-Squad
22.45 Dick Powell
22.35 Cine para todos

CINE

Dialuna 20 Jan:
De Veer: 8.30 p.m. "Pepe" all
Rialto: 8.00 p.m. "Estherand the King" 14 j
Principal: 8.00 p.m. "Hatari" all
Aurora: 8.00 p.m. "Cuando Viva es la Muerte" 18 j
Savaneta: 8.00 p.m "Samar the gateway to hell 14 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica del Pueblo Tel: 1253-2154
San Nicolas: Botica San Lucas Tel: 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J.R. Leo
San Nicolas-Sta Cruz-Sav: Dr. J.G.H. Janssen.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz : Zr. Ludovic

TREKKINGSLIJST VAN DE LANDSLOTERIJ N.A.

2de TREKKING — DONDERDAG 16 JANUARI 1964

Eenheden
1 50
2 50

Tien tallen
11 50
38 50
42 50
47 50
55 50
57 50
60 50
66 50
68 50
85 50
87 50
89 50
93 50
96 50
99 50

Honderd tallen
104 50
111 100
131 50
143 50
161 50
176 50
181 50
182 50
197 50
211 50
226 50
239 100
262 50
306 50
318 50
339 50
349 50
353 50
362 50
364 50
375 50
384 50
389 50
402 50
406 50
417 50
428 50
456 50
475 50
480 50
491 50
492 50
494 50
500 50
532 50
534 50
554 100
555 50
581 50
582 50
584 50
588 50
600 50
604 50
607 50
630 100
632 50
633 50
643 50
647 100
663 50
670 50
683 50
711 50
712 50
721 50
723 50
756 50
781 50
794 50
796 50
797 100
798 500
801 50
806 50
813 50
817 50
827 50
830 50
842 50
851 50
873 50
878 50
887 50
895 50
904 50
924 50
932 50
950 50
962 50
975 50
981 50
985 50

Een duizend
1003 50
1018 50
1033 100
1051 100
1077 50
1081 50
1082 50
1101 50
1117 50
1126 50
1146 50
1155 50
1171 50
1174 50
1176 50
1177 50
1184 50
1199 50
1223 50
1234 50
1244 50
1252 50
1259 50
1276 50
1296 50
1302 50
1311 50
1314 50
1319 50
1338 50
1345 50
1370 50
1373 50
1407 50
1423 100
1427 50
1432 50
1435 50
1437 50
1439 50
1445 500
1452 50
1453 50
1456 50
1466 50
1475 50
1491 500
1493 50
1510 50
1512 50
1523 50
1534 50
1544 100
1546 50
1548 50
1552 50
1557 50
1558 50
1578 50
1586 100
1588 50
1593 50
1605 50
1630 50
1635 50
1640 50
1663 50
1666 50
1677 50
1680 50
1700 50
1706 50
1718 50
1725 50
1735 50
1747 50
1765 100
1776 50
1778 50
1785 50
1786 50
1800 50
1816 50
1821 50
1827 50
1834 50
1848 50
1853 50
1857 50
1867 50
1873 50
1882 50
1884 50
1898 50
1921 50
1930 50
1943 50
1944 50
1946 50
1968 50
1973 50
1976 50
1980 50
1981 50
1983 100
1999 50

Twee duizend
2004 50
2012 100
2018 50
2025 50
2029 50
2036 50
2046 50
2070 50
2084 50
2117 50
2125 50
2130 50
2145 50
2155 50
2177 50
2204 50
2220 50
2224 50
2248 50
2264 50
2291 50
2308 50
2317 50
2333 50
2335 50
2338 50
2345 50
2346 50
2366 50
2382 50
2397 50
2402 50
2410 50
2411 50
2421 100
2436 50
2444 50
2451 50
2457 100
2471 50
2475 50
2510 50
2514 50
2519 50
2522 50
2526 50
2531 50
2533 50
2568 50
2577 50
2582 50
2585 50
2594 50
2595 50
2601 50
2603 50
2604 50
2609 50
2611 50
2618 50
2627 50
2634 50
2657 50
2660 50
2666 50
2668 50
2681 50
2686 50
2699 50
2702 50
2709 50
2711 50
2712 50
2759 50
2761 50
2780 50
2797 50
2798 50
2802 50
2814 50
2823 50
2824 50
2833 50
2852 50
2880 50
2891 50
2895 50
2896 100
2915 500
2921 50
2931 50
2935 50
2937 50
2946 50
2975 250
2979 50
2983 250
2994 50
2998 50

Drie duizend
3005 50
3014 50
3023 50
3024 50
3038 50
3044 50
3046 50
3048 50
3082 50
3089 50
3098 50
3105 50
3119 50
3120 50
3133 100
3141 50
3142 50
3144 250
3155 50
3159 50
3163 100
3164 50
3166 50
3174 50
3179 50
3181 100
3187 50
3223 50
3238 50
3248 50
3278 50
3280 50
3283 50
3287 50
3292 50
3307 50
3313 50
3333 50
3343 50
3352 50
3356 50
3374 50
3383 50
3402 50
3403 50
3409 50
3433 50
3454 100
3469 50
3475 50
3485 50
3490 50
3500 50
3508 50
3525 50
3534 50
3536 50
3549 50
3557 50
3576 50
3580 50
3585 50
3593 50
3594 50
3599 50
3605 50
3632 50
3638 50
3639 50
3659 50
3665 50
3685 50
3705 50
3713 50
3715 50
3719 50
3727 50
3748 50
3764 50
3768 50
3770 50
3793 50
3818 50
3822 50
3835 50
3847 50
3862 50
3881 50
3913 50
3929 50
3930 50
3940 50
3950 50
3963 50
3970 50

Vier duizend
4023 50
4051 50
4060 50
4093 50
4103 50
4109 50
4115 50
4120 250
4123 50
4133 100
4135 50
4141 50
4144 100
4162 50
4165 50
4179 50
4183 50
4198 50
4203 50
4208 50
4223 50
4236 500
4242 50
4248 50
4259 50
4264 100
4268 50
4280 50
4288 250
4292 50
4297 50
4348 50
4352 50

4370 300
4371 10000
4372 300

4384 50
4387 50
4397 50
4409 50
4422 50
4428 50
4435 50
4446 50
4456 50
4465 50
4490 50
4505 50
4511 50
4550 50
4561 50
4566 50
4570 50
4580 50
4591 50
4600 50
4616 50
4625 50
4652 50
4665 50
4682 50
4698 50
4717 50
4726 50
4729 50
4730 50
4774 50
4778 50
4789 50
4809 50
4816 50
4838 50
4856 250
4857 50
4878 50
4880 50
4889 50
4891 50
4898 50
4902 50
4910 50
4929 50
4949 50
4967 50
4970 500
4974 50
4977 50
4988 50
4998 50

Vijf duizend
5003 50
5012 50
5019 50
5026 50
5032 50
5033 50
5056 50
5069 50
5107 50
5121 50
5127 50
5129 50
5142 50
5149 250
5151 50
5153 50
5155 50
5167 100
5170 50
5180 50
5183 50
5184 50
5193 50
5197 50
5234 50
5250 50
5257 50
5263 50
5267 50
5279 50
5284 50
5285 50
5293 50
5314 50
5325 50
5336 100
5337 50
5339 50
5340 50
5341 50
5351 50
5383 50
5386 50
5393 50
5394 50
5398 50
5402 50
5408 100
5415 50
5419 100
5425 50
5431 50
5436 50
5438 50
5468 50
5474 50
5475 50
5480 50
5485 50
5486 50
5501 50
5551 50
5563 50
5567 50
5585 50
5593 50
5596 50
5603 50
5616 50
5635 50
5649 50
5656 50
5663 50
5664 50
5665 100
5666 50
5686 50
5698 50
5704 50
5722 50
5762 50
5767 50
5771 50
5772 50
5790 50
5791 50
5824 50
5853 50
5866 50
5897 50
5901 50
5927 50
5939 50
5955 50
5963 50
5970 50
5981 50
5985 50
5994 50
5995 50

Zes duizend
6006 50
6013 50
6019 50
6037 50
6049 50
6068 50
6071 50
6077 50
6080 50
6084 50
6089 50
6095 50
6110 50
6132 50
6136 50
6155 50
6164 50
6166 50
6188 50
6202 100
6204 50
6214 50
6235 50
6252 50
6286 50
6317 50
6335 50
6346 50
6364 50
6369 50
6374 50
6387 50
6403 50
6409 50
6422 50
6432 50
6458 50
6460 50
6463 50
6475 50
6483 50
6518 50
6519 50
6529 50
6546 50
6553 50
6565 50
6573 50
6593 50
6601 50
6607 50
6616 50
6621 50
6628 50
6644 50
6647 50
6661 50
6670 50
6678 50
6707 50
6726 50
6752 50
6754 50
6755 50
6762 50
6766 50
6797 50
6805 50
6806 50
6809 50
6814 50
6835 50
6842 50
6855 50
6864 500
6883 50
6887 50
6903 50
6907 50
6908 50
6911 500
6922 50
6939 50
6944 50
6951 50

Zeven duizend
7006 50
7009 500
7012 50
7025 50
7040 50
7083 50
7086 50
7087 50
7097 50
7098 50
7114 50
7124 50
7127 50
7132 50
7134 50
7150 50
7159 50
7163 50
7170 50
7203 50
7208 50
7210 50
7212 50
7214 50
7216 50
7218 50
7245 50
7276 50
7281 50
7285 50
7292 50
7297 50
7324 50
7339 50
7367 50
7372 50
7380 50
7393 50
7397 50

7403 100
7404 5000
7405 100

7415 50
7416 50
7420 50
7421 50
7458 50
7466 50
7470 50
7471 50
7477 50
7479 50
7490 50
7503 100
7510 50
7513 50
7520 50
7547 50
7549 50
7566 50
7571 50
7586 50
7592 50
7599 50
7602 50
7608 50
7649 50
7668 50
7684 50
7703 100
7723 50
7767 50
7772 50
7775 100
7810 50
7835 50
7838 50
7843 50
7871 50
7926 50
7939 50
7945 50

Acht duizend
8009 50
8017 50
8018 50
8057 50
8059 50
8065 50
8068 50
8073 50
8079 50
8081 50
8107 50
8108 50
8110 50
8111 50
8112 500
8135 50
8140 50
8143 50
8152 50
8158 50
8160 50
8172 50
8183 50
8192 50
8193 50
8195 50
8208 50
8212 50
8243 50
8252 50
8260 50
8266 50
8274 50
8285 50
8302 50
8304 50
8307 50
8311 50
8319 50
8335 50
8342 50
8345 500
8346 50
8362 50
8369 50
8370 50
8423 50
8455 50
8457 50
8486 50
8494 50
8497 50
8520 50
8534 50
8543 50
8548 250
8549 50
8554 50
8556 50
8570 50
8572 50
8573 50
8574 50
8585 50
8588 50
8593 50
8595 50
8606 50
8611 50
8620 50
8638 50
8651 50
8676 50
8685 50
8687 50
8689 50
8702 50
8730 50
8736 50
8737 50
8758 50
8783 50
8808 50
8826 50
8831 50
8845 100
8854 50
8880 50
8899 50
8903 50
8923 50
8925 50
8926 50
8930 50
8932 50
8944 50
8960 50
8963 50
8984 50
8995 50
8999 50

Negen duizend
9018 50
9041 50
9047 50
9065 50
9071 50
9109 50
9136 50
9141 50
9145 50
9156 100
9161 50
9165 50
9170 50
9177 50
9196 50
9202 50
9220 50
9232 50
9241 50
9260 50
9277 50
9280 100
9282 50
9283 50
9284 50
9288 50
9294 50
9310 50
9313 50
9324 50
9327 50
9330 50
9348 50
9363 50
9373 100
9374 50
9393 50
9400 50
9402 50
9403 50
9408 50
9409 50
9410 100
9415 50
9418 50
9427 50
9446 50
9447 50
9456 50
9464 50
9476 100
9487 50
9508 50
9509 50
9521 50
9569 50
9585 50
9594 50
9596 100
9609 50
9642 50
9672 50
9681 50
9715 50
9738 50
9742 50
9753 50
9771 50
9775 50
9778 50
9782 50
9787 50
9795 50
9797 50
9799 50
9804 50
9805 50
9818 50
9822 50
9836 50
9854 50
9865 50
9868 50
9904 50
9918 50
9926 50
9932 50
9951 50
9966 50
9973 50
9978 50
9986 50
9988 50

Tien duizend
10002 50
10005 50
10007 50
10021 50
10044 50
10046 50
10047 50
10061 50
10076 50
10091 50
10122 50
10128 50
10129 500
10131 100
10135 50
10138 50
10151 50
10152 50
10160 250
10164 50
10165 250
10168 50
10174 50
10181 50
10193 50
10198 50
10204 50
10208 50
10220 50
10221 50
10230 50
10237 50
10244 50
10250 50
10257 50
10261 50
10279 50
10282 50
10283 50
10302 50
10308 50
10310 50
10314 50
10324 50
10331 50
10335 50
10383 50
10384 50
10402 50
10434 50
10437 50
10438 50
10449 50
10458 50
10459 50
10483 50
10484 50
10492 50
10498 50
10522 50
10525 50
10527 50
10549 50
10573 50
10590 50
10591 50
10611 50
10623 50
10632 50
10668 50
10681 50
10684 50
10715 50
10722 50
10723 50
10730 50
10735 50
10737 50
10744 50
10752 50
10758 50
10775 50
10796 50
10798 50
10808 50
10815 50
10822 50
10823 50
10834 50
10853 100
10854 50
10887 50
10892 50
10908 50
10925 50
10927 50
10938 50
10939 50
10953 50
10954 50
10956 50
10961 50
10966 50
10973 50
10974 50

Elf duizend
11016 50
11018 50
11051 50
11087 100
11099 50
11102 50
11127 50
11132 50
11136 50
11169 50
11176 50
11179 50
11183 50
11192 50
11194 50
11205 50
11211 50
11214 50
11233 50
11244 50
11246 50
11251 50
11260 50
11266 50
11267 50
11271 50
11280 50
11285 250
11297 50
11301 50
11308 50
11320 50
11321 50
11323 50
11328 50
11334 50
11348 50
11376 50
11378 50
11392 50
11403 50
11407 50
11414 50
11438 50
11448 50
11449 50
11482 50
11491 50
11497 50
11498 50
11502 50
11511 50
11516 50
11527 50
11532 50
11535 50
11537 50
11557 50
11561 50
11562 50
11580 50
11598 50
11624 50
11648 50
11653 50
11659 50
11660 50
11662 50
11665 50
11671 50
11680 50
11696 50
11710 50
11725 50
11729 50
11737 50
11747 50
11767 50
11789 50
11792 50
11794 50
11805 50
11807 50
11819 50
11822 100
11835 50
11841 50
11847 50
11876 50
11878 50
11892 50
11922 50
11926 50
11935 50
11943 50
11981 50
11992 50
11993 50
11994 50
11996 50

Twaalf duizend
12007 100
12012 50
12014 50
12022 50
12027 50
12029 50
12051 50
12066 50
12067 50
12073 50
12086 50
12114 50
12140 50
12145 50
12152 50
12154 250
12163 50
12164 50
12170 50
12179 50
12193 50
12204 50
12208 50
12214 50
12223 50
12239 50
12241 50
12242 50
12252 50
12254 50
12265 50
12279 50
12281 50
12301 50
12302 50
12305 50
12307 50
12308 50
12317 50
12327 50
12329 50
12368 50
12380 50
12392 50
12404 50
12407 50
12453 100
12456 50
12460 50
12461 50
12474 50
12482 50
12487 50
12488 50
12508 50
12517 50
12528 50
12545 50
12549 50
12580 50
12582 50
12594 50
12600 50
12610 50
12613 50
12629 50
12640 50
12662 50
12667 50
12672 50
12679 50
12694 50
12700 50
12706 50
12709 50
12714 50
12719 50
12728 50
12733 50
12744 50
12747 50
12752 50
12761 50
12763 50
12764 50
12776 50
12781 50
12788 50
12800 50
12803 50
12840 50
12841 50
12856 50
12881 50
12885 50
12896 50
12898 50
12904 50
12906 50
12907 50
12935 50
12960 50
12968 50
12972 50
12975 50

Dertien duizend
13007 50
13017 50
13022 50
13023 100
13026 50
13039 50
13046 50
13052 50
13053 50
13074 50
13099 50
13128 50
13138 50
13139 50
13141 50
13142 50
13145 50
13154 50
13177 50
13185 50
13193 50
13207 500
13219 50
13225 50
13228 100
13239 50
13241 50
13247 50
13271 100
13272 50
13280 50
13313 50
13324 50
13337 50
13339 50
13341 100
13430 50
13431 50
13452 50
13453 50
13472 50
13485 50
13513 50
13515 50
13516 50
13541 50
13550 50
13572 50
13577 50
13596 50
13601 50
13617 100
13634 50
13642 50
13660 50
13676 100
13681 50
13700 50
13708 50
13718 50
13721 50
13732 50
13734 100
13736 50
13752 50
13753 50
13777 50
13787 100
13801 50
13823 50
13850 50
13862 50
13882 50
13893 50
13900 50
13907 50
13919 50
13926 50
13927 100
13929 50
13944 50
13955 50
13965 50
13966 50
13988 50
13996 50

Veertien duizend
14009 50
14011 50
14016 50
14021 50
14024 50
14069 50
14112 50
14114 50
14125 50
14127 50
14145 50
14172 50
14176 50
14199 50
14216 50
14218 50
14249 50
14253 50
14287 50
14292 100
14305 50
14321 50
14332 50
14366 50
14367 50
14377 50
14382 50
14395 50
14403 50
14406 50
14424 50
14431 50
14434 50
14436 250
14437 50
14439 50
14449 50
14462 50
14463 50
14465 50
14469 50
14483 100
14486 50
14502 50
14526 50
14542 50
14547 50
14549 50
14555 50
14563 50
14566 50
14579 50
14590 50
14612 50
14623 50
14625 50
14627 50
14630 50
14636 50
14650 50
14658 50
14663 50
14667 100
14669 50
14700 50
14703 50
14707 50
14711 50
14737 50
14744 50
14761 50
14769 50
14772 50
14781 50
14787 100
14789 50
14819 50
14877 50
14879 50
14881 50
14886 50
14887 500
14921 50
14922 50
14933 50
14938 50
14951 50
14955 100
14959 50
14962 50
14963 50
14970 50
14990 50

Vijftien duizend
15000 50
15005 50
15035 50
15051 100
15067 50
15073 50
15074 50
15087 50
15089 50
15095 100
15096 100
15098 100
15116 50
15118 50
15131 50
15140 100
15144 50
15145 50
15167 50
15186 50
15190 50
15224 50
15229 50
15233 50
15237 50
15243 50
15246 50
15251 50
15286 50
15291 50
15310 50
15315 50
15322 50
15326 50
15353 50
15379 50
15385 50
15387 50
15405 50
15428 50
15432 50
15441 50
15489 50
15491 50
15538 50
15547 50
15561 50
15566 50
15568 50
15570 50
15594 50
15623 50
15641 50
15649 50
15653 50
15671 50
15677 50
15685 50
15701 50
15710 50
15718 50
15733 50
15742 50
15755 50
15768 50
15776 50
15792 50
15798 50
15822 50
15827 50
15829 50
15832 50
15833 50
15836 50
15842 50
15845 50
15847 50
15849 50
15862 50
15872 50
15877 100
15891 50
15895 100
15901 50
15919 50
15923 50
15935 50
15942 50
15964 50
15972 50
15974 50
15983 100
15986 50
15987 100

Zestien duizend
16010 50
16063 50
16078 250
16087 50
16112 50
16125 50
16139 100
16145 50
16146 50
16153 50
16155 50
16161 50
16164 50
16191 50
16197 50
16200 100
16202 50
16204 50
16210 50
16224 50
16226 50
16235 50
16237 50
16242 50
16248 50
16254 50
16264 50
16276 50
16279 50
16281 50
16282 50
16284 50
16285 50
16323 50
16340 50
16352 50
16357 50
16359 50
16365 50
16372 50
16397 50
16399 50
16400 50
16427 50
16445 50
16453 100
16458 50
16474 50
16480 50
16481 50
16496 50
16502 50
16507 50
16528 100
16546 50
16556 50
16572 50
16575 50
16580 50
16581 50
16605 50
16623 50
16629 50
16660 50
16663 50
16667 50
16689 50
16700 50
16706 50
16708 50
16719 50
16721 50
16725 50
16735 50
16740 50
16741 50
16749 50
16767 50
16794 100
16813 50
16826 100

16832 500
16833 30000
16834 500

16836 250
16839 50
16855 50
16861 50
16863 50
16865 50
16880 50
16896 50
16898 50
16899 50
16923 50
16926 50
16928 50
16931 50
16934 50
16943 50
16949 50
16955 50
16969 50
16977 50

Zeventien duizend
17014 50
17017 50
17072 100
17074 50
17076 50
17095 50
17110 50
17122 50
17125 50
17140 50
17148 50
17172 50
17189 50
17205 50
17223 50
17231 50
17243 50
17264 50
17270 50
17286 50
17293 50
17337 50
17339 50
17349 50
17374 50
17375 50
17407 50
17409 50
17462 100
17469 50
17488 50
17495 50
17500 50
17504 50
17512 50
17519 50
17523 50
17532 50
17537 50
17544 50
17545 50
17547 50
17548 50
17550 50
17562 50
17563 50
17586 50
17596 50
17597 50
17610 50
17649 50
17663 50
17664 50
17674 50
17678 50
17684 50
17699 50
17707 50
17712 50
17718 50
17725 50
17747 50
17751 50
17758 50
17767 500
17780 50
17781 50
17796 50
17812 50
17826 50
17832 50
17862 50
17885 500
17888 50
17891 50
17907 50
17913 50
17917 50
17923 100
17934 50
17939 50
17944 50
17952 50
17959 50
17971 50
17972 50
17997 50

Achttien duizend
18003 100
18015 50
18019 50
18022 50
18027 50
18030 50
18032 50
18057 50
18058 50
18074 50
18080 50
18090 50
18101 250
18107 50
18111 50
18113 50
18114 50
18115 100
18138 50
18142 250
18145 50
18147 50
18150 50
18171 50
18172 50
18175 50
18185 50
18189 50
18195 50
18207 50
18208 50
18209 100
18213 50
18215 100
18229 50
18243 50
18250 50
18264 50
18267 50
18278 50
18301 50
18308 50
18314 50
18315 50
18336 50
18343 50
18349 100
18370 50
18392 50
18412 50
18416 50
18417 50
18418 50
18421 50
18423 50
18431 50
18472 50
18473 50
18478 100
18500 50
18501 50
18509 50
18516 50
18539 50
18555 50
18570 50
18578 50
18594 50
18600 100
18612 50
18616 50
18621 50
18645 50
18646 50
18648 50
18652 50
18653 50
18669 500
18670 50
18675 50
18700 50
18704 50
18713 50
18715 50
18717 50
18761 50
18769 250
18777 50
18785 250
18786 50
18788 50
18802 100
18810 50
18817 50
18824 50
18833 50
18836 250
18838 50
18848 50
18849 50
18864 50
18865 50
18896 50
18898 50
18907 50
18981 50
18986 50
18989 50
18992 50
18994 50
18999 50

Negentien duizend
19008 50
19018 50
19024 100
19035 50
19042 50
19045 50
19062 50
19066 50
19094 50
19105 50
19117 50
19132 50
19142 50
19147 50
19149 50
19156 50
19163 50
19174 50
19175 50
19189 50
19195 50
19201 50
19214 50
19258 50
19259 50
19262 50
19272 50
19277 50
19286 50
19309 50
19310 50
19317 50
19318 50
19320 50
19353 50
19359 50
19371 50
19373 100
19402 50
19406 50
19410 50
19418 50
19420 50
19423 50
19439 50
19445 50
19449 50
19473 50
19483 50
19484 50
19491 50
19505 50
19515 50
19522 50
19524 50
19533 50
19539 50
19550 50
19556 50
19559 50
19562 100
19566 50
19569 50
19580 50
19592 50
19599 50
19605 50
19609 50
19610 50
19614 50
19615 50
19629 50
19635 50
19637 50
19638 50
19670 50
19685 50
19692 50
19698 50
19702 50
19740 50
19804 50
19810 50
19822 50
19831 50
19852 50
19863 50
19871 50
19881 50
19883 100
19886 50
19888 50
19893 50
19902 50
19906 50
19929 50
19935 50
19938 50
19943 50
19949 50
19951 50
19978 50
19984 50

Twintig duizend
20027 50
20030 50
20034 50
20040 50
20041 50
20071 50
20085 50
20094 50
20098 50
20102 50
20118 50
20119 50
20121 100
20125 50
20138 50
20140 50
20144 50
20146 50
20173 50
20182 500
20193 50
20212 50
20232 50
20275 50
20277 50
20281 50
20282 50
20287 50
20309 50
20316 50
20318 50
20351 50
20361 50
20370 50
20372 50
20376 50
20388 50
20389 50
20394 50
20400 50
20405 50
20420 50
20426 50
20453 50
20467 50
20470 50
20475 50
20476 50
20477 50
20485 50
20499 50
20514 50
20516 50
20523 50
20531 50
20536 100
20537 50
20538 50
20542 50
20547 50
20550 50
20552 50
20572 50
20579 100
20590 50
20614 50
20629 100
20636 50
20668 50
20671 50
20683 50
20694 50
20701 50
20714 50
20716 50
20726 50
20727 50
20739 50
20770 50
20785 50
20786 50
20804 50
20809 50
20819 50
20828 50
20848 50
20868 50
20893 50
20906 50
20908 50
20910 50
20911 50
20923 50
20941 50
20944 50
20949 100
20969 50
20971 50
20985 50
20995 50

Een en Twintig duizend
21013 50
21015 50
21028 50
21050 50
21056 50
21080 50
21113 50
21114 50
21125 50
21141 50
21154 50
21164 50
21177 50
21186 50
21187 50
21189 50
21192 50
21193 50
21198 50
21203 50
21206 50
21222 50
21225 50
21226 50
21235 50
21244 50
21249 50
21255 50
21283 50
21291 50
21292 50
21306 50
21311 50
21312 50
21322 50
21336 50
21339 50
21342 50
21355 50
21357 50
21362 50
21399 50
21414 50
21422 50
21453 50
21465 50
21486 50
21489 50
21494 50
21503 50
21536 50
21537 50
21545 50
21553 50
21564 100
21572 50
21592 50
21601 50
21604 50
21605 50
21607 50
21633 50
21637 50
21643 50
21646 50
21657 50
21660 50
21661 50
21665 100
21669 50
21680 50
21689 50
21699 50
21701 50
21709 50
21710 50
21732 50
21735 50
21740 50
21741 50
21764 50
21770 50
21774 50
21801 50
21848 500
21850 50
21851 50
21857 50
21863 100
21867 50
21868 50
21869 50
21872 50
21873 50
21875 100
21882 50
21883 50
21886 50
21894 50
21896 50
21897 50
21925 500
21927 50
21936 50
21952 50
21956 50
21957 50
21960 50
21965 100
21981 50
21987 50

Waarvan proces verbaal was opgemaakt en ondertekend door
Namens de Procureur Generaal H. R. KEIZERWEERD
de Directeur C. H. W. Hueck

UREN VAN UITBETALING: 8.30—12.00 en 13.30—16.00
Getuigen: J. M. O. de WINDT Ez.

Astronauta Glenn den politiek

COLUMBUS, 20 Jan. Astronauta John Glenn, prome mericano cu a drenta orbita rond di mundu, awe a anuncia na un conferencia di prensa na Columbus, den estado mericano Ohio, cu e lo drenta politiek y trata pa wordu eligi senador democratico di Ohio. Akinan e lo mester enfrenta e senador Stephen Young di 74 anja. E teniente coronel di 42 anja a bisa cu el a pidi su retiro cerca marina pa por dedica su mes completamente ne lucha di eleccion.

Communismo na Sur Africa

CUIDAD DEL CABO, 20 Jan. Den un discurso pa parlamento, en ocacion dje inauguracion dje periodo nobo di sesion, president Charles Swart di Sur Africa a declara, cu e guerra friudje anja aki na Africa lo bira di un significacion mas grandi principalmente den cuadro di pruebanan di intentonan di un cierto inclinacion comunista cu ta basta nobo pa Africa, pa expande su poder y influencia den es parti di mundu aki.

Pesey, segun e president a continua, ta mas necesario cu nunca, pa sigui cu e trabao di fortificacion di Sur Africa pa hacie un fortalesa poderoso contra comunismo riba continente Africano. Tambe e president a anuncia leynan nobo pa expande y fortifica politiek di apartheid. Sur Africa ta keda dispuesto pa coopera cu otro paisnan africano, den asuntunan di interes comun, si e paisnan aki individual o colectivamente demostra un deseo berdadero pa coopera cu Africa, segun e president.

E partido uni (Oposicion) entre tantu a entrega un mocion di desconfianza contra gobierno, cual lo wordu trata otro siman.

CHANZA

MILANO, 20 Jan. Un curandero milanes a wordu bora varios biaha pa un di su pacientnan cu a core drenta su consultorio cu un machete den su man. "Dokter" Carlo Beretta, cu tabata conversa cu dos muher, a mira e homber core drenta pero a pensa cu ta trata di un chanza. E curandero ta seriamente herida. E atakante durante cincu anja tabata bow di tratamentu pa motibo di un enfermedad na su nier.

BACUNA NAESSENS TA LAMTA ESPERANZA DI ENFERMONAN

AJACCIO, 20 Jan. E prefecto di Corsica, Marcul Turon, a sali pa Paris pa delibera cu e minister frances di salubridad Marcellin, despues cu manera anuncia, pacientnan tambe muchanan cu a wordu trata cu e bacuna anti-leukemie dje curandero Gaston Naesens, na Corsica, a bin pidi pe tratamentu aki.

Naessens mes, kende su bakuna ta ser investiga na Paris, entre tantu a insisti, cu lo no llega mas pacient na Corsica, pasombra no tin suficiente cama actualmente disponibel y tampoco suficiente dje bacuna.

Apesar di esaki, ayeranochi un pacient di Leukemie di 36 anja James Elder, e di seis di Escocia, a sali foi Glasgow pa Corsica.

Awe nan ta spera tambe na Bastia un 19 pacient hoben di leukemie foi Belgica, Francia y Merca.

34 Lider dje instituto frances pa investigacion di cancer, profesor Denaiux, awe mainta a bishita e laboratorio di Naessens na Corsica.

E corant medico di gran Britania entre tantu awe a avisa un biaha mas contra speranzanan infunda tocante eficiencia dje bacuna pasombra pa un opinion funda tin mester di por lo menos un periodo di dos anja di observacion. Naessens, a bisa na Paris, unda e tabata di transito pa Escocia for di Corsica, qu el a rechaza e oferta pa un suma di tres mil libra esterlina pa anyá di un negociante Escoces pa haci su serum contra cancer mas eficaz. Despues el lo duna e motibu paquico el a rechaza e oferta.

Anteriormente, na aeropuerto di Nice, Naessens a bisa, qu su tratamentu probablemente lo tin resultado tambe na otro formanan di cancer. Naessens ta bisa di a cura un porcentage altu di e mas o menos 500 casonan di cancer qu el a atende for di anya 1950.

Pero e serum qu e ta traha qu ne actualmente ta esun mas edecua. Na Ajaccion un experto indica pa gobierno Frances, - quende ta investiga e serum di Naessens, profesor Pierre Denoix, a bisa, cu no tin aurorisacion pa sigui cu e tratonan di Naessens ni tampoco cu tratonan nobo, ya cu ainda no ta proba cu e therapia di Naessens tin algun influencia riba cancer of leukemie.

Kennedy ta bai Filipinas

IMDJIN- 20 jan. E minister Mericano di husticia qu actualmente ta haciendo un gira na lejano oriente, a bishita militarnan Mericano staciona na Sur Corea banda di e zona demilitarisa entre Noord y Sur Corea.

Despues el a asisti den compania di su esposa na un sacrificio di misa na Imdjin y el a bishita e cuartel general di e esquadrilla di cavaleria Mericano.

Mayan Kennedy ta biaha pa Manilla, unda e lo delibera qu e president di Filipinas Macapagal.

Observadornan diplomatico ta di opinion cu Kennedy, quende ta trata na intermedia den e conflicto, cu a surgi rond di e federacion di Maleisia, lo insisti serca e prome minister di e federacion di Maleisia, Toenkoe Abdoel Rachman pa e acepta un deliberacion qu president Soekarno di Indonesia y premier Macapagal di Filipinas sin condicionnan delanta.





Diasabra anochi Tivoli Club na Oranjestad tabatin un di e fiestanan preparativo pa e venidero carnaval. E ultimo fiesta menciona a worde teni den "estilo di nos antecesornan. Diferente persona tabata disfrasa den "hendenan di cueba, cavemen". Ariba e portretnan aki nos ta mira algun di nan.

"Buscando amor di Mama"

Novela pa

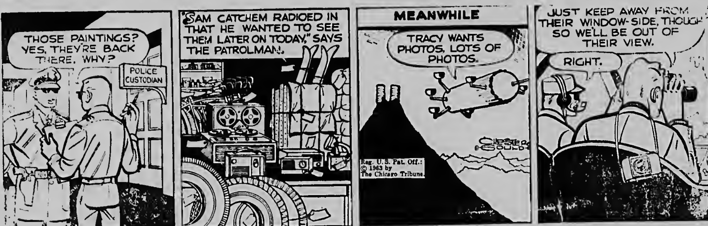
Pancho Papa la Poncha Pi

No. 4

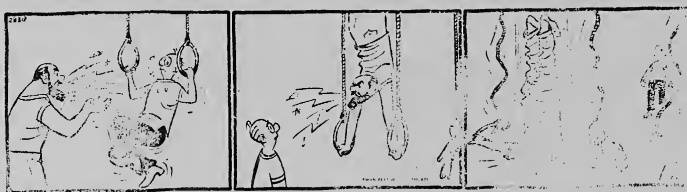
''Mucha'', e di poco poco, bo mester cuminza custumbra, cu den e klas aki ta solamente un persona tin, cu ta dicidi loke mester worde haci, y esey ta ami. Mayan mainta bo mester entregami e composicion ey, maske bo mes no kier!'' Theresa a coy su tas y a laga e mucha keda para. Den su mes e tabata tin un rabia. Pa su mayan mainta, ora el a drenta su klas, el a haya un schrift blau riba su lessenaar. Riba e schrift tabata scirbi Ingrid Hofen. Theresa a hinka e schrift den su tas, y a cuminza cu les. Pero ora di pausa, e no por a wanta mas, el a habri su tas y saca e schrift. Theresa a habri e schrift, y a micu e composicion di Ingrid tabata consisti di solamente 7 frase. Nos ta biba den un cas grandi cu hopi muebles. Hopi camber di e cas ta bashi, ey den no ta biba ningun hende. Nos tin un vestibulo grandi. Tambe nos tin un parke. Nos auto ta parkeer den e garashi. Tambe mi tin un cachor. Tambe nos tin poco mata. Esey ta tur loke Ingrid a scirbi. Theresa a sinti manera un ril. Esey ta manera un portret cu un mucha a saca di su cas, cu ta existi solamente di cosnan morto. E no ta scirbi nada di su tata, y nada di ningun otro hende. "Ningun hende?", pero warda, el a skirbi ''Mi tin un cachor''. Kier meen cu esey ta e unico ser na bisa, cu segun Ingrid vale la pena pa menciona. Theresa a sacudi su cabez. Eynan mester tin algo ta pasando. Pasombra tur mucha normal, ta scirbi tocante e hendenan cu ta biba junto cunan.

''Ta cua ta e motibo verdadero, cu e mucha no ta papia nada tocante su mes personalidad?'' Theresa a dicidi cu e mester investiga e historia aki mas mihor.

Theresa ta para memey di e muchanan riba e speelplaats, caminda nan ta hunga diferente sport. Nan ta hungando bala, pero di repente algo a hala Theresa su atencion. Un di e muchanan a gritele algo. El a bira su cara pa mira, y na e mes un momento el a haya un sla duro na su frente. Theresa a sinti un dolo duro riba su wowo, y mesora sanger a cuminza basha den su cara. Dilanti su pianan tabata tin un bala bentá. Theresa a pasa su man na su frente. Esaki ta sangrando bastal Ta kende por a haci un descuido asina? Theresa a bira waak rond. Algun meter for di dje tabata pará Ingrid Hofen, cu e bate ainda den su man. Mesora Theresa tabata sa, cu Ingrid a haci esaki pa malo. E tabata kier a dal Theresa, y el a mik e masha bon mes. Theresa mester a hala rosea pisá, pa e no rementá di rabia. Pasobra tur por a mira claramente cu ta pa malo Ingrid a dal Theresa cu a bala. "E no ta asina grandi", Theresa a bisa poco poco. E no tabata kier a laga e muchanan ripara, con hopi doló e tabata tin. ''Boso sigui hunga numa, tur es tempo mi ta bay paden un rato pa laba mi herida''. Poco poco el a cana bay den e klas, el a laba e sanger, y despues el a mira su cara den spiel. E herida no tabata mucho grandi, y e tabata net riba su wenkbrouw. Si e tabata tin mas mala suerte ainda, lo a bala a dalé den su wowo. ''Eynan lo bay keda un marca?'' ''Yen di espanto Sra. Hubert a cruza su brazanan, ora cu Theresa a jega cas. "Mi Dios, srta. Gunden, ta kiko a pasabo?'' "Nada grave, nan a dal mi cu un bala na mi frenta". "Mi cielo", Sra. Hubert ta cana bay bin den e cuarto. ''Corda si e bala mester a dal bo den bo wowo?'' ''Pero te ainda e ta sangrando, mihor bo bay na un dokter!""Coy loco", Theresa a bisa. ''Bo kier pa e dokter cuminza harimi, pasobra mi ta bay consultele pa un coy loco asina? Imposibel''. Theresa no tabata tin intencion di haci e cos bira mas grandi. Pero Sra. Hubert tampoco no kier keda perdi. El a jena Theresa cu cantidad di consecuencianan cu e herida chikito ey por trece, cu Theresa a haya miedo''Okay, ta bon anto, mi ta bai serca un dokter.'' Theresa a bisa. E dokter cu Sra. Hubert a recomendele, ta biba 3 cas mas leeuw. E cuarto di e dokter tabata bashi, kier meen cu mesora el a worde juda. Dr. Bergman tabata un hende masha generoso, y tabata tin 55 anja mas of menos. El a keda mira Theresa. ''Aha, ta kiko a pasabo?'', el a puntra carinjoso. ''Ach, ta abo ta e maestra nobo, ya mi sa ta ken bo ta. Noticia importante mesora ta circula, y un maestra nobo ta un evento den e cuidad chikito aki.'' Theresa a cuminza hari. E dokter ta parcé un bon hende. El a laba e herida, y despues el a hunta algo ariba, cu tabata pica. Pero ora cu e dokter tabata kier a pone un pleister pa sera e herida, Theresa a protesta. "Bo kier pa e hendenan kere cu mi ta un boksdó?'' E dokter a hari cordialmente. ''En berdad bo tin un bon figura pa un campeon di boksmento!'' E dokter awarda e pleister, y a receta Theresa algo ''Tuma akinan bo tin un certificado. Manera bo sa caba, e gastonan ta worde pagá door di Estado, ora bo haya un accidente na trabao". "Mi Dios, esta un palabra grandi, Accidente na Trabao!'' ''Ta bon mes cu no tabata tin mester di un ambulance''. Theresa kier a lanta pa jama ayo, pero Dr. Bergman no a caba di papia ainda. "Ya bo a cuminza custumbra akinan?"el a puntra Theresa. "Wel, un poco.









DICK TRACY



HOROSCOPO PERSONAL

ARIES 21 maart - 20 april

Lago bo companjeronan mustra e camina pa diverticion y goza di bo bida. No rabia cu hendenan cu por exigui hopi di bo pasenshi.

TAURUS 21 april - 21 mei

Awor bo tin un oportunidad favorable pa mehora bo posicion den bida comercial y tereno financiero. Acento ta cai riba bo debernan.

GEMINI 22 mei - 21 juni

Bo lo ricibi un noticia agradabel awe. Hasi cambionan cu ta necesario den bo plannan. Bo relacionnan cu otronan por mehora.

CANCER 22 juni - 23 juli

Un esfera cordial entre abo y otronan ta hasi bo anochi agradabel. Tambe un cierto kestion ta jega na un fin satisfactorio.

LEO 24 juli - 23 aug.
Mantene harmonia cu otronan pa no bini malcomprension of desunion. Anochi ta adecuado pa mehora entendimentu cu otronan.

VIRGO 24 aug. - 23 sept.

Bo atencion por worde concentra cu exito riba cierto trabao y asuntonan di placa. Bo por spera un pago satisfactorio pa bo esfuerzonan.

LIBRA 24 sept. - 23 okt.

Tambe awe tur cos ta keda na bo fabor, tantu den asuntonan importante cu den asuntonan di amor y matrimonio, no tene bo mes muchu atras.

SCORPIO 24 okt. - 22 nov.

Bo lo por regla un cierto asunto den bo trabao cu exito basta bo nó ta egoista. Anochi por bira masha agradabel y trese hopi alegria.

SAGITTARIUS 23 nov. - 21 dec.

Bo ta capaz awor pa termina asuntonan cu ta exigi deliberacion y tacto. Busca conseho serca bo amigunan, bo lo keda sorpresa di nan ideanan.

CAPRICORNIUS 22 dec. - 20 jan.

Den mainta bo lo realiza un situacion precario den cual amigunan ta relaciona. Tene cuidao cu locual bo ta bisa of priminti awor.

AQUARIUS 21 jan. - 19 feb.

Awe mainta bo lo hanja un noticia especial cu lo ocupa bo atencion por completo. Trata pa coopera estrechamente cu bo partner y otronan.

PISCES 20 feb. - 20 maart

Awe mainta bo lo ricibi un noticia cu ta duna bo oportunidad pa logra riba tereno comercial. Tene bo mes poco atras esey ta sabi.

DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

Anja 25 | DIAMARS 21 JANUARI 1964 | No. 4944

Tambe C.C.C. lo organisa concurso di steelband

ORANJESTAD, 21 jan. - E actual comite central di carnaval a mustra di ta un grupo cu ta di acuerdo pa accepta bon ideanan. Diasabra ultimo nan a dicidi pa tuma e noticia di RCA over y tambe en coneccion cu carnaval organisa un steelbandjamboree. Awor e central comite di carnava lo organisa tal concurso dia cuater di februari venidero den Lago Heights Club. Un atraccion special pa e concurso aki lo ta cu e suma cu worde colecta e anochi aki na entrada lo worde parti entre e steelbandnan cu tuma parti.

Pa e concurso aki e comite a pone cuater copa disponibel, esta tres pa e mihor steelbandnan y uno pa e mihor cantado di galypso. Alavez e cuater ganadornan aki lo hanja e derecho pa durante e eleccion di reina di carnaval den stadion ta e steelbandnan y cantado di calypso cu lo tuma parti na e show e anochi ey.

Tambe e comite a participa cu definitivamente e decision a worde tuma cu dia 25 venidero un krans lo worde poni na graf di defunto senjor Eric Arends pa cuat´or di atardi como un maestro di honor pa e trabao cu senjor Arends a haci na bida pa fiestamento di carnaval door di henter e isla.

Manera ya anuncia e eleccion di prins carnaval lo tuma lugar den Netherlands West Indian Welfare association Club na San Nicolas ariba dia 25 januari. Esaki lo tuma lugar durante un fiesta non stop cu lo cuminsa pa diezunór di mainta te diezór di anochi. E prins cu Pancho lo worde presenta na publico pa mas o menos seisór di atardi. Banda di ochor e anochi ey prins carnaval lo haci un tour over di e isla. Dosór lo e sali for di Trocadero pa cas di gezaghebber O. Henriquez pa ayanan tuma gobierno over for di gezaghebber pa un siman, esta e siman di carnaval. Despues e lo continua cu su tour over di e isla, acompanja pa diferente steelband for di Oranjestad, Santa Cruz y San Nicolas pa asina presenta su mes na e pueblo den tur e distritonan di Aruba. Segun informacion di e comite central di carnaval e yudanza di comercio na di decimo aniversario di carnaval na Aruba ta masha grandi.

Bende boso autonan

NAIROBI, 20 Jan. Mas o menos cincu cien hende sin trabao y esnan cu ta sufri di hamber na Nairobi a tene un demostracion caminda nan a exigui medidanan inmediato di gobierno pa soluciona desempleo. Un bosero dje grupo, a bisa cu gobierno no ta tuma molester pa crea oportunidadnan nobo di trabao. El a exigui di tur ministernan cu tin autonan caro pa bende esaki y reparti placa entre esnan cu tin necesidad.

MILITARNAN PA C.A.U.

CAIRO, 20 jan. President Bourguida di Tunisia a bisa ayera nochi den un entrevista na television, cu Tunisia posiblemente lo manda un of of dos brigada cu lo ta na disposicion di e Comando Arabe Uni.

Segun e agencia di prensa pa mediano oriente e president a bisa cu presencia di Israel na Palestina ta un di e motibunan di e desunion entre e Arabiernan.

Otro vuelo cu charter pa Hulanda di A.N.A.A.F.

ORANJESTAD, 21 jan. Algemene Nederlandse Antillaanse Ambtenaren Federatie, den cual ta reuni awor e departamento di A.N.A.A.B. y e organisacionan di maestronan di school St. Thomas, e aña aki tambe kier huur un charter plane pa haci un viaha di vacacion barata pa Hulanda. Participacion na e biaha aki ta unicamente posibel pa miembronan. E plane ta - pa sali for di Aruba ariba dia promer di agosto y regresa dia 28 di e mes un luna. Si tin bastante participante e vuelo ida y vuelta por costa entre 800 y 900 florin pa persona.

Spes Patrae ta tuma parti na carnaval

San Nicolas, 21 Januari,
Spes Patriae, e organisacion juvenil di Club Surnam, e anja aki tambe lo tuma parti na e festividadnan di carnaval. Ya e club tin cinco candidata cu lo competi pa e titulo di Reina di Spes. Nan ta Joan Kuiperdal, Carmen Mangroellali, Helen Mohammed, Joke Reeberg, y Harriet Martis. E candidata pa Prins di e club aki ta Eddie Donk y Frank Fun. Mientras cu esakinan ta candidatonan pa e carnaval juvenil, Spes lo tuma parti tambe na carnaval "grandi" cu candidatonan pa e eleccion di prins, y eseynan ta Remie Rayman, pa prins y Meo Tjin Kam Jet pa Pancho. E directiva di Spes Patriae na e momento ta worde forma pa presidente Jan Lobrecht, vice presidente Rita Brown. Secretaria Anneke Bruning, segundo secretaria Ilse Zaandam, promer tesorero Cornelie Doedei, segundi tesorero Frank Fun y miembronan Remie Raymann y Rita Gomez.

R. Lee ta studia na Wisconsin

Oranjestad, 21 Januari,
For di e universidad di Wisconsin e noticia a worde ricibi cu senjor Richard Yik C. Lee di Aruba a worde inscribi como estudiante.

E ta uno di e 1128 studiantenan for di nobenta y siete diferente pais den seis continente, cu hunto cu 2346 studiante mericano ta sigui college. E aña aki uno di cada binticinco studiante ta for di exterior. E studiantenan di Azia ta forma e grupo di mas grandi e aña aki.

E contigente di mas grandi e aña aki ta bin for di India cu a manda 177 studiante.

Proceso robo di trein a cuminsa

LONDEN,- 21 jan. Awe ta cuminsa e proceso contra e binti personanan cu ta acusa di a participa na e asalto riba e trein di correo cu ta corre entre Glasgow y Londen. E proceso ta tuma lugar na Sylesbury un un ciudad di e condado ingles Buckingham.

E sala grandi di e stadhuis a worde cambia considerablemente pa por ricibi e binti acusadonan cu nan trinta defensornan huesnan y publico y prensa.



Un bista di e bishita di La Reina y Prinses Beatrix na Staten Generaal cu a celebra su 150 aniversario. Na robez e presidente di Tweede Kamer Mr. J.M.M. van Thiel y na drechi presidente di Eerste Kamer Mr. J.A. Jonkman.

TRAFICO AEREO 1963:

MENOS ATERIZAHE COMERCIAL Y MAS PASAHERO

Oranjestad, 20 Januari

Na anja 1963 e aterizahenan comercial na aeropuerto Prinses Beatrix tabata mucho menos cu na anja 1962. En total a baha 104 avion comercial menos na 1963 cu na 1962. Di otro banda e cantidad di pasahero cu e awordi pasahero cu a worde transporta for di, pa y transito Aruba a aumenta. E entrada di pasahero na 1963 a aumenta cu 14.1% mientras cu e salida di pasahero tabata 13.5% mas cu na 1962.

E SIguiente cifranan ta duna un idea di e trafico aereo na 1962 y 1963. E siguiente cifranan ta

Aterizahe	1962	1963
Comercial	2412	2308
Priva	419	716
Autoridad	161	217

Aterizahe

Luna	Comercial 1962	Comercial 1963	Priva 1962	Priva 1963	Autoridad 1962	Autoridad 1963
januari	216	197	47	46	11	9
februari	197	176	46	47	3	10
maart	215	183	43	61	30	13
april	219	197	38	77	5	18
mei	204	176	42	37	10	24
juni	203	171	23	83	8	15
juli	190	187	25	54	8	35
augustus	201	216	26	54	14	12
september	193	186	43	56	15	29
oktober	195	212	19	54	16	19
november	187	188	16	67	19	28
december	192	219	51	80	22	5
Totaal:	2412	2308	419	716	161	217

E motibu cu e aterizahenan comercial a bira menos ta posabra principalmente K.L.M. entrante 1 april 1963 a stop e vuelo Miami-Aruba y vuelo Aruba-Maiquetia di mes un compania entrante 1 Mei 1963. Tambe e vuelo di Aruba-Corsow a bira menos for di 26 te 22 pa siman. Door di vuelonan di Trans Caribbean Airways, Aero Condor y Aerovias Quisqueyanas e total a bira unicamente 4,3% menos.

Pasahero	1962	1963
A drenta	42.712	48.748
A sali	43.257	49.077
Transito	18.797	10.183
	104.766	108.008

Pasahero

luna	A drenta 1962	A drenta 1963	A sali 1962	A sali 1963	Transito 1962	Transito 1963
Januari	3318	3525	3526	3779	1805	1047
februari	3252	3546	3224	3425	1444	1017
maart	3180	3319	3489	3640	1581	1107
april	3970	4060	4232	4241	1649	1373
mei	3868	3275	3857	3382	1336	559
juni	3438	3720	3455	3878	1687	535
juli	3443	3944	3484	4134	1574	703
augustus	4711	5528	5018	5697	2033	744
september	3305	4842	3287	4701	1690	761
oktober	2936	4421	2770	4127	1429	677
november	2926	3839	2857	3744	1094	733
december	4365	4729	4058	4329	1475	947
Totaal:	42712	48748	43257	49077	18797	10203

A.N.A.I.A.F. estableci

Oranjestad, 20 Januari.
Na Corsow a worde estableci "Algemene Nederlandse Antilliaanse Ambtenaren Federatie" cual a worde fundá door di "Algemene Nederlandse Antilliaanse Ambtenaren Bond Aruba", "Algemene Nederlandse Antilliaanse Ambtenaren Bond Curacao", R.K. Vereniging van Onderwijzend Personeel St. Thomas na Aruba y Bond di Pensioenadonan di Antillas. E federacion lo trata e interesnan di tur e miembronan. E organisacionnan cu ta forma e federacion ta mantene nan independencia segun nan statutonan. E federacion ta perde su existencia ora un di e bondnan menciona aki sali afor of door di decision den un reunion general. E decision for di banda di e organisacionan di Aruba pa establece e federacion a worde haci door di senjornan A.J.J. van Velzen, N. Norder y J.A. Ruiz, na nomber di A.N.A.A.B y senjornan A.F.M. Spit, R.A. Odor y L. Meeuwisse na nomber di St. Thomas. E statutonan di e federacion cu a worde aproba a worde publica dia 10 di e luna aki.



JOHANNA ROOS REINA V.A.P.

Vereniging di "Arubaanse Posterijen" a eligi senjorita Johanna Roos Diasabra atardi como reina di nan Club. E eleccion a tuma lugar mientras cu trabao na e kantoornan a sigui normalmente. Como candidata di San Nicolas senjorita Sylvia Hopman y srta Johanna Roos como candidata di Oranjestad. Como Prins Carnaval di e club a worde nombra Janny Hoeverts cu a "declara" Dominico Boekhoudt como su Pancho. V.A.P. lo tuma parti na tur e actividadnan di carnaval.

AUTO A DAL HOMBER NA JAMANOTA CLUB

Oranjestad, 21 Januari,
Diadomingo marduga un or y mei e homber F.K. kende di ripiente a cruza caminda na haltura di Jamanota club na Santa Cruz a worde gedal pa e auto A-6600 maneha pa A.S. Probablemente e homber tabata bao di influencia di alcohol. E victima a worde transporta cu un pia kibra y herida na su braza. Danjo material na e auto a resulta 150 florin.

A perde control ariba auto

Savaneta, 21 Januari,
E auto A-7167 maneha pa R.N.T. Diadomingo marduga pa tres or y mei a drenta cura di cas Savaneta 328, ora cu e chauffeur a perde control ariba e auto. Segun el a declara esaki a sosode ora cu el a worde geblind door di un auto cu tabata biniendo contrario. Danjo material na e auto y cura ta mas cu dos mil florin.

RHODA TA CANTA NA PUERTO RICO

Oranjestad, 21 Januari,
Diablerna ultimo e soprana Arubana Rhoda Steenhuizen-Frigerio a hanja un invitacion for di Puerto Rico pa cuminsamento di otro luna bolbe canta ayanan. E invitacion aki ta resultado di e gran exito cu ultimamente e tabatin durante un concierto den Beverly Hall pa e studiantenan di e universidad Pan Americana. Caminda tambe e Arubiano Ito Tromp ta studiando cu un beca di organisacion di Caribe. E invitacion aki ta mas interesante cu esun anterior, como cu Rhoda awor ta invita pa presenta dilanti di e stacion di television di gobierno WIPR, y tambe pa ateneo na San Juan. Senjora Steenhuizen entre tanto a accepta e invitacion. E actuacion na ateneo lo tuma lugar dia cuatro di februari y esun dilanti di television dia siguiente.

Sue Thompson Fan Club tin reina

Oranjestad, 21 Januari,
Sue Thompson Fan Club, un club di teenager na Oranjestad cual no ta oficialmente estableci ainda sinembargo lo tuma parti na e festividadnan di carnaval, esaki segun e decicion di e directiva temporario. Diasabra mainta e reina di carnaval pa e club a worde eligi. Tabata Karin van Opstal kende a kede eligi como esun cu dia ultimo y e luna aki lo bai competi pa e titulo di reina di carnaval juvenil. E miembronan di Sue Thompson Fan Club ta spera cu Oranjestad lo apoya nan candidata como cu e ta e unico candidata di Oranjestad cu lo competi pa e titulo ya menciona huntu cu e otro reinanan di clubnan juvenil di Aruba di cual majoria ta for di San Nicolas of becindario.

Sue Thompson Fan Club a worde funda door di senjor I.D. (Daniel) Croes, despues cu e tabatin contact cu un miembro di directiva di un mes un fan club na Puerto Rico. Despues di e fiestanan di carnaval lo sigui e establecimento oficial di e club. Inoficial e club a worde estableci ariba dia 28 di september ultimo. Por lo tanto senjor Croes ta presidente di e club.



Thomas Mann, (drechi) Assistant Secretary of State pa asuntonan inter-Americano, y secretario di ehercito, Cyrus Vance (robez) a worde manda Panama pa pone nan mes na haltura di e sucesonan di ultimo tempu. Nan a regresa Washington pa duna relato na president Johnson.

ronswerk ta atrae Antilianonan

Medio Februari e promer contingente pa Hulanda

lopi cooperacion di autoridadnan

Villemstad, 21 januari.

atraemento di Antiliano nan ta den un stadium cisivo awor; medio februari e promer grupo di nti cuater hobenan Antiliano, di cual un ta casa sali yen di curashi pa Hulanda. Diamars, esta e algun contractnan, nuebe en total ta worde rma na Aruba, cu Arubianonan kendenan lo bai aha serca Bronswerk na Hulanda. E promer upo aki di cual binti ta bai cu KLM y cuater KNSM ta bon prepara pa e salida pa Hulanda. utoridadnan a duna tur cooperacion posibel. E-ki segun un informacion di senjor M.A.M. van erkel, hefe di asuntonan di personal di NV Bronsrk, kende den e ultimo lunanan diferente biaha bin Antilias pa busca trahadornan.

pone un gran cantidad di Anano na trabao di un solo biatin hopi asuntonan necesario tin di worde aregla. Pesei e ectiva di Bronswerk a dicidi mas o menos na medio di feari tuma un grupo chiquito di tiliano esta binti cuater hom- r cu lo traha den un di e fabrinan di Bronswerk na Amersrt. Nan lo hanja nan lugar di a den kost:uizen den e ciudad i di cual un tercera parti cerfamia[illegible] cu ta traha den e faica A[illegible] di Bronswerk na Arsf[illegible] E empresa di e maneaki tin [illegible] oportunidad pa usa r nan atencion pa e experencian di cada miembro di e grupo i, locual no ta posibel cu un upo grandi. Na fin di maart opabeblemente e di dos grupo Antilianonan, cua' grupo lo ta as grandi cu esun promer lo sana fin di maart pa Hulanda. a e di dos grupo e situacion di ima ta mihor cu esun awor. Loal ta haci e establecimento na landa mas facil. Manera ta conoci gobierno lo yuda algo den e gastonan di biaha y panja. En relacion cu esaki tin di worde bisa claramente cu esunan cu sali pa Hulanda ariba propio risico no ta hanja un yudanza pa e gastonan y tampoco no ta hanja trabao serca NV Bronswerk. Promer cu e salida pa Hulanda lo tin un anochi di despedida, caminda entre otro ministro Kroon y inspector di enseyanza, senjor Sprockel lo dirigi palabra. Un programa di recepcion na Hulanda a worde prepara, asina cu e hobenan yega - nan ta hanja nan panjanan - e midi a worde tuma aki caba - y ta sigui un bishita na e fabrica pa sera conoci cu e empresa. - Bronswerk no ta mira pakiko e contingente a'.i lo no logra na Hulanda; e hobenan a worde examina extensamente door di medi- conan y tambe nan a pasa testnan psygologico y tur cos a bai via kanalnan oficial. Si esaki bai bon anto pronto mas Antilianonan lo worde busca pa bai traha na presenta na publico pa mas o Santa Cruz, y San Nicolas, pa asina presenta su mes na e pueblo den tur e distritonan di Aruba. Segun informacion di e comite central di carnaval e yudanza di comercio na di decimo aniversario di carnaval na Aruba ta masha grandi.

res di Aruba pa nodo Methodista

n Nicolas, 21 Janiari,

e Ds. Jennings Martin di Iesia Methodista na Aruba y njornan Bertie Viapree y Frank wards, dos di su assistenten den e trabao diario di iesia, a sali pa Anguilla caanda nan lo tuma parti na sinodo di comunidadnan medista den teritorio di Ca-e.

sinodo ta worde teni na e isla nciona como cu e anja aki ta añа pasa en iglesia methota a cuminsa su trabao reoso aya.

Cumpleanjos

e dia 21 di jan ta cumpli an- e chikitin Sergio Andreo Peña, licitacion ta bini di su mama Ina, tata Jacinto, ruman Ewaldo, ela y welonan, tanta y omonan, adrina Lucita Kock, padrino o Lampe, na Corsow, y demas mia Peña, Wouters, Ras, Boem y Kock.

ia 18 di Jan a cumpli anja srta. lga Hernandez, felicitacion ta ni di su mama, tata, rumanan, nta y omonan, primo y priman, sobrinanan, Sibrio, Robert, i, Vilma, Lourdes, y Rebecca rnandez, muy especialmente tur su amigo y amiganan di juntud Alegre y Jeugd Centrum, iganan Mena, Elsa, Betty, Gloa, madrina Susana Hernandez y mas famia

HUIDA PA OCCIDENTE

BERLIN, 21 jan. - Un hoben di 17 anja di Alemania Oriental a haja un tiru den su hilchi ora cu el a hui di Berlin Oriental pa e parti occidental door di e post na Brandenburger Poort.

Guardianan di Alemania Oriental a tira riba dje ora cu e tabata para riba e muraja cu eynan ta forma e frontera entre e sector Ingles y esun Ruso. El a bula abao na e parti occidental y a worde transporta inmediatamente pa un hospital. Un guardia di Alemania Oriental tabata menos afortunado Ora cu e tabata para riba e muraja pa bula bao, cu uniform y tur su armanan, su companjeronan a tira riba dje. Ningun bala a cohe pero el a perde cabes y a bula back den parti oriental. Guardianan di Alemania Oriental a detene y a bai cune.

CHROESTSJOW TA INVITA NEHROE

NIEUW DEHLI, 21 jan. - Premier Nehroe di India a haja un invitacion di su colega Ruso, Chroestsjow, pa e bai Union Sovietica pa busca mehoranza di salu. Asina a worde participa awe oficialmente na Nieuw Dehli.

Nehroe, quende dos siman pasa a bira malu durante un congreso di su partido na Boebaneswar ta actualmente na Nieuw Dehli unda e tin ordennan estricto pa sosega.

No tabata directamente conoci si Nehroe lo acepta e invitacion. Segun informenan su dokternan cu ta atende ta duna masha importancia na e invitacion. Ya cu nan ta haja importante pa Nehroe evita tur clase di esfuersonan innecesario. Pero tambe tin e viahe largu den avion cu tin cu bai prome cu e bishita.

TIVOLI CLUB A ELIGI REINA, JOKER, JOYITA

Oranjestad, 21 JANUARI,
Durante un exitoso "Cave Men's Party" diasabra anochi na Tivoli Club e miembronan a eligi nan tres figuranan tradicional pa carnaval. Como reina di carnaval a worda eligi Enid Arends yiu muher di senjor Arturo M. Arends. Como joker a sali e anja aki senjor Jossy Arends di Jossy Motors, mientras cu e yiu muher di senjor y senjora Lorenzo Arends a sali Joyita. Esaki ta Maria Frederika.

E votamento a bai como lo siguiente:
Reina di carnaval: Enid Arends cu 10980 voto,
Runner Up: Dorinda Croes cu 2249 voto,
Joyita: Maria Frederika Arends cu 17261 voto,
Runner Up: Miriam van der Ree cu 132 voto,
Joker: Jossy Arends cu 10425 voto
Runner Up: Olky Posner cu 292 voto,
E resultado di eleccion a worde duna diadomingo marduga pa dos or.

A V I S O

Comandante di Marinierskazerne "Savaneta", Aruba ta participa cu dia 22 di januari 1964 lo worde teni ehercicionan di combate for di 8-12'or di mainta riba e terreno di Californie (ARUBA), caminda e terreno peligroso riba laman lo ta 5.000 meter, y aumenta maximo 1.000 meter.
E terreno peligroso riba terra lo worde marca cu bandera corra y bordchinan di aviso.

Arends miembro honorario C.C.C.

Oranjestad, 21 Januari,
Senjor Albert Arends yiu di defunto Eric Arends a worde nombra door di comite central di carnaval como miembro di honor di e comite.

Mensahe economico di Johnson

CUATER MILLON DESEMPLEADO

55 millar dollar pa defensa

Washington 21 jan. - Den su mensaje economico anual na congreso Mericano president Johnson a participa awe, cu economia Mericana actualmente ta den un conjunctura sumamente altu, pero cu e cantidad di cuater millon desempleadonan ta benta un sombra scur riba e actonan di e pais.

Ademas e ta mustra cu 13 porciento di e capacidad industrial ta para inutilisa, lo cual e ta haja algu inaceptable den su mensaje president ta insisti pa acepta mas pronto posibel e proposicionnan pa rebaha belasting, cual a worde entrega anja pasa pa su antecesor.

President Johnson ta participa cu e producto nacional bruto den ultimo cuartal di anja 1963 a subi te na e record di e nivel anual di 600 millar dollar.

Na anja 1964 por spera cu e producto nacional lo subi te na 623 millar dollar riba base anual, pero sin e rebaho di belasting cu a worde propone mester fiha e intencion ey 15 millar dollar menos Den su mensaje president Johnson ta mustra tambe cu tin necesidad pa un ley nobo riba terreno di agricultura, pero e no ta indica mas aleu qui sorto di legislacion e ta desea riba terreno agricultural.

Defensa

Den su presupuesto di defensa, cu president Lyndon Johnson di Merca a entrega awe e ta pidi congreso un suma di mas di 55 millar dollar pa mantencion di libertad y proteccion di e interesnan nacional vital den e anjanan aqui di insuficiente paz garantisa.

Por lo demas Johnson ta segura cu e forsanan Mericano di combate ta muchu mas superior y lo - queda superior na e potencion nuclear di Rusia. Presupuesto di defensa Mericano ta mustra un rebaho cu 800 millon dollar di e gastunan militar compara cu e anja anterior.

E forsanan estragico di represalia actualmente segun e presupuesto di defensa cu a worde entrega ta consisti di mas di seis cien projectil balistico pa distancia largu den fase operacional.

Esaquinan ta Atlas, Titan, Minuteman y raketnan polaris. Forsanan estrategico ta dispone riba mil aparato. Cinco cien di esaquinan ta na terra y por worde alarma den poco tempu y otronan - di cual nan no ta duna un cantidad exacto -- ta queda continuamente prepara den aire.

President Johnson a pidi pa e anja venidero di presupuesto dos millar dollar menos pa e forsanan estrategico di represalia en bista di e fase hopi avansa di ehecucion di e programa polaris y continuacion di exclusion di e avionnan di bombardeo Boeing -47.

Vuelonan den espacio

President Johnson den su mensaje na congreso, den cual e ta pidi un suma di cincu millar dollar pa gastunan riba terreno di vuelonan den espacio den e anja 1964-1965, a declara cu gobierno Mericano ta queda para riba pa na anja 1970 laga un homber baha riba luna.

Den un mensaje separa el a bolbe pidi 141 dollar pa gastunan pa vuelonan den espacio e anja aqui. Esaqui tabata necesario pasobra congreso a mengua e placanan anteriormente pidi pa vuelonan den espacio cu seis cien millon dollar.

Den su mensaje president Johnson ta critica e economisacion cu lo causa un retraso di e ehecucion di e diferente programanan cu a worde traha pa aterrizaje di astronautonan Mericano riba luna

Den e mensaje di Johnson ta worde declara cu na anja 1965 lo worde intenta pa laga dos astronauto bai hunto den un cabina "Gemini".

Den e anja di belasting 1964-1965 Merca quier manda un cabina cu instrumentonan den direccion di Mars.

Mescos nan quier haci tambe na anja 1965 cu luna. Di e moda ey nan ta spera di haja datonan tocante formacion di casca di luna.

ROBERT KENNEDY NA MANILLA

MANILLA, 21 jan. - E minister Mericano di husticia, Robert - Kennedy, awe a jega Manilla pa deliberacionnan cu e lidernan di Filipinas tocante e conflicto entre Indonesia y Maleisia.

Siman pasa Kennedy a combersa na Tokio cu president Soekarno, quende ta haciendo un bishita oficial na Japon. Awe nan ta spera e Minister Mericano na Koeala Loempoer.

E intencion di su viahe ta pa insisti serca e paisnan en kestion pa Afrika pa splika e punto di bista di e federacion eynan. Ta worde calcula cu e grupo, cu ta bou di direccion di premier Lee Koean Jew di Singapore, lo bishita diesdos pais. Maleisia tin na Afrika solamente un representacion na Cairo. Indonesia tin representacionnan diplomatica den difirente pais Africano.

COMITE NOBO DI JAMBOREE

Oranjestad, 21 Januari,
Poco despues di carnaval lo tin un reunion den cual e comite di Jamboree cual a worde funda na 1958 lo worde gradici pa e trabao cu nan a haci pa entre otro gracia na nan servicio un contigente Arubiano di Padvindernan por a asisti na e Jamboree mundial. Na e mes un reunion aki un comite di Jamboree nobo lo worde funda cu e doel pa hanja fondo pa manda algun padvinder di Aruba pa e jamboree cual na luna di agosto venidero lo worde teni na Surnam.

E reunion aki ta worde organisa door di e comisario di distrito di Nederlandse Padvinders Vereniging na Aruba, señor J. M. (Tochi) Arends y su dos assistentenan Gene Johnson y Jan Lobrecht, cual ultimo ta den servicio general di A.D.C.

PAISNAN ARABE CONTRA ISRAEL

BEIROET, 20 Jan. Libanon, Siria y Jordania a traha plannan pa cambia curso di riunan cu ta sali for di e riu Jordaan, un proyecto, cu ta dirigi contra e plan di Israel pa usa awa di Jordaan pa irrigacion di e desierto Negeb di Israel.

E riunan principal cu ta sali for di e riu Jordaan, cu ta core door di e tres paisnan arabe, ta Hasjbani na Libanon, Banias na Siria y Moek na Siria y Jordania.

Segun e corant "Al Ahram" di Egypto e plan arabe pa stroba Israel di haya awa for di e riu Jordaan, lo cuminsa funciona na mei. Esaki a worde dicidi na e conferencia cumbre arabe, cu a termina ayera na Cairo. E proyecto arabe ta bou di vigilancia di techniconan di Egypto, Siria, Jordania y Libanon. E 65 millon florin cu e proyecto lo costa lo worde paga pa Egypto, Koeweit, Saoedie Arabia y Libia, segun entrada nacional. E secretario di e Liga Arabe a participa cu ehecucion di e plan lo dura un anja y mei.

DEPORTE DI HUBILEO NA CARIBE

Oranjestad 21 Januari

Despues di a cuminza nan encuentronan en conecion cu e hubileo di 25 anja, cu e triumfo den e extinto deporte di korfbal ariba e equipo di T.O.F., e caribenjonan a continua den e siman cu a caba cu mas triunfo. Asina nan a obtene den futbol untriunfo cu score di 2 gol pa 1 riba Mercurius. E dos golnan di Caribe a worde anota ambos door di Luisito Croes, mientras cu e unico di Mercurius tabata producto di e ala robes Juriens.

Den domino Caribe a logra triunfa riba Tivoli y den tennis nan a gana di Cabana Club. En total a worde hunga nuebe partido di tennis y nada menos cu shete a caba den favor di Caribe. E duo di Tico Kuiperi y Edwin de Cuba a percura pa e promer triunfo di Caribe ora cu nan a gana Art. de Graaf y Klappers 6-1 y 6-4. E mes atardi Ruben Mansur y Hubert Ponson a gana tambe den dos set di Dr. Jansen y Visser. E setnan a caba 6-4 y 6-2.

Pa e promer victoria di Cabana Club a percura e pareha mixto di Piet Kommers y senjora. Nan a gana di Huib van Strien y senjora den tres set. Set number uno a caba 8 pa 6 den favor di Cabana Club, pero e team di Caribe a empata e match ganando e segundo set 6 pa 3.

E set decisivo a bira largo a caba 7 pa 5 den favor di Kommers y senjora.

Pa e sugundo partido di dobbel mixto a subi luego representando Caribe Sra. Bakker y Albert Henriquez y representando Cabana Club Sra. Paula Henriquez y su jioe Vicky. Esaki a bira un di e mas bunita y emocionante encuentronan di e serie. E team caribenjo a gana e promer set 6 pa 3, pero luego den forma rapido y basta facil e duo di Cabana Club a empata e match. Hopi pareeuw e set decisivo ta progresa. Ningun ta permiti e otro ventaha grandi y ambos banda ta percura pa bunia shot. Cross-courtnan bon coloca y peligroso di Paula Henriquez ta cosecha hopi aplauso di e publico, mientras cu Albert Henriquez pa Caribe ta cubri hopi tereno debolbiendo hopi balanan dificil. Tanto sra. Bakker como Vicky Henriquez tambe ta percira pa hungadanan bunita loke ta haci e partido sumemante emocionante. Finalmente pa 7-5 den fabor di e team di Caribe e encuentro ta termina. Cu e triumfo aki Caribe a tuma ventahe di 3-1. Max Tang y Michael Kuiperi ta percura pa victoria number cuatro pa Caribe despues di un comienzo poco slow. Nan ta perde e promer set 6 pa 4 contra di Klappers y Bruijn, pero e siguiente dos setnan ta bai pa Caribe 6-3 y 6-2.

E triunfo di e serie ta worde sigura pa Caribe ora cu den e promer single masculino Guy Paris ta tuma revancha riba su rival P. Kommers. E hungador di Cabana Club ta hiba e promer set 6 pa 3, pero dunando bon bataya Paris ta empata e match ganando e segundo set 8 pa 6.

Meskos cu e segundo set, e tercer ta bai pareew. Cu score di 6-4 sinembargo e set decisivo ta caba den favor di Paris, loke a bira e victoria number cinco pa Caribe. Ultimo partidonan a worde hunga diasabra atardi. Den e singles femenino sra. Ina Krol di Cabana Club a gana e promer set cu basta facilidad 6-2, pero su rival sra. Nancy Krullars, di Caribe, no a worde spanta pa esaki. Forzando su clase di wega sistematico cu ta pone su rival move tremendo hopi, Nancy Krullaars ta gaba e segundo set 6 pa 1. Ya na e momento ey Ina Krol tabata hopi cansa y e tercer y decisivo set cu varios game di love ta caba 6-0 pa - Nancy Krullaars.

E segundo triunfo di Cabana Club ta worde obteni door di Vicky Henriquez den un single contra di Sid Frigerio. Hopi interesantte e promer set ta bira. E hungadornan den e set ey ta mas fuerte. Na 11-9 e promer set ta caba den favor di Henriquez, kende ta bira y domina completamente den e .segundo set ganando 6-1 pa asina hiba e match.

Ultimo encuentro di e serie tabata un single entre Eric Ponson (Caribe Club). Cu score di 6-3 y 6-1, Ponson ta triunfa cu hopi facilidad. Esaki tabata victoria number shete pa Caribe, cu pues a gana e encuentronan di tennis 7-2 for di Cabana Club.





Diabierne anochi a tuma lugar den Caribe club na Camacuri en coneccion cu e 25. aña di existencia di e club menciona un encuentro di domino entre e club aki y Tivoli Club. E encuentro di domino a worde gana cu un score di 17 pa 13 door di Caribe. Aki nos ta mira dos di e ''defensornan'' di Caribe ariba e campo di batalla di domino Diabierne anochi. Señor Michael Kuiperi hungando - concentra, mientras cu señor Jeffy De Veer ta poniendo un di e piedranan ganador pa Caribe ariba mesa.

Dakota a gana Estrella den mediocre partido

Oranjestad 21 Jan.

E promer partido di e campeonato di futbol hoofdklasse hunga den anja 1964 no a resulta loke hopi tabata spera. Como cu tabata encuentro entre Dakota y Estrella, equiponan cu sa duna partidonan emocionante y di bon futbol, tabata reina e speranza cu anja 1964 lo worde habri cu un bon wega den e campeonato mayor di nos isla.

Net contrario sinembargo, e wega a resulta uno di un futbol mediocre y te hasta den varios momento e por a worde yama malo.

E dakotenjonan atrobe gracias na actuacion di nan linea media y defensa ta logra hanja e bala cu mas frecuencia obteniendo asina un dominion chikito, pero un biaha mas e delanteronan ta demonstra poco efectividad.

Doc Williams di Dakota mester bandona e partido den di 18 minuut ora cu e ta lesiona su rudia. Na su luga ta drenta e hoben hungador Frank Richardson, un ruman di Yubi y Yimmy Richardson, dos pilar di e team di Los Amarillos.

E portero Yubi Richardson no a actua den mayoria di e wega, ya cu a worde alinea e tambe hoben Victor Winklaar.

Promer mitad di e partido a transcurri sin momentonan di emocion cu vale la pena. Na di 9 minuut di e segundo mitad e partido mester worde suspendi pa un rato ora cu e delantero dakotenjo Eddy Adonis ta perde glasnan di su bril den un choke. E glasnan a worde hanja henter ainda, loke a kita e ora e posibilidad cu un pida glas por a bai den wowo di Eddy

E muchanan di Sta. Cruz ta bai adilanti den di 13 minuut di e segundo tempo. Durante un atake delantero Da Croes ta pone un - shot cu e portero Winklaar ta coloca su mes bon su tras. Pero e bala ta bounce y lamta pasa over di e portero sigi den gol pa e promer anotacion di wega.

Shete minuut despues e partido ta empata. Un voorzet for di ala robes ta worde bon provecha door di Frank Richardson. Su shot den gol tabata un intahable pa keeper Lermy Vries.

Pa fortifica su defensa Dakota ta manda mesora despues di e gol di empate aki, su portero estelar Yubi Richardson den wega.

Ta bolbe transcurri shete minuut ora cu e proximo gol di wega ta bin. Referi Elio Tromp ta constata un freekick na favor di Dakota durante un atake di e equipo aki. Como cu e hungado tabata cerca di doelgebied y e referi no tabata mucho cerca di e hugada el a consulta cu su linesman y e ora a resulta cu e hugada tabata den doelgebied y consecuentemente e infraccion a haja un castigo fuerte, esta un penalty. E hungadornan di Estrella ta protesta, pero e decicion no ta worde cambia.

Nulfo Steba sin compasion ta manda e bala den net pa pone su team ariba 2-1. E partido a caba cu e score aki.

Esaki ta victoria number cinco pa e oncena dakotenjo y continuacion di nan condicion di invicto.

Awor nan tin un total di 14 punto loke ta situa nan den e promer puesto hunto cu R.C.A. E 14 puntonan di R.C.A. y nan a empata cu Dakota. Nan tin awor 9 punto. E partido aki ta nan promer di e segundo rond.

Majan diamars e campeonato di hoofdklasse ta continua cu e partido entre Tropical y Jong Aruba. Den e promer rond e muchanan di Noord (Jong Aruba) a resulta vencedor cu score di 2-1.

Aumento di sueldo di cien porciento

Brazileiro Rio de Janeiro, a termina despues cu contratistanan a admiti un aumento di sueldo di cien porciento. Cu esaki un crisis entre president Joao Goulart y su adversario politico Carlos Lacerda, gobernador di Estado Guanabara a caba. President Goulart a bisa ayera cu gobierno lo interveni si nan no llega inmediatamente di acuerdo. Lacerda a acusa gobierno di ta alenta e huelga pa tin un pretesto pa intervencion federal, despues cu president Goulart a ordena pa occupa e empresanan mas importante di coriente cu trupanan.

Guerra di prijs na Inglaterra

Na Inglaterra ta haciendo preparativonan pa e guerra di prijs di mas grandi den mitar siglo. Esaqui a bira posibel door cu gobierno Ingles a dicidi e siman aki pa recupera un derecho bieu di doñonan di tienda y pacus, esta cu nan mes tin mag di stipula nan prijs di venta.

Te awor aki e fabricante tabata esun cu tabatin derecho di stipula prijs di venta pa su articulo, basta cu e ta subi mercado bou di un marca registra. Un detaillista cu no a tene su mes na e prijs ey por a worde exclui di entrega. E sistema aqui en lo futuro lo - worde considera contra di interes general. Posiblemente algun excepcion lo worde admiti den casonan den cual interes di e consumidor no ta envolvi.

Pero den casonan di conflicto e fabricante lo ta encarga cu prueba. E desicion di gobierno lo bira ley te na fin di e verano aki. Algun super mercado grandi na Londen ya a cumins[a] hinca e smaak den publico door di baha prijs di whisky y sigaria considerablemente.

E tiendanan grandi ta aplaud[i] e desicion masha tantu, pero tenderonan chiqui ta puntra na mes, si nan lo por resisti e ve[r]nidero lucha di prijs.

Estudiantenan di colo[r] ta bandona Rusia

Berlin, 20 jan. - Mas y mas estudiantenan di colo quier band[ona] na Union Sovietica y queda [n]Berlin Occidental pa via di ambiente desagradable na Rusia, asina diferente estudian[te] africano cu a yega B erlin Occidental den e ultimo 48 ora declara.

Nan a laga comprende clarame[n]te qu e demonstracion di prote[s]ta di e estudiantenan Ghane[s] Moscu, qu a worde tene reci[en]temente despues qu un estudi[an]te di color a muri. Segun nan grupo grandi di estudiantenan color quier stop nan estudio Union Sovietica y bolbe cas.

Otro comedia exitoso di Trupialen

Oranjestad, 21 Januari,

Como siete cien persona a goza diabierna anochi di dos comedia di trupialnan. E grupo juvenil aki cu e siman cu a pasa a fiesta su di diez un aniversario den circulo intimo, cu esaki a bolbe cosecha hopi exito.

E anochi a cuminsa cu "salvacion di su excelencia". Esaki ta e storia di un persona cu autoridad y orgullo (Emiel Herde), kende ta sinti su mes macha halza y ta trata su chauffeur (Dufi Arends) na un manera menor. Cierto momento su excelencia ta hanja bishita di Pedro (Valentijn), Pablo (Albert Grijt) y Juan (Jorge Medina), kendenan pa e ocasion aki a baha for di cielo na mundo. E tres santonan aki ta purba hanja trabao serca su excelencia, locual ta logra nan tambe y nan ta bira respectivamente portero, secretario y sirbidor di su excelencia. Door di un accidente di auto su excelencia y su chauffeur ta muri. Ora cu nan yega na porta di cielo nan ta worde confronta atrobe cu e santunan menciona. E ora e roinan a cambia y ta su excelencia ta hanja un les masha severo y por worde salba di chiripa for di mannan di satanas (Ciro Marquez).

E adspirant señornan a presenta e comedia aki na un bunita manera.

Despues di pauza e Trupialnan senioren a presenta cu nan comedia ""E Burico"". Tabata un comedia cu a laga e presentenan hari barica yen di cual ta dificil pa conta con exactamente el a worde hunga, como cu e no tin bastante palabra pa duna un idea di e contenido. Den e comedia nos ta mira Menelio Loepstok como sirbidor den e hotel wortei di Franklyn Benita. Den e hotel ta biba cuater persona cu ta parse otro pa cara, nomber y alavez a bisti mes un panjanan. E rolnan aki ta worde hunga door di Herman Chin, Sylvio Emerencia, Carlos van Bochove y Jacobo Robert.

Sorprendiente ta e ultimo parti di e comedia ora cu e sirbidor ta dal e comunista siniestro (Johan de Windt) basha abao y ta kere cu e lo sali como un heroe den e storia.

Tabata un anochi tipico di Trupialen: Bon comedia, bon hungamento y un publico atento. Patrick Paris e anochi aki a haci su debuut como regisor di "E Burico",

Esaki el a haci na un manera cu ta priminti cu en futuro lo e sigui regisa comedianan. E programa aki ta worde presenta diabierna anochi venidero na Noord.

E PROCESO NA AUSCHWITZ

Frankfort, 20 Jan. - Den proceso Auschwitz a presenta awe e excapitan di SS, Hans Hoffmann dilanti di nan huesnan, pa responde pa nan parti den e actonan cruel den e campo di destruccion.

Hoffmann quende ya a worde condena na castigu perpetua den prison pa motibu di a asesina den e campo Dachau, durante su interrogacion a cuminsa jora y a bisa, cu ta inhusto, cu su ex-superiornan di e campo di morto no ta worde husga. "Awor nos mester responde pa nan".

Su expresionnan di inculpabilidad y pretencionnan tocante bondad pa muchanan y enfermonan a causa un explosion di parti di - presidente di e corte, quende a observa cu te awor aqui e no a tende nada otro cu e SS -ernan no tabata haci nada otro sino construi lugarnan pa mucha hunga, traha rapportnan y transporta - presunan liberta pa stacion di trein.

Schlage tambe a ninga tur falta. E tabata, segun el a declara solamente culpabile pa e jabinan y pa abri y sera portanan di e celnan. Nunca el a mira un presu muri. E no tabata sa nada di e asesinatonan masal den camara di gas".

De Gaulle lo bishita islanan di Caribe

Paris, 20 Jan. - President de Gaulle di Francia lo haci bishitanan corticu na Martinique, - Guadeloupe y Guyana Frances. Esaqui lo sosode despues di un bishita oficial cu el lo haci di 16 te 19 di maart na Mexico. Asina gabinete di e president a participa. E teritorionan den Caribe ta departamentonan ultramar di Francia, igual na e departamentonan den cual Francia mes ta reparti.

DEMOSTRACION NA DJAKARTA

DJACARTA, 20 Jan. Mas e menos mil hoben a protesta dilanti di cas di embajador ingles na Djakarta contra detencion di dos bapor cu peregrinistanan Indones na Hong Kong.

Un delegacion di e demostrantenan a entrega un peticion.

Polis tabatin e situacion bon controla. E cas di e embajador ta worde usa como embajada for di dia cu e demostrantenan na september di anja pasa a destrui e edificio di e embajada ingles na Djakarta.

E demostracion tabata organisa pa e frontera hubenil di izquierda. E lidernan di e demostracion a bisa cu mas despues nan lo bai pa e embajada mericano pa protesta contra e intencion mericano pa manda e di shete flota mericano pa oceano Indio. Actualmente oceano Indio na Djacarta a haya e nomber ""Oceano Indones"". E minister di defensa Nasution a bisa diamars cu e ingiesnan a detene dos bapor cu peregrinistanan indones a bordo y a pone beslag riba e bapornan.

Ta trata di un bapor di 11.000 ton y un di mas di 6000 ton. Ministerio di colonias na Londen a desmenti cu e bapornan a worde tuma en beslag pa autoridadnan ingles.

Un di e bapornan, segun e ministerio, a worde cohe den beslag riba peticion di un creditor, mientras cu e otro bapor ta pasando su revisa anual.

Dehler kier pa alemania West sali di NAVO

Augsburg, 20 Jan. - E vicepresidente Liberal di e parlamento di Alemania Occidental, Thomas Dehler, a insisti na un mitin cu periodista pa Alemania Occidental sali for di NAVO y Alemania Oriental for di e pacto di Varsovia.

Esun cu ainda ta opina, cu lo bini unificacion di e dos partinan di Alemania si cada un ta pertenece na un distinto bloque militar ta un "loco" asina Dehler a bisa. Si e situacion militar di ambos parti queda mantene manera e ta awor anto no tin nodi di papia mas di un reunificacion.Dehler a critica caciller Erhard ayera, pasobra el a manda un carta di e president di Alemania Oriental back, sin abrie.



Declarasion di Kennedy y Soekarno

TOKIO, 20 Jan. Despues di un reunion di un ora y mei president Soekarno di Indonesia y e minister president di mercado minister president di Mericano di justicia Robert Kennedy den un hotel na Tokio a saca un declaracion den cual ta ser bisa cu ambos a llega di acuerdo cu e kestion entre Indonesia y Maleisia mester wordu resolve cu deliberacion. E deliberacion aki mester wordu haci entre Indonesia, Philipina y federacion Maleisia, segun e declaracion. Tambe ta cla cu mester crea un ambiente favorabel pe deliberacion. Como consecuencia dje conversacion entre e minister mericano di justicia, Robert Kennedy y president Soekarno di Indonesia, tin den e kestion pa Maleisia un cambio cu ta sali di bon, segun un bosero dje gobierno hapones a declara na Tokio. El a bisa tambe cu Hapon ta di acuerdo cu Merca cu mester tin un solucion pacifico pe kestion. Tambe prome minister Ikeda di Hapon a delibera cu minister Kennedy. Akinan Ikeda a laga sa, cu Hapon den e stadium dje kestion aki no tin idea pa actua como mediador. E bosero a bisa tambe cu minister Kennedy despues di su permanencia na Orkio probablemente lo sali pa Manilla y Koeala Loempoer.

LEO VICTOR CAMPEON DI SURNAM

PARAMARIBO, 21 Jan. Ayera tardi e club Surnameyo di futbol, Leo Victor a sali victorioso qu score 1-0 contra Robinhood den un partido decisivo pa campeonato nacional di Surnam.

Den prome mitar di e encuentro no tabatin indicacionnan qu Leo Victor lo a bai qu e victoria, ya qu den e prome mitar no tabatin anotacion. Te den e di dos mitar Leo Victor a logra sali for bou di presion di Robinhood y den di seis minuut di complementario despues di un scrimage dilanti di goi di Robin Hood, e alero derecho di Leo Victor ta haya e bala den su poder y ta depone qu un tiro duru den gol. A resulta di ta despues e goi di victoria pa Leo Victor, qu asina a campeonisa.

Segun un portavoz militar di Israel avionnan di forsanan aerea di Egypto a trata na intercepta e avion. Pero avionnan cazador di Israel a obliga e avionnan di Egypto pa bandona nan mision.

Miembronan di e servicio di seguridad di Israel ta interrogando e capitan di Egypto. Ta di prome for di dia di e lucha di Israel contra Egypto na 1956-1957 qu un oficial di Egypto ta pidi asilo Israel. Corantnan di Israel a participa e noticia den e edicionnan extra.

Segun circulonan di Israel e capitan Egypcio, quende tin 26 anya tabata instructor na e escuela di forsanan aerea di Egypto.

Merca ta lanza satelite nobo

Washington, 20 Jan. - Awe Merca lo lansa un segundo satelite "Relay", cu cual imagennan por worde transmiti di Europa occidental pa Merca y vice versa. E intencion ta pa usa e satelite setenta minuut den e bueltа rond mundu cu ta dura tres ora. E satelite ta pisa 83,5 kilo y mester circula rond mundu na un altura entre 2130 y 7400 kilometer.

Escandalo na Mexico

Ciudad Mejico, 20 jan - Polis di cincu estado mejicano ta haciendo un investigacion di un negoshi den esclavonan blancu, cu a costa bida di algun di e mucha muhernan envolvi.

Dos ruman muhe, cu a worde aresta, tabata na cabes di e organisacion. Nan a laga asesina algun mucha muhe, cu no quiera sigui duna nan cooperacion.

Polis a haja na santananan pafor di e ciudadnan Leon y Lagos de Moreno, cu tabata pertenece na e organisacion, cadavernan di por lo menos 16 mucha muhe. Polis a logra salba 19 mucha muhe, cu tabata den garra di e organisacion. Nan a declara, cu e victimanan tabata worde asesina of nan tabata laganan muri di hamber.

Tur mericano mestar sali for di Panama

CUIDAD DE PANAMA, 20 Jan, Tur funcionario mericano na Panama entre kende personal dje embahada mericano mester sali di Panama. Nan ta den zona di canal mientras nan ta spera nan salida.

E comision intermericano di paz a reuni pa delibera tocante empeoramentu dje crisis entre Panama y Merca cu a conduci cu Panama a dicidi pa ordena tur miembronan di su representacion diplomatico na Washington pa regresa Panama.

Mineronan Aleman a worde salba

CASTROP-RAUXEL, 20 Jan. Shete minero, cu foi antayera ta encerra den e mina "Erin", na Castrop-Rauxel, den teritorio di Ruhr, awe mainta a wordu salba. Nan tabata sano y salvo. Nan tabata na un profundidad di seis cien meter ora cu un derumba mentu a tuma lugar.

E rescatantenan a hak meter pa meter un caminda pe mineronan encerra. Ora cu e muraja cu tabata separanan tabata mas e menos un meter e mineronan mes a cuminza coba cu piki. Ayera tardi tabatin algun confusion ora cu murajanan dje lift a cuminza kraak y scheur. Un nubia di stof a blendu e rescatantenan pero e pasillo no a derumba.

Investigacion pa cancer di pulmon

BOSTON, 20 Jan. Dos docter mericano, cu ta uni ne departamento estudios pa bienestar publico, dje universidad Harvard, docter Edwards Radford y Vilma Hunt, a declara na un conferencia di prensa na Boston, cu nan ta hanja den huma di sigaria un elemento radio activo, cu posiblemente ta causante di cancer di pulmon, cu tin entre humadornan esclavisa. Nan a participa cu e elemento aki, polonium, ta pega ne partinan di huma y nes manera aki ta hanja caminda pe brazanan di bronchi y pulmonnan.

Dr. Radford a participa tambe, mientras a worde demostra cu e radiasion cu a sali di ionisacion, ta causa cancer serca personanan, y no por wordu bisa ainda, cu radio actividad por wordu indica como causante di cancer den pulmon. E dos dokternan a listra cadavernan di shete persona cu a muri na cancer. Cincu di nan tabata huma y dos no.

Johnson lo no bai reunion di O.E.A.

WASHINGTON, 20 jan. - Un portavoz di Casa Blanca awe a desmenti e noticia den New York Times, cu president Johnson ta considerando, pa duna un splicacion di e punto di bista di Merca personalmente den un reunion di e organisacion di estadonan Mericano. Awe e president a consulta na telefon cu minister Rusk di exterior tocante e ultimo desarollo nan na Panama.



Mas o menos ariba un 500 meter for di fabrica di fertilizer na Barcadera a worde descubri ariba dia 11 di e luna aki cu tabatin un gran cantidad di pisca morto contra di terra. Como cu a worde temi cu esaki por a worde causa door di "restonan" cu tabata worde basha door di e fabrica na awa un investigacion a worde haci mesora. Dr. G. Galkhorst hefe di e laboratorium na Aruba a hiba algun di e "victimanan" pa su laboratorium pa analysa nan, pa mira kiko por ta e causa di e morto di e piscanan y si esaki por causa danjo na hende cu por dicidi di comenan. Pero e no a descubri nada di balor. Dokter O.A. Bijl hefe di servicio di Sanidad ultimamente a tuma contacto cu senjor Merlin E. Fisk, director di e fabricanan, kende a declara cu despues di a lesa e publicacionan den e diarionan el a laga haci un investigacion si e fabrica por a causa esaki, pero nada a worde descubri cu ta mustra cu e awa a worde susha cu un of otro veneno pa e piscanan door di e fabrica. Ta worde pensa cu probablemente e morto di e piscanan a worde causa door di cu un of otro materia venenoso pa e piscanan a worde tira na dump y cu esaki a bai awa. Por ta cu ta un insecticida. Pero por ta tambe cu den becindario caminda e piscanan a worde hanja morto un persona a causa un explocion bao di awa. Un granada di man cu explota den awa ta causa morto di piscanan hopi leuw den becindario. Ultimo posibilidad: un epidemia entre e piscanan. E misterio aki probablemente lo no worde resolvi mas.

Francia kier reconoce China Communista

PARIS, 20 Jan. Gobierno frances a pone Merca na conocimentu di tin idea pa reconoce China Comunista, segun a ser anuncia di fuente diplomatico bon informa. Nan no a anuncia particularidadnan, pero ta ser supone cu reconosimentu diplomatico completo di China Comunista lo no wordu publica directamente.

Lo precede e reconocimentu pasonan pa normalisa e relacionnan frances chines riba terreno cultural, technico, y comercial, y door di manda un representante frances oficial pa Peking promer cu nan cuminza cu relacionnan diplomatico.

Ex promer minister frances Edgar Faure, a bisa den un entrevista cu un stacion di radio, cu Francia por tuma initiativo pa reconoce China Comunista. Faure a bisa di ta partidario di un reconocimento completo di China. Ta trata dje pregunta si China Comunista ta existi o no, segun el a bisa. Si e no ta existi e lo no por haci comercio o tin cultura. Faure a bisa, cu ademas di Francia tambe Gran Britania, Noruega Ulanda, Dinamarca, Pakistan y Suecia ta reconoce China.

Tocante relacionnan amistoso entre general De Gaulle y mariscal Tsjang Kai Shek Faure a bisa: e relacionnan diplomatico internacional no ta depende di relacionnan personal. Tin un kestion Formosa pero no tin un kestion China, segun e ex promer minister frances Faure.

Nan ta spera cu un mayoria parti dje conferencia di prensa, cu general De Gaulle lo tene dia 31 di Januari, lo wordu dedica ne relacionnan entre Francia y China Comunista.

Segun circulonan dje oficina presidencial, e conferencia di prensa lo ta un preparacion psychologico pa un reconocimentu di China.

BISHITA REAL NA TOKIO

Brussel, 20 jan. - Rey Balduino y reina Fabiola di Belgica a sali ayera nochi cu avion for di - Brussel pa Tokio pa un bishita oficial na Japon. Tambe nan lo worde ricibi oficialmente na - Hong Kong, Thailandia, Madras (na India) y Jeruzalem.

E Monarconan Belgo ta worde spera dia 18 di februari na nan pais atrobe.

E viahe ta worde haci den un avion di e tipo Boeing di e compania nacional Belgo di aviacion "Sabena", cu a worde prepara especialmente pa e viahe.

E compania di e pareha real Belgo ta consisti di 18 persona entre cual e minister Belgo di exterior, Paul Henri Spaak. A bordo di e avion tin un tripulacion di diestres persona.

Miembro di ehercito secreto detene

Bern, 20 jan - Na Bern a worde - participa oficialmente, cu den cercania di e ciudad ey e miembro di e organisacion di ehercito secreto Georges Watin, a worde detene.

Polis Frances ta considere como e miembro mas peligroso di e organisacion cu ainda ta cana liber. Ta un homber chiqui alrededor di cuarenta anja. Parce cu e tabata e organisador di algun asalto contra bida di presidente De Gaulle.

Suisa lo expulsa Watin, pero no ta conoci si e ta worde deporta pa Francia. Watin a worde condena na pena di morto en rebeldia dia cuater di maart anja pasa riba acusacion di a participa na e asalto na Petit - Clamart contra president De Gaulle.

Condena na Alabama

Birmingham, 20 jan - Un mucha homber blancu di 16 anja, cu anja pasa september a tira un mucha homber di 13 anja (di colo) mata, a worde hanja culpable di doodslag y a worde condena na shete luna di prison. E crimen aqui manera ta conoci a tuma lugar durante e incidentenan cu tabata na Birmingham anja pasa/ Hues a suspende ehecucion di e sentencia pa duna abogadonan di e condenado oportunidad pa apela of haci un peticion pa laga e mucha sali liber bou di vigilancia. Actualmente e ta cana liber contra pago di un suma di garantia di dies mi dollar.

Armanan clandestino na Congo

LEOPOLDSTAD, 20 Jan. Recherchinan a confisca na Leopoldstad armanan ruso y tsjecho, cu tabata sconde den un lancha, cu a bini di Brazzaville. Asina promer minister Adoela di Congo a participa na un conferencia di prensa na Leopoldstad.

Adoela, cu a laga e periodistanan aki mira algun arma, no a bisa nada tocante destino dje armanan aki y tampoco a acusa gobierno di Brazzaville.

Solamente el a bisa cu el a pone atencion dje gobierno aki riba comercio di arma entre ambos Congo.

CONFERENCIA CUMBRE DI CARIBE A TERMINA

Kingston, 20 jan. - E conferencia cumbre di Caribe a duna un declaracion comun tocante e politica di exterior, den cual cooperacion estrecha cu e paisnan Africano - Asiatico y America Latino den cual un lucha implacable contra descriminaden cual un lucha implacable contra e doctrina horoso di apartheid ta worde priminti.

E declaracion a worde publica na fin di e conferencia di lidernan di gobierno di Jamaica, Trinidad, Barbados y Guyana - Ingles. Tambe e declaracion ta priminti cooperacion contra descriminacion racial y pa finalisa e sistema perjudicial di colonialismo".

Contra tur paisnan pacifico un politica di amistad lo worde hiba. E deferencia entre sistema economico y social di paisnan no mester stroba desarollo door di saca probecho for di expansion di mercadonan comercial.

E aña aki Cuba ta cumpra mitar di tur arros cu Guyana Ingles tin disponible pa su export-35000 ton, asina premier Jagan di Guyana Ingles a participa na fin di e conferencia cumbre di Caribe.

Ademas Cuba a haci unpedida di dos millon dollar di West Indio na productonan di palu na Guyana Ingles.

Segun ta worde informa di fuente oficial, e cuater premiernan di Barbados, Jamaica, Trinidad y Guyana Ingles, a dicidi pa tene un conferencia cumbre di Caribe atrobe dia 27 di juli na Barbados.

Un oficina permanente lo worde establece pa progreso economico di territorio di Caribe. E gobiernonan di Inglaterra, Merca y Canada lo worde invita pa delibera qu e cuater paisnan di Caribe tocante ortogacion di yudanza economica.

Lantamento di campesino na Brazil

JOAO PESSOA, 20 Jan. Dos cien campesino, arma cu scop y forki, ayeranochi despues di un reunion politico den estado brazileiro Paraiba ataka propiedadnan di familianan ricu. Tabatin akinan 14 morto y varios herido. E campesinonan a asisti un reunion dje delegado pro castrista Francisco Juliao. Ora cu polis a llega ne haciendanan occupa pa drecha orden un polis a wordu desarma pa campesinonan y tabatin un tiroteo. Gobernador di Paraiba a pidi minister di justicia pa restablece orden.

Sonny Liston y Cassius Clay

LAS VEGAS 20 jan. CassiusClay, a cumpli 22 anja y e actual campeon mundial peso pesado Sonny Liston, cu dia 25 di februari lo pone si titulo den juega contra Clay, no a lubida esaki. Clay, conoci den boxeo principalmente pa su cualidadnan di orador, - a situa su mes caba na Miami Beach, e cuidad caminda e pelea lo tuma lugar, ya ta celebra e fecha memorable cu un fiesta grandi. Liston ta na Las Vegas, pa no scucha e gritamentu di Clay durante su preparacion, pero a demostra su interes pa Cassius door di mandele un telegram cu e siguiente contenido: "Apreciable Cassius, mi taspera cu lo bo tin un cumpleaños contentu. Mi tin un sorpresa pa bo, pero esaki mi ta wardele te dia 25 di februari, y lo mi lo duna bo personalmente. No exita mucho durante e fiestin, podiser bo no por ta presente riba e fecha ey.

PROTESTA DI KUTCHUK

NICOSIA, 20 jan. Dr. Fadil - Kutchuk, vice president Turco-Chipriota di Chipre, a protesta serca gobierno Ingles contra nombramentu di dos Chipriota Griego como representante di gobierno di Chipre na e conferencia Londinense tocante e kestion-Chipre.

E protesta aki di Kutchuk a worde rechaza pa president Makarios di Chipre. Makarios a bisa, cu e desicion pa manda e minister di exterior y e procurador general di Chipre na e conferencia a worde aproba door di e conseho di minister.

Conferencia di pesca

LONDEN, 20 Jan. Mayoria dje 16 paisnan cu ta participa ne conferencia Europeo di pesca na Londen a bai di acuerdo cu pa recomenda gobiernonan pa considera un proyecto di convencion pa stipulacion di limitenan di pesca, segun a ser anuncia. E conferencia a saca un comunidad den cual ta ser bisa cu nan a invita gobierno britanico pa scirbi un reunion technico pa stipulacion di un reglamento moderno papesca Participacion ne deliberacion aki lo ta habri pa tur paisnan den e parti noord di Atlantico.

DEMOSTRACION NA ATLANTA

ATLANTA, 20 jan.-Ayeranochi trinta persona a worde arresta na demostracionnan cu tabatin na Atlanta den e estado Mericano Georgia. Hendenan di colo a demostra dilanti di un restaurant unda dies hende blancu bisti na Ku Klux Klan a drenta.

Ora cu polis a yega e demostrantenan a drumi dilanti di e autonan di polis. Entre esnan cu a worde arresta tabatin 27 hende di colo y tres hende blancu.

Despues cuarenta demostrante a worde arresta, pasobra nan tabata demostra dilanti di prison na Atlanta contra arrestacion di e trinta personanan cu a demostra dilanti di e restaurant.

Comandante nobo di forza naval na Antillas

DEN HAAG, 20 Jan. Comandeur De Vos a entrega puesto di hefe di staf di forza na Ulanda na comandeur Kroesen, cu tabata comandante di campo di entrenasion di marina, tambe e centro di convocacion di marina na Hilversum.

Comandeur De Vos lo acepta medio dje anja aki puesto di comandante di forza naval na Antillas. Tambe foi 22 di januari proximo kapitein ter zee lo entrega su puesto di comandante di servicio di mina na Ulanda na kapitein ter zee Siliacus encarga cu e puesto di comandante di campo di entrenacion di marina, alavez centro di inscripcion di marina na Hilversum.

CINE

Diamars 21 Jan.

De Veer: 8.30 p.m. "Ojos Tapatios" all
Rialto: 8.00 p.m. "Mal de Amores" 18 j
Principal: 8.00 p.m. "The Rape Of The Sabines" 18 j
Aurora: 8.00 p.m. "Cuando Viva Villa es la Muerte" 18 j
Savaneta: 8.00 p.m. "Hercules Verovert Atlantis" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica del Pueblo Tel: 1253-2154
San Nicolas: Botica San Lucas Tel: 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J.R. Leo
San Nicolas-Sta Cruz-Sav: Dr. J.G.H. Janssen.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz : Zr. Ludovic

DALMENTU DI BAPOR RIBA SCHELDE

DEN HAAG, 20 Jan. E tanker Noruego "Ida Knudsen" di 20.595 ton a dal na un distancia di tres milla for di costa di Oostende na entrada di Schelde den e bapor Aleman "Kap Arkona" di 1838 ton. E bapor Aleman a zink, mientras cu bordo di e tanker a cuminsa un candela.

E trinta tripulantenan di e bapor Aleman a worde salba pa un boto grandi di loods for di Oostende.

E tanker Noruega "Ida Knudsen" ta anuncia cu un remolcador Belgo ta dunando asistencia, y cu e no tin mester di mas yudanza.

Johnson ta contesta carta di Chroestjow

WASHINGTON, 20 Jan,- E embajador Ruso na Merca, Anatoly Dobrynin, ayera tabatin un entrevista di diescincu minuut qu e minister Mericano di exterior, Dean Rusk, na esey su oficina.

No tabatin un declaracion oficial despues di e entrevista, pero ta worde acepta qu minister Rusk a entrega e embahador Ruso e contesta di president Chroestsjef di Union Sovietica.

Djies prome qu e entrevista a worde informa di fuente autorisa, cu president Johnson su contesta na Chroestjsjef lo worde publica den e fin di siman aki.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ.
imprimi na:

N.V. DRUKKERIJ ,,DE STAD,,

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

TELE-ARUBA

Diamars 21 Jan.

05.30	Cartoons
06.00	The Buccaneers
06.30	N.T.S. Journaal
06.45	Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00	Rough Riders
07.30	Sports News
07.45	Our Miss Brooks
08.15	Lock-up
08.45	English Newscast Live & Filmnews
09.00	77 Sunset Strip
10.00	Sign Off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 21 Jan.

8.45	Senderos de luz
9.00	Cajas con sorpresas
9.30	Jardin den infancia
10.00	Documentales
10.30	Cosas de mujeres
11.15	Quien es quien en T.V.
11.45	Novela
12.00	Show de Saume
13.00	Noticias
13.05	Cont. Show de Saume
13.15	Se necesita una amiga
13.35	Novela
13.50	Yo se lo vendo
14.20	Punto y aparte
14.45	Estudio Hector Monteverde
15.15	Perfecta ama de casa
15.45	Aventuras de Popeye y Yeyo
16.15	ejias y sus muchachos
16.45	Busque su marca
17.15	Dick Tracy
17.45	Noticias
17.50	Ruta 66
19.00	Colonel Flack
19.30	A Gozar muchachos
20.00	El observador
20.15	Novela
20.30	Joselo
21.00	Julian Pacheco
21.30	Dr. Kildare
22.30	Noticias
22.35	Cine para todos

"Buscando amor di Mama"

Novela pa

Pancho Papa la Poncha Pi

No. 5

"Si, ami ta gusta bebe binja", Theresa a contesta hariendo. "Bo a jega di purba binja, cu tin hopi anja warda?" e dokter a puntrele. Wel ami no sa ta ki clase di binja bo tin, pero tin ora nan ta smaak zuur mi ta haya". "Kiko?, bo ta hayanan zuur?" Ta parce cu Theresa a papia algo malo, pasobra e dokter a trek cara... "Awel, bo mester bin conoce ta ki clase di binja AMI tin! Mi tin binja di bon calidad". E dokter su cara ta blink di orgullo. "O kay, pero cu e condicion, cu mi por bisabo mi opinion tocante e binja directamente". "Masha bon" e dokter a bisa. Dr. Bergman a coy su man tene y nan a cuminza cana den direccion di e porta di caja. "Un di e dianan aki mi ta yamabo na telefoon, pasobra mi senjora tambe ta loco pa conoce bo." Nan a despedi, y e ora e dokter hari, e ta haci Theresa korda riba un hende, pero e no por bin bij ta kende.

E siguiente dia ora cu e muchanan tabata saliendo el a tene Ingrid atrás. E no tabata kier keda sin bisa nada di loke a pasa e dia anterior. "Ayera, bo a dal mi pa malo, Ingrid", Theresa a cuminza papia. "Mi tin gana di sa ta pakiko". E mucha e keda mirele sin papia nada. "Mi no por mirabo", Ingrid a contesta. E palabranan ey a duna Theresa un shock, pero cu hopi trabao el a forza un smile. "Okay, por ta, aunque mi no ta mira di con. Pero esey no ta motibo pa bo dal un hende pa malo y hasta heridé. Si bo a mik un poco malo, anto e ora ey e bala por a dal mi den mi wowo, e ora ey si e asunto lo a bira mas grandi." Ingrid a haci mescos cu e no a worry.

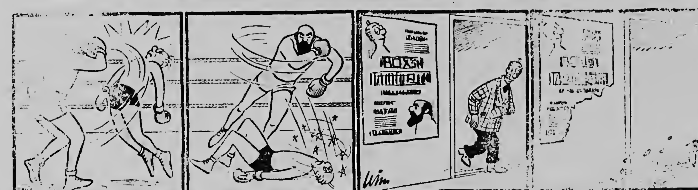
"Wel, e ora mester bai kehami serca e director", Ingrid a contestele. "Asina..." Theresa a sinti cu awor si e no por wanta mas. "Y bo ta kere cu si mi bay kehabo, anto e asunto aki a termina? No., mi yiu, asina facil e no ta caba. Ora cu bo a haci un cos asina, mi tin gana di sa, ta kiko bo a pensa na e momento ey". Cu su lipnan bon duro riba otro Ingrid a keda waak abao. "Ta duel mi", Ingrid a contesta, pero na manera cu el a bisa Theresa esey, bo por a ripara cu e no ta meen loke e ta bisa. "Si, awor bo ta cuminza ganjami tambe no?" Theresa a gritele. "Ta asina cobarde bo ta, cu bo no por contestami riba mi pregunta?" Ingrid Hofen a drey mira Theresa den su cara. "Mi no ta cobarde!", el a contesta duro. "Wel, si bo no ta cobarde, demostrami esey, y na mi un explicacion di loke a sosode ayera".

Ta reina un silencio. Door di e bentana habri bo por tende e boroto di caya. "Mi no sa," Ingrid a contesta, cu un stem di un mucha desesperá. Di repente Theresa a haya duele di e mucha. "Ingrid", Theresa a bisa, con un mucha bunita manera abo, por comporta su mes asina horribel?" Con lo bo sintibo, si un otro hende mester haci un cos asina cu bo?" Theresa por a mira claramente con Ingrid tabata primi su dientenan riba otro. "Ingrid", imaginabo kiko bo mama lo bisa, si e por a mirabo awor aki". Ingrid a kiia Theresa su man un poco bruto for di su schouder y a keda mirele hostil. "Mi mama!", e di cu desprecio. Theresa no por a kere loke ela tende. Con por ta posibel cu un mucha por papia asina di su mes mama? "Si," Theresa a cuminza bisa atrobe, "Si, si bo mama tabata na bida, lo el a sinti su mes masha infeliz, di mira con bo ta comportabo!" Ingrid a cuminza hari lihe, lihe. Tabata un hari di odio, y el a keda mira Theresa duro den su cara. "Mi a bisabo caba, cu ta duel mi pa loke a pasa" Ingrid a bisa. "Okay anto!", Theresa a conteste, pasobra ya el a ripara cu su esfuerzonan tabata inutil. "Bo no kier bisa nada anto. Pero loch mi tabata kier pa bo rabla contra mi, mengua un poco den futuro, y pa nunca mas bo demostrá nan, manera bo a haci ayera". "Pasobra, no kerebo, mi por defendemi mes masha bon". Theresa a keda keto un rato y a sigui papia..."Pero... si algun biaha bo ta hayabo den dificultad cu bo no sa kiko pa haci,.... bo por acudi libremente serca mi, Ingrid. Cu gusto lo mi yudabo, apesar di tur cos cu apasa". Theresa a coy su tas, y a duna Ingrid un man. "Hasta la vista, Ingrid". "Hasta la Vista....", Ingrid Hofen a duna Theresa su man.

Riba un anochi, cu Theresa a caba di bolbe su cas, despues di a sali keiro, el a topa casualmente cu Dr. Bergman, cu tabata saliendo for di su auto, y el a cumindele cordialmente. "Wel, Srta. Gunden, bo tin planea pa bay un caminda especial awe nochi, of bo ta bini purba mi binja un rato? bo a lubida nos afspraak? Pero promer cu esey, bo ta come cu nos tambe." "Wel, tempo mi tin si," Theresa a contesta un poco bruha, pasobra e no a conta riba e invitacion inesperá ey. "Pero mi ta kere cu bo senjora lo no ta prepara, pa ricibi un invitada inesperá..." "Aj no, mi dushi Rika" e dokter a cuminza hari, "mehor dicho, e ta mas loco pa sera conoci cu bo, cu ami mes tabata." Theresa a keda sorpresa. Ta berdad cu el a causa asina un sensacion aki na Freiberg, cu e senjora di e dokter aki ta asina loco pa conocele? Ya cu e ta bini for di un ciudad grandi, e no por imagina su mes esey, pero ya, ora e drenta den e cas di e dokter si e por imagina esey. "Esta bon, cu ba trece Srta. Gunden na nos cas", e Senjora di Dr. Bergman a bisele.









DICK TRACY



HOROSCOPO PERSONAL

Pa diarazon 22 januari

ARIES 21 maart - 20 april

Controla tur noticia y informacion cu bo ta hanja awe y contesta bo cartanan. Bo tin hopi trabao cuta pendiente.

TAURUS 21 april - 21 mei

Amigunan lo hunga un papel importante den bo bida. Bo lo mester percura sinembargo cu nan influencia no perhudica bo finanzas of bo salud.

GEMINI 22 mei - 21 juni

Concentra bo mes riba bo asuntonan, bo lo tin oportunidad pa tuma pasonan pa progresa y duna bo aprecio di personan importante.

CANCER 22 juni - 23 juli

Noticianan cu bo lo hanja awe siguramente lo duna bo hopi alegria. Un asunto importante ta hanja aprobacion di otronan.

LEO 22 di juli-23 aug.
Dedica bo atencion na e asuntonan cu por trese un mehoranza den bo asuntonan personal. Tene cuidao cu gastonan inespera den atardi.

VIRGO 24 aug. - 23 sept.

Acento ta cai awor riba bo partnernan, pesey laga nan tuma iniciativo awor. No spera atencion especial of preferencia awor.

LIBRA 24 sept-23 okt.

Awe por tin hopi trabao cu ta exigi bo atencion y hasta si bo atencion kier desvia, bo mester pone deber mas dilanti awor.

SCORPIO 24 okt. - 22 nov.
Bo tin un sentimentu di libertad, usa esaki mas tantu posibel pa obranan creativo. Pasa un anochi trankil, sin exitacion.

SAGITTARIUS 23nov. - 21 dec.

Tene bo mes na loke bo sa cu ta berdad y bon. Keda den bo becindario diario. Mustra compresion ora bo partner ta bira nervioso.

CAPRICORNIUS 23 dec. - 20 jan.
Awe bo lo tin gana di hopi actividad, ta mustra cu e dia ta bira hopi ocupa. Desicionnan cu bo ta tuma awor, no ta permanente.

AQUARIUS 21 jan. - 19 feb.

Un cambio den bo asuntonan financiero por ta bon awor. Ta un momento adecuado pa paga atencion na bo presupuesto, actua rapido.

PISCES 20 feb. - 20 maart

Awor abo tin iniciativo, laga otronan mira kiko bo kier. Influencianan di planeta ta duna bo hopi apoyo na bo prestacionnan.

Jackie ta convense Robert Kennedy

NEW YORK, 20 Jan. Segun New York Journal 'American senjora Kennedy a logra convence su sua Robert Kennedy actual minister di justicia di lubida e idea cu el a cohe despues di morto di su ruman homber pa retira e anja aki foi bida politico. Como argumento el a bisa cu Robert Kennedy door di keda den politiek lo contribui muchu mas na realisacion dje programa dje président asesina.

DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

Anja 25 | DIARAZON 22 JANUARI 1964 | No. 4944

Panam ta bini Aruba dia 29 di April, pero.........

NO TIN BASTA CAMA PA TURISTANAN?

RANJESTAD, 21 januari.

Un articulo cual a publica den Beurs- en Nieuwsberichten di 17 di januari ltimo tocante e di e planan di Pan American Airways pa tuma Aruba en su servicionan .regular masha pronto, a hala masha hopi atencion a Aruba. Di un banda nan ta contento di otro banda nan ta mira e benida i Panam pa Aruba cu poco preocupacion, como cu hopi biaha ya e turista-an cu ta worde trece pa Trans Caribbean Airways pa Aruba no ta hanja ugar di keda. Y con lo bira e ora si dos compania grandi cuminsa trece nas turista Aruba, segun ta worde puntra.

Den Beurs- en Nieuwsberichten worde anuncia cu Panam tin anan pa tuma Aruba den su uelonan regular. A worde bisa serca cu door di esaki por so-de cu ta resulta un situacion escos cu ariba e routa di New ork pa San Juan vice versa, aminda parce civil aeronautics oard, C.A.B. a dicidi cu Trans aribbean Airways tin di regla tarivanan mescos cu esunan as halto di Panam y Eastern irway.

CAB tuma tal desicion tam-e pa e trajecto San Juan cu anam tuma Aruba den su ruta to esaki por nifica e fin di prijsnan abao di Trans Ca-bbean Airways. Esaki segun noticia den Beurs den cual worde bisa aserca cu e a-ente di Panam na Curacao, e rma Maduro & Sons, a decla-di no por confirma e noti-anan aki.

IATA Y CAB

Si nos bai mas profundo den e ateria aki, anto e ora pronto en e cuestion aki e compren-emento IATA en berdad ta re-a e prijsnan di e vuelonan di companianan di aviacion ariba utanan internacional, pero no n nada di bisa como cu esaki o ta afilia na IATA.

AB, e autorizacion grandi di viacion na Estados Unidos cu r cuestion di aviacion for di pa Merca, en berdad tin algo bisa en relacion cu e pone-mento di prijsnan di e compa-nianan Mericano di aviacion ari-ba e ruta manera San Juan-A-ruba, sea cu e ta IATA of - non-IATA. Pero cu como cu an-tes caba a permiti TCA pa bula ariba e tarivanan abao cual tin awor, esaki ta poco contra di bon normanan comercial y pues casi inacceptabel cu CAB des-pues cu PANAM tuma Aruba den su ruta, lo exihi di TCA pa esaki hisa su prijsnan na bienestar di PANAM.

Esaki segun opinionan na Aruba, Alavez ta worde bisa na Aruba cu inhustamente a worde bisa cu TCA mester hisa su prijsnan mas halto ariba e ruto New-York-San Juan, mescos cu e prijsnan di PANAM y Eastern Airways. Pero segun nos a wor-de sigura for di fuente bon in-forma ta net lo contrario a so-sode.

CAMANAN

Entretanto un biaha mas e pro-blema di camanan na Aruba ta worde mustra claramente a-trobe door di e planan di PA-NAM. Mientras cu na e momen-to aki den temporada cientos di turista ta keda sin hanja lugar di keda na nos isla y tin di worde nenga, como cu no tin basta cama di hotel, e situacion lo bira mas peor ainda cu e benida di e compania nobo.

En berdad ta asina cu pronto e antes hotel strand lo ta li-ber atrobe y por worde muebla atrobe como hotel, door di cual un cuarenta cama lo bira liber, sinembargo segun ta worde spe-ra esaki no ta nada mas cu un gota di awa ariba un planchi caliente. Pesei Aruba ta spe-rando yen di tension ariba e fiat di e gobierno Hulandes pa e promer fase di e plan di diez anja. Door di falta di medio pa construccion di hotel e des-aroyo di industria di turismo pa Aruba ta worde stroba enor-forma di fuente autoriza na e momento aki TCA no ta propa-ga e carnaval di Aruba den ex-terior, como cu nan tin miedo cu lo bin tanto hende Aruba cu no tin lugar pa ponenan. Den chansa un hende a bisa: "Pron-to e reclamanan pa Aruba den exterior lo ta: pasa bo vaca-cion na Aruba,....Pero corda tre-ce bo cama!".

TCA

Pa TCA e benida di PANAM ta un asunto cu nan ta mira cu diferente sintimento. TCA cu desde 1960 a cuminsa su servi-cio San Juan-Aruba na un ma-nera energico ta progra e isla aki den Estados Unidos y Puer-to Rico en cooperacion cu e o-ficinanan di publicidad cu a worde estableci of contrata door di - gobieruo di e teritorio insular, di un banda uno ta mucho con-tento cu un otro compania ta bai goza di e goodwill cu TCA a crea den Estados Unidos y Puerto Rico pa e isla aki. Di un otro banda TCA no tin miedo di e competencia, "ariba e ru-ta San Juan-Puerto Rico nos ta nos tres y cos ta bai masha bon". Wel laga nan bin akinan tambe", segun nos vocero.

KLM

Segun informacion cu por wor-de confia PANAM tin intencion di cuminsa cu su vuelonan pa A-ruba dia 29 di April. E ora nan kier bula e vuelo New-York-San Juan-Aruba-Panam. E ate-rizahenan na Corsow ariba e ruta aki lo no tuma mas es ora, parse cu nan ta prefera Aruba, como cu e isla aki ta haci e ruta mas corticu y - transportacion di pasaheronan - transito via Aruba lo no dura muchu mas pues e combinacion KLM-VIASA ya a mustra interes pa pasa mitar di e vuelonan Ca-racas-New York y Caracas - Miami, cual na e momento ta bai via Corsow pa Aruba, door di cual Aruba ta bira un sta-cion di aterizahe entre e vuelo-nan aki. Algo cu tambe ta di influencia ariba e interes di KLM y PANAM pa Aruba ta induda-blemente e echo cu Aruba (La-go) ta produci sesenta porcien-to di e pasaheronan pa Estados Unidos. E planan di KLM a ke-da pendiente ainda pa motibu di e deliberacionan tocante di e ALM.

Si esaki tuma lugar anto Aruba ta hanja un coneccionan directo cu New York, Miami, San Juan, Caracas, y Panama. Si Delta tambe mustra su interes anto e ora New Orleans y henter cen-tro America cu como back coun-try lo bin aserca.

Gobierno di teritorio insular ta observando e desaroyonan aki yen di interes y ta di acuerdo pa duna tur cooperacion posibel. Cu esakinan no ta unicamente palabranan ta worde prueba door di e extencion di aeropuerto y e planan pa construccion di un edificio di aeropuerto di ultimo moda.

FILMLIGA TA PRESENTA "NOTORIOUS"

ranjestad, 21 Januari,

ia binti tres di e luna aki Filmliga Aruba ta presenta e amoso pelicula di spionage ti-ula "Notorious", y como pro-ner pelicula un informacion do-umentario tocante trahamento i cas na Hualnda. E promer elicula a worde filma door di Cineast CHARLES Breyer des-ues cu e di millon cas cu a wor-e traha despues di guerra a bin la. "Notorious" ta un pelicula ngles di Alfred Hitchkock. E elicula aki a worde traha na nja 1946. E rolnan principal a na encargo di Ingrid Bergman, Gary Grant y Claude Rains. Dia uebe y diez di februari ta wor-le presenta l'Avventura", un elicula tocante di amor di e empo moderno di cual e regisor a Michaelangelo Antonioni. Na e ocasion aki un pelicula hulan-les tocante di botonan di bela a worde presenta.

Na Mexico nan a descubri un escandalo di prostitucion cu a costa bida di diferente hende muher Aki nos ta mira e dos damanan cu tabata dirigi e organisacion, durante e interogacion na warda di polis na Mexico City, mientras cu e mucha muhernan cu tabata bao di nan ta acusa nan cu nan dede.



MOTINAHE NA TANGANYIKA

Inglaterra ta manda reforzanan

LONDEN, 22 januari. E minister Britanico pa mancomunidad Duncan Sandys a bisa den lagerhuis cu e situacion na Tanganyika, caminda un parti di ehercito ta motinando, a empeora mas banda di anochi.

E soldanan a sali atrobe di nan caserna y a ocupa e aeropuerto. Un bapor Ingles di marina cu su unidadnan a sali di Zanzibar pa Dar-Es-Salaam, caminda el a staciona pega cu costa.

Como contesta riba pregunta - Sandys a bisa, cu motin a tuma luga pa motibu di Africanisacion poco poco di ehercito y pago na Tanganjika.

Emisora di radio di Kenia a participa cu na Dar-Es-Salaam soldanan cu ta cometiendo motin a saque den oranan di mainta. Tin varios herida, den e barrio Aziatico nan a kibra glasnan di pacus y tabata grita colonialistanan bai cas.

President Nyerere ta na Aroesja den noord di Tanganjika. E motinadornan a aresta tur esnan cu ta mas altu cu cabo dje prome batallon, despues nan a laga e sarhentonan liber. Un avion cu oficialnan dje batellon awe a llega Nairobi.

Segun e ultimo noticianan for di Dar-Es-Salaam ta parce cu e revolucion cu a worde anuncia eynan a worde haci den escena especial pa hala atencion riba malcontento di ehercito tocante sueldo di soldanan. Representantenan di ehercito parce a exigi retiro di cierto oficialnan y aumento di sueldo.

E accion a cuminsa na un batellon di infanteria. Ta worde anuncia cu e militarnan tabatin un deliberacion prome cu president Njerere y despues a regresa nan guarnicion pa delibera cu e ministernan, cu ta worde tene presu eynan.

E portaavion Ingles ´´Centaur´´ di 22.000 ton ta na caminda pa costa oriental di Africa en coneccion cu e sucesonan na Zanzibar y Tanganyika. Asina un portavoz di marina Ingles a participa.

E portaavion a sali ayera for di Aden y tin entre otro un bataljon di mariniernan Ingles a bordo.

Di fuente militar Ingles a worde informa ademas, cu Inglaterra lo manda mas o menos dos mil militar pa reforsa na Africa Oriental.

Na Dar-Es-Salaam a worde informa, cu tur cos ta tranquil eynan. Un toque di queda a worde proclama y unidadnan di polis ta patruya den e ciudad.

E alto comisario Ingles na - Tanganjika a participa Londres, cu na e irregularidadnan cu tabatin ayera tabatin 14 morto. Binti persona a worde herida grave y tabatin cien cu heridanan mas leve.

Pero te ayera nochi no tabata conoci, unda president Nyerere ta. Tabata bisa, cu el a bai Aroesja den parti noord di e pais, pero despues di investigacionnan na telefon den e ciudad ey, a worde informa cu e president no teynan.



CARIBE A ELIGI LYDIA HENRIQUEZ

Oranjestad, 21 januari.
Diadomingo anochi Caribe Club a eligi su reina di carnaval pa e anja aki, durante di un picnic dansant den e club. A worde eligi e simpatica senjorita Lydia Henriquez kende ta biba na Wilhelminastraat 89 y ta traha na departamento di asuntonan social. Como cacique a worde eligi Ebby Arends, yiu di senjor Brenchi Arends. E cacique tabata masha contento cu el a worde eligi. ´´Desde anja 1957, cu mi ta studia na exterior mi no a hanja oportunidad pa fiesta carnaval mas na Aruba. Pero awor mi ta bai fiesta pa tur e anjanan cu mi no a fiesta ! ´´

JAMANOTA CLUB TIN CUATER CANDIDATA

Santa Cruz, 21 januari.
Jamanota Club, un di e clubnan di mas bieuw di Santa Cruz, e anja aki tambe lo tuma parti na e grandioso festividadnan di carnaval. Ya e miembronan ta botando keto bai pa un di nan cuater candidatanan di cual un di nan lo sali vencedora y carga e titulo di reina di e club. Te ayera e votonan conta tabata duna e siguiente resultado :

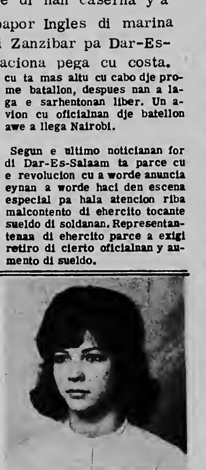
Frida Geerman 400 voto, Jacinta Kok 180, Celedonja Bislick 110, y Lucia Dijkhoff tambe 110.

E comite di carnaval ta consisti di damanan Salome C. Roos, Cira Geerman, Maria Croes, Josefa Dijckhoff y Edna Kock. Dia ocho di februari lo tin un grandioso baile di desfras den e club.

HOMBER A HOGA NA ALTO VISTA

Diadomingo atardi pa banda di dos or a worde anuncia na polis cu un homber a hoga den un tanki na Alto Vista. Inmediatamente polis a acudi na e tanki menciona caminda a resulta cu Gregorio Tromp di cuarenta anja di edad, kende a drenta e tanki pa tuma un banjo di ripiente a bai abao y no a bolbe ariba te ora cu el a hoga caba.

Polis cu tabata na e lugar menciona mesora a trata di reviva e suspiracion di e homber cu halamento di rosea artificial y dunamento di oxygen. Tur esfuerzo tabata envano. Senjor Tromp kende probablemente a pega den un di e hopi buraconan cu tin den e tanki aki, ta laga atras un senjora cu tres yiu. E defunto tabata traha na Werkverschaffing.



ELSA DE KORT REINA DI CCC

SAVANETA, 21 jan. - Diahuebes siman pasa centro Juvenil Commandeursbaai a eligi nan reina di carnaval cual ta senjorita Elsa de Kort. E club Juvenil aki cu den su promer anja di existencia ta masha activo na Savaneta lo corona nan reina durante un fiesta bailable cu lo tuma lugar den Commandeursbaai club na Savaneta.

Tambe e reina di C.J.C. lo tuma parti na e eleccion di reina di carnaval juvenil dia 31 januari na Centro Juvenil Tanki Leendert. Como prins carnaval y supancho di e club juvenil a keda eligi respectivamente Eric de Cuba y Ysidro Biezen.

U.E.A. a nombra comision pa CCT

Oranjestad, 21 Januari,
Durante un reunion di Union Electricistas Arubano cual a worde teni diadomingo mainta for di nuebor y mei te diez un or pasa den Centro Obrero den Kruisweg, e miembronan a aproba den e reunion general aki pa nombra un comision cu lo bai delibera tocante di e combenio colectivo di trabao cual ultimamente a worde entrega na ELMAR.

Den e comision a keda nombra senjornan Eddy Maduro, representante di CLASC na Aruba y conocido figura ariba tereno di sindicalismo ariba nos isla, tambe Juan Croes, secretario di U.E.A. Leo Croes y Robert Naar.

Durante e reunion aki e aprobacion di e C.C.T. ya menciona a worde haci oficialmente door di e miembronan. Senjor Eddy Maduro a tene un speech cortico den cual entre otro el a bisa cu salario no ta solamente un factor economico, pero ta presenta tambe cu ne, aspectonan phsygologico, sociologico, y sicologico.

Como mas muestra di aprecio na un ruman di trabao, e miembronan di Union Electricista Arubano cu tabata presenta tabata na e reunion general a tene un minuut di silencio pa defunto senjor Urbano Oduber, kende a perde su bida pa motibo di un accidente durante di su trabao.

NOTICIA DI POLIS

anjestad, 21 Janiari,
rante e ultimo week-end e fico na Aruba tabata masha egur. En total tabatin nuebe oke cualnan a causa un danjo terial di total 7150 florin y jo personal di un gravemente ida y seis levemente. E pera cu a worde herida levente ta e caballero K., kende vorde gedal pa un auto dilanti Jamanota Club na Santa Cruz li cual nos a duna un informcion den dos edicion.

o chokenan cu tabatin dute e weekend ta lo siguiente: sabra merdia poco promer diesdos or a tuma lugar den rhaavestraat un choke entre utonan A-4624 y A-8530 maa respectivamente pa P.J. y . Danjo material ta total 550 in.

sabra anochi banda di un cuara siete e caballero A.Y. kentabata coriendo den e auto 75 a laga e cigaria cu e tan entre su dedenan cay ariba enta di e auto. Descontrola esaki el a corre dal ariba uto A-1860, maneha pa J.B. jo material na e autonan ta florin.

lomingo anochi banda di diez or e auto A-8221 maneha pa a boiter na haltura di B. erij na Piedra Plat. E cabao K. a hanja un corta hundo su man, despues di tratato door di dokter e por a cas.

Casonan di recherche

abra un ladron masha tribi cidi di horta un bicicleta cu ta staciona dilanti di warl polis na Oranjestad.
omingo marduga un watchman di e fabricanan na Barcadera a gara e caballero A.D. di cuarenta y ocho anja di edad kende a trata di horta den e fabrica. E homber a worde carcela mientras e caso ta worde investiga.

Diadomingo a keda deteni na San Nicolas e mucha homber E.W. di diezcinco anja di edad kende a worde sospecha di a comete algun robo. E hoben kende a worde hiba warda pa investigacion a duna di conoce cu el a trata di drenta un cas na San Nicolas cuater biaha cu intencion. Mientras e caso ta worde investiga e ta keda cera.

Uncuarto di siglo serca Lago

San Nicol: 22 Januari,
Cuminsar ıto di e luna aki no menos c ointi cinco empleado a cumpli a cuarto di siglo cu nan ta t ındo na Lago E hobennan aki cu hunto ta forma seis siglo di trahamento duro, a ricibi e holoshi tradicional di senjor F.W. Switzer. E feliznan ta senjornan A. Strang, E. Leysner, J. Dutier, C. Nahar, C. Nijbroek, E. Currie, W. Loor, F. Wever, A. Everts, R. Loo, J. Lacle, G. van Charante, H. Erasmus, J. Jarzagaray, L. Kock E. Croes, J. Reeberg, A. Le Grand, G. Hokiger, S. Tromp, A. Geerman, R. De Vries, P. Hernandez y N. Bernardina.
Dos empleado cu despues di un cuarto di siglo di servicio a bai cu pensioen e luna aki tabata senjor Matthew O. Banfield, un voorman machinist cu mas cu trinta y cinco anja di servicio y senjor Carel E. Oduber un assietent operator cu binti ocho anja di servicio.

Rectificacion
NIETO MESTER TA SOBRINO

Den nos edicion di djaluna, lectornan atento por a nota cu pa kibocacion nos a jama senjor Francisco Matteoli, hefe-machinist abordo di un bapor cu tabata den haf di Aruba recientemente nieto di Papa di Roma. Naturalmente esaki ta imposibel, nos kier a meen cu e senjor aki ta un sobrino di Papa di Roma.

MAS SIGUR NA LAGO R. ANGELA CHOFER DI

San Nicolas, 22 Januari,
Ultimamente Senjor Ruperto Angela cu ta traha na Lago a ricibi elogio y aprecio pa motibo di e echo cu e ta e chauffeur cu ta core mas segur pa e compania. Como un cuarto di un siglo e ta corriendo auto sin cu nunca e causa un accidente. Senjor Angela di tal manera a hanja un ganashi aserca como cu e empresa tabata dune diez florin extra pa cada tres luna cu el a corre sin ningun accidente. Ultimamente senjor Angela a hanja un premio atrobe pa forma un total di 1000 florin pa e tempo cu e ta corriendo pa e compania. El a sinja corre auto den un Ford di cuater Cylinder.

I.C.A. TA FIESTA CARNAVAL DIA 8

Oranjestad, 21 januari.
E miembronan di Indische Club Aruba lo fiesta carnaval ariba dia ocho di otro luna. Riba e dia ey nan kier tene un baile di desfras cu premionan pa e desfrasnan mas original. Tambe lo tin un bon cushina durante e fiesta.

VERENIGING VOOR PROTESTANTS CHRISTELIJK ONDERWIJS OP ARUBA

Hierdoor delen wij U mede, dat de hieronder gespecificeerde nummers van de obligatielening, aangegaan door onze vereniging per 1 januari j.l. zijn uitgeloot.

Terugbetaling vindt plaats bij aanbieding van de uitgelote obligaties bij een der plaatselijke banken.

005	070	169	255	322
008	073	174	264	348
010	100	176	269	352
017	102	177	270	353
022	113	190	271	355
028	133	191	284	377
043	134	227	296	382
053	146	236	313	399

Het Bestuur



Ganadornan di statuutspel (Corsow) ta bishita Aruba

Oranjestad, 21 Januari,
Diarazon venideropa sietor y mei di mainta ta yega Aruba e diez ganadornan di statuutspel di Corsow, kendenan lo ta acompanja pa senjor L. Braam y senjorita C. Henry di servicio informativo na Corsow. Durante e dia aki e hobennan lo bishita diferente lugarnan bunita di naturaleza na nos isla. Tambe nan lo sera conoci cu e cinco hobenan di Aruba cu a gana e statuutspel na nos isla. Esaki lo tuma lugar na Basi Ruti.

AWE NOCHI XAVIER Y ABBE TA JEGA

Oranjestad, 22 jan. - Awe nochi ta jega Aruba e famoso dirigente di orkesta, violista y estrella di cine Xavier Gugat cu su hoben esposa Abbe Lane.
E simanan venidero e pareha lo actua den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel-Casino. E pareha lo jega Aruba den e avion di KLM di un cuarto pa diez for di corsow.

Esaki ta e homber duru nobo di Zanzibar, John Okello, despues cu el a tuma poder na Zanzibar. Zanzibar ta hanja un gobierno awor segun e systema di e communistanan. E lider revolucionario di 27 anja nos ta mira aki rondona pa su guardaespaldanan.

Cu gran alegria y gradicimento na Dios nos ta participa nacemento di nos jiu y ruman homber

MICHAEL ANTHONY

Ivan y Yudith
Manuelito Kelie

Curacao 17 di januari '64
St. Elisabeth Hosp.

Jersey tin intencion di inverti $1.3 billon na 1964

ORANJESTAD, 21 jan. -Standard Oil Company of New Jersey tin intension pa na aña 1964 inverti 1,3 billon dollar. Esaki ta e suma di mas grandi cu yega di worde pone desponibel pa tal doel den e ochenta y un aña di historia di e compania aki. Cu esaki nos bista optimistico ariba e futuro di industria petrolera ta worde mustra claramente. Segun declaracion di señor M.J. Rathbone, presidente di e compania menciona. Di e suma aki mas cu mitar millon lo worde usa na invercion di kapital pafor di Estados Unidos.
E venta total di e empresanan di Standard Oil compara cu esun di aña pasa a aumenta cu 5 porciento. E aumento aki a tuma lugar principalmente na Europa.

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD, 21 jan. Diarazon venidero Radio Kelkboom lo transmiti su programma tradicional di saludos for di Hulanda. E transmision ta cuminsa pa seis or y mei di atardi y voznan di Jolanda de Vries por worde scucha for di Huize Blijdorp na Voorschoten caminda cu e ta traha.



Aki nos ta mira e minister di husticia di Merca, Robert Kennedy den compania di Soekarno durante e deliberacionnan na Tokio, caminda nan a papia riba Maleisia.

CAMBIONAN DI BOLIVAR

CARACAS, 22 Jan. Segun un participacion oficial e actual tres cambio nan cu tin pa Bolivar Venezolano lo worde reemplasa pa dos. E actual cambionan di 3.09 y 3.35 bolivar pa dollar mericano lo worde consolida na 4.40 dollar y actual cambio liber ,di 4.45 bolivar pa dollar lo bira 4.50.

E cambio bieu di 3.09 tabata conoci como e ´´dollar di petroleo´´ cu cual e companianan petrolera por a cumpra serca banco venezolano.

E cambio di 3.35 tabata conoci como e dollar ´´pa necesidadnan y machinnan industrial´´, cual tabata disponibel pa compra di import admiti pa e clasenan di producto ey.



Pa salba e ciudad Hengelo, Hulanda di un desastre, e piloto di test, M.G. Janssen, a tuma e decision pa no bandona su avion cu a pega candela durante e start, pero pa hasi un aterizahe di emergencia riba e aeropuerto di Twente, locual a logra. Portret: Capitan Janssen serca su avion, Starfighter.

CHINA 'TRAS DI REVOLUCION CU A TUMA LUGAR NA ZANZIBAR

LONDEN, 20 Jan. Segun e corant ´´Sunday Telegraph´´ e comunista chines Kao Liang tabata un di e principal personanan tras di e revolucion cu tabatin na e isla Zanzibar y a causa caida di e sultan.

Kao Liang, ta pasa como corresponsal di e agencia comunista oficial di prensa ´´Nueva China´´. Anteriormente e tabata keda na India, pero na anja 1960 autoridadnan di India a bisa cu e mester bandona e pais.

El a sali pa Africa. El a keda na diferente pais di Oost Africa, unda e tabata yuda na organisacionnan di movimientonan subversivo.

Ultimo e tabata na Dar - es - Salaam, na Tanganjika. Dos dia promer cu e revolucion a cuminsa el a sali pa Zanzibar.

Diesun Islamita y nuebe habitante di India a muri durante e revolucion cu tabatin na Zanzibar. mas den cuminsamentu di e siman aki.

Asina a worde informa di fuente bon na altura na Nairobi.

Zanzibar oficialmente a worde yama Republica Popular Zanzibar, asina un persona di e gobierno revolucionario a participa. Union Sovietica a reconoce e Republica nobo.

Un portavoz di gobierno a desmenti e participacion cu a worde haci pa Radio Zanzibar, segun cual mariscal John Okello a baha president Abeid Karoeme. Segun e portavoz ainda president Karoeme ta hefe di estado.

TSJOE EN LAI TA BAI PARIS

BAMAKO, 22 jan. - Tsjoe en Lai, prome minister di China probablemente lo bishita Paris prome cu e bolbe Peking di su gira door di Afrika, asina fuente generalmente bon na altura na Bamako, capital di Mali, ta informa.

Mas o menos medio februari e gira di Tsjoe en Lai door di Afrika lo termina.

Comunicado di Tsjoe y Keita na Mali

Bamako, 22 jan. - Premier Tsjoe en Lai di China y president Modibo Keita di Mali a expresa nan mes pa un reunion nobo di lidernan Africano y Asiatico. Nan a haci esaqui den un comunicado despues di e bishita di Tsjoe en Lai na Mali.

Na Bamako a worde informa cu China a ofrece cierto paisnan Africano pa tuma prestamonan cu nan a haja di Francia over, door di paga e sumanan fia back na Francia.

Despues di e participa, Tsjoe en Lai, a haci un declaracion, den cual e ta menciona ocho punto, cu segun e por considera como e linia segun cual China Comunista ta duna su judanza na exterior. E puntonan aqui ta entre otro: Republica popular China ta husga, cu e mes y e pais cu ta recibi e judanza mester tin probecho di e judanza. China lo respeta soberanidad di un pais cu ta haja judanza. E prestonan ta worde duna sin condicionnan extra.

China popular ta juda otro paisnan, pa cu nan propio medionan nan bira economicamente indepediente, sin cu esey worde reemplasa pa dependencia economica di China.

JOHNSON A ENTREGA PRESUPUESTO

WASHINGTON, 22 jan. - President Johnson di Merca a entrega un presupuesto di economisacion y progreso na congreso awe. E presupuesto, cu un total di 97.9 millar dollar, ta provisiona limitacion di gastunan di defensa y un ataque grandi riba pobreza na Merca.

E president ta calcula cu el lo menciona e actual deficil di e presupuesto te na mitar di loque e ta y cu su proposicionnan lo hiba e pais un paso grandi den direccion di un presupuesto equilibra den un economia cu completa oportunidad di trabao y prosperidad completa. Aunque cu el a rebaha e gastunan militar cu 1.3 millar di dollar , Johnson a declara, cu su presupuesto lo sigui proteja paz door di mas fortificacion di e aparato mas fuerte di defensa, cu nunca mundu a conoce.

E presupuesto ta basa riba e calculo, cu congreso pronto lo acepta e rebaho di belasting di 11 millar dollar cu president Kennedy a propone.

Johnson ta calcula cu e entradanan den e aña di presupuesto 19 65, cu ta cuminsa na juli awor, lo aumenta cu 4.6 millar te na 93 millar.

E presupuesto Mericano pa e aña di belasting 1964-64, ta provisiona segun su propio palabranan ´´den un yudanza economico na paisnan cu ta dispuesto, pa tuma e medidanan necesario pa garantiza nan libertad e independencia door di nan propio esfuerzonan economico´´.

E pais menos desarolla ta envolvi den un lucha critica pa defende nan independencia politica y pa mehora nan economia. E lucha aqui ta worde entrega den hopi forma, for di e lucha contra agresion y destruccion na Vietnam te na e intentonan pa mengua miseria y analfabetismo na sur Asia, America Latina y otro territorionan. Saliendo for di esey e president Mericano a pone riba e post ´´asuntunan internacional y financiamentu´´ mas di 22 millar dollar, mas o menos 200 millon dollar menos cu na aña 1963-1964.

Pa yudanza na exterior tin 22 millar dollar, di cual 405 millon dollar ta destina pa e alianza pa progreso, cu ta toca America Latino, contra 325 millon den e aña corriente di belasting.

PROME PASONAN PA DESARME

GINEBRA, 22 jan. - Secretario general Oe Thant di nacionnan uni den un mensaje na e participantenan na e conferencia di desarme na Ginebra, cu ta cuminsa awe tardi, a declara cu e flojamentu di tension entre Oriente y Occidente cu ta aumentando y e prome pasonan cu a worde tuma anja pasa den direccion di desarme. Oe Thant ta bisa ademas den su mensaje, cu na e reunion inaugural lo worde lesa pa dr Protitsj, segundo secretario Jugoslavo di Nacionnan Uni pa desarme cu e saperanza aqui ta worde fortifica pa e decision unilateral recien cu Merca y Union Sovietica a tuma pa mengua nan presupuestonan di defensa, nan forsanan militar y armamentu. Si e progresonan cu a worde alcansa anja pasa sigui e anja aqui, futuro generacionnan lo por mira atras riba anja 1963 como e anja cu a trece un cambio den e relacionnan entre e potencianan, asina e mensaje di Oe Thant ta bisa.



E avion experimental X-15 cu en berdad ta un combinacion di un avion y un vehiculo di espacio. E portret aki ta mustra e avion bao di ala di un avion di bombardeo B-52 na un altura di 13,7 km. Den e X-15 e piloto di test Joe Walker ta sinta cu a kibra record di altura y velocidad pa avion.



President Johnson dirigiendo palabra na Congreso Mericano.

COMERCIO DI CUBA

WASHINGTON, 22 Jan. Merca ta hibando deliberacion no oficial cu diferente pais di Europa occidental tocante e plannan di Cuba pa compra di locomotora y botonan di pisca, asina ambtenaarnan mericano a bisa awe.

Segun circulonan di e ministerio di exterior ta parce cu Cuba ta demostra masha actividad riba terreno di comercio cu Europa occidental.

Parce cu e cubanonan kier bolbe cumpra locomotora na Belgica y Francia, despues cu ya nan a siguranan mes busnan ingles. Tambe a drenta noticia cu Cuba posiblemente lo coloca un orden na Spanja pa entrega di cien boto di piscado cual Cuba lo paga cu sucu.

CONFERENCIA DI AIR UNION

BRUSSEL, 22 jan. - Awe mainta a cuminsa un conferencia entre e seis paisnan di e comunidadnan economico Europeo tocante establecimentu di ´´Air Union´´ pa cooperacion entre nan companianan di aviacion.

E delegacion Ulandes ta bou di direccion di director general di servicio di aviacion di reino, vice-almirante fuera di servicio, Kruys.



YUDANZA PA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 22 jan. - Noticianan, cu pronto un delegacion di banco mundial lo bishita Buenos Aires pa bolbe negocia tocante un programa di judanza di 95 millon dollar pa e compania nacional di electricidad, a worde confirma pa e minister di asuntunan economico.

Gobierno quier trata na saca algun clausula politico for di e contracto na un acuerdo directo entre creditor y deudor.

Transaccionnan Argentino

DEVISAS PA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 22 jan. - Banconan, negociantenan di giro y otro instituonan oficial, tocante origen of destinacion di nan transaccionnan di devisas, ora cu e suma en kestion ta mas grandi cu 500.000 peso. E orden aqui ta intenciona pa por haja datonan estadistico y pa stipula situacion-financiera di e pais.

Na Sur Vietnam e lucha ta continua contra e guerilleronan Vietcong. Trupanan di gobierno a captura diferente guerillero Vietcong durante un accion den un pueblo banda di Saigon. Aki e conseheronan militar Mericano ta investiga e prisoneronan comunista.

Futbol di comercio y gobierno a cuminsa

(Di Nos Redactor Deportivo)

Despues di e inauguracion oficial di e campeonato di futbol pa comercio y gobierno dia - bierna atardi riba tereno di Aruba Jrs, diasabra y diadomingo e promer weganan valido pa e campeonato a tuma luga.

Di e 10 weganan riba e programa sinembargo ocho so a worde hunga. Elmar a derrota e combinacion di Martijn/Aruba Metal cu score di 4 pa 2. Ariba tereno di Bubali van Swaay a obtene facil triunfo riba HBU cu score di 5-0. Aruba Caribbean Hotel y Mercurius a dividi e honornan ora cu nan a empata na un goi pa banda.

Cu e minimo ventaha di 1-0, Bestuurskantoor a hanja su dos promer puntonan. E triunfo aki tabata contra di PTT, un combinacion di Posterijen, Telefoon y Telefrafie.

La Esperanza a supera e oncena di Bodegom cu anotacion di 5 goi pa 3. Otro partido cu a termina cu e minimo ventaha posibel tabata esun entre Aruba Chemical Industries y Petrona & - Croes. Uno pa cero ACI a gana.

E combinacion di Domeinbeheer Hypotheek y Kadaster (Dohykad) a triunfa 2 pa 1 riba e fuerte - team di WEB.

E dos representacionnan di e Onderwijzernan a enfrenta otaro den SportCentrum Noord y a hunga pa un empate di dos gol pa banda. E onderwijzernan ta dividi den un equipo di Oranjestad y otro di San Nicolas.

E encuentro entre Douane y Politie a worde cancela debi na e festividadnan cu POVA tin en relacion cu celebracion di nan hubileo, mientras cu e partido entre Marcial G. Tromp y e combinacion Aparicio/Loonstra a - worde cambia pa diamars dia - 21 di januari.

GAVILANES A GANA CARIBE 5-3

(Di Nos Redactor Deportivo)

E partido di softball hunga diadomingo merdia como parti di e encuentronan deportivo organisa door di Caribe en coneccion cu su hubileo, a termina den un triunfo pa Gavilanes. Cu anotacion di 5 carrera pa 3, e muchanan di Casa Haime a duna Caribe su promer derrota di e diferente encuentronan deportivo. Pitcher ganador a resulta Vero Maduro y perdedor Ruben Mansur. Sobresaliente den e partido tabata batazonan di homerun conecta door di Bislick (Gavilanes) y Eric Ponson (Caribe). Den fildeo a destaca enormemente e hardinero derecho di Gavilanes Hildo ´Cabo´´ Quilotte. Fildeando tur loke tabata indudablemente tanto den e sentido figuurlijk como letterlijk) ´é homber grandi´´di Gavilanes.

E torneo di pingpong entre edamanan di Club Caribe a worde gana door di Sra. Xenia Croes, kende a derrota su rivalnan uno pa uno y termina invicto.

CANDELA NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 22 Jan. Un candela grandi na un ciudad na rand di Buenos Aires a kima mas di tres cien cabanya y a laga casi 200 hende sin lugar di drumi.

E candela a costa bida di un persona.

Den e barrio azota tabata biba pa mayor parti hendenan for di Paraguay y Bolivia. Segun prensa argentino e candela a worde cende pa dos nabegante, cu a worde horta y cu kier a tuma venganza.

Balance di pago Mericano

WASHINGTON, 22 Jan. President Johnson a declara cu e recien mehoranza den e balance mericano di pago ta nifica cu progresonan ta worde logra cu e intentonan pa laga e deficit permanente di pago disparce.

Den su discurso di presupuesto na Congreso el a bisa cu e calculonan provisional ta indica cu e deficit bruto riba e balance di pago den segunda mitad di 1963 ta mas o menos un tercera parti di e deficit den promer mitad di anja. Pa henter e anja e calculonan ta duna un deficit cu ta esun di mas abao for di anja 1957, asina Johnson a bisa. Tres factor a contribui na e mehoranza di anja pasa. E stabilidad continua di prijs, un belasting pa egalisacion di renta riba accionnan di exterior, cual a worde propone, y un aumento di renta riba prestamonan pa termino cortico. Segun president Johnson e bista riba e belasting propone, cu ta intenciona solamente como un medida temporal, ya tabatin consecuencianan favorable.

MEDIDA MONETARIO NA BRAZIL

RIO DE JANEIRO, 22 jan. - Segun un ley riba transcripcion di ganashi, cu a worde firma pa president Goulart, capital estranhero, cu a worde inverti na Brasil tin mag di worde repatria te na un maximo di binti porciento pa anja. E transcripcion anual riba inversionnan estranhero ta worde limita pa e ley nobo te na un maximo igual cu dies porciento di e capital estranhero registra.

E ferry Koning Albert na Belgica, entre Dover y Oostende a dal contra un tankero Noruego den e canal. Koning Albert cu tabatin cien pasahero a bordo a hanja hopi danjo manera por mira riba e portret aki.





Un portret di Prinses Irene cu actualmente ta bishita Spanja pa perfecciona su pronunciacion. Aki nos ta mira e prinses den e universidad di Alcala de Renares.

INDONESIA TA TUMA UNILEVER OVER

DJAKARTA, 21 Jan. E trahadornan di e oficina principal di e empresa ulandes britanico "Unilever" na Djakarta awe mainta a tuma direccion di e edificio over.

E lidernan di federacion a ocupa e central di telefon y a tene entrada pa e edificio sera.

Un noticia, cu e oficina principal di Shell na Djakarta tambe a worde ocupa pa funcionarionan di federacion di trabao, no por a worde confirma inmediatamente. No tabata posibel pa haya contacto telefonica cu e miembronan di gerencia di e empresa. E telefonista a bisa: "Nan ta tumando direccion over".

Awe mainta e embajadanan Mericano e ingles tabata bou di vigilancia estricta di polis, y tambe e oficina principal di Unilever y dos fabrica tabata rondona pa polis. E polisnan cu tabata na warda na e edificio di Unilever y dos da na e edificio di Unilever a bisa, cu nan tabatin como tarea pa evita violencia. E director di e firma a bisa, cu e fabrica na Soerabaja, Oost-Java, ta e unico sucursal di e empresa pafor di Djakarta, cu for di ayera mainta ainda no tabata envolvi den e accionnan di e trahadornan.

Un portavoz di e embajada ingles a bisa, cu e sociedad di trahadornan na aeropuerto a participa telegraficamente, cu tur avionnan Ingles, cu quier baha na Indonesia lo worde boycotea for di otro majan, e dia riba cual e minister Mejan, e dia riba cual e minister Mericano di husticia Robert Kennedy lo yega Djakarta.

E accion ta worde haci pa via di e detencion di dos bapor Indones door di Inglaterra na Hong Kong.

E president interino durante ausencia di president Soekarno, - quende tabata di bishita na Tokio, a haci un yamamento na federacion di empresanan ingles over.

Un portavoz di e embajada Ingles a declara, contra di notician anterior, cu e oficinanan di Shell na Djakarta ainda no a worde tuma over pa e trahadornan pero cu den e edificio tin un reunion entre gerencia di e empresa y funcionarionan di federacionnan di trabao. Gobierno Indones a laga e miembronan di feredacionnan di trabao cu a trata pa tuma e oficina principal di Shell na Djakarta sa, cu nan accion ta ilegal y cu trabao mester sigui normal.

E punto di bista aki di gobierno a worde presenta na un reunion di representantenan di gobierno y directiva di Shell.

E federacion a declara cu directiva di Shell a worde baha y cu e compania ta den man di e trahadornan.

Despues un portavoz di e comite di accion di e trahadornan a participa, cu nan no por acepta e conseho di gobierno pa bolbe entrega e direccion di "Shell" den man di e directiva. Rond di e edificio tin postnan fuerte di polis militar para.

CRUZ ROJA TA JUDA

DEN HAAG, 22 jan. - Crus Roja Ulandes a pone 2500 florin Antillano na cuenta di e victimanan di e temblor cu tabatin na Formosa.

Ademas lo bai 250 paquete especial pa casonan di desastre cu Cruz Roja Hubenil Hulandes ta manda.

CINE

Diarazon 22 jan.

De Veer: 6.00 p.m. "Popeye Cartoons" all
8.30 p.m. "The Miracle Workers" 18 j
Railto: 8.00 p.m. "Mal de Amores" 18 j
Principal: 8.00 p.m. "Man-Trap" 18 j
Aurora: 8.00 p.m. "Speed Crazy" 18 j
Savaneta: 8.00 p.m. "The Power and the Glory" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica del Pueblo Tel: 1253-2154
San Nicolas: Botica San Lucas Tel: 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J.R. Leo
San Nicolas-Sta Cruz-Sav: Dr. J.G.H. Janssen.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz : Zr. Ludovic

SATELITE NOBO DI MERCA

WASHINGTON, 22 Jan. E oficina mericano pa vuelonan den espacio y aviacion pronto - mas trempan otro mayan - lo coloca un satelite den espacio, cu lo haya e nomber "Echo". Esaki lo sosode for di e base Vandeberg. E satelite aki lo ta un ballon di comunicacion, cu lo worde coloca pa un raket agena Thor, den un orbita rond mundu na un distancia 1280 kilometer.

E satelite lo tin un diameter di 41 meter y ta pisa 347 kilo. E ballon lo yena automaticamente ora e yaga den su orbita. E satelite aki lo haci posibel pa cientificonan ruso y mericano haci pruebanan di telecomunicacion huntu den cuadro di un acuerdo cu a worde firma anja pasa cu e intencion ey.

Kennedy na Maleisia

KOEALA LOEMPOER, 22 jan. - Robert Kennedy, e minister Mericano di husticia, a combersa awe na Koeala Loempoer dos ora cu premier Abdoel Rahman di Indonesia tocante e posibilidad pa tene un conferencia di mesa rondo cu Indonesia y Filipinas. Despues di e combersacion premier Abdoel Rahman a bisa: "ainda tin hopi cos mas pa atende. Nos ta spera di sigui despues.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ.
imprimi na:
N.V. DRUKKERIJ ,,DE STAD,,
Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

TELE-ARUBA

Diarazon 22 jan.

05.30	Cartoons
06.00	N.A.N.A.A.
06.30	Verrekijker
06.45	Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00	Phil. Sivers Show
07.30	Sports News
07.45	Lassie
08.15	This man Dawson
08.45	English Newscast Live & Filmnews
09.00	Specials
10.00	Sign Off.

RADIO CARACAS TELEVISION

8.45	Senderos de luz
9.00	Cajas con sorpresas
9.30	Jardin de infancia
10.00	Ingles por T.V.
10.30	Cosas de mujeres
11.15	Quien es quien en T.V.
11.45	Novela
12.00	Show de Saume
13.00	Noticias
13.05	Cont. Show de Saume
13.15	Se necesita una amiga
13.35	Novela
13.50	Yo se lo vendo
14.20	Punto y aparte
14.45	Estudio Hector Monteverde
15.15	Perfecta ama de casa
15.45	Aventuras de Popeye y Yeyo
16.15	Mejias y sus muchachos
17.15	Yogy Bear
17.45	Noticias
17.50	Wells Fargo
18.30	Huckleberry Hound
19.00	Cero Uno
19.30	Dick van Dijke
20.00	El observador
20.15	Novela
20.30	Don Camilo
21.00	Dimension desconocida
21.30	Bonanza
22.30	Noticias
22.35	Cabildo Abierto

"Buscando amor di Mama"

Novela pa

Pancho Papa la Poncha Pi

No. 6

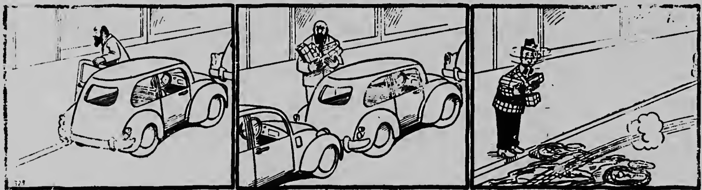
E senjora a corre duna Theresa un man y invite pa drenta. "Sra", Theresa a bisa, mi no ta sintimi avisa bo na tempo!" "Pero mi yiu", e senjora a bisa hariendo", si bo sa con contento ba haci mi, pasobra bo a bin bishita nos". "Si bo mester a tende, loke mi... mi casá a papia di bo". "Wel, mi no tabata sa, cu e rasca chikito riba mi frente a haci asina hopi impresion riba dje", Theresa a bisa. E Senjora a hari keto keto. "Y bo mester sa ta ki clase di impresion bo a haci, bini mas paden, mi yiu y bo ta masha welkom akinan". E cas di e dokter ta mueblá cu basta bon smaak. Despues di e comemento, e dokter a trece e binja pa nan tres, sirbi den glas di cristal. "Salud", srta. Gunden", e dokter a bisle. "Pero corda bon, bebe cu bo sinti, pasobra esaki ta binja di masha bon calidad". E dokter no a bisa muchu cos mas y nan a bebe mas cu un botter. E oranan a bula, y a bira hopi laat, promer cu Theresa por a pensa di bay cas. E tabata tin e impresion di conoce e famia di e dokter aki basta tempo caba. "Masha danki, pa tur cos y pa boso acogida aki nan", Theresa a bisa y a duna e senjora un man. "Mi a pasa un anochi esplendido serca bosonan". "Masha danki cu bo a bini, y pasa bon nochi, mi yiu", e sra. bjeeuw a bisa. "Y corda bon, cu bo mester bolbe bini serca nos, bo no mester warda nos invitabo". "Masha danki", Theresa a contesta. "Cu gusto lo mi bin bishita boso un biaha mas". Si Theresa a kere, cu na e manera cu el a papia cu Ingrid, lo a drecha su karakter un poco, anto el a keda bon equivoca. Riba un dia Dr. Smid a corre drenta klas y a bin directamente riba dje. "Awor si ta basta!", el a grita tur rabia y su cara tabata corra di rabia. Theresa a spanta, prome el a kere cu ta cune e homber ta papia.

""E diablo chikito ey mihor nan mandele for di akinan" e ta grita. Theresa a hala rosea pisá Ach, ta cu un di su alumnonan e ta. "Bin tende aki, colega", Theresa a bisa calmando Mr. Schmid. "Laga nos ban sinta promer un rato". Parce cu Mr. Schmid no a tende mes loke Theresa a papia cu ne. "Awor si mi pasenshi a caba", el a grita. "Colega, abo ta maestra den e klas aki, mi ta exihi pa bo tuma e medidanan necesario. Awor a bira, cu bo no por ta sigur mas di bo bida aki na school". Theresa a cuminza sara un poco, pasobra e no sa ta di ken se trata. "No ta mihor si bo bisami ta di kende se trata, y kiko a pasa precisamente?", Theresa a puntré. Mr. Schmid a keda mirele sorpresá. "Ta di kende bo kier pa mi papia awor?" "Naturalmente ta di..., bo mes por sa esey.... no ta otro mucha mas cu esun Hofen ey. Si, pasobra ya nos ta custumbra caba cu e mucha ey hopi biaha ta nenga di traha su huiswerk, pero awor a bira cu e ta cuminza tira su boekinan den laira, ya esey ta di mas caba...." "Asina, e ta tira su boekinan den laira?", Theresa a puntra. "Si, asina mes", Mr. Schmid a contesta. "Ta net mi tabata bisele cu e boeki di Geografia, bo no por yama un boeki, sino poco papel bieeuw, y bo sa kiko e mucha a haci e ora ey?". "Wel, e ora ey el a coy su boeki y tirele net dilanti di mi pia, ay no, mi kier meen, el a tirele riba mi cabez, pero Dios gracia cu el a herami. E mucha ey ta un bandido. Mester yama e juez di mucha, pa bin papia cu ne". Theresa mester a tene su curpa duro na e stoel, pa e no mustra loke e ta sinti. "Y ta cua ta e medidanan cu bo a tuma, Colega?", Theresa a puntra. "Wel, mesora mi a saka e mucha for di e klas, y a serele den un di e klas abao nan". Theresa mester a morde riba su dientenan pa e no cuminza hari. Mr. Schmid a bisa: "Colega si bo ta desea pa e school aki keda cu bon nomber, anto bo mester cucuminza pa tuma medidanan aerio. Tambe e director tin e mesun opinion ey, mester pone e tata di Ingrid na haltura di loke ta pasando, y bisele tambe cu si e no ta percura pa e mucha bira mihor, y si e mester haci un cos mas, e ora ey nos ta haya nos obliga di kitele for di e school aki". Theresa su cara tabata serio. E no tabata tin idea di haci tanto babel, pa un cos chikito asina. Mr. Schmid no ta basta homber pa sa, con mester trata cu e mucha aki? E ta haya completamente robez, cu tur ora nan ta straf Ingrid, asina e mucha no ta drecha nunca. Pero si ya Mr. Schmid a papia caba cu e director, anto no vale la pena pa busca pa cambia su opinion. "Ta bon anto", Theresa a bisa desgustá. "Mi ta bay papia cu su tata, tocante di su comportacion aki".

E siguiente dia e muchanan tabata tin gymnastiek. Tur mester purba bula over di un palo di un haltura mas o menos 1.20 meter. Theresa tambe ta bula hunto cu e muchanan. Tabata tin un mucha cu jama Margo, e pobercita ta asina gordo, cu asina e purba bula e ta cay junto cu e palo. Theresa tin duele di dje, pasobra e ta mira cu Margo ta haci su best, pero ta por mes e no por. Despues tabata beurt di Ingrid Hofen. El a corre bula, pero tambe a cay hunto cu e palo. Ingrid no ta haci su best pa bula, ta pesey mes e ta cay, Theresa no a bisele nada, pero el a pone e palo bek. Cada mucha ta haya un beurt. Varios di nan no por bula bon. Atrobe a jega beurt di Ingrid. Di repente Theresa a bisa: "Imagina bo mes, Ingrid, cu bo ta sinta riba un cabay y bo ta bay bula over di e palo". Ingrid a corre y bula e palo masha bunita









DICK TRACY



HOROSCOPO PERSONAL

Pa diahuebs dia 23 januari

ARIES 21 maart-20 april

Bo por logra un ventaha satisfactorio for di kestionnan bieuw of algu cu bo a traha hopi riba dje. Trata bo prohimo cu carinjo.

TAURUS 21 april-21 mei

Informa e personanan cu kier bo bon, kiko bo quier logra awor. Bo lo keda sorpresa di e ayudo cu nan por duna bo awor.

GEMINI 22 mei-21 juni

Awe ta un dia excelente pa stimula tur bo asuntonan, especialmente asuntunan cu por duna bo hopi ventaha den bida comercial.

CANCER 22 juni-23 juli

Mantene e contacto cu personanan cu ta den exterior. Awor bo huicio ta bon y bo portraha plannan pa futuro, scucha bon kiko otronan ta bisa.

LEO 24 juli-23 aug.

Esaki ta un di e mehor dianan di luna pa aregla bo asuntonan financiero y busca solucion pa cierto problemanan, busca conseho serca bo partner.

VIRGO 24 aug-23 sept.

Paga tino awor en relacion cu proposicionnan di amigunan. Bo por gana hopi door di consehonan bon y cooperacion estrecho.

LIBRA 24 sept.-23 okt.

Cuminsa trempan si bo kier logra algu awe pasobra bo lo hanja hopi chens. Hendenan importante kier bo bon y lo juda bo.

SCORPIO 24 okt.-22 nov.

Oranan di mainta no ta tantu bon pa loke ta asuntonan financiero. Tene un bista riba bo placa mas den dia bo aspectonan ta bon pa diverticion.

SAGITARIUS 23 nov.-21 dec.

Laga tur cos bai manera nan ta bai, sin forza nada anto lo bo keda satisfecho di e resultado anochi. Mainta ta menos favorable pa harmonia na cas.

CAPRICORNIUS 22 dec.-20 jan.
Awor bo tin oportunidad pa jega na un entendimiento mehor entre bo bisinjanan y famia. Contesta tur bo cartanan y cambia di opinion cu otronan.

AQUARIUS 21 jan.-19 feb.
Suerte ta na bo banda den bo esfuerzonan pa hanja placa efectivo of sera transaccionnan importante. No laga ningun oportunidad pasa pa hanja ventaha.

PISCES 20 feb.-20 maart

Tin cosnan grandi na bista awor cu bo mester stimula. Concentra riba nan y percura pa otronan sa cu bo ta traha. Aspectonan ta mehora hopi.

MATANZA NA AFRIKA

OESOEMBOERA, (Boeroendi) 22 Jan. Segun noticianan cu ainda no ta confirma, y cu ta circula na Oesoemboera, capital di e reino Boeroendie (territorio cu antes bou di mandatario belgo), militarnan for di Roewandi, a mata por lo menos 8000 homber, muher y muchanan di e tribu Watoetsi. Parse cu esaki a sosode den venganza contra atakenan cu miembronan di e tribu Watoetsjie cu a hui na december, a ehecuta riba territorio di Oeroendi.

DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

Anja 25 DIAHUEBS 23 JANUARI 1964 No. 4945.

KABEL DI ELECTRICIDAD A WORDE KIBRA PA BULLDOZER

ORANJESTAD A KEDA SIETE ORA SIN CORIENTE

Oranjestad, 23 Januari,
Ayera atardi algun minuut despues di cuat'or casi tur hende na Oranjestad, sea na oficina of na cas a ripara cu no tabatin coriente di ripiente. Hopi a kere cu e biaha aki ta pa un rato atrobe tabatin un estorbo y no por a pensa cu Oranjestad lo keda siete ora sin corriente y alavez casi cinco ora den scuridad. Esaki lo ta promer biaha den historia di electricidad na Aruba cu Oranjestad a keda asina hopi ora sin electricidad.

E danjonan y resultadonan cu especialmente a worde sinti pa banda di e comerciantenan te ainda no por worde calcula exactamente.

Ias o menos algun minuut despues i cuator diamars atardi un bull-ozer di e compania "Mac Namara" ual na e momento aki ta trahando riba e extencion di aeropuerto, dal ariba un linja di coneccion i electricidad ariba tereno di eropuerto.

choke aki tabatin como resultado u e kabel mayor y e kabel di eserva di coneccion pa electrici-ad entre Balashi y Oranjestad worde parti den dos, di tal ma-era cu henter Oranjestad y be-indario a keda oranan sin cor-iente. Con e accidente aki a osode exactamente y con e por a osode te ainda no ta completa-nente sigur, pero ta sigur cu Oranjestad durante casi cinco ora abata obliga di tene "black out". racias na intermediacion inme-iatamente di ELMAR y un bon rabao di e departamento technico i e empresa na Oranjestad asisti a esun di San Nicolas e defecto ki por a worde elimina dentro i siete ora. Cu excepcion di ospital, warda di polis, Aruba Caribbean Hotel, Telefoon y Radio n Telegraaf Dienst tur edificio cas na Oranjestad a keda sin electricidad y anochi den scuri-lad durante e oranan aki. E edi-icionan ariba menciona of sea abatin nan mes agresor of a hanja electricidad via e coneccion di anta Cruz, cual banda di cincor abata posibel door di un conec-ion di emergencia cu a worde oni door di ELMAR. Segun ex-ertonan e defecto cu a resulta a aeropuerto a worde regla su-namente rapido door di ELMAR. Banda di diez or y mei di anochi Oranjestad tabatin electricidad a-robe despues cu e cabel di re-serva a worde drecha. Durante enter anochi y te awe mainta e empleadonan di ELMAR tabata tra-ando ariba e kabelnan cu a wor-le kibra door di e bulldozer. A-esar cu e kabelnan aki ta ma-sha fuerte y ta dura desenas y lesenas di anja promer cu ta ecesario pa nan worde cambia, sinembargo probablemente door li un descuida di un empleado li Mac Namara esakinan a worde kibra cu un bulldozer. Con esaki sosode ta worde investiga ainda.

E resultadonan y consecuencianan door di e kibramento di e kabel aki tabata hopi mes. Despues cu electricidad a cai afor diferente negoshi caminda nan ta usa telefoon cu ta conecta ariba electricidad di e lugar no por a worde usa. Hopi hende nan combersacion a worde interrumpi door di esaki. Airconditionnan a dal para y tabata lek awa, mientras calor a cuminsa reina den oficina. Diferente pacus nan a sera nan porta promer cu seis 'or como cu cinc'or y mei ya tabata mucho scur den e tiendanan cu hasta den dia ta usa luz pa por despacha clientenan na debido manera. Diferente di cinco cien turistanan cu tabata abordo di "Riviera Prima" ora cu a bira mas scur e anochi, a perde caminda pa nan bapor y diferente biaha mester a puntra cual direccion nan tin di tuma pa nan yega ayanan. E tiendanan cu a hanja permit pa bende te ocho'or e anochi ey en coneccion cu e bapor di turista cu tabata den haaf, tabatin un perdida basta grandi como cu nan no por a bende nada den e "black out" cu tabata reina. Apesar cu ELMAR a priminti di haci su posibel pa Oranjestad tin electricidad pa ocho'or di anochi atrobe, door di cual diferente comerciante a laga nan personal di tienda bin traha ocho'or ora cu electricidad cende tur luz atrobe, esaki no a worde logra di manera cu e muchamuhernan y mucha hombernan por a bai nan cas atrobe. E refresquerianan mester a cera y poco promer cu nan a cera no tabatin ijscream mas, pero unicamente awa di ijscream y por ultimo ni esey no tabatin mas.

Piet Soda Fountain y refresqueria Ingrid a usa un lampi di meya (gas) pa asina por spacha nan clientenan local a bai masha satisfactorio como cu e otro lugarnan tabata cera y tabatin masha hopi hende ariba calla ta corre den auto como na cas no tabatin luz, pero na Piet y Ingrid si. Un otro consecuencia cu interrupcion di corriente tabatin ta cu diferente dama a sali for di kapsalon cu cabel muha i mitar permanent. Na e carnicerianan y den algun tienda tabata dificil pa hanja worst, ham, of keeshi geslice como cu e machin necesario pa esaki no tabata traha sin coriente.

Muchanan chikito cu tin custumber di bai drumi cu un luz cendi diamars anochi a yora basta ora promer cu nan a pega sonjo, otro nan cu ta bai school y cu tabatin huiswerk pa haci y no tabatin bela of lampi di kerosin na cas, tabata sinja nan huiswerk den e auto di nan tata of ruman. E stacionan di radio y tampoco esunnan di gasolin tabata funciona, cu excepcion esun di Vi Henriquez na Lloyd Smith Boulevard, na unda senjor Henriquez cu yudanza di su yiu homber tabata usa un pomp di man pa yuda nan clientenan cu poco gasolin. Tambe pa motibo cu Oranjestad tabata den completo scuridad ayera nochi, polisnan mester a patrouilla mas intensivo, pa no duna cierto figuranan oportunidad di comete maldad. Asina leeuw cu ta conoci, apesar cu e oportunidad pa esaki ta sumamente grandi no tabatin ningun robo diamars anochi den Oranjestad durante di e "completo scuridad".

Cu tur esakinan y hopi otro mas a worde mustra claramente cu nos comunidad moderno casi no por biba sin electricidad mas. Y tambe a worde prueba cu tal interupcionnan asina ta trece hopi danjo, kizas no tur caminda pero seguramente pa e comerciantenan cu tin deepfreezers den cual tin productonan delicado cu unabez cu nan no ta den basta friu por danja. Pero no ta e comerciantenan so a sinti e resultado y consecuencia di e interupcion aki di coriente, ma tambe e hobennan di Oranjestad a ripara esaki y nan tabatin un bon anochi.



En realidad ta un portret sin pretencion: un pida lamar, un boto chikitu, algun mata di kwihi. Pero tur huntu e ta un di e tantu magnifico bistanan di lamar cu Aruba tin. E portret aki a worde saca na L.G. Smith Boulevard na altura di cas di Gezaghebber

Jolanda Coutinho reina di C.J.T.L.

TANKI LEENDERT, 23 jan. - Dia diez-ocho ultimo a tuma lugar den Centro Juvenil na Tanki Leendert eleccion di reina di carnaval di C.J.T.L. E feliz dama cu a keda eligi como tal tabata senjorita Jolanda Coutinho, kende hunto cu e otro reinanan di clubnan Juvenil di Aruba lo competi dia trinta y uno venidero pa e titulo di reina Juvenil di carnaval Aruba. Tambe Centro Juvenil Tanki Leendert a eligi nan prins y pancho kendenan ta respectivamente Antonio Erasmus y Jossy Tromp. Tambe e prins lo competi dia 25 venidero den Centro Juvenil Tanki Leendert pa e titulo di prins di carnaval juvenil.

LIONS TA CONMEMORA 16 ANJA EXISTENCIA

ORANJESTAD, 23 jan. - Diarazon venidero, esta dia 29 januari Lions Club na Aruba lo recorda cu ta 16 anja pasa cu e club aki a worde establecí na Aruba. Na ocasion di esaki e miembronan di Lions Aruba lo ta huntu ariba e dia menciona den Trocadero pa tene un charter night.

Relay II den orbita rond mundu

Cabo Kennedy, 23 jan. - Manera ta conoci Merca a lansa ayeranochi for di Cabo Kennedy, antes Cabo Canaveral, un segundo satelite di comunicacion di e tipo "Relay". E satelite aqui lo comunica Merca, Sur America, Europa y Asia durant e e pruebanan. E satelite, cu ta hanja propulsion di un raket Thor-Delta, a cai practicamente den e orbita calcula rond di mundu cu un distancia maximo di 7400 kilometer y un distancia minimo di 2075 kilometer for di mundo.

E satelite ta describi un buelta rond di mundu di tres ora y un cuartu di ora y di esey por usa 70 minuut pa e comunicacion - transatlantico y cuarenta minuut pa e comunicacion riba Oceano Pacifico.

DE GAULLE LO BISHITA BRASIL NA NOVEMBER

Paris, 23 jan. - President Goulart di Brasil a invita su colega Frances, general De Gaulle, por escrito pa e bishita Brasil tambe, durante su gira cu e lo haci mas den e anja aqui pa central y sur America. De Gaulle a acepta e invitacion. Esaqui a trece un fin di problemanan diplomatico entre Francia y Brasil cu a presenta ora cu piscadonan Frances di kreeft a bai ehecutanan profesion bou di costa di Brasil, na cual segun opinionnan di Brasil, nan tabata viola e derechonan - Brasilenjo di pesca.

Den su contesta De Gaulle ta contesta cu lo ta sumamente agradable pa e bishita Brasil.

Probablemente president De Gaulle lo bishita Brasil na november. Segun informenan e lo haci bishitanan oficial na Peru y Argentina durante mesun gira. Ta worde calcula cu e embajador yama back en coneccion cu e conflicto di piscamentu, muy pronto lo bolbe na su puesto na Brasil.

E conflicto di piscamentu a cuminsa un anja pasa, ora cu Brasil a detene tres bapor Frances cu tabata pisca kreeft na Recife.

Brasil a laga e botonan bai despues, pero a prohibi e Francesnan pa pisca kreeft den un territorio di sesenta milla for di costa. Francia a manda un bapor di guerra. Toch e Francesnan a stop di pisca dilanti di costa di Brasil.

Libertad di religion na Spanja

Taragona, 23 jan. - Cardinal - Arriba y Castro di Tarragona na Spanja a declara periodistanan di ta partidario di libertad di religion pa no catoliconan na Spanja. E cardinal a agrega cu di nan banda nan no - meste culpa nan mes na proselytismo. Spanja ta un pais cristian i tin un evangelio caba, segun e cardinal.

Alemania tocante China y Francia

BONN, 23 Jan. E liderdi e fraccion Socialista di Parlamento di Alemania Occidental, Fritz Berler, a haci un peticion awe pa duna aclaracion di punto di bista di gobierno Aleman en cuanto reconocementu di China Comunista door di Francia.

Gobierno di Alemania Occidental mester splica bon, cu e relacionnan estrecha entre Francia y Alemania, cu ta surgi for di e acuerdo di amistad entre e dos paisnan, no ta nifica, cu tin un responsabilidad comun pa un hecho manera reconocementu di China Comunista.

Especialmente esaki no ta e caso cu autoridadnan Frances no a consulta prome cu gobierno Aleman, prome cu nan a tuma un tal decision. Asina e lider socialista di Alemania Occidental a bisa.

CASTIGO PA TRENET

MARSEILLE, 23 Jan. E escritor y cantante di canticanan Charles Trenet a hanja un castigu condicional di un anja di prison y un boet di dies mil franc.

E tabata acusa di tabata envolvi den accionnan cu muchanan menor di edad, cual ta contra di moral.

E proceso contra Trenet a tuma lugar cu porta sera.

Trenet mes no tabata presente ora cu hues tabata lesa e sentencia. El a laga su abogadonan represente.

Un tal Robert Berlin a keha Trenet, mientras cu e mes tabata envolvi den e caso. Berlin ta liber atrobe.

PLAN PA OFICINANAN PALESTINO

CAIRO, 23 Jan. Un representante di Palestina den liga Arabe, Ahmed Sjoekeiri, a traha un plan pa establecimentu di ocho oficina Palestino den mundu. Parce cu dos di nan mester bini na Europa, dos na Afrika, y un na Merca, un na Asia y dos na America Latino.

Tarea di e oficinanan ey lo ta pa splica e punto di bista Arabe den e kestion Palestina.

E plan pa e oficinanan ta un consecuencia di e conferencia cumbre Arabe en connecion cu e plan di Israel pa usa awa di e riu Jordaan pa irrigacion di e desierto Negeb.

COOPERASION ENTRE RUSIA Y MERCA

Washington, 23 jan. - Union Sovietica lo participa na e pruebanan di comunicacion di e satellite Mericano "Echo", cu lo worde lansa majan. E Rusonan lo - manda for di nan territorio sinjalnan Inglaterra via di e satellite. E sinjalnan aqui lo bai via di un comunicacion di cable pa Merca. E satelite "Echo" lo pasa hopi biaha riba Union Sovietica.

Investigacion di minister Aleman

BONN, 23 Jan. Canciller Erhard a ordena un investigacion profunda di pasado politico di e minister aleman pa asuntunan di refugiados, Hans Krueger. El a acepta un oferta di e minister cu esaki lo suspende su trabaonan, te ora cu su actividadnan den tempu di Bazi keda aclara. Segun noticianan di prensa e actitud di Krueger di tempu di Hitler no tabata muchu bon. En coneccion cu e noticianan ey canciller Erhard tabatin un entrevista largu cu Krueger. Krueger, kende tin 61 anja, a bira minister pa asuntunan di refugiados dia cu Erhard a forma su gabinete na oktober anja pasa.

Ademas e ta president di e sociedad di alemannan cu despues di segunda guerra mundial a worde expulsa for di territorionan oriental.

MIL VICTIMA NA PAKISTAN

Dacca, 23 jan, Na bringamentunan entre Mahometanonan y Hindunan na parti oriental di Pakistan siman pasa a muri por lo menos mil hende, asina a worde informa ayera di fuente fidedigno na Dacca.

Un enfermera Mericana di e - cuerpo di paz, a bisa cu solamente den e hospital di escuela medico di Dacca nan a conta - seis cien morto. E hechonan a bira conoci, despues cu ehercito tabatin Dacca y un otro ciudad den cercania bou di control.

TSJOE EN LAI NO TA BAI FRANCIA

PARIS, 23 Jan. E minister frances pa asuntonan di informacion, Peyrefitte, awe despues di un reunion di gabinete bou di presidencia di president De Gaulle, a declara cu e promer minister di China Comunista, Tsjoe en Lai, kende ta efectuando un gira door di Afrika actualmente, lo no bishita Francia pa e dianan aki.

Contestando algun pregunta e minister a bisa cu den e reunion di e gabinete nan no a atende un eventual bishita di Tsjoe en Lai na Francia.

Peyrefitte a recorda cu Francia a pone algun gobierno, entre cual autoridadnan, cu tin interes especial pa e relacionnan cu China Comunista, na altura di su plannan pa den futuro reconoce y cuminsa relacionnan diplomatica cu China Comunista.

Peyrefitte a declara cu den mayoria caso e reaccion di e gobiernonan informa tabata favorable.

Segun informe di gobierno di Alemania Occidental tambe a reacciona favorable.

Peyrefitte a bisa tambe cu e minister frances di defensa, Messmer, kende recientemente a bishita Cambodja, a regresa cu e participacion cu ta imposibel pa Francia no tene cuenta cu China Comunista, si e kier hiba politica activo na sur-oost Asia.

Okello a regresa Zanzibar

ZANZIBAR, 23 Jan. Mariscal Okello, un dje lidernan dje lantamentu na Zanzibar, awe despues di un permanencia di dos dia na Dar Es Salaam, Tanganjika a regresa Zanzibar. El a bisa cu el a sosega durante algun dia.



Senjora Kennedy pa medio di radio a gradici oficialmente pa e hopi muestranan di sympatia cu e pueblo Mericano a demostra despues di morto di su esposo. Poco prome cu e transmision, viuda Kennedy tabatin un combersacion cu su swa Robert.

DOKTER DI SS HANJA MORTO NA ETIOPIA

ADDIS ABEBA, 23 Jan. E ex-dokter di SS, Karl Babor, kende riba sospecho di crimennan den camponan di concentracion tabata worde busca pa polis di Austria, a worde haya morto den un riu na Etiopia.

E lider di e centro hudiu di documentacion na Viena, Simon Wiesenthal, recientemente a acusa Babor di a haci experimentonan medico riba presunan den e campo di concentracion Nazi na Gross - Rossen banda di Breslau.

Wiesenthal a bisa na e ocasion ey cu Bapor tabata traha como medico na e corte di emperador Haile Selassi di Etopia, locual a worde desmenti pa un persona di e Corte.

Si el a traha ultimo dies anjanan como medico den e capital di Etiopia.

Su yiu muhe ta studia na Paris. E causa di morto di Dr. Babor mester worde stipula ainda. Na anja 1952 nan a colecta suficiente datonan contra dje pa por arresta. Pero e dokter a logra bandona Viena, prome cu por a proclama un orden di arrestacion contra dje.

Jack Ruby ta bai psiquiatro

DALLAS, 23 Jan. - Jack Ruby, E donjo di nightclub? kende lo mester worde husga pa via di a mata Lee Harvey Oswald, lo worde investiga pa un psyquiatro tro inpartidario.

Un tribunal na Dallas a dicidi awe cu Dr. Martin Rowler profesor den neuro psiquiatria na e facultad medico di universidad di Texas, lo worde encarga cu e investigacion.

E defensa di Ruby a bandona su intento pa Ruby hanja su libertad contra pago di un suma di garantia despues di e decision ey.

E intento ey tabata especialmente pa Ruby pasa un investigacion psiquiatrico.

Hues Brown a participa despues di un entrevista largu cu fiscal y e defensor di Ruby, cu e proceso contra Ruby lo no cuminsa prome cu dia 17 di februari.

Dia diez di februari hues lo duna decision tocante e peticion di e defensa di Ruby pa laga e proceso tuma lugar den un otro estado. Si e peticion ey worde rechaza, anto e proceso lo cuminsa dia 17 di februari.

Cardinal Chiarlo a fallece

LUCCA CENTRAL ITALIA, 23 Jan. Cardinal Carlo Chiarlo, un miembro di Curia Romano, e gobierno central di iglesia Catolica a muri na edad di 82 anja. Su morto a rebaha e cantidad di colegio di Cardinalnan te 78, di kende 26 ta Italiano.

Proposicion di Johnson na conferencia di desarme

GINEBRA, 23 Jan. President Johnson di Merca a propone awe, cu Merca, Union Sovietica y nan aliadonan a investiga e posibilidad pa yega na un paralisacion di e cantidad y tiponan di raketnan estrategico pa finnan di atake y defensa.

E president tabata di opinion, cu e conferencia ta continua su trabao den un ambiente di speranza. E anuncio di e gobierno nan di Merca y Union Sovietica cu nan lo mengua nan gastunan militar, aunque ta pa un cantidad moderna, a mehora e ambiente.

Cada un di e pasonan propone ta importante pa paz. Pa ningun punto ta imposibel pa yega na un acuerdo, asina e president a bisa. Merca ta dispuesto pa riba e terrenonan ey yega na acuerdonan claro. Tambe Merca kier tuma cada otro proposicion husto en consideracion, asina president Johnson a bisa den su mensaje.

E conferencia di desarme a reuni pa. di 157 biaha, despues cu for di dia 29 di augustus el a suspende su actividadnan. E delegado Canades, general Burns tabata presidente.

E segundo secretario di Nacionnan Uni pa asuntonan di desarme, e jugoslavo, Dr. Protitch, a lesa un mensaje di secretario general Oe Thant. Despues e debate a cuminsa tras di portanan sera.



KENNEDY A JEGA DJAKARTA

DJAKARTA, 23 jan. - E minister Mericano di husticia, Robert Kennedy, a jega Djakarta awe pa deliberacionnan cu president Soekarno tocante e asuntu Maleisia.

E deliberacionnan aki ta forma un continuacion di e entrevista cu Kennedy cu e tabatin algun dia pasa na Tokio. Robert Kennedy a papia tocante e asuntu caba cu e president di Filipinas y cu e minister president di Maleisia. E ta trata pa e partidonan regla e conflicto pacificamente.

ASALTONAN NA AUSTRALIA

MELBOURNE, 23 Jan. E Italiano religioso di paroquia, Aldo na Melbourne, Frank Madafferi, como segun su opinion e proximo victima di un serie di asaltonan, cu den ultimo nuebe lunanan ya ta costa bida di cuater Italiano, cu tin di ber cu e mercado local di berdura y fruta. E ultimo victima Vincent Muratore, a worde derra dialuna.

Aldo a bisa cu el a hanja informe cu Madafferi, pa motibo di desunion cu e cultivadornan, cu ta entrega mercado, ta worde considera como "marca". Na weganan di placa entre e no Italianonan Madafferi tin un chens "fifty-fifty".

Segun Aldo gruponan di campesinonan Italiano na ranchonan den e estadonan victoria y parti Sur di - Nieuw - Zuid- Wales ta worde explota como esclavo pa un cierto persona.

E Italianonan ey ta acepta sin bisa nada lo ke cu nan haja pa e productonan cu nan entrega na mercado ya cu majoria di nan ta analfabetico y den hopi caso nan a drenta Australia ilegalmente.

Aldo, quende a worde elogia pa e hefe di polis na Melbourne pa su declaracion franca, a bisa diadomingo den su misa cu e kier papia tocante e asuntu aki, aunque cu esey ta trece su mes bida den peliger.

Oficial di Alemania a worde condena

23 Jan. Un tribunal na Calw, cu ta consisti di dos civil y un hurista como president, awe despues di un proceso di tres dia, a duna fayo contra suboficialnan Aleman, cu parce a actua di un manera incorrecto contra milicianonan.

E sub - oficial Icgo Fischer di 22 anja a hanja un castigo di nuebe luna pa motibo di maltrata y menosprecia esnan cu tabata bou di dje.

Manfred Lauster di 26 anja, a hanja cuater luna y un siman di prison pa motibo di a maltrata esnan cu ta bou di dje.

KESTION ENTRE PANAMA Y MERCA

WASHINGTON, 23 jan. - Si Panama no haja satisfaccion serca e organisacion di estadonan Mericano tocante e negociacionnan riba e acuerdo di canal di Panama, e lo presenta su caso serca e organisacion di estadonan Mericano a participa. El a bisa cu Merca mester acepta pa tene negociacionnan nobo tocante e acuerdo prome cu e situacion entre Merca y Panama bira normal atrobe.

COMERCIO DI CUBA

Chroesjef y Castro a firma e acuerdo comercial awe na Kremlin.- Chroesjef a bisa durante e recepcion cu Rusia y Cuba a bai di acuerdo tocant e medidanan cu mester proteha economia Cubano contra e aumenta y rebaho di prijsnan mundial pa sucu. E no a menciona particularidadnan dje tratado pero observadornan Occidental a bisa cu esaki ta contene claramente un aumenta dje apojo Ruso ne economia Cubano.

E promer minister Ruso a brinda den honor dje huesped cubano y a bisa cu apoyo Cubano ne politiek Sovietico y ne partido Comunista Rusiano, ta wordu masha aprecia. Esaki, segun observa dornan por mustra, qu Fidel Castro den e kestion ideologico entre China y Rusia ta mas di parti di Rusia. Te ainda maske di a demostra aprecio pe ayudo Rusiano na su pais, Cuba a keda neutral den e kestion. Tampoco Cuba a firma e acuerdo nuclear parcial. Castro a declara di ta masha satisfecho dje deliberacionnan cu el a haci foi su llegada 13 di januari pasa den capital Ruso.-

E lider Cubano despues a contesta preguntanan pa television.

El a bisa cu e clima internacional a baha. Re.Jucio. Cubano segun Castro ta garantisa y e anja aki e isla lo dedica su mes ne desarollo economico. En relacion qu e politiek di exterior el a bisa cu Cuba ta desea di mantene bon relacionnan cu tur paisnan Latino Americano. Pero ora cu el a menciona e recien acontecimentunan na Panama un redactor di Prawda a interumpiele, pa puntrele dje impresion cu el a hanja durante su bishita

Fidel Castro y prome minister Chroesjef majan anochi lo sali cu trein pa Kiev, caminda nan lo jacht durante un paar di dia.

Nan no a anuncia ningun fecha fiho pe salida di Castro foi Rusia.

Cacho ta salba mucha homber

VENLO, 23 Jan. Un herdershond grandi, cu tabata hungando cu diferene schaatsdo riba kasteelgracht, a salba un mucha chiqui ora cu e mucha a zak door di e ijs. Sin pensá e cacho a bula tras di e mucha y a sake for di awa.

E WELGA NA ANACONDA

Santiago de Chili, 23 jan. - Obreronan cu ta traha na e compania di koper Anaconda tin mag di vota dia 25 di januari tocante un - welga awor cu un acion especial pa yega na un acuerdo no a logra y ainda no tin un cao nobo.

E dificultad principal tabata e aumentonan di sueldo. E federacionnan tabata pidi un aumento di cien porciento y e compania quier a duna trinta porciento.





President Nasser di Republica Arabe Uni aki ta pone su firma bao di e resolucionnan cu a worde acepta riba e conferencia di Liga Arabe cu a tuma lugar na Cairo. Den centro por mira Abdoel Khalad Hassouma, secretario general di Liga Arabe.

MAJAN HUBILEO DI PLATA

CARIBE: PARTI IMPORTANTE DEN COMUNIDAD LOGRA DEN 25 ANJA

CAMACURI, 23 jan. - Ora cu riba dia 24 di januari 1939 dos grupo di practicadornan entusiasmo di e awor na Aruba desconoci ramo di deporte korfbal, a reuni den Raadzaal y a tuma e decision di forma un club hunto, ta casi sigur cu ningun di esunnan presente a pensa cu e paso ey lo resulta asina importante y cu for di e momento ey e fundeshi a worde poni pa un club cu lo bira masha conoci ariba Aruba. Na e memorable reunion ey tabata tin presente damanan componente di e club di korfbal femenino "Arubiana", cual riba dia 29 di maart 1938 a worde forma riba iniciativa di Edith Eman (awor senjora Cotter) cu cooperacion di senjoranan G.E. Ahlers y G. de Brauw-Heybroek, y e cabayeronan di e equipo masculino Caribe, cu ariba iniciativa di Elmer Bartels Daal, Eddy Wever y e rumanan Freddy, Rudy y Lope Beaujon a worde forma riba dia 23 di juni 1938. For di e dos grupo aki a nace Club Caribe cu majan lo cumpli 25 anja di existencia.

E directiva di "Arubiana" tabata consisti di sra. G. de Brauw-Heybroek como presidente, sra. Johanna Ahlers vice-presidente, Edith Eman secretaria, Olga Henriquez tesorera, y comisarianan Mina Gehrels Schotborgh J. Bronkhuyzen y Alix de Veer-Henriquez. Y e equipo masculino Caribe tabatin e siguiente directiva. President Mr. W.B.J. Aberson, secretario Eddy A. Wever, tesorero Jan H. Beaujon y comisarionan W. de Brauw y F.J.C. Beaujon. Como promer miembro honorario a worde nombra riba dia 12 di juli 1938 sr. L.C. Kwartsz, notario na Aruba.

Apesar cu tabata conoci cu reglamentonan oficial di orfbal tabata exigi pa hunga mixto esta damas y cabayeros hunto, e mentalidad e tempo ey di e bieewnan no tabata permiti esey, loke a haci cu un club di cada sexo a worde forma separadamente.

Ariba dia 3 di september 1938 ta pasa algo cu ta un estimulo pa e dos clubnan Arubiano joiny forma uno. A worde forma e fecha ey un club Surinamenjo bau nomber di "Ontspanning door Inspanning", cual si tabata practica e deporte segun e reglamentonan, esta mixto. Y pa por forma un club cu lo por enfrenta U.D.I., e dos clubnan Arubano, "Arubiana" y "Caribe", a cuminza ta practica hunto. E promer practica a tuma lugar dia 16 di oktober 1938.

"Caribiana"

Cu fecha di 11 di januari 1939 a sali un yamada na tur e miembronan di e dos clubnan pa atende un reunion cu e intencion di forma un solo club. Como cu e representantenan tabata aprecia cada uno e nomber di su mes club masha hopi a yega na un compromiso pa usa e nomber di "Caribiana". Esaki pues en realidad ta e promer nomber cu esun club forma dia 24 di januari 1939 a haja. E promer directiva tabata forma door di Jan H. Beaujon como president, sra. M. Gehrels-Schotborgh como vice-presidente, Edith Eman secretaria, sra. W. de Brauw-Heybro e tesorera y comisarionan F.J.C. Beaujon, W. de Brauw, Hilary Kwartsz, Mr. W.B.J. Aberson y E.A. Wever.

En total e club nobo tabata tin 78 miembro, 35 di "Arubiana" y 43 di "Caribe". Den un proximo reunion general a cai e decision pa tog cambia e nomber y usa "Caribe". E tereno cu tabata ser usa ta esun banda di Machito's pariba di watertoren na Oranjestad.

Despues cu e tereno a cambia di donjo, Caribe a muda pa un tereno dilanti di santana, caminda Caribe realmente a cuminza ta desaroya enormemente. A worde traha un tereno di basketball y a cuminza ta practica tambe e deportenan di softball, hockey y futbol.

Tabata un sla duro pa Caribe ora cu nan a worde notifica cu atrobe nan tin di cambia tereno. Pa un tempo nan a keda sin lugar di practica. Un oferta pa usa e gancha di tennis na Tarabana di famia John G. Eman pa practica basketball a worde acepta gustosamente. Pero e activo directiva di Caribe a cuminza ta busca un tereno adecuado cu cual lo no surgi problemanan di mudamento.

Promer piedra

Ariba diadomingo dia 12 di juli 1942, un paso sumamente importante den bida di e club deportivo Caribe ta worde haci. Sra. Wagemaker ta pone e dia ey e promer piedra pa construccion di un edificio di Caribe. Un edificio cu a cuminza den loke awor aki nos por califica "masha simpel", pero cu luego a sigi crece y bira un verdadero adorno na e caminda grandi. Door di e firma constructor di Ortiz y Gonzalez e edificio a worde lamta. Tanto na e edificio, como na e terenonan di deporte cu Caribe ta posee, sinembargo ta innumerable e cantidad di oranan cu e propio miembronan a traha. Den curso di anjanan e edificio a worde amplia varios biaha y su uso tambe tabata bira cada anja mas intenso.

Terenonan di basketball y tennis a worde construi y tambe di korfbal, softball y futbol mientras cu den e club tabata worde practica pingpong y biljar. Un otro ramo di deporte cu a worde practica hopi door di e "Caribenjonan" ta hockey, deporte cu nan a sinja for di e soldanan Escoses estaciona na Aruba durante e ultimo guerra mundial. E tereno grandi caminda e actual edificio di Caribe ta para y su terenonan di deporte, a worde pasa pa Caribe desinteresadamente door di dr. Eloy Arends, kende pa e bunita gesto aki a worde nombra hunto cu su senjora miembronan honorario. Ademas di sr. L.C. Kwartsz, tabata miembro honorario e tempo ey tambe caba, gobernador Wagenmaker y senjora.

Caribe a sigi ta crece rapidamente den su cas y vecindario nobo. Den forma intenso diferente ramo di deporte ta worde practica y e laurelnan y titulonan di campeon cu Caribe ta logra den curso di e anjanan no ta poco. Especialmente den basketball Caribe ta establece un nomber respeta y admira tanto cerca e publico Arubano como esun Curazolenjo.

Na Corsow tambe door di cu ta worde cuminza na 1941 cu contactonan cu clubnan deportivo di Corsow, manera Kwiek, C.S.C. y van Engelen. E deportistanan aki a midi orza cu e Caribenjonan durante bishitanan cu Caribe a haci nan y tambe durante bishitanan cu nan a haci na Aruba.

A.S.U

For di e archivonan bieew di Caribe a surgi un carta cu tin fecha di 3 di november 1941 scirbi door di e vice-president di Caribe, hr. W. de Brauw, y dirigi na directiva di Caribe, den cual ta worde invita pa atende un reunion pa formacion di un Arubaansche Bond voor Lichamelijke Opvoeding. E reunion di formacion aki a worde teni riba dia 6 di november 1941 cu representantenan di Caribe, Tivoli, R.C.A. y A.V.B. E proposicion di e nomber sinembargo no a worde acepta y e nomber eligi a bira Aruba Sport Unie, nomber cu te awor, 22 anja despues, ainda t ey. E importancia cu e organisacion aki a haja pa e comunidad deportivo di nos isla, ta algo bon conoci pa uno y tur.

PARTI SOCIAL

Cu e construccion di su edificio Caribe a cuminza ta haja un bida social mas i tensivo. Ya no tabata necesario mas pa e victorianan di cada wega worde celebra na cas di e president y su acogedora senjora. E edificio a bira e centro di actividadnan di e club. Fiestanan y otro formanan di entretenimiento tabata worde organisa. Tambe e edificio tabata tin e honor di ser usa pa diferente recepcionnan cu a worde ofreci en coneccion cu bishitanan di miembronan di Casa Real di Hulanda.

Den e parti carnavalesco di Aruba, Caribe a contribui tambe presentando anjanan tras di otro flotanan cu a sabi di gana promer premio merecidamente.

Last but not least, nos kier haci mencion di un parti sumamente importante den bida di Caribe. Ta ogico cu ningun club of organisacion lo por progresa si no tin cooperacion di e miembronan. Pero pa logra y mantene e cooperacion aki semper mester di un lider. Y Caribe tabata tin e suerte di por a conta for di principio y pa hopi anjanan largo cu e cualidadnan di un bon lider den e persona di Jan H. Beaujon. Ta hopi biaha un poco peligroso menciona nomber di un persona ora cu ta worde relata historia di un club, pero nos ta kere cu den e caso di Caribe lo ta net peligroso si keda sin menciona e nomber di Jan H. Beaujon. Pa durante 17 anja largo, anjanan cu no tabata facil pa Caribe, e persona aki a ocupa e presidencia. Ora cu na 1956 el a tuma e decision di no tuma e puesto halto ey mas, mesora e y su senjora Violet, otro di e pioneranan di Caribe, a worde nombra como miembronan honorario. E labor di e president aki pa su club ta asina grandi cu, hunto cu hopi otro nos ta kere cu e club hamas lo por logra paga den ni gun forma tur e sacrificionan haci door di e famia Beaujon ey semper na bienestar di e club. Un prueba mas di su gran amor pa e club a bolbe worde duna ora cu anja pasa el a acepta e yamada cu e miembronan a haci na dje pa e encabesa e Comite di Hubileo di Caribe.

Luego cu Jan H. Beaujon a baha di e presidencia di e club, a ocupa e puesto ey Eddy Fowler, Dr. Hubert Dennert y for di anja 1959 Tico Kuiperi. Cu un gran variacion di encuentronan di deporte, Caribe ta festehando for di dia 12 di e luna aki su hubileo di 25 anja di existencia cu ta cumpli dia 24.

SITUACION NA TANGANYIKA

Dar Dar Salaam, 22 Jan. Despues di irregularidadnan di ayera tabata awe ketu na Dar Es Salaam capital di Tanganjika. President Nyerere, segun su hefe di prensa ta sano y salvo den su palacio.

Durante un tempo tabatin inseguridad tocante e luga caminda e presidente ta keda.



Componentenan di e promer grupo di Caribe cu a haci un viahe pa Corsow pa tene encuentronan deportivo den anja 1943. Promer fila: Maria Wever, Dididi Lacle, Bebe Oduber, Erna Oehlers, Irene Pauw, Siki Beaujon, Lydia van Romondt y Shirley Harms.

Segundo fila: Johnny Oduber, (15), Eddy Wever (13), Poipy Lacle (9), M. van Drie, Clement Lacle, Rudy Beaujon, Eddy Kwartsz, Henry Lacle (6), Michael Lacle (12) y Lope Beaujon (10).

Tercer fila: Betty Ecury, Oslin Scholten Clif Monree (7 coach) Servio Raven, Leo Kuiperi y Jenny Arends.

Ariba tribune: David L. Henriquez, W. de Brauw, Hilary Kwartsz, Violet Beaujon, Riri Oduber y senjora, Wewe Croes y senjora, Grace Kwartsz, Dabiel Oduber, Oscar van Kampen, Zep Oduber y senjora y president Jan H. Beaujon.



Un di e promer team nan di Korfbal cu taba-ta defende colornan blauw y blanco di Caribe. Adilanti Olga Martha Pacheco, A. Lieberman, Esmee Zeppenfeldt, Irene Scholten, Helenita Urdaneta, y Regina Zep.. penfeldt. Para: Oslin Scholten Rolando Pieterez, Poipy Lacle, Johnny Oduber, Jules Abrahams y Freddy Beaujon.

Eleccion di Prins Carnaval Juvenil na Tanki Leendert

E prinsnan cu lo participa den e eleccion aki ta esunan di Jolly Teeners, Centro Juvenil Tanki Leendert, Centro Juvenil Commanduersbaai, Conny Francis Teeners, Sue Thompson Fan Club Spes Patriae, y Juventud Alegre di Paradera. Cada Prins lo worde acompanja pa su Pancho cu lo asistie den su locuranan.
Segun informacion for di parti di e comite di carnaval juvenil e hurado cu lo eligi e prins juvenil di Aruba lo consisti di senjornan Oscar Marugg, Ed Byington, Dr. H. Dennert, deputadonan G.A. Oduber y F.J. Tromp, tambe senjornan Elogio Wever y Milo Croes. E mes un anochi aki lo tin presentacion di tur e reinanan di e clubnan juvenil di Aruba. Despues di e eleccion e Prins di carnaval juvenil di Aruba lo worde anuncia pa e reina di su club. Asina cu e prins aki a worde anuncia ta sigui e fiesta bailable cu steelband, conhunto y caha di orgel te dos or di marduga. Endudablemente e pueblo di Aruba lo apoya e esfuerzonan aki di e hubentud di Aruba pa duna e carnaval di nos isla mas popularidad.

Shell y Unilever na Indonesia

DJAKARTA, 23 Jan. Awe trabao tabata normaal trobe na e oficinanan principal di Shell y Unilever na Djakarta. E edificionan tabata bou di vigilancia di polisnan, cu tabata arma cu scopet y pistolnan automatico.
Un portavoz di Shell a declara ''Tur cos ta normal atrobe'. Directiva di Unilever a bolbe ocupa su puesto awe, despues cu dos dia esey no tabata posibel.
E lidernan Indones di federacionnan di trabao cu a trata di tuma e empresanan over, parce a dicidi di respeta un decision di gobierno, cu esey lo ta ilegal.

SARAGAT NA LONDEN

Londen, 23 jan. - Saragat, e minister nobo di asuntonan exterior di Italia, awe a llega Londen, e lo papia cu e ministernan Britanico tocante politiek West Europeo y desarollo economico, relasionnan entre Este y Oeste y tocante kestionnan comercial internacional.

ELECCIONNAN NA NOORD RHODESIA

LOESAKA. 23 Jan. E partido Nacional Uni di Independencia di Kenneth Koeanda, manera tabata spera. a logra un majoria absoluta den e prome eleccionnan na Noord Rhodesia.

Probablemente e gobernador ingles lo laga Kaoenda hura awe mes.

Ainda conteo di e votonan no a termina, pero ya Kaoenda ta sigur di 38 di e 75 votonan.

E eleccionnan a worde tene segun e constitucion nobo, cu ta duna protectorado ingles autodeterminacion. Inglaterra ta keda responsabel pa defensa, relacionnan di exterior, orden publico y polis, te ora cu e pais haja independencia completa.

Kaoenda a bisa recientemente qu e ta spera cu Noord Rhodesia lo bira completamente independiente di 24 di oktober como Republica "Zambia".

Pearson ta delibera cu president Johnson

Washington, 23 jan. - E premier Canades, Lester Pearson, ayega Washington ayera pa deliberacionnan di do s dia cu president Johnson . El a baha na e - base aerea Andrews di unda el a sigui cu helikopter pa Casa - Blanca. Pearson a worde ricibi pa president Johnson.

Ta worde calcula, cu e dos lidernan di estado lo combersa tocante e relacionnan entre Oriente y Occidente, e reanudacionnan di e negociacionnan na Ginebra, e alejamentu entre F rancia y Merca cu ta bira mas y mas - grandi y tocante asuntonan di interes mutual. E premier Canades a combersa siman pasa cu president De Gaulle.

E premier di China Comunista durante su viahe na Africa tambe a bishita Ghana. Aki por mira Tsjoe y premier Nkroema di Ghana durante un brindis cu otro.



CINE

Diahuebs 23 Jan.

De Veer: 8.30 p.m. ´´The Miracle Workers´´ 18 j
Rialto: 8.00 p.m. ´´The Siege of Sidney Street´´ 18 j
Principal: 8.00 p.m. ˝Bullwhip˝ all
Aurora: 8.00 p.m. ´´The Hellions´´ 18 j
Savaneta: 8.00 p.m. ˝Soy Charro del Rancho Grande´´ all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica del Pueblo Tel: 1253-2154
San Nicolas: Botica San Lucas Tel: 5119

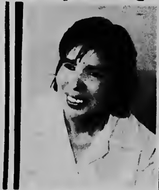
DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J.R. Leo
San Nicolas-Sta Cruz-Sav: Dr. J.G.H. Janssen.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz : Zr. Ludovic

Cumpleanjos



Awe dia 23 di Jan. ta cumpli anja Señora Iida Statie, felicitacion ta bini di su esposo Cristobal, juinan Rafaela y Rolie, rumanan, madrina Martin, cunja Ursulita, Ramona subrino Urbano y Pedro Kelly, primo Jacobo Willems, Dominico, Donicio, Sixta, Alberta, Nicolina, Isabel Oduber y demas familia Willems, Oduber, Kelly, Statie, Maduro, Martis.

ARESTACION NA COLOMBIA

BOGOTA, 22 Jan. Shete persona, entre cual un aleman, cu tabata sospecha di a participa na asesinato riba shete mucha, a worde arresta. E desaparicion continua di muchanan y descubrimento di shete cadaver na Cali a causa hopi emocion entre e poblacion.
Religiosonan y autoridadnan municipal a pidi mayornan pa paga bon tinu riba nan yiunan.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ.
imprimi na:
N.V. DRUKKERIJ ,,DE STAD,,
Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

TELE-ARUBA

Diahuebs 23 Jan.

05.30	Cartoons
06.00	Industry on Parade
06.30	Corliss Archer
06.45	Papiamento NewCast Live & Filmnews
07.00	Sea Hunt
07.30	Sports News
07.45	Tombstone Territory
08.15	NHoneymooners
08.45	English Newcast Live & Filmnews
09.00	Ben Casey
10.00	Sign Off.

RADIO CARACAS TELEVISION

8.45	Senderos de luz
9.00	Cajas con sorpresas
9.30	Jardin de infancia
10.00	Documentales
10.30	Cosas de mujeres
11.15	Quien es quien en T.V.
11.45	Novela
12.00	Ahow de Saume
13.00	Noticias
13.05	Cont. Show de Saume
13.15	Se necesita una amiga
13.35	Novela
13.50	Yo se lo vendo
14.20	Punto y aparte
14.45	Estudio Hector Monteverde
15.15	Perfecta ama de casa
15.45	Aventuras de Popeye y Yeyo
16.15	Mejias y sus muchachos
16.45	Busque su marca
17.15	Sir Francis Drake
17.45	Noticias
17.50	El Santo
19.00	Mi tres hijos
19.30	Dragnet
20.00	El observador
20.15	Novela
20.30	Esta noche Billo
21.00	El matrimonio perfecto
21.30	Los defensores
22.30	Noticias
22.35	Cine para todos

"Buscando amor di Mama"

Novela pa
Pancho Papa la Poncha Pi

No. 7

E biaha aki e no a cai. ˝Bravo masha bon haci, Ingrid!˝, Theresa a bisa. Despues el a puntra e otro muchanan: ´´Boso a mira con Ingrid a bula?´´ ´´El a haci esey masha bon mes´´. Loke Ingrid a haci a duna e otro muchanan mas curashi ainda, pasobra ningun di nan kier pa Ingrid ta mas mihor cu nan. Ta solamente pober Margo si no por a bula bon. Ora di gimnastiek a pasá, e muchanan a recoge nan cosnan y a sali bay. ´´Srta. Gunden´´, un stem a bisa. Theresa a drey mira ta kende a jamé. ˝Ja?˝Un Señor grandi cu curpa poco delegá kier a papia cu ne. Theresa a drey mira pia cu ne. Theresa a keda mirele sorpresá, pasobra e no conocele. E tabata tin wowo shinishi, y den su cara bo por ripara cu e no ta un hende carinjoso. ˝Hofen˝, e Señor a presenta su mes. Theresa a sinti cu tur su cabeynan a para den su curpa. Net awor, e ta pensa, pakiko ta net awor! Su dilanti ta para un homber aristocrat, y e mes, tur su panja ta sushi y e ta sinti su mes chikito compará cu e homber aki. Ta kiko e homber aki lo pensa di mi?´´ ´´Sr. Conde´´, e di, mirando su estado. ˝Bo mester despensa mi cu bo a bin hayami bisti asina, pero mi no tabata sa cu bo ta bini awe˝. E Conde a hari un rato asina. ´´Mi no por a bini e ora cu abo a pidi, ta pesey mi a bini awor˝. Kier meen, cu ta ami mester pidi dispensa, pasobra mi a bini sin avisa´´. Theresa su cara a bira corra. E aire superior cu e homber aki tin ta pone sinti fastioso. E ta sintie tur bruha. ˝Mi mester pidiho, pa tene pasenshi un paar minuut, Sr. Conde. Manera bo por compronde, mi mester bay cambia mi panja´´. ´´Naturalmente. Ta duel mi verdaderamente, cu mi a bini akinan na un ora asina inoportuno.´´ Nan dos a cana bay paden y Theresa a habri porta di e kias. ˝Bo por ta asina bon di keda sperami akinan?˝ Theresa a puntre. Theresa a dal un banjo y a bisti su panja pura pura. E tabata nervioso, y esey ta dune rabia. Pakiko eigenlijk e mester ta nervioso? E por wel di tin poco pasenshi, pasobra ya cu el a bini na un momento asina inoportuno. Un biaha mas Theresa ta waak su cara den spiel y e ta cla. Segun é, awor su purunchinan ta mustra mas hopi cu ningun biaha. Theresa a hala rosea pisá.

Ya ta casi 5 luna cu e ta aki na Freiberg, - ya a bira otoño caba - y e mester admiti cu toch akinan no ta asina malo. E esfera den su klas tabata agradable, aparte di e incidentenan cu sa pasa tin ora. Hasta e relacion cu Ingrid a bira mihor. E berdad ta, cu Ingrid no a bira mucho mihor, e ta mes antipatica, mes terco cu antes. Pero su hostilidad si a mengua hopi. Por ta cu e amenaza di mandele na un internaat a haci algun influencia riba dje? Berdad, e hendenan aki na Freiberg, no ta asina malo. Ta kende a bisami asina atrobe? Ah si, e joven carinjoso, cu a sinta cunele den e comedor di e trein. Toch ta duel mi cu mi no a mitele mas. Theresa tabata tin gana di topa cu e joven asina aki na Freiberg. El a hala rosea pisa y a drei mira den cura di school. Durante pauze e secretaria di e director a jama Theresa un rato. ´´Un hende a jamabo na telefoon, Srta. Gunden. Tabata Dr. Bergman. El a puntra si bo por a jamele bek´´. E dokter Bergman ey si ta carinjoso! Ta kiko e dr. lo tabata kier? Theresa a drey e number di e dokter su cas. ´´Haha, Srta. Gunden, mi tin gana di kita un poco di bo tempo liber´´, e dokter a bisa. ´´Pero mi ta primintibo cu lo bo haya un sorpresa agradabel, si bo bini serca nos awe nochi´´. ´´Pero mi bon dokter´´, Theresa a contesta, ´´serca bosonan mi ta bini cu gusto, tambe sin sorpresa.˝Henter dia el a keda alegra su mes pa e anochi ey. E no tabata tin mucho distraccion, y e Dr. y su senjora a bira bon amigo di dje. Cu cuidao el a drecha su curpa e anochi. Ora cu el a jega, e dokter mes a bin habri porta pé. ´´Mi Dios˝, e dokter a bisa. ´´Ora bo ta akinan, mi por realisa, cu nos ta bibando na un ciudad masha chikito˝. ˝Di con?˝ Theresa a puntra. ˝Bo ta hayami mal bisti?´´ ´´No, al contrario, bon di mas, pa bo bin bishita poco hende bjeeuw manera nos˝. Theresa a cuminza hari, y aduna e senjora un man. Ora cu Theresa a drenta mas paden, el a ripara cu tabatin un hende mas cunan ey den. Tabata tin un joven, kende a bin saluda Theresa cu un cara contento. ´´Ta pa mi, un placer, maestra, cu e dokter bjeeuw aki a judami asina bon!˝ Mesora tur loke a pasa den e trein e dia a pasa den Theresa su cabez. Despues el a drey mira e caranan hari di e Dr. y su senjora. ´´Abo?´´, Theresa a bisa, y su stem a klink asina sorpresa,´´ y ami, ami un kens, mi no a ripara nada. Ta berdad,

tur dos tin e mesun sonrisa....˝ El a drey mira Dr. Bergman. ´´Awor mi sa, ta tata cu yiu. Ta di con mi no por a ripara mas promer?´´ ´´Pero con bo ta haya e sorpresa aki?´´, Harold Bergman a puntra. Rika, a pone su man riba e braza di Theresa. ´´Mi ta spera cu bo no a rabia cu nos a hunga e rol aki cu bo?˝No˝, Theresa a bisa cordial. ´´Sigur cu no´´, Theresá a bolbe bisa. Nan a bay sinta y dr. Bergman a habri un botter di binja. Y mientras e dr. ta sirbiendo binja, Harold ta conta cu actualmente e tin vacantie y cu te aki tres siman mas, e mester cuminza traha trobe. ´´Kier meen, cu bo ta un dokter di berdad anto´´, Theresa a puntra. El a kere cu Harold tabata un studiante. ´´Mi no sa kiko bo kier meen cu mi ta un dokter di berdad´´, e joven a bisa, y si bo a kere cu mi ta un di e charlatán nan, anto bo tabata equivoca´´, e joven a bisa. Theresa a sintié bon cu e por papia atrobe cu un mucha homber joven, cu ta hasi pret.

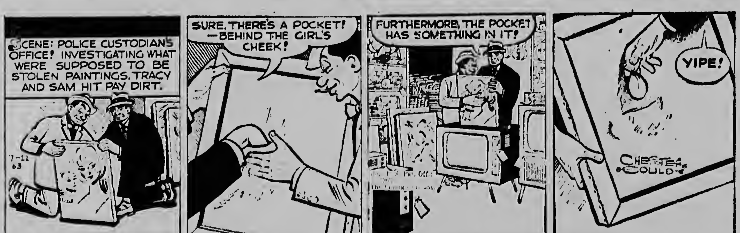








DICK TRACY



HOROSCOPO PERSONAL

HOROSCOPO

Pa diahuebs 23 Januari.

ARIES, 21 maart - 20 april
Awe no actua riba bo mes si ta trata di asuntonan importante. Dos sabi mas cu uno. Adapta bo mes si circumstancianan ta cambia di ripiente.

TAURUS 21 april - 21 mei

Awe por trece hopi problemanan pa bo; asuntonan serio ta exigi preferencia. Anochi esaki ta cambia y aspectonan ta bon pa diberti.

GEMINI 22 mei - 21 juni

Responsabilidad y debernan por eherce presion riba bo, pero bo mester cumpli cu nan. Anochi ta mustra favorable riba tur terreno.

CANCER 22 juni - 23 juli

Awe nanpor pone presion riba bo of duna bo responsabilidadnan nobo. Despues di atardi por tin un encuentro agradable.

LEO 24 juli - 23 juli.
No fia nada awe. Mas den dia algu agradabel pa via di otronan ta pasa bo. No confia loke bo ta lesa muchu.

VIRGO 24 aug. - 23 sept.

Algu di pasado di ripiente por hanja nificacion atrobe. Trata pa bai cu pasenshi cu otronan y no bai muchu 'tras di e prome impresion.

LIBRA 24 sept. - 23 okt.

Bo mester tene cuenta cu poco presion y tension y problemanan awe. Banda di anochi esaki ta mehora no cansa bo curpa muchu.

SCORPIO 24 okt. - 22 nov.

No laga otronan bruha bo door di nan reaccionnan desfavorable. Despues di atardi bo lo por presta mas, bo ideanan ta bon.

SAGITTARIUS 23 nov. - 21 dec.

No laga miedu domina bo pasombra no tin motibo pa esey. Aspectonan ta bira mehor despues di atardi, no perde bo rivalnan for di bista.

CAPRICORNIUS 22 dec. - 20 jan.
No laga miedu pone bo evita responsabilidad. Bo por gana hopi awor si bo mustra confianza den bo mes y traha cu energia.

AQUARIUS 21 jan. - 19 febr.

No laga miedu detene bo si bo ta sinti insistencia pa hasi un cierto paso. Interesnan di mayornan y sernan queri tin preferencia.

PISCES 20 febr, - 20 maart
Sigui cu bo plannan si esakinan a worde accepta unavez. No laga nan hinka bo den problemanan di amor of matrimonio di otronan.

INUNDACION NA BRAZIL

RIO DE JANEIRO, 22 jan. - Inundacionnan den e estado Mias Gerias den noordoost di Brasil a causa bida di 60 persona, asina noticianan di prensa ricibi for di Rio de Janeiro ta bisa. E inundacionnan a worde causa door di yobidanan fuerte despues di un periodo di un anja di secura.

A consecuencia di un tempestad e comunicacionnan cu e territorio relaciona ta kibra parcialmente. Gobierno di Brasil a manda avionnan cu remedi.

DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

Anja 25 DIABIERNE 24 JANUARI 1964 No. 4946

Pronto conferencia tocante Maleisia

DJAKARTA, 24 Jan. Indonesia Filipina y Maleisia, en principio a yega na un acuerdo tocante un conferencia di tres pais di ministernan di exterior pa soluciona e conflictonan en coneccion cu establecimentu di Maleisia. Asina a worde participa awe di fuente autorisa Indones.

E acuerdo a worde realisa despues di un combersacion di dos ora cu president Soekarno tabatin ayera nochi cu e delegado especial di president Johnson, minister Robert Kennedy.

E deliberacionnan di paz probablemente lo worde tene prome cu fin di luna na Bangkok. Den un noticia cu a drenta mas despues for di Djakarta a worde anuncia, cu president Soekarno a bisa awe na un conferencia di prensa, cu tur partidonan den e conflicto en cuanto Maleisia a acepta pa delibera sin condicionnan anterior y den un armisticio.

E president indones di acuerdo cu esey a duna forsanan indones orden pa stop di bringa na frontera cu Maleisia.

President Soekarno a tene su mitin cu prensa despues di deliberacionnan cu Robert Kennedy. E ultimo aki a participa na e mesun mitin, cu e tin garantia di tur partido, cu e armisticio lo drenta na vigor mas pronto posibel.

Robert Kennedy a confirma, cu e conferencia di ministernan di exterior di Indonesia, Filipinas y Maleisia pronto lo worde tene na Bangkok. Tocante e asuntu aki e lo duna mas informacion awe nochi na Bangkok, despues di deliberacion cu e lidernan di Thailandia.

E minister Indones di exterior, Dr. Soebandrio, kende a lesa e declaracion di president Soekarno, a bisa na e conferencia di prensa na Djakarta, cu tambe e asuntu di reconosimentu di Maleisia door di Indonesia lo worde atende na e conferencia di tres pais.

Pero e hecho, cu representantenan indones ta sinta na mesa di conferencia cu representantenan di Maleisia no ta nifica ainda cu Indonesia ta reconoce e federacion di Maleisia. Riba un pregunta minister Soebandrio a bisa cu e ta spera cu e orden pa stop di bringa lo alcansa e guerilleronan na Noord-Borneo dentro di mas o menos un siman, Robert Kennedy a bisa despues, cu un schema pa e armisticio tambe mester ta punto di agenda riba e conferencia di tres pais.



E famoso dirigente Xavier Cugat cu na drechi Jack Kozloff di Aruba Caribbean Hotel, despues di jegada di e dirigente y su esposa Abbe Lane na aeropuerto - Diarazon anochi. Aki nos ta mira Xavier cu un di su diferente cachonan. Durante - dos siman e pareha aki lo actua den Aruba Caribbean Hotel.

DESTAJO PUBLICO PA MURAYA DI HAF

Oranjestad, 22 Januari,
Ayera mainta a tuma lugar na oficina di DOW na Oranjestad e destajo publico pa renobamento y extencion di e muraya di haaf esta Eman Kade.

Pa e publicacion ayera mainta tabatin gran interes na e oficina menciona.

E resultado di esaki ta lo siguiente:

Interbeton N.V. & Petrona Croes Aruba Fl. 4.679.000
Van der Kwast Construccion Company (:74 Curacao) Fl. 4.356.800
N.V. Curacaose Dok Maatschappij (:74 Curacao) Fl. 4.571.000
Nederlandse Beton Maatschappij Bato (Curacao) Fl. 4.309.600
Kon. Ned. Maatscchappij voor Havenwerken Fl. 4.187.831
Mac Namara International Corp. Fl. 4.591.300
Bohama N.V. Aruba Fl. 4.450.670
Bouwmij Aruba NV. Fl. 4.698.783
Aannemings Ned De Antillen (:74 -: Curacao) Fl. 4.625.300

LOUIS LINDZON A PAPIA PA ROTARY

Oranjestad, 24 januari,
Dialuna ultimo senjor Louis Lindzon, assistent director di General Development Corporation di Florida tabata orador na e reunion di Rotary Club dialuna anochi. Den su lectura senjor Lindzon a splica con su organisacion ta traha ciudadnan y pueblecitonan completo na Florida. E otro reunion di Rotary lo worde teni na bordo di e bapor di KNSM, ''Oranje Nassau".

Statutonan Aruba Judo Bond aproba

Oranjestad, 24 Jan.
Segun un publicacion di Curacaose Courant di dia diez siete di januari ultimo e statutonan di Aruba Judo Bond a worde aproba. E Bond aki tin como proposito entre otro establece organisacionnan di Judo, duna practicacion di Judo y Jioe Jitsoe y tambe tene encuentronan ariba e terenonan menciona. E bond aki a worde estableci ariba dia 25 di februari ultimo. Actualmente e directiva ta worde forma pa presidente senjor J. van de Hulst, vice presidente senjor R. Poeteray secretario senjor M.A. Bislick, tesorero H. Bislick y comisario senjor E.D. Nicolaas.

E senjor cu ta fluit riba su dedenan aki ta e presidente di senado Boliviano cu aparentemente tin hopi enemigo, pasobra ora cu el a drenta e edificio di senado el a worde ricibi pa un multitud cu tabata grita boe. Julio de las Prida, asina su nomber ta a reacciona rapido door di fluit masha duro mes riba su dedenan.



Obranan di Van Delft cu karakter comercial

ORANJESTAD, 24 januari. - E pinturanan cu Peter van Delft a trece Antillas for di Hulanda ta mustra paisahenan bunita, no pretensioso y reconocibel, cu ta testigua un technico habil di pinta y di un cierto habilidad pa yena un cierto parti di un cuadro rapidamente y especialmente cu pallet mes (cuchu di pintor). Tur tin nan leishi presentabel y ta forma decoracionnan di muraya cu endudablemente lo worde cumpra. Pasobra e obranan cu Peter van Delft ta exibi ta masha comercial, esta segun e smaak di majoria di publico y pues cu ta cumpra hopi. Esaki no ta algo pa cual nos tin di critica Peter van Delft, alcontrario ta di aprecia masha cu loke ta trata di esaki e ta un hende franco, kende ta duna di conoce claramente cu su esfuerzonan ta comercial y cu no ta trata di impresiona personanan cu ta profano ariba tereno di arte cu splicacion y palabranan inconprendibel. Peter van Delft sabi kiko e hendenan ta desea y pesei e obranan ta carga e stempel di un atelier comercial, den cual un of tin biaha mas artistanan ta traha of nan ta traha ariba produccion di cuadronan y otro cosnan por estilo cu ta segun smaak di e publico cu te ainda ta forma e factor decisivo ora cu tin di tuma decision en cuestion cu bendemento di arte. E obranan cu Peter van Delft ta exibi ta mustra cu ta worde traha cu rapidez y falta di finesse (cu no tin nodi di ta scondi den obra mas fini y detallamente). Segun nos smaak - y tene esaki bon na cuenta, cu aki ta trata di algo personal-. E pinturanan no ta interesante. Un obra interesante ta pidi pa un sorto di capitulacion di esun cu studie, cierto reconocimento, hopi biaha propio reconocimento, interessante por ta hasta dibujonan di mucha. Y interesante ta e trabao di e otro exibidor, Victor Rodriguez, kende su pinturanan lastimamente no ta hanja nan merecido derecho, door cu nan a worde poni casi ariba otro ariba dos muraya schuin den centro di e sala di exposicion. Su exposicion endudablemente lo a duna mas impresion si su obranan a worde colga poco mas leuw di otro. Arte abstracto a mester worde studia bon y lo minimo e cu un artista, hasta un cu ta un artista moderno kende ta pinta abstracto, por pidi su publico ta pa worde mira na haltura di wowo.

Victor Rodriguez tabata na nos rudia y endudablemente e tabata merece mihor. En todo caso hopi por a aprecia su exprecionnan especialmente su obra semi abstracto. Pero lastimamente e cataloqus no ta bisa nada di e technico di e artista, cu ta masha intregante y cu ta varia di technica di aquarel masha transparente den difirente di su obranan. Nos ta hanja cu ta lastima cu e obra abstracto aki cu te ainda a hanja masha poco comprendimento y aprecio a worde introduci asina desfavorable. Rodriguez ta mustra di ta posee un sentimentu grandi pa colornan, un restriccion den cual e maestro ta presenta su mes. Nos ta recomenda e exposicion combina aki, hasta si tabata unicamente pa su contrastnan interesante. Den color, estilo, technica, arte cu ta worde cumpra y studia.

Entretanto nos a worde informa door di comision di exposicion di Centro Cultural Arubano cu e obranan di Rodriguez a hanja un mihor lugar.

Gezaghebber lo corona reina di carnaval

Oranjestad, 24 Januari,
Dia ocho di frebruari venidero e senjorita cu sali reina di carnavak di Aruba pa a anja 1964 lo worde corona den Wilhelmina stadion pa gezaghebber O.S. Henriquez, esaki segun un informacion for di banda di e comite central di carnaval. Tambe nos a worde informa cu Miss Aruba cual lo worde eligi dia siete di februari den stadion lo worde corona pa deputado F.J. Tromp. Den e ere comite di honor cual a worde forma ultimamente a hanja puesto tambe gezaghebber Henriquez como presidente.

DATONAN HORIBEL DI ESCANDALO NA MEXICO

MEXICO, 24 jan.-Mas y mas datonan ta bira conoci di e regimen di e dos rumanan muhe Delfina y Maria de Jesus Gonzales Valenzuela den un bordeel na e lugar Mejicano Lagos de Moreno.

Ta resulta cu e dos rumannan aki tabata laga marca e muchamuhernan di nan cas cu marca di candela pa evita pa nan hui. Segun polis nan a haya pruebanan cu e dos rumannan a haci nan mes culpable na asesinato riba 17 mucha muhe y riba seis baby, mientras cu nan tin por lo menos 12 caso di aborto riba nan consenshi.

Mayoria di e muchanan cu a worde haya den e bordeel ta sufri di scarcedad di sanger.

E dos rumannan ta worde acusa tambe, cu nan a haci obreronan cu ta bolbe Mexico cu vacacion fuma y a roba nan; e hobernan fuma nan tabata pone riba caya y laga autonan pasa riba nan.

TRES A HANJA PA ENFERMERA DIPLOMA-A

Oranjestad, 23 Jan.
Diamars atardi banda di cinc'or a tuma lugar den e apartamento di enfermeranan di San Pedro Hospital entregamento di diploma na dos dama y un soeur. E diploma aki ta e diploma -A pa enfermera.

Tres feliznan cu a pasa examen final cu bon exito ta Soeur Filomena, srta. Cornelia Henriquez y Maria Baarn. E diplomanan a worde entrega door di Dr. T. van Strien, inspector di sanidad publico na Antillas den presencia di director medico di San Pedro Hospital, dr. Nieboer, kende alavez a forma parti di e comision di examen, senjor van der Wijde, director economico

E tres feliznan cu a pasa e examen final cu bon exito ta Soeur Filomena, srta. Cornelia Henriquez y Maria Baarn. E diplomanan a worde entrega door di Dr. T. van Strien, inspector di sanidad publico na Antillas den presencia di director medico di San Pedro Hospital, dr. Nieboer, kende alavez a forma parti di e comision di examen, senjor van der Wijde, director economico di San Pedro Hospital, dokternan Chan y Hazenberg kendenan tambe a forma parti di e comision di examen, zuster M. Olthoff kende a entrega e "cruz" di enfermera na e tresnan cu a slaag y alavez tambe a forma parti di e comision cu a duna e examen. Segun Dr. van Strien a splica den su discurso cortico na esunan cu a slaag y e otro presentenan, coleganan di e tres feliznan, esaki ta pa di promer biaha cu tal examen a worde haci na Aruba. E estudio pa e diploma - A pa enfermera ta dura tres anja y mei y ta un estudio duro y segun nos a worde informa especialmente ariba tereno di idioma como cu aki tambe majoria di e estudiantenan ta hanja e dificultadnan mas grandi den nan estudio pa motibo cu nan no ta domina hulandes.





Sinta ta e tres nan cu Diarazon atardi mas o menos cinc'or a ricibi e diploma) -A di enfermera na San Pedro Hospital. Despues di un estudio di tres anja y mei soeur Filomena, srta Maria Baarh y srta Inocencia Henriquez (robez pa drechi) a ricibi e diploma - menciona for di inspector di sanidad publico na Antillas dr. T. van Strien.

E otro potret ta mustra nos srta. I. Henriquez ricibiendo e diploma for di Dr. T. van Strien, mientras cu ta mirando sinta tras di e mesa e resto di e comision di examen consistiendo di robez pa drechi dr. A. Nieboer, Dr. J. Chan y dr. A. Hazenberg. Na robes ta zuster M. Olthoff kende tambe a forma parti di e comision di examen y cu a duna e tres feliznan cu a gradua e ''cruz'' di enfermera/

E CASO JUV. MILLONARIOS Y A.V.B.......

PUERTO RICO TA SIGURA DI NO TA SUSPENDI MAS

(Di Nos Redactor Deportivo)

Cerca e secretario di Juventud Millonarios, Franky Tromp, nos a mira ayera un carta cu e club a recibi di e president di e Asociacion de Futbol Aficionado de Puerto Rico, Jose Laureano Cantero, como contesta ariba un carta cu Juventud a dirigi na nan. Hunto cu su carta e president di e asociacion Portorikenjo ta inclui copia di un carta dirigi na Dr. Helmut Kaser, kende ta Secretario General di Federacion Internacional di Futbol Asociacion, den cual textualmente tin menciona lo siguiente:

"Mi ta dirigi mi mes na Bo solicitando pa Bo tin e bondad di aclara definitivamente e posicion di e asociacion aki como miembro di F.I.F.A. Awe mi a ricibi un carta di e equipo Juventud Millonarios di Aruba den cual nan ta comunica mi cu e Asociacion di e Isla ey ke suspende nan y boet nan pasobra nan a hunga na Puerto Rico riba dia 20 y 22 di september 1963 cu equiponan di Puerto Rico sosteniendo cu e asociacion di Puerto Rico ta suspendi door di FIFA. Aunke cu mi a manda fotokopie di Bo carta den cual Bo ta conta bon cla cu e asociacion aki ta na altura cu su cuotanan, parse cu nan no tin basta conocemento di e idioma spanjo pa por interpreta tal.

P'esey mi ta solicita di Bo pa Bo scirbi e Asociacion di Futbol di Aruba notificando nan oficialmente cu pa e fecha di 20 di september ya e asociacion aki a worde reinstala pa asina nan anula e suspension inhusto imponi ariba Juventud Millonarios, cual su unico delito ta di trata di estrecha e lazonan di amistad cu Puerto Rico pa medio di futbol.

Anticipadamente mi ta gradici Bo pa Bo cooperacion cu Bo por duna den e asunto aki y un biaha mas mi ta recorda Bo cu ariba e Islanan den e hemisferio aki caminda futbol tin di competi contra di e barreranan di baseball y basketball cu ya ta cushi den e pueblo, mester ta mas comprensivo y tolerante y duna mas cooperacion pa e por lucha cu nan y gana e pueblo."

Te aki e carta di president Cantero pa FIFA. Den tur e correspondencia cu Juventud Millonarios ta posee, awor numa nan tin un documento cu ta menciona cu e asociacion boricua no ta suspendi. Ta parce nos sumamente dificil cu un president di un Asociacion nacional por laga di sabi cu su asociacion ta suspendi. Como su palabra no a worde acepta, president Cantero awor ta pidi e secretario di FIFA pa esaki informa AVB oficialmente.

Tanto e carta dirigi na Juventud Millonarios como esun dirigi na FIFA tin fecha di dia 14 di januari 1964.

NADA DI REUNION CU AVB

Den mas di un ocasion nos a yega di comenta riba e problema aki cu a surgi entre AVB y e benjamin di hoofdklasse Juventud Millonarios. Manera ta conoci directiva di AVB a impone un boet di nada menos cu fls. 500,-- cu un plazo di 14 dia pa e boet worde paga y un castigo condicional di suspension si durante periodo di un anja Juventud comete cualkier infraccion di e statuten of Huishoudelijke reglement di AVB.

E plazo di e boet a termina dia 24 di januari y te na e fecha ey Juventud no a paga su boet.

Tan pronto Juventud a ricibi e carta di directiva di AVB den cual nan ta worde condena, nan a pidi pa medio di un carta un reunion cu directiva di AVB pa trata e asunto. Telefonicamente e secretario di AVB., Chai Lacle, a informa e secretario di Juventud Millonarios Franky Tromp, cu ariba diamars dia 14 di januari, casualmente net ora y dia cu dirigentenan di Juventud tabata tin un entrevista palabra cu e comentarista di TeleAruba Janchi Tromp, AVB tabata dispuesto pa tende nan. Segun e secretario di J.M. un ora promer of despues di e entrevista no por a worde concedi door di AVB, mientras cu luego e reunion, atrobe verbalmente a worde kita completamente for di man pasobra "Juventud a preferi di bai dilanti di television cu bin reuni cu AVB."

Ta lastima cu e dos directivanan no a reuni cu otro promer cu e deadline pa paga e boet, ya cu den e forma ey talvez lo por a yega na un acuerdo pa no aplika e castigonan ainda y tuma mas tempo pa investiga e caso mas profundamente. Es decir pues pa extende e plazo di e boet di f. 500.--

NAVU SI PUERTO RICO NO.....

Directiva di AVB tin den su poder, segun declaracion di su secretario Lacle, dos carta di directiva di NAVU den cualnan ta worde notifica cu e Asociacion di Puerto Rico ta suspendi door di FIFA. Un carta di september 1963 y e otro di 25 di november 1963. Den e ultimo tin menciona cu Pto. Rico berdad a paga parti di su debe na FIFA, pero cu ainda nan debe algo y cu ainda nan ta suspendi.

A base di esaki, directiva di N.A.V.U. a impone ariba directiva di A.V.B. cu esaki mester castiga Juventud Millonarios.

Hunto cu su promer carta na A.V.B. (di september), N.A.V.U. a manda fotokopie di un F.I.F.A. News, caminda ta worde haci mencion di Pto. Rico. Awor nos ta hanja anto cu Puerto Rico ta bisa cu nan no ta suspendi y N.A.V.U. ta bisa cu si Puerto Rica ta suspendi. Ta logico cu directiva di A.V.B. tin di haci cu N.A.V.U. den un caso asina, y cu directiva di A.V.B. tin di kere N.A.V.U.

E ultimo palabra den e caso aki lo mester worde duna pronto door di directiva di F.I.F.A. mes, ora cu nan reacciona ariba e carta di Puerto Rico cu fecha di 14 di januari.

E ora numa lo bin definitivamente na cla cu si Puerto Rico tabata of no suspendi ariba dia 20 di september 1963..........

WEGA DI JUVENTUD CANCELA

Mientras tanto directiva di A.V.B. a dicidi di cancela e partido di Juventud Millonarios anuncia pa dia 25 di januari contra di Dakota. E motibo di e cancelacion aki ta cu directiva di A.V.B. ke mira com e asunto aki lo termina promer cu permiti Juventud continua den e campeonato di hoofdklasse.

Na lugar di e partido Juventud-Dakota lo worde hunga un encuentro di hoofdklasse.

SOFTBALL NA L.S.P.

(Di Nos Redactor Deportivo)

Diferente club a haci nan inscripcion caba pa tuma parti den e campeonato di softball masculino y femenino cu directiva di Lago Sport Park ta organisa anualmente. Clubnan cu no a haci esaki ainda, pero cu ta desea di hunga por manda lista di nan hungadornan y nomber di nan equipo cerca Mateo Reyes, president di Lago Sport Park. Carta y lista mester worde ricibi pa mas tarde dia 31 di januari, ya cu e fecha aki ta e ultimo riba cual por haci inscripcion.

CARIBE A PERDE DEN BASKET Y VOLLEY

(Di Nos Redacteur Deportivo)

E ultimo encuentronan di e programa deportivo organisa door di Caribe en coneccion cu su hubileo, tabata den e ramonan di basketball y volleyball. Cu excepcion di e equipo femenino di basketball di Caribe, e encuentronan den e ramonan aki a resulta derrota pa Caribe.

E damanan caribenja a gana di Aruba Jrs dialuna anochi cu score di 10 punto pa 4. Top scorer di Caribe a resulta Verna Beaujon cu ocho punto y di Aruba Jrs Delia Monart cu cuatro punto.

Contra di R.C.A. e caballeronan di Caribe a perde cu score di 39 pa 26. Na halftime e score tabata 17 pa 12 den favor di e tricolornan di Solito. Leo Kuiperi tabata tin e mihor punteria den Caribe cu 13 punto y Albert Ponson tabata e mihor di R.C.A. cu 15 punto.

Den volleyball e damanan di Caribe a sufri un derrota di dos game pa uno contra di Tivoli. E promer game a termina 15 pa 7 pa Tivoli. Ganando e segundo 15 pa 4, Caribe ta empata e match. E game decisivo ta caba 15 pa 8 den favor di Tivoli cu asina a hiba e triunfo.

Estrella su team masculino di volley den dos game sigi a derrota esun di Caribe. Promer game e muchanan di camisa oranje a gana 15 pa 6 y e segundo 16 pa 14.

Irlandes a gana Rally di Monte Carlo

MONTE CARLO, 24 Jan. E irlandes Paddy Hopkijk a gana e Rallye di Monte Carlo, un evento automobilistico cu ta tuma lugar tur anja y cu ta termina na Monte Carlo: oficialmente. Asina a worde participa na Monte Carlo.

SOLAMENTE DOS CANDIDATO NOBO PA DIRECTIVA A.V.B.

(Di Nos Redactor Deportivo)

Pa diavierna dia 31 di januari directiva di A.V.B. a convoca su reunion general anual. Un di e puntonan principal di e reunion aki lo ta eleccion di cinco miembro di directiva. Na turno di baha ta S.J. Croes, Mateo Reyes, Juan Kelly y D. de S. Ridderstap, mientras cu Michael Muyale a pidi su retiro y consecuentemente e vacatura aki mester worde yena tambe. Un total pues di 5 miembro di directiva mester worde eligi. Di e oportunidad pa nomina candidatonan unicamente tres club a haci uso. Esakinan ta RCA Universal y Bubali cu a nomina John Merryweather, Damian Tromp y Mateo Reyes. Directiva di A.V.B. a nomina S.J. Tommy Croes, Mateo Reyes, Juan Kelly, D. de S. Lobo, Ridderstap y Jacobo Erasmus.

Nos ta mira atrobe cu apesar, cu hopi di e clubnan ta eherce critica frecuentemente ariba e directiva di A.V.B., ta masha poco ta hasi uso di nan derecho di nomina candidatos.

Pa Commissie van Beroep a worde nomina door di directiva di A.V.B. F.D. Figaroa, Angel F. Croes, W. Chai Kow, J. van der Schoot, U. van Breet, A. Bareno, V. Bermudez y G.B. Figaroa. Door di R.C.A., Universal y Bubali L.L. Kuiperi y Dr. W.H. de la Fuente y door di Aruba Jrs. U. van Breet. Pa Financiele Commissie door di directiva di A.V.B. O.R. Davelaar F.R. Croes, y C. Gonzalez. Door di R.C.A. Universal y Bubali C. Gonzalez y Holmo Henriquez y door di Aruba Jrs Luis Swaen.

Reunion na Londen

LONDEN, 24 Jan. E conseho di minister di e union di Europa Occidental, a cuminsa awe na Londres cu un reunion di dos dia, den cual nan lo atende problemanan internacional di caracter politica y economia.

Reconocementu di China Comunista door di Francia e cooperacion politica europea y e desarollonan na Sur America, Asia Oriental ta riba agenda.

MISION HULANDES PA INDONESIA

DEN HAAG, 24 jan.-Shete miembro di organisacion politico hubenil Ulandes lo sali otro mayan pa un gira di estudio y goodwill di cuater siman pa Indonesia. E viahe aki ta bou di auspicio di e conseho Ulandes pa contacto entre hoben politiconan. E intencion ta pa contribui na intensivacion di e bon relacionnan entre hubentud Ulandes e Indones.

NA VENEZUELA

CARACAS, 24 Jan. Estudiantenan den e estado Venezolano Anzoategui na e ciudad Barcelona a kima un bandera mericano y a hisa un Panamenjo na su lugar den un demostracion.

Ademas nan tabata grita lemanan contra gobiernonan di Venezuela y Merca.

Commite Carnaval Juvenil Aruba 1964

ta invita pueblo di Aruba cordialmente pa asisti Diasabra awor, dia 25 di januari pa 8.30 den e patio grandi aire liber na Jeugdcentrum Tanki Leendert na eleccion di Prins Carnaval Juvenil Aruba 1964, y tambe presentacion di tur e reinanan di e clubnan Juvenil en combinacion cu un gran baile cu Steelband, tingilingibox y Conjunto.

Entrada: Caballeros f. 2,-- Damas f. 1,--

Bini uno bini tur y apoya juventud di Aruba.

PUNTONAN CULMINANTE DEN



Ex-ministro F.J.C. - Beaujon ta drenta - Club Caribe hunto cu Reina Juliana na anja 1955 durante di su bishita real na A-ruba.



Reina di speeltuin di Caribe, Raiza - Ponzon habriendo e speeltuin nobo di club (1959)



Prinses Irena su entrada den Club Caribe durante un recepcion di gala otro bez duna ayanan na ocacion di su bishita na Aruba den compania di su ruman Prinses Margriet.

Coronacion di Reina di Caribe Jolanda Croes na aña 1955 door di senjor Jan Beaujon.

Srta. Sarah Mansur, Reina di Carnaval di Caribe 1958 den su flota.





HISTORIA DI CLUB CARIBE



Despues di eleccion di Geraldine Oduber como Reina di Caribe 1956. Na robez e Cacique cu a caba di worde eligi Edwin de Cuba.



Un di e flotanan di mas bunita di Caribe cu a yega di tuma parti na e parada di Carnaval. Ariba ta Betsy Blakeley, - Reina di Caribe 1959 y adilanti Reina di speeltuin Raiza Ponson.



Un gran cantidad di Reinanan y Caciquenan di Caribe hunto. Mas patras di robez pa drechi e tempo presidente Hubert - Eman y Roy Harms.

Edith Harms, un di e bellezanan kende - como candidata pa - Reina di Carnaval 1960, representando Club Caribe.



E Reina di Caribé cual mas cu ningun otro a hala masha hopi atencion: Erna van Heeswijk (1963)



DECLARACION DI ABDOEL RAHMAN

KUALA LOEMPOER, 23 Jan. E promer minister di Malesia Tunkoe Abdoel Rahman a bisa awe nochi cu e esfuersonan dje minister Mericano di justicia Robert Kennedy, pa caba cu e kestion di Maleisia lo no ocasiona liher un resultado.

Toenkoe a bisa tambe den un comunicado despues di a papia cu Kennedy, cu Malesia kier biba non cu su bisinjanan y gustosamente nan lo acepta cada proposicion di parti di nan bisinjanan pa delibera tocante paz.

Premier Abdoel Rachman di Indonesia no ta laga negociacionnan di paz cu president Soekarno depende mas di reconocemento di Malesia door di Soekarno.

E premier a bisa prensa na Koeala Loempoer, cu e ta spera cu Indonesia tambe kier paz.

Ora cu nan a puntra e premier cua ta su condicionnan pa deliberacionnan di paz cu president Soekarno di Indonesia, el a bisa:" "Quico ta importa nos condicionnan. Si nos worde reconoce of no, henter mundu ta reconoce nos."

Riba un pregunta cu si e lo negocia for di un posicion di paz, e premier di Malesia a bisa"" Nos no tin forsa. Si mester bringa, anto otro mester haci esey pa nos."

Panama kier entrega keha contra Merca

WASHINGTON, 24 Jan.-Panama ta considerando pa entrega un queho contra Merca na e organisacion di Estadonan Mericano pa motibu di agresion economica. E embajador di Panama na e organisacion, dr. Moreno, cu a bisa prensa asina ayera, a bisa cu si gobierno ta concentra su esfuersonan pa un solucion di e conflicto tocante e zona di canal den e comision di paz di e organisacion.

Pero e tabatin orden pa para riba e punto di bista di su gobierno, cu Merca mester duna e garantia di un acuerdo nobo di canal. Panama ta considera e yudanza Mericano via di e alianza pa progreso como yudanza multilateral. Economia di Panama lo sufri masha tantu cu e contractonan cu tabata pa worde firma cu e alianza, y worde somete n a suspension, asina Moreno a bisa.

Minister Rusk a reuni ayera cu miembronan di e comision di pas di e organisacion. E comision lo por worde ricibi tambe pa president Johnson.

PLAN DI CINCO ANJA PA HULANDA

DEN HAAG, -Gobierno Ulandes tin plan pa mescos cu Suecia a haci, en consulta cu e dunadornan di trabao, trahadornan y expertonan independiente pa elabora un plan di cincu anja. Asina e minister pa asuntunan economico, profesor Andriessen, a participa den un discurso na inauguracion di e camara Ulandes Sueco di comercio na Den Haag. E inauguracion a worde haci pa Prins Bertil di Suecia.

El a bisa cu centraal planbureau lo haya un tarea di coordinacion na formacion di e prome proyecto.

E minister ta calcula cu e proyectonan lo contribui pa yega na un politica mas racional di inversion y cu e lo ta na interes di comercio y economico.

Den su discurso minister Andriessen a bisa tambe entre otro cu e ta haya un libertad completa di comercio indeseable y quizas perhuicioso sin un politica economica comun.

Segun e minister libertad di comercio. mester di un politica economico comun como aplicacion . Ta pa esey Ulanda ta favorece solucion di e problemanan economica di Europa asina tantu- y pa esey nos ta apoya e idea (con leu y vago cu e ta).

CONFERENCIA DI DESARME

GINEBRA, 24 jan.- Delegadonan ne conferencia di desarme na Ginebra awe a trata pa trece e proposicion Mericano y shete puntonan cu e Ruso Tsarapkin a trese ayera dilanti enacuerdo cu otro. Nan no a llega mas leu cu un acuerdo parcial tocante medidanan cu por bai contra expansion di armanan nuclear entre paisnan cu no tin esakinan den nan poder ainda.

Rusia ta insisti pa laga e idea Mericano di un flota multilateral, equipa cu arma nuclear cai bow dje medidanan aki.-

E delegado Ruso na e conferencia di desarme na Ginebra, Tsarapkin, a bisa periodistanan awe, cu Merca mester bandona nan plan pa un potencia nuclear multilateral prome, si kier spera, pa yega na un acuerdo entre oriente y occidente tocante prohibicion extende armanan nuclear, manera president Johnson a propone den su mensaje na e conferencia. Asina a worde informa awe na Ginebra.

PRONTO ACUERDO ENTRE E.E.G. Y ISRAEL

STRAATSBURG, 24 Jan. E comicion di EEG a participa den parlamento europeo na Straatsburg cu nan ta spera na maart e acuerdo comercial cu Israel. Te intencion pa formula e ora ey un comision mescla permanente pa sigui e desarollo di relacionnan comercial entre Israel y e comunidad.

CINE
Diabierne 24 jan.

De Veer: 7.00 p.m. Alleen voor dames. "De Pijnloze bevalling"2. ,,Zo begint het leven,, 18 j. 9.00 p.m. Voor heren. 1. "De pijnloze bevalling" 2. Zo begint het leven" 18 j

Rialto: 8.00 p.m. "The Three Stooges Meet Hercules" all

Principal: 8.00 p.m. "Solomon and Sheba" 18 j

Aurora: 8.00 p.m. "Passport to China" all

Savaneta: 8.00 p.m. "The Black Pirate" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica del Pueblo Tel: 1253-2154

San Nicolas: Botica San Lucas Tel: 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J.R. Leu
San Nicolas-Sta Cruz-Sav: Dr. J.G.H. Janssen.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz : Zr. Ludovic

MERCA TA LANSA SATELITE NOBO

WASHINGTON, 24 jan. -Lansamentu di e satelite Saturnus 1, e cohete di espacio cu cual Mericanonan kier surpasa e Rusonan den forsa di propulsion y peso di carga util, lo tuma lugar dialuna awor na cabo Kennedy. E raket ta consisti di dos piso, ta usa hidrogeno liquido como combustible y tin un diameter di mas di tres meter y mei y un largura di 49 meter.

Profesor Werner Von Braun a construi y proyecta e raket.

MARINIERNAN TA ORGANISA TORNEO DI ESGRIMA

SAVANETA, 23 Januari, Segun tradicion e anja aki tambe e mariniernan di Savaneta ta organisa un tournooi di schermen ariba dia 25 y 26 di januari venidero. E otronan lo tuma lugar den e cantina di e kazerne. E encuentronan lo ta cu floret y sabel entre e clubnan "Beau geste", "Esso Fencing Group", "MSK Savaneta". Ariba dia 25 ta tuma lugar e encuentronan cu floret y dia 26 cu sabel. Tur dos anochi e encuentronan ta cuminsa pa siet' or, interesadonan ta bon bini.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ.
imprimi na:
N.V. DRUKKERIJ ,,DE STAD,,
Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

TELE-ARUBA
Diabierne 24 jan.

05.30	Cartoons
06.00	Israel Presents
06.45	Papiamento Newcast Live & Filmnews
07.00	Gunsmoke
07.30	Informacion Amstel
07.45	Frankie Laine
08.15	Dangerous Robin
08.45	Viana 's Latest News
09.00	Perry Mason
10.00	Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION
Diabierne 24 jan.

8.45	Senderos de luz
9.00	Cajas con sorpresas
9.30	Jardin de infancia
10.00	Documentales
10.30	Cosas de mujeres
11.15	Quien es quien en T.V.
11.45	Novela
12.00	Show de Saume
13.00	Noticias
13.05	Cont. Show de Saume
13.15	Se necesita una amiga
13.35	Novela
13.5C	Yo se lo vendo
14.2C	Punto y aparte
14.45	Estudio Hector Monteverde
15.15	Perfecta ama de casa
15.45	Aventuras Popeye y Yeyo
16.15	Mejias y sus muchachos
16.45	Busque su marca
17.15	Comedy Capers
17.45	Noticias
17.50	Papa lo sabe todo
18.30	Extraño mundo del Pantano
19.00	Revolver a la orden
19.30	Nuestra Peggy
20.00	OEl observador
20.15	Novela
20.30	Craneoteca de los Genios
21.00	Pánico
21.30	Las enfermeras
22.30	Noticias
22.35	Cine para todos

"Buscando amor di Mama"

Novela pa
Pancho Papa la Poncha Pi

No. 8

Harold Bergman tabata un joven legre y su humor tabata agradable. Theresa a bebe di mas, di loke e mester a bebe, y e tabata hari mas hopi y mas duro cu di custumber. "Mira con alegre e maestra ta awe, Rika! e dokter a bisa su senjora. "Mira, papa", Harold a bisa, y el a drey mira Theresa na un manera conmovedor. "Waak con Theresa su cara ta bira corra". "Dokter", Theresa a puntra serio, "semper di su bida Harold tabata asina, of ta ultimo tempo el a bira asina?" Tabata un anochi encantador y te laat den anochi Theresa a bay su cas. Harold a companjele te den porta di su cas. Ora nan a jega eynan, nan a despedi y Harold a tene Theresa su man mas hopi di loke tabata necesario. Pero Theresa no a bisa nada. "Srta. Gunden, bo tin algo contra si mayan nos bai keiro un poco? Mi por mustra bo algo interesante akinan, cu casi sigur bo no a mira ainda". "Wel, duna sorpresa, ta e especialidad di bo famia", Theresa a bisa. "Bo tata tambe a pidimi bin su cas, na unda mi lo haya un sorpresa grandi.." Si, y e sorpresa ey tabata ami, no ta berdad?"e joven a bisa. "Si, esey ta e sorpresa di awe nochi, dios sa kiko lo ta sperami mayan?" "Un neishi di buho", Harold a contesta, y Theresa mester a hari. "Keda keto, no hari asina duro, casi sigur tin hende ta piep nos, pa sa kiko nos dos tin cu otro. Asina ta mihor nos no hari ni papia duro." "Okay, pasa bon nochi anto", Theresa a bisa y a coy su yabi.

Ora cu Sra. Hubert a trece koffie su siguiente mainta, Theresa por a ripara cla riba su cara, cu ya e tabata sa tur cos di ayera nochi. Su cara tabata lombra y manera pa Theresa e tabata tin gana di bisa: "Srta. Gunden cu yiu homber di Dr. Bergman!" Pero e no a bisa nada. E merdia cu Harold a bin busca Theresa, Sra. Hubert ta pensa: "Hum, ta con lo para cu e dosnan ey, ya nan a haci un prome afspraak caba!" "Mi ta kere cu Sra. Hubert a weyta nos casá caba", Theresa a bisa. "Bo a mira con el a keda mira nos ora cu nos a sali?" "Si, mi a ripara esey", Harold a bisa hariendo. "Y casi sigur e lo a pensa: Esta un bunita pareha e dos nan ey ta forma" Y tambe durante e tres simannan cu ta bini e no ta kita for di su cortina,. pa asina e no perde nos promer sunchi", Harold a bisa.

Awor si Theresa su cara a bira corra. "No bira sin berguenza, pasobra e ora ey mi mester pone un fin na nos relacion", Theresa a bisa. Exactamente 3'or Harold a jega dilanti e porta di Sra. Hubert su cas pa bin busca Theresa pa nan dos bay keiro un poco. Despues di keiro nan a bai bebe poco koffie, despues nan a bishita un museo, y tambe nan a bay bebe un glas di binja. Diadomingo henter dia nan dos a sali junto. Harold tabata tin un auto chikito, y tur caminda cu nan tabata desea, di mira nan a bay bishita. Un anochi nan a bay bishita un feria.E anochi ey Theresa a bolbe cas, cu un koeki grandi, y ariba dje ta skirbi: "Pa mi amor"; e koeki ey Harold a gana na e feria. Sra. Hubert tabata asina contento ora cu el a mira loke tabata pará riba e koeki. Henter ora e ta tenta Theresa. For di dia cu Sra. Hubert a haya sa, cu Theresa y Harold ta yama otro na nan nomber, ya pa é no tabata tin duda mas, con lo bay den futuro. Theresa mes no sa ainda kiko e mester pensa, y el a keda asombrá ora cu un dia Harold a jamele: "Theresa Brunhilde". Kiko bo a bisa? ta di unda a sali awor, cu bo ta jamami na mi nomber,.....

y di con bo sa con mi jama asina bon?", Theresa a puntra. Harold Bergman a slow e auto un poco y a parkeer e auto. Despues el a pasa man den su cabey el a keda mira Theresa den su cara, y a cuminza hari. "Dushi Theresa Brunhilde..." "Por fabor, stop di jamami Theresa Brunhilde", Theresa a pidiele. "Con bo kier pa mi yamabo anto...Dushi Theres.." "No", Theresa a grita", mi no por tende e nomber ey!" Harold a smile cu né, y despues el a bolbe bisa. "Con bo kier pa mi yamabo porfin, Dushi ..." Theresa a bisa e ora "Okay, jamami Thesi anto". "Thesi", Harold a bisa poco poco. "Jamami un rato na mi nomber, Thesi , Harold a bisa. Ya Thesi no tabata worry mas y cu un stem severo el a bisa: "Harold"! Pero awor mi kier sa, ta con bo a haya sa con mi nomber ta?" "Theresa a puntra. Harold a start e auto y a cuminza duna gasolin. "Wel, esey ta masha facil pa haya sa. Mi a bay na Oficina di Censo, y mi a bisa nan cu tin un sierto Srta. Gunden, maestra di -school, cu debemi 100 florin, y cu mi mester sa su nomber. Naturalmente cu e Srta. Gunden ey no a pagami e 100 florin cu e debemi, y tampoco mi no a haya sa su adres. "Theresa a dal Harold poco moketa rib a su braza. "Au", Harold a grita, "tende, esey ta algo peligroso, bo sa Tesi, bo no mester dal un hende cu ta stuur poco moketa, pasobra e por perde control di e auto", Harold a bisa. Bon bisa, Theresa tabata kier a dal Harold mas duro, te duné poco plek blauw, y el a pone un cara serio pa Harold. Harold a cuminza harié. Y Theresa no por haci otro cos, sino hari junto cu né.

Tres siman ta asina cortico, y promé cu tur dos por a realizá , Harold su vacantie a termina. "Si, Thesi", Harold a bisa e diasabra anochi cu nan a tuma despedida. "Mayan ta mi ultimo dia"

"Ach", Thesi a bisa cu un cara preocupa. "Ki ora bo ta sali"?

Masha masha pabien na

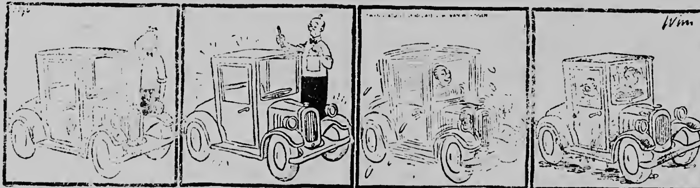
CLUB CARIBE

Na ocacion di su jubileo di plata











DICK TRACY



HOROSCOPO PERSONAL

Pa diabierne 24 jan.

ARIES 21 maart - 20 april

Laga un otro persona tuma direccion awe y lo bo mira con facil tur cos ta bai. Bo por ricibi un noticia agradabel awe tardi.

TAURUS 21 april - 21 mei

Concentra bo actividad riba e lugar caminda bo ta traha y na bo cas, pa bo hanja e mehor resultado. Anochi sigur lo tin algun agradabel.

GEMINI 22 mei - 21 juni

Aspectonan di awe ta favorable pa obtene efectivonan necesario. Probablemente bo ta ricibi un regalo awe nochi. No gasta placa di mas.

CANCER 22 juni - 23 juli

Awe bo por ricibi un noticia masha agradabel. Trata pa cambia bo programa social pa hanja resultadonan mas satisfactorio.

LEO 24 juli - 23 augustus

Un aspecto favorabel ta influencia bo asuntonan di negoshi. Problemanan por worde soluciona di un manera masha satisfactorio.

VIRGO 24 juli - 23 sept.

Bo popularidad ta aumenta den bo propio circulo awe nochi. Sea mas carinjoso posibel y trata pa realiza bo obhetonan importante.

LIBRA 24 sept. - 23 oktober

Bo tin un tempu agradabel bo dilanti den cual bo lo hanja hopi amistad. Bo por traha poco amigu importante awe.

SCORPIO 24 okt. - 22 nov.

Awe ta mustra un dia masha favorable pa bida social. Hendenan importante ta aprecia bo interes pa nan y ta dispuesto pa juda bo awor.

SAGITTARIUS 23 nov. - 21 dec.

Si bo tin mester di ayudo awor bo lo hanje. Den bo trabao lo tin mehoracion y por tin un acontecimiento social awe tambe.

CAPRICORNIUS 22 dec. - 20 jan

Bo por spera un dia agradabel awe jen di alegria. Un deseo profundo por worde cumpli. Mustra bo carinjo na sernan queri.

AQUARIUS 21 jan. - 19 feb.

Sali busca contactonan awe cu persònanan cu por juda bo. Bo por logra hopi door di combersacionnan y cambiamentu di ideanan.

PISCES 20 feb. - 20 maart

Door di relacionnan cu otronan bo por hanja ventaha. Trata pa cobra bo debenan y no fia nada den e dianan aki.

Epidemia di cholera na Sur Vietnam

SAIGON, 23 Jan. E cantidad di victimanan di cholera na Saigon awe a aumenta te 110 victima, expertonan a bisa cu epidemia lo plama den varios provincia den Vietnam Del Sur.-

E comando militar mericano cu ta presta ayudo, a avisa su personal, cu e actual situacion tin caracter di un epidemia peligroso y explosivo,-

DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

Anja 25 DIASABRA 25 JANUARI 1964 No. 4947

Parlamento Europeo ta elogia ANTILLAS y SURNAM

Peticion pa urgencia na ratificacion di asociacion di Antillas na E. E. G.

STRAATSBURG, 25 Jan. Parlamento Europeo na final di su reunion di e siman aki a elogia Surnam y Antillas Ulandes como oasenan di trankilidad democratica na porta di e continente Suramericano.

E delegadonan den un resolucion cu nan a aproba unanimemente a haci un peticion riba e parlamentonan di Belgica: Luxemburg, Alemania e Italia pa especialmente aproba e acuerdo di asociacion di Antillas Ulandes na e comunidad mas pronto posibel (e acuerdo di Surnam ya ta aproba caba)

E acuerdo cu a worde firma na september di anja 1962 te awor aki a worde ratifica solamente pa Ulanda y Francia.

E departamentonan frances ultramar Guayana, Martinique y Guadeloupe a haya un parti di e elogio.

Esaki na ocasion di un rapport di un comision parlamentario europeo, cu anja pasa a bishita territorio di Caribe

Pero di parti Ulandes a worde indica cu enfasis riba e diferencia den Status di Antillas y Surnam y e departamentonan frances.

Ir. Posthumus a declara cu contrali cu Antillas Ulandes y Surnam cu ta practicamente completamente autonomo e territorionan frances ta worde goberna for di Paris como parti di Francia, tambe pa loke ta nan plannan di desarollo.

E resolucion cu cual e debat a worde sera, ta invita e comision di EEG, pa duna yudanza financiero pa desarollo di agricultura, pesqueria, industria comercio y turismo, y ta insisti riba aceleracion di elaboracion di e fondo di desarollo di EEG pa territorio di Caribe.

E delegado Ulandes. Mr. Berkhouwer. a mustra en relacion cu esaki cu for di e fondo bieu di desarollo tin ainda 16 millon dollar cu a sobra y ta destina pa worde usa na Surnam y Antillas.

E resolucion ta insisti tambe pa un solucion pronto di e problema di e organisacion di mercado pa productonan for di e paisnan aki, cu un aregio di e prijsnan na un nivel cu ta duna ganashi.

For di e resolucion ta resulta tambe, cu e parlamento Europeo ta haya necesario, cu e comision di EEG ta haya oportunidad pa den cuadro di e fondo di desarollo pone un reserva apart pa yudanza den casonan di desastre natural.

Torterolo ta tene exposicion den Trocadero

ORANJESTAD, 25 jan. -Desde ayera mainta tin binti cuadro na exposicion den restaurant - Trocadero na Oranjestad. E cuadronan aki ta di e pintor Chilenjo Fernando Torterolo kende ya tin dos anja ta pasando door di Sur America teniendo exposicionan na diferente lugar.

Ultimamente e tabata un luna na Corsow na unda tambe el a tene un exposicion den ''De Boog''. E exposicion di e pintor moderno aki kende ta pinta unicamente abstracto lo dura di ocho te diez dia.

Torteloro ta worde acompanja ariba su biaha pa un secretario, un mapa yen di cartanan di recomendacion di ministerio di asuntonan di exterior y decenas di recencianan di expocicionnan cu a worde teni den paisnan di Sur America Torterola segun e diferente recencianan cu el a hanja na Sur America y tambe na Corsow caminda ultimamente e la tene un exposicion binti dia den ''De Boog''; ta un pintor cu no ta conta loke e ta mira, pero e ta pone cierto figuranan abstracto banda di otro den un enorme espacio di un cuadro door di cual e pinturanan en general ta duna un impresion cu ta duna nan derecho di existi.

Despues di su exposicion na Aruba, cual lo dura mas o menos un siman e pintor Chilenjo lo continua cu su gira pa centro America y despues Norte America. For di aja e ta spera di biaha pa Europa, caminda e lo tene algun exposicion na Francia.



E pintor Chilenjo Fernando Torterolo kende pronto lo tene un exposicion di su pinturanan abstracto na Aruba. Senjor Torterolo durante dos anja ta haciendo un gira di exposicion door di Sur America. Ultimamente el a tene un exposicion na Corsow. Despues di Aruba e lo sigui pa Centro America y Norte America di unda e ta spera di sigui pa Europa

Accidente tragico ta costa bida di — mucha —

Ponton, 25 Januari,
Diahuebs anochi a tuma lugar un accidente trajico pa mas o menos un cuarto pa siete ariba e caminda di Oranjestad pa Noord na haltura di e cas Ponton 46-A. Den bista di e mama kende tabata para ta papia den cura e hobencito di diez anja Giovanni Maximiliano Booi, yiu homber di senjor M.F. Booi cu ta traha na Eilandsontvanger na Oranjestad, a worde gedai pa e auto A-2800 maneha pa polis W.K. kende na e momento ey no tabata den servicio. Segun declaracion di testigonan e mucha tabata na punta di pasa of cruza caminda pa bai mira un coneuw cu e bisinjanan na otro banda di caminda a mata. E auto a dal e mucha di tal manera cu e cabez a worde kita for di su curpa. Segun declaracion di un experto e chauffeur no tabata corre duro na e momento ey y e mucha tabata ariba caminda na e momento cu e auto a dale. E ultimo aki na e momento no ta asina sigur ainda, como cu e accidente a tuma lugar na canto di caminda. E chauffeur entre tanto a worde tuma na hospital cu un shok. Esaki ta e di dos accidente di trafico e anja aki cu tin un resultado mortal.

Cambionan den KLM na Antillas

ORANJESTAD, 25 Januari.
Entrante di promer venidero di maart senjor R. Pahud De Mortanges representante di distrito Aruba, lo laga Antillas como su succesor a worde nombra senjor R. Paul, como representante di distrito Aruba y Corsow.
Alavez a worde nombra entrante dia promer di februari venidero como station manager y alavez Sales representative pa Aruba senjor S.G. Newton. Senjor B. TH. Maes, station manager interino na Aruba lo retira for di servicio di KLM ariba propio peticion.

Hopi a yuda pa cas di Jack

SAN NICOLAS, 25 jan. -Awe merdia señora Jack kende su cas a kima te na suela na luna di september ultimo lo por hari atrobe. E famia Jack di señor Reilly Jack kende algun anja pasa a hanja su pension na Lago lo por drenta un cas completamente nobo gracias na e sintimentu di tur banda- E cas di Jack aki cu den e ultimo lunanan a crece te na un protejo na cual henter e comunidad di Aruba ta sinti su mes atrae, sea door di yudanza directo of indirecto. E siman aki e ultimo fase di e construccion a tuma lugar ora cu mariniernan voluntario a verf e cas. E cas su plan a worde traha pa señor W. J. van den Heuvel di e departamento technico di Lago. E cas aki ta un modelo di con por worde midi y conta pa hanja tanto posibel eficiencia y toch bastante lugar. Tin un menos cu cuater camber un banjo sala y un cushina parti for di e sala door di un muraya abao. Tur e materialnan di construccion a worde regala door di Lago y a costa mas o menos 3600 florin. Bouwmaatschappij Aruba a tene e gasto di construccion mas abao posibel. E instalacion electrico a worde haci gratis door di Elmer. Otro donacionan cu a worde ricibi pa e bon trabao aki a bin for di Lago Community Council cinco cien florin, De Nederlandse Antilliaanse Vereniging van afgestuurde dos ciento y cincuenta florin, Rotary Club dos ciento y cincuenta florin, Masonan di Loge el Sol Naciente dos ciento y cincuenta florin, e departamento di damas di sociedad Bolivariana cu a tuma e initiativo pa duna yudanza dos cien florin, Union di Mamanan di Iglesia Angelicano dos cien florin Sevent Day Adventist cien florin, Aruba Bank cien florin, Conner cincuenta florin, Comunidad Methodista cincuenta florin. Señor A. Meijers cinco florin, señora A. Williams dos florin alavez Lions Club a duna un stof y un cama pa baby di un balor di trecien florin. E proyecto Jack a worde haci bao di e supervision di e departamento di damas di Sociedad Bolivariana. Di cual señora Walfe Na Zao ta presidenta.

Soekarno ta protege empresanan Ingles

DJAKARTA, 25 jan. - Awe president Soekarno a duna ehercito y polis orden pa evita cu federacionnan di trabao tuma control over di e empresanan Ingles na e pais.

El a ordena pa obedece e decreto, cu el a proclama na septe[illegible] ber, despues di e irregularid[illegible] nan na e embajada Ingles. Se[illegible] e decreto aqui ta prohibi pa t[illegible] empresanan Ingles over, of e[illegible] mester sosode riba orden c[illegible] worde duna ayera, ehercito, [illegible] lis, y autoridadnan civil me[illegible] percura especialmente pa e [illegible] rectiva di Shell queda mante

OFICIER TA EXIGI:

Un anja di prison pa dama cu a mata esposo cu hacha

ORANJESTAD, 25 jan. -Ayera mainta a tuma lugar dilanti di huez J. van Koot tratamento di e caso, den cual e dama B.L.A. kende a worde acusa di ariba e marduga di dos pa tres di januari ultimo a mata su esposo J.C. door di kape cu un hacha na su nek. E dama di binti ocho aña tabatin como defensor abogado P. van de Voort , segun su declaracion dilanti di - huez no a dal su esposo cu e hacha cu intencion di mate.

Oficier di husticia señor S. H. Tjong Ajong den su pidimentu fiscal a mustra cu e no ta hanja cu e dama a dal e homber cu e hacha cu intencion di mate y tampoco cu el a dale cu intencion di mate pero cu el a maltrata e homber di tal manera cu e concecuencia tabata O.J. mortal. E defensor di a acusado señor van der Voort no tabata di acuerdo cu esaki y a bisa su defensa ariba e punto cu e dama a actua di tal manera den defensa propio. Huez van Koot a priminti di setencia aki na dos siman.

Den e shimis blauw cuadra e dama , mama di un yiu kende a e mes a nace na Sint Maarten, a worde trece dilanti di e mesa berde di husticia ayera mainta banda di diez or y mei. Un dama flaco, cara bleek na kende por a mira claramente cu e ta pensando den un periodo masha dificil di biba e mainta aki un biaha mas a repasa e marduga trajico di dos pa loke tres di januari ultimo. Ora pa ora minuut e motibu y loke a sosode a worde repasa den e sala di husticia caminda tabata reina un interes basta grandi di publico.

E acusado kende a nace na ST. Maarten y algun tempo a traha na Corsow caminda el a sinja conoce su esposo na anja 1960 a bin Aruba hunto cu su yiu pa busca trabao akinan. E defunto tambe a bin Aruba algun tempo prome. E dama a hanja trabao como sirvienta den Lago Colony, mientras segun su declaracion su esposo no tabata traha y asina e bida a continua e dama trahando y su esposo haciendo nada pa costo di bida. Door di esaki nan tabata biba tambe den un situacion masha deplorabel den un di e diferente casnan na Esso Heights. Cualnan tempo tabata baraknan. Den e lugar aki caminda no tabatin ni awa ni tampoco coriente e bida di e dama acusado probablemente no a dune loke el a spera di e bida casa.

Den su pidimentu fiscal officier di husticia Tjong -A-Jong ta repasa e susedido en breve, y ta constata cu no a worde proba cu aki ta trata di matamento cu intencion. Tampoco e muher tabata sabi cu su sla por ta fatal. Tumando esakinan na cuenta el a pidi pa e acusado worde declara liber ariba e dos puntonan aki cualnan ta punto uno y dos ariba e acusacion contra di e dama B.L.A. , pero di oficier a hanja cu aki ta proba cu ta un caso di maltrato cu resultado mortal. Como castigu pa esaki el a pidi un anja di prison y cuminsando desde detencion di acusado

De su defensa abogado van de Voort tambe ta mustra cu e so dos puntonan promer di cual e dama ta worde acusa no ta asina. Promer e ta splica cu e intencion di e acusado tabata pa causa e homber dolor pa strobe di sigui molestie. Esaki pues como un defensa propio y no pa haci e homber danjo. Tur loke a haci cu e acusado a comete tal echo ta cu durante un ora y mei el a worde tenta y maltrata pa e homber, na un cierto momento e ta bai asina leuw cu e muher ta hanje obliga di defende su curpa, door di ataka su esposo cu e mes un arma cu esaki a usa contra di dje. E abogado kende asina ta splica cu su cliente a actua pa propio defensa ta pidi pa su cliente worde poni na libertad.

Oficier di husticia den su contesta ta duna di conoce cu aki no tin cuestion di propio defensa como cu e muher segun su declaracion mes tabata sabi exactamente loke e tabata haci. Y segun señor Tjon A-Jong e no ta kere cu e acusado a comete esaki como defensa propio of door di miedo como cu e tabata sabi di cohe un palo y tambe hacha y dal e homber mientras cu segun e oficier e no a constata cu e homber a ataka e acusada e momento ey. Pesey oficier a persisti den su exihencia di un anja di prison. Mr. van de Voort e ora ariba su turno a mustra cu loke e dama a haci ta algo cu a tuma lugar den menos cu un minuut y mei. Promer el a dal e homber cu e palo y loke a sigui despues ta completamente un - continuacion di e promer.

Esta e dal e homber cu e palo pa su defensa propio y e continuacion di esaki ta cu el a cohe e hacha y dale cu ne. Tambe e abogado a persisti den su peticion pa duna e acusadð su libertad y imediatamente.

Huez van Koot a duna di conoce e ora cu ta dificil pa e acepta e peticion pa pone acusado imediatamente den libertad como cu e no ta mucho sigur cu aki ta trata di un caso di propio defensa. Huez a priminti di setencia aki na dos siman.

Tur e motibu pa e sla di hacha cu a bira fatal ariba e marduga menciona a cuminsa dia dos mainta ora cu e pareha a pleita cu otro pa motibu di cuminda di cual e homber no tabata satisfecho. E mainta ey e dama a bolbe bai su trabao y a bolbe dos or di merdia cas. E no a hanja ningun hende aya y no tabata sabi unda su esposo ta. Mas despues e homber ayega cas y tabata kier cuminda pero e no por a dune nada comocu e tabatin unicamente poco aroz den cas y no tabatin awa. E dama a bai na cas di un conoci di dje pa busca su yiu y a bolbe cas banda di cincor y mei. E tabatin dolor di cabez asina cu el a tuma dos pildora y a bai cama. Di ripiente el a bulamta den anochi ora cu el a tende rankamento di porta. El a coi un lampi y a bai mira loke ta pasa. Den e porta cu tabata imita habri e ora el a mira su esposo para kende tabatin poco holor di alhohol. E dama ken tabata den un disgustu probablemente na e momento ey a bisa e homber cu awor e ta bin cas mientras cu no tin awa y tampoco gasoline probablemente pa sende lampi y stoof. E homber a bisa atrobe cu e sinta trabao y a dal e muher. E homber despues a coi un sker for di den un caha y a cuminsa corta e tupe di un tire di bicicleta. E muher no tabata di acuerdo cu e manera cu e homber tabata danja su sker, asina cu a bolbe resulta un pleito. Parse cu e ora e homber a bisa su esposa cu lo hinke cu e sker, esaki a purba kita e sker for di dje pero e homber a gare na su cabel y a bati su cabez den muraya di cushina. Di momento e dama ta logra sali for di gara di e homber y ta bai duna cuenta na polis. Na warda nan ta primintie di manda patrouilla cual no ta bini. Ora cu e muher yega cas cu e speranza cu pronto patrouilla ta bin pa papia cu e homber, e ta camna bai den cushina - mientras e homber ta sigui su tras. Den cushina e homber a cohe un hacha for di mesa y a stoot su esposa ariba su man cu e banda skerpi di e hacha, bisando ''tu r loke mi tin pabo ta un entierro barata''. E dama kende a kere cu e homber lo bai atake cu e hacha a coi un palo cual tabata ariba e mesa den cushina y dale e homber ariba un dede kibra door di cual esaki a laga e hacha cai. Rapidamente e muher a cohe e hacha for di di suela y a dale e homber cu ne. E dama a declara dilanti huez cu e no a corre bai ora cu e homber a laga e hacha bai como cu e no tabata sabi e ora kiko ta mihor pa haci, esta defende su mes. E tabatur bruha na e momento. El a sigui declara bisando cu e no kier a mata su esposo of heride seriamente. Despues cu el a corta e homber cu e hacha esaki a bisé: ''aunque cu bo trece 25 polis mi tin di cortabo mescos cu bo a cortami'' E dama e ora a corre bai cu e hacha den su man v a benta esaki abao ora cu e hende a grita ta unda e ta bai na carreda cu un hacha. Segun el a sigui declara dilanti di huez, ora cu el a yega warda di polis atrobe el a bisa ayanan cu el a corta su esposo como cu nan tabatin pleito. Polis kier a bolbe mande cas, pero e biaha aki el a nenga di bai cordando loke su esposo a bise. Cu dos polis el a bai cas e ora. Durante su - declaracion di e parti aki huez a bise cu segun e verbaal di polis e no a declara cu el a pleita cu su esposo e contesta di acusado ariba esaki tabata: ''si mi no a pleita cu ne lo mi no a bai dos biaha warda di polis''. Ma ora cu nan ayega na e cas e dama no tabata sabi cu el a mata su esposo. Polis cu a bai cu ne a lusa den e cas y a mira e homber drumi ariba suela. El a bisa e señora cu su esposo ta drumiendo y cu e tambe bai drumi. Pero e dama a prefera di serca bisinja prome. Despues di un rato el a cuminsa preocupa su mes si enberdad ta drumi e homber ta drumi of cu ta un herida basta serio el a hanja. Cu un yiu di su bisinja el a bai waak den e cas caminda el a hanja su esposo den un plas di sanger. Mes ora el a bai cu e bisinja na un telefon y a yama e dos polisnan cu a bise cu su esposo ta drumi y a bisanan pa yama ambulance como cu su esposo ta herida seriamente. Ambulance y polis a bini pero ya e ora e homber tabata morto. Tur loke ta menciona akiriba tabata e declaracion cu acusado a haci dilanti di huez. Na e momento cu e tabata declara di e kapmentu di su esposo, e hacha a worde entrega ne pa e mustra e huez con el a kap su esposo. Esaki el a mustra diferente biaha. Henter e declaracion di e acusado tabata cla. Mientras cu e dama mes apesar cu e tabata sumamente nervioso ningun momento a laga nervio domine.

Señor O.J. Ten Thije kende a haci e sectie ariba e restonan mortal di J.M. Caines y a worde causa door di luchtbolle' loke ta nifica cu aire a drenta den e adernan y penetra e curazon door di cual el a muri. Segun el a sigui declara e corta mes no tabata mortal pero e aire cu a drenta den e ader. Y si e homber a worde yuda na tempo lo e tabatin chen s di keda na bida.

Trupanan di Noruego pa Nacionnan Uni

OSLO- 25 Jan. Segun un proposicion di ley cu a worde entrega pa minister Noruego lo pone den e anjanan venidero en total 1250 militar na disposicion di Nacion nan Uni . E contigente Noruego aki, como parti di un forsa militar Scandinavia di emergencia na cual ta participa tambe Dinamarca y Suecia, ta consisti di infanteria, polis, transport,unidadnan di provision y medico.

Forsa Aerea Noruego lo pone helikopter y avionnan di transport disponible y forsanan naval lo pone un fregat completamente equipa.

E personal lo worde forma di voluntarionan cu tin por lo menos seis luna di servicio. Tur gastunan mester worde cubri pa nacionnan Uni.

Millonarionan na Union Sovietica

MOSCU, 25 jan. -Segun un revista Sovietico di sindicalismo servicio di seguridad di estado a descubri dos miljonair scondi, trahadornan di un fabrica di verf na Moscu cu a haci nan mes ricu di un manera ilegal. Un di nan, a pretende na su detencion cu e tabata blo bashi, pero na su cas nan a haya un cantidad di moneda bieu cu tabatin un peso di ocho kilo. Nan balor tabata mas di cien mil florin y ademas tabatin algun buki di spaarbak cu sumanan grandi ariba, y diamantenan y prendanan di oro di gran balor.

Tabatin placa scondi den tirenan di baiskel, diamant den un slot di porta y otro placa tabata di pleister den muraya.

E otro un trahador tabatin dos finca yen di muebles, panya y cos di pronk di glas. E ''miljonairnan'' lo worde castiga severamente.



...studiantenan Pana-...menjo ta tene de-...nostracion' anti-...Mericano na Panama City. Cu lemanan ...randi pinta riba du-...i, nan ta demostra ...u nan kier pa e Me-...ricanonan sali for di ... pais.

...lutacion den servicio ...i exterior Hulandes

...EN HAAG, - Prontopor spera ...mbramento di Mr. C.W.A. ...chuurmann, embajador extra-...rdinario y plenipotenciario, ul-...mamente representante per-...anente di reino na Nacionnan ...ni na New York, como emba-...dor extraordinario y plenipo-tenciario na Washington.

Tambe por spera pronto nombramentu di Dr. J.G. De Beus, ultimamente embajador extraordinario y plenipotenciario na Canberra, como representante permanente di reino serca Nacionnan Uni.

New York times tocante comercio cu Cuba

New York, 25 jan. - E corant Mericano "New York Times" ta scirbi cu ta mas y mas comprendibel cu Merca no por stroba otro paisnan di negosha cu Cuba. Den un editorial bou di e titulo "Cuba y comercio mundial" E corant ta observa:

Premier Castro a bolbe Havana cu un acuerdo comercial Sovietico cu ta aplicable den e programa economico nobo riba termino largu di gobierno Cubano. . ....

E acuerdo aqui ta un prueba mas aleu cu Merca ta juda Cuba tantu cu e por. Tambe Cuba y China comunista a participa cu nan lo expande nan comercio. E acuerdonan Ruso y Chines ta worde aplica cu acuerdonan cu Inglaterra tocante entrega di bus y avionnan acuerdonan cu Canada, Francia y Alemania Occidental y negociacionnan cu Spanja, Italia y Japon

Cu e embargo Mericano riba comercio cu Cuba e intencion cu gobierno Mericano quier logra no ta worde alcansa. Otro paisnan no tin e motibunan Mericano pa trata na pone un fin na e regimen di Castro. Por cierto algun ta mustra sinjal di ta malcontento, especialmente si ta trata di nabegacion.

Humamentu

HELSINKI, -. 25 Jan. E humadornan na Filandia den ultimo anja a cubri mas o menos seis porciento di tur gastunan di estado na Filandia cu e suma di 340 millon florin Ulandes na belasting riba tabacu. Cu fecha prome di Juli anja pasa prijs di sigaria a subi cu 21 porciento na Finlandia y na cuminsamentu di e anja aqui prijs di sigaria a bolbe subi cu diesun porciento door di un omzetbelasting nobo.

Hopi miembro di e famia Kennedy a asisti na e misa solem na conmemoracion di e president asesina anja pasa. Aki nos ta mira d.r.p.d. sra. Joseoh P. Kennedy, e mama di e president asesina, senador Edward Kennedy den compania di su esposa y sra. Jacqueline Kennedy.



Cambio den politica di import Argentino

BUENOS AIRES, 25 jan. - Segun un decision di gobierno Argentina a cambia su politica tocante import di articulonan, cu industria nacional tin mester. Aunque cu nan no a publica particularidadnan, ta worde accepta cu cierto articulonan di cual e import te awor aqui tabata prohib tin mag di drenta e pais si paga belasting pa nan. Import di otro articulonan ta queda prohibi

PROGRAMANAN INTERESANTE

RUBA'S 10th CARNIVAL PROGRAM 1964.

'OUTH PRINCE ELECTION: SATURDAY, January 25, 1964 at 8.00 p.m. at the Centro Juvenil Tanki Leendert.

'RINCE CARNIVAL :LECTION DANCE: SUNDAY, January 26, 1964. NON-STOP-DANCE at the N.W.I.W.A.-club from 11.00 a.m. to 8.00 p.m. organized by the Central Carnival Comittee Aruba with the colaboration of the leading Conjuntos and Steelbands of Aruba. THE PRINCE WILL BE ANNOUNCED at 8.00 p.m. Entrance Fee: Ladies f. 1.--; Gents f. 2.-- There will be a doorprize:

'OUTH QUEEN :LECTION AND CORONATION: SATURDAY, January 31, 1964 at 8.00 p.m. at the Centro Juvenil Tanki Leendert.

'RINCE CARNIVAL 'ARADE: SATURDAY, February 1, 1964 at 2.00 p.m. Starting at the Trocadero-Restaurant- L.G. Smith Blv.- Governor's Residence - Maria Christinastraat - Irenestraat - Wilhelminastraat - Nassaustraat- Windstraat-Emanstraat- Hendrikstraat - Boerhaavestraat - Ponton - Tanki Leendert - Paradera - Piedra Plat - Santa Cruz - Balashi - Mainroad San Nicolas -Savaneta-Bernhardstraat - B.v.d. Veen Zeppenfeldtstraat -Lagoweg - Bernhardstraat - Weg naar Fontein - Pastoor Hendrikstraat - Abraham de Veerschool.

HILDREN CARNIVAL AN NICOLAS: SATURDAY, February 1, 1964. Parade starts at 4.00 p.m. at the Abraham de Veerschool, Pastoor Hendrikstraat - an ending at the Lago Sport Park where prizes will be distributed and the Queen and Prince of the San Nicolas Children will be elected. Entrance Fee: f. 0,25 Participants: FREE.

HILDREN CARNIVAL RANJESTAD: Sunday, February 2, 1964. Parade starts at 3.-30 p.m. at the Parking place behind La Moderna - Emanstraat - Nassaustraat - Adriaan Lacle Boulevard - Nieuwstraat - Wilhelminastraat Fergusonstraat - and ends at the Wilhelminastadium, where prizes will be distributed and the Queen and Prince of Oranjestad and also the ARUBA CHILDREN QUEEN AND PRINCE will be elected. Entrance: Fee: f. 0,25 Participants: FREE.

STEELBAND AND CALYPSONIAN CONTEST: MONDAY, February 3, 1964. Organized by the Central Carnival Committee Aruba at the Lago Sport Park at 7.30 p.m. The committee has put available 3 TROPHEES for the Winners of the STEELBAND CONTEST and 1 TROPHEE for MR. CALYPSOMAN. Entrance Fee: f. 1.--

:ISS ARUBA' ELECTION: THURSDAY February 6th 1964 at 8.00 p.m. at the Wilhelmina Stadium. Entertainment: Steelbands and shows. Right of Vote by the Public. Entrance fee: f. 1.-- Doorprize.

— PA CARNAVAL 1964 —

R.C.A.

Ta presenta su candidatanan y programa di carnaval 1964



Rachael Brete



Helen Henriquez

awe nochi, diasabra 25 januari di 9'or pa 3'or di marduga conjunto San José di Corsow. entrada caballeros
f. 4.-- introducido
f. 3.-- miembro
f. 1.-- damas

DIADOMINGO 26 di januari baile y picnic den clubhuis cu CONJUNTO SAN JOSE DI CORSOW
entrada general f. 3.--
damas f. 1.--

diasabra 1 di febr. '64 di 8'or pa'riba STEELBAND JAMBOREE entrada general fl. 1.--

6 di februari '64 CORONACION DI REINA DI RCA. RECEPCION: 8'or p.m. TUR MIEMBRO TA BON BINI



Ina Ridderstap



Dominga Giron

diasabra 8 di februari di 9'or pa 3'or di marduga GRAN BAILE DI DESFRAS anima pa CONJUNTO SAN JOSE DI CORSOW entrada lo worde anuncia despues.



Yolanda Brete

COMMANDEURSBAAI CLUB

[illegible] 25 DI JANUARI

di 9'or pa 3'or di marduga

gran BAILE DI HABRIMENTO DI CARNAVAL

den [illegible] CLUB

[illegible] „,

entrada miembros: fl. 2.--
introducidos: fl. 3.--
damas fl. 1.--

Jolanda Coutinho reina di C.J.T.L.

TANKI LEENDERT, - 22 jan. Dia diez ocho ultimo a tuma lugar den Centro Juvenil na Tanki Leendert e eleccion di reina di carnaval di C.J.T.L. E feliz dama cu a keda eligi como tal tabata senjorita Jolanda Coutingo, kende hunto cu e otro reinanan di Club juvenilnan di Aruba lo competi dia trinta y uno venidero pa e titulo di reina Juvenil di carnaval Aruba. Tambe Centro Juvenil Tanki Leendert a eligi nan Prins y Pancho kendenan ta respectivamente Antonito Erasmus y Jossy Tromp. Tambe e Prins lo competi dia 25 venidero den Centro Juvenil Tanki Leendert pa e titulo di Prins di carnaval juvenil.



QUEEN ELECTION AND CORONATION: FRIDAY February 7th, 1964 at 8.00 p.m. at the Wilhelmina Stadium, Oranjestad. Entertainment: Steelbands and shows. Entrance fee: f. 2.-- Participants FREE. Doorprize........

GRAND CARNIVAL PARADE SAN NICOLAS: SATURDAY, February 8th, 1964, Parade starts at 3.00 p.m. from the Lago Sport Park - Pastoor Hendrikstraat-Bernhardstraat - Weg naar Fontein - Pastoor Hendrikstraat - and ends at the Lago Sport Park. Entrance fee: f. 0,25 Participants FREE.

GRAND CARNIVAL PARADE ORANJESTAD: SUNDAY, February 9th, 1964. Parade starts at 2.-30 p.m. at the Wilhelmistadium - Fergusonstr.-Wilhelminastraat-Kazernestraat - Nassaustraat-Adriaan Lacle Blvd. - L.G. Smith Blvd. - and ends at the Public Works Office. Prizes will be announced at "Trocadero". Entrance fee: f. 0,25 for Wilhelmina Stadium. participants: FREE.

PRESENTACION OF PRIZES: TUESDAY, February 11, 1964 from 8.30 p.m. to midnight. Presentation of Carnival prizes during a cocktail-party at the Aruba Caribbean Hotel. Winners are kindly requested to come with an Identification-card.

REGISTRATION FORMS FOR THE PARADES ARE AVAILABLE AT: San Nicolas: Bob Martin; Panama Store; Ch. H. Raghunath;-- Santa Cruz: Sta. Cruz Bar, Trappers Clubhuis, Jamanota Clubhuis; Centro Juvenil Tanki Leendert; Central Bar (Savaneta), Lucky Strike Bar (Sav.), Commandeurs Baai Club (Sav.); -- Oranjestad: Texas Furniture Store, Whitfield's, Aruba Tourist Bureau, and ALL COMMITTEE MEMBERS.

LET'S ALL JOIN AND MAKE ARUBA'S LOTH CARNIVAL A GREAT SUCCES !!!!!!!

THE 1964 CENTRAL CARNIVAL COMMITTEE ARUBA:

Milo Croes - President.
Robert Martin - Vice-President
Secretary: Daniel Leo
Juan M. Lacle - Asst. Secr.
Bruno R. Arends - Treasurer
Miguel Pieters-Asst. Treasurer.
Miss Joan Peterson - Member
Miss Anita de Cuba "
Julio Luidens "
Oscar F. Horonimo "
Bibiano Lopez "
Addisson Croes. "

BIBA ARUBA.......BIBA CARNAVAL !!!

Etwina Diaz reina di carnaval di Juventud Alegre

ORANJESTAD, 25 jan. - Ultimamente e miembronan di e club juvenil di Paradera, esta Juventud Alegre a eligi senjorita Etwina Diaz como e Reina di carnaval pa nan club. Como runner-up a sali senjorita Ninita Feliciano.

Etwina kende tin 17 anja lo participa dia 31 venidero na e seleccion pa Reina di Carnaval Juvenil Aruba, cual lo worde teni den Centro Juvenil na Tanki Leendert.

Prins carnaval di e club a resulta Enrique Crioes (Prins Jangua), mientras su Pancho lo ta Cesar Petrochi (Pancho Fringut).

Cartanan no entrega na San Nicolas

A. Alix Arrindell - Rosita Arrindell - M. Arends - L. Anthony - Henry Astria - Ezequiel Andrews - A. Arends - F.J. Arrendell - Oom Harry en Tante Minka Aukema - Gerrat Alexander - Stressa Alleyne - Norma Arrendell - Eileen Alexander.

B. Sylvester Bridgeman - Elisa Baptiste - J. Belfon - Bem Barzie - J. Blaset - Est ella Browne - Selma Bailey - Fernando Brooks - Gladys Bryson Vera Barbara - Robert Benjamin (2) - Richard Browne - Olga Baptiste - Jose A. Bubuche - Charles Browne (R) - F & S. Benn - Franklin Bryson - A. Th. A. Brouwne - Amabel Buckley - G. Balentina - George Baines - Joseph Bayne - Natalie Browne - Pearl Bowers - Mr & Mrs. Browne -

C. Ileem Codyce - Chestley Connor - E. Campbell - Eugenia Curiel - Thelma Clement - William Canna - Pedro U. Croes (R) Ethel Campbell - Mariana Carolina (2) - Fedrick Carty - Gilbert Cijntje - Lionese Chalban - Jessie Charles - Edith Craig. Scena Dunkritt - William J. Dunlock (R) - Francisco R. Diaz Edith Degra - Segundo De Cuba - Johan Dirbeck - Henk De Wit - Odver F. Domingo

E. Mr. Everardus - Alleen Engelhardt (2) - Ulinrick Elice - Jolanda Ellis - Bambino Eustace - Doroty Clarke -

F. Maria Figaroa - Denis Frank - Louisa Francis - Ambross Flamders - Christobal Fawley - Lionel Fullerton (2) - Johnny Fraser Louisa Frans

G. Isabel Grasham - Robert Grant Remigio Goedgedrag - Adq Glasgow - J. Gerald - S. Golfman - Bea Goeloe - Charles Gumbs Archer Gibbs - Aubria Gumbs - R. Van Goon - Calton Gumbs - W.D. Glimbs - Ernestine Gumbs Geraldine Gumbs - Carmen Gemstrack -

H. W.M. Hiemsba - Edna Henry (R) - Mary Henry - Fritz Hibbert Mariana E. Halman - Dennis Halman - Ernest & Frank Helks Mary Hope - Leontine Haze - Rosq Hellement - Mr & Mrs Hudson - Marsella Hodge - Edney Huckleman - Austin Heyliger - G.E. Hodge - Mr. Levis E Flo - Audrey Hassell - Francis Hilman - W.F. Hodge - Adela Howard - L. Hunt - Beulah Hazel - I.L.I. Heye - Elisa Hooker - James Hassell I.R. Illidge - Calara Illidge -

J. Beryl James - Veronica Josepha- Raphael James - Lidgia J#manica - Lementina Joseph - B. Jasmin - N.F. Jansen - W. Jackson - Alvin Jack - Daisy Jones - Myrtie Joanstone Sylvanie Javois

K. Shon Kita - Petra KOCK Ramiro Kock - Hans Kuiper - Anna L. KOCK

L. S. Looks - Florence Lawrence - Balck Kat Laindrey - Inez Lake - Virginia Lynch - Isabel Leiny - Alton Leonard Walter Ludwig - Hubert Leo (2) Clive E. Lambert - Desmond London - Morison Lowe

M. PIERRE Mathew - B. Maduro (3) - Ignir Masalton - J. Marchok - Maria Maduro - Lida Marcelina - Maria Y Fam - Johanna Merecia - Cornelis Maduro - Luci Merselian - Nancy Mayes - Bartins Martinez - Hilda Meyers - Paulina Mames - D. Mitchell

N. Veronic Noel - Raymond Nicolson - Louisa Nicholson - J. Nicolaas(2)

O. Lourdes Olive - Sophia Oysterman (2)

P. Camille E. Peterson - Mildred Perez - Joseph L. Park - Antonio Priest - Streams Of POWER L. Ponse - Mary Pineda - Hans Pieters - Miss Princess - Dia Paba - Oniel Pretter - Irma Pantophlet (2) Beatrice Philip - Carmen Piar Eugene Pierce

R. Estevan Regina (R) Mr. & Mrs Robles - N.N. Ras - Edward Richardson - Austin Roger Roy Regina (R) - David Rogers (2) - K.A. Rivers - Joseph Ray Jimmy Richardson - Lucina Richardson - St. Rony - Louis Richardson - Jules Richardson (R) - Jose Roja - Julia Richardson - Gilbert Richardson - M. G. Richardson - Christine Romney

S. Ina G. Simmons (3) - F. Seyler - Enita Smith - Fam Simmons - Maria Severs - J. M. Stynberg - Eunice Sylvester R. Solions - Frank Swenson - Dapnhie Sergean - Calvin - Schmidt - Iris Steele - Irma Simon - Abraham Schobbe - A Sagers - M. S charpe - L.P. Sullivan

T. Joseph Thomas - Hilda Thomas - Mary Thomas - Janchi Thyssen

V. Bernardo Vrolijk - E. Vos - D. Van Voulings

W. Antonette Williams - Cynthia Wrighton - Louis Wever - Gleen Wilson - Dominico WERNET Lucille Wilson - Emy Wernet - Andrew Wimmers - Clifton Wilson - Jane Williams

Post Office
St. Nicolaas
/21-1-64



Esaki no ta un explosion nuclear afortunadamente pero desde hopi luna caba Costa Rica ta ser amenaza pa explosionnan di e vulcan Irazu, cu ta manda hopi huma na laira cual ta causa molester den e capital San Jose. Danjo na e economia di e pais ta basta grandi tambe. Un gran parti di e cosecha di koffie ta na peliger.

Trupanan di Maleisia ta stop di bringa

KOEALA LOEMPOER, 25 Jan. E forsanan militar di Maleisia na Borneo a haya orden pa stop di bringa. E decision aki a worde tuma door di e comision nacional di defensa bou di direccion di premier Abdoel Rachman. Den un comunidad ta worde bisa, cu e decision a worde tuma en coneccion cu e orden di president Soekarno na su trupanan na frontera cu Borneo pa stop di bringa.

E minister mericano di defensa, Robert Kennedy a bisa awe di transito na Bangkok, cu Thailand a haya un peticion pa vigila e armisticio na Borneo, cu ta drenta na vigor na fin di e luna aki.

El a bisa, cu Indonesia, Maleisia y Filipinas a acepta pa tene reunionnan preparativa na Bangkok den promer simannan di februari.



Cumpleanjos

Awe dia 25 di Jan. ta cumpli 1 anja chikitin Urbano Francisco Junior Perez, felicitacion ta bini di su estimado tata Urbano, estimada mama Dita, dos rumannan Swinda y Glenda cu ta desea Junior hopi anja en lo futuro.

Awe dia 25 di Januari ta cumpli 80 anja, senor Porfilio Croes, felicitacion ta bini di su esposa Maria Croes, juinan Precentacion, Julio, Everaldo, Dominico, Emiliano, Francisco, Maria y di su 41 nietonan.

Awe dia 25 di Jan. ta celebra su 15 aniversario, Elviro Fhilomeno Geerman, felicitacion ta bini di su tata Fichi, mama Meme, 4 rumannan, welo y welanan tantanan, padrinonan Cerilio Werleman, Alberto Willems, madrina Sra. Sidra Wild, amigonan y demas famia Geerman, Willems Diaz, Wild y de Freitas na Corsow.

Juventud Cristian ta celebra carnaval

ORANJESTAD, 25 jan. - Tambe Juventud Cristian tin plannan grandi pa e fiestamento di e proximo carnaval na Aruba. Lo tin dos baile di cual e di promer ta tuma lugar dia 1 di februari y di dos dia 8 di februari. Tur dos na Aruba jrs. E fiestanan aki lo worde ameniza pa Conjunto Sensacion Musical. Juventud Cristian tin cuater candidata, cualnan ta Mirna Erasmus, Edna Loefstok, Jolanda Maldonado y Rita Thomas.

Dia promer di Februari e candidata cu a sali reina di e club lo worde anuncia, mientras cu e coronacion lo tuma lugar dia 8, durante un baile di desfraz. E fondo di e fiestanan aki lo bai pa e construccion di e clubhuis di Juventud Cristian, cual segun ta worde spera lo bin cla na luna di Juli e anja aki. Reina di Juventud Cristian lo no participa na eleccion pa Reina di Carnaval di Aruba.

TRANSPLANTACION DI CURAZON

JACKSON, 25 jan. -Den e centro medico di e universidad di Mississippi na Jackson nan a transplanta un curazon humano awe den curazon di un homber cu tabata muriendo. Nan a logra salba bida di e homber. E corazon a sigui bati mas cu un ora pero e ora ey a stop.

Un portavoz di e centro a bisa cu e patient ya hopi anja caba tabata sufri di un enfermedad di curazon. Despues cu su situacion di ripiente a bira grave nan a dicidi na haci un operacion cu a dura tres ora.

Desgraciadamente nan tabatin un curazon muchu chiqui, na e momento ey, mientras cu e homber tabata masha grandi.



PISCA MORTO

Señor Redactor:

Permiti nos un espacio den bo corant tan lesa na Aruba pa nos trece lo siguiente na conocemento di e debido instancianan. Ya ta di dos biaha cu nos cu ta biba den becindario di Parkietenbos ta observa cu na orilla di laman y na kaai tin masha hopi pisca morto. Pero e segundo bez aki, parce cu nada a keda na bida den e laman pabao di waf di Barcadera. Delaster un pisca, kreeft, cabaron of panikrak a muri y tambe tur pisca cu tabata den canaster den awanan bicindario. Ta bien claro cu esaki ta causa door di quimiconan venenoso pa pisca cu ta worde manda den laman.

Ademas , den e mes periodo ey por a worde nota un holor mas fuerte cu nunca for di e plantanan quimico, cual tabata duna hopi hende dolor di cabez y tabata haci otronan saca. Tambe tabatin hopi sushedad den aire cu tabata worde plama rond. Nos ta kere cu tw necesario pa tal casonan no worde repiti mas, pasobra ya tin hopi scarsedad di pisca ariba Aruba. Ademas, ningun hende sabi ki efecto e liquido venenoso cu por ta bai den laman tin ariba hendenan cu ta usa e laman ey pa banja of landa. Tampoco nos no sabi ki efecto e aire impuro cu ta worde plama door di e plantanan tin ariba salud di nos cu ta biba pabao di nan. Ariba panjanan cu ta seca na cabuya mes nos por nota e sushedad cu ta baha for di aire y nos ta puntra kiko ta di nos mes cu ta inhala tal partinan chikito den nos pulmon.

No ta tur e miles di piscanan cu ta worde mata door di cierto quimiconan venenoso cu ta baha pa laman ta worde manda ariba tera door di laman. Hopi di e pisca morto ta bai afor den laman grandi, otronan ta bai pega na kaai y otronan ta drief bai pabao. E veneno den laman por afecta piscanan for di Barcadera hasta te na Oranjestad mes. Por ultimo, nos cu ta biba na e parti pabao di e plantanan di Barcadera , na unda nos tabata biba den un lugar asina saludable, sin ningun clase di boroto enorme cu ta stroba nos tranquilidad y sin ningun peligro ni ariba tera ni ariba laman, awor mester guli holornan asina desagradable y quizas perhuicioso pa nos salud y wanta asina tanto boroto cu ta kita trankilidad. Ademas, e peligro di e quimiconan den laman por worde nota te despues cu nos mira piscanan morto, pero promer cu esey hopi hende por a afecta nan curpa caba si nan tabata den laman, sin por a sospecha nada.

Nos kier hala atencion di autoridadnan concerniente pa investiga e asunto aki y pa trece mehoracion pa evita peligro na tur loke ta biba den laman y especialmente na nos cu ta biba ariba tera cu tin di wanta holornan desagradable y podiser pa salud y tambe asina tanto boroto. Sin duda plantanan nobo y moderno mester por tin otro y mehor sistema pa elimina tal sorto di peligronan y inconvenencia. Tur e cosnan aki mester a worde studia promer cu e planta a cuminza opera, ta pesey tin expertonan den tur sorto di ramo. Den otro paisnan tin leynan pa prohibi pa benta cierto quimiconan of veneno den laman. Nos ta spera cu autoridadnan lo haci un investigacion serio pa evita consecuencianan peor pa tur cu ta biba den e vecindario di Parkietenbos.

Tocante un articulo cu nos a lesa den bo corant ariba e mesun caso, nos kier bisa lo siguiente cu e Dump jamas por ta causa di tanto piscanan morto y cu nunca promer nos por a mira piscanan morto cu por a worde causa door di e Dump y cu ta e piscanan di Dump bai pariba te na waf a worde mata y e cuenta cu por ta un epidemia entre e piscanan of cuenta di granada di man cu por a worde explota den laman. Nos ta kere cu tal sorto di pildonan asina ni un mucha di school mes no por gulie.

Di antemano, mashar danki,
Na nomber di 20 residentenan di Parkietenbos.
Rosario Werleman.

NOTA DI REDACCION

Den nos edicion di dia 21 nos a splica tur posibilidadnan den e cuestion aki. E laborant cu a investiga algun pisca morto no a descubri nada di veneno: e di rectiva di e fabrica di fertilizer a declara cu na e momento di e murimento di e piscanan e restonan cu a worde basha den lagoen e tempo ey, no tabata mas cu normal, mientras cu a worde bisa aserca cu segun pruebanan cu a worde tuma anteriormente, a mustra cu e restonan cu normalmente ta worde basha den lagoen no a duna ningun motibo cu e awa den lagoen ta danja. Pero si tur e declaracionnan di e expertonan aki ta worde caracteriza door di e remitidornan como algo manera "locura", anto e asunto ta bira poco complica. Como cu ta trata aki di un remitido manda aden pa nada menos cu 20 persona, cu ta yama nan mes habitantenan di Pos Chiquito, nos ta hanja cu apesar di loke nos a yega di publica tocante di esaki anteriormente caba e remitido aki sinembargo ta interesante pa worde publica den nos columnanan. Loke ta trata di sushamento di aire; door di autoridadnan di sanidad ya basta tempo pasa a worde investiga si e holornan cu tin biaha por worde constata den becindario di e fabrica nan di fertilizer ora cu de bez en cuando biento bira, por forma peliger pa e salud di pueblo. Esaki no ta asina. Nan no ta forma ningun peliger y no ta causa ningun danjo na salud di pueblo; segun declaracion di un di e doktornan local.

TSJOU EN LAI NA GUINEA

CONAKRY, 24 Jan.- Premier Tsjoe en Lai di China Comunista a bisa ayera nochi na un recepcion na Conakry, capital di Guinea, cu su pais lo no interveni den asuntunan interior di otro paisnan. E politica exterior di China tabata basa riba respeto mutua y areglo Bilateral.

President Sekou Toure di Guinea a insisti pa admiti China Comunista mas pronto posibel como miembro di Nacionnan Uni y el a bisa cu e ta spera cu e amistad entre e paisnan Africano y China lo aumenta.

ATAKE RUSO RIBA CHINA

MOSCU, 24 Jan. E ministerio ruso pa cultura a edita un buki nobo e luna aki, den cual e direccion chines ta worde ataca pa motibo di e politica Anti Leninista cu e ta hiba, cual ta asocia e opinionnan di politica socialista na un guerra mundial. Observadornan di Occidente no ta duna muchu importancia na e buki, pasobra el a worde scirbi prome cu e yamamentu na e lidernan ruso na oktober pa no hiba polemicanan.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 25 Jan.

8.45	Senderos de luz
9.00	Tio Vacaciones
9.30	Relaciones Públicas
9.45	Proyecciones
10.15	Diálogo y cultura
10.45	Imagen de Francia
11.01	Federación Ven. de Ganaderos
11.30	Suplemento Hipico
12.00	El Show de Saume
13.15	Weekend con las estrellas
13.45	C.T.V.
4.15	Museo
14.30	Media hora con Chelique
5.00	Bowling
16.00	Farándula Musical
16.30	Peña Tanquera
16.44	Programa Musical
18.00	Ganele al reloj
18.30	Tic Tac
19.00	Mr. Ed y Datos hipicos
19.30	Que monada de familia
20.00	El pbservador
20.15	La era siniestra
20.45	Alfred Hitchcock
21.15	Vida y destino
21.30	Boris Karloff
22.30	Charla

Diadomingo 26 Jan.

9.00	Buck Rogers
9.30	Aventura del Cacique Jao
10.30	El Circo
11.30	Pelicula
13.00	Torneo hípico y Perry Mason
18.00	Laramie
19.00	El imperio
20.00	El observador
20.15	La hora estelar
21.15	Show de Aldemaro Romero
22.15	Boxeo
22.45	Miradas al mundo
23.00	Teleteatro

CINE

Diasabra 25 januari:
De Veer: 8.30 p.m. "Escape from Zahaira" all
Rialto: 8.00 p.m. "Hercules Conquers Atlantis" all
Principal 8.00 p.m. "Solomon and Sheba" 18 j
Aurora: 8.00 p.m. "Pepe" all
Savaneta: 8.00 p.m. "The Black Pirate" 18j
Diadomingo 26 januari:
De Veer: 6.00 p.m. "Hercules Conquers Atlantis" all
8.30: p.m. "Escape from Zahrain" all
Rialto: 5.30 p.m. "El Jinete Negro" all
8.00 p.m. "Hercules Conquers Atlantis" all
Principal: 6.00 p.m. "Dondi" all
8.00 p.m. "Days of Wine and Roses" 18j
Aurora: 6.00 p.m. "Ha llegado un Angel" all
8.00 p.m. "Pepe" all
Savaneta: 6.30 p.m. "It's only money" all
8.00 p.m. "The Counterfeit Traitor" 18j

AGENDA

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ.
imprimi na:
N.V. DRUKKERIJ ,,DE STAD,,
Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur:
D. Wolff.

TELE-ARUBA

Diasabra 25 Jan.

05.30	Flash Gordon
06.00	This is Britain
06.30	Capt. Grief
06.45	Papiamento Newscast Live 7 Filmnews
07.00	Top Cat
07.30	Informaciones Amstel.
07.45	Hoghway Patrol
08.15	Bold Venture
08.45	Viana's Latest News
09.00	Fight of the week
10.00	Sign Off.

Diadomingo 26 Jan.

06.00	Sword of Freedom
06.30	Living World
06.45	Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00	Bat Masterson
07.30	Informacion Amstel
07.45	Concentration
08.15	Live ,,Nos Tera"
08.45	Viana's Latest News
09.00	Empire
10.00	Sign off.

BOTICANAN DI WARDA

O'stad Botica Oduber Tel: 1780
San Nicolas Botica San Lucas tel: 5119.

DOKTERNAN DI WARDA

O' stad-Noord Dr. P.C. Harting
S.Nicolas-Sta.Cruz Dr. A.v.d. - Hoeven

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz : Zr. Ludovic

"Buscando amor di Mama"

Novela pa

Pancho Papa la Poncha Pi

No. 9

"Dialuna mainta pa 5'or, y esey ta si mi keda na bida, pa dialuna. " Pa su mayan, diadomingo, Thesi a pone extra atencion na su bistimento y make-up, el a bisti un bunita bisti small di cocktail, cu a kedele masha bunita. E ultimo dia liber di Harold lo worde celebra na cas di su tata. Pasobra e mayornan di Harold mes no a probecha mucho di e vakantie di Harold, ya cu henter ora Harold tabata for di cas. Pero ora cu Thesi a yega na e cas di e dokter, el a haya tur hende cu cara tur verdriet sintá. Harold ta di prome cu a bisa: "Manera bo por mira, mi tata no ta akinan, dies minuut pasa nan a jamele na telefoon, un mama a haya un yiu di siete luna y e mester a bay yuda. "; "Ya esey ta e cos, ora bo ta casa cu un dokter, bo no por bisa delanti kiko boso lo bay haci mayan"; e senjora di e dokter a bisa. "Boso bay busca binja den e bodega,"e sejora a bisa Harold cu Thesi. "Mi casa no a haya tempo mas pa bay buscanan"; "No ta nada, pasobra mi tin gana di mira con e bodega di binja ta"; Theresa a bisa.Nan dos a bay, un tras di otro, y Thesi tin miedo, pasobra e ta bisti cu zapato hilchi halto. "Ja, Ja," Harold a bisa, ora cu Theresa su sapato a keda pegá tras di e trapi. "si mi no a drey mira, anto sigur lo bo a cay". "Ban mira, stop di papia", Thesi a bisa rabia. "Y den nomber di dios laga mi man bay, y sigui cana, pasobra mi no tin idea di keda para riba e trapi aki"; "Hé, esta un braza diki y bunita bo tin"; Harold a bisele, y prome cu el a lague bay el a primiele. Thesi a bay pa dal Harold den su cara, pero esaki ta mucho sabi, el a corre buk y asina cu Thesi a hera. Porfin nan a jega den e bodega di dr. Bergman. E no ta mucho grandi, pero e tabata jen jen di binja. Thesi a keda mira babuka, asina hopi botter di binja tabata tin eyden! Thesi ta drey tur sorto di moda pa e hanja lesa e etiketnan riba e diferente - sorto di binja cu tin ey den. Thesi ta purba lesa e nomber nan "Kie...dri...cher...Sand"; "Cluwerath" Harold ta para na e otro banda y ora el a tende Thesi ta mencioná e ultimo nomber el a corre bisa: "Esta berguensa , no ta asina jama e binja ey, pero "Cluserath" " Ta stranjami, Srta. Maestra cu bo sa bo Geografia asina malo!"; Harold a bisé. "Bo tin basta curashi"; Thesi a contestele, mientras cu el a para dilanti. "Bo ta kere cu mi no sa mi mes idioma" Harold a pone su mannan riba Thesi su schouder. "No", Theresa a bisa cu un stem temblá. "E biaha aki si mi no ta dunabo un chens pa scapa"; Harold a bisa." No, por dios"; Thesi a bisa. Pero e no por a haci nada mas. Prome cu Thesi a realiza Harold a tene den su brazanan y a dune un sunchi. Mesora Thesi ta pensa: "Pakiko mi mester a laguè sunchi mi?, esey ta tur cos?, esey ta amor.?"

Despues di un rato Harold a pone su cara pega cu esun di Thesi. Nan a keda un rato para asina, despues Thesi a corre kita, y a pasa man den su cabey. "E cosnan aki no ta para riba e programa" , Theresa a bisa. Harold a keda para ey nan, cu un man riba Thesi su schouder y e otro riba e rekki di botter. "Thesi"..el a bisa cu un stem poco hees. E biaha aki si e wowonan di Harold no tabata manera Thesi tin custumber di miranan. Den su wowonan tabata tin un muestra di seriedad, cu ta pone Thesi spanta un poco. "Ban, busca e binja anto", Thesi a corre bisa. "Ta esey ta e motibo cu mi a bini den e bodega aki" Thesi a bolbe bisa. E man cu tabata riba Thesi su houder a worde kita. Harold Bergman a dal un stap patras, y riba su cara bo no por ripara kiko e ta pensa di esaki. "Okay!" el a bisa corto. Su stem ta zona masha trankil. Sin warda contesta di Thesi, el a bira su lomba y a coy un botter for di un di e rekkinan. "Tuma, bo kier a tene esaki un rato...?", Harold a puntra. El a duna Thesi e botter berde di binja y a sigui rondia na e otro rekkinan. "Okay, esaki tambe nos ta hiba", Harold a bisa. El a lanta para cu un botter jen di stof den su man. Sin worry cu e cara rabia cu Thesi a pone pé, el a camna bay na e porta y a habrie, mustrando Thesi pa pasa promé. "Pasa akinan Dama", Harold a bisa. Nunca antes el a jamele Dama, y casi sigur e palabra ey a sinti Thesi un poco. Sin bisa nada Thesi a pasa y a cuminza subi e trapinan. Harold tambe a siguiele sin bisa nada, despues el a paga e lus y a sera e porta di e bodega. Mesora Rika por a ripara cu algo ta pasando entre nan dos. Thesi tabata sinta keto den un stoel ta mira su dilanti, y su impresion tabata desesperá. Algo a pasa sigur, Rika ta pensa, y el a drey mira Harold, pa mira si Harold ta bisé algo. Pero Harold tabata conta algo desinteresante y a costa hopi esfuerzo pa eyden no keda keto henter ora. Mas of menos un ora despues Dr. Bergman a bolbe cas. "Ta kiko a pasa cu bosonan?", el a puntra asina cu el a drenta paden." Boso tur ta sinta cu un cara di hende cu a bin resamento. Ta kiko, e binja no ta dushi?".

El a coy e botter di binja y a check e etiketa. "Wel, e clase aki no ta malo. Ta kiko a pasa anto Srta?" e dokter a puntra. "Un di nan a trapa bo riba bo dede..?" Rika Bergman a pone su man riba e schouder di Dr. Bergman. "Bin come un rato promé, mi a traha algo especial pa bo". El a hiba e dokter den cushina promer cu esaki a haya chens di bisa algo mas.

Pakiko mi mester bin come te den cushina, mi no ta un mendigo", e Dokter a bisa. Rika a sera e porta di cushina cuidadosamente y a keda mira su casa cu reproche. "Pero Karel? ta con bo por a.... mientras cu Harold y Thesi tabata ey nan....".









DICK TRACY



HOROSCOPO PERSONAL

Pa diasabra 25 januari

ARIES 21 maart - 20 april.
Tin algun aspectonan sublime en relacion cu diverticion y bida social, pero tene cuidao cu situacion tenso na cas entre abo y mayornan.

TAURUS 21 april - 21 mei.
Trata pa pasa un anochi trankil awe si bo por. No laga bo famia kita bo for di loke bo tin di hasi, pa bo no hanja bo den dificultad.

GEMINI 22 mei - 21 juni
Traha bo programa pa weekend tantu posibel den oranan di atardi. Den anochi tin un tendencia pa actua impulsivo of pa tuma medidanan cu ta costoso.

CANCER 22 juni - 23 juli
Aspectonan ta perfecto pa hanja reconocimentu pa un trabao cu bo a hasi bon. Tene cuidao awe nochi pa no perhudica bo popularidad.

LEO 24 juli- 23 aug.
No sea demasiado pesimista awe. Trata pa evita pa conta otronan bo asuntonan personal, nan lo mustra poco sympatia pa bo.

VIRGO 24 aug. - 23 sept.
Laga otronan paga nan parti den gastonan di awe nochi. No hasi gastonan extravagante of tuma chens innecesario, sea conservativo.

LIBRA 24 sept - 23 okt.
Tin un aspecto di secretonan den bo becindario. Percura pa keda na haltura especialmente si ta trata di mucha of hende hoben.

SCORPIO 24 okt. - 22 nov.
Trata pa dedica atencion na asuntonan cu ta tuma lugar den bo becindario. Descansa bo curpa bon y laga otronan tuma iniciativo awor.

SAGITTARIUS 23 okt. - 22 nov.
Aspectonan en general ta favorable pa invita huespednan y pa diverticion. Bo lo mester percura sinembargo pa otronan paga nan parti den gastonan.

CAPRICORNIUS 22 dec. - 20 jan.
Lo ta un error di bo si bo laga e esfera na bo cas worde danja pa hendenan fastioso. Sali un ratu pa hanja bo calmo bek y pensa bon.

AQUARIUS 21 jan. - 19 feb.
Mantene harmonia den bo relacionnan cu otronan. Bo por logra hopi si bo presenta bo mes di un manera carinjoso. Tene cuidao cu tur cos cu por perhudica bo salud.

PISCES 20 feb. - 20 maart
E sucesonan cu ta desarolla awor aki ta priminti bon resultadonan riba terreno comercial. Pero tene cuidao cu gastonan extravagante den atardi.

INUNDASION NA BRASIL

RIO DE JANEIRO, 24 jan. A consecuencia di yobida fuerte, cu tabatin ayera tambe: e parti oriental di Brasil a sufri masha masha tantu y diesocho ciudad a worde inunda mientras cu territorionan grandi den e provincianan Bahia y Minas Geraes ta bou di awa.

Segun funcionarionan oficial na Belo Horizonte, capital di Minas Geraes, e situacion tabata catastrofaal eynan. Y miles di hende ta sin lugar di drumi y cosechanan a sufri hopi. Avionnan di forsa aerea ta transportando remedi pa e territorionan azota en bista di e peliger pa enfermedadnan contagioso.

Den parti sur di Bahia tin mas di dies mil hende den situacion precaria. Casnan ta bao di awa.

DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

Anja 25 | DIALUNA 27 JANUARI 1964 | No. 4948

Coronacion di Reina , instalacion di miembronan di honor

Puntonan culminante durante di festividadnan Club Caribe

CAMACURI, 27 jan. - Cu fiesta, baile, recepcion, Club Caribe e week-end cu a pasa a termina su festividadnan, na ocacion di e jubileo di plata di e club. Na ocacion di e jubileo aki diferente miembronan y amigonan di e club a worde honra na un of otro manera. Asina Gezaghebber O.S. Henriquez y senjora y tambe senjor H. Ecury y esposa a worde instala Diahuebes anochi como miembronan di honor di Club Caribe. Mientras cu e mes un anochi aki senjorita Sybilia Ponson a worde instala como reina pa e anja aki. E comemento cual a worde teni ariba e mes un anochi aki a worde assisti pa mas o menos 160 persona, mientras e siguiente anochi, ariba e dia oficial di aniversario di e club un mes cantidad di persona a bin duna directiva di e club nan felicitacion y bon deseonan na ocacion di e jubileo.

Despues di e comemento Diahuebes anochi, Gezaghebber O.S. Henriquez y senjora Vera Henriquez Croes y e pareha Ecury a worde instala. E ceremonia aki a worde efectua door di senjor Tico Kuiperi, presidente di e club cu assistencia di maestro di ceremonia, su ruman Michel. Despues di e instalacion e miembronan di honor cu a caba di worde instala tabatin palabra di gradicimento y elogio pa e club. E siguiente punto ariba e programa e anochi tabata e coronacion di e Reina di Caribe 1964 esta Sybilia Ponson. E coronacion a worde haci na e presidente di e club, despues di a kita e corona for di Reina di Club Caribe 1963 srta. Verna Beaujon. Esaki no tabata tur e condecoracionnan pa e Reina como cu e vice-presidente di club, senjor Ruben Mansur despues a pone un Cacique di oro ariba e bisti di e Reina cu a caba di worde corona. E cacique aki cual ta un regalo di e consul general Venezolano M. Nuceti Paoli y e Consul Venoezolano Juesus de Lima kende no ta na nos isla mes, en futuro lo worde carga door di cada Reina di Club Caribe. Tambe Reinanan cu antes no a hanja un regalo di conmemoracion pa e echo cu nan tabata un anja largo ´´mahestad´´di e club, e anochi aki a hanja un cacique chiquito como recuerdo. Esakinan tabata Chicha Muyale, Hilary Kuiperi, Jeannette de - Veer, Marlene Henrquez y Verna Beaujon.

E miembronan di honor di e club tampoco no a worde lubida, cada uno a hanja un oloshi cu un insinga di Caribe ariba dje como regalo. E miembro di honor, ex-gezaghebber L.C. Kwartz kende ta biba na Hulanda lo hanja su regalo via post, esaki segun senjor Kuiperi kende a entrega e regalonan aki.

Durante e comemento e musica tabata acargo di trio Los Aventureros.

RECEPCION

Diabierna anochi Club Caribe a tene e recepcion oficial na honor di e 25 anja di existencia. Hopi prominentenan di nos comunidad, autoridadnan, kleronan, comercio y clubnan a bin duna e directiva di e club, kende a recibi e huespednan na entrada di e club, nan mehor deseonan y felicitacion. Entre otro nos a mira na e recepcion ministro Lope Beaujon y Senjora tambe Gezaghebber O.S. Henriquez y esposa. E anochi aki diferente persona y huespednan a tene un discurso, despues cu na promer lugar e vice-presidente di e club, senjor Ruben Mansur a dirigi palabra di bon bini y a pidi un minuut di silencio como muestra di conmemoracion na e miembronan cu den e anjanan cu a pasa a laga nos mundo pa sosiego eterno.

REGALO PA PRESIDENT

E promer orador di e anochi tabata e promer presidente di e club, kende a tene un discurso di jubileo cu awor ta worde fiesta y cual segun su opinion ta un jubileo di boda entre e teamnan di korfbal di caballeronan y damanan respectivamente Caribe y Arubiana. Pues como cu 25 anja e clubnan aki a uni y bira uno a resulta e actual Club Caribe. Senjor Beaujon den su discurso a repasa e 25 anjanan di e club e ta tras di lomba, den cual e la conmemora diferente puntonan sobresaliente y menos sobresaliente di e club. El a termina dunando su deseo cu e club lo crece mas ainda y cu e lo celebra su jubileo di oro cu mas miembronan ainda. Ariba su peticion despues senjor Tico Kuiperi, presidente actual di e club a subi ariba podium serca dje, caminda el a entrege un regalo, despues di a elogie y gradicie pa e trabao cu el a haci pa e club den e ultimo anjanan como presidente.

Gezaghebber Henriquez kende despues a tuma lugar tras di e microfon a gradici Caribe pa tur loke el a haci den e anjanan cu a pasa pa e comunidad di Aruba, especialmente ariba e tereno di e bida social na nos isla. Senjor Oscar van Kampen representante di e club Curazolenjo, Quick, kende ta ex-miembro y antes redactor di un noticiero di Caribe a jama Caribe y Quick, rumanan no unicamente ariba tereno di deporte y fiestamento pero tambe den espirito. El a duna como su deseo cu pronto e conflicto ariba tereno di deporte entre Curacao y Aruba lo worde aregla asina cu Caribe y Quick por enfrenta otro atrobe ariba tereno di deporte. Na nomber di Quick senjora Nena Vignon a entrega un regalo. Senjor Richard Helmijer a papia na nomber di club Van Engelen di Corsow. E tambe a tene un discurso jen di palabra di elogio y aprecio den cual el a discribi e bon relacionan entre Club van Engelen y Caribe. El a termina su discurso cu un Biba Caribe y Biba Aruba. Tambe Van Engelen tabatin un regalo bunita pa e club.

COPA Y TROPHEO

Despues di e diferente discursonan aki a sigui e entregamento di copa y tropheonan na e diferente participantenan na e evenementonan deportivo di Caribe na ocasion di e jubileo. Esaki a worde haci na un manera formidable door di e Reina cu e anochi anterior a worde corona, hunto cu senjor Zepp Oduber.

E presidente di e club a tuma lugar tras di microfono y a cuminza gradici e hopinan cu a juda y apoja Caribe, cual asina awe por fiesta su jubileo di plata. Palabra especial di gradicimento e tabatin pa e dos consulnan Venezolano kendenan a duna e club regalonan valioso. Senjorita Pola Jorissen, kende a coopera ultimamente cu e anochi cultural organisa door di e club, tambe a hanja un regalo y un boeket di flor, mientras cu Mario Bislip lider di e Conjunto Nueva Sensacion cu den e anjanan pasa semper a coopera cu Caribe a hanja un plaquette.

SORPRESA

E anochi a termina cu un sorpresa pa e presentenan, pero en especialmente pa e miembronan di 25 anja pasa di e club. E anochi a worde cera cu hungamento di un pelicula cual a worde filma 25 anja pasa ariba un tereno di korfbal banda di Santana na Oranjestad. Tabata un pelicula cu a mustra un encuentro di korfbal entre Caribiana y Beatrix, cual e tempo a worde saca door di senjor Carlos Kelkboom. Durante casi un cuarto di ora tabatin masha harimento den e club.

Antonito Erasmus eligi Prins Caraval Juvenil

TANKI LEENDERT, 27 jan. Diasabra anochi ultimo a tuma lugar na Centro Juvenil Tanki Leendert e eleccion di prins carnaval juvenil di Aruba. Tur e diferente clubnan juvenil di Aruba a manda un Prins cu su Pancho como representante na e eleccion di diasabra anochi. Cada Prins y Pancho a haci tur nan esfuerzo pa hanja e titulo di Prins di Carnaval juvenil Aruba. Pesey no ta stranjo cu nos a tende hopi hende bisa despues di presentacion di e prinsnan cu nan Panchonan cu nan a hari barica jen. E hurado consistiendo di e deputadonan G.A. Oduber y F.J. - Tromp, tambe e caballeronan Elogio Wever, Dr. Hubert Dennert, E. Byington, L. Berlinski. No tabatin un tarea facil, pero nan trabao e anochi a cai na agrado di e publico presente ora cu deputado Oduber a anuncia cu como Prins y Pancho juvenil 1964 a keda eligi Antonito Erasmus cu Jossy Tromp. Cu un tremendo applauso e publico a duna muestra di nan acuerdo cu e decision di hurado. E titulo a worde gana door di Prins y Pancho di Centro Juvenil Tanki Leendert cu un score di un difirencia masha chikito for di un otro Prins cu su Pancho.

Durante e anochi aki a tuma lugar tambe presentacion di e difirente Reinanan di e clubnan juvenil na Aruba. E Reinanan aki dia trinta y uno venidero lo competi cu otro den e espacio Centro Juvenil na Tanki Leendert. Tambe a tuma lugar diasabra anochi coronacion di e Reina juvenil di Tanki Leendert door di senjor Byington. Jolanda Coutinho cu bunita palabra a gradici senjor Byington cu el a corone y a suplica despues na grandi y chikito pa tuma parti na carnaval.

Despues di e parti oficial aki e presentenan por a sigui goza ariba tononan bailable di Tanki Flip Steelband y caha di orgel. Na tur nos tin di bisa cu e trabao cu Comite Juvenil di carnaval pa Aruba a presenta den su programa diasabra anochi merece elogio di un y tur. Un programa jen di variacion, y organisa na un manera formidable.

Proceso Auschwitz

Frankfort, 27 jan. - Ex sargento S.S. Arthur Brietwieser un Polaco di nasimentu, a declara ne proceso contra ex personal dje campo di consentrasion Auschwitz cu millones di presunan a wordu mata cu gas cu ta ser usa pa mata pester den caserna y den panja.

E tabata esaki pasombra el a mira un biaha con un miembro di S.S. a sak den otro y a cai foi trapi ora cu nan a fliet e gas aki den su cara.

Brietwieser, tabata den e campo Auschwitz ´´hefe di desinfeccion´´. Nan a condenele na 1947 na Polonia pa morto pero, despues el a ser laga liber y manda bek pa Alemania occidental. E ta un dje 22 miembronan dje personal dje campo di consentrasion cu ta wordu sentensia actualmente.

Un ex dentista di Auschwitz, dr. Willi Frank di 60 anja a desmenti di a participa ne escogementu di presunan pe camaranan di gas ne peron Movbil, caminda treinnan cu presunan ta llega.

Ei a bisa cu ta solamente docternan ta haci e seleccion aki. Riba e pregunta di fiscal si ta bata sa kiko tabata pasa, ne peron el a contesta: Nos tabata sa kiko tabata sosede. Mi no tabata siego ni surdu. Juez a puntra despues kiko e tabata pensa e tempu ey dje crueidadnan na Auschwitz. Mi tabata hanja esakinan monstruoso. Mi a haci tur loke mi por pe presunan, segun Frank.



Remitido

Contesta di chofer di ambulansa

(Fuera responsabilidad di redaccion)

Sr. Redactor, permiti mi un espacio den e courant mas leza pa pueblo di Aruba, esta Arubaanse Courant. Pasobra segun nos opinion e medalla mester ta mirá di tur dos banda.

Den Arubaanse Courant fecha 30-11-´63 nos por a nota den e Apuntos Editorial bou di e Tema ´´Espantoso´´y tambe pronto personal nan di Ambulansa cu Diploma di E.H.B.O. Na promer lugar nos kier a larga e escritor ei sa, cu no tabata nada riscante pa tur e anjanan cu nos tabata transporta patientnan pa hospital, ja cu nunca nos a larga ningun hende cai abou. Nos no a haci ningun desgracia ora nos ta transporta ningun patient, y ningun patient a muri den ambulansa pasobra nos no tabata sa com mester a transporte, ta pesei nos no por bai di acuerdo cu e escritor ei. Otro punto masha serio cu nos ta nota den e mes articulo ei ta, cu e escritor ta bisa cu nos a dirigi un carta na B.C. cu peticion cu menos oranan di trabou y mas placa, awor nos kier puntra e escritor ei, si no ta mundu hinter cuminzando cu su escritor mes awendia no ta lucha pa e derecho sagrado ei?

Y pakiko e chauffeurnan di ambulansa no? Nos tambe no ta trahador, y nos no ta carga un responsable di trabou riba nos schouder mescos cu tur otro trahadornan? Aunque cu nos no tin diploma di E.H.B.O.? Tocante di un esfuerzo pa jega na un diplodi E.H.B.O. segun e escritor aki ta bisa cu el a hanja sa di B.C. ta lo siguiente: Tempo cu Dr Harting tabata Dr. den algemene Dienst e tabatin basta tempo pa duna les di E.H.B.O., pero ora cu e mester a tuma e puesto di Dr. di districto na Noord e no tabatin asina chens mas pa a bini na e lesnan apuntá, y asina varios chauffeur cu a baha warda y cu tabata spera mester a bai cas back sin les a cuminza perde nan interes, pero esei no a stroba esnan cu tabatin interes di sigi nan lo a sigi toch, y awe lo tabata tin mas cu e diploma ei, y no Joe Margaretha sol. Y si ta esei tabata e fracaso segun e escritor, si esei tabata e motibo di e fracaso anto pakiko B.C. no a tuma un medida manera el a tuma dia 5-3-´60 PZ/3151 tur chauffeur cu a perde nan rijbewijs pa buracheria of cualkier otro delito ta perde nan trabou. Si nos mester a sigi un curso di gobierno manera e escritor aki ta exigi y no a haci esei anto bo por a papia di un fracaso y sin interes.

E curso cu balendo awor ta un curso di buena voluntad pa tur hende cu kier sigié basta bo tin bo fls. 15.-- y bo warda no ta cai riba dia di les bo por sigié boluntariamente. E escritor ta sigi bisa den e courant awor nos a logra hanja sa cu ta B.C. ta haci e asunto aki mas grandi cu e ta, esei si nos no por compronde ainda.

Segun e escritor ta nos falta cu nos larga un patient cu breuk carga su maleta, pero nos si sa cu masque ta pa cortesia nos lo bisé larga mi pone bo maleta den ambulansa pa bo. Tampoco nos tin aspirin den ambulansa. Dr. ta esun cu ta jama nos pa busca e patient hibé hospital, Dr. y Vroemoen ta pidi ambulansa pa busca hende cu tin di duna luz hibé hospital of su kliniek y ta Dr. ta esun cu ta duna recept no nos. Nos tur ta realiza y mester bisa berdad cu un chauffeur di Ambulansa mester tin un diploma of un certificado, pa e por juda asisti un patient na ora di un desgracia, of e escritor aki kier meen anto lo e mester exigi nos di dune un recept tambe. Bolbiendo riba E.H.B.O.-diploma su escritor sa i ta na altura tambe sea cu E.H.B.O-diploma of sin dje cu ningun hende no mag pone man sino te dia haja un Dokter? Nos di ambulansa a hanja orden pa no transporta ningun hende sin cu un Dr. duna orden pa esei.

Bolbiendo pa e cientosnan cu ta busca trabou segun e articulo ta sigi bisa: Nos ta aki pasobra tempo cu gobierno tabata busca hende pa susha man sea cu diploma of sin dje nos no tabatin miedo pa susha man, y di otro banda tabatin suerte di tabata salud pa a hanja e trabou. Mester elimina esei, ma su escritor no a bisa si ta cual di nan dos mester worde elimina, e sibishi di ambulansa of e chauffeurnan? Segun e articulo ta sigi, bisando e escritor aki ta pidi un curso imediatamente sali for di gobierno esun cu ninga esei lo perde su trabou. Riba esaki ja nos a rifiri na un carta cu B.C. a jega di manda pa tur chauffeur nan den tur nan departamentonan.

E articulo ta sigi bisa no cu nos chauffeurnan, esei tambe nos ta ninga di compronde ta kiko e escritor aki kier meen di nos.

Un otro un parti den e mes courant aki cu a hala nos atencion y larga nos susprendi ta; cu e escritor aki ta bisa cu Sr. Maduro y 10 colega mas a dirigi un carta na B.C. pa 4 dia di warda y mantene nos salario, segun nos criterio esei ta un derecho humano cu tur paisnan liber tin. Si e otro dept. di gobierno cu ta trahando 4 dia den tur e tres wardanan nos no ta mira un difirente for di e otronan.

Nos tambe no ta trahador di gobierno? Nos tambe no ta ambtenaar den Dienst di gobierno manera e otronan? Nos tambe su belasting no ta worde saca for di den e envelop manera e otronan? Nos ~~no ta~~ carga tambe un responsabilidad tanto cu gobierno y e pueblo? Y ta pakiko nos no tin tambe e mes un derecho cu e otronan? Nos kier recorda bo Querido (a) escritor cu nos no ta trahando na nos cas. Nos tur chauffeur di ambulansa ta sali cas cu destino pa nos trabou. Bolbiendo riba e carta cu nos li a dirigi na B.C. manera nos a bisa ariba caba a larga nos susprendi, aunque cu no tabatin nada secreto den nos carta pero nos a kere cu un peticion serca B.C. lo a hanja un caracter secreto (G E H E I M) sobra te awe nos no a ricibi un contesta manera e escritor a pone den su articulo tanto den Arubaanse Courant y Amigoe di Curacao e motibo pakiko e situacion no a worde mehora.

Den un carta di B.C. cu nos a ricibi fecha 30-5-´62 un anja y picopasa no ta bisa nada di E.H.-B.O. ni tampoco caminda esfuerzo a worde haci. Nos no a publica nos peticion, pasobra nos a kere y pensa cu e ta un secreto (GEHEIM) entre nos y B.C. su husgamento. E articulo ta sigi bisa tur e chauffeurnan tin e diploma ei, si nos no ta ekiboca, Sr. Joe Margaretha esun cu tin mas anjanan di Dienst cu nos a drenta den Dienst di ambulansa cu diploma di E.H.B.O.

Y si e tempo ei tabatin un ley manera bo ta pretende cu mester tin awor sino nos tin di perde trabou, anto sigur tur esnan cu ta aki awor lo tabatin nan E.H.B.O.-diploma.

Mescos tambe na ambulansa tur helper ta chauffeur y tur chauffeur ta helper. Y por ultimo nos kier larga e escritor aki sa, cu berdad un carpinte no por ranca un djente, pero den e mundu moderno aki si por. Pasobra nos no sa cu su escritor sa, cu na e momomento aki cu ta e personal di brandweer cu no a sinja pa fliet y cu no por destingi un sangura tampoco for di otro, ta nan ta fliet airoplano asina ta cu hende por haci hopi cos sin diploma.

Sr. Redactor masha danki pa bo espacio consede na nos.

Firma: A. Similon, A. Martha.

"Baffin,, a pone premer boei

ORANJESTAD, 27 jan. - Diasabra merdia ´´Baffin´´e bapor Canadiense di investigacion, a pona e promer boei dilanti di costa na Kuda Reba. Cuminsamento di otro siman e siguiente lo worde poni. Piscadornan, amantenan di lamar, ´´colectadornan´´y aventureronan ta worde conseha door di e lider di e expedicion di Baffin´´pa no jega den e becindario di e boei, como cu esaki ta jen di instrumentnan costoso y den hopi casonan peligroso tambe.

Situacion na Tanganyika

DAR ES SALAAM, 25 jan. - Situacion na Tanganjika ta normal atrobe. E motin entre e militarnan tabata corticu pero fuerte. Dos mil militair, cu a tuma poder over a debolbe back na autoridadnan legal despues di a saca tur oficialnan Europeo for di pais.

Den e capital DAR-Es-Salaam tin 626 hende sera riba acusacion di a saquea.

Xavier Cugat y Abbe Lane den Klompen Klub

ORANJESTAD 27 jan. - Diahuebes anochi a tuma lugar den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel-Casino e promer actuacion di e famoso dirigente violista Xavier Cugat y su esposa cantante Abbei Lane. Tres cuarto di ora largo den un Klompen Klub y Papiamento Room completamente jen di e presentenan por a goza di un bon y alavez programa di variacion, den cual Xavier Cugat a papia masha poco y Abbe Lane a canta masha hopi. Antes tabata worde bisa, ata Cugat y su amiga ta bini, despues a bira ata Cugat cu Abbe Lane, y awor ta asina cu nan ta bisa, ata Abbe Lane cu Cugat y pronto lo jega e tempo cu e hendenan lo bisa: Bo a mira Abbe Lane cu su amigo? Esaki ta un di e chistenan di Cugat mes cual tin algo di berdad aden. Cugat ta birando bieuw y mes bieuw y charmante cu e ta e ta ariba su retour. Pero Abbe Lane ta un dama hoben ariba e punto culminante di su carrera manera cu a worde mustra Diahuebes anochi ora cu ei a exigi mayoria di e programa pa su cuenta. Su actuacion a cai masha na agrado di e publico. Ei a presenta canticanan den diferente idioma: Frances, Italiano, Spano y Ingles.

Mientras cu Abbe ta canta Cugat ta dirigi e orkesta cu dos musicante cu ei a trece especialmente: e trompetista Leo Ball un di e grandinan den su ramo na Merca y kende ultimamente a bolbe for di Europa caminda ei a haci un tour cu Paul Anka. E otro ta e drummer Gomez. Mescos cu anja pasa, e lider di e orkesta Jorge Fasola a toca den e orkesta su mes durante di e show di Cugat. Alavez Fasola a hanja masha hopi compliment di Cugat. ´´See Aruba and not the handsome Fasola is the same as see Rome and not the Pope´´. E show Cugat/Abbe Lane ta worde intercambia cu actuacion di e pareha di baile Michael y Paula. E pareha aki ta duna algun numeronan sumamente espectacular. Entre otro manera cu Paula ta lora rond di e curpa di Michael endudablemente ta algo cu no ta worde mira tur dia: manera un colebra, pero uno masha bunita y atractiva. Den e di dos parti di su show, Abbe Lane, mientras cu Xavier ta para mira cu su pipa den su boca, ta mustra e publico con e ta balla Bosanova, un baile moderno. Un persona dilanti di nos a bisa: ´Esey si ta sexy, bon ta hanja?´´



Sita Rogas Reina di Jolly Teeners

SANTA CRUZ, 27 jan. - Dia 23 ultimo a tuma lugar na cas di un di e miembronan di directiva di Jolly Teener, club juvenil na Santa Cruz, e eleccion di Reina di Carnaval 1964 di e club menciona.

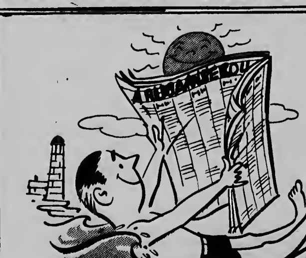
A keda eligi como Reina senjorita Sita Rojas, kende hunto cu e Reinanan di e clubnan juvenil di Aruba lo bai competi dia 31 venidero pa e titulo di Reina di Carnaval Juvenil di Aruba. Tambe Jolly Teeners a eligi nan Prins y Pancho kendenan ta respectivamente Anthony Lacle y Florincio Vrolijk.

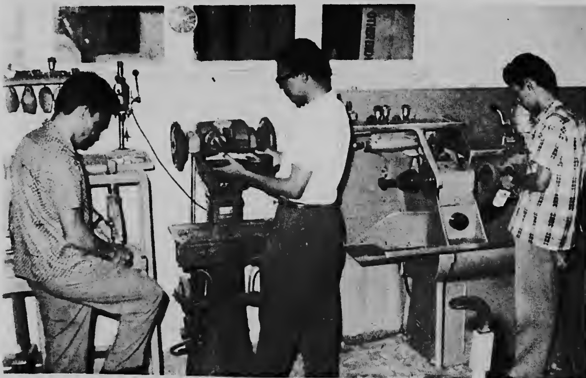


Gezaghebber a pone krans

ORANJESTAD 27 jan. - Diasabra atardi un cuarto pasa di cuater representantenan di Comite Central di Carnaval Aruba, encabeza pa e presidente Milo Croes hunto cu famia di defunto Tuchi Arends, un di e personanan cu a tuma e initiativo pa fiesta carnaval over di henter Aruba, a presencia un ceremonia chiquito cual a worde efectua na tumba di defunto menciona. Na graf senjor Milo Croes a dirigi palabra den cual ei a duna homenaje na memoria di e defunto cu el a jama esun cu a tuma initiativo pa fiesta carnaval na henter Aruba.

Despues gezaghebber O.S. Henriquez a pone un krans na graf di defunto Tuschi Arends.





Recientemente Hartog a cambia di propietarionan. E departamento di reparacion awor ta di sr. Charles Baarh jr.,kende durante 12 anja tabata empleado di sr. Hartog di cual ultimo cuater anjanan como hefe di departamento di reparacion. Na principio dje luna aki caba, sr. Baarh a habri su mes negoshi den Zandstraat, pariba di Zepp Wever (den e caja cu ta sali net dilanti San Pedro Hospital) huntu cu dos colega mas cu tabata traha huntu cu ne. Sr. - Baarh lo continua cu duna e mes un servicio cu e clientenan di zapateria Hartog tabata custumbra di hanja. Nos a haci un bishita serca sr. Baarh y a constata cu e shop st masha na ordu, y perfectamente organisa. Ariba e portret aki nos a capta sr. Charles Baarh jr. (den centro) awor hefe-donjo hunto cu su dos empleadonan (antes colega), sr. Juan Francisco Feliciano na drechi, y sr. Juan Carlos Barenjo na robez.

Merca lo lansa cohete pa luna

Cabo Kennedy, 27 jan. - Merca e siman aki atrobe lo haci e di seis intento pa obtene un inagen cla y minuisioso di superficie di luna. Diahuebs proximo nan lo lansa un cohete Ranger cu ayudo di un raket Atlas Agena. E cohete di tres meter y un peso di 315 kg cu alanan di cuater meter y mei, tin seis camara di television abordo.

Alcontrario dje Rangernan lansa anteriormente, e cohete aki no ta contene ningun otro instrumento scientifico.

Si tur cos transcurri segun plan e cohete meste cai ne parti di luna dirigi pa mundu, cu un velosidad di 9.650 km pa ora. E ultimo 10 minuut di vuelo, cuminza foi un distancia di 1.450 km di luna tres mil foto meste worde saca y transmiti pa mundu. Dos camara ta proviciona cu groothoeklens y 4 otro cu telelens.

China kier cumpra bapornan Hulandes

Hongkong, 27 jan. - Senjor Hupkes, director general di un astilleria na Vlissingen a sali pa deliberasionnan na Peking. Ta trata dje ordennan Chines riba tereno di construccion di bapor. Ta companjele durante su viahe pa Peking president dje Camara General Chines di comercio na Hongkong, Senjor Wong. Un corant Britanico na Hongkong a bisa di a tende di bon fuente Chines, cu e bishita probablemente lo conduci pa cooperasion technico mas intimo riba tereno di construccion di bapor. Senjor Wong ultimamente a haci un pedido pa un bapor pa laman na Ulanda. E ta un dje 4 Chinesnan na Hongkong cu ta forma parti dje conferencia politico consultativo den republica popular Chines.

Armistico entre Indonesia y Maleisia

Djakarta, 27 jan. - A ser anuncia na Djakarta, cu trupanan Indones ne frontera dje teritorionan Maleisiano Serawak y Noord Borneo a sigui e orden pa stop di tira, proclama pa president Soekarno despues di su deliberasion cu e minister Mericano di Justicia Robert Kennedy.

Radio Djakarta, a anuncia cu e comandante militar Indones di West Borneo, coronel Riakoedoe a declara cu su trupanan a acepta e orden sin excrpsion y cu nan ta cumpli cu esaki.

Nan lo continua cu e acento di politiek Indones di confrontasion economico y militar di Maleisia. E orden di Soekarno no tabatin relacion cu e guerillasnan, cu ta actua den mondi di Noord Borneo contra Maleisia cu ta apoya pa Indonesia.

E corant di republica, un corant, cu ta representa ehercito a scirbi: "E orden pa stop di tira no ta valido pa guerillanan rebelde, pasombra e acuerdo serra entre Maleisia, Filipina y Indonesia no tin relasion cu nan lucha.

Por wordu spera, cu e guerilleronan aki lo continua cu nan lucha. Independencia dje teritorio, cu nan kier libera, por wordu alcanza solamente cu resultadonan di nan lucha, segun e corant.

Demonstracion

Tokio, 27 jan. Ne base aerea Mericano den cercania di Tokio tabatin akinan un demostrasion di segun calculo 50.000 persona contra stacionamentu di avionnan jet cu por transporta arma muclear ne base aki. E demostrasion, organisa pa e comite communista di paz, a cuminza cu un vuurwerk grandioso, Polis cu a reuni 3.000 homber a anuncia cu e demostrasion a transcurri sin ningun incidente.



Un bista di e eleccionnan na Noord Rhodesia. Na Mulfira un fila largu di votadornan, pa mayoria parti hende muher, ta warda nan turno di vota.



Un bista di e bishita cu Prinses Beatrix a hasi na e exposicion ''Beeldhouwkunst 1813-1963'' den e museo na Arnhem. Aki su alteza real ta admira e escultura ''E samaritano'' di e escultor di Haarlem H. Wezelaar. E director di e museo, senjor A.J. Lorm (na drechi) tabata companja e prinses.

N.U. ta yuda Surnam cu 5oo mil dollar

Paramaribo, 27 jan. - Hefe di prensa di minister president Surnamenjo a participa lo siguiente:

E fondo special di Nacionnan Uni a aproba un peticion di gobierno di Surnam pa yuda financia e investigasion di desembocadura di costa y riu, e tal ''Port and Transportation Study''.

E conseho di gobernasion dje fondo algun dia pasa a aproba pe fin aki un suma di 500.000 dollar. E gastunan total dje proyecto ta calcula riba 715.000 dollar, asina cu e contribusion Surnamenjo lo ta mas o menos 400.000 florin di Surnam.

E investigasion, cu cua nan lo cuminza medio dje anja aki, ta di interes cu bista riba medidanan contra falta di profundidad na desembocaduranan di riu. Esaki ta valido principalmente na Nickerie. E investigasion lo expande tambe riba riu Suriname, Corantijn y Coppename.

Posiblidadnan potencia grandi na Antillas

Wassenaar, 27 jan. Establesimentu di empresa na Surnam ta sin duda un aventura. A llega ne conclusion aki mr. De Rooy consehero economico dje gacinete di minister plenipotensario di Surnam, locual el a bisa den un charla tocante proyectonan di desarollo na Surnam.

''E grupo di contacto di expertonan di exportasion a tene un reunion di informasion na Wassenaar dedica ne consumidornan den territorio Caribe y ne posibilidadnan pe bida comercial Ulandes den Latino America.

President dje grupo di contacto, senjor Le Compte a conclui, cu e paisnan di Caribe sin duda ta presenta perspectivanan favorabel. Tin espacio suficiente pa mas empresa Ulandes, segun senjor Le Comte. Senjor Hallebeek, uni ne instituto scientifico agndo di propio experiencia, a bisa entre otro cu ya tin caba tur rason pa mustra interes pe paisnan aki. Mr. drs. De Vreis, comisario comercial di Antillas Ulandes a bisa di ta mira posibilidadnan potencial grandi riba e grupo di islanan, tambe pa export y industria Ulandes.

Surnam ta tuma precaucion

Paramaribo, 27 jan. - Diasabra dia prome di februari proximo nan lo serra e ultimo tunela cu ta cambia rumbo di e awa den e parti di beton dje stuwdam na Afobaka. Varios persona oficial ta invita pe acontesimentu historico aki na Surnam.

Hefe di prensa dje minister president Surnamenjo a anuncia, cu gobierno di Surnam den ultimo lunanan a tuma varios medida pa si acaso tin un estagnasion inespera ne transmigrasion di habitantenan foi e teritorio di stuwmeer Brokopondo. Gobierno a haci un peticion riba gobierno Ulandes pa pone un o dos helicopter di servicio di marina na Corsow disponibel pa Surnam.

E avionnan, aki dje typo Augusta Bell, ta ofrese luga pa diez pasahero. Servicio aerea di marina tin dos di nan den uso. En relasion cu esaki a llega na Para- luitenant ter zee 1ste klasse Hamburg y Kernkamp, ambos luitenante ter zee tweede klasse, pa pone nan mes na altura dje teritorio relasiona; ayera a tuma luga ne minister di asuntunan general bau di direccion di minister president Pengel e prome entrecambio di idea, caminda tambe e comision di transmigrasion tabata presente.

Tres oficial a haci un vuelo di orientasion riba teritorio di transmigrasion ayera tardi.

Otro exito di „Su excelencia“ y „E burico“

NOORD, 27 Januari - Diabierna anochi e grupo Juvenil ''De Trupialen'' departamento di adspirant-senioren y senioren pa di dos biaha a presenta e comedianan ''Su Excelencia'' y ''E Burico''. Di promer biaha cu e comedianan aki a worde hunga, esta siman pasa, a presencia mas o menos 700 persona pa mira e wega di e Trupialnan cu a tuma lugar den e patio di LaSalle College. Diabierna ultimo e grupo di hobenan aki a bolbe cosecha enorme exito. E patio di hunga di school di mucha muher na Noord Sta. Anna School, no tabatin caminda pa pone hende, y hasta si esaki tabata posibel no tabatin ni un carchi mas na benta.

E enorme aplauza cu e hobenan a ricibi pa nan actuacion a mustra claramente cu nan a presenta bon comedia na gusto di e presentenan.

Plebecito na Ghana

Accra, 27 jan. - Ghanesnan a sali pa urna electoral pa duna nan opinion tocante e siguiente proposicionnan di gobierno:

1. E partido di gobierno partido popular uni dirigi pa president Nkroema lo bira e unico partido politico Ghanes.
2. President Nkroema lo hanja derecho pa retira miembronan dje corte supremo di justicia segun e ta hanja ta bon.

Segun e resultadonan conoci te ainda 164.700 habitante dje districto Noord Ghanes di eleccion kier duna gobierno e derecho aki mientras 514 ta contra. Den algun dje districtonan aki tabatin solamente votonan pro.

Den districto electoral den capital Accra y becindario tabatin 121.700 voto pro, mientras 1.400 votador tabata contra. Casi tur e resultadonan dje referendum tene diabierne na Ghana riba e pregunta si e pais en adelante lo conoce solamente un solo partido, e partido popular di president Nkroema ta conoci. Manera ta ser spera mayoria dje votonan ta den fabor dje proposicion. Nan a conta 454.000 voto pro y solamente 1.700 contra cu excepsion dje resultado dje districto Noord. E resultado ta duna Nkroema tambe poder pa retira jueznan dje corte supremo di justicia.

Satelite Echo II a worde Lansa

Vandenberg, 27 jan. - E satelite di ballon ''Echo-2'' a wordu lansa di base aerea Vandenberg y a drenta den un orbita rond di mundu. Mericano y Rusonan por medio dje satelite aki lo haci pruebanan di comunicasion. E experimentu di lansamentu a bira un exito.

CASTRO A REGRESA FOR DI RUSIA

MOSCU, 25 Jan. Premier Fidel Castro a regresa Cuba awe despues di un bishita di dies dia na Union Sovietica. Castro a biaha cu avion for di Kiev.

Castro su viaje di regreso tabata mes secreto cu dia el a sali pa Rusia. Antayera el a bai Oekraine unda e tabata pa keda cuater dia promer cu e bolbe Moscu pa prepara su viaje di regreso. Probablemente miembronan di e compania di Castro a bisa asina pa desvia interesadonan.

Castro mes a bisa den un discurso na Oekraine, cu e tabata obliga pa sali en secreto pa Moscu en bista di ''agresion imperialista''.



E mucha chikitu cu ta camna na man di Papa Pablo ta Augusto Santacattarina. E ta un nieto di e minister di exterior di Italia Saragat. E portret a worde saca ora ora cu e famia Saragat a bishita Papa pa un audiencia priva.

Deliberasionan Hapones-Mericano

Tokio, 27 jan. - E minister Merino di asuntunan exterior Dean - Rusk, a llega Tikio na cabes di un del egasion di 18 persona, caminda nan lo delibera cu expertnan Hapones tocante asuntunan comercial y economico.

Rusk lo conferencia den un sesion i cu porta serra cu e prome minister Hapones Ikeda y su minister di exterior Ohir

Di fuente di gobierno Hapones alc ne principalmente atension ne proposion Frances pa reconose den futuro e republica popular Chines diplomaticamente.

Demonstracion na Srinagar

Srinagar, 27 jan. - 4 Persona a muri y ocho a keda herida ora cu polis a tira na Srinagar (Kasjmier) contra un grupo di personanan exita, cu tabata tene demostrasionnan contra gobierno. 12 Polis a wordu herida cu piedra.

Prins Bernard pa Suisa

Den Haag, 27 jan. - Su Altesa - Real principe Bernhard a sali cu avion pa Suisa, caminda e lo pasa algun dia cerca famllia Sankt Moritsz, prome cu e reuni aki un paar di dia cerca e famllia na Sankt Moritz, prome cu e sali dje prome di februari proximo pa Inssbruck pa reuni ayanan cerca La Reina y e princesanan. Esakinan ta spera di llega e dia ey ne luga aki pa asisti ne juegonan Olympico di infierno.

Demonstracion na Lybia

Tripoli, 27 jan. - E ultimo dianan tabatin demostrasionnan na Tripolli den fabor dje gobierno di Mohieddin Fekimi cu ta bahando. Den e ciudad nan a bolter autonan, y a benta polis y militarnan cu piedra. E demostrantenan a wordu plama cu gas lactrimogena. E pacusnan a keda serra y ta parse cu polis tin actualmente situasion den man. Den e ciudad ta ketu actualmente.

Rey Baldouino y Reina Fabiola di Belgica cu ta bishitando Hapon, tambe a bishita un teahouse caminda un geisha a sirbi nan.



Actividad comunista na Oost Afrika

Tananarive, 27 jan. - President Phoelibert Tsiranana di Madagascar a bisa periodistanan cu el a mustra president De Gaulle documentonan tocante actividad ilegal na Oost Africa y a pidiele pa mas ayudo militar Frances.

Sino boso ta entrega nos ne Ruso y Chinesnan, segun el a bisa De Gaulle.

President Tsiranana a bisa esaki ne aeropuerto di Tananarive caminda el a caba di llega di un bishita di un siman na Francia. E Rusonan ta para ne otro banda di Somalia, segun e president.

Den comentario riba acontesimentunan na Oost Africa el a bisa: ''Esaki ta verguenza pa nos tur''. El a bisa cu president Neyrere tin rason pa pidi ayudo militar. E ta hanja dificultad dje comunistanan. Kenyatta tambe tin rason.

Loke ta referi un eventual contagio dje acontesimentunan na Madagascar. Tsiranana a bisa: ''Mi ta confia mi paisanonan, pero nos meste pronostica y ta alerto.''

Mainshi Argentino pa China

Hongkong, 27 jan. - Dos experto Chines di mainshi lo sali otro siman pa Buenos Aires pa regla detaillenan di un entrega di mainshi cu a ser aproba ultimamente pa ambos gobierno.

China tin un contract pa 1,7 millon ton di mainshi, caminda tin tambe, trigo, cebada. Den circulonan comercial a ser bisa, cu ta relasiona akinan un suma di mas o menos 55 millon libra esterlina.



E minister Italiano di exterior cu tabata bishita Inglaterra a worde ricibi pa e premier Ingles. E portret aki a worde saca ora cu premier Douglas Home tabata despedi di su huesped Italiano na porta di su cas.

Paisnan di desarollo den comercio mundial

Brasilia, 27 jan. - Den un comunicado oficial tocante e reunion di expertonan dje comision economico pa Latino America di Nacionnan Uni, ta ser bisa, cu e conferencia di Nacionnan Uni cu lo wordu tene maart proximo na Ginehra, lo meste lucha pa realisacion di un structura nobo di comercio internacional, cu por duna paisnan di desarollo e garantia, cue nan trafico comercial por forma un base pa un cresementu constante y mas grandi dje economia dje paisnan aki.

Accion di Grivas na Cyprus

Athena, 27 jan. - A llega Athena un 150 Cypriota Griego di tur clase dje poblasion pa un reunion organisa pa general George Grivas, ex lider dje rebeldenan EOKA cu tabata lucha pa ''Enosis''(union di Cyprus y Grecia), y cu lo cuminza den edificio di Camara di Comercio na Athena.

Grivas kier deliberw tocante e situasion actual. Rondona door di guarda espalda, ex partisanonan EOKA, el a saluda na aeropuerto su camaradanan bieuw. President Makarios di Cyprus diamars pasa a acusa general Grivas di actividadnan cu ta perhudica e causa nacional.

Grivas a bisa ne reunion di inaugurasion, cu no tin rason pasikiko e Griego y Turconan riba e isla no por bira pacificamente - banda di otro. Nos no ta odia Turconan, pero e Britaniconan a lantanan contra nos, segun el a bisa.

Segun e e comunismo riba e isla a aumenta seriamente. Gobierno di Nicosai a ninga systematicamente exigencia di e pobernan y a tuma desicionnan sin di tene cuenta cu deseo dje poblasion.

Grivas a bisa di ta contra e acuerdonan di Zuerich y Londen. Un delegasion dje conferencia den oranan di merdia lo sali pe lidernan dje partidonan politico Griego.

Asesinato di religiosonan Belso

Leopoldstad, 27 jan. - Un dje 9 monganan cu a hui pa Kikwit capital dje provincia Congoles Kwilow, a conta cu habitantenan dje purblo Kilembe a atakanan na nan puesto di mision. E mision a wordu ataki cu machete, lansa y scopetnan antiguo.

Nan a hak tres pastoor cu nan machete mata. Ora cu nan a bai nos a derra e pastoornan, segun e monga a bisa sollozando. President Kasavoeboe a proclama situacion di emergencia den e teritorio relasiona. Trupanan arma, cu segun nan a bisa ta forma pa un ex partidario dje separatista Antoine Gizenga, ta ataka puestonan di gobierno establesimentunan industrial y plantasionnan.

Segun e embahada Belgo na Leopoldstad, nan a perde un di 4 religioso sin contra e tres pastoornan asesina.

Erhard pa Italia

Bonn, 27 jan. - Cansaller federal Erhard di Alemania occidental a sali pa Roma. Ayanan e lo delibera entre otro cu e lidernan Italiano di gobierno tocante integrasion Europeo, e relasionnan entre Europa y Merca, forza nuclear di NAVO, relasionnan entre occidente y oriente y e kestionnan agricola, dilanti cua EEG ta hanjele. Erhard lo keda tres dia na Roma. Diarason e lo wordu ricibi pa Papa Pablo den audiensia.

Terrorismo na Congo

Leopoldstad, 27 jan. - Casi 70 hende blancu a worde evacua dje provincia Kwiloe den west di ex Congo Belgo, pa Leopoldstad. Nan mester a hui pa teroristanan Congoles, cu foi seis luna ta haci e teritorio aki insegur. Varios refugiado ta misioneronan. Algun dia pasa tres misionero catolico Belgo a worde asesina.

Te poco ten pasa e comunidad blancu ta sinti su mes basta safe den e teritorio relasiona, pasombra nan tabata laganan na paz ne accionnan di trupanan. Nan ta bisa cu e causa pe atakenan terorista riba puestonan misionero ta cu e puestonan aki ta dispone di emisoranan di radio. E rebeldenan ta sospecha e misioneronan, ta duna gobierno central via e emisoranan aki indicasionnan di nan luga, door di cua mandamentu di trupanan ta worde facilita.

Dos departamento di en total 350 homber di ehercito Congoles ta opera actualmente na Kwiloe. Segun gobierno ya nan a mata - dos miembro dje grupo di rebeldenan y a cohe 500 presu. E lider di e resistencia ta Pierre Moelele di 34 anja, cu tabata den e prome gobierno Congoles di Patrice Loemoemba, minister di enseñanza. Segun circulonan bon informa Moelele a hanja dos mil partidario. Nan ta tin arma primitivo y no ta hanja ayudo di exterior.

Minister di Bolivia a pidi retiro

LA PAZ,.- E minister Boliviano di exterior, Jose Fellman Velarde a baha awe como cu e tabatin desunion serio cu e partido di gobierno tocante indicacion di un candidato pa e eleccionnan presidencial venidero.

E minister a participa, cu su decision, ta definitivo e irrevocable. Tin desunionnan serio entre e minister y e lidernan di e partido di gobierno, e movimientu revolucionario nacional, cu actualmente ta reuni ta indica un candidato pa e eleccionnan presidencial cu ta acercando.

Territorio Insular di Aruba

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa cu aanmaning pa gebruiksbelasting 1963, di cual e aanslagbiljetten ta fecha prome cu 27 di september 1963 y pa cual aanmaning no a sali ainda, lo wordo poni na post dia 27 di januari 1964 y cu gasto di aanmaning pa es debe ariba menciona lo wordo cobra for di dia 28 di januari 1964.

Prosposicionnan Ruso na conferencia di desarme

GINEBRA. - 25 Jan. E delegado Ruso na e conferencia di desarme na Ginebra, Tsarapkin, a declara despues di e reunion, cu nunca el a bisa cu no por tin un discusion tocante e problema di distribuicion di armanan nuclear, tanten cu Merca lo no bandona nan plan pa un potencia nuclear multilateral den cuadro di Navo.
E Ruso a bisa cu e plan Mericano ta un estorbo si pa yega na un acuerdo contra demas distribuicion di armanan nuclear.
Union Sovietica tabata completamente dispuesto pa firma un tal acuerdo,. Tsarapkin a recorda cu Francia y Inglaterra ta contra e plan Mericano. Tsarapkin a bisa en contesta riba preguntanan, cu Union Sovietica ta para riba su opinion cu establecimentu di postnan di observacion contra ataquenan di sor presa mester worde acompnja pa un menguacion di trupananna Europa.

Produccion industrial di Union Sovietica

MOSCU, 25 Jan. Union Sovietica ta ganando terreno den su competencia economica cu Merca, asina e conclusion di e oficina Central di estadistica ta base di e cifranan di ebecucion di e plan Ruso 1963 pa produccion. Segun e comunicado di e oficina, cu a worde plama pa e agencia Ruso di noticia "TASS", e industria Ruso den ultimo anja, mescos cu den anjanan anterior, a desarolla su mes mas rapido cu esun di Merca. E produccion industrial di Union Sovietica tabata na 1963 65 porciento di esun di Merca contra 47 porciento na 1957 y 33 porciento na anja 1953.

Contesta chileno pa Chroesjtow

MOSCU, 25 Jan. President Jorge Alessandri Rodriguez di Chili a participa premier Chroestsjow di Union Sovietica cu su gobierno lo studia minuiciosamente e proposicionnan di paz cu Union Sovietica a haci, asina e agencia ruso di prensa "TASS" ta anuncia.
El a bisa cu su gobierno te ainda profundamente lo studia cada iniciativa di paz cu lo ta haci mas facil pa evita un guerra mundial. E president Chileno a bisa en contesta riba e mensaje na ocasion di cambio di anja di Chroestsjef na lidernan di gobierno den cual Chroestsjef ta pidi pa regla conflictonan internacional door di medionan pacifico.

FRANCIA LO LANSA SATELITE DIAMANT

PARIS, 25 Jan. E promer piso di e raket frances di satelite "Diamant" lo worde lansa promer mitar di e anja aki, pa mira con e ta funciona. E prueba lo tuma lugar den Sahara. Cu e segundo piso nan lo haci pruebanan mas den fin di anja.
E promer satelite frances (di ochenta kilo) lo worde lansa segun calculo na anja 1965.

Pruebanan exitoso cu Relay II

LONDEN, 25 jan. - E promepruebanan cu un radio comunicacion entre Inglaterra y Merca via di e satelite Mericano di communicacion entre Relay-3 cu a worde lansa antayera nochi, a transcu lansa antayera nochi, a transcurri sumamente satisfecho. Asina cu portavoz di e ministerio Ingles di posterijen a participa. E pruebanan a worde haci riba diferente onda y den ambos direccion.

NOTICIA CORTICU
* Na Noord Vietnam un espia cu a hanja instruccion na Merka a worde condena na pena di morto. Seis otro a hanja castigunan di prison cu ta varia entre seis anja te cu perpetua,. Asina e agencia di prensa di Noord Vietnam comunista ta anuncia.-
* Un avion di instruccion di forsa Aerea Aleman den tempo di segunda guerra mundial, a baha despues di un vuelo for di Inglaterra via Groenland y Labrador na Amtyville den Estados New York. :
E avion tabata worde maneja door di un ex piloot di forsa Aerea Ingles, John Hawke, kende a haci e viahe cu su namorada y un otro compatriota.
E avion a worde cumpra door di un escritor tocante asuntonan Aerea.

CINE

De Veer: 8.30 p.m. "Escape from Zahrain" all.
Rialto: 8.00 p.m. "Foxhole in - Cairo" 18 j.
Principal: 8.00 p.m. "Days of Wine and Roses" 18 j.
Aurora: 8.00 p.m. "Mi guitarra y mi caballo" all.
Savaneta: 8.00 p.m. "The Counterfeit traitor" 18 j.

DOKTERNAN DI WARDA

O' stad-Noord Dr. P.C. Harting
S.Nicolas-Sta.Cruz Dr. A.v.d. - Hoeven

BOTICANAN DI WARDA

O'stad Botica Oduber Tel: 1780
San Nicolas Botica San Lucas tel: 5119.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz : Zr. Ludovic

Cumpleanjos

Awe dia 27 di Jan. ta cumpli anja Senjor Juan Tromp, felicitacion ta bini di su querida esposa Beatrix Tromp, juinan, mama y tata, rumanan y di su compañeronan di Sam Grocery y muy especial di su amigo Jos.

Aw dia 27 di Jan. ta cumpli anja Angelina Merendina, felicitacion ta bini di su jui Carla Merendina, mama Johanna na Corsow, iha Leo Peterson, amiga Alicia Peterson y su juinan y Tecla Gibbs.
Awe dia 27 di Jan. ta cumpli anja Juan Cristobal Werleman, felicitacion ta bini di su mama Aura, tata Pablo, rumanan Ety, Lucia y Vilma Werleman, welo y welanan, tanta y omonan, prima y primonan, especialmente di su madrina Josefina Werleman, padrino Hulio Dania y demas famia Geerman.

Awe dia 27 di Jan. ta cumpli 5 anja casa senjor Sergio y senjora Irena Peña, felicitacion ta bini di nan juinan Ewaldo y Sergio, tantanan, mama, rumanan, comer y compernan, ihanan, amigo y amiganan.

* Na Chartoem(Soedan) Un mayoor a worde condena na nuebe anja di prison. Parce cu el a actua como tercer homber entre grupo ponan di espionaje na Egypto y Eritrea, quendenan tabata pasa datonan tocante republica Ara be Un[illegible] Israel.-

AGENDA

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ.
imprimi na:
N.V. DRUKKERIJ „DE STAD„
Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

TELE-ARUBA

Dialuna 27 jan.

05.30	Cartoons
06.00	Panaorama Pan Americano
06.30	Annie Oakley
06.45	Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00	The Flintstones
07.30	Informacion Amstel
07.45	I Love Lucy
08.15	Have Gun Will Travel
08.45	Viana's Latest News
09.00	Dutch Film
10.00	Sign Off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 27 jan.

8.45	Senderos de luz
9.00	Caja con sorpresas
9.30	Jardin de infancia
10.00	Ingles por T.V.
10.30	Cosas de mujeres
11.15	Quien es quien en T.V.
11.45	Novela
12.00	Show de Saume
13.00	Noticias
13.05	Cont. Show de Saume
13.15	NSe necesita una amiga
13.35	Novela
14.00	Punto y aparte
14.30	Yo se lo vendo
15.00	Estudio de Hector Monteverde
15.15	Perfecta ama de casa
15.45	Aventuras de Popeye y Yeyo
16.15	Mejias y sus muchachos
17.00	Busque su marca
17.30	Velvet
18.00	Patrulla fantasma
19.00	El halcon negro
19.30	El pequeño teatro
20.00	El observador
20.15	Camera candida
20.45	Radio Rochela
21. 15	M-Squad
22.45	Dick Powell
22.35	Cine para todos

"Buscando amor di Mama"

Novela pa

Pancho Papa la Poncha Pi

No. 10.

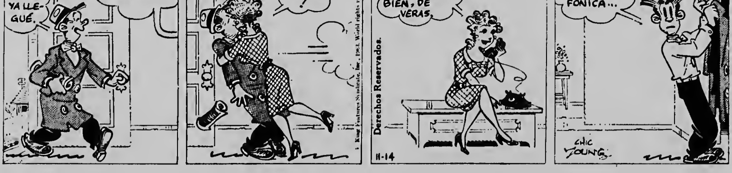
"Pero bisa mi anto ta kiko a pasa", e dokter ta puntra desesperá. "Loke a pasa, ami tampoco no sa" e senjora a contesta keto keto.
"Prome cu nan a bay den bodega pa busca binja....." Mesora e dokter a cuminza hari manera cos cu el a comprende caba.
"Pero Rika, bo a laga e dosnan ey so bay..." Cu berguensa manera un mucha di school Rika a keda cu su cabez bahá. "Pero Karel, mi ni a pensa nada malo ora nan a bay. Tempo di nos tempo....". Dr. Bergman a cuminza hari te cu su wowonan a jena cu awa. "No Rika", el a bisa, "tempo di nos tempo, un hende mester a manda ami cu bo den bodega..." Tur e tempo ey Harold y Thesi ta sinta keto den sala. Thesi ta nervioso y ta hunga cu su armband. "Nos mester domina nos mes un poco", Harold a bisa por fin. "No hasi mescos cu un dori awor, Thesi, y mirami den mi cara. Aunque, berdaderamente bisá, mi ta haya masha graciosa cu bo ta sinta eynan desampará.....". El a hari malicioso y a manda un sunchi pa Thesi. Thesi mester a cuminza hari, maske cu e no tabata tin gana.
"Bo ta den un palabra bisa: Extra-Ordinario", Thesi a bisele y el a coy su glas di binja y cuminza bebe. Porfin nan dos a bolbe cuminsa papia cu otro, pero despues cu nan a sali pafor, y Thesi a hala e dushi aire fresco paden, ya e no tabata tin mucho smaak di keda ey nan mas. Tur dos a bolbe bira keto, y Harold a pasa su man den esun di Thesi. Thesi no a bisa nada y a laga Harold hacié. Porfin Harold a hibele su cas y dilanti su porta el a saca su man for di esun di Thesi. "Bon nochi, Thesi", el a bisa, y el a keda mirele duro den su cara. "Mayan mi ta bay bek na Giessen, pero lo mi bolbe. Y bo por ta sigur, cu e ora si lo mi ocupa mi mes mas intensivo cu bo. El a tene su man y a sunché. Thesi a sinti su lipnan riba su man y el a haya manera un ril den henter su curpa. "Hasta la vista Harold", el a bisa poco poco.

Harold Bergman a bolbe bay. E dianan ta pasa liher, y tabata tin hopi cos di haci. Anja ta jegando na su fin, y e promer jobidanan a cuminza caba. Riba un bunita dia Thesi a bay dal un keiro rond di Freiberg. El a keda para pa mira con tabata tin poco mucha homber ta hunga flie. Riba e punta di un cerro chikito e tabata tin un bista di e paisaje. Den esey un auto a sali for di e matanan, y mesora Thesi a reconoce Dr. Bergman, kende tabata na stuur. E auto a para y e dokter a sali. "Mira ken ta aki", e di "e maestra di school", y el a duna Thesi un man. El a tene Thesi su man duro, y a keda mirele stranjo. "Wel, tur cos ta bay bon awor?", e dokter a puntra. Thesi su cara a bira corra. Por ta, cu e dokter a puntra asina, pasobra el a haya sa, cu Harold a sunché?". "Si, tur cos ta masha bon pa mi", el a contesta liher. E dokter a bolbe keda mirele un rato, pero e no a bisa nada mas. Junto nan a cana un poco rond. "Aki banda ta bunita no?", Thesi a bisa, mirando tur rond di dje.
"Si, e paisahe aki ta parce un cuenta de hadas. E castilla ayanan ta parce irreal ", Esey ta e castilla di Hofen ", dr. Bergman a bisa Thesi. Esey lo ta e cas - grandi jen di kamber, caminda un mucha muher chikito y un cachor ta biba, segun e composicion cu Ingrid a skirbi. Pensativo Thesi a keda mira e castillo.
"Ingrid Hofen, ta den mi klas", el a bisa despues di un rato. Dr. Bergman a keda mirele stranja. "Asina, kier meen cu abo tambe conoce Ingrid Hofen ", Dr. Bergman a bisa. "Sigur cu mi conocele, anto bon ", Thesi a drey contesta mesora. Atrobe e dokter a keda mira Thesi stranja. "Bo tabata tin ..... dificultad cu Ingrid anto?", e dokter a puntra. "Dificultad?, wel bo por jamele asina. En todo caso si no ta p[illegible] anto mi no a sera conoci cu bo", Thesi a bisa.
"Kiko bo kier meen? "e dokter a puntra cu un cara serio. "Wel, si Ingrid no a dal mi cu e bala, e ora mi no mester a bini serca bo pa bo yudami cu mi herida ", Thesi a bisa. "Ingrid a dal mi pa malo ", Thesi a bolbe bisa. Dr. Bergman a hala rosea pisa y nan dos a bolbe sigui cana un poco mas leeuw. "Bon mira, mi - tin duele di e mucha Ingrid ey, " e dokter a bisa. "Pa mi semper e mucha ey ta keda un misterio", Thesi a bisa. Di repente Thesi a hanja un idea. "Pero dokter ta kiko precisamente ...... a pasa cu e mama di Ingrid?", Thesi a puntra. E dokter a bira waak Thesi den su cara. "Ta con bin ba puntrami esey?" e dokter a puntra. "Mi mes no sa", Thesi a contesta. "Kizas ta un presentimiento di mi, pero algo ta bisami, cu tin algo cu no ta correcto ey nan. Tur loke mi sa ta cu poco anja pasa, e cond[illegible]sa a hanja un accident, pero... "
Dr. Bergman a [illegible]igui cana un rato mas y den esey [illegible]l a dal para. "Kizas mi ta bay co[illegible]ete algo indiscreto " e dokter a bisa, "pero mi ta kere, cu ta mihor si bo hanja sa. "E Condesa no a hanja ningun sorto di accidente. E matrimonio di Hofen tabata terribel.... infelis, y parce cu tabata tin un otro homber tambe cu a hunga un papel ey den. Claramente bisa: nan a divorcia".
"Kiko? ", Thesi a keda mirele sorpresa. "Nan a divorcia? Pero mi a kere.....Sra. Hubert mes a conta di e derramento.....". "Si esey ta e cuenta official. E conde no tabata kier pa tur hende hanja sa kiko precisamente a pasa cu su matrimonio. E historia di e accidente a worde anuncia tur caminda y algun damas, manera por ehemplo estilo di Sra. Hubert ", a zorg pa e resto. "e dokter a bisa.









DICK TRACY



HOROSCOPO PERSONAL

Pa dialuna 27 januari

ARIES 21 maart-20 april

Repasa bo presupuesto y mira na unda bo por aumenta bo entradanan. Anochi ta favorabel pa studia y lesa.

TAURUS 21 april-21 mei

Bo lo ta masha sesativo pa accionnan di otronan awe. Anochi· accionnan di otronan awe. Anochi ta favorable pa ricibi invitadonan.

GEMINI 22 mei-21 juni

Awe ta un dia import
dedica atencion na asuntonan pei
dedica atencion na asuntonan personal di importancia. Banda di anochi tur bo problemanan lo worde soluciona.

CANCER 22 juni-23 juli

Awor tin algun influencia favorabel pa bo. Trata pa progresa den asuntonan di amigu y bida social. Un deseo especial di bo lo worde cumpli.

LEO 24 juli-23 aug.

Bo punto di bista riba e situacion actual no ta muchu correcto, pesey no busca discusion y prospone bo plannan importante poco mas.

VIRGO 24 aug.-23 sept.

Influencianan di awe ta indica cu lo bo no mester abusa di bo energia y cu bo mester tene cuidao pa no gasta muchu placa awor.

LIBRA 24 sept.-23 okt.

Aspectonan financiero ta masha favorabel. Traha un presupuesto, bo lo por hanja posibilidadnan sigur pa spaar of aumenta bo entradanan.

SCORPIO 24 okt.-22 nov.

Un cierto esfuerzo di bo banda lo worde paga awe nochi. Trata pa entende bon cu otronan apesar cu no ta sympatisa nan.

SAGITTARIUS 23 nov.-21 dec.

Bo lo mester dedica poco tempu y atencion na amigu y sernan queri awe. Trata bo fiel y limita diverticion ora bo sinti cu bo mester sosega.

CAPRICORNIUS 23 dec.-20 jan.

Awe ta bira un dia favorabel pa bo, pesey bishita hendenan cu ta importante pa bo. Tambe ta un dia favorable pa dedica atencion na documentonan importante.

AQUARIUS 21 jan.-19 feb.

No tuma pasonan cu por causa critica of desunion na bo cas of trabao. Paga atencion na muchanan awe nochi.

PISCES 20 feb.-20 maart

Bo lo no keda muchu contento si bo controla bo debenan. Pero no laga esaki danja bo dia, no worry y resisti un sentimentu di depresion.

Ceylon no ta ricibi bapornan nuclearr

COLOMBO 25 jan. - E premier di Ceylon, senjora Bandaranaike, a bisa cu gobierno di Ceylon lo ninga bapornan di guerra nuclear, entrada den su puertonan.

El a haci un jamamentu na Merca pa no manda bapornan cu capacidad nuclear na Oceano Indio. Asombra e premier di Ceylon a lesa, cu Merca tin intencion di manda un parti di su di shete flota pa Oceano Indio.

DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

ANJA 25. DIAMARS 28 JANUARI 1964 No. 4949

Apuntes Editorial

MOVESERUNAN

Diasabra merdia un cas nobo den Mgr. Verrietstraat a worde entrega na un dama contentu emociona esta Senjora Maria Jack. Na luna di september su cas a kima completamente despues di un explocion den cushina causa door di un stoof di kerosine. Awor el a hanja na lugar di esey y na emes un lugar un bunita cas cu hopi kamber y cama y cu tin tur clasa di comfort.

Aki a worde demostra con seronan por worde movi si hendenan hunto pone nan mes tras di e mes un doel, asina senjor Bob Schlageter, representante di Lago, cual compania a duna tur e materialnan di construccion regalo. ´´Y en especial no lubida di gradici nos bon senjor pa e cas bunita cu boso a hanja. No na promer lugar e hendenan, pero nos bon Dios, tabata asina bon pa boso´´. Nos a tende senjora Frederika van der Biest Eman bisa un grupo di e yuinan timido di Jack.

Enberdad esaki ta dos cos, cualnan a bira realidad den e cas bunita y grandi pa un senjora kende su tristeza por a worde reemplasa door di un sonrisa cu kier bisa ´´ta dushi pero di un banda mi no por compronde esaki completamente´´. E unlon cu ta haci forza y e amor cristian pa prohimo, ta cosnan cu ta haci un hende cu a mira esaki di aserca, manera cu a tuma lugar diasabra atardi, para pensa un rato. Bo ta worde sorprendi apa algo bunita cu masha poco ta sosode. Un sintimento manera na ora di un nacemento, pasco anochi, ora cu dos enamorado despues di anjanan largo tabata parti for di otro mira otro atrobe.

Of ora bo mira un morto cu un sonrisa ariba su cara. Y cu e sintimento ey bo ta puntra bo mes e ora; pakiko algo asina no por tuma lugar mas biaha? Pakiko no ta sosode mas biaha cu organisacionnan di diferente sorto, firmanan comercial grandi y industrianan kendenan nan ´´petty cash´´ no ta worde conta den debchi, hunto no ta uni nan mes tras di e bon doel: Yuda hendenan den mester y infeliz?

Loke a worde haci awor cu e cas di senjora Jack ta bunita, pero lastimamente ta algo cu ta sosode masha poco. Pakiko di ripiente y sin spera tur simpatia a worde consentra ariba senjora Jack y su famia despues di e kimamento na luna di september anja pasa y pakiko otronan hopi otronan cu tambe mes tanto tin mester di esaki no a hanja un accion asina grandi. Pa nan, ta un pregunta cu nunca lo worde contesta.

Pero mas importante si cu e pregunta aki ta e prueba cu a worde duna cu si unabez tin simpatia, yudanza ta worde duna, hasta si henter un cas nobo tin di worde construi.

Nos ta spera cu esaki lo no ta e unico. Laga nos awor dicidi na e momento aki pa en futuro cada biaha mustra stimacion cristian pa prohimo ora na cualkier ora of lugar, sin distincion di e persona cu ta worde yuda. Y pues laga nos dicidi tambe pa duna nos mihor cooperacion, boluntad y forza pa un asunto cu ta bon y cu nos lo no tin berguenza pa mustra nos punto di bista.

Ta bala pena pa haci esaki. E prueba por worde hanja den Mgr. Verrietstraat na San Nicolas.

MARIA JACK ATROBE DEN SU PROPIO CAS





E Jack di mas chiquito ariba su cama nobo y grandi (tres luna bieuw.)

Den presencia di representantenan di tur e organisacion cu a yuda pa duna señora Maria Jack y su siete yiunan un cas atrobe, a tuma lugar diasabra atardi e entrega di e cas nobo na un hoben mama feliz. Tur hende tabata hari tur hende tabata orgulloso pa loke a worde haci, tur hende tabata tin sympatia pa e dama hoben, kende aña pasa ora cu el a bolbe cu un tas yen di comestible cu el a - caba di cumpra a hanja e cas caminda e ta ta biba na candela y na yoramento a para mira con el a kima te na suela. Awor menos cu - seis luna despues - Maria Jack a hanja un bunita cas di piedra, completo cu nevera, stoelnan y - diez cama grandi cu ta poni den cuater kamber.

Ds. D.R. Cooper di iglesia angelicano a bendiciona e cas.

Palabra a worde dirigi door di sr. Bob Schlageter di Public Relations Department di Lago kende tabata e orador na nomber di tur esnan cu a yuda y a mustra otro bez cu un trabao pisa por worde haci facil d oor di hopi.

Señora A. Walfenzao, presidente di e departamento d i damas di sociedad Bolivariana e promer grupo c u a duna e man di yudanza na e momento cu e bomberonan tabata paga candela a inda, e atardi aki e entrega e papelnan di propiedad.

GEZAGHEBBER PA SURNAM

ORANJESTAD, 28 jan. -Diahuebs venidero ta sali cu avion pa Surnam un delegacion di autoridadnan di Aruba cu lo bai tene deliberacionan di servicio ayanan. E delegacion menciona ta consisti di Gezaghebber O.S. Henriquez, ministro E. O. Petronia y deputado F.J. Tromp. E bishita aki ta dura algun dia.

FRANCIA TA RESTABLESE RELASIONNAN DIPLOMATICO CU CHINA COMUNISTA

MERCA TA HANJE UN PASO PELIGROSO

PARIS, 28 Jan. Francia y China Comunista a dicidi pa habri relacionnan diplomatico, segun a ser anuncia oficialmente na Paris. Den un comunicado dje ministerio frances di asuntunan exterior a ser anuncia: ´´Gobierno dje republica frances y gobierno dje republica popular chines a dicidi den un acuerdo conhunto pa drecha e relacionnan diplomatico. En relacion cu esaki a ser conveni pa nombra embahadornan den tres luna di tempu.

Ministerio mericano di asuntonan exterior inmediatamente a reaciona riba e desicion frances pa reconoce China Comunista, el a llama esaki un paso peligroso y a laga sa cu Merca lo keda apoya gobierno di China Nacionalista.

Na Moscu un bosero dje ministerio Ruso di asuntunan exterior a declara cu establecimentu di lasonan diplomatico entre Francia y China ta un paso den direccion di fortificacion di paz mundial.

Na Londen nan no a duna comentario di ´´Foreign Office´´. Nan ta di opinion cu e kestion ta un asuntu di gobierno frances.

E delegado di China Nacionalista na Paris, Kao Sjij Ming, a protesta cerca gobierno frances contra e desicion frances pa cuminza relacionnan diplomatica cu Peking, segun a ser anuncia di fuente chines. Nan ta kere cu e protesta no ta contene kibramentu di relacionnan diplomatico.

Segun un comunicado di China Nacionalista e desicion Frances ta un hecho no amistoso contra Republica China. Gobierno Frances cu esaki ta perhudica interesnan di mundu liber.

E reconocementu ta anima e comunistanan Chines y lo tin consecuencianan grave pa seguridad internacional. segun e comunidad, solamente gobierno Frances lo ta responsable pa esey. Gobierno Chines Nacionalista ta rechaza e opinion di dos China y lo no cambia e actitud ey bou di ningun circunstancia.

Un comentario den e corant di gobierno Sovietico ´´Izvestia´´, ta yama e reconocementu di Francia bon bini como un finalisacion, cu lo contribui na reforsamenti di e principio di coexistencia pacifica entre e estadonan cu diferente sistema.

Un periodista prominente a scirbi, cu e corantnan di occidente a trata pa crea e impresion, cu no solamente Bonn y Washington ta malcontento cu e paso Frances, pero cu Union Sovietica tambe no ta sintie muchu bon loke Francia a haci. Pero nada ta mas leu di berdad cu e fantasianan aqui.

Circulonan cu ta mantene relacionnan estrecha cu e delegacion Mericano serca Nacionnan Uni, ta calcula, cu e actitud Frances lo nifica cu e mayoria di e paisnan cu ta vota contra admision di China Comunista anualmente den Nacionnan Uni, lo bira masha chiqui awor.

Gobierno di Alemania Occidental a declara, cu reconocementu di China door di Francia lo por a worde aplaudi, si e paso Frances y e consecuencianan cu esey lo por a causa, tabata origina for di un deliberacion dentro di e alianza di occidente.

Un portavoz di e ministerio Ingles di exterior a ninga awe di duna comentario riba e desicion di gobierno Frances. Inglaterra for di aña 1949 tin relacionnan diplomatica cu China popular y e dos gobiernonan tin representantenan na Peking y Londen.

Encuentronan di esgrima serca mariniernan

SAVANETA, 28 jan. -Diasabra y Diadomingo a tuma lugar den Savaneta kamp e encuentronan tradicional di escrimage cu ta worde organisa door di mariniernan di Savaneta kamp. Ariba floret dr. Hilger (beau geste) a supera e otronan y a bira campeon. Como di dos a termina señor Verhalle (marinier) y di tres señor Schenk (beau geste) E encuentronan di sabla a resulta como lo siguiente. Promer señor Verhalle di dos dr. Hilgers y di tres señor Schenk. E premio pa e mihor equipo a bai pa beau geste. Hefe secondant tabata señor De Ligyt.



Representantenan di hopi organisacionnan a presenta e ceremonio di bendicion cual a worde efectua door di ds. Cooper (robez) Ariba e potret nos ta mira señora Frederika van der Biest-Eman, señora Alice de Veer-Henriquez, señor Bob Schlageter y señora Th. Nijdam. Otro presentenan tabata senjor C.A.G. Profeet, presidente di sociedad Bolivariana hunto cu su esposa.



E potret aki a worde saka poco promer cu e cas nobo di señora Jack a worde habri door di señora A. Walfenzao y tur hende por a mira locual a worde traha hunto door di un comunidad. Mas adilanti nos ta mira señora Maria Jack cu su yiu di mas chiquito di tres luna den su braza. Banda di dje ta para un di e representantenan di e mariniernan cu a verf e cas cu verf di Lago completamente gratis. Mas patras ds. Metting van Rijn (drechi) den combersacion cu ds. Cooper di iglesia angelicano, cu a bendiciona e cas.

C.U. Santa Theresita ta celebra di cuater anniversario

SAN NICOLAS, 28 jan. - Diarazon venidero, esta majan dia 29 di januari Credit Union Santa Theresita di San Nicolas lo celebra su di cuater anja di existencia. Cu un programa special di show, canto y musica. Pero promer cu e programa di show lo tin un sacrificio di misa na iglesia Santa Theresita na San Nicolas cu ta cuminsa siet´or di anochi.

Despues di esaki lo tuma lugar den club Santa Cecilia e programa di show pa e miembronan y invitadonan di e Credit Union.

Entre otro lo tin un show di moda, comedia, actuacion di diferente trio y grupo musical.

Resultado tiramento anniversario POVA

BALASHI, 28 jan. - Diasabra atardi a tuma lugar na Balashi banda di e ruinanan di e lugar caminda oro tabata worde laba antes, tiramentu di pistool na ocasion di e aniversario di Pova, cual durante e simanan cu a pasa y cu ta bini ta worde celebra cu diferente encuentronan deportivo fiestanan etc. E tiramentu a tuma lugar den tres di e klas aki. Den klas B a sali promer E. Tielman cu 61 punto; sigui pa T. Hijemering cu 60, E. Cardoze cu 58, C. Hessels cu 58, y den klas C e resultado tabata F. Obispo 50 punto sigui pa A. Da Costa Gomez y S. Sikema cu respectivamente 48 y 41 punto.

Durante y despues di e tiramento aki a tuma lugar e conocifiesta di tiradornan na unda tabatin gran cantidad di cerbez y pia galinja. E premionan pa e ganadonan di e tiramento aki lo worde entrega dia 8 di februari venidero durante un fiesta na Pova.

PANADERONAN DI ARUBA A FORMA BOND

ORANJESTAD, 28 jan. -Diadomingo a tuma lugar den centro obrero na Kruisweg un reunion di e trahadornan den panaderianan na Aruba. E proposito di e reunion aki tabata pa forma un bond di panaderonan di Aruba, cual bond lo bai busca un combenio di trabao y despues un contract colectivo di trabao pa su miembronan. E nomber di e bond lo ta Syndicato Nacional di panaderonan. Por lo tanto un directiva a worde eligi y ta lo siguiente: presidente Jose - Yarzagaray, secretario Otilio - Croes, tesorero Jan Dirks, y comisarionan ta Adriaan Bergen y Ramon Dijkhoff.

E promer trabao cu e directiva aki lo haci ta, traha ariba nan statuut pa asina cu esaki ta cla mande pa aprobacion serca gobernador y pa hanja reconicimento legal. Segun un declaracion di un di e personanan cu ta traha ariba tereno di Syndicalismo, e panaderianan, esta e donjonan di e lugar aki por forma un cooperativa tambe cu e resultado cu deliberacionan ariba asunto di trabao ta cai mas mihor pa tur dos banda.

Un ehemplo a worde duna cu e agenciannan di companianan di bapor cu ta bishita Aruba, esta e ´´scheepsvaartvereniging Aruba´´ cu ultimamente a cera un contracto colectivo cu union portero Arubano.

Terroristanan ta mata misionero na Congo

LEOPOLDSTAD, 28 jan. -Ayeranochi teroristanan di Pierre Moelele a occupa e liga Indofa na oriente di Kitwit (capital di provincia Kwiloe), segun a ser anuncia di fuente bon informa na Leopoldstad. Na MAngoendoe, entre Kikwit y Iniofa, nan a mata un misionero protestant di Merca.

E predicantenan Mericano foi Kwiloe cu diadomingo a llega Leopoldstad a bisa cu tur puestonan misionero protestant den e teritorio di Gogoengo y Idofa a wordu ataka y sende na candela. Partidarionan di Moelele, quende su cantidad ta wordu calcula bira varios mil, tin actualmente un teritorio grandi den nan poder. Na Leopoldstad nan ta kere cu Idiofa actualmente ta completamente, den man dje rebeldenan. Tambe e lantamentu a expande te na Kwango den sur di Kwiloe.

COMITE DI CARNAVAL NA GRAF DI TUSCHI



Candidato di Tivoli eligi Prins Carnaval

San Nicolas, 28 Januari.

Durante di un fiesta bailable cu musica non stop den Netherlands Windward Islands Welfare Association na San Nicolas diadomingo ultimo e Prins Carnaval di Aruba a worde eligi. Apesar cu tabatin unicamente cuater candidato esta Eugene Lacle di Tivoli, Jani Hoevertsz di organisacion di posterijen na Aruba, Remy Raymann na nomber di club Surnam y Andresito Bikker como Prins di Conny Francis Teeners, sin embargo tabata masha dificil pa e hurado di cinco persona cu a worde pidi for di den e publico. E candidato di Tivoli Club por fin ta esun cu a worde declara mas loco cu tur.

Mientras cu Pancho ta Sybren Bruin, Pancho Konopi. Durante di e presentacion di e prinsnan a toca Paradera steelband, un di e hopi steelbandnan na Aruba cu a duna nan cooperacion na e festividadnan di Carnaval. E exitoso fiesta di carnaval aki a bolbe mustra cu na San Nicolas nan sabi con ta fiesta carnaval. Pero tur candidato tabata di e mes un opinion cu e competecion tabata na un manera completamente honesto. Jani Hoeverts di VAP kende a perde pa un punto a declara ´´mi a perde pa un punto di diferencia, pero tabata un competicion sportivo.

Entretanto senjor Elogio Wever, director di e supermercadonan na Aruba a pone como un dozijn di pasashinan ida y vuelta pa Colombia desponibel pa e comite di carnaval. E cuater candidatonan pa Prins Carnaval cada uno lo hanja dos pasashi, tambe e Reina di Carnaval di Aruba y Miss Aruba 1964. Y e Prins carnaval juvenil y su Pancho, cada uno dos, segun senjor Wever a declara na nos esaki lo coste un mil cuater cien florin mas o menos, pero e ta regala esey cu gusto pa un bon carnaval.

Cuater belleza ta competi pa Miss Aruba

ORANJESTAD, 28 jan. - Te ajera atardi cincor tabatin cuater firma cu a inscribi un belleza cu lo bai competi cu otro pa e titulo di miss Aruba. Esakinan ta miss Viceroy, miss Amstel, miss Heinekens y miss Esso representa respectivamente door di srtanan Myrna Bislip, Mildred Croes, Luisa Croes y Regina - Croes.

Juliana School ta fiesta carnaval dia 7 di februari

ORANJESTAD, 28 jan. E alumnonan di Juliana school lo bai tene un grandioso fiesta di carnaval dia siete di februari den club R.C.A. esaki ta priminti di bira un programa fantastico. E comite di carnaval di Juliana school ta consisti di Reinierse (10 A), C van Bochove (9-A) Steven van Romondt (9A) y S. Davelaar (7C). E comite aki ya a stipula cu e anochi ey e reina di carnaval di e school lo worde eligi. , y cu despues di su eleccion lo worde acompanja door di un steelband pa habri asina e fiesta bailable y desfrasa. Tur preferidadmente completamente desfraza. Pa e trahe mas original y bunita lo tin premionan. Durante di e anochi aki e alumnonan lo presenta algun comedia chiquito.



Diasabra a tardi e Comite Central di Carnaval Aruba a pone un krans na graf di difunto señor Eric (Tuschi) Arends, na bida gezaghebber interino di Aruba y un di e iniciativistanan di celebracion grandioso di carnaval na Aruba manera nos conoce awe un dia. Potret grandi: Presidente di C.C.C. ta papia na graf. Potret chiquitu: Gezaghebber O.S. Henriquez a pone krans na nomber di poblacion.

Gezaghebber interino lo entrega poder na Prins Carnaval

ORANJESTAD, 28 jan. -Pa motibu di biaha di gezaghebber O.S. Henriquez pa exterior gezaghebber interino di teritorio insular lo ricibi Prins Carnaval Cabuya Primero (Eugene Lacle) y su Pancho Konopi (Sybren Bruin) Diasabra venidero dia promer di februari pa dos or di atardi den oficina na bestuurskantoor caminda el lo entrega e Prins gobernacion di e isla pa un siman largo.



Eleccion di prins - Juvenil di Carnaval na Tanki Leendert - Diasabra anochi, a resulta den un exito rotundo pa e organisadornan, esta Comite Juvenil di Carnaval Aruba. Entre otro tabatin presentacion di e Reinanan di - Clubnan Juvenil di - Aruba, ariba e potret nos ta mira di robez pa drechi reinanan di Centro Juvenil Tanki Leendert Juventud Alegre Paradera, Centro Juvenil Commandeursbaai, Sue Thompson Fan Club, Jolly Teeners, Conny Francis Teeners y Radio Antilliana Fan - Club cu ta worde representa pa respectivamente, srtanan. - Yolanda Coutinho, - Etwina Diaz, Elsa de Kort, Karin van Opstal, Sita Rojas, Aura Sievinger, y Genni Nicolas.



Durante di eleccion di Prins Carnaval - Juvenil na Tanki - Leendert a tuma lugar tambe e coronacion di Reina di Carnaval di Centro Juvenil Tanki Leendert srta. Jolanda Coutihno. Aki señorita - Couthino ta worde corona door di sr. E. Byington di Lago.



Pero promer cu esey e hurado consistiendo di Elogio Wever, dr. Hubert Dennert, deputadonan Jossy - Tromp y Dolfi Oduber, tambe Leo Berlinski, Oscar Marugg, E Byington, - cuater miembro di directiva di Central Comite di Carnaval a conta e botonan di robez pa drechi, Milo Croes, Bob Martin Elio Fingal y Julio Luydens.



Di e hopi Prinsnan cu Panchonan cu a competi Diasabra anochi pa e titulo di Prins Carnaval a resulta ganador Prins Antonito Erasmus, y Pancho Jossy Tromp kendenan akinan tacontando un di nan - ´´aventuranan´´na e publico.



Eugene Lacle ta esun cu diadomingo anochi durante un tremendo fiesta di steelband den club di isla ribenjonan na San Nicolas den Pastoor - Hendrikstraat a worde eligi como Prins Carnaval di Aruba. Aki nos ta mira - Prins Cabuya primero (robez) cu su pancho konoppi (Sybren Bruin). E dosnan aki tabata candidatonan di Tivoli - Club. Aki prins ta duna e saludo di Carnaval.




GOLD LABEL
Rum
Rey de Copas
ARUBA DISTILLING COMPANY N.V.
PRODUCT OF ARUBA
700 cc
80 PROOF
Embotellado por ARUBA DISTILLING CO.
ARUBA N.A.


GOLD LABEL
Rum
Rey de Copas
ARUBA DISTILLING COMPANY N.V.
PRODUCT OF ARUBA
80 PROOF
Embotellado por ARUBA DISTILLING CO.
ARUBA N.A.

CARIBE CLUB RECORDANDO 25 ANJA



Como 160 persona, - miembronan y invitadonan di Club Caribe a sinta na mesa Diahuebs siman pasa pa goza di e diner di cumpleaños , un diner tradicional. E musica durante di diner tabata acargo di e conocido trio Los Aventureros cu a duna un toco alegre na e diner. Di dr. pa robez nos ta mira - sra. Clemencia Lacle, sr. . Kuiperi y señora, E. de Cuba y sra. Wever cu su esposo James Wever.



Diahuebs despues di e diner anochi 4 persona a worde instala como miembronan di honor. Ta trata di e pareha O.S. Henriquez Gezaghebber y señora, hunto cu sr. y señora H. Ecury. Ariba e potret nos ta mira srta. Verna Beaujon, Reina - 1963 di Club Caribe ta instalando señora Henriquez como - miembro di honor.



Ariba e potret aki señora Henriquez no ta instalando dominee H. Jacobs pa un of otro, pero unicamente e ta drechando su dashi di pushi, durante un di e fiestanan di Club Caribe na ocasion di e jubileo di plata di e club.



Srta.. Sybilia Ponson kende a caba di worde corona Diahuebs anochi como Reina di Caribe 1964, door di presidente sr. Tico Kuiperi aki ta ricibi e Cacique di Oro, cual ta un regalo di e consulnan - Venezolano, N. Paoli y J. de Lima, cu en futuro lo worde bisti pa tur e reinanan di Club Caribe durante nan anja di ''gobernacion''. E cacique di oro a worde pega ariba e panja di srta. Ponson door di completamente na robez, vice presidente Ruben Mansur. - Mientras cu nos ta mira di robez pa drechi ta mirando - Tico Kuiperi, Jopi - Bratinga y Verna - Beaujon.



Diferente regalo a worde duna Diabierna anochi na Tico Kuiperi como representante di Club Caribe. Durante un recepcion masha anima diferente persona a dirigi palabra Diabierna anochi na ocacion di e jubileo di plata di Club Caribe, pero tambe diferente a duna un regalo, manera aki e Consul-General di - Venezuela N. Paoli na drechi cu ta entregando un concha di turtuga cu caranan di Caribenan pinta ariba dje na Tico Kuiperi, presidente di Club Caribe.



Fuera cu sr. Tico - Kuiperi a ricibi hopi regalo na nomber di Club Caribe, el a entrega tambe hopi regalo na nomber di su club na ocasion di e jubileo di plata. Aki maestra di ballet Pola Jorissen ta ricibiendo un boeket di flor for di e presidente di e club.



Diadomingo anochi señor Carlos Kelkboom a corona e belleza Reina di Carnaval di Conny Francis Teeners apesar asina leuw cu nos sabi cu ta di promer biaha cu señor Kelkboom a haci e acto dificil aki, el a hacié bon. Ariba e potret na robez señorita Irene Croes Reina di Club aña 1963. Na e ceremonia tabata presente Prins di e club Arie Oduber, runner up Swinda Croes, y Miss Connie Francis Teeners Angela Geerman. Tabata un anochi alegre den un Trappers Club yen di fiestadornan di carnaval.

Bishita na exposicion Torterolo : un aventura

ORANJESTAD, 28 jan. -Den Trocadero e pintor Chileno, Fernando Torterola, ta exposa obranan abstracto, cu hasta por combense esunan cu te ainda ta bisa di ta contra di obranan abstracto. E pinturanan ta emocionnan den colonan skerpi. Aki y aya e pintor tin algo di surrealismo den su obranan, manera por ehemplo e cuadro number 8 y 11.

E colornan, semper ta fuerte, y e manera di usa colornan fuerte y skerpi di Torterola na confrontacion cu su cuadronan na momento ta duna un sospecha, pero cual asina cu e cuadronan a worde mira y studia mas mihor ta somenta. E ora tambe e resultadonan di technica cu a worde logra cu experimentonan ta worde descubri.

No ta esakinan esta e experimentonan tin mes un bon resultado, y no ta tur mes sigur pa e duradero di e obranan, pero ta testiga un versatilidad artistico y spiritual di e pintor: cierto partinan di e cuadro caminda terpintijn a worde usa pa duna e pintura algu otro, e efect masha stranjo door di spatmento di inkt.

Tin biaha tambe un uso tradicional di kwashi y obra detallado recta mente for di den e tubonan di verf cu a worde basha ariba e panja of tabla.

Banda di e obranan cu tin un combinacion masha fantastico y interesante di color (nos ta menciona numbernan 1 y 23) nos ta hanja algun tambe lastimamente, cu especialmente nan color ta duna efect barata, (aki nos kier menta number seis) pero cu unicamente e exepcion ey su obranan ta spontanja y interesante, door di nan composicion y color. Despues di e exposicion di Torterolo na Corsow, tin personanan a duna di conoce cu lo ta bon si por hanja mas exposicionan di artistanan di centro y Sur America. Cu gusto nos tambe lo kier a mira esaki. Pintornan manera Torterolo merece interes. E ta mustra obranan stranjo y atractivo, haci un bishita n e exposicion bon regla den Trocadero como un aventura.

Mediasion entre Indonesia y Maleisia

DJAKARTA, 28 jan. - Principe Norodom Sihanoek, hefe di Estado di Cambodja, cu actualmente ta na Djakarta, a propone pa tene na Pnom Penh un conferencia di presidentnan di Filipina y Indonesia y e prome minister Indones di asuntunan exterior Dr. Soebandrio a anuncia awe. President Soekarno a contesta riba esaki, despues que ministernan di asuntunan exterior dje paisnan aki a reuni.

DOKTERNAN DI WARDA

O´stad-Noord Dr. P.C. Harting
S.Nicolas-Sta.Cruz Dr. A.v.d. - Hoeven

BOTICANAN DI WARDA

O´stad Botica Oduber Tel: 1780
San Nicolas Botica San Lucas tel: 5119.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz : Zr. Ludovic

CINE

Diamars 28 Jan.

De Veer: 8.30 p.m. ''Pepe'' all
Rialto: 8.00 p.m. ''Amor, Joropo y Corrido'' all
Principal: 8.00p.m. ''The Pigeon That Took Rome'' 18 j
Aurora: 8.00 p.m. ''Mi Guitarra y mi Caballo'' all
Savaneta: 7.00 p.m. ''De pijnloze Bevalling'' alleen voor dames 18 j. 9.00 p.m. ''De Pijnloze Bevalling'' alleen voor Heren 18 j.

Cumpleanjos

Awe dia 28 di Jan. ta cumpli aña Alicia Peterson, felicitacion ta bini di su juinan Ito, Robby, Leo, Harold y Hubert, su mama Edith, rumanan Billy, Norma Ursula y Randolf, sobrina Pamela y Esterida, amiga Angelina Merendina y Carla Merendina y demas famia Merendina, Leona, Nica na Corsow y di Tecla Gibbs.

Awe dia 28 di Jan. ta cumpli su feliz cumpleaños, Señora Ana Berg, felicitacion ta bini di parti di su estimado esposo Obdulio Berg, yiunan Juliana, Norma, Vera, Azucena, Sixta y Helen, nietanan, suegronan, famia Baiz, Henriquez, Leer, Latham y Paesh, tambe di parti di Calulu Comenencia.

Dia 27 di Jan. a cumpli anja srta. Anita Aldemary, e ta ricibi hopi felicitacion di su amigonan Via y Marietjie Figaroa.

HISTORIA DI BIDA DI JACK RUBY

NEW YORK, 28 Jan. New York Journal American lo cuminza cu publicacion dje autobiografia di Jack Ruby, asesino di Lee Oswald, cu ta sospecha di a asesina President Kennedy. E corant aki a busca derechonan exclusive di publicacion.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ.
imprimi na:
N.V. DRUKKERIJ ,,DE STAD,,
Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

TELE-ARUBA

Diamars 28 Jan.

05.30	Cartoons
06.00	The Buccaneers
06.30	N.T.S. Journaal
06.45	Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00	Rough Riders
07.30	Informacion Amstel
07.45	Our Miss Brooks
08.15	Lock-up
08.45	Viana´s Latest News
09.00	77 Sunset Strip
10.00	Sign Off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 28 Jan.

8.45	Senderos de luz
9.00	Cajas con sorpresas
9.30	Jardin den infancia
10.00	Documentales
10.30	Cosas de mujeres
11.15	Quien es quien en T.V.
11.45	Novela
12.00	Show de Saume
13.00	Noticias
13.05	Cont. Show de Saume
13.15	Se necesita una amiga
13.35	Novela
13.50	Yo se lo vendo
14.20	Punto y aparte
14.45	Estudio Hector Monteverde
15.15	Perfecta ama de casa
15.45	Aventuras de Popeye y Yeyo
16.15	ejias y sus muchachos
16.45	Busque su marca
17.15	Dick Tracy
17.45	Noticias
17.50	Ruta 66
19.00	Colonel Flack
19.30	A Gozar muchachos
20.00	El observador
20.15	Novela
20.30	Joselo
21.00	Julian Pacheco
21.30	Dr. Kildare
22.30	Noticias
22.35	Cine para todos

"Buscando amor di Mama"

Novela pa

Pancho Papa la Poncha Pi

No. II

Thesi ta sinti su mes un poco marea. ''Bo ta kere cu ta posibel, cu Ingrid sa loke apasa berdaderamente?''. Thesi a puntra. Dr. Bergman a keda mirele spanta. ''E mucha ey, mi no sa di kende e por a tende e historia. Masha poco hende ta na altura di loke a pasa en realidad, y casi sigur nan lo no a contele ''. ''Pero dokter'', Thesi a bolbe puntra, ''bo ta kere cu despues di tempo, e historia verdadero no ta bini na cla?''Sra. Hubert a contami caba cu e Con-´esa no tabata tuma e matrimonio mucho na serio. ''Y, pakiko nan no por a sigui conta e resto di loke a socede?'' Dr. Bergman su cara tabata serio y preocupa. ´For di basta tempo caba mi tabata dokter di Hofen, y varios biaha mi tabata preocupa mi mes pa e mucha ey. Mi ta kere cu un dia mi mester papia cu e Conde riba esey'', e dokter a bisa. 'Mi Dios, si bo papia cu ne, por fabor no bisele cu mi a papia cu bo tocante di nan '', Thesi a bisa spanta.

E dokter a keda para y a keda mira Thesi. ''Pakiko no?, tal vez bo conoce Conde Hofen anto?''. Thesi no tabata sa si e mester a hari of pone su cara serio, y el a bisa. ''Si, mi conoce masha bon. Poco dia pasa , Ingrid a comporta su mes masha malo serca un di mi coleganan, y e ora ey e director a ordenami pa papia cu e Conde tocante Ingrid su comportacion''. ''Y e ora....'', Dr. Bergman a keda mira Thesi cu un cara serio. ''Esey ta tur cos?''. ''No'', Thesi a bisa. ''Mi a hanjami den un trobbel cu ne. Riba mi peticion, cu e mester papia cu su jiu muher di su comportacion na school, el a contestami, cu si Ingrid bolbe haci algo asina, anto e ta mandele na un internaat. E no tabata tin ningun influencia riba su jiu, e di, Ingrid mes mester sa kiko e ta haci. Y e ora ami a sara no....''. ''Si, y kiko mas? e dokter ta sigui puntra. ''Ja, e ora mi a bisele poco cos, cu e no a gusta mucho. Ami ta hanja cu hende cu no sa con pa cria mucha, no mester pone mucha na mundo tampoco.'' ''Asina?'', bo a bisele esey tambe?''. Dr. Bergman a cuminza hari. ''Mucha, abo si tin curashi. Bo ta bay para dilanti di e Conde y bisele.....''. ''Dr. no haci manera cu e Conde ta algo masha interesante. E tin masha idea, y e no tin idea kiko ta cria un mucha drechi. Ta bon pe, si un hende bise cosnan asina den su cara, ya e sa e ora'', Thesi a bisa.

''Mi kier sa cu bo ta un poco equivoca, Srta. Gunden'', e dokter a bisa. ''Mi conoce e Conde for di basta tempo caba, ami no ta hanja cu e tin idea, pero mi ta hanjele un bon homber, cu bon manera y culto''. Thesi a keda keto, manera un hende bruha . E no a spera ningun momento cu e dokter lo defende e Conde. Ta posibel anto cu mi a equivoca mi mes cu e Conde? ''Dokter'', el a bisa poco poco, ''ta posibel cu mi ta sinti un poco antipatia pa e Conde, y ta pesey mi a kere cu e ta asina. En todo caso mi no ta gusta e Conde, e no ta di e tipo di homber cu ami ta gusta. Pero bo ta hanja normaal, cu e homber cu abo ta bisa, cu ta asina un bon hende, no tin ni un tiki gevoel pa su mes jiu?'', Thesi a puntra. ''Ta con bo ta haci splicami di su afirmacion cu e no tin ningun influencia riba su jiu?, dokter. Ingrid ta un mucha di 10 anja. Con esey por ta posibel?'' Dr. Bergman a keda keto pa basta rato y despues nan a sigui camna den direccion di su auto. ''Wel, mi mester admiti cu mi mes no por comprende e relacion entre e Conde y su jiu. E manera frieuw di trata e mucha no ta pas pe . E Conde ta un hende sanger cayente''. ''Kiko, sanger cayente?, ami ta hanja cu e ta parce un blokki di ijs, te na su curazon'' , Thesi a bisa.

Thesi a keda mira Dr. Bergman cu un cara jen di duele. ''Pero Dokter, bo no por papia cu nele?'' Thesi a puntra. ''Mi kier Ingrid masha bon, mi ta precupá pele. Y segun mi, e no ta un mala mucha, solamente e ta infelis y terco. Mi gevoel ta bisami cu loke e falta ta un poco amor. Por Dios dokter papia cu e Conde riba esey pa mi? Si e Conde mande internat lo ta un desaster''. E dokter a keda mira pensativo rond. ''Okay,'' el a bisa por fin. ''Mi ta bay purba. Mi tambe ta kere cu bo tin rason. Mi ta kere cu mi no a pone mucho atencion na e mucha'', e dokter a bisa.

Thesi ta sinta paden. E lampi modelo bjeeuw ta sendi, e kachel tambe ta manda un dushi cayente, y pafor ta jobiendo terribelmente duro. Thesi a dal un slok di e thee cu Sra. Hubert a prepara pe, y despues el a bolbe sigui sheck e schriftnan di su alumnonan. Di repente un hende a bel na e cas, y Thesi a sinti con Sra. Hubert a bay na e porta. Despues nan a bati na porta. ''Ja'', Thesi a contesta, un poco irritá, pasobra nan a bin strobele net awor. ''Srta. Gunden....' Thesi a pone su pen riba e mesa y a drei mira. ''Ja?''..... E palabra a keda pegá den su garganta. Den e porta di su kamber, tabata pará Ingrid Hofen, papa muhá, y su cabel tur bruhá, y ta mustra manera un mucha desesperá. Juntu cu né e tabata tin un cachó grandi. Thesi a bula lanta asina liher, cu casi el a benta su stoel abao. ''Ingrid, mucha, mi Dios?'' E mucha a keda pará keto, y rond di su pianan e awa cu a corre for di su curpa a cuminza forma un pias di awa chikito. Su wowonan tabata grandi den su cara palido. 'Srta. Gunden...'' , y un rato despues Ingrid a corre braza Thesi y a cuminsa jora. Thesi a sinti cu Ingrid a muha tur su panjanan, pero toch el a keda tene e mucha duro den su braza. El a cuminza caricia Ingrid su cabeynan muhá, y maske cu e no tabata sa ainda, ta pakiko Ingrid a bin serca dje, toch el a keda contento cu e mucha a bin serca dje. Pasombra esey ta prueba cu Ingrid tabata tin confianza den dje. Sra. Hubert ta pará den e porta y su cara rondo tabata brilla mescos cu un luna. Aparentemente e Sra. ta goza di e occurido aki.

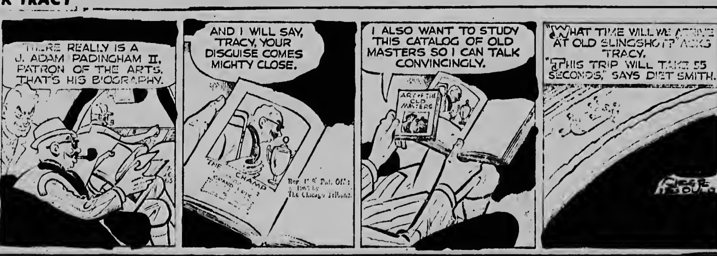








DICK TRACY



HOROSCOPO PERSONAL

Pa diamars 28 januari

ARIES 21 maart-20 april

Bo ta sali masha dilanti den bo propio circulo pero bo mester tene cuidao den bo actitud contra bo mayornan. No hasi cos pa nan rabia cu bo.

TAURUS 21 april-21 mei
Sucesonan ta hala atencion riba bo finanzas y cuentanan. Hasi algu pa equilibra bo presupuesto si bo tin oportunidad y economisa.

GEMINI 22 mei - 21 juni

Bo por keda sorpresa door di e manera cu un persona ta mustra su aprecio pa bo ayudo. Trata amigunan nervioso cu masha extra consideracion awe.

CANCER 22 juni-23 juli

Ta necesario pa bo paga atencion na bo asuntonan personal. Probablemente bo lo hanja algu cu bo a descuida y cu ta exigi estudio especial.

LEO 24 juli-23 aug.
Tene cuidao ora bo ta confia un otro, tene bo plannan pa bo mes. Otronan lo mustra nan mes antipatico, pospone viahenan mas tantu posibel.

VIRGO 24 aug.-23 sept.

No preocupa bo mes di mas ora bo ta repasa bo finanzas. Ta keda necesario pa tuma sosiego y recupera bo energia.

LIBRA 24 sept-23 okt.
Evita cada situacion cu por conduci pa complicacionnan den bo bida personal. No confia muchu riba promesa of apoyo di otronan.

SCORPIO 24 okt-22 nov.
Un persona por pidi bo ayudo especial awe. Trata pa juda tur hende, pero tene cuidao cu e tension no ta bira muchu grandi pa bo mes.

SAGITTARIUS 23 nov.- 21 dec.

Awe ta un dia perfecto pa bo pa progresa den tur sentido. Cuminsa cu brillo cu e trabao mas dificil. Bo lo hanja apoyo banda di anochi bo lo a progresa hopi.

CAPRICORNIUS 22 dec.-20 jan.

Trata pa pasa un dia trankil den bo propio becindario. Por tin hopi actividad en relacion cu famia y personanan mayor, no bira nervioso.

AQUARIUS 21 jan.-19 febr.

Evita bao di aspectonan actual viahenan innecesario. Ta un dia adecuado pa pasa un dia agradabel, sin forza bo mes. Evita discusion y desunion.

PISCES 20 febr.-20 maart

Conta hendenan den bo becindario bo deseo y speranza, nan lo duna hopi apoyo awor. Awe nochi bo por spera un noticia masha agradabel.

ARESTACION DI ESTUDIANTENAN

INSBRUCK, 28 Jan. Ayera polis austriaco a detene na Insbruck cincu miembrodi directiva dje organisacion di estudiantenan persa. Segun un miembro dje organisacion a declara e estudiantenan a wordu detene sin ningun rason, probablemente en relacion cu e venidero llegada di Sjah pa asisti ne juegonan invernal na Insbruck.

Un como 50 estudiante, di kende hopi ta contra e actual gobierno na Persia, awe tardi lo protesta dilanti oficina central di polis na Innsbruck contra arestacion dje estudiantenan.

DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

ANJA 25 | DIARAZON 29 Januari 1964 | No. 4950

Segun I.O.W.U.A.

Lago ta dilata negociacionnan pa C.C.T. nobo.

San Nicolas, 29 januari. - Diahuebes siman pasa tabata ultimo biaha cu e directiva di Independent Oil Workers Union of Aruba, IOWUA, Union di trahadornan di Lago a sinta hunto cu e representantenan di Lago na mesa pa tene deliberacionnan preparativo pa e negosacionnan pa un combenio colectivo nobo di trabao. E dia menciona e deliberacionnan preparativo a tranka, como cu Lago no kier acepta e peticion di IOWUA pa para e lay off di e empleadonan, mientras cu negosacionnan ta tumando lugar, esaki segun e Union. Mientras cu Lago te ainda no a duna un contesta ariba peticion di IOW UA pa dentro di corto tempo bin cu un solucion, directiva di e Union a cuminsa tuma medidanan.

Den un pamfleta e miembronan di e Union ta worde informa cu e discusionnan entre e directiva di Union y esun di Lago a yega na un punto pa cual parse no tin solucion. For di anja pasa na luna di december e peticion a worde haci door di e directiva di Union na Lago, pa durante e negosacionnan pa contract colectivo nobo, stop cu e lay-off pa asina tin un atmosfera suave y sin tension desagradabel.

Parse cu poco despues Lago a pidi un ´´story of the employees´´ esta un informacion di e problemanan y nan motibo cu e empleadonan di compania tin

Union sin dilata rapidamente a cuminsa traha ariba esaki y a entrege na Lago. Pero ya segun e pamflete ta sigui informa, pa motibo di principio, Lago no kier acepta e promer punto, esta para e lay-off y degradacion di empleadonan di e compania durante e temporada cu e negosacionnan ta tuma lugar.

E pamfleta ta continua bisando cu Union di su banda ta ansioso pa yega na un areglo pa e C.C.T. nobo cu Lago mas pronto posibel, pero cu Lago ta dilata e negosacionnan, locual no ta duna ´´e trankilidad y e paz di trabao´´. Pesei directiva a dicidi pa dentro di algun dia manda tres miembro di directiva (F.L. Lodewijk, J. Flemming, y J. Yarzagaray Red.) Venezuela pa tuma contacto y pasonan necesario pa yega na un solucion pa e problema aki. Directiva di Union lo tene e miembronan na haltura di e pasonan cu pronto lo worde tuma. Esaki ta mas o menos en corto loke e pamfleta di e directiva di IOWU A dirigi na su miembronan ta contene.

Como cu desde diahuebes siman pasa e deliberacionnan cu Lago a para, e miembronan di directiva di e Union, cu excepcion di e presidente sr. F.L. Maduro y secretario general L. Albus a bolbe nan trabao, como cu directiva di IOWUA no ta considera cu na e momento aki tin deliberacionnan cu Lago, asina cu no ta necesario pa tur e directiva ta for di trabao.

ROTARY A TUMA DESPEDIDA DI F.C. DONOVAN

ORANJESTAD, 29 jan. - Dialuna anochi e miembronan, damas y caballeronan di Rotary na Aruba a tuma despedida di nan actual presidente senjor F. C. Donovan kende na fin di e luna aki ta laga Aruba caminda durante varios anja el a traha como miembro di directiva di Lago. Senjor lo bai New York Estados Unidos, caminda el lo bai traha na departamento di personal di e oficina principal di standard Oil Co. di New Jersey.

E despedida aki a tuma lugar abordo di e bapor di KNSM cu tabata den haaf na Oranjestad e dia ey, esta ´´Oranje Nassau´´ Na e reunion aki tabata presente tambe gezaghebber Oscar Henriquez, kende a dirigi plabranan di despedida na senjor Donovan. E puesto di presidente di Rotary a worde entrega e anochi aki door di senjor Donovan na deputado G. A.Oduber.

UNICAMENTE CUATER CANDIDATA PA TITULO DI MISS ARUBA

ORANJESTAD, 29 jan. Ora cu dialuna anochi ultimo pa 12 or e limite pa inscribcion pa tuma parti na eleccion pa Miss Aruba a yega, comite central di carnaval 1964 a ricibi en total unicamente cuatro inscribcion. E interes pa e participacion pa e titulo menciona a laga hopi di desea. E cuaternan cu a worde inscribi, manera cu nos a anuncia ayera caba ta srtanan Mirna Bislip, Mildred Croes, Luisa Croes y Regina Croes representante respectivamente di Viceroy, Amstel Heinekens y Esso.

Tocante di esaki nos a worde informa cu e comerciantenan di kende nan a worde spera cu nan a lo mustra mas interes a declara cu pa motibo di falta di tempo pa preparacionan pa inscribcion nan no por bin cla cu tur cos pa tuma parti. Den circulonan cu tin contact estrecho cu e comite central di carnaval ta worde spera cu e comite lo cambia e fecha limita di inscribcion y duna algun dianan mas di oportunidad pa esaki como cu algun comerciante ainda ta desea di tuma parti si nan hanja e tempo pa mihor preparacion. E comite di carnaval mes ta un poco disapunta cu comercio cual cu e stipulacion di missnan pa e titulo di ,Miss Aruba por a tuma parti mas hopi ainda na carnaval y alavez haci gran propaganda pa nan mes no ta haci uso di e oportunidad aki cu a worde duna na nan. Pesei ta lastima cu e animo pa esaki ta asina poco.

MINISTRO LAMPE PA ANTILLAS

ORANJESTAD, 29 jan. - Awe senjor W.F. Lampe, ministro plenipotenciario di Antillas na Den Haag lo yega Antillas. Senjor Lampe kende lo baha na Corsow ta haciendo su bishita anual di routina como ministro plenipotenciario na Antillas.

Hoben deteni pa robo na Noord

Cuyari, 29 Januari,
Diadomingo marduga pa mas o menos dos or a worde avisa na polis cu den un cas na Cuyari na Noord a tuma lugar un robo. For di den e cas cu ta para solitario placa y prendanan na un balor di mil florin y alavez algun articulonan di cas y un camara a worde horta.

Diadomingo mainta banda di diez or recherche a logra detene e hoben R.F. di diez siete anja, kende tabata worde sospecha di a comete e robo. Dos ora despues cu el a worde deteni y interoga e hoben menciona a confesa di a comete e robo. E articulonan, y placa a worde hanja atrobe. E hoben a worde carcela.

Tivoli Club ta participa cu 5 flota na Carnaval

ORANJESTAD, 29 jan. - Durante e parada grandi di carnaval dia 9 venidero Club Tivoli lo participa cu cinco flota pa lo menos den e parada di Oranjestad. E flota lo consisti di tres flota di gala, un flota pa Orkesta Curacao y un flota pa steelband. E anja aki Tivoli Club tin intencion di participa cu un grupo mas grandi cu nunca antes den e parada di carnaval. Pa esey nan ta pidi e cooperacion di tur nan miembronan pa tuma parti sea cu trucknan dorna of na pia den e grupo di Tivoli Club.

Un bunita foto di e Prins di Carnaval Antonio Erasmus y su Pancho Jossy Tromp, durante di e fiesta di Conny Teeners den Trappers Club na Santa Cruz. Tabatin un bon fiesta, cual e teenersnan di Santa Cruz y becindario lo no lubida asina liher.





Senjora Irma Beaujon - Brouwer, esposa di ex -Gezaghebber F.J.C. Beaujon Diabierne anochi a ricibi un copa pa e bunita partida di Korfbal cu el a demostra durante un wega di e deporte menciona na ocacion di e jubileo di Caribe Club. Ariba e promer potret nos ta mira senjora Beaujon recibiendo e copa di Reina di Club Caribe srta. Sybilia Ponson. Ariba e otro potret nos ta mira senjora Beaujon durante e wega menciona, mientras cu e ta coriendo decididamente tras di e bala. E contra hungador di mas hoben di senjora Beaujon (drechi) no tabatin mucho chens di haci algo den e wega.

Jan C. Lacle ta parti cucui pa carnaval

ORANJESTAD, 28 jan. - Ultimamente e firma Jan. C. Lacle a cuminsaparti botternan di cucui cualnan ta den estilo y pa carnaval. E botternan plat ta contene cucui cu por worde hanja den cuater color esta berde, cora, blauw y geel.

E etiketa ta di diferente color y tin algun mascaradanan pinta ariba.

Diferente clubnan y e comitenan di carnaval a hanja algun di e botternan di cucui menciona. Pero majoria di nan lo worde parti durante e grandioso paradanan di caranaval venidero.



BOTO CU DOS HENDE A PERDE

SAN NICOLAS, 29 jan. - Dialuna ainta a sali for di Sero Colorado e boto di motor ´´Tonia´´ di diez seis pia cual desde e dia ey no a bolbe Aruba mas. E boto cu ta carga e number NA-729 cu a sali pa sietor di mainta tin dos tripulante abordo, kendenan a keda di bolbe e mes un dia pa seis or di atardi. Como cu ajera mainta ainda nan no a bolbe alarma a worde duna. A bordo ta senjornan Felix Rasmijn y Brigido Nicolaas tur dos di 59 anja di edad y kendenan ta biba na Weg Rooi Hundo. Ajera mainta e boto di loods y e remolcador ´Arikok´´di haven y loodsdienst a sali pa busca e boto perdi. Tambe aeroplanonan di marina Hulandes staciona na Antillas a sali pa haci un buscamento.

Joan Kuiperdal reina di Spes Patriae

SAN NICOLAS, 29 jan. - Durante eleccion cual a tuma lugar ultimamente pa reina di carnaval di Spes Patriae, e seccion hubenil di Club Surnam na San Nicolas, Senjorita Joan Kuiperdal a sali numero uno y senjorita Shila Mohamed e di dos. Asina cu senjorita Joan Kuiperdal lo ta e dama cu dia trinta y uno venidero, esta diabierna awor lo bai competi hunto cu e otro reinanan di clubnan juvenil 1964. Segun informacion for di parti di e comite di carnaval juvenil e hurado pa e anochi lo worde forma door di turistanan cu ariba e dia ey ta na nos isla.

ARESTACION NA ATLANTA

ATLANTA GEORGIA, 29 Jan. Na Atlanta den estado mericano Georgia ayera nan a aresta mas di cien persona, pa mayoria parti hende di colo cu a demostra contra separacion rasial. E demostracion a wordu teni dilanti un restaurant caminda nan ta admiti solamente hende blancu.

Promer cu mei anochi a llega un fin ne demostracion, pero ora cu algun demostracion a cuminza canta y baila dilanti prison di e ciudad como protesta pe arestacion, mas dje demostrantenan a keda detene. Esaki te di tres dia consecutivo cu nan ta tene demostracion na Atlanta.

R.H.C. VAN HAAREN PA TRINIDAD

Oranjestad, 29 Januari, Senjornan R.H.C. Van Haaren director di Landsradio en telegraafdienst hunto cu E.J.F. de Vos, ambtenaar encarga cu seguridad di trafico aereo na Antillas lo bai Trinidad como representante di Antillas na un reunion di comunicacion radial di aviacion cu lo tuma lugar na Port of Spain for di dia cuatro te dia ocho di februari ayanan.

Saba a hanja luz electrico

ORANJESTAD, 29 jan. - Diahuebes atardi ultimo tabata un dia historico pa Saba. Como un di e islanan ariba dos lugar di Saba esta Sint John y Windwardside, a hanja luz electrico. Cu esaki na Saba tambe un cuminsamento a worde haci cu e electrificacion di e isla. Segun informacion pronto e otro parti di e isla aki tamto e otro partinan di e isla aki tambe lo worde conecta ariba e net di electricidad.

Hoben ta hinka otro cu switchblade

SAN NICOLAS, 29 jan. - Diadomingo a tuma lugar banda di Chun King Grocery na weg Fontein un hinkamento. Aki ta trata di e hoben A.R. di diez siete anja kende a hinka e hoben R.W. tambe di diez siete anja cu un switchblade bao di su braza. E victima a worde hiba dokter pa tratamento. E usador di sambechi a worde deteni y carcela.

H. DA COSTA GOMEZ RENOMBRA

ORANJESTAD, 29 jan. -Segun decicion di land senjor H. da Costa Gomez entrante 12 di januari ultimo a worde renombra como miembro di Raad van Advies.

W. F. CRAANE RENOMBRA

ORANJESTAD, 29 jan. - Segun decicion di land senjornan W.F. Craane y F. Da Costa Gomez a worde renombra como miembro di Raad van Comissarissen di Bank van de Nederlandse Antillen pa cuater anja mas.

TENCION NA CYPRUS TA AUMENTA

GOBIERNO GRIEGO TA TRECE TRUPANAN DEN ESTADO DI ALARMA

ATHENA, 29 jan. Forzanan Griego di guerra con o consecuencia di empeoramentu dje crisis na Cyprus a wordu trese den estado di alarma, segun a ser anuncia na Athena. Ta trata akinan principalmente di militarnan di servicio aerea di marina, unidadnan di con ando y paracaidistanan.

E bapor di trupa ""Chios"; a sali den direccion di Dodecanesos, y awe lo sali un bapor gomas. Segun prensa Griego gobierno a dicidi pa tuma e medida aki despues di un reunion, cu tabata asisti pa hefenan di staf. Nan a ser tuma en relasion cu informasionnan cu nan ta reuni trupanan di guerra ne costa Turco enfrente di Cyprus, tambe tin 4 submarino segun e informasionnan. E corant cu ta sali na Istanbul ""Aksam"; awe a anuncia , cu Turquia a dicidi pa retira dje conferencia na Londen tocante Cyprus. Gobierno Turco ayeranochi a tuma e desicion aki.

Solamente e kier admiti unidadnan militar Mericano na Cyprus pa sorru pa seguridad. Segun Aksam minister di asuntunan exterior Turco awe lo pidi Merca pa mediasion. Ta ser anuncia cu e comando supremo Griego ta planea di retira e unidadnan Griego cerca e cuartel general di NAVO na Izmir na Turquia un departamentu cu ta consisti di cien militar di ""life guards""Britanico cu 20 mitralladora monta riba motornan a sali ayeranochi cu avion foi Londen pa Cyprus pa troca e trupanan ayanan. Segun a ser anuncia di fuente na Londen. Un bosero dje delegasion Turco di gobierno na Londen a declara, cu e no por segura ni desmenti noticianan cu e delegasion Turco a retira dje conferencia. Lider dje delegasion Turco, minister di asuntunan exterior Erkin, tabatin awe un entrevista cu e minister Britanico di mancomunidad, Duncan Sandys.

RUMOR TOCANTE CASTRO

NEW YORK, 29 Jan. Un bosero dje ministerio Cubano di exterior a contradeci un rumor como sifuera prome minister Fidel Castro o su ruman homber Raul a wordu asesina.

Di fuente oficial a ser participa cu e noticia no tin ningun base. Segun anuncia e rumor aki a wordu publica pa un desterrado Cubano na Miami. Tales rumornan ta circulando hopi actualmente.

TELEVISION DEN CASA BLANCA

NEW YORK, 29 Jan. Den Casa Blanca nan lo construi un studio permanente di television di un balor di un millon dollar segun boseronan dje dos companianan mericano di emisora di radio a participa ayeranochi na New York. E studio lo wordu construi den e tal cuarto di pisca, cu presidente Johnson ta usa, ora cu e ta tene discursonan di television pe pueblo mericano y caminda e ta ricibi bishitantenan prominente.



Premier Castro di Cuba ta camna bon empaketa contra e friu teribel na Rusia, den compania di premier Chroesjstef di Rusia. Aki Chroestsjef ta combersa cu un partido di carta den un pueblo chikitu banda di Moscu durante un paseo.

Bishita di Chroesjev na Scandinavia

COPENHAGUE, 29 Jan. E ministerio danes di asuntunan exterior, a anuncia, cu e venidero bishita di promer minister Chroestsjef na Scandinavia ta wordu regla como lo siguiente, di 17 te 21 juni e promer minister ruso lo keda na Dinamarca. Segun e lo bishita Suecia di 22 te 27 di juni, foi caminda e lo bishita Noruega di 28 di juni te dos juli.

Comunistanan na Sur Vietnam

WASHINGTON, 29 jan. - Den un rapport pe comision di forzanan di guerra dje camara di delegadonan e minister Mericano di defensa McNamara a declara cu rebeldenan communista na Vietnam del Sur foi e caida di gobierno - Diem na november pasa a haci progresonan notable. Segun e minister nan a logra haci bon uso dje resistencia contra gobierno Diem cu a aumenta y tambe dje periodo di inseguridad cu a sigui despues dje golpe di estado. McNamara a declara di mester admiti, que esfuerso di Merca pa sirbi gobierno Sur Vietnames den su lucha contra comunistanan no ta garantisa un exito desicivo. E - Vietnamesnan meste bringa pa obtene un triunfo final. Merca actualmente tin 15.500 homber na Vietnam del Sur.

KISWA PA MEKKA

CAIRO, 29 Jan. E viahe oficial Egypsio di peregrinacion lo wordu admiti atrobe awor cu e kestionnan entre Saoedi Arabia y republica Arabe Uni ta resolve, segun Radio Cairo a anuncia. Na mei di 1962, Saoedi Arabia a rechaza desembarcacion di Kiswa, e donativo anual tradicional di Egypto pe mosquita di Mekka. Kiswa ta un panja pisa di felpa. Riba cual tin borda cu hilo di oro proverbionan di Koran. E ta destina pa tapa "Kaaba, e piedra pretu dje mosquita di Mekka.

E perigrinonan di Egypto a ninga pa desembarca ora cu Saoedi Arabia no a admiti e Kiswa.

HINDERVERORDERING ARUBA

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt bekend dat door de Antem N.V. en door Carlos Alejandro Kelkboon verzoeken zijn ingediend om vergunningen, respectievelijk voor het oprichten van een electrotechnische werkplaats aan de Arendstraat te Oranjestad en van een schietbaan op Palm Beach tegenover de Olde Molen. De betreffende verzoeken zullen gedurende dertig dagen na heden op het Bestuurskantoor, afdeling Algemene Zaken, ter inzage liggen en ieder kan gedurende deze termijn mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen bedoelde verzoeken kenbaar maken.



E portret aki a worde saca anja pasa y ta mustra president Julius Nyerere di Tanganyika durante un wega amistoso di croquet cu e comisario haltu Ingles, F.S. Miles den e capital Dar-Es-Salam. Actualmente Nyerere nopor worde hanja, despues di e motinahe di e trupanan militar den e pais.

Martinot hefe redactor nobo serca A.N.P.

DEN HAAG, 28 jan. - E conseho di gobernasion di agencia Ulandes di prensa ANP, a nombra como hefe redactor J.W.M. Martinot, actual coresponsal na Bruselas dje corantnan di prensa di Gelderland reuni den prensa Zuid-oost.

Senjor Martinot tabata di 1948 te 1955 hefe redactor dje ex-agencia di prensa na Djakarta "Aneta", cu tabatin un cooperasion intimo que agencia Ulandes nacional y tabata soru pa noticia di Indonesia na Ulanda.

El a cuminza su carera di periodista cerca Nieuwe Haarlemsche Courant na anja 1937.

Senjor Martinot tin 45 anja. Na anja 1955 el a keda nombra ridder den orde di Oranje Nassau.

E ta sucesor di senjor G.A.-Knepfle, cerca ANP, cu algun luna pasa a bira hefe redactor cerca e corant De Nieuwe Limburger na Maastricht.



ENID ARENDS
Reina di Tivoli Club,



JOSSY ARENDS
Joker di Tivoli Club.



MARIA F. ARENDS
Joyita di Tivoli Club.



MIRNA BISLIP
Miss Viceroy



LINDA ROSA CROES
Miss Heinekens



MILDRED CROES
Miss Ämstel

Evacuacion di misioneronan na Congo pa N.U.

Leopoldstad, 29 jan. - 16 Misionero foi Congo a worde evacua cu helicopter di Nacionnan Uni foi Kisandji na Goengoe Te ainda refugiadonan dje puestonan di mision ta hui dje teritorionan Idiofa y Goengo cu ta amenaza pa rebeldenan. Dos puesto protestant di mision ta spera pa wordu evacua.

Den un dje puestonan aki tin ocho mucha den un otro seis, mientras gruponan di terorista ta ataka e casnan di mision y ta sendenan na candela, ta mata misioneronan protestant y catolico.

Pastoor Sebrecht, cu nan aperde na Kilemge, ainda tres pastoor catolico a wordu asesina siman pasa a llega Brabantia. Na Brabantia a llega en total 12 Europeo, entre otro tres pastoor catolico. Na Banningville a llega tambe 12 Europeo.

E Mericano di 31 anja Sprunger huntu cu misionero di Canada ta presu pe teroristanan. Despues di a pasa 30 ora den prison ambos homber a wordu hiba pa un puesto di misionero cu nan a kima dencua tabata tin shete adulto y dos mucha. Nos por a usa nos aparatura di radio, traha un pista di aterizahe y tuma medidanan pa nos haya cuasion, segun Sprunger cu poco despues a wordu busca pa helicopter di Nacionnan Uni.

E teniente coronel di Canada Nayer a wordu zuta pa Africanonan ora cu ayeranochi el a trata pa obtene liberasion di ocho monga misionera y un homber na Kisandji door di deliberasionnan. Despues esakinan toch por a wordu evacua.

PRIJS MUNDIAL DI COFFIE

LONDEN, 28 Jan. E comision dje organisacion internacional di coffie cu ta consisti di 14 pais, a cuminza na Londen un serie di reunionnan secreto, den cua nan lo trata principalmente stabilisacion dje prijsnan mundial di coffie.

E deliberasionnan lo dura mas o menos dos siman. Nan lo traha proposicionnan cu lo worde pone ne conseho internacional di coffie cu lo reuni cuminzamentu di maart proximo.

Un bosero dje organisacion a declara cu e trabao di mas importante dje conseho ta pa evita un aumento di prijs.

E causa mas importante di aumentonan di prijs te deficit di coffie Brazileiro riba mercado mundial y e cantidad di limitacionnan cu ta worde ehecuta bao dje acuerdo internacional di coffie di shete luna.

PROCESO NA ALGERIA

ARGEL, 29 Jan. Na Argel a cuminza awe un proceso contra e periodista di 28 anja Mohammed Zennadi, cu ta acusa di a asesina na april di anja pasa e minister di asuntunan exterior Mohammed Khemisti.

Arestacionnan na Venezuela

CARACAS, 29 Jan. Ademas di e capitan di corbeta Molina Villegas nan a detene tambe seis persona pa motibo di rebellon arma. Segun un comunicado dje ministerio di asuntunan interino nan lo worde sentencia dilanti cortenan militar di justicia. Un delegado, Luis Miquelina, tabata cu esnan cu a worde aresta durante un listramento di cas cerca di Manuel Villegas tabata den prison ora cu dia 16 di september pasa el a logra hui, den compania di otro ocho persona condena cerca kende tabatin tambe e delegado Fabricio Ojeda. E ultimo aki ta na cabes di e guerrilleronan cu ta opera den teritorio di Bocono.

E forzanan di guerra di liberacion ayera a haci varios asalto den estadonan Venezolano. Den estado Monagas seis hoben armá a penetra den banco nacional caminda nan a horta 74.000 bolivar.
Un di nan a worde herida pa polis pero tur a logra scapa.

Na Valencia den estado Carabobo, nan a hanja na un investigacion den un villa un cantidad grandi di arma y explosivo. Tambe nan a hanja documentonan foi cua a resulta cu e armanan tabata destina pa e ehecucion di un plan extenso pa terorisa e ciudad.

Triunfo pa SanNicolas Jrs. yTropical

(Di Nos Redactor Deportivo)

Durante e siman cu a caba a worde hunga dos partido di futbol perteneciente na e campeonato di hoofdklasse. San Nicolas Jrs a gana di Aruba Jrs cu anotacion di dos gol pa uno pa nan triunfo number cuatro di e campeonato, mientras cu Tropical a triunfa riba Jong Aruba cu e minimo score di 1-0.

Pa Tropical esaki ta triunfo number tres te ainda.

Incluyendo e dos partidonan aki, nos ta hanja awor e siguiente tabla di posicion di e clubnan den hoofdklasse.

CLUB	WH	WG	WF	WP	GF	GC	PTS
R.C.A.	9	7	-	2	28	12	14
DAKOTA	9	5	4	-	20	10	14
SAN NIC JRS	9	4	3	2	22	17	11
ESTRELLA	8	4	1	3	19	14	9
TROPICAL	9	3	1	5	19	27	7
JUV. MILLONA-RIOS	8	3	1	4	13	22	7
JONG ARUBA	9	3	1	5	14	18	7
ARUBA JRS	9	-	1	8	11	26	1

Cu un interesante encuentro entre R.C.A. y Estrella, e campeonato ta continua awe nochi den Wilhelminastadion. Den e promer rond e tricolornan di Solito a supera e muchanan di Sta. Cruz cu score di 4-0. Pa continua cu nan speranzanan campeonil, R.C.A. lo mester sali triunfador awe nochi atrobe. Hunto cu Dakota nan ta ocupando e promer puesto y ta logico cu nan no por permiti derrota. Mas ainda contra di Estrella cu ya a perde contra di e dakotenjonan den e segundo rond.

ALEMANIA TA CONTRA PLAN MANSHOLT

BONN, 28 Jan. E bond di Alemania Occidental di campesinonan ta contra e plan Mansholt pa un prijs conhunto pa mainshi den paisnan di EEG, segun a ser anuncia e fin di siman aki despues di un reunion dje direccion di bond. E compensacion propone den e plan e direccion no ta hanja ta bon, pa reemplasa e perdidanan como consecuencia di un rebaho di prijsnan di mainshi di Alemania Occidental.

Chrysostomos kier kibra cu Athenagoras

ATHENA, 28 jan. - Arzobispu griego Orthodox Chrysostomos di Athena kier kibra tur relasionnan cu patriarcha Athenagoras di Constantinopel. El a haci un proposicion pa esaki den synoda dje iglesia Griego orthodox. Esaki te ainda no a tuma ningun desicion, segun e corant Griego Ethnos.

E corant a agrega, cu e arzobispu ta pone oposicion fuerte contra cada acercasion pe iglesia di Roma.

Tampoco e gesto di patriarcha Athenagoras, cu a manda Chrysostomos un rapport extenso dje encuentro cu Papa, no a suavisa actitud dje Arzobispu.

SUFRIMENTO DI UN HOMBER

SAN FRANCISCO 28 jan. - E docter di California Dr. Russel Lee ayera a bisa na un conferencia di docternan ne universidad di California cu hombernan ta sufri mas den bida matrimonial cu e muhernan.

Dr. Lee a bisa, si nos considera e homber loke e ta, un mamifero (zoogdier). e ora ey un casamentu di un homber y un solo muher ta un estado bizarro y inatural. Den naturalesa mamiferonan machu ta coleciona mas tantu hembra cu nan por. Den bida matrimonial e hombernan no ta hanja tur nan derecho. Dr. Lee a bisa tambe cu e hombernan tin meste di hopi libertad. E ta conseha e muhernan pa sorru di duna nan casa esaki. Dr. Lee, cu a funda un clinica na Palo Alto na California mes tin 46 anja casa, ta tata di cincu jui y abuelo di 20 nietu.

SEPARACION RACIAL NA ATLANTA

ATLANTA 28 jan. - Na Atlanta den estado Mericano Georgia ayera setenta arestasion a ser haci. Esaki a tuma lugar despues cu tabatin bringamentu entre estudiantenan di colo y un cantidad di cliente di un restaurant. E estudiantenan a demonstra dilanti e restaurant, cu ta solamente pa hendenan blancu. Algun persona a keda levemente herida.

Avionnan supersonico Frances-Ingles

LONDEN, 28 Jan. E avionnan frances britanico supersonico di trafico "Concorde", ta hanja motornan cu lo ta mas fuerte cu loke a ser spera probablemente, segun British Aircraft Corporation a anuncia. E avion lo hanja e radius mas largu di accion y lo bin para den un posicion mas favorable di concurencia, cu e avionnan supersonico mericano 'SCAT', di cual e velocidad ta 2784 km. pa ora y cu probablemente ta alcanza un lugar lew mas liher cu concorde. Prensa britanico a bisa di ta sospecha cu e cambionan anuncia ne avion typo concorde lo ta masha costoso, locual tin como consecuencia stopmentu di produccion.



E isla di Formosa, baluarte di e trupanan nacionalista di China a hanja un temblor fuerte, cu a destrui miles di cas riba e isla, y a costa bida di centenares di persona. Aki nos ta mira algun habitante buscando e restonan di nan propiedadnan despues di e temblor.

Restunan di Papa Juan ta keda San Pedro

CUIDAD DEL VATICANO, 26 jan. Restunan di Papa Juan Decimo Tercero lo keda den San Pedro na Roma. Awe a ser anuncia di fuente vaticano, cu Papa Pablo a participa cardinal secretario di estado Cigognani esaki den un carta. Manera anuncia Papa Juan poco prome di su morto a bisa di ta desea di wordu dera den San Juan di lateranen na Roma. Su sucesor papa Pablo a ordena un comision di cardinalnan pa investiga e kestion di graf di Papa Juan. E comision a bisa di ta desea San Pedro como ultimo lugar di sosiego pa Papa Juan. E restu a wordu pone den crypto di San Pedro dia seis di juni di anja pasa.

BRINGAMENTUNAN NA VENEZUELA

CARACAS, 28 Jan. Ne bringamentunan entre trupanan di gobierno venezolano y guerrilleronan na Bonocoite ne frontera entre e provincia venezolano portuguesa y Barinas 10 persona a muri. E noticia aki no a hanja confirmacion oficial, maske cu e ta e druk cu letternan diki den e corant "El Nacional".

Morde di culebra

SALT LAKE CITY, 28 Jan. Na Salt Lake City, 12 specialista ta intenta pa salba bida di un oppasser di un dierntuin local, cu a wordu morde pa un culebra africano masha venenoso.

E homber diasabra na limpiamentu dje cas di reptiel a sinti malu. Ora cu el a haci un movimentu liher pa par riba su pia, e culebra a mordele den su braza. E opasser a wordu hospitalisa cu urgencia mientras un jet di marina a sali pa busca un contre veneno na San DIEGO. Ayeranochi e curazon dje oppasser a keda para dos biaha, pero docternan a logra pone esaki traha atrobe.

Via un nier artificial nan ta trata pa saca e veneno foi den e sanger. E veneno aki ta afecta celebro y ta causa paralisacionnan. Pa facilita respiracion docternan a pone un tubu den su corocoro.

Apesar dje esfuersonan di un gran cantidad di specialista e victima dje morde di culebra africano venenoso a muri ayera.

Comercio Ingles cu Cuba

INGLATERRA, 28 Jan. Inglaterra no por accepta argumentacion mericano tocante comercio cu Cuba, segun e bosero di mas importante pa asuntonan relaciona cu exterior dje partido laborista, Patrick Gordon a participa. Na un reunion politico ne lugar aki el a bisa: Nos no por acepta e diferencia fini entre venta di trigo na Rusia y venta di bus na Cuba. Nos ta proba ambos sorto di comercio, Mas grandi entrecambio comercial ta entre diferente sorto di pais - cu excepcion di venta di mercancias militar - mas di mihor.

Maske Merca ta bende o no ta bende mercancias importante na Rusia, nos ta reconoce e derecho pa haci comercio normal cu Cuba, no pasombra ta trata di Cuba, pero pasombra ta referi di un comercio normal.

El a bisa di ta reconoce y ta comprende sentimentunan mericano pa cu Cuba y henter Latino America.

Van Ewijck a participa den ehercicionan Mericano den Caribe

DEN HAAG, 28 jan. - Den e ultimo simannan Hr. Ms. van Ewyck, bapor di guerra staciona na Antillas, a participa den e laman rond di Porto Rico na ehercicionan "Spring Board".

E ehercicio ta bow di direccion Mericano y tambe unidadnan Britanico di marina a participa. E maniobranan ta specialmente dedica pa train e personal, pa obtene entre otro, capasidad den combatimentu di submarinonan y cu artelleria. Hr. Ms. van Ewyck a hanja chens ne ehercicionan pa haci dos bishita na San Juan. E bapor actualmente a bolbe regresa su base na Corsow.

Mr. De Block pa Merca

SCHIPHOL, 28 Jan. Ayera tardi a sali di Schiphol pa New York Mr. L. de Block, secretario di estado di asuntunan exterior. Diarason e lo habri e cancilleria nobo dje embahada ulandes na Washington. Despues e lo delibera tantu na Washington coma na New York. E deliberacionnan lo tin un aspecto informativo. Akinan nan lo papia tocante desarollonan di EEG, e buelta Kennedy y e kestion dje union politico europeo.

ALBANIA TA LANSA ATAKE RIBA RUSIA

PEKING, 28 Jan. E agencia chines oficia l Nueva China, a publica un atake amplio di Albania riba promer minister Chroestsjef di Rusia. E agencia di prensa a duna un rapport completo di un articulo den e corant oficial albanes Zeri O Popoellit" di 18 di januari pasa den cual Chroestsjef ta ser acusa di abolimentu di acuerdonan economico cu Albania y di un blokada militar dje pais. E escritor dje articulo ta compara cu China, cu a duna Albania un ayudo enorme riba varios terreno.

Segun e articulo e grupo revisionismo bow di direccion di Chroestsjef a viola riba un manera flagrante e relacionnan moderno entre paisnan socialista cu ta conduci door di principionan di Lenin. E grupo di Chroestsjef ta ehecuta un politiek di chauvinismo di nacionnan grandi.

HISAMENTO DI PESO

MOSCU 28 jan. - Yuri Vlasov, awe a trese na hisamentu di peso na Moscu e record mundial di press ariba su nomber cu 166 kg.

Esaki te unico record mundial den klase pesado, cu no ta den poder di campeon olympico Ruso. Foi 13 di september di anja pasa e record anterior tabata riba nomber di su compatriota Leonid Zhabotinsky cu 167,5 kg.

Paisnan di desarollo y comercio mundial

BRASILIA, 29 Jan. Den un comunidad oficial tocante e reunion di expertonan dje comision economico pa Latino America di Nacionnan Uni ta ser bisa, cu e conferencia di Nacionnan Uni cu ta wordu tene na maart proximo na Ginebra, mester lucha pa realisacion di un structura nobo pa comercio internacional. E structura aki mester duna paisnan di desarollo e seguridad, cu nan trafico comercial por forma un base pa un crecemento. constante di economia dje paisnan aki. Expertonan comercia l foi 19 pais tabata di acuerdo cu e conferencia na Ginebra mester stipula norma y principionan cu ta segura cu gobierno internacional lo bira e medida mas importante pa canalisacion di apoyo di paisnan di industria ne paisnan di desarollo. Nan ta hanja absolutamente necesario, segun ta ser bisa den e comunicado, cu e abismo economico entre paisnan di desarollo y di industria lo bira mas chiqui door di technicanan nobo.

SUR-VIETNAM TA PROTESTA

SAIGON, 29 Jan. Gobierno di Vietnam del Sur a protesta den un nota pa Francia contra e desicion frances pa reconoce China Comunista. E ta hanja cu e tin derecho pa tuma medidanan pa por enfrenta e situacion nobo.

DOKTERNAN DI WARDA

O' stad-Noord Dr. P.C. Harting
S.Nicolas-Sta.Cruz Dr. A.v.d. - Hoeven

BOTICANAN DI WARDA

O'stad Botica Oduber Tel: 1780
San Nicolas Botica San Lucas tel: 5119.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz : Zr. Ludovic

CINE

Diarazon 29 Jan

De Veer: 6.00 p.m. "Ha llegado un angel" all
8.30 p.m. "Saturday night and Sunday Morning" 18 j
Rialto: 8.00 p.m. "Amor, Joropo y Corrido" all
Principal: 8.00 p.m. "Darby's Rangers" 18 j
Aurira: 8.00 p.m. "Man-Trap"
Aurora: 8.00 p.m. "Man-Trap" 18 j
Savaneta: 8.00 p.m. "X-15" all

AGENDA

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ.
imprimi na:
N.V. DRUKKERIJ ,,DE STAD,,
Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

TELE-ARUBA

Diarazon 29 Jan.

05.30	Cartoons
06.00	N.A.N.A.A.
06.30	Verrekijker
06.45	Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00	Phil. Silver Show
07.30	Informacion Amstel
07.45	Lassie
08.15	This man Dawson
08.45	Viana's Latest News
09.00	Specials
10.00	Sign Off.

OE THANT TA SALI PA AFRIKA

NEW YORK, 28 jan.- Secretario general Oe Thant, di Nacionnan Uni awe lo sali pa Africa caminda e lo delibera den nuebe pais tocante e pregunta con Nacionnan Uni por juda pa resolve kestionnan importante dje paisnan aki.

E bishita di Oe Thant, cu lo dura tres siman, ta cai den un tempu, cu varios estado Africano hoben ta hanjanan cu dificultadnan interino. Maske cu e lo no bishita Zanzibar, Tangajika, Kenia o Oeganda, ta ser supone, cu lo papia tocante dificultadnan interino dje paisnan aki cu lidernan dje paisnan cu e lo bishita. Oe Thant, cu lo bishita Marokko, Argelia, Tunisia, Libia, Senegal, Guinea, Ghana, Nigeria y Ethiopia, a bisa siman pasa na su conferencia di prensa di ta pone hopi balor na su viahe.

Lo pertenese ne kestionnan di mas importante cu e lo trata, e dificultadnan economico den estadonan Africano. Di fuente bon informa ta ser bisa cu e deliberasionnan aki lo tin relasion cu e venidero conferencia tocante comercio y desarollo di Nacionnan Uni, cu lo cuminza dia 23 di maart proximo na Ginebra. Tambe nan ta spera cu e lo delibera cu lidernan Argelino y Marokano tocante e kestion fronteriso entre e paisnan aki, cu te ainda no ta definitivamente resolve.

PROTESTANTISMO NA SPANJA

MADRID, 28 jan. - Riba peticion dje circulonan protestant den gobierno Spanjo un comision special dje comunidad protestant na Spanja ta stipulando un documento den cua actitud y luga dje comunidadnan aki ta wordu explica claramente. Manera anuncia, tin basta tempu caba cerca gobierno Spanjo un proposicion di ley pa reconosimentu di protestantnan pa ser aproba. Den circulonan dje episcopaat Spanjo nan a bisa di sa, cu solamente obispunan meste aproba e ley aki ainda.

E documento cu ta ser stipula actualmente y .cua ta ser spera cu esaki lo bini cla e luna aki, lo trata pa aclara rasonnan pa un reconosimentu dje iglesianan protestant.

E lo contene e fe religion comun di iglesianan y descripsion y nan formasion.

Nan ta spera cu door di esaki gobierno lo ta mas na altura na deliberasionnan cu e comunidad protestant.

Cumpleanjos

Dia 28 di Jan. ta cumpli 12 anja Rubia Marlene Albertus, felicitacion ta bini di su tata Francis co, mama Marina, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente di su amiganan di school.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 29 Jan.

8.45	Senderos de luz
9.00	Cajas con sorpresas
9.30	Jardin de infancia
10.00	Ingles por T.V.
10.30	Cosas de mujeres
11.15	Quien es quien en T.V.
11.45	Novela
12.00	Show de Saume
13.00	Noticias
13.05	Cont. Show de Saume
13.15	Se necesita una amiga
13.35	Novela
13.50	Yo se lo vendo
14.20	Punto y aparte
14.45	Estudio Hector Monteverde
15.15	Perfecta ama de casa
15.45	Aventuras de Popeye y Yeyo
16.15	Mejias y sus muchachos
17.15	Yogy Bear
17.45	Noticias
17.50	Wells Fargo
18.30	Huckleberry Hound
19.00	Cero Uno
19.30	Dick van Dijke
20.00	El observador
20.15	Novela
20.30	Don Camilo
21.00	Dimension desconocida
21.30	Bonanza
22.30	Noticias
22.35	Cabildo Abierto

ACCION DI BENDEDOR DI SIGARIA

AMSTERDAM, 28 jan. - Un donjo di un tienda di sigaria na Amsterdam a cologa dos papel dilanti bentana di su showcase, cu a hala hopi atencion di publico.: "Bo sa sunchi bo namorada ora cu e tin lipstick riba su boca, y bo ta come berdura curu y laba cos di kibra cu un producto synthetico, ta algun dje serie di preguntanan que bendedor ta haci publico. Si bo ta haci e cosnan ey, asina el a conclui na fin dje serie di pregunta, anto tambe lo Bo purba huma un sigaria tambe. Ne otro papel el a sugeri en relasion cu e recien transmicion di television tocante peliger di humamentu, pa pone un plaatshi di glas riba stuur di baiskel y bromfiets, ora cu bo ta sali pa cas o trabou: "Dilanti luznan di trafico lo Bo a hala tur e gaznan di motornan di e vehiculonan. Na cada roseya cu bo hala y no de bes en cuando manera humamentu ora cu llega cas pone e plaatshi di glas aki bow di un microscoop. Podiser bo no ta purba mes sali riba caja sin un mascara di gaz.

E bendedor cu tin 50 anja y mes ta humador, a mira despues dje recien publicasion cu automaat no ta traha asina hopi manera antes. El a perde venta di 40 porciento segun cu el a calcula Pero den su tienda Diasabra pasa e venta di sigarianan tabata mas grandi cu el a custumbra normalmente.

Bacuna Naessens

BASTIA, 28 Jan. Gaston Naessens, e biologo autodidacto (cu a desarolla su mes) cu ta insinua di a descubri un bacuna contra leukemie (cancer den sanger), a bisa di lo continua cu su trabao no obstante di un declaracion dje ministerio frances di salubridad publica den cual ta ser bisa cu e bacuna no tin balor.

E vice consul britanico na Ajaccio a declara cu tur e 12 personanan ingles cu ta sufri di cancer den sanger y cu a llega Corsica pa hanja tratamentu dje bacuna di Naessens por continua cu e tratamentu.

Forza internacional di polis na pa Cyprus

LONDEN, 28 Jan. Gran Britania a delibera cu varios pais tocante formacion di un forza internacional di polis na Cyprus. Trabao dje forza di polis aki ta mantencion di paz riba e isla, segun a ser anuncia di fuente autorisa na Londen.

Gobierno Britanico a trese cerca di aliadonan su deseo firme dilanti pa amplia base di operacionnan di paz di trupanan Bretanico na Cyprus. Circulonan menciona aparticipa, cu e ministernan britanico y minister mericano di justicia ayera y awe a papia dje kestion aki.

Un bosero dje ministerio di exterior a llama noticianan como sifuera Inglaterra a pidi Merca y otro paisnan di NAVO pa entrega trupanan pa operacionnan pa mantencion di paz, completamente prematuro y speculatio.

Gran Britania segun e bosero aki a laga sa cu e no por sigui eternamente cu su trabao policial na Cyprus sin di hanja asistencia pa esaki.

albania ta ataka rusia

"Buscando amor di Mama"

Novela pa

Pancho Papa la Poncha Pi

No. 12

Poco poco Thesi a los Ingrid for di su curpa, y a bisele: "Ban mira bo mester cambia bo panja, prome cu bo bira malo den tur e panjanan muhá aki. Sra. Hubert por fabor trece poco thee cayente y tambe un tiki romi", Thesi a bisa. Mesora Sra. Hubert a somenta y a sera e porta. Ingrid a keda mira Thesi den su cara. "Ta mihor si mi muri, mi no kier biba mas, mi kier muri...", Ingrid a bisa despues. Y Ingrid a cuminza jora mas duro ainda. Pero Thesi mester a haci su mea duro y a bisa: "Prome cu tur cos bo mester cambia bo panja Ingrid". El a bay na e cashi, y a busca poco panja dikki pa e bisti Ingrid. "Tuma", e di, mientras el a benta e panjanan riba e cama. "Bisti esaki, Sra. Hubert lo cologa bo panjanan muhá den cushina."Ora cu Sra. Hubert a bolbe, ya Ingrid a cambia su panja caba. Naturalmente e panjanan tabata kedele mucho grandi, pero en todo caso nan tabata cayente y limpi.

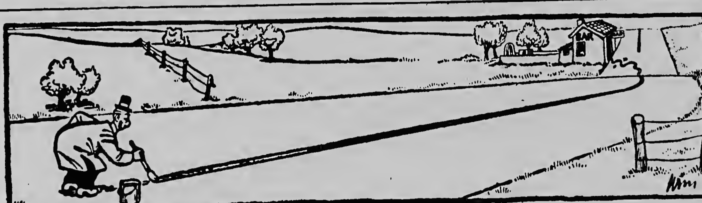
Ingrid tabata sintá riba Thesi su cama. "Masha danki, Sra. Hubert. Bin aki Ingrid, bo mester bebe algo cayente mesora, promé cu bo bira malo."Sra. Hubert a keda para den kamber y e no a gusta e asunto aki mucho. E ta pensa: Esta cos, yiu di Conde Hofen, den kamber di e maestra. Ta kiko Sra. Beck lo bisa si e mester tende esaki? "Masha danki", Thesi a bole bisa. "Mi mes por regla e resto, Sra. Hubert....". Tur ofendi Sra. Hubert a sali for di e kamber y a sera e porta. Si, esey ta mi danki pa tur e bon cuidonan cu mi a duné, Sra. Hubert a pensa. Thesi a jena un koppie mitar cu Thee y a basha poco rom aden. No ta nada cu Ingrid bira un poco burachi, mihor esey, cu e haya pulmonia. El a coy e koppi y a bai sinta banda di Ingrid riba e cama. E mucha a cuminza bebe y despues el a bolbe cuminza jora.

El a pone su cabez riba schouder di Thesi, manera un hende cu tabata masha cansa. Thesi a coy su lenso y a seka Ingrid su cara cu né. "Ta kiko a pasabo Ingrid?", Thesi a cuminza puntra. Pa un momento aparce cu Ingrid kier a corre braza Thesi di nobo, pero despues e mucha a sinta mas recto y a bisa. "El a bini bek", y den su stem tabata tin odio. "E ta asina malo, y asina falso y..." Y atrobe Ingrid a cuminza jora. Thesi a sinti un duele inmenso di e mucha aki, kende den su desesperacion a corre bini serca dje pa ayudo. No tabata mucho dificil pa adivina ta kende a bini bek na e castillo. No por ta otro hende cu e Senjora divorcia di e Conde, esta Ingrid su mama. Poco poco e mucha a bolbe calma. El a hisa su cara y a cuminza seca su wowonan. "Ami...pordonami..., cu mi a bin strobabo...", e l a bisa. "Ingrid", Thesi a bisa carinjoso," mi ta contento cu bo a bini serca mi, bo no por imaginabo con felis mi ta sintimi". "Cu gusto lo mi yudabo, pero promer bo mester bisami di con bo ta asina infelis. Y si bo no kier bisami tampoco, lo mi no keda rabia cu bo. Tin biaha ta pasa cos, cu bo no por papia di dje cu bo mes amigo." Pa promer biaha Thesi por a mira den e wowonan di Ingrid algo manera confianza, algo manera stimacion. "Mi..,mi, tin gana di contabo Srta.", Ingrid a contesta poco poco,"mi..., mi ..." Parce cu e no por a saca palabra. "Bo mama a bolbe no?", Thesi a purba judele un poco. "Si,", Ingrid a bisa, " mi tabata den e biblioteca, jugando cu Bonzo, y e ora.... Verdaderamente mi no tabata tin gana di scucha, pero nan tabata papia asina duro. Y e ora mi a tendele ta bisa cu e tin gana di mirami, y e otro homber tambe tabata junto cu né, esta esun cu ta casa cu né awor...." Pa un momento tur dos a keda keto. "Y...bo tata?", Thesi a puntra. Ingrid a hari na un manera rabia. "E a bisa.... no mi no por bisabo" ... el a tapa su cara cu su dos mannan. "Kiko el a bisa?", Thesi a puntra. "El a bisa... ainda Ingrid no kier a bisa y despues el a bisa duro..." "cu ami no ta su yiu y cu e lo ta contento si mi bay for di akinan..."

"E burdugo ey", Thesi a bisa mientras e ta cariciando Ingrid. Ta pesey anto e ta trata e mucha asina bruto, ta esey ta e motibo cu e no tin amor pa Ingrid. Thesi mes a sinti un doló den su curazon, ora el a pensa esaki. Ingrid a bolbe braza Thesi duro. E no tabata jora mas, pero Thesi por imagina su mes con Ingrid ta sinti su mes awor. Un mucha chikito asina, cu a pasa den tanto cos y cu nunca su mayornan tabata tin ni un tiki stimacion pe. "Ta duel mi masha hopi", Ingrid a bisa di repente. "E dia cu mi a dal bo cu e bala....mi a dunabo asina hopi doló.....". "Mi ta stimabo masha hopi Ingrid", y el a keda mira Ingrid den su wowonan preto, cu casi no tin un impresion di mucha. "E no a hacimi tanto doló, Ingrid", Thesi a bisé. "Bo ta un bon hende pa mi" Ingrid a bisa poco poco, y el a pone su cabez riba Thesi su schouder. "Nunca den mi bida, tabata tin un hende cu a tratami asina bon....". E mester bay drumi, Thesi a pensa. Dios sa for di ki ora e tabata cana den e yobida y ademas el a bebe un tiki di rom tambe den su thee. "Awor bo ta bay drumi un poco Ingrid. Bo ta cansá, y bo mester descansa un rato, promer cu nos sigui papia di e asunto aki". Sin protesta Ingrid a bay drumi. E cachó cu henter ora tabata sinta banda di Ingrid su pianan, a lanta y a bay sinta bande di e kachel. Despues e tambe a cay drumi, y Thesi a cariciele riba su cabez.









DICK TRACY



HOROSCOPO PERSONAL

Pa Diarazon 29 Jan.

ARIES, 21 maart - 20 april

Sigui cu bo plannan si esakinan a worde accepta unavez. No laga nan hinka bo den problemanan di amor of matrimonio di otronan.

TAURUS 21 april - 21 mei

No laga miedu domina bo pasombra no tin motibo pa esey. Aspectonan ta bira mehor despues di atardi, no perde bo rivalnan for di bista.

GEMINI 22 mei - 21 juni

No laga otronan bruha bo door di nan reaccionnan desfavorable. Despues di atardi bo lo por presta mas, bo ideanan ta bon.

CANCER 22 juni - 23 juli

No laga miedu detene bo si bo ta sinti insistencia pa hasi un cierto paso. Interesnan di mayornan y sernan queri tin preferencia.

LEO 24 juli - 23 aug.

No laga miedu pone bo evita responsabilidad. Bo por gana hopi awor si bo mustra confianza den bo mes y traha cu energia.

VIRGO 24 aug. - 23 sept.

Awe por trece hopi problemanan pa bo; asuntonan serio ta exigi preferencia. Anochi esaki ta cambia y aspectonan ta bon pa diberti.

LIBRA 24 sept. - 23 okt.

No fia nada awe. Mas den dia algu agradabel pa via di otronan ta pasa bo. No confia loke bo ta lesa muchu.

SCORPIO 24 okt. - 22 nov.

Bo mester tene cuenta cu poco presion y tension y problemanan awe. Banda di anochi esaki ta mehora no cansa bo curpa muchu.

SAGITTARIUS 23 nov. - 21 dec.

Awe no actua riba bo mes si ta trata di asuntonan importante. Dos sabi mas cu uno. Adapta bo mes si circumstancianan ta cambia di ripiente.

CAPRICORNIUS 22 dec. - 20 jan.

Awe nan por pone presion riba bo of duna bo responsabilidadnan nobo. Despues di atardi por tin un encuentro agradable.

AQUARIUS 21 jan. - 19 febr.

Responsabilidad y debernan por eherce presion riba bo, pero bo mester cumpli cu nan. Anochi ta mustra favorable riba tur terreno.

PISCES 20 febr, - 20 maart

Algu di pasado di ripiente por hanja nificacion atrobe. Trata pa bai cu pasenshi cu otronan y no bai muchu 'tras di e prome impresion.

DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

ANJA 25 DIAHUEBS 30 JANUARI 1964. No. 4951

PRINSES IRENE A BIRA CATOLICO

Completo aprobacion di su mayornan

DEN HAAG, 30 jan. -E secretariato particular di Su Altesa Real Prinses Irene ta participa, en coneccion cu un noticia for di Madrid tocante rumornan cu ta circula cu e prinses na verano di aña pasa a afilia Iglesia Catolica, cu prinses Irene, despues di consulta largu y profunda berdaderamente a tuma e desicion ey for di conviccion.

Prinses Irene ta interesa den acercamientu ecumenico. Entre otro e ta reconoce e base comun di religion cristian den tur iglesianan cristian. Na esey su preferencia a bai pa cristianan preferencia a bai pa cristianismo catolico mira den bista ecumenico.

Adoptacion di prinses Irene den iglesia catolico a sosode entre tantu pa cardenal Alfrink.

E secretario particular di su Mahestad La Reina ta participa en coneccion cu esaki, cu su Mahestad La Reina y su altesa Mahestad La Reina y Su Altesa Real Prins Bernhard ta completamente tras di libertad di seleccion pa nan yiunan y pues ta respecta e seleccion aki di nan yiu muhe completamente.

E agencia Frances di noticia ''AFP'', ta anuncia cu prinses Irene, quende ta na Madrid, a worde mira awe mainta den un iglesia catolico ora cu e tabata bai comunion. E prinses tabata compaña pa un amiga Spaño, señorita Audrade. El a ninga di contesta preguntanan di periodista.

E noticia cu prinses Irene a bira catolico a causa hopi asombra den circulonan politico. En general por conclui for di e prome reaccionnan, cu e desicion di prinses Irene ta worde respeta for di punto di bista di libertad di religion.

E president di fraccion di partido catolico, señor Schmelzer a bisa: ''E desicion di Prinses Irene naturalmente ta di caracter estrictamente personal. A base di esey e desicion mester haya tur respeto''.

Señor Jongeling di e federacion politica reforma a bisa cu e ta deplora e paso di Prinses Irene. E politico aki a mustra cu e no quier libertad personal di ningun hende afecta, pero cu Prinses Irene ta un persona publico, cu ta pertenece na cas di Oranje cu ta gobernando. E cas ey tin un base reformatorio.

Si e Prinses no deshaci di su derechonan señor Jongeling ta calcula cu lo bini dificultadnan na areglo di un eventual herencia di sucesion of na un eventual matrimonio di e Prinses Señor Van Dis di e partido - staatkundig gereformeerd tambe a bisa tambe di ta deplora e paso di Prinses Beatrix. El a bandona e tradicion reformatorio di cas di Oranje pa bolbe Roma. Segun señor Van Dis e noticia aki lo worde ricibi cu gran tristeza den su circulo.



Poco despues cu boto di loods a caba di baha nan na tera senjor Brigido Nicolaas (cu helm) y senjor Felix Rasmijn (na drechi tu mando e motor di boto) personalmente tabata percura pa tur nan materialnan di pisca y motornan di boto cu lo demas a worde saca for di ''Tonia'', e boto cu cual nan a perde diadomingo ultimo. Un gran cantidad di famia amigonan y conocirnan tabata speranan diamars anochi na oficina di haven en loodsdienst, despues cu e atardi ey e noticia a drenta cu nan a worde hanja pa e bapor di carga 'Kare kende lo a duna nan pa mas o menos siet'or di anochi na loods di Oranjestad.



ACUERDO ENTRE FRANCIA Y CHINA NO TIN NINGUN CONDICION

PARIS, 30 jan. - Un portavoz di e ministerio Frances di exterior a participa, cu e acuerdo entre Francia y China popular tocante cuminsamentu di relacion diplomatica, a worde firma sin ningun condicion di qualquier caracter cu esey por ta.

Gobierno Frances no ta mira un motibu pa considera quiebra di e relacionnan diplomatica - cu Formosa.

E portavoz a reacciona riba e declaracion cu a worde duna awe na Peking, segun cual gobierno Chines a sali for di e punto di bista, cu Francia lo mester quibra su relacionnan cu China nacionalista.

Gobierno di China nacionalista, manera ta conoci, a protesta serca Francia contra reconocementu di China comunista, pero e relacionnan no a worde quibra.

Gobierno di China nacionalista a larga sa cu e ta rechaza e these di dos China y cu Francia mester saca su conclusion for di esey. Circulonan autorisa na Paris a declara, cu nan no ta compronde e actitud ey. Si e autoridadnan na Formosa no por ta di acuerdo cu e direccion cu gobierno Frances ta hiba, anto nan mes mester stipula, quico nan mester haci.

Segun fuentenan bon informa na Peking, ministerio Chines di exterior a nombra un encargado di negocios pa China na Paris, quende pronto lo sali pa Paris. E nomber di e diplomatico no a worde menciona.

VICTIMANAN NALYBIA

TRIPOLI, 30 jan. - For di 13 januari a muri diesun persona den desordennan cu tabatin na Libia, asina a worde participa oficialmente.

E victimanan a cai na Benghazi, Zawia y Jemel. E irregularidadnan a cuminsa ora cu simpatisadornan di gobierno di Fekini, cu mester a retira, a ataca wardanan di polis.

Segun informenan tabatin muchu mas tantu morto cu a worde indica. Observadornan di exterior ta di opinion, cu aunque actualmente ta tranquil den e pais, tog ainda tension no a bai completamente.

SCHLESINGER A TUMA RETIRO

WASHINGTON, 30 jan. - Arthur Schlesinger, colaborador di president Kennedy quende despues di e asesinato contra e president a queda como asistente especial di president Johnson. a tuma su retiro pa e por dedica su mes como historico na su trabao cientifico. E tabata yuda na formula discursonan presidencial, tabata atende problemanan Latino Americano y tabata un comunicacion entre Casa Blanca y mundu academico.

Schlesinger quende ta bai scirbi un buki riba Kennedy, ta despues di Theodore Sorensen e segundo colaborador di e president asesina, cu ta bandona Casa Blanca.

Marinier ta worde dera na Hulanda

Oranjestad, 30 jan. - Diamars anochi banda di diez un'or y mei e restonan di e marinier derde klas J.N. Apelboom, kende diadomingo anochi a muri den San Pedro Hospital a consecuencia di un accidente di auto den cual e tabata envolvi a worde hiba abordo di e bapor di guerra Hulandes "Dubois". Mei ora promer e bapor a drenta haaf mientras cu mei ora despues el a sali for di Oranjestad atrobe, rumbo Corsow.

Cu honor militar y acompanja pa un gran cantidad di krans e caha cu e restonan a worde poni abordo. For di Corsow e restonan lo wordę transporta cu avion pa Hulanda caminda e lo worde derá.

Promer cu e defunto a worde poni abordo ayera anochi tabatin un ceremonia den Savaneta Kamp y un misa requiem den misa na Savaneta pa mas o menos cinc'or y mei di atardi.

Lago no ta di acuerdo cu I.O.W.U.A.

SAN NICOLAS, 29 jan. - Tocante di e situacion cual a resulta na e momento aki en cuestion cu e deliberacionan preparativo pa e negosiacionan di un combenio colectivo di trabao nobo entre Lago y IOWUA, esta cu e deliberacionan preparativo a jega na un punto cu no tin solucion , un vocero di Lago a declara lo siguiente: Lago no por acepta e peticion di IOWUA pa para cu e lay off di empleadonan, como cu esaki ta un punto cu tin di worde descuti ainda den e negosiacionan pa un contracto nobo. Es decir cu IOWUA a kier combenio pa un cierto punto di CCT nobo cual ainda no a worde negosia. Alavez e vocero di Lago a informa nos cu for di luna di september te cu luna di december compania no a duna lay off na ningun obrero Antillano, cu excepcion di esnan cu a haci esaki ariba propio peticion . Pero parce Lago no por continua cu e mes un systema aki como cu e ta di mal influencia pa e politica interno di e compania.

En relacion cu e problemanan union di trahadornan di su banda a dicidi di tuma e medidanan necesario y alavez urgentemente, pa por jega na un solucion favorable cu Lago. Manera nos a informa ajera caba, representantenan di directiva di IOWUA, lo bai Venezuela.

Segun ultimo informacion nan lo sali awe merdia pa Venezuela caminda nan lo delibera cu Federacion Petrolero y Confederacion Latino Americano di sindicatonan Cristian na Venezuela tocante di e actual situacion di e obreronan di Lago, na Aruba, y pa discuti e medidanan necesario cu lo tin di worde tuma pa hanja e resolucion nesesario.

TIROTEO NA SUR RHODESIA

SALISBURY, 30 jan. - Polis a tira riba un multitud di hendenan color scur na e ciudad Highfield pega cu e capital di Sur Rhodesia Salisbury. Dos hende di color a muri y un otro a worde herida. E ocupantenan di un auto a sali ileso. Un portavoz di polis a participa, cu 68 hende di colo despues di un dia di desorden, a worde aresta den pueblonan den vecindario di Salisbury.

E irregularidadnan a cuminsa awe mainta pasobra e lider di hendenan di colo, Nkomo mester a presenta dilanti di hues na e ciudad Cemtali mas o menos 269 kilometer for di Salisbury.

Simpatisadornan di Nkomo a cucuminsa welga. Polis mester a duna su judanza despues cu esnan cu quier a traha tabata worde molestia pa e welgistanan. Diferente biaha polis mester a interveni awe na Salisbury.

Delegacion Spano na Havana

HAVANA, 30 jan. Un delegacion Spaño a yega Havana pa negocia tocante venta di bapornan di carga y treilernan cu Cuba. E lider di e delegacion Spaño a bisa cu su delegacion inspira cu un gran deseo di cooperacion.

E hefe di e servicio central Mericano di informacion, John McCone, a sali di Madrid pa Roma despues di deliberacionnan cu general Franco, e vice-premier Spaño Muñoz Grandes y e minister Spaño di exterior, Castiella. Parce cu e deliberacionnan tabata tocante e negoshi di Spaña cu Cuba y un posible reanudacion di e relacionnan comercial entre Spaña y Union Sovietic.

MINISTER LAMPE PA ANTILLAS

SCHIPHOL, 30 Jan. E minister plenipotenciario di Antillas, senjor W.F.M.Lampe, e anja aki lo haci su bishita anual di rutina na Antillas poco mas tempran, pasobra - segun el a participa prome cu salida awe na Schiphol - e ta poco cansa y ta spera di sosega un poco den West.

"Mi tin intencion di regresa Ulanda te den curso di april, asina el a bisa, pero lo mi utilisa mi estadia na Antillas pa bishita tur e seis islanan.

Ora cu nan a puntre tocante e asunto di e compania Antillano di aviacion el a bisa: "Director Van Der Wal di KLM a caba di regresa di Corsow pa bolbe atende e asuntu ey, mescos cu director Larive a haci november di anja pasa.

Israel ta acepta proposicion di Chroestsjow

TEL AVIV, 30 jan. - Gobierno di Israel a acepta e proposicion di premier Chroetsjow di Union Sovietica pa firma un acuerdo internacional contra di uso di violencia pa solucion di conflictonan territorial. Gobierno di Israel ta di opinion cu aceptacion di un tal principio door di tur paisnan di e terrio, den cual Israel ta situa, lo contribui hopi na aflojamentu di e tension den Mediano Oriente.

DECLARACION DI ERHARD

ROMA. 30 Jan. E canciller di Alemania West, Dr. Ludwig Erhard, kende ta haciendo un bishita oficial na Italia, a bisa na un mitin cu prensa na Roma cu e ta spera cu mas tantu pais posible lo participa na e potencia nuclear multilateral cu a worde propone pa esaki forma un berdadera alianza.

Erhard a bisa tambe: "Alemania Occidental no ta mira un Europa uni como simplemente un unificacion di e seis estadonan di EEG E acuerdo di Roma mester ta abri pa cada pais, cu kier afilia.

COMERCIO DI ARGENTINA

BUENOS AIRES, 30 Jan. E balans comercial di Argentina tocante e ultimo anja tabata esun di mas favorable den historia di e pais. Asina a worde participa den un rapport no oficial cu principalmente ta basa riba calculonan oficial y cu ta worde publica den e corant cronista comercial.

SUR AFRICA TA KEDA SUSPENDI

GINEBRA, 30 jan. -E comision espacial pa Sur Africa di e organisacion internacional di trabao a propone den un rapport pa suspende Sur Africa for di e conferencia di e organisacion, tanten cu e pais aki sigui cu su politica di apartheid, pero no pa expulsa Sur Africa., of Nacionnan Uni tambe mester haci esey.

E comision ta propone pa cambia e estatutonan di tal forma cu cada pais cu di un manera flagrante y continuamente ta hiba un politica abierto di descriminacion racial, por worde exclui di participacion na e desec1ui di participacion na e conferencia di e organisacion.

Un otro cambio ta ortogacion di e autorisacion na e conferencia pa cada pais cu worde expulsa of suspende for di Nacionnan Uni como miembro, haya castigu igual di e organisacion.

Segun e rapport expulsion solamente di parti di e organisacion lo pone e organisacion den desarollonan politico pa cual Nacionnan Uni ta responsable.

MISIONERO A SCAPA.

LEOPOLDSTAD,- E misionero mericanó, Ruth Hege, cu diasabra terroristanan a laga keda atras den kerementu cu e tabata morto , despues di un ataque riba un post di mision na Mangoengoe den e provincia Kwiloe, ayera nochi a worde salba pa un helikopter di Nacionnan Uni.

Cambodja contra Merca

DJAKARTA, 30 jan. - E hefe di estado Cambodja, prins Norodom Sihanoek a bisa na Djakarta, cu e dollarnan Mericano no por a pone Cambodja plama for di otro. Cambodja a dicidi pa stop cu e judanza cu e tabata recibi di Merca pa e por ta completamente independiente. Awor e Mericanonan ta acusa nos, cu nos ta un satelite di China, pero mi ta bisa, cu esey no ta berdad. Nos ta estableciendo nos socialismo di nobo na Cambodja. Asina Norodom Sihanoek a bisa.

INTENTO DI INVASION RIBA FORMOSA

TAIPEH, 30 jan. -E ministerio di defensa na Formosa a anuncia ayera nochi, cu comunistanan Chines a haci cuater intento pa haci un ataque cu kanonneerboten riba e archipelo Matsoe. Di e shete kanonneerbootnan cuater tabatin danjo grave. Tabata di prome biaha despues di tres aña cu for di e continente nan

Campanya contra humamento na Hulanda

DEN HAAG, 30 jan. - E oficina di informacion di e organisacion terrestre Ulandes pa combati cancer ta cuminsa majan cu un campanja contra humamentu di muchanan cu ta bai school ainda. Tur alumnonan di vierde klas di tur escuelanan primario ta haya majan un carta dirigi na nan mayornan, den cual nan, na interes di salu di nan mes yiunan ta worde mustra riba e desventahanan di humamentu.

Na Ulanda nuebe persona ta muri pa dia di cancer na pulmon. Esey ta nifica, cu por lo menos 6 alumnonan di dieseis escuela primario dentro di algun anja lo muri di cancer na pulmon.

Investigacion na Tanganyika

DAR-ES-SALAAM, 30 jan. - Oscar Kambona, ministro di exterior di Tanganjika a declara cu gobierno lo haci un investigacion di e posibilidad di relacion entre e tres motinnan cu tabatin siman pasa den diferente paisnan di Afrika Oriental.

E federacion di trabao na Tanganjika na mes momento a duna un declaracion den cual e ta bisa di ta deplora cu algun lider di federacion a conspira huntu cu e lidernan di e revolucion militar pa causa bruhacion y malentendimentu y asina enganja e obreronan.

E federacion cu esey a reaciona riba un discurso na radio di president Nyerere den cual esaki a bisa cu entre e militarnan arresta pa motibu di conspiracion y motin tin tambe algun lider di federacion.

POLITICA PETROLERA DI VENEZUELA

CARACAS, 30 jan. - Den e politica petrolera di Venezuela lo no bini ningun cambio despues cu Raul Leoni na maart awor tuma e puesto di president di Venezuela over. Asina ta wordu calcula den fuentenan petrolera na e pais.

Leoni a laga sa cu e lo sigui cu e politica di president Bethancourt cu tabata contene cu empresanan particular no ta haya vergunning mas pa exploracion di petroleo.

Durante e campaña electoral Leoni a declara, cu e kier trata na aumenta e accion di e compania petrolera Venezolano di estado den e industria.

ELECCION NA BOLIVIA

LA PAZ, 30 jan. - E movimientunan nacional revolucionario cu actualmente ta na mando na Bolivia, practicamente unanimemente a indica president Victor Paz Estenssoro como su candidato pa e venidero eleccionnan presidencial na e pais. E secretario di e partido, Frederico Fortun ta candidato pa bira vice-presidente.



Diamars anochi ll ´or y mei e restonan di e marinier J. N. Appelboom kende a fallece diadomingo anochi ultimo a concecuencia di un accidente di trafico a worde hiba abordo di e bapor di guerra Hulandes Dubois kende lo transporta e restonan di e hoben marinier pa Corsow for di unda e lo worde hiba cu avion pa Hulanda.

Conferencia tocante Chipre ta bira un fracaso ?

LONDEN, 30 jan. -Ta worde calcula cu gobier no Ingles lo sigui cu su intentonan pa internacionalisa e potencia di paz na Chipre, awor cu e negociacionnan na - Londen tocante e kestion Chipre, ta menasa pa bira un fracaso.

E minister Ingles continuamente ta wordu tene na altura di e situacion cu a crea despues di e participacion di e ministro Turco di exterior, Erkin, cu su gobierno en principio a dicidi pa no participa mas na e negociacionnan.-

Ta worde opina cu e noticianan for di New York, cu gobierno di Chipre a dicidi pa admiti e ehercitonan di Nacionnan Uni na Chipre di e medida ey haya apoyo di conseho di seguridad, ta causa solamente speranza falsu.

Ayera nochi tension a aumenta mas door di noticianan cu Union Sovietica ta apoya e Griegonan na Chipre.

Ta worde calcula cu e minister Ingles di exterior, Butler, lo insisti serca gobierno Griego pa admiti trupanan di NAVO na Chipre na lugar di trupanan di Nacionnan Uni.

E minister Turco di exterior ya a acepta esey basta si worde cumpli cu dos exigencia. E no a participa ta cua ta e dos condicionnan . E Turconan tin objecionnan serio contra un forsa di Nacionnan Uni.

E comandante supremo di e forsanan arma di NAVO na Europa, general Lemnitzer, a yega Athena awe mainta for di Ankara. Asina a wordu participa awe.

Aruba Metal Co. establecí

ORANJESTAD, 29 Januari,
Na Aruba a worde estableci door di senjor Lionel Harms na nomber di Harms Brothers y senjor Rolf Duenbier na nomber di Friedricht Zoellner (New York) Corporation ''Aruba Metal Company'. E doel di e associacion aki ta pa negocia metal etc. E capital di e compania ta US $ 100.000 parti den cien accion di mil dollar.

Na establecimento a worde y lo worde deposita cincuenta accion

Caribe ta celebra carnaval di mucha

Oranjestad, 30 jan. - Dia promer di februari venidero pa for di cuator te seis or di atardi ta tuma lugar den Club Caribe e - carnaval di mucha.

Dia ocho di e luna ey lo tuma lugar den e Club un gran baile di desfraz. Pa tur dos e evenementonan aki directiva a pone prijsnan valioso desponibel. Durante e parada Club Caribe lo tin e desposicion di Paradera Steelband. Despues di parada e Steelband lo toca den e Club.

TIROTEO NA VENEZUELA

CARACAS, 30 jan. -Durante un tiroteo entre miembronan di e trupanan di gobierno y miembronan di forsa arma di liberacion nacional den e territorio di Negrita den estado Trujillo dos rebelde a worde mata y diferente herida.

Ademas parce cu trupanan di gobierno a ocupa un campamentu di e ehercito nacional di liberacion. Entre e cuater presunan tabatin un ex inspector di polis di La Guaira quende diferente luna pasa a deserta y a bai cu un gran cantidad di arma.

Finalmente a wordu informa, cu teniente Hector Fleming, un di e personanan responsable pa e motin den e base naval, Curupano na mei di aña 1962, y cu a hui for di prison na september di aña pasa, a wordu detene ayera nochi na Caracas.

Comision di comercio Portorikenjo na Aruba

Oranjestad, 30 januari. - Ayera mainta pa diez un´or a yega Aruba cu Trans Caribbean Airways un mic.on di comercio Puerto Rikenjo cu algun dia lo haci un bishita na Aruba y probablemente tene exposicion di algun articulonan di Puerto Rico na nos isla.

Siman pasa a bin Aruba en coneccion cu e bishita aki senjor Zoltan Mesaros, sub-director di departamento di comercio di - Puerto Rico y kende alavez na e momento aki t a na cabez di e ciomision. Despues di deliberacionan preparativo siman pasa a worde dicidi cu e comision consistiendo di directornan di empresa, representantenan di turismo prensa. En total mas o menos cincuento persona lo bin Arub e siman aki pa algun dia. Na ropuerto nan a worde encor a pa senjor Michael Kuiperi efe di oficina di turismo, - A.J. Arends representantenan di Camara di Comercio di Aruba.

Probablemente e comision aki lo haci un bishita di un dia na Corsow promer cu nan regresa Puerto Rico.

Nan ta recidencia na Aruba den Hotel Strand, cual ultimamente a bira liber despues cu e oficinanan nobo di A.C.I. y A.C.C. na Balashi a worde tuma de n uso.

Comercio Cubano cu exterior

MIAMI, 30 jan. -Segun Radio Havana Cuba a firma un acuerdo comercial riba termino largu cu un compania Sueco tocante entrega di materianan prima y partinan di reserva pa e
industria Cubano di beton. Ade-
mas parce cu e compania Sueco a acepta pa duna yudanza - tecnica na instalacion di e aparatura e instruccion di personal Cubano. E contracto ta firma pa un termino di ocho aña. E aña aki Cuba lo entrega Marokko 250.000 ton di sucu no refina na prijs di dies cen Mericano pa liber. Esaki ta sosode a base di un acuerdo cu a worde firma ayera na Rabat.

Naessens a stop produccion di bacuna

BASTIA CORSICA, 29 Jan. E bioloog frances Gaston Naessens kende su bacuna contra cancer y cancer den sanger riba orden di gobierno frances a wordu somete na un investigacion y despues a ser declara sin balor, a participa actualmente di lo stop mas produccion dje bacuna. Pero e tin suficiente provicion pa trata ocho pacient, cu ya a hanja tratamentu dje bacuna, y finalisa e tratamentu, segun Naessens.

Proteccion pa tripulacion di avionnan

LONDEN, 29 Jan. Tripulacion dje avionnan britanico den futuro lo por worde proteha contra pasaheronan agresivo. Ministerio britanico pa aviacion a anuncia cu e avionnan grandi di pasahero cu lo wordu registra despues di 31 di mei di otro anja mester ta equipa cu un porta di seguridad cu lo mester wordu serra di den e cabina. Den un declaracion dje ministerio ta ser bisa , cu experiencia di algun pasahero agresivo den algun pais a condici pe medida di precausion aki pa proteha e tripulacion y e avion.

Merca ta keda fiel na Formosa

TOKIO, 29 Jan. Merca jamas lo entrega e 12 millon personanan na Taiwan (Formosa) ne Tirania comunista, segun e minister Mericano di asuntunan exterior Dean Rusk a participa na un comementu na Tokio. Rusk a bisa cu un gobierno Chines cu ta prepara pa renuncia violencia y cu kier cumpli cu responsabilidad internacional y kier paz, lo wordu scucha pa Merca.

Peking te ainda kier entrega di Taiwan como condicion pa un posible mehoramentu den relacionnan cu Merca, pero nos ta fiel na nos compromiso cu e gobierno di republica China, segun el a bisa.

Un bosero dje ministerio di asuntunan exterior a bisa cu minister Rusk y e minister Hapones di asuntunan exterior Ohira , a bira di acuerdo pa tene deliberacionnan intimo tocante e kestion Chines en relacion cu e reconocimentu di China Comunista door di Francia.

Formosa ta protesta pa di dos biaha

TAIPEH, 29 Jan. Gobierno di China Nacionalista pa di dos biaha a protesta contra reconosimentu di China Comunista door di Francia. Den e di dos protesta aki, cu a wordu entrega pa minister di exterior ne delegado Chines na Taipeh, Formosa ta acusa gobierno frances di su manera inamistoso di comercio, door di cual nan a crea e posibilidad pe Chinesnan comunista pa continua nan gobierno tiranico riba e pueblo chines. E hecho aki sin responsabilidad aki no solamente a causa danjo ne relacionnan normal entre China y Francia, segun e protesta ta continua pero lo no laga di causa desastrenan mas grandi pe paisnan di mundu liber. Pe consecuencianan serio cu lo bini di esaki, solamente gobierno frances mester carga e responsabilidad, segun e nota di China Nacionalista.

CONDENASIONNAN NA PORTUGAL

LISBOA, 29 jan. - Na Lisboa nan a cuminza awe cu sentencia di 87 acusado, cu ta sospecha di a haci dos anja pasa un intento pa tumba gobierno Portugues. Ta pertenese entre nan ex-general - Humberto Delgado, cu a worde derota na eleccionnan presidencial di 1958 como candidato di oposicion y cu ta wordu considera liber dje adversarionan dje regimen Zalazar cu ta den exterior.

77 Dje 86 acusadonan ta civilnan, entre cua un religioso y 4 muher. E intento pa lantamentu a tuma lugar dia prome di januari 1962 na Beja un ciudad na mas o menos 185 km na Suroeste di Lisboa, pero esaki a wordu kibra den un paar di ora. Durante e bringamentunan cu tabatin akinan, e sub-secretario di estado pa ehercito, y dos revolucionario civil a muri.

Segun e acusasion e lantamentu a wordu planea na juni di 1961 pa ex-general Delgado, y door dje oficial di buque mercantil Manuel Serra, cu tambe ta wordu sentencia.

LEMNITZER PA ANKARA

PARIS, 29 Jan. E comandante supremo di forzanan di Navo na Europa, general Lemnitzer, awe a sali cu avion foi Paris pa un bishita na Ankara y Athena.

E lo delibera cu e lidernan politico Griego y Turco tocante e kestion Cyprus, segun a ser anuncia dje cuartel general di Navo na Paris.

Un bosero a bisa cu general lo sali prome pa Ankara. Nan no a bisa cuantu dia e bishita aki lo dura. Circulonan bon informa a anucnia cu general lo delibera tocante e proposicion di Gran Britania pa manda trupanan di Navo pa Cyprus. Nan no ta spera cu e general lo bishita Cyprus.

Francia mester kibra cu Taiwan

PEKING, 29 Jan. Francia a bai di acuerdo pa kibra su relacionnan cu Taiwan (China Nacionalista) promer cu e cuminza cu relacionnan cu e gobiernc na Peking. Asina ta para den un declaracion saca na Peking pe bosero dje ministerio Chines di asuntunan exterior. Gobierno na Peking, segun e declaracion aki, ta keda di opinion cu Taiwan ta pertenece ne teritorio di China.

Cada intento pa los Taiwan di China o di crea dos China lo hanja un rechazo absoluto di gobierno chines y pueblo chines.

Den e declaracion ta ser bisa, cu gobierno di Republica Popular di China como unico representante legal di henter e pueblo chines a cuminza deliberacionnan cu Francia. En acuerdo cu e uso internacional reconosimentu di gobierno nobo di un pais ta contene, cu e gobierno bieuw, cu e pueblo dje pais aki a tumba, no ta wordu reconoce mas. Door di esaki, representantenan dje gobierno bieuw aki no por ta presente banda di esun dje gobierno nobo den mesun pais o e mesun organisacion internacional. Gobierno dje Republica Popular di China a tene esaki den cuenta ora cu el a dicidi pa cuminza cu e relacionnan diplomatico cu gobierno frances.

MEDIASION ENTRE ARGELIA Y MAROKKO

BAMAKO, 29 Jan. Na maart proximo un comision di mediacion dje organisacion pa unidad africano lo reuni atrobe den capital di Mali, Bamako, pa trata e kestion di frontera entre Argelia y Marokko.

DESUNION ENTRE COMUNISTANAN NA PERU

LIMA, 29 Jan. Un 40 comunista pro Chines ayeranochi a penetra na Lima den oficinanan dje revista comunista pro Ruso ""Unidad"". Nan a destrui muebles y otro material. Bao di amenaza dje personanan cu tabatin den e edificio, e asaltantenan tambe a podera dje placanan presente. Promer cu nan a hui bai nan a scirbi lemanan pro Chines

Candidatonan pa president

COLUMBUS, 29 Jan. E gobernador dje estado Mericano Alabama, George Wallace, a participa, cu e lo pone su mes candidato ne eleccionnan provicional pa candidatura democratico pe presidencia. Gobernador Sid, un partidario di separacion racial, no a haci ilusion tocante su popularidad den resto dje pais.

E lo ta cu cincu porciento dje votonan, segun el a bisa, conforme entre tantu tambe e lider dje partido Socialista nacional di Merca, George Lincoln Rockwell, lo pone su mes candidato ne venidero eleccionnan provisional.

PLAN RUSO PA DESARME

GINEBRA, 30 Jan. Union Sovietica a dicidi ayera pa entrega e conferencia di desarme na Ginebra un plan cu ta consisti di nuebe punto, na cual especialmente e proposicion di ambos banda pa destrui avionnan bombardeo tabata hala atencion.

Anteriormente e proposicion no a worde comprende completamente na parti di Occidente. Nan a kere cu Union Sovietica a bini cu un proposicion cu Merca a yega di haci basta tempu caba pa quima avionnan bombardeo bieu.

E lider di e delegacion Ruso, Tsrapkin, a pone un fin na e duda aki, door di declara despues di e conferencia na un mitin cu prensa cu ta e intencion di Union Sovietica pa kima tur avionnan di bombardeo di tur forsa aereanan estrategico.

E proposicion Ruso, cu tantu Occidente como Oriente lo destrui nan avionnan di bombardeo a hanja awe inmediatamente apojo di Suecia y Gran Bretania.

SANTOS A GAIA COPA DI BRASI

RIO DE JANEIRO, 30 jan. - E team Brasilenjo di futbol, Santos, ayera a conquista e titulo campeon di torneo di copa na Brasil. Despues cu e club di Pele a gana e prome encuentro pa final contra Bahia cu 6-2, Santos e biaha aqui a gana cu 2-0 tur dos gol a wordu anota pa Pele.

MISION AUSTRALIACO PA MALEISIA

MELBOURNE, 30 Jan. Australia lo manda un mision di defensa pa Malesia pa averigua, na cual sorto di arma, municion y otro equiponan e federacion aki tin necesidad pa por enfrenta politiek di con frontasion di fuente Indones. Asina e promer minister Menzies awe a participa na Melbourne .

De Heer en Mevrouw
FOWLER - KWARTSZ
hebben het genoegen kennis te geven van het voorgenomen huwelijk van hun dochter
Amena
met de Heer
Johan Dirk van Eck

Mevrouw de Weduwe
A.C. VAN ECK - DEN HARTOG
heeft het genoegen kennis te geven van het voorgenomen huwelijk van haar zoon
Han
met Mejuffrouw
Hilary Amena Léonie Fowler

waarvan de voltrekking zal plaats hebben op Woensdag, 5 februari 1964, ten Gemeentehuize te Everdingen, Nederland.

Aruba, Windstraat 9 — Everdingen, Graaf Huibertlaan 11

Receptie: Woensdag, 5 februari 1964 van 17.30 - 19.30 uur in Hotel Veen, Culemborg.

Tijdelijk adres: Graaf Huibertlaan 11, Everdingen

CINE

Diahuebs 30 Jan.

De Veer: 8.30 p.m. ´´Cry For Happy´´ all
Rialto: 8.00 p.m. ´´The Castillian´´ 18 j
Principal: 8.00 p.m. ´´Hercules Conquers Atlantics´´ all
Aurora: 8.00 p.m. ´´A BView From The Brigde´´ 18 j
Savaneta: 8.00 p.m. ´´CUANDO Viva Villa es la Muerte´´ 18 j

DOKTERNAN DI WARDA

O´stad-Noord Dr. P.C. Harting
S.Nicolas-Sta.Cruz Dr. A.v.d. - Hoeven

BOTICANAN DI WARDA

O´stad Botica Oduber Tel: 1780
San Nicolas Botica San Lucas tel: 5119.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz : Zr. Ludovic

Cumpleanjos

Dia 28 di Jan. a cumpli anja Karel Zara, felicitacion ta bini di su mama Josefa, tata Duntji, rumannan Gloria, Latha, Johnny Grace, Robby y Ettie, especialmente di su wela stima Evarista Maria.

PIET VAN WIJGAERDT A FALLECE

ABCOUDE, - Den su cas na Abcoude a fallece na edad di 90 anja e pintor Piet van Wijngaerdt. Senjor Wijngaerdt a nase dia 4 di november 1873 na Amsterdam. El a hanja educasion ne academia di reinado pa arte den e capital y a traha principalmente den becindario di Amsterdam. El a pinta principalmente paisahenan campesino y campesinanan. Tambe ta famoso su cuadronan di flor y di naturalesa muerta.

E tabata un djesnan prome cu na Ulanda banda di 1910 te 1915 a ehecuta e principionan di pintura, cual a llega Ulanda di Francia via Cezanne. Senjor van Wijngaerdt tabata durante anjanan largu president dje circulo Ulandes di artistanan.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ.
imprimi na:
N.V. DRUKKERIJ ,,DE STAD,,
Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

TELE-ARUBA

Diahuebs 30 Jan.

05.30	Cartoons
06.00	Industrie on Parade
06.30	Corliss Archer
06.45	Papiamento New Cast Live & Filmnews
07.00	Sea Hunt
07.30	Informacion Amstel
07.45	Tombstone Territory
08.15	Honeymooners
08.45	Viana´s Latest News
09.00	Ben Casey
10.00	Sign Off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 30 Jan.

8.45	Senderos de luz
9.00	Cajas con sorpresas
9.30	Jardin de infancia
10.00	Documentales
10.30	Cosas de mujeres
11.15	Quien es quien en T.V.
11.45	Novela
12.00	Ahow de Saume
13.00	Noticias
13.05	Cont. Show de Saume
13.15	Se necesita una amiga
13.35	Novela
13.50	Yo se lo vendo
14.20	Punto y aparte
14.45	Estudio Hector Monteverde
15.15	Perfecta ama de casa
15.45	Aventuras de Popeye y Yeyo
16.15	Mejias y sus muchachos
16.45	Busque su marca
17.15	Sir Francis Drake
17.45	Noticias
17.50	El Santo
19.00	Mi tres hijos
19.30	Dragnet
20.00	El observador
20.15	Novela
20.30	Esta noche Billo
21.00	El matrimonio perfecto
21.30	Los defensores
22.30	Noticias
22.35	Cine para todos

"Buscando amor di Mama"

Novela pa

Pancho Papa la Poncha Pi

No.13

E cachó a bati su rabo, di alegria Di repente Thesi ta pensa: Nan lo ta masha preocupa aya na e castillo di Hofen. Casi sigur nan mester a ripara caba cu e mucha y e cachó a sali for di e castillo. Y tambe nan lo avisa polis caba. E mester bisanan cu Ingrid ta serca dje. El a bisti su mantel pura pura, drey mira si Ingrid ta drumi ainda, y despues el a corre bay na e telefoon cu ta keda den e postkantoor. Fried, e cria bjeeuw di e Conde, a coy e telefoon. El a bisa cu mesora el lo manda un auto pa bin busca Ingrid. Thesi por a ripara mesora na su stem, cu el a keda alivia di tende na unda Ingrid tabata. Mas o menos un ora despues a jega dilanti su porta un auto grandi. E chauffeur a pone e mucha na sonjo ainda, den e auto, y Thesi a keda mira e auto te ora cu e a bora un skina bay. E conde no a haya necesario pa bin busca su yiu personalmente.....

E siguiente mainta, Ingrid no a bin school, locual ta masha natural, despues di e succesonan di ayera nochi. Thesi tabata sinti su curpa un poco cansá, y e tabata contento pa anochi jega, cu e por a bay rust un poco.

Dios gracia cu mayan ta diadomingo, e ora mi por keda drumi mas hopi, Thesi ta pensa. Casi henter mainta el a keda drumi, y atardi el a sali keiro un poco, admirando e show-casenan, cu adornos di Pascu. Semper Pasco tabata masha dushi na su cas. E tabata tin varios bela sendi, y henter e cas ta hole kerstboom y koeki.

Ora el a bolbe cas, Sra. Hubert a habri porta, y su cara tabata manera un hende cu kier a duna mal noticia. ´´Tin bishita pa bo´´, el a bisa poco poco. ´´Pa mi?´´, Bishita pa mi?´´. Thesi a habri e porta di su kamber. E homber halto y delegá, cu tabata pará dilanti e bentana a drey mira. Tabata Conde Hofen . Thesi a keda para y su pianan a bira pisá. ´´Bon dia´´, el a bisa porfin, y el a cana duna e Conde un man. E conde su cara tabata mustra malo. Bou di su wowonan tabata scur, manera un hende cu no a drumi suficiente y el a keda pará, ora cu Thesi a mustré un stoel pa sinta. ´´Mi a tuma e libertad di bin bishita bo den bo kamber , pa asina mi por papia cu bo sin worde strobá´´, e Conde a bisa. ´´Mi ta suplicabo pa tin comprension di e paso desacostumbrá aki..´´

´´Si...si´´, Thesi a bisa sin pasenshi. ´´Pakiko bo mester papia tanto asina, prome bo bisa kiko bo kier?´´. ´´Mi.. mi mester pidibo despensa na promer lugar. Ultimamente nos tabata tin un combersacion, cu no a termina mucho.......amistoso. Bon mirá, esey tabata mi culpa, y mi lo keda agradeci si bo por lubida loke a pasa e dia ey.´´ e conde a bisa. E ta hacimi loco, Thesi ta pensa, y un rato el a sera su wowonan. El a sinti cu te ainda e tabata tin su mantel bisti. Cu un gesto nervioso el a kitele y tirele riba su cama. ´´Sr. Conde´´, Thesi a bisa, ´´contami ta kiko a pasa INGRID´´. E Conde a kita su cara y tabata parce cu e no por, a soporta e mirada suplicante di Thesi. ´´Ingrid.... Ingrid ta hopi malo. Dr. Bergman.....´´Thesi su pasenshi a caba. ´´Conde Hofen´´, el a bisa energico, mientras cu el a bolbe dunele un stoel pa sinta. ´´Hacimi un fabor di bisami sin tapa nada, ta kiko a pasa cu Ingrid´´. E conde a cay sinta. ´´Ora cu nan a trece Ingrid cas bek ayera nochi, ya e tabata tin un poco griep. Despues el a bira malo ainda y mey anochi mi mester a jama Dr. Bergman. E tin pulmonia...., y segun Dr. Bergman no tin mucho speranza....´´Thesi a keda mirele manera un hende desesperá. ´´No!´´, e di poco poco, y su wowonan a bira mas grandi di espanto. ´´Si, asina mes´´, e Conde a bisa trankil. ´´Si, Srta. Gunden, ta asina mes. Semper Ingrid tabata un mucha zwak di su pecho, y segun Dr. Bergman e no tin mucho resistencia´´. Thesi a keda mira e Conde duro den su cara. Ingrid, mi pober mucha chikito´´, Thesi ta pensa yen di duele. Semper bo ta stroba un hende...., tur a tirabo paki payá, ningun hende no tabata kier a tenebo serca nan...y esey lo mester ta henter bo bida? Thesi a sinti cu e tabata serca di jora, pero e no tabata kier, sobre todo den presencia di e homber cu tin culpa di tur loke a pasa Ingrid. ´´Y bo no ta haya e solucion aki brillante, Conde? Bo no a bisa dos dia pasá, suficiente duro pa Ingrid haya tende, cu bo lo ta contento si e por bay for di e castillo?´´Thesi a puntra. E conde su cara a cambia di repente. ´´Bo kier meen, cu Ingrid.....´´ E no por a sigui papia. Thesi a buk su cabez y a keda mira su mannan. ´´Si, Conde Hofen, Ingrid tabata den e biblioteca, ora cu bo a pleita cu bo ....ex senjora. Ingrid tabata testigo di e palabranan´´.

´´Y ta pesey el a corre bay for di cas, cu e unico ser, cu semper a mustrele amistad y afecto; y esey ta su cachó. Cuanto tempo el a cama den e awa cero mi no sa. Pero ora cu el a bini akinan ya tur su panjanan tabata papa muhá, Thesi a bisa. Conde Hofen no a contesta, ni tampoco e no a mira Thesi den su cara. ´´Ingrid a contami tur cos y mi ta kere....´´, Thesi a keda keto un rato, ´´y mi ta kere cu e tabata sa foy basta tempo caba, cu boso matrimonio a bira un fracaso y cu bosonan ta divorcia....., mi kier meen, cu e sa tur e detallesnan´´Conde Hofen a keda miré. ´´Pero Ingrid a tende tambe cu....´´, atrobe e Conde no a sigui papia. ´´Si, Conde, esey tambe el a tende´´. Thesi a bisa. ´´Srta. Gunden´´, e Conde a bisa, ´´mi ta spera cu bo a keremi si mi bisabo cu mi no tabata sa esey, y tampoco mi no tabata kier esey. Pasobra si mi tabata sa cu Ingrid a tende loke nos a papia....´´. ´´Conde´´,



E boxeador Cassius Clay aki ta ricibi instruccion di teniente Reno Dioro na Miami, Florida, na momento qu el a presenta pa pasa test pa drenta ehercito mericano.

Jogada di trupanan Ingles na Afrika

NAIROBI, 28 Jan. Ayera nochi a llega na Nairobi e ultimo avion cu militarnan britanico. Cu esaki e unidad militar a wordu trese riba shete cien homber, cu Inglaterra a manda riba peticion di Kenia, Oeganda y Tanganjika pa restablece ayanan orden y sosiego.

E corant mericano New York Herald Tribune a scirbi awe cu trupanan britanico a proteha un parti grandi di Oost Africa pa inquietud y probablemente tambe pa communismo. Gracias pe accion lihe di Inglaterra nan por a paga e candela nan na Tanganjika, Kenia y Oeganda, segun e corant. E tabata di opinion cu comunismo a fracasa den tres estado africano.

Gobierno di Tanganjika a declara cu no tin pruebanan cu ta mustra cu e communistanan tabata responsabel pe sucesonan di siman pasa na Tanganjika.
Gobierno ta masha, segun e comunicado, indigna tocante algun intento pa relasiona e politiek di guerra friu ne acontesimentunan na Tanganjika. Ta importante pa no usa e deficultadnan na Tanganjika como un pretesto pa empeora situacion internacional y amenaza paz mundial.

Ainda no tin acuerdo entre Panama y Merca

WASHINGTON, 29 Jan. E comision interamericano di paz ayera a delibera atrobe cu delegadonan di Panama y Merca, sin di a llega na un acuerdo loke ta referi e problema dje tratado tocante canal di Panama.
Dr. Miguel Moreno (di Panama) a bisa cu su gobierno ta busca garantianan cu e venidero deliberacionnan entre e dos paisnan aki, despues di restablesimentu di relacionnan diplomatico lo termina cu'un tratado nobo pa canal di Panama. E deliberacion di ayera a dura 4 ora y mei.

Indonesia contra Maleisia

DJAKARTA, 30 Jan. Indonesia no ta drenta cu un armistico, cu a worde splica como un orden pa entrega, president Soekarno, kende a haci e declaracion ey awe na Djakarta, cu esey a reacciona riba noticianan di prensa den cual ta worde bisa cu gobierno di Maleisia a laga plama pamfletanan riba Noord Borneo. cu e peticion na e voluntarionan Indones pa nan entrega nan mes.

Avion Mericano a cai na Alemania Oost

BONN, 30 jan. -Un avion di forsa aerea Mericano cu ta worde usa pa ehercicio a cai riba territorio di Alemania Oriental, asina embahada Mericana na - Bonn ta participa. Ta un avion T-39, di cuater pasahero.
Tabatin tres oficial den e avion cu a cai. Nan tabata pertenece na e cuartel general na Wiesbaden. Un persona di e - cuartel general a bisa cu ainda no tin ningun informacion tocante e ocupantenan di e aparato.
E avion T-39 ta wordu usa principalmente pa aviadornan cu kier alcansa e cantidad di oranan di vuelo cu ta prescribi. -Segun e persona di forsa aerea Mericano a drenta noticianan na Wiesbaden for di diferente fuente tocante un avion cu a worde tumba na Alemania Oriental. - Pero e portavoz no tabatin comentario riba ningun di e noticianan ey.

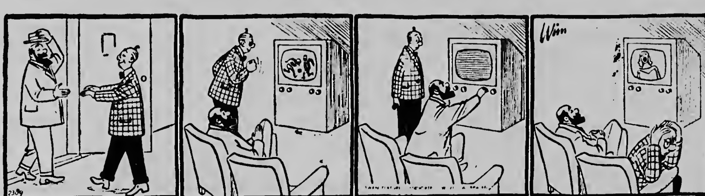
DAR ES SALAAM, 30 Jan. President Julius Nyerere a anuncia formacion di un comision consistiendo di 13 persona cu mester haci posible cambionan constitucional pa un estado democratico di un solo partido.



Esaki ta e cohete mas poderoso y avansá di Comando di defensa aerea mericano.
E arma aki qu ta midi 41 pia y ta pa alcansa obhetonan den aire tin un motor tipo rocket.
E ta ser utilisa pa NORAD (North American Air Defense Command) pa defende ciudadnan mericano y basenan militar.
E por combati un obheto qu ta bula cu velocidad di 200 milla pa ora y qu ta mas qu 75 milla leeuw na un altura di 100.000 pia y mas haltu.

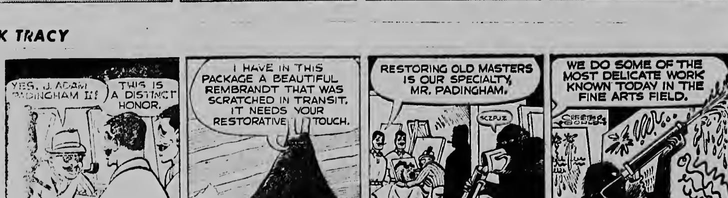








DICK TRACY



HOROSCOPO PERSONAL

Pa Diahuebs 30 Januari

ARIES 21 maart - 20 april

Parce cu tin poco problema financiero y door di un bista pesimista of un sentimentu di miedu y depresion bo por sufri perdida. Tene curashi.

TAURUS 21 april - 21 mei

Lo no ta facil pa bo resisti e deseo pa diverti bo mes pa ocupa bo mas cu asuntonan serio. Bai cu diplomacio cu bo superiornan.

GEMINI 22 mei - 21 juni

Lo no ta facil pa bo jega na un comprendimentu mutuo cu otronan na e momento aki. Busca un manera pa evita pleitu y desunion.

CANCER 22 junii - 23 juli

No laga bo trabao sufri bao di asuntonan financiero y problemanan e.epcional. No spera hopi ayudo di otronan.

LEO 24 juli - 23 augustus

Controla bon cual trabao mester worde hasi prome y cuminsa na tempu. Mas den dia por tin contratiempo. Cuida bo salud bon awor.

VIRGO 24 aug. - 23 sept.

Bo mester ta dispuesto pa laga otronan bai dilanti awor. Trata publico en general cu cuidao y trata pa ta obhetivo.

LIBRA 24 sept. - 23 okt.

Si no ta estrictamente necesario bo mester suspende viahenan. Bo lo por hanja bo den dificultad of sufri un desilucion. Paga atencion na bo trabao.

SCORPIO 24 okt. - 22 nov.

Duna preferencia awe na bo deber y asuntonan di bo mayornan. Protege bo derechonan di un manera tactico y cu pasenshi.

SAGITTARIUS 23 nov. - 21 dec.

Awor ta tempu pa paga mas atencion na asuntonan serio cu bo a neglisha. Bo lo mester mantene ordu den bo trabao.

CAPRICORNIUS 22 dec. - 20 jan.

Bo lo hasi mehor door di tene bo mes poco atras awe pa asina caba cu bo trabao. No revela bo imperfeccionnan na otronan.

AQUARIUS 21 jan. - 19 febr.

Ta mustra cu bo ta hanja cierto dificultad den bo circulo di amistadnan. Hasi loke bo por pa evita esey y no bai 'tras di ofertanan financiero.

PISCES 20 febr, - 20 maart

Bo lo mester ta masha persistente y tene pasenshi si bo hanja bo dilanti asuntonan importante awe. Tene confianza den bo mes.

DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

ANJA 25. DIABIERNE 31 JANUARI 1964 No. 4952.

RUSONAN TA TIRA AVION MERICANO

TRIPULACION A MURI

LONDEN, 31 jan. - Rusia y Merca ayeranochi a protesta cerca otro, despues cu un avion cazador Ruso a intercepta un avion mericano di ehercicio cu no tabata arma, riba Alemania Oiental. E tres oficialnan mericano den e accion a muri.

E rusonan no kier a acepta e protesta mericano. Como informacion a ser bisa cu gobierno ruso tin tur rason pa supone cu e violacion di espacio aerea di Alemania Oriental no a tuma lugar door di un equibocasion o pa un fout dje tripulacion, pero cu akinan tin kestion di un berdadero probocasion.

Den e protesta ruso cerca Merca nan no ta bisa qu asina tantu palabra que avion mericano a wordu intercepta. Nan a declara cu un avion cazador Ruso meste a tuma medidanan a base di instruccion pa defensa contra atakenan aerea, instruccionnan qu ta conose cerca autoridadnan militar mericano. E militarnan mericano foi Berlin no a wordu admiti pa mira e avion destrui. Nan meste a para mirele na un distancia di 150 meter.

E bosero dje ministerio mericano di exterior a declara awe que avion militar mericano intercepta ayera riba territorio di Alemania oriental probablemente a hanjele riba territorio communista door di un fout di navegasion.

Reuter a anuncia foi Berlin qu Alemania oriental a entrega un nota ruso qu ta parse e nota di protesta, contra violasion dje espacio aerea di Alemania oriental pa un avion mericano. E avion intercepta tabata un avion T-39 sabre liner di transportasion. E-saki ta prome avion mericano qu despues di guerra a wordu intercepta riba Alemania oriental.

E tres occupantenan tabata teniente coronel Gerald Hannaford capitan Donald Millard y capitan John Lorraine. Nan tur tres ta casa. Nan familianan ta biba den teritorio di Frankfort-Wiesbaden.

E avion a bula na un altura di 8000 meter qun velosidad di mas o menos 800 km den direccion oriental caminda el a penetra te 90 km riba teritorio di Alemania oriental. E avion stranjo a wordu intercepta pa un cazador dje unidadnan militar ruso sovietico qu ta situa na sur dje ciudad Muelhaussen di Alemania oriental.

E avion qu a penetra no a haci caso dje signal usual pa aterizahe. El a sigui bula den direccion oriental, tambe ora cu tironan di aviso a ser lansa di Weimar. E cazador ruso meste a tuma medidanan y baha e avion, segun e nota ruso.

Tres di februari ultimo dia pa inscribi reina

ORANJESTAD, 31 Januari,
Dia tres di februari venidero lo ta e ultimo dia cu e clubnan cu kier inscribi nan reina pa participa na e eleccion pa reina di carnaval 1964 di Aruba por a haci esaki. Fuera di e reglamentonan poni ariba e formulario di inscripcion, comite central di carnaval tin di ricibi pa ultimo e dia aki dos portret di paspoort di cada reina cu lo participa.



Awe Prinses Beatrix ta cumpli binti seis anja di feliz existencia. Manera custumber banderanan lo bula den tur e tres parti di reinado. Seguramente lo tin hopi felicitacion cu lo drenta riba e castillo Drakensteyn, caminda e prinses ta biba riba su mes. Na ocasion di e cumpleaños di su Alteza Real, e fotografo Max Koot a saca e portret aki.

PISCADORNAN CONSIDERA PERDI A REGRESA ARUBA

ORANJESTAD, 29 jan. -

Diadomingo mainta ultimo senjornan Nicolas y Rasmijn di weg Rooi Hundo Trankilmente a sali cu nan boto "Tonia" cu dos outboard motor for di Seroe Colorado pa manera custumber bai pisca e dia ey pa nan gana un dos pisca pa come. Apesar cu nan a keda di regresa e mes un dia pa siet'or di anochi, esaki no a sosode. Durante casi dos dia familia di e dos caballeronan aki a pasa den oranan di spanto, temor y tristeza. Ya hopi a cuminsa duda si nan lo ta na bida ainda of cu nan a hoga y worde comi door di pisca. Pesei no ta stranjo y casi inexplicabel con grandi alegria di e famia tabata diamars anochi ora cu e boto di loods a trece Brigido y Felix tera, sano y salvo, inclusivo nan boto, motornan y turnan material di pisca. Despues di a duna hopi man y ricibi hopi abraza di alegria e dos piscadornan aki promer cu nan a subi auto pa bai nan cas bai sosega a contesta hopi pregunta y conta nan storia na tur nan famianan cu durante algun dia a pasa den susto grandi.

Cu e speranza di bai pisca poco pisca den becindario di San Nicolas Brigido Nicolaas y Felix Rasmijn a lamta diadomingo ultimo basta tempran y a dirigi nan mes pa Seroe Colorado caminda nan tabatin nan boto "Tonia" di diez seis pia mara. Nan a instala e motornan carga e boto cu awa, cuminda y nan materialnan di pisca . Contento y sin pensa cu nan lo drief mas cu un dia ariba lamar, mientras nan famia tabata den ansha, e dos caballeronan a tuma lugar den e boto y despues di a start e motornan a dirigi nanishi di e boto door di e olanan pa lamar grandi. Na algun millanan [illegible] Nicolas nan a cuminsa purba nan suerte cu e piscanan. Biento tabata ta supla, pero en general tabata un bon tempo pa pisca. Diferente pisca a worde hisa bordo. Banda di dos or e trobbel a cuminsa.

Den startmento di un di e motornan banda di dos'or e dos piscadornan ta discubri cu esaki no tabata haci su trabao. Tampoco e di dos motor a obedece na startmento Como cu nan a kere cu ta e motornan por ta sushi, como cu despues di hopi esfuerzo ningun no a start, nan a decidi di habrinan den e boto y mira si nan por limpia nan. Pero e esfuerzo aki tambe a resulta invano. E boto entre tanto ja tabata drief bai den direccion West. Segun senjor Rasmijn e driefmento aki a bai masha rapido. Promer cu siet'or di anochi ya nan a pasa pabao di Aruba caba den direccion Noord West. Sin ningun manera pa yega Aruba, nan a pasa na un distancia grandi ta drief bai. E ultimo punto di Aruba cu nan a mira tabata e luz di e farro na Noord.

E famia na kende e piscadornan a priminti di bolbe pa siet'or e anochi ey cu nan a sali, mirando cu Nicolaas cu Rasmijn no a bolbe ainda a sinti cu algo a sosode. Ora cu nan nopor a wanta mas nan a hanja mihor pa avisa polis, cual imediatamente a avisa Haven en Loodsdienst senjor J. Berkhout hefe di e servicio aki mes ora a pone man na obra y a manda e remolcador "Arikok" en busca di e dos piscadornan. Tambe fuerza aera di marina Hulandes na Antillas a cuminsa busca. Pero ningun bon noticia a worde ricibi te banda di mas o menos diamars merdia, ora cu Haven en Loods-Dienst a worde informa door di e bapor di carga di Norwega "Kare" cu el a hanja dos piscador den un boto ta drief, kendenan a bisa cu nan ta di San Nicolas Aruba. E famia cu durante henter dialuna anochi y diamars marduga y mainta tabata den susto y ansha cu algo malo por a pasa cu e dos caballeronan na momento cu nan a tende e noticia tabata jora y hari di contento.

Senjor Rasmijn a bisa nos cu na ningun momento nan a duda of perde speranza cu nan lo jega sano y salvo atrobe serca nan famia. Apesar cu nan no tabatin hopi cuminda na bordo, sinembargo awa tabata bastante pa algun dia, unicamente lamar tabata loke nan no tabata tin mucho confianza den dje e ora ey. De bez en cuando nan tabata hanjanan den olanan enorme cu tabata hunga cu e boto manera un pida palo. E anochi ey cu nan pasa ariba awa cu un cielo scur ariba nan cabez, nan tabatin poco falta di nan cama na cas, nan tabata cansa door di e sagudimento di e boto y tabatin basta friu. Segun senjor Rasmijn si nan a sigui den e rumbo cu nan tabata bai y nan no a worde hanja pa ningun boto, lo nan a yega Panama den cinco dia pero afortunadamente pa nan y nan famia e boto di carga "Kare" a hanjanan na un distancia di mas o menos cincuenta milla Noord West di Aruba ta drief den mes un direccion. E mes un atardi ey cu e bapor Norwega a hanja nan, nan a worde hisa bordo, e boto a worde mara na e bapor y un cable a worde manda Aruba.

Fuera di un gran cantidad di famia cu tabata presente pa ricibi e dos piscadornan nos a mira tambe senjor J. Berkhout, hefe di Haven- en Loodsdienst kende a ricibi e piscadornan personalmente. Tambe deputado I.S. de Cuba, gezaghebber interino cu tambe ansiosamente tabata spera e benida di senjor Rasmijn y Nicolaas. Mas o menos un cuarto pa ocho nan a worde pone na tera pa e boto di Loods. Promer cu tur cos Nicolaas y Rasmijn a percura pa nan boto "Tonia" tabata bon mara y e motornan y resto di materialnan di pisca a worde poni na tera.

Hopi palabranan yen di emocion y alegria nos a tende ora cu e dos piscadornan a worde aserca pa nan famia. Diferente lagrima a basha pero e biaha aki tabata di alegria.



E dos principal negociadornan di e deliberacionnan entre Merca y Panama tocante e canal. Na robez e embahador Mericano serca e Organisacion di Estadonan Mericano, Ellsworth Bunker y e embahador Panamenjo serca e organisacion, aki, Miguel Moreno. Ultimo a participa ayera cu e deliberacionnan a fracasa, awor nan a pidi pa un reunion urgente di ministernan di exterior.

Pelicula di bida di Stalin

MOSCU, 31 jan. - Awe nan a estrena na Moscu un pelicula den cua nan ta trata pa reviv e tempu di Stalin den memoria, principalmente tempu qu e personanan tabatin temor dje batimentu riba porta di polis secreto, qu nunca tabata nifica algu bon.

E prome presentacionnan a haia hopi publico. Algun persona no tabatin verguenza di llora mientras nan tabata mira escennan, qu ta laganan recorda nan amigo y famillanan qu a bira victima di Stalin. E pelicula titula "Sosiego" ta dura tres ora y mei y ta basa riba un boeki dje autor Joeri Bondarev.

C.U. SANTA TERESITA A CELEBRA DI CUATER ANIVERSARIO

San Nicolas, 31 Januari,

Despues di un sacrificio di misa diarazon anochi den iglesia Santa Theresita na San Nicolas, un enorme cantidad di miembronan di Crediet Union Santa Theresita a dirigi nan mes pa Club Santa Theresita caminda e celebracion di e di cuater aniversario di e Credit Union aki lo acontinua. Durante di e misa pastoor Van Baars, (Advisor esperitual di e Credit Union a dirigi palabra di apoyo y a pidi pa mas cooperacion entre e miembronan di e credit Union aki, pa asina anan organisacion di spaar y yuda otro lo por crece y bira mas grandi, door di cual mas hende lo por hanja yudanza.

Na Club Cecilia e presidente di e Credit Union di San Nicolas, senjor F. Groeneveldt a yama tur e presentenan bon bini y en corto a repasa e historia di Credit Union Santa Theresita. E tambe a apoya pa mas cooperacion di e miembronan. Despues di e palabranan di e presidente di Credit Union Santa Theresita e bandera di e organisacion aki a worde presenta. E siguiente persona cu a hasi uso di palabra e anochi tabata e presidente di Credit Union San Francisco di Oranjestad, senjor F. Martijn kende na nomber di su organisacion a duna su felicitacion na e miembronan y directiva di Credit Union Santa Theresita. Su discurso a worde termina cu e presentacion di e bandera di Credit Union San Francisco y presentacion di e comision educativo di e organisacion aki. Durante e anochi cu a sigui tabatin un programa di canto, musica y comedia cual a worde organisa pa e comision ecucativo menciona cu tabata bao di gia di senjor Mario Odor.

Entre otro a actua e anochi aki sr. E. Toppenberg y su trio Huasteca tambe Alma Criollo cu su cantante sr. Wilfred Boye. Durante un show di moda e damanan Josefina Daal, Aldina Pourier, Regina Poureir, Cleana Tromp, Lina Tromp, Delia Medina y Catharina Tromp a presenta e diferente trahenan. Mientrs cu e diferente comedianan cu a pone e dos cien a tres cien presentenan hari nan barica yen a worde presenta pa Raquel Odor, Olga Tromp, Carlota Ridderstap, Aldina Pourier, Inez Odor y Josefina Daal. Na un manera alegre y bon e diferente gruponan (tur miembro di Credit Union San Francisco) a presenta un bunita programa, cual tabata un regalo di Credit Union San Francisco na nan hermana organisacion di San Nicolas. Un otro gesto di e Credit Union Oranjestad, tabata e boeket di flor cual srta. Raquel Odor a entrega na e secretaria di Credit Union Santa Theresita, esta Srta. Theresita Nicolas. Na fin di e programa e presidente di e Credit Union cu a cumpli su di cuater anja di existencia y na e momento ta worde conta como e Credit Union di mas grandi di Aruba, a dirigi palabra di gradicimento na esnan cu a coopera cu programa di e anochi, door di cual esaki a resulta un grandioso exito.

LIONS A CELEBRA 16 ANIVERSARIO

ORANJESTAD, 31 jan. Diarazon anochi Lions Club Aruba a celebra su di diez seis aniversario cu un charter night den Trocadero, na unda tabata presente gezaghebber interino di Aruba sr. Isaac S. de Cuba y tambe e damanan di e leonan. Como personanan importante presente e anochi aki tabata e ya mencionado gezaghebber interino, - señornan Joe Daguiar, Leo Berlinski y Tommy Pietersz, kendenan ta algun di e fundadornan di Lions Club na Aruba. Tur e caballeronan aki te ainda ta miembro di e club. Tambe tabata presente e anochi aki Reina di Lions, srta.. Enid Marugg y mama di aña di Lions sra. Edison Pietersz. Durante e anochi aki señor Oscar Marugg, kende ta un candidato pa e titulo di gobernador di e zona, a duna un informacion tocante di Lions en general. Entre otro el a mustra con na aña 1917 Lions a worde funda y ya caba tin 17 mil club na tur parti di mundo. Lion Max Arends mas laat den anochi a participa cu na maart venidero e reunion di zone di Lions lo worde teni na Bonaire, na unda Lions di e isla a prepara un programa special cu entre otro un recepcion na cas di gezaghebber Morkos- tambe un Lion tambe lo tin un tour over di e isla.

Arestacion na Venezuela

CARACAS, 31 jan. - Awe a anuncia na Venezuela arestasion di Carlos Eduardo Landaeta, conoci ilegalmente como capitan Omar. E ta pasa pa un dje lidernan dje grupo ultimamente izquierdista di teror na Venezuela. Tambe nan a detene 10 miembro dje ehercito ñacional di liberacion cu ta bow di direccion di Landaeta.
Nan tabata pertenese na un grupo di teroristanan qu tabata opera bow dje nomber di "Ivan Pena".

STEELBANDNAN A CUMINZA ANIMA PA CARNAVAL

ORANJESTAD, 31 jan.- Algo nobo ariba e programa actual di e central comite di carnaval di e aña aki ta un show di diferente steelband den callanan di San Nicolas y di Oranjestad. E shownan aki cu tin como proposito anima e pueblo di Aruba pa tuma parti na e gran festividadnan di carnaval, lo tuma lugar ariba diferente dia. Diarazon anochi ultimo e promer actuacion di diferente steelband a tuma lugar den San Nicolas, caminda nan a cosecha un enorme exito. E interes cu tabata reina pa e presentacion di e steelbandnan den San Nicolas tabata masha grandi. Dia 31 venidero esta awe nochi y dia 4 di februari lo tin tal presentacion atrobe. Na Oranjestad segun nos a worde informa e steelbandnan lo presenta nan "programa di animacion" dia 4 y 5 di februari cuminsando pa cincor di atardi.

RADIOTELESCOOP RUSO ENORME

MOSCU, 31 jan. - Rusia tin un radio telescoop gigantesco que pantalla di mas grandi di mundu. Asina Dmitri Skobeltsin, miembro dje academia ruso di sciensia a declara den un entrevista cun representante dje corant "Trod".

E radiotelescoop ta consisti di dos parti, qu cada tin un kilometer di largura y 40 meter di hancura. E pantalla dje ala dirigi pa occidente tin un superficie di 80.000 meter cuadra.

GOLPE DI ESTADO NA SUR-VIETNAM

SAIGON, 31 Jan. Trupanan di paracaidistanan y tankinan di guerra ayera mainta trempan a occupa Saigon, despues di un golpe di estado exitoso sin dramamentu di sanger.

Segun e promer noticianan, lidernan dje golpe di estado a tuma poder riba e capital y a pone prome minister Nguyen Ngoc tambe e directiva dje junta militar, cu foi caida di gobierno Diem na november ta na poder, presu.

E golpe di estado ta boa di direccion di general Nguyen Khanh, cu ta wordu considera pro mericano y contra proposicionnan frances pa haci Vietnam del Sur un estado neutral.

Tuma e poder dje junta militar cu tres luna pasa a baha president Diem, pasobra nan tabata malcontento tocante marcha di asuntunan.

Asina a ser anuncia den un comuniado di ehercito cu Radio Saigon a transmiti. Teniente General Nguyen Khanh a tuma presidencia di e Conseño. E radio a bisa cu algun figura dje junta anterior solamente tabata satisface nan propio interes y tabata dispuesto pa uni cu e colonialistanan cu e fin pa sigui un politiek neutralisa pro comunista cu lo hiba e pais den gara di esclavitud.

Den marduga di awe trupanan di paracaidistanan y vehiculonan di tanki di guerra a sali den cayanan di Saigon. E accion a transcuri cu masha prudencia y trakil. Nan no a los ni un solo tiro. E lider nobo, general Khanh, ta para conoce como un adversario dje proposicion frances pa crea un Vietnam neutralista.

Den circulonan mericano di gobierno nan a ricibi noticianan tocante e golpi nobo di estado na Vietnam del Sur cu gran preocupacion. President Johnson inmediatamente a wordu pone na altura. Door di nan no a hanja mas infome, nan no a duna ainda ningun comentario den circulonan oficial.

Basi Ruti ta bai extende cu 40 kamber mas

PALM BEACH, 31 jan. Pronto planan lo worde entrega na autoridadnan pa e extension di Aruba su promer hotel cu a worde traha na Palm Beach, esta Basi Ruti. Lo ta un extencion cu cuarenta camber dividi den dos rij di bungalow. E extencion aki lo bai costa mas o menos un total di mei millon florin.

Basi Ruti cu na e momento tin diez cinco camber cu trinta cama, pa motibu di e planan aki lo haci un extencion masha importante. E bungalownan nobo lo bin hunto cu esunan cu ya ta traha eynan. Segun ta worde spera pronto e planan lo worde entrega na DOW pa aprobacion. Segun nos vocero, e bungalownan aki lo bin cla na mas o menos luna di oktober, esta net promer cu e temporada nobo di turismo.

Entretanto nos a worde sigura cu e planan aki di construccion lo no tin ningun efecto ariba e planan cual a worde anuncia door di señor Ch. Neme, cu algun financieronan Frances tin interes pa traha un hotel di diferente piso ariba tereno di Basi Ruti.

HOTEL
Strand Hotel, cual tambe ta un projecto di firma Neme, lo bai drecha y prepara e lugar atrobe como un hotel, awor cu A.C.I. y A.C.C. a sali for di e lugar. Parse cu ya tin diferente interesadonan pa exploita e lugar. Strand Hotel tin un trinta camber.

MOROSO
Señor Moroso, conocido manager di Basi Ruti, segun nos a worde informa lo laga Aruba na luna di mei pa bolbe su pais Italia. Entre otro pa motibu di salud di su señora, señor Moroso a tuma e desicion aki.

marlyn lacle reina
PARADERA, 31 jan. -Dia promer di februari venidero, Union Juvenil di Paradera lo bai corona nan Reina Marlyn Lacle, durante di un fiesta di muchanan cu lo tuma lugar den Paradera club. E fiesta lo ta acargo di Paradera steelband. Prins di carnaval di e club aki di mucha ta Roy Lacle. Durante di e parada di mucha cual lo tuma lugar diadomingo venidero. E club aki tambe lo participa cu su grupo.



Diarazon mainta a yega for di Puerto Rico un delegacion di mas o menos 50 persona, kendenan ta representando algun fabricanan prensa y turismo di Puerto Rico. Ayera y awe nan ta tene un exibicion di productonan di e pais menciona den Strand Hotel. E portret ariba t a mustra e momento cu nan a caba di yega na aeropuerto y ta subi bus pa bai Strand Hotel, caminda nan ta ke-

Minister Biesheuvel pa Antillas

DEN HAAG, E vice minister president Mr. Biesheuvel a propone proximo pa un bishita di mas o menos tres siman na Surnam y Antillas.

E minister lo ta acompaja pe hefe di su gabinete Drs. Jonkers.

E viahe ta uno di orientacion, durante cua e vice minister president ta spera di conoce e pueblo y pais di Surnam y Antillas Ulandes mas mihor. Principalmente e kier pone su mes na altura dje progreso dje projectonan di desarollo caminda Ulanda ta relaciona door di a duna ayudo.

E lo viaha bek pa Ulanda via e ruta meridional di KLM. E vice minister president lo regresa Ulanda prome cu dianan di pascu.

Lansamentu Saturnus tabata un exito

CABO KENNEDY, 31 jan. - Merca awe a establece dos record espacial nobo qun prueba exitoso qun super raket Saturnus 1 di 562 ton. E raket aki ta uno qu ta anuncia e lansamentu di raketnan cu meste transporta hendenan pa luna. Despues di un lansamentu liher, e raket di 50 meter largu a trese un satelite di 19 ton, llena qu santu como carga, den orbita rond di mundu. E peso aki ta sobrepasa seun que lansamentuna n ruso a trese den orbita. Spoetniknan shete y ocho cada uno tabata pisa 7 ton. E motornan dje prome piso dje raket a desarolla un forza d stiwasion di 750 ton y e segundo piso stiwa qu waterstof liquido a wordu pusha cun forza di 45 ton.

E combinasion aki ta mas grandi qu jamas Merca o Rusia a ehecuta ainda.

Reunion urgente na Casa Blanca

WASHINGTON, 31 Jan. President Johnson a invita lidernan dje fraccion democratico y republicano den camara di delegadonan y senado pa asisti na un reunion di urgencia na Casa Blanca.

Despues dje reunion cu a dura mas o menos un ora, bosero di casa Blanca a anuncia, cu tambe tabata presente ne reunion sub minister di asuntonan exterior George Ball, y cierto representantenan dje pentagon". E bosero a contradesi cu nan tabatin kestion di un reunion di urgencia. Durante e reunion nan a papia durante varios asuntonan kritico riba ter reno di exterior, entre cua Cyprus y Panama.

Pero e participantenan dje conferencia despues di esaki no kier a los nada riba cua nan a papia.

Costoso derrota R.C.A. sufri contra Estrella.

(Di Nos Redactor Deportivo)

Revancha dushi e muchanan di Estrella a tuma diamars anochi riba e oncena di R.C.A. den Wilhelminastadion. Nan a deskita e derrota di 4-0 cu den e promer rond nan a sufri contra di e tricolornan, ganando e biaha aki cu anotacion di 3 pa 1. Pa R.C.A. esaki ta su segunda derrota consecutivo den e rond number dos di e campeonato, ya cu den nan wega anterior nan a perde contra Dakota. Contando cu ya Dakota a gana tanto di Estrella como di R.C.A. den e segundo rond, e equipo di Solito ta den posicion menos ventahoso awor tocante su speranzanan campeonil. Apesar cu falta hopi wega ainda pa worde hunga y e bala ta rondo, e equipo den e mihor posicion awor ta Dakota ya cu nan a logra triunfa ariba dos di e mas fuertenan caba. Sorpresanan sinembargo no ta imposibel........

Na e pitazo inicial d i referi Frans Figaroa, e equiponan a alinea ambos fallo di algun estelar. Den Estrella nos por a nota falta di Andresito Bikker y Dodo Franken, mientras cu R.C.A. tabata falta Cai Helder y Evenio Gonzalez. R.C.A. ta mira un di su promer atakenan den di 7 minuut di wega corona cu exito ora cu Yonko Alberts ta pone un shot cu keeper Lermy Vries no por taha. Score 1-0 pa R.C.A.

Midvoor Wernet di Estrella ta hanja bunita chens ricibiendo pase for di rechts mientras cu e ta completamente libre dilanti di gol. Su shot ta lamta dimas pasando over.

Fenchi Dubero den di 26 minuut ta pone un peligroso shot cu ta pasa net banda di tubo di gol bai out.

Rapido contraatake di R.C.A. ta worde forma cu combinacion di Juchi Jansen y linksbuiten Wouter Brokke. Esaki ta pone un voorzet cu keeper Vries ta intercepta rapidamente.

E alineacionnan di e equiponan ta haja cambio den di 35 minuut ora cu e keeper Lermy Vries di Estrella ta bandona e wega drentando Croes su luga, mientras cu na luga di Escalona ta drenta pa R.C.A. Cai Helder.

Cinco minuut promer cu halftime, durante un otro atake di Estrella, defensa Jon Scharbaaij ta causa un penalty tumbando e delantero Da Croes den aerea penal. Referi Figaroa a rek man y mustra na punta blanco den doelgebied y Fenchi Dubero ta adelanpa tuma e penalty. Cu su habitual forma sigur, Fenchi Dubero ta cobra e penalty impecablemente empata e wega 1-1.

Contrario na e promer mitad, den cual Estrella tabata lanza mayoria di e atakenan, den e segundo R.C.A. ta esun cu ta cuminza y ta sigi mas den atake. Apesar di esey, tog esun cu ta logra anotacion den e parti completaria ta e muchanan di Sta. Cruz.

Nan ta desempata e partido den di 7 minuut door di un error di keeper Feki Caster di R.C.A. Esaki ta saka un bala out mandando e bala pa su companjero Cai Helder, kende sinembargo no tabata sabi di nada ya cu e tabata camna ta bai cu lomba pa e bala. E gritonan di Caster Helder tabata mucho laat pa evita midvoor Aiky Croes di Estrella di coge e bala, adelanta poco y pone un shot den skina cu a pone Estrella dilanti 2 pa 1.

R.C.A. ta aumenta su presion notablemente. Largo y frecuente nan atakenan ta pero cu masha poco shooting.

Un shot di Juchi Jansen ta bai directamente den man di e portero di Estrella, mientras cu Jose Boye ta pone un shot net over.

Defensa di Estrella cu Roman Kock como e pilar di mas fuerte ta debolbe e avancenan di R.C.A. uno tras di otro. Edwin Dirksz ta pasa di defensa pa linea di a-

Di e campeonato di comercio y gobierno

(Di Nos Redactor De portivo) Durante e ultimo weekend a worde hunga un total di shete wega di e campeonato di futbol di comercio y gobierno. H.B.U. a keda sin presenta contra di Elmar y a perde reglamentariamente cinco cero. A.C.I. a supera Marcial G. Tromp 5-0. A.O.B. San Nicolas a worde derrota door di DoHYKad 3 pa 0.

Mercurius a logra supera La Esperanza 2 pa 1, mientras cu J. Bodegom a bira un victima di Aruba Caribbean Hotel cu e score di 0 pa 4.

E unico empate tabata entre W.E.B. y A.O.B. O'stad, equiponan cu a anota cuatro gol cada uno.

E doaneronan a logra nan segundo triunfo ganando di P.T.T. cu minimo score di 1-0.

Pa ee weekend aki tin e siguiente partidonan. Diasabra dia 1 di februari na Bubali Elmar contra Gebr. van Swaay, na Jong Aruba Martijn Aruba Metal contra H.B.U., na R.C.A. Marcial Tromp contra Petrona & Croes, na Sta. Fe Aparicio/Loonstra contra di A.C.I., na Estrella A.O.B. O'stad contra di D.O.W. na Brettania W.E.B. contra di A.O.B. San Nic., y na S.C.N. Douane contra di DoHyKad diadomingo lo tin tres wega. Nan ta riba tereno di Bubali Bodegom contra di Mercurius, na Bretania La Esperanza contra di Caribbean Hotel y na Sta. Fe P.T.T. contra di Politie.

Ultimo presentacion di "E Burico" y "Su Excelencia"

ORANJESTAD, 31 jan. - Awe nochi ta tuma lugar den club San Martinus na Santa Cruz, e ultimo presentacion di e comedianan "E Burico" y "Su Excelencia". E comedianan aki cual ta worde presenta door di e gruponan na juvenil di Trupialen ta worde presenta pa di tres biaha. Promer biaha na Oranjestad, despues na Noord y por lo ultimo na Santa Cruz. Tur dos e biahanan anterior e presentacion di e muchanan aki tabata un exito rotundo, hopi hende mester a bolbe cas como cu e carchinan ya tabata bendi por completo. Pa motibo di festividadnan di carnaval y despues cuaresma e dirigentenan di e Trupialen a dicidi cu lastimamente e comedia aki lo no por worde hunga mas na otro lugarnan. Asina esun cu kier mira "E Burico" y "Su Excelencia" awe nochi, lo tin di percura pa hanja su carchi na tempo.



E rey di draaiorgel di Hulanda, Henk Mohlman di 61 anja lo haci un tour den Caribe cu su pierement "De Klok" bao di auspicio di e departamento di exportacion di Philips. E viaje aki lo dura mas o menos tres luna. Nan lo bishita e paisnan: Nicaragua, Guatemala, Jamaica,

Cansilleria nobo Hulandes na Merca

WASHINGTON, 31 Jan. Secretario di estado di asuntonan exterior Mr. De Block a inaugura awe oficialmente e cancilleria nobo dje embahada Ulandes na Washington. E edificio aki tin 8.360 meter di cuadra di grandura. E 350.000 piedranan di clincu foi cua nan a construi e edificio a wordu transporta cu bapor foi Ulanda pa Mercam e gastunan total dje cansilleria ta mas o menos ocho millon florin y mei.

Secretario di estado De Block, den su discurso di inauguracion a bisa cu e edificio grandi aki ta un medida pa progresa e contacto y comprension mutuo entre Ulanda y Merca.

Na 1959 nan a cuminza cu buscamento di un terreno pe cansilleria nobo. Na 1960 nan a firma un contract y na oktober dje anja siquiente nan a cuminza prepara trabao riba e terreno.

Dos anja despues riba 18 di oktober di anja pasa, nan a pone oficinanan den e edificio, segun di dos orador embahador Van Roijen.

E edificio ta un projecto dje arquictecto Ir. Tauber foi Alkmaar Dos arquictecto mericano tambe a duna nan cooperacion. E edificio ta construi pa un empresa Ulandes y un mericano di contratista. E cansilleria ta conta actualmente ochenta espacio di oficina y tambe un hal di recepcion, un sala di consulta, un cantina y un sala di reunion. Tambe un biblioteca y otro cuartonan special.-

Intento di suicidio di asesino Argelino

ARGEL, 31 jan. - Mohamed Zenadi, qu a wordu sentencia na Argel pa motibu di a asesina e minister Argelino di asuntunan exterior Chemisti, a intenta pa pone un fin na su bida. Ora qu nan a hibele di prison pe sala di justicia, el a bula di un altura di e di dos piso over di man di trapi. E no a hanja heridanan serio. E proceso a keda suspendi te otro siman diarason. Zenadi ya varios biaha a intenta di comete suicidio.

Entrevista cu Srta. Mildred miss "Amstel"



Srta. Mildred Filomena Croes

Oranjestad - Recientemente prensa y radio a worde invita na oficina di ""Publicidad Exito" Aruba, pa sera conoci cu senjorita Mildred Filomena Croes, candidata pa "Miss Aruba", representando firma Licores Aruba, como Miss Amstel.

Srta. Mildred a nace na Aruba, 11 di agosto 1943, yiu di sr. Johan Federico Croes y sra. Didi Croes, biba na Celciustraat 13, na Playa. Despues di a obtene su Mulo-diploma na Maria College, y a termina su HBS, su intencion tabata pa continua estudio na Hulanda como Bibliotecaria; pero p´esey nan ta exigi por lo menos un anja di praktijk, y pesey Mildred a solicita na Openbare Leeszaal, na unda el a hanja un empleo, na unda por hanja srta. Mildred diariamente, rondona pa rekkinan di buki. Tur clasa di buki, su hobby! "Mi ta gusta literatura spanjo, ingles, frances y hulandes, y naturalmente tin un enorme interes pa ""literatura Antillano", srta. Mildred ta informa nos.

Sinembargo, e no ta un "boekenwurm", pasobra e ta gusta deporte masha hopi tambe, especialmente landamento, ping-pong, volley y softball. Su deseo mas grandi ta pa conoce Spanja y Swisa.

Srta. Mildred ta masha contento di a worde escohe pa candidata pa competi Miss Aruba, y ta masha orgulloso cu e ta presenta como Miss Amstel. Naturalmente lo mi desea di sali como Miss Aruba, pero si un di e otronan sali mi ta keda mes contento, tabata un observacion masha sportief di srta. Mildred.

No tin duda cu e miembronan di hurado lo hanja nan dilanti un tarea masha dificil diahuebs dia 6 di februari dia di elihimento pa Miss Aruba!

(ADV)



Esaki ta un portret di archivo di e prinses di 22 anja di Dinamarca Margareth y e baron di 33 anja Ulrim Haxthausen, cu cual e prinses lo casa segun rumornan aki. E baron a companja e princesa riba su viahe pa Oriente anja pasa.



Esaki ta e ganador di e torneo di Hoogoven di schaak na Hu•landa pa e anja aki, Paul Keres.

Declaracion Ruso tocante luna

MOSCU, 31 jan. - E superficie di luna ta tapa qun capa di stof di terra poroso qu tin un espesividad di solamente 30 te 50 centimetro, segun e astrologo ruso, profesor Alexander Markov, dje observatorio Poelkovo na Leningrad. E ta rechaza e theoria dje astronomo Dr. Thomas Gold, qu ta supone que stof riba luna tin un espesividad di 30 meter. Dr Gold qu actualmente ta director dje centro pa investigasion espacial ne universidad Cornell, na New York, a avisa na 1955 qu miembronan dje venidero espedisiondi luna ta tapa cu un capa di stof Profesor Markos a scirbi awor den e prome edision di Avatasia I Kosmonautika.
(Aviacion Aerea y Espacial) dje aña aki, qu por lo menos 70 porciento dje superficie di luna ta consisti di bahadanan recto, riba cu a e stof no por keda para.

CINE

Diabierne 31 Jan.

De Veer: 8.30 p.m. ''De Drie Waarheden'' 18 j
Rialto: 8.00 p.m. 'Harold Lloyd's World Of Comedy'' all
Principal: 8.00 p.m. ''Hero's Island'' all
Aurora: 8.00 p.m. ''El Dolor de Pagar la Renta'' all
Savaneta: 8.00 p.m. ''Jessica'18 j

DOKTERNAN DI WARDA

O'stad-Noord Dr. P.C. Harting
S.Nicolas-Sta.Cruz Dr. A.v.d. - Hoeven

BOTICANAN DI WARDA

O'stad Botica Oduber Tel: 1780
San Nicolas Botica San Lucas tel: 5119.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz : Zr. Ludovic

AGENDA

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ.
imprimi na:
N.V. DRUKKERIJ ,,DE STAD,,
Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

TELE-ARUBA

Diabierne 31 Jan.

05.30	Cartoons
06.00	Israel Presents
06.45	Papiamento Newcast Live & Filmnews
07.00	Gunsmoke
07.30	Informacion Amstel
07.45	Frankie Laine
08.15	Dangerous Robin
08.45	Viana 's Latest News
09.00	Perry Mason
10.00	Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 31 Jan.

8.45	Senderos de luz
9.00	Cajas con sorpresas
9.30	Jardin de infancia
10.00	Documentales
10.30	Cosas de mujeres
11.15	Quien es quien en T.V.
11.45	Novela
12.00	Snow de Saume
13.00	Noticias
13.05	Cont. Show de Saume
13.15	Se necesita una amiga
13.35	Novela
13.50	Yo se lo vendo
14.20	Punto y aparte
14.45	Estudio Hector Monteverde
15.15	Perfecta ama de casa
15.45	Aventuras Popeye y Yeyo
16.15	Mejias y sus muchachos
16.45	Busque su marca
17.15	Comedy Capers
17.45	Noticias
17.50	Papa lo sabe todo
18.30	Extraño mundo del Pantano
19.00	Revolver a la orden
19.30	Nuestra Peggy
20.00	OEl observador
20.15	Novela
20.30	Craneoteca de los Genios
21.00	Pánico
21.30	Las enfermeras
22.30	Noticias
22.35	Cine para todos

Cumpleanjos

Dia 30 di Jan. a cumpli anja Pedro Ramon Krozendijk, felicitacion ta bini di su mama Ninita, tata Juan, tanta y omonan, prima y primonan, madrina y padrinonan, tanta Margarita Sandoval na San Domingo, muy especialmente di su prima Ina Bikker y demas famia Krozendijk, Bikker, Sandoval.

Dia 30 di Jan. a cumpli 2 anja e hobencita Sandra Vrolijk felicitacion ta bini di su mama There sita, tata Ilario, ruman, welo y welanan., bisawelo y bisawelanan, especialmente di su madrina Anna Kock, padrino Antonio Rivero, tanta y omonan, especialmente di Ina Bikker, y demas famia Vrolijk, Bikker, Croes.

Dia 30 di Jan. ta cumpli 8 anja e hobencita Martina Navas, felicitacion ta bini di su mama Chanita, tata Cornis, rumanan Johnny, Antonio, Marcelino y Benito, primo y primanan tanta y omonan, welo y welanan, dos bisawelanan, tur su amiganan di 2 de klas di school na Santa Cruz, di juffrouw Manie, especialmente di su pepe Janie y omo Shonco.

Dia 30 di Jan. a cumpli anja Señor Inacio Geerman, felicitacion ta bini di su esposa Luisa juinan Graciela, Anastacio, Anna Reginita, Juliana, Nicolaas, Beni Lirio, Elizibeth, mama, suegranan, rumanan, nieto y nietanan y demas famia.

Awe dia 31 di Jan. ta celebra su feliz cumpleaños e simpatica señorita Mildred Martha, felicitacion ta bini di su mama y tata, su rumanan Selma Jacobs, Editha Arambatzis na Caracas, Lourdes Linders na Hulanda, na Aruba di Mirna, Judith, Freddy, sobrina y sobrinanan, amiga y amigonan, y tur e miembronan nan di Les Joyeux.

Awe dia 31 di Jan. ta celebra nan 30 anja casa Señor Hugo Venancio y Senora Marianita Croes felicitacion ta bini di nan juinan Ale, Nadi, Vicente, Paulino, Siriaco, Marcelo, Eleuterio, nan mam a y tata, tur nan rumanan, suegra Lucia Geerman, Romalda Geerman, Teinilda Dirksz, muy especialmente di nan nieto Kencho Croes y demas famia Croes, Geerman, Dirksz.

Awe dia 31 di Januari ta cumpli anja senjora Irena Wernet, felicitacion ta bini di su estimado esposo Arcadio, estimada juinan Marcia, y Selvia, su tata y mama, rumanan, suegra, especialmente di su ihanan Flora Wernet Olivia de Cuba, Swinda Wever, y demas famia Paesch, Wernet, de Cuba, Wever.

Awe dia 31 di Jan. ta cumpli 2 anja Ignacio Francisco Croes, felicitacion ta bini di su tata Coco, mama Bebi, rumanan, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente di su padrino Francisco Croes, madrina Graciela Geerman y demas famia.

"Buscando amor di Mama"

Novela pa

Pancho Papa la Poncha Pi

No. 14

...grid a haya sa di e conversa...ion di bosonan ta e motibo pa...iko bo no ta stimele. Cu bo no ...abata stimele, esey e tabata sa ...aba''. E conde kier a bisa al...o, pero Thesi no tabata duné ...n oportunidad. ''Permitimi pa mi ...inca mi curpa den bo asuntonan ...ersonal, aunque bo a jega di ...rohibimi caba. Nunca mi por ... comprende, pakiko bo tabata ...sina indiferente contra e mucha ...sina incompasivo. Mi mester ...dmiti cu awe mi por mira e cos...an di un otro manera. Pero ...oke te ainda mi no ta compren...le ta: pakiko un mucha mester ...sufri pa foutnan cometi pa otro ...hende?''. ''Srta. Gunden'', e Conde a contesta poco poco, ''bo ...no por comprende cu e presen...cia di Ingrid tur dia ta hacimi ...corda...pasado?''. ''Un mucha ...ta keda un mucha, Conde, maske ...cu no ta bo yiu, maske ta yiu di un otro homber'', Thesi a bisa. E Conde no a contesta, pero Thesi por a imagina su mes cu e palabranan ey a ofendele. Kizas ningun hende no a jega di bisele e puro berdad den su cara. Thesi tabata tin gana di sacudiele, di gritele tur e cosnan cu el a haci, cu e mester habri su wowonan mas mihor pa e no comete - mas calamidad, door di su orgullo. Conde Hofen a ofrece - Thesi un cigarilla, y tur dos a huma un rato sin papia nada. ''Propiamente dicho mi a bini akinan pa puntra bo algo'', e conde a bisa despues. ''Pero mi no sa, si mi por haciele ainda''. ''Bisa numa,'', Thesi a bisa cu un stem hees,'' depende si mi por yudabo''. ''Wel, Ingrid tin hopi kentura, y e ta puntra henter ora pa bo. Mi a pensa con su curazon tabata a pensa cu kizas el lo bira mas calmo, si bo...''. ''Naturalmente'', Thesi a contesta mes ora, y el a sinti con su curazon tabata bati den su garganta. ''Si, mesora mi ta bay serca dje''. El a lanta para, y door di nerviosidad, e no tabata sa kiko e mester haci promer. ''Bo tin un verpleegster caba?'', Thesi a puntra. ''No..., mi kier meen,.. Dr. Bergman a pensa cu....''. Thesi no a laga e Conde caba di papia.''Aki tres dia ta vacantie, y cu gusto lo mi cuida Ingrid, si bo no tin nada contra''. El a tarda pa contesta y despues el a bisa: ''Esey lo bay cansabo, y ademas e promer tres dianan...'' ''Esey no ta problema'', Thesi a contesta dicidi caba, mientras cu el a saca su maleta chikito foi cashi. ''Mainta mi ta bay school, y despues di les mi ta bolbe bin. Toch bo tin un auto, no ta berdad?''

Ora cu e auto grandi a jega dilanti castillo di Hofen y e Conde a habri e porta di auto, a presenta den e porta un homber bjeeuw, cu a corre baha e trapinan pura pura. ''Fried, esaki ta Srta. Gunden. El lo bin akinan pa cuida Ingrid.'' Thesi a duna e homber bjeeuw un man. ''Ya nos a cera conoci cu otro caba'', Thesi a bisa carinjosa. ''Mi kier meen, na telefoon anto''. Den Fried su wowonan, tabata tin un aire di simpatia. ''Dios laga, cu bo presencia na e castillo aki, lo trece bendicion'', Fried a bisa poco poco, cu masha cortesia. Thesi a sonrei cu ne. ''Con ta bay cu mi....jiu'', e Conde a puntra. Thesi a ripara cu Fried a pone un cara sorpresá. Claramentu cu bo por a ripara, cu den e cas aki e Conde no ta custumbrá di jama Ingrid como ....su yiu. E cria bjeeuw a trek un cara preocupá. ''E ta mescos, Sr. Conde. E kentura no a bay''. Nan tres a bay paden, pero Thesi no tabata tin tempo pa admira con bunita paden tabata decorá. Ora cu el a drenta den e kamber cu Ingrid tabata, el a spanta Ingrid su cara tabata corra di kentura. Mesora Thesi a pidi pa fia e telefoon, y el a jama Dr. Bergman. ''Mucha, e dokter a bisa, bo no ta bay wanta esaki, bo ta kere cu mi tin gana pa bo bira malo, y con bo ta bay regla esaki cu bo servicio na school?'', e dokter a puntra Thesi. ''Dokter'', Thesi a bisa poco poco, pero decidido,'' no worry cu esey, ami lo sa kiko mi ta hasi. Na promer lugar aki tres dia mi tin vacantie, y ademas di esey, mi salud ta perfecto. Asina ta, por fabor mi ta spera ariba instruccionan exacto pa mi cuido na Ingrid.'' ''Okay anto, ta bo mes kier asina'' e dokter a bisa poco rabia.'' ''Pero tene cuidao, pa mayan no ta abo ta drumi malo no? Pasobra e ora si, nos dos ta pleita cu otro!'' e dokter a bisa.

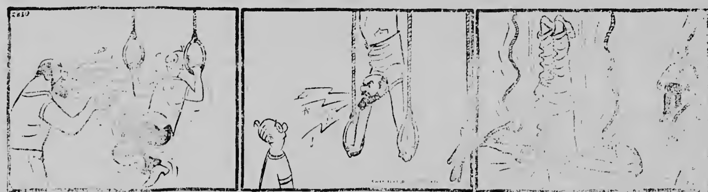
El a duna Thesi instruccionnan exacto, y a priminti Thesi cu el lo bini bek promer cu anochi sera. Fried a hiba Thesi den un otro kamber, pegá cu esun di Ingrid, cual su porta ta habri den kamber di Ingrid. Thesi a saca su panjanan for di e maleta y a pone nan den e cashi. Ingrid no por drumi keto, henter ora e ta drey den su cama, mientras cu tin ora e ta keha poco poco. Thesi a pone man riba Ingrid su frenta, esaki tabata terribel cayente. Nan a bati na e porta, y ariba su tenchipianan, Fried a cana drenta den e kamber. ''Pero Srta. Gunden, bo no a come nada ainda. Mi por bay prepara algo pa bo?'' ''Esey ta masha lief di bo'', Thesi a bisa, ''pero prome cu tur cos mi mester poco ijs y un kompresser''. ''Mesora Srta., pero por fabor den futuro jamami sencillamente Fried, asina mi ta custumbra, el a bisa carinjoso.

Maleisia

KOEALA LOEMPOER, 30 Jan. Trupanan maleisiano y britanico di seguridad na Noord Borneo e ultimo dianan aki a mata cincu guerillero indones y a cohe shete presu, segun gobierno di Maleisia a anuncia awe. Segun e declaracion e indonesnan a tira promer.
Ne fuente di Maleisia y di gran Britania no tabatin ningun victima.









DICK TRACY



HOROSCOPO PERSONAL

Pa Diabierne 31 di Januari

ARIES 21 maart - 20 april

Pone extra interes pa mehora bo asuntunan financiero. Tanto di dia como anochi ta agradable pa tuma decision den cual bo por tin hopi exito.

TAURUS 21 april - 21 mei

Lo bo hanja bo den un posicion perfecto contra personanan den bo vecindario, bisiña y famila. No laga nan tolondra bo cu contestanan dudoso, si esakinan ta hasi impresion.

GEMINI 22 mei - 21 juni

Awe ta un dia favorable pa despecha trabaonan cu ta cabá. Probablemente lo bo haci bishita na un persona cu ta malu of cu tin problema. Drumi trempan awe.

CANCER 22 juni - 22 juli

Door di buenavoluntad di otronan bo por jega na realisacion di bo deseonan. Trata na haci bo coneccionan social mas grandi. Mustra interes na gruponan, cu bo ta simpatisa.

LEO 23 juli - 23 augustus

Awe ta parse un bon dia pa presta bo atencion na interesnan di trabow. Bo prestigio ta bira grandi. No fiesta di mas atardi.

VIRGO 24 aug. - 23 sept.

Situacion general ta hopi prometedor pa bo interesnan. Duna otro un chens pa trese nan ideanan dilanti y pa tuma decision y hasi proposicion.

LIBRA 24 sept. - 23 okt.

Bo tin hopi chens di bai dilanti den bo trabao y negoshi. Probablemente lo bo descubri algo cu bo a neglisha of door di un metodo nobo a resulta.

SCORPIO 24 okt. - 22 nov.

Trata pa evita provocacion cu por pone bo prestigio den peliger. Bo tin mester di ayudo di otro pa bai adilanti. Sali awe nochi.

SAGITTARIUS 23 Nov. - 22 dec.

Awor bo ta masha sentimental pa asunto di otronan. Bo partner mester di libertad pa traha programa di boso dos. No sea nervioso.

CAPRICORNIUS 23 dec. - 20 jan.

Lo no ta facil pa deecha curso di sucesonan, bo mester pone bo mes na deseonan di bo famia of personanan mayor. Trata di hasi lomehor.

AQUARIUS 21 jan. - 19 feb.

Bo por hasi detaillenan en coneccion cu bo trabao. Paga tino na loke bo ta come awe tardi, pa evita un mal anochi. Otronan ta busca bo ayudo cu problemanan.

PISCES 20 feb. - 20 maart

Trata na drecha bo posicion na cas of na trabao. Cuminsa cu bo trabao promer cu nan puntra bo pe.